

KAMUS BAHASA GORONTALO - INDONESIA

43

PUSAT BAHASA
DEPARTEMEN PENDIDIKAN NASIONAL



Balai Pustaka

**Kamus Bahasa
Gorontalo-Indonesia**

$\sim \nu_s^2(\lambda, c)$

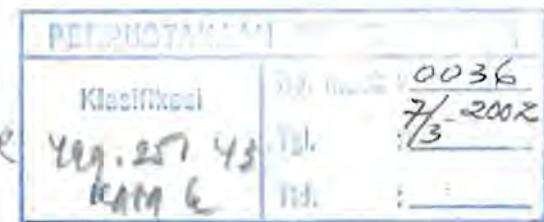
Kamus Bahasa Gorontalo-Indonesia

Mansoer Pateda



**PUSAT BAHASA
DEPARTEMEN PENDIDIKAN NASIONAL**





PT (Persero) Penerbitan dan Percetakan
BALAI PUSTAKA

BP No. 5304

Hak pengarang dilindungi undang-undang

Cetakan pertama - 2001

419.03

Pat

Pateda, Mansoer

k

Kamus bahasa Gorontalo-Indonesia / penyusun
Mansoer Pateda. - cet. 1. - Jakarta : Balai Pustaka, 2001.
xxxv, 302 hlm. ; 21 cm. - (Seri BP no. 5304)

1. Bahasa Gorontalo - Kamus - Indonesia
I. Judul. II. Seri.

ISBN 979-666-638-3

**Undang-Undang Nomor 7 Tahun 1987
tentang Hak Cipta**

1. Barang siapa dengan sengaja dan tanpa hak mengumumkan atau memperbanyak suatu ciptaan atau memberi izin untuk itu, dipidana dengan pidana penjara paling lama 7 (tujuh) tahun dan/ atau denda paling banyak Rp100.000.000,00 (seratus juta rupiah).
2. Barang siapa dengan sengaja menyiaran, memamerkan, mengedarkan, atau menjual kepada umum suatu ciptaan atau barang hasil pelanggaran hak cipta sebagaimana dimaksud dalam ayat (1), dipidana dengan pidana penjara paling lama 5 (lima) tahun dan/ atau denda paling banyak Rp50.000.000,00 (lima puluh juta rupiah)

CBP

Desain sampul: Afdison

Kata Pengantar

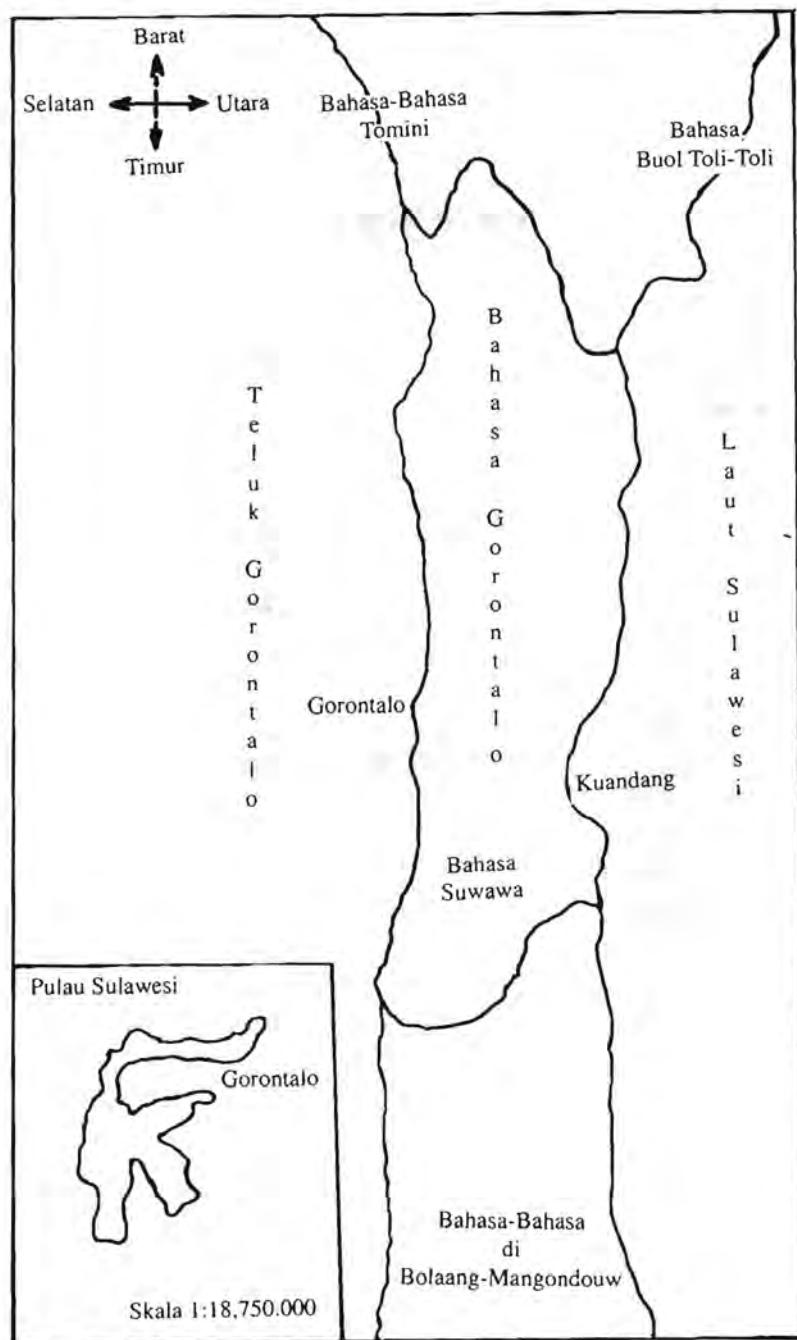
Menyusun sebuah kamus yang dapat menjadi acuan bagi masyarakat pengguna bahasa tentu suatu hal yang tidak mudah. Ketelitian dan keuletan untuk menyusun, mengkaji, menelaah, dan menyermpurnakan kata dan makna kata yang terdapat dalam sebuah kamus merupakan suatu keharusan.

Balai Pustaka sesuai dengan misinya mengembangkan dan melestarikan budaya bangsa, bekerja sama dengan Pusat Bahasa menyusun dan menerbitkan kamus-kamus daerah di Indonesia. Hal ini tentu saja diharapkan dapat menjadi acuan dan referensi bagi peneliti dan pengguna bahasa daerah yang bersangkutan serta para pemerhati bahasa lainnya.

Kamus Bahasa Gorontalo-Indonesia ini adalah salah satu dari beberapa kamus daerah yang diterbitkan oleh Balai Pustaka bekerja sama dengan Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional. Semoga kamus ini dapat menjadi wahana yang efektif dalam memahami dan mengenal kekayaan budaya Nusantara, yang pada gilirannya dapat dimanfaatkan sebagai unsur perekat persatuan nasional.

Balai Pustaka

Peta Bahasa Gorontalo



Kata Pengantar Kepala Pusat Bahasa

Masalah kebahasaan di Indonesia tidak dapat terlepas dari kehidupan masyarakat pendukungnya. Dalam kehidupan masyarakat Indonesia telah terjadi berbagai perubahan baik sebagai akibat tatanan kehidupan dunia yang baru, seperti pemberlakuan pasar bebas dalam rangka globalisasi, akibat perkembangan teknologi informasi yang amat pesat maupun pemberlakuan otonomi daerah. Kondisi itu telah mempengaruhi perilaku masyarakat Indonesia dalam bertindak dan berbahasa. Oleh karena itu, masalah bahasa dan sastra perlu digarap dengan sungguh-sungguh dan berencana supaya tujuan akhir pembinaan dan pengembangan bahasa dan sastra Indonesia dan daerah dalam rangka peningkatan pelayanan kebahasaan di Indonesia dapat dicapai. Tujuan akhir pembinaan dan pengembangan itu, antara lain, adalah meningkatkan mutu penggunaan bahasa dan peningkatan sikap positif masyarakat terhadap bahasa serta peningkatan mutu daya ungkap bahasa.

Untuk mencapai tujuan itu, dilakukan kegiatan kebahasaan seperti (1) pembakuan ejaan, tata bahasa, dan istilah, (2) penyusunan berbagai kamus bahasa Indonesia dan kamus bahasa daerah serta kamus istilah dalam berbagai bidang ilmu, (3) penyusunan buku-buku pedoman, (4) penerjemahan karya kebahasaan dan buku acuan ke dalam bahasa Indonesia, (5) pemasarkan bahasa melalui berbagai media, antara lain televisi dan radio, (6) pengembangan pusat informasi kebahasaan melalui inventarisasi, penelitian, dokumentasi, dan pembinaan jaringan informasi kebahasaan; serta (7) pengembangan tenaga, bakat, dan prestasi dalam bidang bahasa melalui penataran, sayembara mengarang, serta pemberian penghargaan.

Untuk keperluan itu, Pusat Bahasa dan Balai Pustaka sebagai unit pelaksana teknis di tingkat provinsi memiliki tugas pokok melaksanakan berbagai kegiatan kebahasaan dan kesastraan yang bertujuan meningkatkan mutu penggunaan bahasa Indonesia serta mendorong pertumbuhan dan peningkatan apresiasi masyarakat terhadap sastra Indonesia dan daerah.

Salah satu putusan Kongres Bahasa Indonesia VII Tahun 1998 mengamanatkan perlunya diterbitkan berbagai naskah yang berkaitan dengan bahasa dan sastra. Penerbitan berbagai hasil penelitian dan penyusunan bahasa merupakan upaya peningkatan pelayanan kebahasaan untuk masyarakat luas. Untuk itu, Pusat Bahasa bekerja sama dengan Balai Pustaka menerbitkan buku kebahasaan yang salah satu di antaranya adalah buku *Kamus Bahasa Gorontalo-Indonesia*. Penerbitan buku ini tidak terlepas dari kerja sama yang baik dengan berbagai pihak, terutama para penyusun, yaitu Mansoer Pateda. Untuk itu, kepada para penyusun buku *Kamus Bahasa Gorontalo-Indonesia*, saya sampaikan terima kasih dan penghargaan yang tulus. Demikian juga kepada Pemimpin beserta staf Proyek Kebahasaan dan Kesastraan di Pusat Bahasa saya ucapan terima kasih. Penghargaan dan ucapan terima kasih saya sampaikan juga kepada Balai Pustaka yang telah menerbitkan buku ini. Akhirnya, kepada Drs. Abdul Gaffar Ruskhan, M.Hum. yang telah mempersiapkan penerbitan ini, saya ucapan terima kasih.

Buku ini mudah-mudahan dapat memberikan manfaat bagi peminat bahasa khususnya dalam penyediaan sarana pembinaan dan pengembangan bahasa daerah.

Jakarta, 8 Oktober 2001

Dendy Sugono

Kata Pengantar

Berkat rakhmat Tuhan Yang Mahaesa akhirnya dapatlah saya menyelesaikan penyusunan kamus ini. Sebenarnya penyusunan kamus ini telah saya mulai awal bulan Mei 1967. Saya menyadari tanpa bantuan dari berbagai pihak saya tidak dapat menyelesaikan penyusunannya. Oleh karena itu wajarlah apabila melalui kesempatan ini saya menyampaikan penghargaan dan terima kasih atas budi baik yang telah diberikan kepada saya selama saya mengerjakan kamus ini. Penghargaan dan ucapan terima kasih itu pertama-tama saya sampaikan kepada Bapak Drs. Th. A. Musa, Dekan Koordinator IKIP Negeri Manado Cabang Gorontalo yang telah memberikan izin kepada saya untuk mengikuti Penataran Leksikografi dan sekaligus memberikan izin untuk mengadakan penelitian lapangan dalam usaha mencari data yang dimasukkan sebagai materi kamus. Ucapan yang sama saya sampaikan kepada para informan yang berada di sembilan Kecamatan Daerah Tingkat II Kabupaten Gorontalo dan di tiga Kecamatan Daerah Tingkat II Kotamadya Gorontalo yang telah bersedia memberikan keterangan-keterangan yang diperlukan.

Kepada Bapak Dr. Amran Halim, Kepala Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Ibu Dra. S.W. Rujjati Mulyadi, Pemimpin Proyek Pengembangan Bahasa dan Sastra Indonesia dan Daerah yang telah memberikan bantuan baik dalam penataran maupun bantuan dalam penelitian lapangan, tak lupa saya sampaikan ucapan terima kasih dan penghargaan yang tulus ikhlas. Selanjutnya kepada Bapak Prof. Dr. A. Teeuw, Dr. A.L. Becker, Dr. J.Prentice dan Dr. J.S. Badudu yang telah memberikan bimbingan dan petunjuk dalam rangka penyusunan kamus, dengan ini saya sampaikan pula ucapan terima kasih yang tak berhingga. Kepada para mahasiswa IKIP Negeri Manado Cabang Gorontalo yang tak dapat saya sebut nama mereka satu demi satu yang telah membantu mengumpulkan data yang saya perlukan tak lupa pula saya sampaikan ucapan terima kasih.

Akhirnya kepada isteri saya, Yennie Pateda Pulubuhu, yang dengan sabar mendampingi saya dalam menyusun kamus ini tidak lupa saya sampaikan ucapan terima kasih dan penghargaan yang mendalam dan murni. Betul-betul saya berutang budi kepada mereka yang telah turut bersama saya dalam menyelesaikan pekerjaan ini. Semoga Tuhan Yang Mahaesa memberikan taufik dan hidayahnya atas segala budi baik itu.

Gorontalo, 9 Mei 1976.
Mansoer Pateda

2
10⁻¹⁰
 δ_{eff}

10⁻¹⁰

Pendahuluan

1. Tujuan

Kamus ini disusun di samping sebagai dokumentasi dan inventarisasi kata-kata bahasa Gorontalo juga ditujukan kepada setiap orang yang ingin mengetahui bahasa ini.

2. Pengabjadan

Untuk memudahkan pencatatan kata-kata bahasa Gorontalo (BG) dipergunakan abjad Latin baik huruf, angka maupun tanda-tanda baca. Dalam Kamus ini urutan pencatatan disusun sebagai berikut :

a- b- c- d- e- g- h- i- j- k- l-
m- mb- n- ng- ngg- nt- ny- o- p- r- s-
t- u- w- y-

3. FONEMISASI

Berdasarkan penelitian yang telah diadakan, dalam BG diketemukan fonem-fonem sebagai berikut :

a. vokal pendek

i	[i]
u	[u]
e	[!]
o	[o]
a	[a]

b. vokal panjang

i:	[i:]
u:	[u:]
e:	[!:]
o:	[o:]
a:	[a:]

c. konsonan

p	[p]	b	[b]	
t	[t]	d	[d]	
g	[g]	k	[k]	
h	[h]	s	[s]	
n	[n]	m	[m]	
r	[r]	mb	[mb]	
y	[y]	l	[l]	
j	[dg]	w	[w]	
nt	[nt]	c	[tg]	
ny	[ny]	ng	[n]	
			ngg	[ng]

Adanya fonem-fonem di atas dapat kita lihat dalam daftar di bawah ini :

Contoh pemakaian dalam tiga posisi			
o	awal	tengah	
i	ii 'kuda-kuda'	bili 'telur busuk'	luli 'kelesek'
u	udu 'tikus'	bubu 'bisu'	tulu 'api'
e	ego 'keras'	hele 'udang'	bele 'rumah'
o	olobu 'kerbau'	loto 'lumbung'	wolo 'apa'
a	ami 'kami'	lala 'nanah'	ila 'nasi'

i:	i:du	'dipindahkan'	ti:lo	'ibu'	∅
u:	u:langiyolo	'diulang'	du:duli	'dodo'	∅
e:	e:layi	'ingatlah'	le:to	'kejahatan'	∅
o:	o:o	'ya'	lo:mbu	'besok'	∅
a:	a:ato	'sesapu'	ta:to	'karat'	∅
p	pali	'luka'	tapu	'daging'	∅
b	bali	'bola'	bibio	'itik'	∅
t	tete	'kucing'	lutu	'pisang'	∅
d	dale	'tikar rotan'	ku:dugni	'kudung'	∅
k	kaka	'kakak'	kukudu	'kudis'	∅
g	gaga	'gagah'	soroga	'sorga'	∅
s	sii	'cit'	masina	'mesin'	∅
h	halati	'gelas'	halahadi	'gergaji'	∅
m	mato	'mata'	wamilo	'parang'	∅
mb	mbaya- mbaya	'baling- baling'	tambo	'kubangan'	∅
n	ne:ne	'nenek'	nanati	'nenas'	∅
l	lamuo	'nyamuk'	talala	'celana'	∅
r	roda	'roda'	beresi	'bersih'	∅
w	wale	'anai-anai'	wawao	'badan'	∅
y	yinulo	'minyak'	layito	'selalu'	∅
c	cole	'kutang'	laci	'laci'	∅
j	jo	'ya'	bija	'turunan'	∅
ng	ngango	'mulut'	lango	'latat'	∅
ngg	nggouw	'bungkuk'	langga	'silat'	∅
nt	ntali	'ayuh'	lantunga	'kurungan sapi'	∅
ny	nyawa	'nyawa'	le:nyari	'mistar'	∅

4. Ejaan.

Pada angka-angka di atas telah dikatakan bahwa untuk memudahkan pencairan kata-kata BG dipergunakan abjad Latin. Oleh karena itu penulisan kata-kata akan diikuti pokok-pokok sebagai berikut :

a. Kata dasar

Kata yang berupa kata sadar, ditulis sebagai satu satuan

b. Imbuhan

Imbuhan (awalan, sisipan, akhiran) ditulis serangkai dengan kata dasarnya.

c. Kata ulang

Kata ulang ditulis dengan mempergunakan tanda hubung

d. Kata majemuk

Kata majemuk ditulis terpisah

e. Kata depan

Kata depan seperti to 'di', ode 'ke', lonto 'dari' ditulis terpisah dari kata yang mengikutinya.

f. U, mu, liyo, nto

-U 'ku-', -mu 'mu', -liyo 'nya', -nto 'kita atau bapak atau ibu ditulis serangkai dengan kata yang mendahuluinya.

g. Huruf besar.

Huruf besar dipakai untuk huruf pertama dalam kalimat dan untuk nama diri

h. Persukuan

Karena BG sifatnya vokalis maka pada waktu memisahkan kata atas suku kata, harus diperhatikan sifat ini.

Contoh apula a - pu - la	'anjing'
binte bi - nte	'jagung'
langga la - ngga	'silat'
le:nyari le:- nya - ri	'mistar'
wambulo wa - mbu - lo	'kabut'

i. Bunyi antara

Bunyi antara harus dituliskan karena bunyi antara itu membedakan arti.

Contoh tawu	'orang'	tau	'muka manusia'
wawu	'dan'	wau	'aku'
layito	'selalu'	laito	'nyala'
buwa	'perempuan'	bua	'terbuka'

5. Deskripsi lebih lanjut tentang fonem-fonem dalam BG

Oposisi fonem-fonem dalam BG dibuktikan oleh pasangan kata dibawah ini;

bali	'bola'	bala	'pagar'	i-a	ami	'kami'	amo	'sukun'	i-o
bali	'hasil'	wale	'anai-anai'	i-e	wali	'hasil'	walu	'delapan'	i-dan-n
		tilo	'kapur'	ti:lo	'ibu'	i-i			

/u/	puli	'balui'	poli	'empelas'	u - o
	patu	'panas'	pate	'bangkai'	u - e
	tuo	'muntah'	tu:o	'disembunyikan'	u - u:
	polu	'empedu'	poli	'empelas'	u - i
	langga	'nangka'	langga	'silat'	e - a
	leto	'sapu tangan'	le:to	'keburukan'	e - e:
	tembe	'sirih'	tembok	'waktu'	e - o
	pule	'kusut'	puli	'balui'	e - i.
	bola	'benang'	bala	'pagar'	o - a
	toli	'julukan'	tali	'tali'	o - i
	bali	'bola'	bola	'benang'	a - o
	ato	'kasau'	a:ot	'dijangkau'	a - a:
	tala	'salah'	tali	'tali'	a - k
	ti:lo	'ibu'	tilo	'kapur'	i - k
	ti:lo	'ibu'	ta:lo	'umpam'	i: - a:
	pu:lo	'dosa'	pulo	'putih'	u: - u
	tu:o	'disembunyikan'			u: - a
	tu:o	'disembunyikan'			u: - i:
/e:/	le:to	'keburukan'	leto	sapu tangan	e:-e
	le:to	'keburukan'	li:to	'jurang'	e:-i:
/o:/	lo:to	'keburukan'	la:to	'dibawa'	e:-a:
/o:/	lo:mbu	'besok'	lombu	'buluh muda'	o:-o
	lo:mbu	besok	lambu	'benang'	o:-a
	to:o	'ditusuk'	tao	'dicuri'	a:-a
/a:/	a:to	'dijangkau'	ato	'kasau'	a:-a
	a:to	'dijangkau'	ito	'kita'	a: - i.
	ta:to	'karat'	te:to	'di situ'	a: - e:
/p/	pali	'luka'	tali	'tali'	p - t
	pale	'padi'	hale	'perangai'	p - h
	pali	'luka'	bali	'bola'	p - b

/b/	bele	'rumah'	hele	'udang'	b - h
	badi	'badik'	taji	'taji'	b - t
	bete	'keladi'	keke	'tahi bayi'	b - k
/t/	tali	'tali'	pali	'luka'	t - p
	tohe	'lampu'	bohe	'bisul'	t - b
	tango	'cabang'	lango	'lalat'	t - l
/d/	doyi	'uang'	koyi	'dipan'	d - k
	tudu	'darat'	tutu	'totok'	d - t
	badi	'badik'	basi	'basi'	d - s
/g/	gaga	'gagah'	lala	'nanah'	g - l
	gaga	'gagah'	gaja	'gajah'	g - j
/k/	baka	'baka'	bangga	'bangku'	k - ngg
	kasi	'kas'	tasi	'tas'	k - t
	paku	'paku'	pasu	'nasip'	k - s
/s/	soto	'soto'	loto	'lumbung'	s - l
	sate	'sate'	bate	'batik'	s - b
	basi	'bas'	badi	'badik'	s - d
/h/	hunga	'jamur'	bunga	'bunga'	h - b
	hale	"perangai"	pale	'padi'	h - p
	bohu	'bara'	botu	'batu'	h - t
/n/	nika	'nikah'	mika	'mika'	n - m
	na:na	'ibu'	pa:pa	'ayah'	n - p
	wonu	'embun'	wombu	'cucu'	n - mb
/m/	mo:nu	'harum'	to:nu	'mana'	m - t
	mo:toro	'motor'	ko:toro	'kotor'	ni - k
	lamahu	'kecantikan'	layahu	'layar'	m y
/mb/	tembe	'sirih'	tete	'kucing'	mb - t
	mbiyongo	'tidur'	biyongo	'gila'	mb - b
	lambu	'benang'	latu	'kelapa muda'	mb - t
/ng/	ngango	'mulut'	langot	'lalat'	ng - l
	tangi	'getah'	tangi	'parit'	ng - ngg
	tangi	'getah'	tasi	'tas'	ng - s
/ngg/	tanggi	'parit'	tangi	'getah'	ngg - ng
	bangga	'bangku'	banta	'anak'	ngg - nt
	bunggu	'bungkuk'	bubu	'bisu'	ngg - b
/nt/	hanta	'gantang'	hata	'kurus'	nt - t
	banti	'banting'	bani	'ban'	nt - n
	kanto	'kangkung'	kado	'karung'	nt - d
/ny/	nyawa -	'nyawa'	kawa	'kawat'	ny - k
	nyata	'nyata'	hata	'kurus'	ny - h
	nyonya	'nyonya'	nona	'nona'	ny - n
/l/	loto	'lumbung'	soto	'soto'	l - s
	lala	'nanah'	bala	'pagar'	l - b
	lala	'nanah'	tala	'salah'	l - t
/r/	roti	'roti'	poti	'cerek'	r - p
	ronggo	'ronggo'	bonggo	'kelasa'	r - b
	roda	'roda'	koda	'pedagang'	r - k
/w/	wamu	'rabuk'	pamu	'pam'	w - p
	wulingo	'hidung'	pulingo	'lilip'	w - p
	wali	'hasil'	bali	'bola'	w - b
/y/	layahu	'layar'	lamahu	'kebaikan'	y - m
	kaya	'kaya'	kaca	'kacang'	y - c
	buyu	'ikan tongkol'	buku	'buku'	y - k
/c/	laci	'laci'	lati	'setan'	c - t

kaca 'kacang'	kawa 'kawat'	c - w
paci 'pak cik'	pani 'tukang'	c - n
/j/ jalamba 'pagar'	lalamba 'kue lemper'	j - l
Jawa 'Jawa'	kawa 'kawat'	j - k
patuju 'maksud'	patuhu 'pakis haji'	j - h

6. MORFORLOGI.

a. Imbuhan

Awalan

Awalan dalam BG biasanya dalam bentuk berpasang-pasangan. Awalan-awalan yang diketemukan ialah :

mo-	lo-	po-
mopo-	lopo-	popo-
moo-	loo-	poo-
moti-	loti-	poti-
motiti-	lotiti-	potiti-
mei-	lei-	pei-
mohi-	lohi-	pohi-
molo-	lolo-	polo-
meipo-	leipo-	peipo-
meipoo-	leipoo-	peipoo-
meipoti-	leipoti-	peipoti-
meipohi-	leipohi-	peipohi-

Awalan yang tidak berpasangan ialah :

mongo- mophu- lophu- o- tapa- topo- tohu- totno-
tolo- ngo- ngopo- me:- le:- opo- tonggo- ilo-

Sisipan

Sisipan yang diketemukan ialah -il, -um-, -ilum-, -ilim -om-

Akhiran

Akhiran yang diketemukan ialah -lo, -po, -lolo

Kombinasi

Hampir semua awalan dan sisipan dapat dikombinasikan dengan akhiran untuk membentuk kata.

Beberapa arti yang timbul akibat melekatnya imbuhan

Awalan :

1. mo-

Melekat pada kata V (verba) mengandung pengertian melakukan pekerjaan yang disebutkan oleh kd (kata dasar)

Contoh :	a:to	---	monga:to	'menggergaji'
	pai	---	momai	'melempar'
	tahu	---	molahu	'menyimpan'

Melekat pada kata N (noun) mengandung pengertian;

- bekerja dengan alat yang disebut kd
Contoh halahadi 'gergaji' --- mohalahadi 'menggergaji'
- membuat atau mengadakan apa yang disebut kd
Contoh yinulo 'minyak' --- mohinulo 'membuat minyak'
- menghasilkan apa yang disebut kd

- Contoh putito 'telur' ---- mumotito 'bertelur'
- menaruh atau memberi
- Contoh hulato "bumbu" momulato 'membumbui'
- mengusahakan apa yang tersebut pada kd sebagai sumber hidup
- Contoh waro 'warung' ---- mowaro 'berwarung'
- meminta bantuan
- Contoh guru 'guru' ---- moguru 'berguru'
2. lo -
Awalan lo- mengandung pengertian bahwa pekerjaan itu sudah dilakukan atau dianggap telah dilakukan.
- Contoh yang diperbandingkan dengan awalan mo-
pai ----- momai 'melempar' lomai 'sudah melempar'
halahadi -- mohalahadi 'menggergaji' lohalahadi 'sudah menggergaji'
3. po -
- menyatakan alat untuk ...
Contoh dudu - podudo 'pemalu'
- menyatakan perintah
Contoh hama ----- pohama 'ambilah'
4. mopo -
Melekat pada V mengandung pengertian;
- me . . . kan
Contoh lihu --- mopolihu 'memandikan'
- menyuruh atau membuat orang lain sesuai dengan yang dikehendaki oleh orang yang menyuruh.
Contoh huloo --- mophuloo 'menyuruh orang duduk'
- Melekat pada N mengandung pengertian :
- menyuruh atau membuat orang lain memakai benda yang disebut kd
Contoh bate 'batik' ----- mopobate 'memakaikan batik pada seseorang'
5. lopo -
Pengertian yang timbul akibat melekatnya awalan ini sama dengan mopo- hanya lopo- mengandung pengertian bahwa pekerjaan itu telah selesai atau dianggap telah selesai.
6. popo -
Awalan ini kalau dilekatkan pada V harus dikombinasikan dengan akhiran -lo atau -po, sedangkan kalau melekat pada N (yang berhubungan dengan pakaian atau perlengkapan manusia) mengandung pengertian alat;
Contoh bate --- popobate 'yang dipakai sebagai batik'
7. moo -
Pasangan moo-, loo-, dan poo- dapat dilekatkan pada V, N atau A(jectiva). Pengertian yang timbul akibat melekatnya awalan-awalan ini, yakni 'menyebabkan' sesuatu seperti yang disebut kd,
Contoh susa ----- moosusa 'menyebabkan susah'
8. moti-, loti -
Berbeda dengan awalan mo-, lo-, po-, awalan ini tidak menyebabkan perubahan fonem awal kd yang dilekatinya (tidak mengenal bentuk alomorf). Juga awalan ini membentuk V taktransitif. Perbedaan antara moti- dan loti- ialah bahwa moti- menyatakan waktu yang akan datang (apalagi kalau didahului morfem ma, sedangkan

loti— menyatakan waktu selesai atau dianggap telah selesai;

Contoh balato --- motibalato 'akan berbaring'

wa:tiya (ma) motibalato saya (akan) berbaring

wa:tiya (ma) lotibalato 'saya (sudah berbaring'

Melekat pada N mengandung pengertian menjadi seperti yang disebutkan kd (frekwensi pemakaiannya kecil),

Contoh botu 'batu' ---- motibotu 'diam seperti batu'

9. poti —

Awalan ini mengandung pengertian 'perintah'

Contoh huloo --- potihuloo 'duduklah'

yio potihuloa te: to 'engkau duduklah di situ'

10. motiti—, lotiti— dan potiti—

Arti yang ditimbulkan oleh ketiga awalan ini hampir sama dengan awalan moti—, loti— dan poti—

Contoh langgelo ---- motitilanggelo 'menengadah'

11. mei—, lei— dan pei—

Awalan-awalan ini bervariasi dengan moi—, loi— dan poi—. Ketiga awalan ini mengandung pengertian 'menyuruh untuk kepentingan sendiri'

Contoh tali----- meitali 'menyuruh beli'

leitali 'sudah menyuruh beli'

12. moht—, lohi—, pohi—

Ketiga awalan ini hanya bisa dilekatkan pada N yang termasuk pakaian atau perhiasan manusia. Arti yang ditimbukannya ialah memakai benda itu sebagai pakaian atau perhiasan diri.

Contoh hualimo 'cincin' mohihualimo 'memakai cincin'

pohihualimo 'dipakai sebagai cincin'

lohihualimo 'sudah memakai cincin'

13. lolo—, molo— dan polo—

Arti yang ditimbulkan ketiga awalan ini ialah selalu melakukan pekerjaan seperti yang disebut oleh kd '(sering terjadi perubahan vokal akhir kd atau penambahan suku kata)

Contoh delo ----- molodelowa 'selalu membawa'

wahulo --- molowahula 'selalu mengintip'

14. meipo—, leipo—, dan peipo—

Arti leksikalnya ialah menyuruh membuat pekerjaan yang disebut kd dan biasanya untuk kepentingan sendiri.

Contoh huloo --- meipohuloo 'menyuruh supaya didudukkan, menyuruh supaya digadaiakan.'

15. meipoo—, leipoo— dan peipoo—

Arti yang timbul akibat melekatnya awalan ini ialah menyuruh orang lain supaya dibuatkan lebih sesuai yang disebut oleh kd,

Contoh damango 'besar' meipoodamango 'menyuruh besarkan'

16. meipoti—, leipoti— dan peipoti—

Arti yang timbul akibat melekatnya awalan ini ialah menyuruh orang lain supaya melakukan pekerjaan untuk kepentingan sendiri sesuai yang disebut oleh kd.

Contoh balato --- meipotibalato 'menyuruh supaya dibaringkan'

17. meipohi—, leipohi— dan peipohi—

Menyuruh supaya orang lain memakai apa yang disebut kd sebagai perlengkapan dirinya,

Contoh kabaya 'kebaya' meipohikabaya 'menyuruh supaya orang lain memakai kebaya.

18. mongo-

Mengandung arti leksikal kumpulan atau kaum ,
Contoh wutato 'saudara' mongowutato 'saudara-saudara'

19. mopohu-, lopohu-

Arti leksikalnya yakni menjadi lebih . . . apa yang disebutkan oleh kd.
Contoh a:ntulu mopo:hu:a:ntulu 'bertambah hancur'

Awalan ini mempunyai arti leksikal dapat di . . . Disamping itu dalam bentuk simulfiks selalu diikuti oleh akhiran kata ganti (u, mu, nto dan sebagainya) atau diikuti oleh pelaku berkata depan lo atau li.

Contoh hama --- ohama'dapat diambil'

hama --- ohama: liyo 'dapat diambilnya', 'kalah olehnya'.

21. tapa-

Awalan ini sangat kecil frekwensi pemakaianya dan menyatakan tak sengaja dan terjadi secara tiba-tiba tanpa dikehendaki.

Contoh wotuto 'ketut' tapawotuto 'tiba-tiba ketut'

22. topo-

Menyatakan berulang-ulang dan intensif melakukan pekerjaan yang disebut kd (terjadi perubahan vokal akhir kd atau penambahan suku kata terutama kalau diikuti kombinasi akhiran kata ganti).

Contoh bite --- topobiteya 'berulang-ulang berlayar'

23. tohu-

Melekat pada A mengandung pengertian dikatakan sesuai dengan yang disebut kd (terjadi perubahan vokal akhir kd atau penambahan suku kata, terutama apabila kata itu diikuti oleh akhiran kata ganti),

Contoh so:mongi 'sombong' tohuso: mbongiyaliyo 'dikatakannya sompong'

24. tonto-

Menyatakan berulang-ulang di . . . dan biasanya diikuti oleh akhiran kata ganti

Contoh pai --- tontopaiyoliyo 'selalu dilemparinya'

25. tolo-

Menyatakan berulang-ulang di . . . (terjadi perubahan fonem akhir kd atau penambahan suku kata terutama bila diikuti akhiran kata ganti).

Contoh nao --- tolonao: liyo 'selalu dikunjunginya'

26. ngo-

Menyatakan satu atau se . . .

Contoh botu --- ngobotu 'satu biji'

27. ngopo-

Menyatakan sekali kerja, sekali pakai dan sebagainya sesuai yang disebut kd.

Contoh badaa 'bedak' --- ngopobadaa 'sekali pakai sebagai bedak'

28. me:- dan le:-

Menyatakan ter . . .

Contoh huluto ---- me: huluto 'tergelincir'

29. opo-

Menyatakan dapat di . . . (terjadi perubahan fonem akhir kd atau penambahan suku kata)

Contoh luwalo ---- opoluwala 'dapat dikeluarkan'

30. tonggo—

menyatakan bersama-sama melakukan pekerjaan yg disebut oleh kd.
Contoh bilohu —— tonggobilohu 'bersama-sama melihat'.

31. ilō—

menyatakan tidak dg sengaja di . . . (terjadi perubahan fonem akhir kd atau penambahan suku kata).

Contoh buntungo —— ilobuntungaliyo 'tidak sengaja ditumbuknya'

Sisipan

Sisipan -il- dan -om- menyatakan pasif.

Contoh delo —— dilelo 'dibawa'
pai —— pomai 'dilempar'

Sisipan -um- , -ilum- dan -ilim- menyatakan aktif.

Contoh tayango —— tumayango 'melompat'
tolodupo —— tilumolodupo 'masuk ke dalam mis. patok'
tihulo —— tilimihulo 'berdiri'

Sisipan -il- dan -um- adalah sisipan yg produktif.

AKHIRAN

1. -lo Menyatakan di . . .

Contoh luluto —— lulutolo 'dihapus'

Menyatakan di . . . kan (terjadi perubahan fonem akhir kd atau terjadi penambahan suku kata).

Contoh heyi —— heyyiyolo 'dipindahkan'

Mengandung, mempunyai.

Contoh kukudu —— kukudulo 'mengandung kudis, kudisan'.

Mempunyai sifat.

Contoh lantingo —— lantingalo 'malas'

Menyatakan perintah, ajakan.

Contoh dulo —— dulolo 'marilah'

2. -po Menyatakan supaya dikerjakan dulu sesuai dg apa yg disebut kd (terjadi perubahan fonem akhir kd atau penambahan suku kata).

Contoh huloo —— hulooio 'supaya duduk dulu'.

3. -lolo Menyatakan supaya dikerjakan saja sesuai yg disebut kd (terjadi perubahan fonem awal kd atau penambahan suku kata).

Contoh delo —— delowalo 'supaya dibawa saja'.

Kombinasi

Kombinasi (simulfilks) menyatakan supaya seseorang melakukan dulu atau melakukan saja pekerjaan sesuai dg apa yg disebut oleh kd.

Contoh delo —— modelolo 'membawa saja'
tayango —— tumayango —— tumayangolo 'supaya melompat saja'

PROSES MORFOLOGIS AKIBAT MELEKATNYA IMBUHAN

Awalan mo-, lo- dan po-

-melekat pd kd yg fonem awalnya vokal atau konsonan k, w menjadi monglong, pong

Contoh audu	---	mongakudu	'menggali'
	---	longakudu	'(sudah) menggali'
		pongakudu	'penggali'
oloto	---	mongoloto	'menyembelih'
		longoloto	'(sudah) menyembelih'
		pongoloto	'penyembelih'
kokoo	---	mongokoo	'mengetuk'
		longokoo	'(sudah) mengetuk'
		pongokoo	'pengetuk'

-melekat pd kd yg fonem awalnya b, p menjadi mom, lom, pom;

Contoh bongu	---	momongu	'membangun'
		lomongu	'(sudah) membangun'
		pomongu	'pembangun'
padeo	---	momadeo	'membajak'
		lomadeo	'(sudah) membajak'
		pomadeo	'pembajak'

-melekat pd kd yg fonem awalnya t menjadi mol, lol, pol;

Contoh tahu	---	molahu	'menyimpan'
		lolahu	'(sudah) menyimpan'
		polahu	'penyimpan'

-melekat pd kd yg fonem awalnya w, y menjadi moh, loh, poh;

Contoh wadupo	---	mohedupo	'mengintip'
		lohedupo	'(sudah) mengintip'
		pohedupo	'pengintip'
yilihu	---	mohilihuhu	'menghanyutkan'
		lohilihuhu	'(sudah) menghanyutkan'
		pohilihuhu	'alat untuk menghanyutkan'

-melekat pd kd yg bersuku awal /wo/ dan /we/, mengalami proses sandi.

Prosesnya mo- + wo --- mo: dan mo- + we --- me:

 lo- + wo --- lo: dan lo- + we --- le:

Contohnya	wolango	---	mo:lango
			lo:lango 'menjadi jernih'
wengahu	---	me:ngahu	'gembira'
		le:ngahu	'menjadi gembira'

Akhiran -lo dan -po

Akhiran -lo dan -po apabila kita lihat dari segi makna, dapat diperinci perubahannya sebagai berikut;

Yang berarti di . . . -kd yg berakhir dg vokal a maka vokal itu dipanjangkan.

Contoh daha

----- daha:lo 'dijaga'

 daha:po 'dijaga dulu'

-kd yg berakhir dg vokal i akan terjadi dua kemungkinan, yakni;

 kd + yalo atau yapo

Contoh ali

----- aliyalo 'digali'

 aliyapo 'digali dulu'

 kd + yolo atau yopo

Contoh heyi

----- heyiyolo 'dipindahkan'

		heyiyopo	'dipindahkan dulu'
-kd yg berakhir dg vokal e akan terjadi dua kemungkinan, yakni; vokal e pd suku akhir kd dipanjangkan.			
Contoh	lahe	--- lahe:lo lahe:po	'direbus' 'direbus dulu'
	kd + yalo atau yapo		
Contoh	bide	--- bideyalo bideyapo	'dipakaikan batik' 'dipakaikan batik dulu'
-kd yg berakhir dg vokal o akan terjadi empat kemungkinan, yakni; vokal o pd suku akhir kd dipanjangkan.			
Contoh	huo	--- huo:lo huo:po	'dibuka' 'dibuka dulu'
	vokal o pd suku akhir kd berubah menjadi a		
Contoh	buloto	--- bulotalo bulotapo	'dipinjam' 'dipinjamkan dulu'
	kd + walo atau wapo		
Contoh	boo	--- boowalo boowapo	'dipakaikan baju' 'dipakaikan baju dulu'
Contoh	kd + lo atau po		tiyango
		tiyangopo	'diajak dulu'
-kd yg berakhir dg vokal u akan terjadi enam kemungkinan, yakni; kd + lo atau po			
Contoh	tayadu	--- tayadulo tayadupo	'dibagi' 'dibagi dulu'
	kd + walo atau wapo		
Contoh	bantu	--- bantuwalo bantuwapo	'dibantu' 'dibantu dulu'
	kd + malo atau mapo		
Contoh	dihu	--- dihumalo dihumapo	'dipegang' 'dipegang dulu'
	kd + wolo atau wopo		
Contoh	dutu	--- dutuwolo dutuwopo	'diletakkan' 'diletakkan dulu'
	kd + molo atau mopo		
Contoh	detu	--- detumolo detumopo	'dijahit' 'dijahit dulu'
	vokal u pd suku akhir kd berubah menjadi e.		
Contoh	dungohu	--- dungohelo dungohepo	'didengar' 'didengar dulu'

Yang menyatakan perintah

		-kd yg berakhir dg vokal a akan terjadi tiga kemungkinan, yakni:
kd + lo atau po		
Contoh	hama	--- hamalo hamapo
kd + walo atau wapo		
Contoh	tongga	--- tonggawalo tonggawapo
kd + yilo atau yipo		
Contoh	bala	--- balayilo balayipo

-kd yg berakhir dg vokal i akan terjadi dua kemungkinan, yakni:
vokal i pd akhir kd dipanjangkan

Contoh	ali	---	ali:lo	'gali saja'
			ali:po	'gali dulu'

kd + yalo atau yapo

Contoh	amali	---	amaliyalo	'amalkan saja'
			amaliyapo	'amalkan dulu'

-kd yg berakhir dg vokal e akan terjadi dua kemungkinan, yakni:
kd + yalo atau yapo

Contoh	ee	---	eyeyalo	'ayak saja'
			eyeyapo	'ayak dulu'

kd + yilo atau yipo

Contoh	ile	---	ileyilo	'angguki saja'
			ileyipo	'angguki dulu'

-kd yg berakhir dg vokal o akan terjadi lima kemungkinan, yakni:
kd + lo atau po

Contoh	tuluhu	---	tuluhulo	'tidur saja'
				'tidur dulu'

vokal u pd akhir kd berubah menjadi e

Contoh	tuludu	---	tuludelo	'dorong saja'
			tuludepi	'dorong dulu'

vokal u pd akhir kd berubah menjadi i

Contoh	bilohu	---	bilohilo	'lihat saja'
			bilohipo	'lihat dulu'

kd + malo atau mapo

Contoh	detu	---	detumalo	'jahit saja'
			detumapo	'jahit dulu'

kd + milo atau mipo

Contoh	dihu	---	dihumilo	'pegang saja'
			dihumipo	'pegang dulu'

kd + walo atau wapo

Contoh	a:turu	---	a:turuwalo	'atur saja'
			a:turuw:po	'atur dulu'

c. KATA ULANG

Kata ulang dalam BG dapat diperinci menjadi:

1. kata ulang(ku) penuh.
2. ku sebagian.
3. ku berimbahan

Kata ulang penuh

Kata ulang penuh terbatas pd kata-kata yg bersuku dua kecuali pd kata bilangan

ali	---	ali-ali	'berlubang'
lahe	---	lahe-lahe	'sedang direbus'

Kata ulang sebagian

-ku suku pertama pd kd.

Contoh	bilohu	---	bibilohu	'cara melihat'
	huloo	---	huhuloo	'cara duduk'

-ku suku pertama mengalami pemanjangan suku dan terjadi perubahan fonem akhir kd atau terjadi penambahan suku (dalam hal ini apabila ku itu mengandung pengertian 'sa-ling', dg ketentuan sb:

Contoh	kd.yg berakhir vokal u maka vokal u itu berubah menjadi e tuladu --- tutu:lade 'saling menyurati'
Contoh	kd yg berakhir dg vokal a, maka kd bertambah wa. hama --- haha:mawa 'saling mengambil'
	wuleya --- wuwu:leyawa 'saling membelakangi'
	kd yg berakhir dg vokal o, akan terjadi dua kemungkinan: * fonem o pd akhir kd berubah menjadi a
Contoh	buloto --- bubu:lota 'saling meminjam' * kd + wa
Contoh	delo --- dede:lowa 'saling berbawaan'
Contoh	kd yg berakhir dg vokal e atau i, maka kd bertambah ya. tae --- tata:eya 'saling menindis'
	pai --- papa:iya 'saling melempar'
	ku suku pertama dg variasi vokal
Contoh	hama --- huhamma 'ambilan, pendapat'
	delo --- dudelo 'bawaan'
	ku sampai dg suku kedua pd kd yg bersuku tiga
Contoh	tuladu --- tula-tuladu 'sedang tertulis'.

Kata ulang berimbuhan

- a. sebagian kata bentukan diulang.
Contoh: tuladu --- moluladu --- molu-moluladu 'menulis-nulis'
- b. imbuhan yg diulang.
Contoh: balato --- motibalato 'berguling' --- moti-motibalato 'berguling-guling'.

Di samping kata-kata ulang yg disebutkan di atas ada lagi entri dalam kamus ini yg ke-lihatannya seperti kata ulang tetapi karena tidak ada kata yg diulang, maka tidak disebut ku. Dalam tata bahasa tradisional jenis ini disebut ku semu. Contohnya: tome-tome 'buah tome-tome', lobe-lobe 'buah lobe-lobe'.

Beberapa pengertian ku dalam BG

- menyatakan sedangtif
Contoh wau *tahu-tahu* doyi 'aku sedang menyimpan uang'
tiyo *tu:tuluhu* 'dia sedang tidur'
- menyatakan aspek frekwentatif.
Contoh ta motali ma *nao-nao:liy'o* 'yg membcli akan didatang-datanginya'
- menyatakan saling
Contoh timongoliyo *lopapa:iya* lo botu 'mereka saling berlemparan dg batu'
- menyatakan intensitas
Contoh *ka:yiniliyo pilo-pilomailiyo* 'kainnya dilempar-lemparkannya'.
- perulangan yg berfungsi membedakan V, mengandung pengertian:

alat detu	--- modetu 'menjahit'	--- dudetu 'alat untuk menjahit atau jarum'
hasil hama	--- mohama 'mengambil'	--- huhamma 'hasil mengambil atau pendapat'
tempat huloo	--- motihuloo 'duduk'	--- huhuloo 'tempat duduk'
cara bisala	--- mobisala 'berbicara'	--- pobabisala 'cara bicara'

Pengertian jumlah dalam ku BG

Jumlah sering dinyatakan oleh ku, yaitu yg menyatakan subyek atau obyek tunggal.
Contoh subyek tunggal ti pa:pa *bala-balato* 'ayah sedang berbaring', tidak boleh dikatakan *timongoliyo bala-balato* 'mereka sedang berbaring'

Kata ulang poma-pomailiyo 'dilempar-lemparkannya' menyatakan bahwa yg dilempar-lempar itu mestilah obyek jamak dan dilakukan berulang-ulang (dapat dibandingkan dg ber... an dalam BI mis. beterbangun dsb).

KATA MAJEMUK

Contoh	hualimo hulawa	'cincin emas'
	bongo layuhu	'kelapa yg tinggi'
	huhutu mipyio	'perbuatan baik'
	ila molalahu	'nasi kuning'
	bendi langgayi	'bendi yg tinggi'
	rasipede buwa	'sepeda untuk perempuan'

SANDI

Dalam BG kita ketemukan gejala bahasa yg disebut sandi yakni sandi dalam dan sandi luar.

Contoh sandi dalam

mo- melekat pd kd yg suku pertamanya wo menjadi mo:
mis. wopa --- mo:pa 'rendah'
wohe --- mo:he 'takut'

bentuk mowopa, mowohé tidak dipergunakan dalam percakapan sehari-hari.

mo- melekat pd kd yg suku pertamanya we menjadi me:

mis. wengi --- mowengi --- me:ngi 'berkebun'
wengahu --- mowengahu --- me:ngahu 'gembira'
bentuk mowengi, mowengahu tidak dipakai dalam percakapan sehari-hari.

Contoh sandi luar

hama:la lo:lo 'diambil dg apa' berasal dari hama:lo lo wolo
uwola:tiya 'kepunyaan saya' berasal dari uwolo wa:tiya
botulayi 'naiklah' berasal dari botulo mayi.

MORFEM PENUNJUK ARAH

Dalam BG ada empat macam morfem penunjuk arah, yakni:

1. mayi yg menunjukkan arah pd pembicara, atau menuju pembicara mis. *bukuliyo mayi to olau* 'bukunya sudah ada padaku' *hama:mayi ode olau buku boyito* 'ambil kemari padaku buku itu'. Morfem mayi yg mendahului V dapat diterjemahkan dg 'datang' sedangkan kalau mengikuti V dapat diterjemahkan 'ke sini atau ke mari'.
Contoh *wau mayi mohama buku* 'aku datang mengambil bukuku
buku boyito hama:mayi 'buku itu ambil ke mari'.
2. mao yg menunjukkan jarak yg dekat pembicara arah ke samping.
3. mola yg menunjukkan arah menjauh dari pembicara arah ke udik atau Utara.
4. mota yg menunjukkan arah yg jauh dari pembicara arah ke hilir atau Selatan.

Morfem mao, mola dan mota yg mendahului V dapat diterjemahkan dg 'pergi' dan kalau mengikuti V dapat diterjemahkan dg 'ke sana'

Contoh	<i>wau mao mohama buku</i>	'aku pergi mengambil buku'
	<i>tiyo mola motali yimulo</i>	'dia pergi membeli minyak'
	<i>ito mota molawo tuladu</i>	'kita pergi mengirim surat'
	<i>buku boyito hama:mota</i>	'buku itu ambil ke sana'
	<i>wau mo:naomola</i>	'aku pergi ke sana'
	<i>tulade botiya delowa mota</i>	'surat ini bawa ke sana'

7. TEKANAN KATA

Tekanan kata dalam BG umumnya jatuh pd suku kedua dari belakang (penultima).

Contoh : lo:mbu wau mo:nao ode pa:tali 'besok aku pergi ke pasar'

to:nu ta mobu:tola pate:liyo 'siapa menentang, dipukulnya'

Apabila kd mendapat imbuhan maka tekanan berpindah ke penultima kata bentukan.

8. Kelas kata

Secara tradisional kelas kata dalam BG dapat diperinci menjadi:

- A. kata benda
- B. kata kerja
- C. kata sifat
- D. kata bilangan
- E. kata ganti
- F. kata keterangan
- G. kata penghubung
- H. kata depan
- I. kata seru
- J. kata sandang.

A. Kata benda

Kata benda dalam BG dapat diperinci dalam sub-kelas:

- a. kata benda nyata yang terdiri dari empat jenis, yakni:
 - nama jenis mis. wadala 'kuda'
 - nama zat mis. hulawa 'emas.'
 - nama diri mis. Ija 'Ija'
 - nama kumpulan mis. mongobuwa 'kaum ibu'
- b. kata benda abstrak mis. le:to 'keburukan'.
Menurut morfologinya, kata benda BG dapat diperinci menjadi:
 - a. kata benda berupa kd mis. palc 'beras atau padi' ali 'sumur'
 - b. kata benda berimbuhan mis. kukudulo 'mengandung kudis'
 - c. kata benda berupa kata majemuk mis. hualimo hulawa 'cincin emas'
 - d. kata benda berupa ku mis. buku-buku 'buku-buku'.

B. Kata kerja

Kata kerja bentuk aktif transitif maka akan terjadi perubahan fonem akhir kd dg kaidah sbb:

- kd yg berakhir dg vokal a, i, dan e maka vokal-vokal itu tidak mengalami perubahan, contoh:

Wa:tiya ta mohama buku 'saya yg mengambil buku'

Tiyo motali hula 'dia membeli gula'

Ami mongee puputo 'kami mengayak sampah'

- kd yg berakhir dg vokal o, maka o berubah menjadi a, contoh:

Ti pa:pa mongolota batade 'ayah menyembelih kambing'

- kd yg berakhir dg vokal u, u berubah menjadi e, contoh:

Te Dula momutahé buluu 'si Dula menembak rusa'

Untuk menyatakan pasif dipergunakan sisipan -il- (bentuk preterium) akhiran -lo dan -po, pemanjangan vokal akhir bagi kata yg bersuku dua atau penambahan suku pd akhir kd. Dalam hal ini agens terdapat di belakang kata kerja dan bukan di depan, seperti dalam Bl, contoh:

sisipan -il- tayango - = 'fanggi tilayanga le Dula parit dipompatiu si Dula

- akhiran -lo butahu --- buulu *butahu* rusa ditembak
- akhiran -po tuladu --- tuladu ma *tuladupo* surat akan ditulis dulu
- pemanjangan suku kedua hama --4 buku *hama* le Dula buku diambil si Dula

Untuk menyatakan perintah dapat disusun kaidah sb:

- kd yg berakhir dg vokal a akan terjadi dua kemungkinan, yakni:
 - * kd + wa, contoh:
temba --- hungayo *tembawa* 'pasir ratakan'
 - * kd + yi, contoh:
daha --- sikola *dahayi* 'sekolah jagalah'
- kd yg berakhir dg vokal i akan terjadi tiga kemungkinan, yakni:
 - * vokal i pd akhir kd dipanjangkan, contoh:
ali --- huwango aliheo *ali*: 'lubang cepat gali'
 - * kd + ye, contoh:
tanggi --- huta aliheo *tanggiye* 'tanah segera buatkan parit'
 - * kd + ya, contoh:
amali --- u mopiyohu *amaliya* 'yg baik amalkan'
- kd yg berakhir dg vokal e akan terjadi dua kemungkinan, yakni:
 - * kd + ya, contoh:
ee --- puputa boyito *eeya* 'sampah itu ayaklah'
 - * kd + yi, contoh:
ile --- tiyo *ileyi* 'dia angguki'
- kd yg berakhir dg vokal o akan terjadi empat kemungkinan, yakni:
 - * kd + wa, contoh:
deло --- buku boyito *delowa* 'buku itu bawalah'
 - * vokal o pd akhir kd berubah menjadi i, contoh:
duhengo --- ila:u *duhengi* 'nasiku tambahlah'
 - * vokal o pd akhir kd berubah menjadi a, contoh:
deupo --- ta mo:taowa *deupa* 'pencuri tangkaplah'
 - * kd + yi, contoh:
boo --- ti Ima *booyi* 'si Ima pakaikan baju'.
- kd yg berakhir dg vokal u akan terjadi lima kemungkinan, yakni:
 - * vokal u pd akhir kd berubah menjadi e, contoh:
huayadu --- puputo mota *huayade* 'sampah pergi buanglah'
 - * vokal u pd akhir kd berubah menjadi i, contoh:
bilohu --- walaumu *bilohi* 'anakmu lihatlah'
 - * kd + ma, contoh:
detu --- talala botiya *detuma* 'celana ini jahitlah'
 - * kd + mi, contoh:
dihu --- uluuliyo *dihumi* 'tangannya peganglah'
 - * kd + wa, contoh:
a:ntulu --- karatasi *a:ntuluwa* 'kertas robeklah'.

Tentang waktu

Membicarakan kata kerja perlu disinggung pula tentang waktu yg membicarakan kapan pekerjaan itu dilaksanakan. Dalam BG imbuhan yg dilekatkan pd kata kerja memberikan pengertian waktu tetapi hanya waktu akan datang dan waktu lampau. Untuk menyatakan waktu sedang dipergunakan morfem he atau hi yg mendahului kata kerja dan ulangan kata kerja itu. Untuk menyatakan waktu yg akan datang dipergunakan awalan mo-, mopo-, moti-, motiti- dan sisipan -um-, contoh:

- kd wapo --- wau ta *mohepo* oliyo 'aku yg (akan) mengurut padanya'
- kd botulo --- wau ta *mopobotula* oliyo 'aku yg (akan) menyilakan dia naik'

- kd denelo --- wau *motitidenela* to dingingo 'aku (akan) bersandar di dinding'
- kd tayango --- wau *tumayango* 'aku (akan) melompat'

Untuk menyatakan waktu yg akan datang ini akan lebih jelas apabila kata kerja didahului oleh morfem *ma*, mis. wa *ma* *motuluhu* 'aku akan tidur'.

Untuk menyatakan waktu lampau dipergunakan morfem *lo-*, *loti-*, *lotiti-* dan sisipan *-il-*, contoh:

- kd delo wau *lodelo* buku ola:ngo 'aku membawa buku kemarin'
- kd balato --- wau *lotibalata* te:to 'aku berbaring di situ'
- kd denelo --- tiyo *lotitidenela* to dingingo 'dia (telah) bersandar di dinding'
- kd hamá --- buku *hilama* li kaka 'buku diambil kakak'

Waktu lampau ini lebih terasa apabila di muka kata kerja itu didahului oleh morfem *ma*, mis. wau *ma* *lolulade* tuladu 'aku sudah menulis surat'.

Waktu sedang

Untuk menyatakan waktu sedang dipergunakan morfem *hemo-*, *hemopo-*, *hemoti-*, *hemotiti* dan *he-* yg melekat pd kata kerja berimbuhan dg sisipan *-um-*. Juga dipergunakan ulangan penuh bagi kata dua suku dan ulangan dua suku pertama bagi kata-kata yg lebih dari dua suku. Kaidah ini berlaku untuk tunggal (sing.) contoh:

- kd daha --- Wau *hemodaha* sikola 'aku sedang menjaga sekolah'
Ti pa:pa *daha-daha* sikola 'ayah sedang menjaga sekolah'
- kd denelo wau *hemotidenela* to wolihi 'aku sedang menyandarkan diri di tiang'
wau *dene-denela* to wolihi 'aku sedang bersandar di tiang'.

Apabila yg mengerjakan pekerjaan itu tunggal bekerja untuk kepentingan sendiri atau diri sendiri menderita akibat pekerjaan itu maka dipergunakan morfem *hemoti-* atau *hemotiti-*, contoh:

- kd denelo --- wau *hemotidenela* (*hemotitidenela*) to bala 'aku sedang menyandarkan diri di pagar'

Sedangkan untuk bentuk jamak (pl.) dipergunakan morfem *hipo-*, *hi-*, dan *hipoti-* atau *hipotiti-* (dalam hal ini mereka mengerjakan pekerjaan itu untuk kepentingan sendiri atau mereka akan menderita akibat pekerjaan itu. Di samping itu terjadi perubahan fonem akhir kd atau penambahan suku kata dg kaidah sb:

- kd yg berakhir dg vokal *a*, kd bertambah *wa*, contoh:
angga --- timongoliyo *hianggawa* 'mereka sedang kangkang'
angga --- timongoliyo *hipotianggawa* (*hipotitianggawa*) 'mereka sedang mengangkangkan diri'
- kd yg berakhir dg vokal *i*, maka kd bertambah *ya*, contoh:
ba:risi --- timongoliyo *hipoba:risiya* 'mereka sedang berbaris'
ba:risi --- timongoliyo *hipotiba:risiya* (*hipotitiба:risiya*) 'mereka sedang membariskan diri'
- kd yg berakhir dg vokal *o*, maka *o* berubah menjadi *a*, contoh:
dengeto --- timongoliyo *hipodengeta* bongo 'mereka sedang mengigit kelapa'
--- timongoliyo *hipotidengeta* (*hipotitidengeta*) to apula 'mereka sedang mengigitkan diri pd anjing'.
- kd yg berakhir dg vokal *u*, kd bertambah *wa*, atau fonem *u* pd akhir kd berubah menjadi *e*, contoh:
huludu --- timongoliyo *hipomulude* to hu:lude 'mereka sedang menyeberang di titian'
huludu --- timongoliyo *hipotihulude* to hu:lude 'mereka sedang menyeberangkan diri pd titian'

C. Kata sifat

Bentuknya:

- a. kata sifat sebagai kd mis. tiyo o bele *damango* 'dia ada rumah besar'
- b. kata sifat berimbahan mis. taluhe boyito *mohuhulo* 'air itu dingin'.
kd *huhulo*, patu, dan masih ada lagi kata yg lain dapat berdiri sendiri apabila didahului oleh kata sambe 'terlalu', odiya 'begini'.
Contoh: taluhe boyito ma *sambe patu* 'air itu terlalu panas'.
- c. kata sifat dalam bentuk ku mis. buheto --- dudelou *buhe-buheto* 'bawaanku dalam keadaan berat'
- d. dg morfem hi- atau he- dg perubahan vokal akhir kd atau penambahan suku kata.
Arti yg dikandungnya ialah, sesuatu yg lebih dari satu dalam keadaan . . . Pada kata bentukan terjadi pemanjangan vokal pd suku kedua, dg kaidah sbb:
 - kd yg berakhir dg vokal a dan u, kd bertambah wa, contoh:
bata --- *ka:yini hiba:tawa* 'kain basah-basah'
 - kd yg berakhir dg vokal o, o berubah menjadi a, contoh:
buheto --- *dudelo boyito hibu:heta* 'bawaan itu berat-berat'.
 - kd yg berakhir dg vokal e dan i, kd bertambah ya, contoh:
langgayi --- *bendi te:to hila:nggayiya* 'bendi di situ tinggi-tinggi'.

D. Kata bilangan

Membicarakan kata bilangan dapat kita perinci sbb:

- a. kata bilangan utama:
 - kata bilangan utama tentu.
 - kata bilangan utama tidak tentu.
- b. kata bilangan tingkat.
- c. kata bilangan bantu.
- d. pecahan.
- e. perkalian.
- f. penambahan dan pengurangan.

a. Kata bilangan utama

Kata bilangan utama tentu

Untuk menghitung dipergunakan kata: oyinta 'satu', oluwo 'dua', otolu 'tiga', opato 'empat', olimo 'lima', olomo 'enam', opitu 'tujuh', owalu 'delapan', otiyo 'sembilan', opulu 'sepuluh' dst.

Untuk menyatakan jumlah dipergunakan kata: tuwawu atau tuwewu 'satu', duluwo 'dua', totolu 'tiga', wopato 'empat', limo 'lima', wolomo 'enam', pitu 'tujuh', walu 'delapan', tiyo 'sembilan', mopulu 'sepuluh', mohetuto 'seratus', ngoilhu 'seribu' dst.

Pada waktu kita menghitung atau menyebut sesuatu jumlah, harus diperhatikan kelompok-kelompok bilangan itu. Contoh bilangan 15. Kelompok yg dimaksud ialah 'sepuluh' dan 'lima'. Antara kelompok satuan dan puluhan harus kita sisipkan kata wawu 'dan' sehingga bilangan 15 akan kita sebut: *mopulu wawu limo* 'lima belas'. Contoh lain mis. bilangan 8789. Kelompok yg dimaksud ialah *delapan ribu tujuh ratus delapan puluh sembilan*. Antara tiap kelompok kita sisipkan morfem lo, Jadi bilangan 8789 dalam BG akan kita sebut, *walu lo lihu wawu pitu lo hetuto wawu walu lo pulu wawu tiyo* dengan catatan bahwa bilangan yg disisipi morfem lo antara bilangan dan kelipatannya hanya bilangan 5, 7, 8 dan 9.

Kata bilangan utama tidak tertentu

1. da:da:ta 'banyak' --- *tawu to pa:tal* 'banyak orang di pasar'.
2. da:ta 'banyak'. Kata ini hanya mengikuti kata onggo 'betapa', sambe. da:ta 'Terlalu', odiya 'begini' sambe --- lo tawu to toko 'banyak orang di toko'.
3. ngoidi atau ngointi 'sedikit' *boyito hula* --- 'itu gula sedikit'.
4. ngopee 'sebentar atau sedikit' *pale bolo* --- beras tinggal sedikit. *ngopee* wau wulatipo --- 'aku supaya ditunggu sebentar'
5. ngoa:ami atau moa:ami 'semua' *buku* --- *ma hama:lo* 'buku semua akan diambil'.
6. olabita 'lebih' *palem limo lo kado* --- 'berasmu 5 karung lebih'.
7. to:to:nulala 'segala' atau 'semua' --- *tawu mudi mate* 'semua orang mesti mati'.
8. dg membentuk ku dan mempergunakan morfem hi pd kelipatan puluhan, ratusan, ribuan dan jutaan dg catatan kata bilangan yg berakhir dg vokal a dan u maka sebutan bilangan itu bertambah wa, sedangkan kata bilangan yg berakhir dg vokal o, o berubah menjadi a, contoh:

- kelipatan hetuto 'ratus'	---
- kelipatan pulu 'puluhan'	--- hipulu-puluwa 'berpuluhan-puluhan'
- kelipatan lihu 'ribu'	--- hilihu-lihuwa 'berribu-ribu'
- kelipatan juta 'yuta'	--- hiyuta-yutawa 'berjuta-juta'.

b. Kata bilangan tingkat

Dalam BG dipergunakan kata-kata oyintaliyo atau bohuliyo atau bungaliyo 'pertama', oluwoleyo 'kedua', otolulyo 'ketiga', o:patiyo 'keempat', olimoliyo 'kelima', o:lolmiyo 'keenam', opitulyo 'ketujuh', owalulyo 'Kedelapan', otiyolyo 'kesembilan', opululyo 'kesepuluh' dst.

c. Kata bilangan bantu

Kata bilangan bantu dalam BG adalah:

1. ayu 'kayu' untuk kain yg dihitung menurut pes, sarung, batik, pohon mis. pohon kelapa, tebu dsb, nyanyian, binatang mis. ular, cacing dsb.
Contoh *wau motali patode du:lo* --- 'aku membeli tebu dua pucuk'.
2. beleki 'blek' untuk segala sesuatu yg ditakar dg blek *wau mohama pale to:lo* --- 'aku mengambil beras tiga blek'.
3. botu 'biji' atau 'ekor' untuk segala sesuatu yg dihitung menurut biji atau ekor *wa:ti-ya motali putita wopato* --- 'saya membeli telur empat biji'.
4. buhu 'ikat' untuk segala sesuatu yg dapat diikat mis. kayu api *boyito ayu du:lo* --- 'itu kayu api dua ikat'.
5. bungo 'pangkal' untuk pohon-pohonan, arisan *lambiu ma du:lo* --- pisangku sudah dua pohon'.
6. butao 'bahagian' untuk segala sesuatu yg dibelah.
7. buu 'genggam' untuk segala sesuatu yg dapat digenggam *pohamamayi pale du:lo* --- *lo uhui* ambillah beras dua genggam tangan.
8. kado 'karung' untuk segala sesuatu yg dihitung menurut karung *paleu bolo limo lo* --- 'berasku tinggal lima karung'.
9. kareta 'gelendong' untuk segala sesuatu yg dihitung menurut gelendong (benang) *bola li ma:ma bolo du:lo* --- benang ibu tinggal dua gelendong.
10. lale 'helai' untuk daun yg mempunyai pelepah mis. daun kelapa *pohamamayi du:ngo bongo du:lo* --- 'ambilah dua helai daun kelapa'.
11. layi 'tangkai' untuk buah yg mempunyai tangkai mis. buah kelapa *hungo lo bongou bolo du:lo* --- 'buah kelapaku tinggal dua tangkai'.
12. le:mbari 'lembar' untuk segala sesuatu yg dihitung menurut lembar *seni boyito bolo mopu:lo* --- 'seng itu tinggal 10 lembar'.
13. liliilo 'utas' untuk tali yg digulung berutas-utas *buwatulumu bolo to:lo* --- 'tali ijukmu tinggal tiga utas'.

14. mato 'mata atau bilah' untuk segala sesuatu yg dihitung menurut mata atau bilah
ngo:lo haraga lo pito ngo --- 'berapa harga sebilah pisau'.
15. pangge 'tangkai' untuk bulir padi atau bunga *boyito pale ngo* --- itu padi setangkai'.
16. pari 'par' untuk yg berpar-par mis. sepatu *tijo o sapatu du:lo* --- 'dia mempunyai sepatu dua par'.
17. pata 'helai' untuk segala sesuatu yg berhelai-helai mis. daun-daunan *ti:mao du:ngo oyile du:lo* --- 'ini daun mangga dua helai'.
18. pita 'penggal atau lembar' untuk segala sesuatu yg dihitung menurut penggal, kerat atau lembar mis. kertas *boyito karatas i to:lo* --- itu tiga lembar kertas'
19. pobuwa 'perangkat' untuk kelambu *kulambuu du:lo* --- 'kelambuku dua perangkat'.
20. putu 'potong' untuk segala sesuatu yg dapat dipotong-potong mis. kayu *pohamayi ayu to:lo* --- 'ambilah kayu tiga potong'.
21. ta 'orang' untuk orang *te:to woluwo tawu limo lo* --- di situ ada orang lima orang"
22. tahe 'kata' *loyaliyo bo du:lo* --- 'perkataannya hanya dua kata'.
23. tango 'cabang' atau tangkai' *wa:tiya mohile bunga du:lo* --- 'saya minta bunga dua tangkai'.
24. topi 'sisir' untuk pisang *olemu lambi to:lo* --- 'untukmu pisang tiga sisir'.
25. toyi 'dua atau tiga sisir' *tayaduu lambi ngo* --- 'bahagianku pisang satu toyi'.
26. tuwali 'pasangan' untuk benda yg mempunyai pasangan mis. sepatu *sapatuu bolo ngo* --- 'sepatuku tinggal sebelah'.
27. wengge 'tandan' untuk plsang *ngo:lo lambi nge:ngge (ngo---)* berapa harga setandan pisang'.
28. woa 'bahagian' mis. untuk pintu *pintu boyito bolo ngo:a(ngo---)* 'pintu itu tinggal sebelah'.
29. wongo 'untuk pisang, jari tangan, sirih, tumbuhan berbaris-baris *wau wohi:mayi lutu ngo:ngo(ngo---)* 'aku supaya diberikan pisang sebuah'.
30. wowa 'untuk segala sesuatu yg dapat dibelah' mis. buah kelapa *ti:mao bongo ngowa (ngo---)* 'itu buah kelapa sebelah'.
31. wuwaato 'rumpun' untuk segala sesuatu yg berumpun mis. tebu *patoduu ma to:lo* --- 'tebu Sudah tiga rumpun'.

d. Pecahan

Untuk pecahan selalu dipergunakan kata tayadu 'bahagian' ngotayadu 'sebahagian', *du:lo tayade limo* 'dua perlama' wopato tayade walu', 'empat per delapan'.

e. Perkalian

Dalam perkalian dipergunakan konstruksi:

<i>yg dikali</i>	<i>lou</i>	<i>pengali yg direduklipasi</i>
<i>5</i> limo	<i>kali</i> <i>lou</i>	<i>5</i> <i>limo</i> + <i>limo</i>

e. Penambahan dan pengurangan

Penambahan

	<i>yg dijumlah</i>	<i>oduhenga lou</i>	<i>penjumlah</i>
Contoh	<i>10</i> <i>mopulu</i>	<i>tambah</i> <i>oduhenga lou</i>	<i>lima</i> <i>limo</i>

Pengurangan

yg dikurangi	e:nggila lou	pengurang
Contoh 25	kurang	8

-du:lo pulu wawu limo e:nggila lou walu

E. Kata ganti

Kata ganti dalam BG dapat kita perinci menjadi: (a) kg. orang, (b) kg milik, (c) kg tanya, (d) kg penunjuk, (e) kg penghubung dan (f) kg tak tentu.

a. Kata ganti orang

Orang	Tunggal	jamak
I	wau'aku' wa:tinya 'saya'	ami 'kami' aminya:tinya ka-mi' ito 'kita'
II	yio 'engkau' ito 'bapak' anda	timongoli 'kamu'
III	tinyo 'dia lk/pr' tali: 'laki-laki ini' ti:ye 'prp ini'	timongolinyo 'mereka' ta:tinYe :mereka'

Sebagai morfem terikat kg. orang ini mengalami perubahan dg kaidah:
 wau --- u *alanggayau pilohutuu ola:ngo* 'layang-layangku kubuat kemarin'.
 ami --- lami *oyile ma buwahulolami* 'mangga akan kami lempar'.
 amiya:tiya --- lamiya:tiya *utiye tuladu lamiya:tiya* 'ini surat kami'.
 ito --- nto *dulolo karaja:nto* 'mari kita kerjakan'.
 yio --- mu *uyito u delo:mu* 'itu yg kau bawa'.
 timongoli --- limongoli *bolo uyito u patiyo limongoli* 'tinggal itu yg kamu pacul'.
 tiyo --- liyo *poodaha bolo ohulohaliyo* 'hati-hati jangan sampai terduduki olehnya'.
 tali: --- lali: *tuladumu ma tuladu lali* 'suratmu akan ditulis oleh laki-laki ini'.
 ti:ye --- li:ye *to:nu u karaja li:ye* 'manu yg dikerjakan perempuan ini'.
 timongoliyo --- limongoliyo *kaca pilai limongoliyo* 'kaca mereka lempar'.
 ta:tiye --- ta:tiye *huli:mao ma bala li ta:tiye* 'biarkan akan mereka pagari'.

b. Kata ganti milik

Kata ganti milik pola perubahannya seperti kata ganti orang sebagai morfem terikat.
 Contoh *omoluwa belemu huloomu* 'kapan rumahmu kaududuki'.

c. Kata tanya

wolo 'apa' --- u *hekaraja:mu* 'apa yg kau sedang kerjakan'
 mongola 'untuk apa' yio *mayi* --- te:ye 'engkau datang untuk apa di sini'.
 ngo:lo 'berapa' --- *haraga lo bate botiya* 'berapa harga batik ini'.
 omo-omolu 'kapan untuk waktu lampau' --- yio *lohutu bele* 'kapan engkau membuat rumah'.
 omoluwa 'kapan untuk waktu yg akan datang' --- yio *mo:nao* 'kapan engkau pergi'.
 pongola 'buat apa' *uponula botiya* --- 'ikan ini dibuat apa'.
 tato:nu 'siapa' --- ta *lohutu alanggayamu* 'siapa yg membuat layang-layangmu'.
 titi 'siapa' tidak hormat --- ta *lo:nao* 'siapa yg pergi'.
 to:nu 'mana' --- u *piloja:njiyamu* 'mana yg kau janjian'.
 touto:nu 'di mana' tiyo --- dia di mana'.
 wolo:lo 'bagaimana' --- yio *mohutu alanggaya* 'bagaimana engkau membuat layang-layang'.
 yilongola 'mengapa' --- yio *ma lomai oyile* 'mengapa engkau melempar mangga'.

e. Kata penunjuk

Kata penunjuk terdiri dari:
be 'itu' *lambi* --- *u ohohilla:u* 'pisang itu yg kusuksi';
botiya 'ini, di sini, dekat pembicara' --- *maluo* 'ini syam'.
boyito 'itu' --- *kamejamu* 'itu kemejamu'.
ti 'ini' --- *keletirat* 'ini kietmu'.
utiya 'ini, sesuatu yg ada pd pembicara atau dekat pembicara' --- *kamejaliyo* 'ini ke-mejanja'.
uyito 'itu, agak jauh dari pembicara' --- *bate li ma:ma* 'itu batik ibu'.
morfem penunjuk arah yg terdiri dari mao, mayi, mola dan mota.

Kata panggilan

Di samping kg. orang, dalam BG ada kata-kata khusus yg dipergunakan untuk memanggil atau menyapa seseorang. Kata panggilan itu dapat diperinci menjadi:

- a. kp berdasarkan warna kulit
- b. kp berdasarkan karena telah menikah
- c. kp berdasarkan besar-kecilnya badan
- d. kp berdasarkan tinggi-rendahnya badan
- e. kp berdasarkan orang keberapa di antara mereka bersaudara
- f. kp karena keharusan
- g. kp kesayangan

a. Kata panggilan berdasarkan warna kulit

Contoh: kaita 'kakak yg hitam', maputi 'mamak yg putih', pakuni 'bapak yg kuning'.

b. Kata panggilan karena telah menikah

Untuk suami dipergunakan kata temeyi atau teme yg diikuti oleh nama kemenakan. Contoh nama kemenakan Dula, maka suami akan mendapat panggilan temeyi atau teme Dula sedangkan isterinya akan dipanggil tileyi atau tile Dula. Sebagai morfem terikat dan dalam bentuk milik maka: _____ temeyi atau teme

tileyi atau tile

Contoh *bala ma karaja leme Dula* 'pagar akan dikerjakan pak Dula'
uyito bele leme Dula 'itu rumah pak Dula'
pale ma ta:pa lile Kartini 'beras akan bu Kartin tampi'
boyito kabaya lile Hadija 'itu kebaya bu Hadija'

c. Kata panggilan berdasarkan besar-kecilnya badan

Contoh: makiki 'mamak yg kecil' pada 'bapak yg besar'.

d. Kata panggilan berdasarkan tinggi-rendahnya badan

Contoh: katinggi 'kakak yg tinggi', mahaya 'mamak yg tinggi'.

e. Kata panggilan berdasarkan orang keberapa di antara mereka bersaudara.

Contoh: maduwa 'mamak yg kedua' pasatu 'bapak yg pertama'.

f. Kata panggilan karena keharusan

Contoh: kaka 'kakak', ma:ma 'ibu', ne:ne 'nenek', pa:pa 'ayah'.

g. Kata panggilan karena kesayangan

Contoh: pi:ti 'untuk bayi perempuan atau gadis', nou 'untuk gadis', u:ti 'untuk bayi laki-laki atau jejaka'.

F. Kata keterangan

Kata keterangan dalam BG dapat diperinci menjadi:

- a. memberi keterangan tentang waktu de 'nanti', e:ngontiye 'tadi', lo:mbu 'besok', masa:tiya 'sekarang'.

Contoh:

de mo:nao mola wau atau *wau de mo:nao mola* 'aku nanti ke sana'
tiyo e:ngontiye woluwo '*dia tadi ada*' atau e:ngontiye tiyo woluwo '*tadi dia ada*'
wau mo:nao lo:mbu 'aku pergi besok' atau *lo:mbu wau mo:nao* 'besok aku pergi'.

- b. memberi keterangan tentang tempat.

Contoh:

tawu woluwo te:to 'orang ada di situ' *te:ya tiyo* 'di sini dia'.

- c. memberi keterangan tentang pengingkaran atau kesungguhan.

Contoh:

wau di:la mo:nao 'aku tidak mau pergi' *di:la tiyo ta lohama* 'bukan dia yg mengambil'
tiyo tantu mo:nao 'dia tentu pergi' *tanu to:nu ta lohama* 'barangkali siapa yg mengambil'.

- d. memberi keterangan tentang jumlah.

Contoh:

tawu da:da:ta to pa:tali 'orang banyak di pasar'
hulau bolo ngoidi 'gulaku tinggal sedikit'.

G. Kata penghubung

Kata penghubung dapat diperinci menjadi:

- a. berfungsi mengumpulkan yakni olo 'juga', odito olo 'demikian juga', wawu 'dan', wolo 'dengan', yi 'maka'.
- b. mengandung perlawanan yakni kata bo 'hanya', dabo 'tetapi'.
- c. mengandung pengertian sebab yakni karena 'karena', sababu 'sebab'.
- d. menyatakan waktu yakni di:po 'belum, belum mau' dan sering didahului morfem tou menjadi tou di:po 'sebelum', lapatao atau lapato 'sudah atau sesudah' dan sering didahului oleh morfem tou sehingga menjadi tou lapata, tou lapatao 'sesudah' mis. dalam kalimat *wau ma mo:nao tou di:po yio me:dunggamayi* 'aku akan pergi sebelum engkau tiba' *wau ma mao moyitohu tou lapatao mohiyo oli mama* 'aku akan pergi bermain setelah menolong ibu'.
- e. mengandung pengertian perjanjian yakni wonu 'kalau', de 'nanti', mis. dalam kalimat *wau mo:nao wonu yio mo:nao* 'aku pergi kalau kau pergi yio wohiyau doyi de karaja:mu bala boyito engkau kuberikan uang nanti kalau kau kerjakan pagar itu'.
- f. tujuan, maksud atau akibat yakni alihu 'agar', 'supaya', agar supaya', sambe 'sehingga', terlalu', tilunggulo atau tunggulo 'sehingga' mis. dalam kalimat-kalimat: alihu *aati bele* --- *yio otolangaliyo* 'sapulah rumah agar engkau disayanginya', sambe *tiyo longongoto* --- *yilate* 'dia sakit sehingga meninggal', tunggulo *sapi boyito bilubohiyo* --- *yilate* 'sapi itu dipukulnya sehingga meninggal'.
- g. beralih yakni boli 'meskipun', elepo:nu 'meskipun', hiyambo atau hiyambola 'sedangkan', oditopo 'jangankan', openu 'meskipun' mis. dalam kalimat-kalimat: boli *talala botiya* --- *taliyomu wau di:la mopotali* 'celana ini meskipun kau beli aku tidak jual', elepo:nu *tiyo losikola* --- *mongongoto* 'dia ke sekolah meskipun sakit', hiyambo --- *tiyo lo:nao* 'sedangkan dia pergi', oditopo --- *mohile, motali di:la ta popotaliyalio* 'jangankan meminta, membelipun tidak dijualnya', openu *tiyo lokaraja* --- *o pali* 'dia bekerja meskipun ada
- h. pemilihan yakni meyalo atau meyambo 'atau' mis. dalam kalimat *katneja botiya* --- *kameja botiya u otobila:mu* 'kemeja ini atau kemeja itu yg kau sukai'.
- i. perserupaan yakni delo atau odelo 'seperti' mis. dalam kalimat *batade botiya ma* --- *buulu* 'kambing ini sudah seperti rusa'.

H. Kata depan

Kata depan dalam BG ialah lonto atau monto 'dari', ode 'ke', to 'di atau pada' mis.

dalam kalimat-kalimat:

lonto *wau* --- *sikola* 'aku dari sekolah'

ode *tiyo* --- *pa:tali* 'dia ke pasar'

to --- *pa:teli da:da:ta tawu* 'di pasar banyak orang'.

Kata-kata depan di atas dapat lagi dibentuk kata depan yg lain mis. lonto olowala 'dari kanan', monto di muka 'dari belakang' ode dibalaka 'ke belakang', to yita:to 'di atas' dsb. Kata depan oee, lonto dan monto sering diawali atau diikuti morfem penunjuk arah sehingga terjadilah kata, odi:mayi 'ke mari', monte:mao 'dari situ', lonte:mayi 'dari sana' dsb dg catatan:

kata depan yg berakhir vokal o, o berubah menjadi e serta dipanjangkan mengucapkannya.

kata depan yg berakhir dg vokal e, e berubah menjadi i serta dipanjangkan mengucapkannya.

I. Kata seru

Kata seru dalam BG dapat diperinci menjadi:

- a. menyatakan pengeluhan woh atau uh 'ah'
- b. menyatakan panggilan cyi atau weyi 'hai'
- c. menyatakan kemarahan ah atau seh 'ah'
- d. menyatakan kesakitan adu: 'aduh', akeh 'aduh', na:na wau 'aduh'
- e. menyatakan kekecewaan astaga 'astaga'
- f. menyatakan kesedihan a:ti 'kasihan', a:ti olo 'kasihan'
- g. menyatakan syukuran alhamdulillah 'alhamdulillah'
- h. menyatakan keheranan ih atau wih 'he'
- i. menyatakan ketidak-percayaan ma:sia 'masa'.

J. Kata sandang

Kata sandang yakni te 'si' untuk laki-laki', ti 'si' untuk perempuan. Dalam bentuk pemilikan terjadi perubahan konsonan awal:

te --- le *bole le Dula* 'rumah si Dula'

ti --- li *buku li Ija* 'buku si Ija'.

9. Sintaksis

Biasanya yang dipentingkan dalam pembicaraan selalu mengambil posisi pd awal kalimat. Meskipun demikian saya berpendapat lebih baik kalimat itu tersusun atas pola S V O (subyek, kata kerja, obyek).

Yang perlu kita perhatikan ialah perubahan kata kerja berhubung waktu, jumlah orang yg mengerjakan pekerjaan itu, agens, dan ke arah mana pekerjaan itu dilaksanakan. Kata keterangan seperti telah kita lihat di depan dapat menempati posisi awal atau akhir kalimat. Dalam tata kalimat BG, morfologi kata kerja memegang peranan penting. Marilah kita berikan contoh dg kd kata kerja hama 'ambil'.

- waktu sedang, S tunggal *Te Dula hemohama buku* 'si Dula sedang mengambil buku'.
- waktu sedang S jamak *te Dula woli Ija hipohamawa buku* 'si Dula dan si Ija sedang mengambil buku'.
- morfem penunjuk arah *te Dula mayi mohama buku* 'si Dula datang mengambil buku'
- pasif *buku hilama le Dula* 'buku diambil si Dula'
- waktu yg akan datang *te Dula ma mohama buku* 'si Dula akan mengambil buku'
- waktu lampau *te Dula lohama buku ola:nggo* 'si Dula mengambil buku kemarin'
- suruh *te Dula poothama:liyo buku* 'Dula disuruhnya mengambil buku'

- perintah *hamawa buku* 'ambilah buku'.
 - intensif *buku hehila-hilama de Dula* 'buku diambil-ambil si Dula'.
- Tentang morfologi kata kerja dapat dilihat pd pembahasan khusus mengenai morfologi.

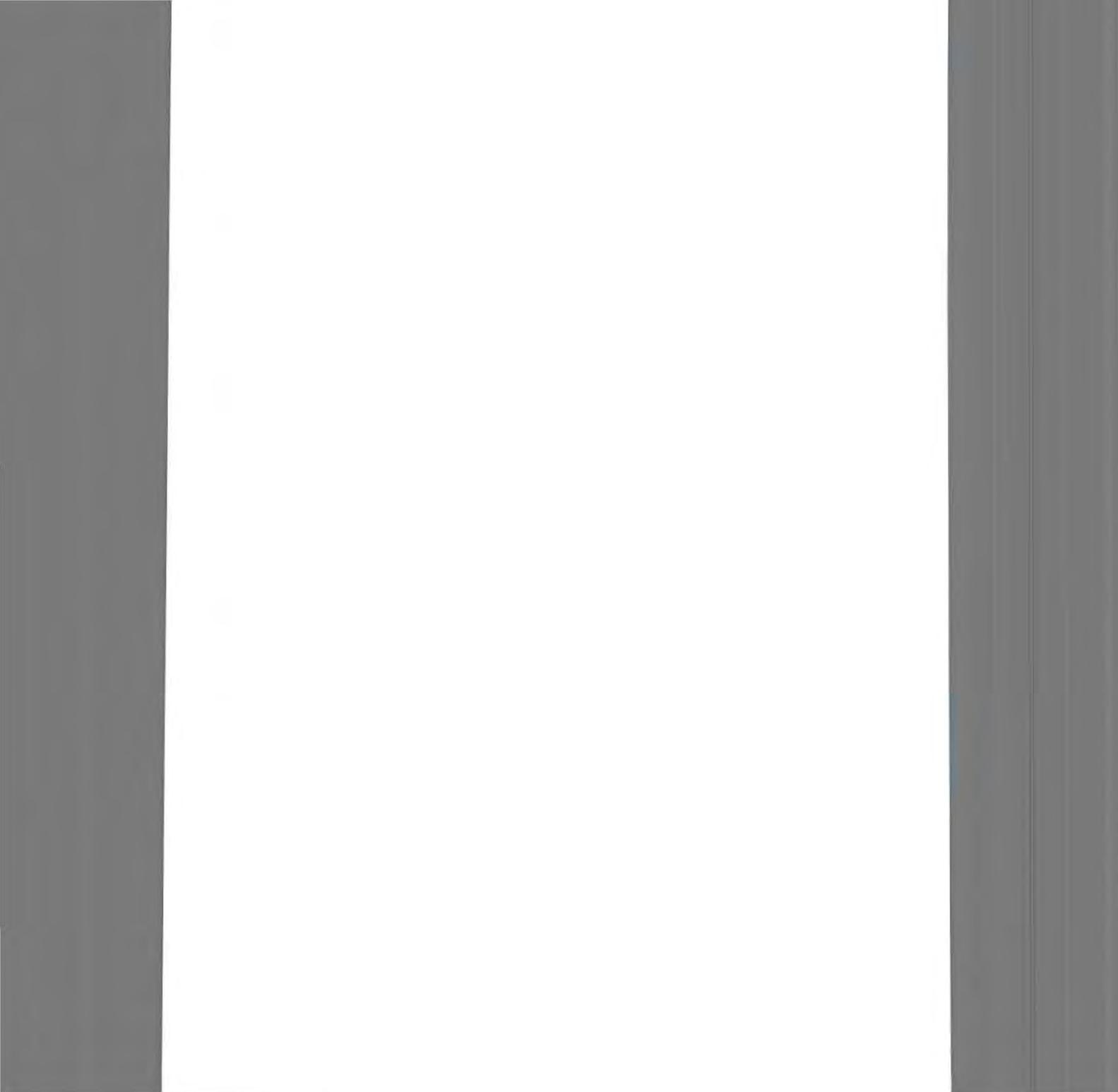
10. Sistem dalam leksikografi BG

Menilik banyaknya imbuhan dalam BG maka jelas tidak semua kata berimbuhan diambil. Dalam kamus ini setelah entri (kata kepala atau biang) akan diikuti oleh suku biang yg berawalan mo- dan berakhiran -lo yg dapat kita sejajarkan dg awalan me- dan awalan di dalam BI. Juga akan sering didapat kata ulang dari entri itu dan suku biang lain yg dianggap penting.

11. Tanda-tanda dan singkatan

BI	bahasa Indonesia	BG	bahasa Gorontalo
dg	dengan	yg	yang
dst	dan seterusnya	dsb	dan sebagainya
cm	centi meter	imp.	imperatif
Jw	Jawa	Jkt	Jakarta
kg	kilogram	kd	kata dasar
ku	kata ulang	kp	kata panggilan
lih.	lihat	L	latín
mis.	misal	m	meter
pl	plural	Mnd	Manado
prb	peribahasa	pd	pada
ungk	ungkapan	sing	singular
N	noun	ybs	yang bersangkutan

() berfungsi sebagai (1) glos, (2) atau, (3) misal, (4) kata yg terdapat di antara tanda ini bersifat mana suku.
—---entri atau sub-entri yg disebut.



a ucapan karena puas atau menyindir

--- *de: uwito ha*, baru itu

aa tangkai-tangkai kayu yg hampir-

hampir tidak berguna *pohamamayi*

--- *lo ayu bo podi:o ambillah*

tangkai-tangkai kayu untuk kayu api

aa:panga tugas yg lebih dari satu dan

saling berjauhan sehingga sering me-

nimbulkan kesulitan untuk menyele-

saikannya *paya tiyo sababu ma*

bolo --- payah dia sebab mem-

punyai pekerjaan lebih dari satu dan

saling berjauhan

aato

aatalo disapu *timi-timiidu dumo-*

dupo pa:nggo musi --- tiap-tiap

pagi halaman rumah mesti disapu

mongaato menyapu *lapatao* --- *yio*

mao polihulo sesudah menyapu eng-

kau pergi mandi saja

a:ato sapu *potalimayi* --- *to pa:tali*

belilah sapu di pasar

a:ata dunula sapu ijuk *me:seli biya-*

saliyo aatala lo --- lantai mesel

biasanya disapu dengan sapu ijuk

a:ata hiyo sapu lidi --- *mopiyohu*

pongata pa:nggo sapu lidi baik

menyapu halaman rumah

aba abang (kata panggilan untuk ayah

atau pamian atau laki-laki yg sudah

lanjut usianya) --- *wa:tiya mo:*

nao abang, saya ikut

abalo lamban (biasanya dikatakan kepada

hewan) *dipo mao taliya sapi bo-*

yito sababu onggo --- jangan dulu

beli sapi itu sebab masih lamban,

belum tahu menarik roda atau we-

luku

abati pisang batu (baik pohonnya

maupun buahnya yg banyak bijinya)

to delomo ayu da:da:ta ---

di dalam hutan banyak pisang batu

abati *mayihulalo* buah pisang batu

yg masih muda (biasanya diambil

oleh perempuan yg baru melahirkan

dicampur pd kuah asam) *poha-*

mamayi --- *polapi tabu lo u yi-*

lahe ambillah buah pisang batu yg

masih muda dicampur pd kuah asam

abi

abiyolo diungkit, dibuka sedikit (peti

atau dinding karena ada sesuatu yg

tersisip di bawah atau di sela-selanya) *dingingo* --- *wonu pito*
lodehu to delomiyo dinding dibuka
sedikit (biasanya dinding yg terdiri
dari dua lapis yg terbuat dp daun
silar atau dinding buluh) kalau
pisau jatuh di dalam

mongabi 1. mengungkit, membuka
sedikit *didu mowali hanalo polo-*
loheyi ta --- sudah tidak boleh
diambil, carilah orang yg meng-
ungkit

2. mengumumkan bahwa upacara
adat telah selesai (upacara adat
yg berhubungan dg hari-hari besar
Islam atau menerima pembesar mis.
Presiden ke daerah) *ti Panggulo*
ta --- Panggulo yg mengumum-
kan bahwa upacara adat telah selesai.
abila peti kain yg terbuat dp daun silar
ka:yini boyito tuwangalomao to ---
kain itu isi saja di dalam peti silar

aa:bita saling berpegangan *wonu*
momuludu amiya:tiya --- kalau
meniti kami saling berpegangan
abitalo dipegang *walaunu musi* ---
wonu momuludu anakmu mesti di-
pegang kalau meniti

abi-abito sedang berpegang *layito*
yio --- *to bate wonu nao-nao*
wolau selalu engkau berpegang pd
batikku kalau berjalan dengan aku
mongabito memegang, mengait *di:la*
mopiyohu *wonu ototala* --- tidak
baik kalau bersalah mengait (orang
lain)

abjadi
abjadiyo diabjadkan, ditenung (apa-
kah beruntung atau tidak) *biya-*
saliyo ta nika:lo musi --- biasanya
perempuan yg akan dikawini mesti
diabjadkan dulu

mongabjadi mengabjadkan, mene-
nung *ti ba:pu motota* --- tetek
pandai mengabjadkan

abongo kurap (semacam penyakit ku-
lit) *kaka, mole:to o* --- *ka, kak,*
tidak baik ada kurap

aboya buah pisang batu yg sudah masak
di:la ponga --- *mowali mototolo*
bowuntu jangan makan buah pisang

batu yang sudah masak sebab jadi keras kotoran

abuhu 1. kelelawar --- *bivasaliyo tumombota huyi* kelelawar biasanya terbang malam
2. bau busuk di ketiak orang *ti Pau o* --- Pau ada bau busuk di ketiaknya

abu-abuhu cara anak kecil yg naik sepeda, ketiak sebelah dijepitkan pd balak sepeda *po:titaeliyo to rasipede onggo* --- caranya naik sepeda masih menjepitkan ketiak pd balak sepeda

abuto

abutolo dipanggil atau ditahan ketika lewat --- *te Dula wonu lumawodemola* dipanggil si Dula kalau lewat ke sana *oto ma* --- oto akan ditahan

mongabuto 1. memanggil atau menahan orang atau kendaraan yg lewat *de wau ta* --- *asali moberenti oto* nanti aku yg menahan agar oto berhenti
2. memintas *dulolo ito ma* --- *asali ngointia me:dungea* mari kita akan memintas agar cepat sampai *di:la holo pohama dalala* --- *u:ti* jangan mengambil jalan memintas anakku (maksudnya jangan sampai menghamilkan anak orang sebelum nikah)

po:ngahuta tempat memintas *te:ya* --- di sini tempat memintas

a:cari acar *patalimayi malu:o pohutu* --- belilah ayam untuk dibuat acar

a:cariyolo diacar *malu:o paga* --- ayam baik diacar

monga:cari mengacar, membuat acar *ti ma:ma motota* --- ibu pandai membuat acar

adabu adab, tata tertib *olongiya di:la* *a:dili wawu di:la o* --- raja yg tidak adil dan tidak ada adab

a:dati adat --- *wawu atu:rangi ho ma hebullemengaliyo* adat dan peraturan sudah dikesampingkannya

a:datiyolo ditenung *hu:limo yilo:li onggo* --- *patala muli motapu* cincin yg hilang ditenung siapa tahu didapat lagi

monga:dati menenung *huyi lo jumati*

bivasaliyo tiyo --- malam jumat biasanya dia menenung

mo:nga:datiya tukang tenung *po:nao ode ta* --- *wonu doyimu yilo:li* perlilah kepada tukang tenung kalau uangmu hilang

ade adik ti --- *ma woluwo?* adik sudah ada?

adelo buah nangka yg masih muda --- *mowali pohutu sa:yori* buah nangka yg masih muda boleh dibuat sayur

adengo

ade-adengo sedang bersandar *po:naolo, ma lohi:hewo yio* --- perlilah sudah lama engkau bersandar

adidi keranjang yg terbuat dp rotan *tuwanga u:ti to* --- *nak, isilah* di keranjang

a:dili adil *olongiya di:la* --- raja yg tidak adil

a:diliyolo diadili *ta pa:pa:rakarawa hoyito ma* --- *lo:mbu* orang yg saling berperkara itu akan diadili besok

monga:dili mengadili --- *oli mongo liyo de musi po:apiyohulo* mengadili mereka mesti baik

popoa:diliyolo dibuat secara adil *wonu melayadu musi* --- kalau membagi mesti dibuat secara adil

agama agama *pololohu ta o* --- carilah orang yg ada agama

aha kata untuk menakut-nakuti seorang terutama anak-anak --- *yingga yio ha . . . kau yg bertanggung jawab*

ahadi hari Minggu, Ahad --- *wa:tiya mo:naomola* hari Minggu saya ke sana

ahalaki akhlak *ta mole:to di:la muo tolimowa to karaja* orang yg akhlaknya buruk jangan diterima bekerja

ahali akhli *wambao ta* --- *ta hihulua te:to* kebanyakan orang akhli yg duduk di situ

ahengi agen *ti pa:pa ma lowali* --- *lo Bu:raki* ayah sudah menjadi agen Bouraq

ahengo wulingo kerak hidung *da:da:ta* --- *wonu ma dumodupo ba-*

nyak kerak hidung kalau sudah pagi
 a:heo disukai te Adi --- tawu si Adi
 disukai orang

ahingo kidal tiyo --- dia kidal
 a:hirati akhirat bo uyi:tolo u potumu:
 konto monto dunia sambemola ode
 --- hanya itulah bekal kita dari
 dunia sampai ke akhirat

a:hiri akhir me:mangi wonu ma ---
 lo dunia bolo da:da:talomao u mo-
 wali memang kalau sudah akhir
 zaman ada-ada saja yg terjadi
 monga:hiri membuat persiapan se-
 belum habis di:la lipata --- wonu
 ma woluwo jangan lupa berhemat
 kalau sudah berada

a:hu
 a:hulo dikarih (biasanya masakan
 dikarih atau dikocok dg sudip)
ila ngopee ma molutu ma mowali
 --- nasi sebentar lagi akan masak
 sudah boleh dikarih
 monga:hu mengaruh wonu --- po-
 odaha motungo kalau mengaruh hati-
 hati jangan sampai lepas dari tungku
 oa:hu sudip talilo mowali pohutu
 --- buluh boleh dibuat sudip

a:hudu disenangi sehingga selalu di-
 datangi orang da:da:ta rijiki wonu
 --- tawu banyak rejeki kalau di-
 senangi orang

ahula
 ahulalo disuruh te Suru ma --- si
 Suru akan disuruh
ta he:ahulaliyo pesuruhnya wa:tiya
di:la mowali mohutu wolo-wolo sa-
babu bo --- saya tidak dapat ber-
buat apa-apa sebab hanya pesuruh-
nya

ahumo
 ahumolo ditenggelamkan ta to bulotu
boyito --- ngo:ami orang yg
 di perahu itu ditenggelamkan semua
 moahumo karam, tenggelam ga:m-
 hangi --- wonu bulotu di:la o
 sema-sema gampang tenggelam kalau
 perahu tidak ada sema-sema

ahuto
 shutao-ahutao bergegas-gegas (sing.)
 sambil ke sana ke mari tidak tentu
 apa yang dikerjakan ma wolo u

hetameomu ma bolo --- sudah
 apakah yg kau kejar, kelihatan su-
 dash bergegas-gegas

hiahuhuta bergegas-gegas (pl) ti-
 mongoliyo ma bolo --- ode tudu-
 liyo mereka bergegas-gegas ke atas
 ahuwa 1. habis poodaha --- u sila-
 diya:umao awas jangan sampai habis
 yg telah kusediakan
 2. dpt direbut mis. dl permainan
 bola kaki bilo-bilohe olau, yio
 bo --- le Dula menurut peng-
 lihatanku, engkau dapat direbut si
 Dulah

ajali ajal wonu ma --- diya:lu ta
mowali mola:wani kalau sudah ajal
 tidak ada yg dapat melawan

akaji akad ami dipo:lu to huyi lo ---
boyito kami belum ada pd malam
 akad itu

akajiyolo diakad --- mulo-mulo
de lapato mopi:pide diakad lebih
 dahulu, sesudah itu bersanding
 mongakaji mengakad to:nu ta ---
oli mongoliyo siapa yg mengakad
 mereka

akali akal olongiya lootapu --- raja
 mendapat akal

ponga: lc akali masuk akal o:o
 --- u helo:iya:mu ya masuk akal
 yg kaukatakan

a:kali

a:a:kali berpura-pura (duduk atau
 tidur) bo --- te:ye tiyo, tantu
ma didu ohila mokaraja hanya ber-
 pura-pura di sini dia barangkali
 sudah tidak suka bekerja

a:kaliyolo ditipu mowali tiyo ---
 bisa dia ditipu

mongakali menipu mo:naomayi tali-
 ye:tiye bo mayi --- datang ke
 sini orang ini hanya menipu

ta mo:ngakaliya penipu di:la bolo
mao paracayayi tiyo, tiyo yito
bo --- jangan dipercayai dia,
dia itu hanya penipu

akeh seruan karena ada sesuatu yg kena
 di badan --- pila-liya wau akih,
 luka aku

akisiki akikah lo:mbu ito mo:nao
 ode --- lo walae Sabi besok kita
 pergi ke pesta akikah anak si Sabi

aki:kiyalo diakikah wala potutumi:
 yi musi --- anak yg dilahirkan
 mesti diakikah
 mongaki:ki membuat upacara akikah
 ngo:nu wau --- wale Adi lusa
 aku membuat upacara akikah anak
 si Adi
 akoro setuju --- wau to u helo:iya:
 mu setuju aku pd apa yg kaukata-
 kan.
 aia:korowa sepakat piyohiyo ami
 ma --- untunglah kami sudah
 sepakat
 aku
 akuwolo diakui debo ma --- u
 pilohutuliyo akan diakui yg di-
 kerjakannya
 mongaku mengaku --- tiyo wonu
 pate:mu dia mengaku kalau kau-
 pukul
 akuyi
 aku-akuyi dalam keadaan belum
 cebok dipomao popohuloa tiyo, sa-
 babu onggo --- jangan dulu suruh
 duduk dia, sebab masih dalam
 keadaan belum cebok.
 aladi keladi to pangimba --- da:da:ta
 di sawah banyak keladi
 aladu
 aladulo diiris lapatao dt:la lipata
 botiya katimu --- sesudahnya
 jangan lupa ketimun ini diiris
 mongaladu mengiris wau di:la mo-
 hama wonu di:la yio ta --- aku
 tidak mau mengambil kalau bukan
 engkau yg mengiris
 ala:le sebangsa tumbuhan yg men-
 jalari seperti sirih, buahnya pipih
 to ile:ngi le Iko woluwu --- di
 kebun Iko ada tumbuhan ---
 alama kemenyan masa:tiya debo ong-
 go da:da:ta ta hepopowobula lo
 --- sekarang masih banyak orang
 yg membakar kemenyan (untuk doa,
 menenung dsb)
 alama hutu kemenyan tanah to pa:
 tali lo Bune diya:lu --- di pasar
 Bune tidak ada kemenyan tanah
 alama lo Maka kemenyan Mekah
 (warnanya kuning) susa daa molo-
 lohe --- to Hukontalo susah sekali
 mencari kemenyan Mekah di Goron-
 tako

alama tulu kemenyan api --- wo-
 luwo to tenta kemenyan api ada di
 kios
 ala:mati alamat --- lo u di:la mo-
 dungohu utiye ini alamat tidak
 mau mendengar
 a:lamu alam tuudu --- yito da:da:ta
 ta mo:ngakaliya masih sifat alam
 bahwa banyak penipu
 alanggaya layang-layang da:da:ta ta
 hipoluliya --- wonu ma lapato
 pongotola banyak orang yang me-
 lepas layang-layang kalau sudah me-
 nuai padi
 alanggaya bele layang-layang ber-
 bentuk rumah, berekor banyak poo:
 yo u:ti, de ma pohutuwaumayi
 --- diamlah dik, nanti kubuatkan
 layang-layang berbentuk rumah
 alanggaya buliya layang-layang elang,
 bersayap, berekor banyak diya: lu
 hepatoliliyo --- tidak ada dijual
 layang-layang lang
 alanggaya molou layang-layang ber-
 sudut empat, tidak berekor di:la
 sanangi moluli --- tidak senang
 melepas layang-layang ---
 alanggaya paro layang-layang yg
 berbentuk seperti layang-layang mo-
 lou tetapi bahagian ekornya lebih
 panjang dp kepalanya, layang-layang
 ini sering saling dikaitkan satu sama
 lain ketika berada di udara ta ukeke-
 ino wonu ma lolango hipokaka:
 yita lo --- to pangimba anak-
 anak kalau sudah sore saling menga-
 itkan layang-layang paro di sawah
 alanggaya tulidu layang-layang yg
 berbentuk seperti layang-layang mo-
 lou tetapi berekor panjang ---
 hepatoliliyo to pa:tali layang-layang
 ular dijual di pasar
 alanggaya yiletu layang-layang yg ber-
 bentuk layang-layang lang tetapi ka-
 lau putus talinya maka layang-
 layang itu jatuh di tempat --- wo-
 nu mobunto di:la moobule mohi-
 lapito layang-layang jatuh di tempat
 kalau putus talinya tidak perlu di-
 kejar.
 alango
 ala-alango tergenang sedikit hibi:
 hewomao taluhe te:to bolo ---

lama kelamaan air di situ tinggal
 tergenang sedikit
alanguluwa bantal *potalimayi tuyungo*
poluwanga --- belilah kapuk pe-
 ngsisi bantal
ala dahak *moolonuo me:seli botiya*
mayilaba tutu da:ta lo --- menjijikkan lantai mesel ini, sudah ter-
 lalu banyak dahak
mongalao mengeluarkan dahak, me-
 ludahkan dahak *di:la mopiyo* ---
wonu ta hiponga:la tidak baik men-
 dahak kalau orang sedang makan
alapo
ala-alapo sedang merayap, sedang
 menjalar *ti:mao wulod* --- ini
 ulat sedang merayap *atetelau ma*
 --- ketela rambatku sudah men-
 jalar
hialapa sedang merayap (pl) *da:da:*
ta wulode --- *to du:ng* banyak
 ulat sedang merayap di daun
a:iasi alas *ma to:nu* --- *lo meja botiya*
 mana alas meja ini
a:asiyalo diajas *asali gaga musi*
 --- *lo u me:la* agar indah diajas
 dg yg merah
monga:lasi mengalas *yimayipo wau*
onggo --- *meja* tunggu dulu aku
 mengalas meja dulu
alata sebangsa keladi yang tumbuh di
 sela-sela batang padi *ito tonggo-*
bunggata --- *lo:mbu to pangimba*
 kita mencabut keladi besok di sa-
 wah
alato
ala-alato sedang tersimpul (biasanya
 kata atau perbuatan yg tidak me-
 nyenangkan) *masa:iyalomao ongg*
 --- *to delomo hila:u u yiloiyamu*
 sampai sekarang masih tersimpul di
 dalam hatiku apa yg kaukatakan
moa:lata salah saham *wonu hipo-*
yitoh poodaha --- kalau bermain
 hati-hati jangan sampai salah saham
moalato kesat mis. papan yg belum
 diketam *dipi botiya dipo mowali*
podingingo sababu ongg --- papan
 ini belum boleh untuk dinding sebab
 masih kesat
alawahu kunyit *wonu ti ta:ta mohuto*
dulo ito mongakude --- kalau

kakak mau mari kita menggali ku-
 nyit
aleyato
ale-aleyato sedang telentang *sanangi*
motuluhe --- senang tidur telen-
 tang
ali sumur *amija:tiya hidahawa* ---
mehelu duluwo kami sedang men-
 jagai dua buah sumur
ali botu sumur batu *taluhu* ---
moberesi air sumur batu bersih
aliyalo digali *huwango ma* ---
 lubang akan digali
hiali-aliya berlubang-lubang *dalala to*
ka:mbungu --- jalan di kam-
 pung berlubang-lubang
mongali melubangi *debo mihi:hewo*
 --- *huta* lama juga melubangi
 tanah
alibu
alibelo dikupas mis. kerak kudis
kukude ma lohengu mowali ---
 kudis yg sudah kering boleh dikupas
lo:libu mengelupas semua *openu*
boli ma --- *poodahawa oti:a lo*
dupoto tohupatumu meskipun sudah
 mengelupas jagalah kena angin cacing
 airmu
mongalibu mengupas *wau di:la* ---,
onggo o la la kukudumu aku tidak
 mau mengupas, masih ada nanah
 kudismu
alihu supaya --- *di:la motapu le*
Sabari, tiyo ma lobite o de lipu
tuwawu supaya diketemukan Sabari,
 dia berlayar ke suatu pulau
aliheyi cepat ke mari --- *yio,*
bole ma otola lo oto cepat kemari
 engkau, jangan sampai tertinggal oleh
 oto
ali-alihi bergegas-gegas *yilongola ma*
bole --- mengapa sudah berge-
 gas-gegas
alikusu arpus *wonu ma tumbilo tohe*
da:da:ta ta tonggo --- kalau
 malam pasang lampu banyak orang
 yang membuat arpus
a:limu alim *te Dudo* --- *boli motota*
 si Dudo alim lagi pandai
aa:limu dalam keadaan alim *onggo*
 --- *po:li tiyo ha*, masih dalam
 keadaan alim dia

hia:limuwa alim-alim wambao ta ---
ta pileehamaliyo kebanyakan orang
yg alim yg disuruhnya undang
alinguwa kupu-kupu ti:mota --- ombi-
ombita to bunga sana kupu-kupu
sedang hinggap di bunga

alio

alialo dilubangi wonu ohila momi-
lohe u tuwa-tuwanga to kado, kado
musi --- kalau ingin melihat apa
yg terisi di dalam karung, karung
mesti dilubangi
mongalio melubangi pohama paku
wonu ohila --- ambillah paku
kalau ingin melubangi

alipo kulit hepomiyayiho ole ka:simu
bo --- lutu bahan pemelihara bagi
si Kasim hanya kulit pisang

alipalo dikupas binte ma ---
jagung akan dikupas

ali-alipo sudah dikupas pohamamayi
binte --- ambillah jagung yg
sudah dikupas

mongalipo mengupas, mengelupas
bolo --- binte boyito tinggal
mengupas jagung itu poodaha ---
kukudumu hati-hati mengelupas ku-
dismu

alipopo sarung --- tato:nu utiya
sarung siapa ini

ali-alipopo memakai sarung dg
menutupkan sarung itu pd bahagian
badan sebelah atas bo --- tiyo
lo:naomola ode oli Kaka hanya
menyelendangkan sarung dia pergi ke-
pada Kakak

alipu alif, mata huruf delo ma motota
lo --- vio? apakah engkau sudah
mengenal huruf (maksudnya tahu
mengaji)

alito

alitalo dipukul (dg benda yg mudah
melilit) --- lo bani asali moberenti
hipoyitohe dipukul dg ban agar
berheneti bermain

mongalito memukul pohama:u bu:
boo wonu wau ta --- kuantiikan
cambuk kalau aku yg memukul

alo sebangsa enggang, warna bulunya
ada yg putih ada yg hitam, paruh-
nya besar, tingginya ½m, hidup di
hutan to delomo ayu lo Uwanengo
da:da:ta --- di dalam hutan Kwan-

dang banyak burung alo .
a:lo makan to delomo u ngota:wunu
woluwo mopula du:lota ta ---
la:tiya dalam setaliun 12 orang yg
saya makan

a:lolo dimakan lutu gaga --- pr-
sang baik dimakan

po:alolo diberi makan potala ma
--- riyo ma modedeo mudah-
mudahan setelah diberi makan dia
akan menari

ua:lo makanan wonu polodulahe
kasubi mowali --- lo raiyati kalau
musim kemarau ketela pohon menjá-
di makanan rakyat

alulo

moalulo berubah (untuk tabiat atau
penyakit) sambe ponase,hati bo
amu di:la --- cukup menasihati
tetapi tidak berubah

alulungo kelelumur (kotoran kepala
yg melekat dikulitnya) luhuyi hu-
wouma botiye ma odiye da:ta lo
--- cucilah rambutmu ini sudah
terlalu banyak kelelumurnya

alumbango kelumpang tivo ma mayi
lotitiluntu to tango lo --- dia
datang bertengger di cabang kelum-
pang

alumbeneti peniti, baik peniti kawat
maupun peniti yg terbuat dg emas
atau perak untuk perhiasan ---
odiye di:la mahale peniti yg begini
tidak mahal

alu-alumbeneti sedang memakai peni-
ti wolo u --- olyo peniti bagai-
mana yg dipakainya

pohialumbeneti dipakai sebagai peniti
bulotimavi alumbenetimu bo ---
ode nika le Sude pinjamkan peniti
mu hanya dipakai ke pesta perka-
winan Sude

alumbu kain yg khusus dipakai pd
upacara perkawinan oleh pengantin
atau pd upacara kematian oleh ang-
gota keluarga yg berduka ota:wau
ti ne:ne debo o --- kutahu ne-
nek mempunyai alumbu

alupo

alupalo diburu buulu susa --- rusa
susah diburu

mongalupo berburu --- de wolo
apula berburu nanti dg anjing

aluu sebangsa burung, besarnya seperti merpati, warna bulunya agak ke-merah-merahan, membuat sarang pd belukar yg rendah *masatiya bolo ngoidi* --- sekarang tinggal sedikit burung aluu

amali amal *di:la paralu mo:he mate ta o* --- *da:da:ta* tidak perlu takut orang yg beramal banyak **ama-amali** sementara beramal (sering dg pantangan tertentu) *dipo bolo gangguwa, wau onggo* --- jangan dulu diganggu, aku masih sementara berama!

amali:liyo 1. **amalnya wolo** --- *u delo-delomola oliyo ode a:hirati* apa amalnya yg ia bawa ke akhirat 2. **pantangannya wolo** --- *wonu wa:tiya mohemeta ilimu boyito* apa amalnya, pantangannya kalau saya menerima ilmu itu

amalo padi yg diikat sepegang tangan ketika menuai dengan ani-ani *onggo woluwu* --- *to huntu boyito* masih ada padi yg terikat sepegang tangan di pematang itu

a:mani aman *didu:lu o moo:he masa:tiya sababu lipu* --- tidak ada yg menakutkan sekarang sebab negara aman

ila:mani menjadi aman *lipu ma* --- negara sudah menjadi aman **mopo:mani** mengamankan *wa:tiya odiyamayi bo mayi* --- *lo hila la:tiya* saya kemari hanya untuk mengamankan hati saya

ama:nati amanat *popotu:nggulamao* --- *lo tawu botiye tolong sampaikan amanat orang ini*

amango
amangolo dijahit (pinggiran baju atau lubang kencing) *huwango uunti lo kamejamu ma* --- lubang kancing bajumu akan dijahit

mongamango menjahit *holo* --- *kuwango uunti lo kamejamu* tinggal menjahit lubang kancing bajumu

ambahu sebelah (penunjuk arah) *beleu* --- *otolopa rumahku sebelah Barat*
ambalo frambusia Mnd. 'bubento' (se-macam penyakit kulit) *mawunemoliyo* --- *we:tiya* akan diobatinya frambusia saya

ambalo wuta cacar --- *moo:m-bita* cacar menular
ambala *yilutao didingga lepra* *ilo-dungga lo* --- *yio u:ti mogamoga* engkau ketularan lepra (kata-kata sumpahan)

ambalolo menderita frambusia *walauu delo:u ode oli dokuteri sababu ma* --- anakku kubawa ke dokter sebab sudah menderita frambusia

ambi
mongambi mengambil dari sesuatu yg banyak --- *ngoidi-ngoidi to gajimu pomaya:riya bilohi* mengambil sedikit-sedikit pd gajimu bayarkan hutang

ambilo
ambilalo dibelokkan (perahu) --- *ode olowala wonu di:la ma me:huwata to patihu* dibelokkan ke kanan kalau tidak akan tertabrak karang

mongambilo membelokkan *wonu bo yio ta* --- *bulotu di:la mobale* kalau hanya engkau yg membelokkan perahu tidak membelok

ambu gotong-royong *ti pa:pa lo:nao* *ode* --- ayah pergi ke tempat orang bergotong royong

a:mbuwa sedang berkumpul *yillo:ngola ma* --- *te:ye* mengapa sudah berkumpul di sini

ambuwolo dikumpulkan --- *te:ya bongo boyito* dikumpulkan di sini kelapa itu

moambu mengumpulkan rakyat untuk mengerjakan sesuatu pekerjaan secara bersama-sama untuk kepentingan bersama *ti kapala* --- *lo:mbu* kepala kampung mengumpulkan rakyatnya besok untuk mengerjakan sesuatu

mongambu mengumpulkan *pohama karanyi wonu* --- *bongo ambilah keranjang* kalau mengumpulkan kelapa

ngopoambuwa sekumpulan *tomboto wa:tiya debo odelo ti:a* --- *hilayuh* he bunyi waktu saya terbang seperti bunyi sekumpulan lebah yg terbang **oambuwa** perkumpulan --- *limo:ngoli ma lobu:bari* perkumpulan

kamu sudah bubar
 ambulati kocar-kacir mis. letak pakaian
 dsb. ma lowali --- *ka:yini ila:turu*
ruumao sudah jadi kocar-kacir kain
 yg kuatur
hiambu-ambulatiya terserak tidak keruan
ka:yinimu boyito ma bolo
 --- *to tudu lo koyi* kainmu itu
 sudah berserakan tidak keruan di atas dipan
a:mbungu 1. maaf *wa:tiya mohile*
 --- *olanto wonu ma ilototala*
 saya minta maaf pd bapak kalau
 sudah bersalah
 2. kecuali --- *tiyo diya:lu* kecuali
 dia tidak ada
 3. harap --- *u:ti, di:la bolo hepo*
otanggula ole Hemuto harap nak,
 jangan menyebut nama Hemuto
 amelo rumputan danau yang se-
 ngaja diambil untuk penangkap udang
ti pa:pa mongongoto, to:nu
ta mohama --- ayah sakit, siapa
 yg mengambil rumputan danau
a:menga kecewa mis. pergi mengutang
 kemudian tidak mendapat layanan
poopiki:rangiya wonu mobulota to
oliyo bolo --- pikiran baik-
 baik meminjam padanya jangan sam-
 pai kecewa
ami 1. kami --- *mola momate olo*
ngiya kami pergi membunuh raja
 2. panggilan kepada seseorang laki-
 laki yg telah lanjut usia (terutama
 kepada orang Arab) *ti* --- *ma*
ode uto:nu Ami mau ke mana
amiya:tiya kami (hormat) --- *hid-*
hawa ali mohelu duluwu kami se-
 dang menjaga dua buah sumur
amo sukun (buahnya seperti buah durian tetapi tidak tajam durinya) ---
gaga tinanga:lo buah sukun baik
 digoreng
amongo tikar *wonu motuluhu di:la*
lipata mohumbato --- kalau tidur
 jangan lupa mengalas dg tikar
amonga lino tikar kasar yg terbuat
 dp daun silar --- *di:la mopiyohu*
potibalatalo tikar kasar tidak baik
 untuk tempat berguling
amonga po:tabiya:lo tikar sembahyang
 keke *di:la mao potibalati* ---
 jangan digulingi tikar sembahyang

amula 1. sedangkan --- *bantayo pi*
leepohutu lo olongiya ma yilu
moduo sedangkan gabuk yg disuruh
 bangun raja sudah tenggelam.
 2. pun --- *yio ongo moobule*
a:turuwo engkau pun masih perlu
 diatur
 3. akh --- *uwodito ongo heyi*
lapitamu akh yg begitu masih kau
 ingin ambil lagi
amuto kurus *sapiu ma sambe* ---
 sapiku terlalu kurus
moamuto kurus *sapi* --- *di:lamao*
taliya sapi kurus jangan dibeli
anasikola anak sekolah *tou ma lobung-*
galo --- *te Lahamudin ma tiliyango*
guruliyo ketika anak sekolah keluar
 Lahamudin diajak gurunya
angga
angga-angga 1. sedang kangkang *yilo-*
ngola yio ma --- mengapa engkau
 sudah kangkang
 2. sebangsa burung, enggang (makan-
 annya ikan atau berudu) --- *bilya*
saliyo mohutu be:leya to wohuto
luluo enggang biasanya membuat
 sarang di puncak pohon beringin
popoangga:lo dikangkangkan ---
asali di:la susa mongili dikangkangkan
 agar tidak sulit buang air besar
anggadu 1. sejak --- *kekei amiya:*
tiya ma ilajariliyo lo u moto:lianga
 sejak kecil kami telah diajar dg si-
 fat saling menyayangi
 2. sampai, batas --- *uto:mu taya-*
dumu sampai batas mana bahagian-
 mu
a:nggapu anggapan *uyito bo* --- *le*
Adi itu hanya anggapan Adi
a:nggapuwo dianggap --- *ma*
motoata padahal *bo mohulodu* di-
 anggap sudah pandai padahal hanya
 bodoh.
monga:nggapu menganggap *tiyo* ---
olemu motoata dia menganggap kau
 pandai
anggu kukira --- *yio ta nao-nao*
 kukira engkau yg berjalan.
angguwolo dirusakan (mis. kursi
 kayu dg jalan menarik-narik kakinya
 karena kita marah) *di:la mowali*
bo kadera u --- *wonu moyingo*
 tidak boleh hanya kursi yg dirusak-

kau kalau marah
mengganggu merusakkan wau mo:he
--- kadera sababu bolo moyingo
tiyo aku takut merusakkan kursi
sebab jangan-jangan dia marah

aningo
aningalo dicukur (hanya rambut pd cambang, bagian atas telinga sampai tengkuk atau hanya alis mata) *didu huntingalo ma cu:kupu* --- tidak digunting lagi sudah cukup dicukur cambang

monganingo mencukur *wonu tiyo ta* --- *mowali hiba:ba:nga* kalau dia yg mencukur menjadi ada yg dicukur dan ada yg tidak.

antango robekan kain bekas (biasanya dipergunakan untuk membersihkan kotoran bayi) *polodidi tiya:li*, --- *di:la mohengu* yah musim hujan, kain kotor bayi tidak kering

antangolo dirobek *mayi karatasi botiye ma* --- mari kertas ini akan dirobek.

hianta-antanga robek-robek *ta misi-kini boyito bolo ka:ka:yini lo u* --- orang miskin itu tinggal memakai kain yg robek-robek

mongantango merobek --- *karatasi di:la mohi:hewo* merobek kertas tidak lama

a:ntingi sejenis rumput untuk makanan kuda atau sapi, biasa tumbuh di serokan sawah atau pinggir danau, batangnya bermiawang *patalimayi* --- *wonu didu:luwo du:ngō bimte belilah 'a:ntingi'* kalau sudah tidak ada daun milu

antingo
antingolo dihardik ta lantingalo de --- *bolo modungohu* orang malas nanti dihardik baru mendengar

mongantingo menghardik *molubingo lebe mopiyo:hopomao lo u* --- mencubit lebih baik dp menghardik

a:ntohe kurang dari perkiraan sehingga menimbulkan ketidak puasan, mis. dalam pesta perkawinan ada yg makan ada yg tidak poodaha --- *wonu bolo mohutu karaja hati-hati* jangan sampai kurang dari perkiraan kalau membuat pesta.

antongo gumpalan darah yg membeku

duhu to u pongolotala sapi didu mohi: hewo ma mowali --- darah di tempat pemotongan sapi tidak lama menjadi gumpalan darah yg membeku

anto-antonggo sedang mengental, membeku *labiya hulipo:mao* --- sagu biarkan dulu sedang mengental

popoantongolo dikentalkan *labiya onggo* ---, *dipomao bintaa sagu* dikentalkan dulu, jangan diangkat

a:ntulu
a:ntuluwo 1. dihancurkan *bo* --- *pee:nta hudungu botiya mowali rata* hanya dihancurkan sekali gedung ini jadi rata

2. dirobek *mayi karatasi botiye ma* --- mari kertas ini akan dirobek

hia:ntuluwa robek-robek *ti Siti ma bolo ka:ka:yini lo u* --- Siti tinggal memakai kain yg robek-robek

moa:ntulu 1. hancur *odehuwa lo bomu* --- *pa:tali te:to* kena bom hancur pasar di situ

2. robek *poodaha* --- *wonu mobulota bate lo tawu* hati-hati robek kalau meminjam batik orang

antumo
antumolo dijahit (kain tua tanpa menempelkan kain robekan pd tempat yg koyak) *dipomao pohitatalawa talalamu onggo* --- jangan dulu dipakai celana mu, perlu dijahit (yg robek)

mongantumo menjahit *pohamamayi dudetu, wau ma* --- ambillah jarum aku akan menjahit

antunga gambus yg terbuat dp buluh *to masa mulo:lo dipolu hitari, tou boyito bo* --- pd masa dahulu belum ada gitar, pd waktu itu hanya gambus dp buluh

antuyi tulang ekor *mongongoto* --- *me:huloa to botu* sakit tulang ekor terduduk di batu

anungo pisau atau parang yg dipakai ke mana-mana sebagai senjata diri *bo pilomahutaliyo* --- *tilumeteo ngoa:ami* hanya dicabutkannya pisau, semua lari

anu-anungo sedang memakai pisau atau parang sebagai senjata *wolou*

moo:he ola, wau --- apa yg menakutkan padaku, aku sedang memakai senjata
anuwa ayam betina yg bulunya berbintik-bintik *malua* --- *moo wali momutto* ayam 'anuwa' kuat bertelur
a:pangi kue apam wonu dumodupo sanangi mongo --- kalau pagi senang makan kue apam
apelo
 ape-apelo terkulai *tanu ma mate malua botiye, bolo* --- barang kali akan mati ayam ini, tinggal terkulai
apingo lebih (kata yg dipakai sesudah kata bilangan pokok) *tayadumu bo lowali ngohanta* --- bahagianmu hanya jadi segantang lebih
apitatalau kapitan laut ti --- *dah-daha kadato* kapitan laut sedang menjaga keraton
apolo
aa:polo berkumpul --- *tawu te:to, di:la ota:wa wonu yilongola* berkumpul orang di situ, tidak diketahui kalau mengapa
apoto benang kapas yg dipintal tidak dengan mesin (pd masa pendudukan Jepang banyak benang seperti ini) *ta masa lo Japangi* --- *hepo hutu-lyo palipo* pd masa Jepang benang kapas dibuat sarung
apo-apoto singgah sebentar ta bo --- *pohintuwala rupa-rupa* orang hanya singgah sebentar ditanyai macam-macam
apula anjing tou timongoliyo hihuhe-lyi --- *tunu-tunuhe oli mongoliyo ma hewu-hewuwango* pd waktu mereka sedang beristirahat anjing yg mengikuti mereka sudah melolong
apula lo wutu-wutuwa sebangsa burung yg biasa terbang malam, ditakuti karena kata orang dapat mengakibatkan hal yg tidak baik terutama pd anak-anak *wonu moodungo:he* --- *huyi, yi tau kekei popoyintiliyamao* kalau mendengar burung 'wutu wutuwa' pd malam hari, anak-anak supaya dimiringkan
aputo kusut (rambut) *huwo:yo sambe* --- rambutnya kusut sekali

moaputo kusut (rambut) ma --- *huwo:ma botiye, nte luhuyi* sudah kusut rambutmu ini, coba keramas sebab Rabu *dulahu* --- *tiyo lo: nao* hari Rabu dia pergi arambah sirih pinang *di:la lipata* --- *oli ne:ne* jangan lupa sirih pinang bagi nenek
arinaya aniyaya te Hemuto maso-maso to olongiya --- Hemuto termasuk raja yg aniyaya
arinaya:lo dianinya pootapulala dusa wonu tiyo --- mengakibatkan dosa kalau dia dianinya
mongarinaya menganiaya di:la mopiyo tutumulumu wonu yio --- *to tawu* tidak baik hidupmu kalau engkau menganiaya orang
artape kentang potelimayi --- *polapi sup* belilah kentang dicampur pd sup
 aruti 1. halus (kain atau sifat orang)
bate --- *musi mahale* batik halus mesti mahal
 2. Masa hidup *moe:lamayi* --- *liyamamu* mengenang kembali masa hidup ayahmu
a:ruti yolo diambil secara halus, dihaluskan openu --- *debo di:la dungoheliyo* meskipun diambil secara halus tetap tidak didengarnya *dipi boyito ongo* --- papan itu perlu dihaluskan lagi
moa:ruti halus kamejaliyo --- kemejanya halus
aruwa arwah (upacara memperingati seseorang yang sudah meninggal sering dg membakar kemenyan) *olongiya ma lohutu* --- rajapun membuat upacara arwah
aruwa:lo diperingati hari meninggalnya dg membuat selamatan *moe:la olo ta lo:po:wate openu bo dulahu ilopateyallyo musi* --- mengenang orang yg telah meninggal biarlah hanya hari kematiannya diadakan selamatan
mongaruwa membuat upacara arwah *ka:yita timongoliyo* --- selalu mereka membuat upacara arwah
 arali 1. tempat asal --- *limongoliyo debo manu:rungi* tempat asal mereka juga dari langit

2. asal --- *ito ma lootapu walao*
asal kita sudah mendapat anak
3. syarat yg harus dipenuhi *o:o mo-huto wau niaka:mu* --- *lolohemayi polopiuu ya*, aku mau kaukawini
asal carilah sayapku
4. agar *lapatao te Mosipadi ma ti-kambulaliyo* --- *ma mate* kemudian
Mosipadi ditambun agar akan meninggal

heasa-asaliyoliyo dikerjakannya asal-asal *bilo-bilohe olau bo* --- *u hemobala ile:ngimi boyito* kulihat hanya dikerjakannya asal-asal memang kebunmu itu

asari waktu asar (sembahyang) *tanu ma* ---, *yimayipo* barangkali sudah asar, tunggu dulu
asari molanggato pukul 15.25 *onggo* --- *dipo po:nao* masih pukul 15.25 jangan dulu pergi
asari mo:pa pukul 17.10 *aliheo*, *ma* --- cepatlah, hari sudah pukul 17

asi 1. sumbu mis. pd roda dsb. *rodau ma iloputuwa lo* --- rodaku sudah kepatahan sumbu
2. tokh . . . --- *yio wolawo* tokh kau ada
3. tengah *o:o, ma to* --- *uyito* ya, sudah di tengah itu
4. kartu As pd kartu brts *ma:tiya* --- *to olau* ada As padaku

a:siki asyik --- *momilohe alanggay* asyik melihat layang-layang (yg sedang dilepas)

iloa:sikiya keasyikan *mongodulahu botiya ma* --- *lo u hipolihuwa* gadis-gadis itu sudah keasyikan mandi
a:singi asing *didu* --- *olau wonu bo u susa* tidak asing padaku kalau hanya susah

astaga astaga --- *ma woluwu tiyo* astaga sudah ada dia

asu:ra bulan Asyura

atango

1. dikeluarkan dari batangnya (jagung) *binte ma otapu ma mowali* --- jagung sudah matang sudah boleh buahnya dikeluarkan dari batangnya
2. dibelokkan (aliran sungai) --- *ode otolopa dutula botiya* dibelok-

kan ke kanan aliran sungai ini
mangatango 1. mengeluarkan dari batangnya (buah jagung) *omotura ti mongoli* --- kapan kamu menuai jagung
2. membelokkan *wonu* --- *de motiyanga ralyati* kalau membelokkan (aliran sungai dsb) nanti memanggil rakyat

atato 1. dicabut lalu dikeluarkan (ketela rambat dari bedengnya) *ate-tela boyito ma mowali* --- *sababu ma otapu* ketela rambat itu sudah boleh dicabut karena sudah berumbi

2. dikeluarkan dari ketidak-teraturannya mis. benang yg tergulung tidak keruan *hamamayi bola boyito ongo* --- kemarikan benang itu dikeluarkan dari simpulannya dulu mongatato 1. mencabut sambil membelokkan dari bedeng (ketela rambat) *ami ta ma* --- *wawu yio ta modelo atetela boyito* kami yg akan mencabut dan engkau yg membawa ketela itu

2. mengeluarkan dari simpulannya (mis. benang) *susa* --- *wonu bola ma lota:yambulula* sulit membelokkan kalu benang sudah tergulung tidak keruan

3. menyelisk (rambut karena kusut) *lapatao* ---, *wau ma mo luhu* se-sudah menyelisk, aku akan mengeramas (rambut)

atetela ubi, ketela, singkong --- *moohuwoo a:lola me:nggo* singkong memabukkan dimakan mentah
atetela alapo ketela rambat --- *su:buru to huta motimbuiayadu* ketela rambat subur di tanah lempung
atetela manteha ubi mentega sebangsa ubi juga tetapi batang, daun dan umbinya warna mentega) --- *ku:rangi hepotaliliyo* ubi mentega kurang dijual

a:ti kasihan --- *kira-kira ma didu o ua:lo* kasihan kira-kira sudah tidak ada lagi makanan

a:ti olo rasa kasihan yg lebih mendalam --- *ti pa:paliyo ma yi late* kasihan ayahnya sudah mening-

gal
atihu sema-sema (buluh atau kayu yg dipasang melintang pd perahu agar perahu tidak mudah tenggelam) *wau di:la mo:nao wonu bulotumu di:la o* --- aku tidak mau pergi kalau perahumu tidak mempunyai sema-sema
ati-atihiu seimbang (muatan di perahu) *popolayahelo*, --- *bulotumu layarkan saja*, seimbang perahumu
atimbu terung babi (buahnya ada yg bulat seperti kelereng dan ada yg mempunyai benjol yg biasa diambil sebagai obat orang sakit gigi) *dungita mongongoto wunemə lo* --- gigi yg sakit obati dg terung babi
ato kasau (tempat melekatkan atap pd bangunan rumah) *talila bilutao mowa li pohutu* --- buluh yg dibelah bisa dibuat kasau
ato-ato berkasaukan *beleu* --- *lo talilo rumaliku berkasaukan buluh atowalo dikasaukan* --- *lo yipilo asali mohi:hewo* dikasaukan dg kayu besi agar tahan lama
mongato memberi, memasang kasau *lapatao* --- *ma mohetopo* sesudah memasang kasau akan memasang atap
a:to: dijemput *hilala:dua mayi* --- *li ba:pumu yio* semoga datang dijemput tetekmu engkau (kata kutukan)
a:a:to dalam keadaan menjangkau *mohama ba:rangi molaminga monto batanga musi de* --- mengambil barang yg jauh dari diri mesti dg tangan menjangkau
a:to:lo dijangkau *molamingo buku to talu de musi* --- jauh buku di hadapan sendiri, nanti dijangkau
monga:to menjangkau *di:la mowali* --- *sababu bolo mowali mongongoto ombongumu* tidak boleh menjangkau sebab jangan-jangan menjadi sakit perutmu
atupato ketupat *pohamamayi du:ngo bongo ongo molalahu, bopohutu* --- ambillah daun kelapa yg masih kuning untuk dibuat ketupat
a:turu aturan, perintah --- *le tato: nu u hepo hutuwomu* perintah siapa yg kau kerjakan

a::turu teratur *ua:lo ma* --- *mao ponga:lo* makanan sudah teratur, pergilah makan
a:turuwo:lo diatur *buku to delomo lamari musi* --- *asali gaga bilohelo* buku di dalam lemari mesti diatur agar indah kelihatannya
monga:turu mengatur *wau mo:ngolo, wau didu* --- *ka:yinimu* aku lelah, aku tidak mau lagi mengatur bajumu
andu
au-audu tergali *huwango ma* --- lubang sudah tergali
audulo digali *wonu diya:lu u moolabuto, de lo:mbu huwango* --- kalau tidak ada halangan, nanti besok lubang digali
mongaudu, mengakudu menggali *bo:yito pakeke, yio ta* --- itu tembi lang, engkau yg menggali
awadu 1. tali dp benang *tihuta lo* --- *asali mototo:heto* ikat dg tali dp benang agar kuat
2. belakang lutut *ti Pika o abonga to* --- Pika ada kurap di belakang lutut
awa-awadu sedang melilit, sedang berpegang *ti:mao atetela alapo ma* --- *to bala* ini ketela rambat sudah melilit di pagar
motiawadu melilit *wonu ma ngo-hula musi ma* --- *kaca panja botiya* kalau sudah sebulan mesti sudah melilit kacang panjang ini
awalo
awa-awalo sakit yg tidak terlalu terasa *ola:ngo bo* --- *ngongota boyito* kemarin baru agak terasa penyakit itu
a:wasi awas --- *yio, wonu polelemu awas kau, kalau kau bilang*
awato
awa-awato dalam keadaan memegang sesuatu dg jalan menjangkau mis. pegangan titian *susa mobalanga te:ya sababu didihimaliyo bolo susah me-nyeberang di sini sebab tempat pe-gangannya agak jauh (perlu dijangkau)
awatolo digaet *makusudu limongoliyo asali di:la bolo* --- maksud mereka agar jangan sampai digaet*

(oleh setan)

po:ngawata tempat penggaetan (oleh setan) *di:la po:nao molin:to yio sababu te:to* --- jangan lewat di situ engkau, sebab di situ tempat penggaetan

awoo

awo:awoo sedang melolo, memasukkan tangan mis pd kantung baju *ntebilohi, ta so:mbongi layito* --- *to popo:ji* coba lihat, orang sompong selalu melolo tangan di kantung (celana)
awo:olo dilolo *sabari, popo:ji ongo* --- *potala ongo o doyi* sabar, kantung dilolo dulu siapa tahu masih ada uang
mongawoo melolo *ponggo la:tiya mowali* --- *wantohu tawu lo uluu iblis* saya dapat melolo jantung orang dg tangan

a:wota hubungan *mopiyoheda:daa* --- *limongoliyo* baik sekali hubungan mereka

moa:wota mengadakan hubungan *poopiyohu u* --- *wolo tawu baik-baiklah* mengadakan hubungan dg orang

awubu cekung *beleki botiya* ---, *di:lamgo taliya* blek ini cekung, jangan beli

awu:awubu dalam keadaan cekung *otomu botiyu ma* --- *kasiliyo* otomu ini sudah dalam keadaan cekung kasnya

motiawubu menjadi cekung *poodaha* --- *buluwa lo.u mo:nu botiyu awas*, jangan sampai menjadi cekung peti harum-haruman ini

awuhu laut lepas *timongoliyo hipo:ngayila to hu:ngo* --- mereka mengail di tengah laut lepas

awuliya aulia *ti Hu:bulo, ti Du:pang-gola, ti Haji Buulu maso-maso to ta* --- *to Hulontalo Hu:bulo, du:panggola, Haji Buulu* termasuk orang yg aulia di Gorontalo

awuta sejenis permainan anak-anak. Tanah dilubangi dan urutan lubang itu berbentuk bulat telur masing-masing bagian terdiri dari 7 lubang. Permainan ini lebih disukai kalau ada orang meninggal dunia woluwo pa-

millimu yilate de yio moyltohu

--- adakah famili mu yg meninggal dunia sehingga engkau bermain 'awuta'

awuwali awal *utiya u* --- ini yg awal aya

aya:aya ayakan kopi atau terigu *kopi na loho-labuo pohamamayi* --- *ma aya:lo* kopi sudah ditumbuk, ambillah ayakan akan diayak *aya:lo* diayak *kopi ma* --- kopi akan diayak

mongaya mengayak *de wau ta* --- *tirigu* nanti aku yg mengayak terigu *ayabo* pisang Ambon (baik pohnnya maupun buahnya) *lapato monga gag* --- sesudah makan (nasi) baik sekali makan pisang Ambon

ayango

ayanga:mota-ayangayi tergantung dan melayang ke sana-ke mari *ana:sikola to taman kanak-kanak hipo:yitohe* --- anak sekolah di Taman Kanak-Kanak bermain tergantung sambil melayang ke sana-ke mari *popoayangolo* dianginkan *boo* --- *asali di:la mobolio lakulyo* baju dianginkan agar tidak berubah warnanya

a:yati ayat *poodungohe* --- *lo e:ya* dengarkan baik-baik ayat Tuhan

ayato

aya:ayato rata *bu:buru ma* ---, *nte tontalamao wonu ma mohuhulo* bubur sudah rata, coba raba kalau sudah dingin

ayatolo diratakan *asali hua mohuhulo, bubru musi* --- agar segera dingin, bubur mesti diratakan

mongayato meratakan *de wau ta* --- *sababu bu:buru boyito ongo mopa:tu* nanti aku yg meratakan sebab bubur itu masih panas

a:yi seruan karena takut mis melihat ular --- *woluwo tulidu te:to* takut, ada ular di situ

ayibu 1. penipu *di:lamao dungohi tiyo* *sababu tiyo* --- jangan dengar padanya sebab dia penipu
2. noda karena berbuat yg tidak senonoh *dahayi u hepo hutuwola botiyu u:ti bolo mowall* --- *lo batangamu jagalah yg / kaukenjakan*

ini nak jangan sampai menjadi noda bagi dirimu
ayibuwolo 1. dikritik *huhutu di:la moyipohu paralu* --- perbuatan tidak baik perlu dikritik
2. ditipu *openu motota tiyo, debo mowali* --- meskipun pandai dia, tetap bisa ditipu
mongayibu 1. mengeritik *onggo dumodupo yio bo ma* --- to tawu masih pagi engkau hanya mengeritik orang
2. meripu *di:la sanangi tiyo wonu di:la* --- to tawu tidak senang dia kalau tidak mengeritik orang
mo:ngayibuya 1. tukang kritik *ti:mayi ma nao-naomayi ta* --- itu sedang ke mari tukang kritik
2. penipu *di:lamao paracayayi tiyo sababu* --- jangan dipercaya dia sebab penipu

ayilo

ayilalo dipancing uponula to balanga gaga --- ikan di tebat baik dipancing
mongayilo memancing, mengail *wau moyoguru dumodupo wawu* --- *lolango* aku mengajar pagi dan mengail sore
sayilo pancing *timongoliyo ma lope: huma ta:mbati u moyipohu popo: bangala limongoliyo lo* --- inereka pergi mencari tempat yg baik untuk tempat meletakkan pancing

ayito

za:yita 1. bertempelan *ma* --- *karatasu botiye, didu mowali pomake* sudah bertempelan kertas ini, tidak boleh dipakai
2. bergandengan (tangan) *layito wonu to dalalo timongo liyo* --- selalu kalau di jalan mereka bergandengan dengan tangan
ayi:yita koneksi (biasanya dl hubungan dagang) *te Adi* --- *ta:tiya to bongo si* Adi koneksi saya dalam soal kopra
ayi-ayito berpegang, melekat *tiyo to tali dia berpegang di tali alinguwa* --- *to boou kupu-kupu* melekat di bajuku
ayitolo dikait *mohama alanggaya tambe-tambe to lambi musi de* ---

mengambil layang-layang yg tersangkut di pohon pisang mesti dikait *mongayito* mengait *wonu moyitohu bali, layito tiyo* --- kalau bermain bola kaki, selalu dia mengait ayu ayuh ---, *naolo*, ayuh pergila ayolo dipanggil (dg jalan melambakan tangan) *ta nao-nao to dalalo di:la mowali bo* --- orang yg berjalan di jalan tidak boleh hanya dipanggil dg melambakan tangan
ayo-ayo terjulur ke bawah (mis. kaki yg tidak mencapai tanah) *ua:tiyo bo* --- *sababu bangga mo:langgato* kakinya terjulur ke bawah sebab bangku tinggi
mongayo memanggil (dg lambaan tangan) *di:la mowali bo* ---, *mu:si de wuwatalio* tidak boleh hanya memanggil dg lambaan tangan, mesti diteriaki
ayopa dalam, tinggi sekali sehingga kita ngeri melihat ke bawah *modeloma: daa ali botiya, bo* --- *bilohomola* dalam sekali sumur ini, mengerikan dilihat ke bawah
ayu kayu, mempunyai sifat seperti kayu *to:nu* --- *podio* mana kayu untuk kayu api *ilodungga:umota tiyo ma* --- ketemu di sana sudah meninggal
ayu luhi kayu cendana --- *yito, mo:nu* kayu cendana, harum
ayu tumontangita sekerat kayu yg dibawa oleh ular atau burung. Orang menemukan kayu itu akan mendapat keuntungan (?) *harapumu di:la susa mootapu* --- kaukira tidak susah mendapat kayu 'tumontangita'
delomo ayu hutan *ti mayituwa lo: nao ode* --- nenek pergi ke hutan ngoayu 1. sebatang *wa:tiya motali patode* --- saya membeli tebu sebatang
2. selembar *ngolo* --- *bate botiye* berapa harga batik ini selembar
3. seekor mis. ular *to dalalo amiloodungga tulide* --- di jalan kami bertemu dengan seekor ular oayuwa hutan *to* --- *da:da:ta tulidu* di dalam hutan banyak ular ayuwa sifat, tabiat ayuwa:liyo bo *ode:lo* --- *liyamoliyo* tabiatnya seperti tabiat ayahnya.

ba 1. kependekan dari kata ba:ba yg berarti bapak, tetek. Dipakai mendahului panggilan orang yg dianggap atau menurut penglihatan, sudah tua. Jadi, kalau seseorang biasa dipanggil Kola, maka apabila dia sudah tua, dia akan mendapat panggilan Ba Kola

2. tuan (ucapan dalam upacara adat) *moloduwo* --- dipersilakan Tuan

baa kata bantu bilangan untuk daun yg mempunyai tangkai *pohamamayi du:nggo bongo du:lo* --- ambillah daun kelapa dua tangkai

baa lo binte milu yg telah digiling *ti ma:ma di:la blyasa monga* --- ibu tidak bisa makan milu yg telah digiling

baa lo pale beras yg masih banyak bercampur dg padi gaba sesudah ditampi *lobuapo* --- *botiya tum-buk dulu* yg masih bercampur dg gaba ini

baa lo patahu ekor, bahagian ekor hewan yang berambut --- *alaing-gaya lami ma kopl:pu:tu* ekor layang-layang lang kami sudah putus-putus --- *ohunadaa to bin:tangi* bahagian ekor hewan yang berambut berguna sekali bagi binatang

ba:alo kepalan tangan Mnd. 'pelungku' *paiyola lo* --- *de uhito orasa:liyo* nanti ditumbuk dg kepalangan tangan baru dia rasa

ba:angi kepala batu (sifat) *onggo* --- *lo watu* okh betapa kepala batu orang ini

baato jejak (mis darah yg berpercikan di jalan ketika terjadi pembunuhan pd malam kelam di mana kemana arah percikan darah itu akan menjadi petunjuk bagi pembunuh yg sedang dicari) *bo wunu-wunuhe te:ye* --- hanya menurut garis ini jejak

ba:ba lih. Ba

babu babu, pembantu rumah *io ma:lihe lo olongiya botiya woluwolo* --- di istana raja itu ada babu babuu

babu-babuu tidak memakai baju (biasanya anak-anak) *moo:lit:oli ma:mamu yio ma* --- *odiyie botiya* memalukan ibumu kau tidak mema-

kai baju seperti ini

baca

mobaca membaca *ma tato:nu ta* --- sudah siapa yg membaca peebaca:liyo disuruhnya membaca *eyi*, --- *yio hei*, disuruhnya membaca kau

pobacawa bacalah *nte* --- *tu:la:de botiya* coba baca surat ini

badaa 1. panggilan kepada baki-baki yg besar badannya *lodungohe li:tiya ma yilate sapi li* --- saya de-nar Sudah mati sapi kepunyan 'bedaa'

2. bedak --- *botiya mahale di:iz poyito:he* bedak ini mahal jangan permainkan

bada-badaa memakai bedak *ti Susi wonu* --- *bi:lo:hela gaga* Susi kalau memakai bedak kelihatan cantik **badaa:lo** dipakaikan bedak *onggo* --- *bo:lo poponao:lo* dipakaikan bedak dulu baru disuruh pergi mohibadasa memakai bedak *nte wonu* --- *di:la boti: pooda:tawa* coba kalau memakai bedak jangan ter-lalu banyak

badi badik (pisau yg bentuknya ber-bengkok-bengkok dipakai sebagai sen-jata diri) *tiyo odiyamayi amu-amu:ngayilo* --- dia kemari bersenjatakan badik

badoala pedagang yg tidak mementu barang dagangannya *putra botiya mota potali to* --- telur ini akan dijual pada 'badoala'

mobadola berdagang dg cara tidak menentu Mnd. 'mobatibo' Jktt 'ngobyek' u *hekala:liyo to Maludu bo* --- yg dikerjakannya di Manado hanya 'ngobyek'

bagan 1. *bagan utiya* --- *lo:lo* ini bagan apa

2. sejenis alat penangkap ikan di laut. Terbuat dg bilah-bilah buah yg dianyam lalu dipasang melingkar atau segi empat *to milango lo:uwanengo da:da:ta* --- di pelabuhan Kwandang banyak 'bagan'

bageya kue yg terbuat dg sagu yg di-balut dg daun rumbia lalu dibakar *wau ohila monga* --- aka suka makan 'bageya'

bagi buat ---- *olau di:la mongola* buat
aku tidak mengapa
bagiyolo dibagi --- ngo:lo langge
tilalimu-botiya dibagi berapa nangka
yg kaubeli ini
bago:go setan (kata yg dipakai untuk
menakut-nakuti anak-anak) *ti mayi*
---, *potuluhulo* itu ke mari setan,
tidurlah
bahasa bahasa --- lo Hulontalo dulolo
ma bala:jariyonto bahasa Gorontalo,
marilah akan kita pelajari
bahasa:liyo bahasanya, kelakuannya,
gertaknya --- *bahasa lo e:ngge-*
geleti bahasanya bahasa Inggeris sab-
bu mole:ta --- yi tiyo di:la tili-
limo li pa:pa karena kelakuannya
tidak baik maka ia tidak diterima
ayah *bo --- u momate* hanya
gertaknya untuk memukul
bahasa:lo berlagak --- yipahuma
boyito berlagak iparmu itu (berlagak
ada uang padahal tidak punya)
bahau:la faham 'bahau:la nte silitayi
meyi wolo:lopola sambe yio ma
lodudua --- coba ceriterakan bagai-
mana sampai engkau ikut faham
'bahau:la'
bahaya panggilan kepada laki-laki yg
tinggi dan kurus *ma lo:nto uto:nu*
tl --- dari mana 'bahaya'
bahayangi
baha-bahayangi pesiar, piknik *tiyo*
--- *ode Lombongo dia pesiar ke*
Lombongo
mobahayangi pesiar (pekerjaan pesiar
itu sendiri belum dilaksanakan) *ami*
--- *ode Lombongo* kami pesiar
ke Lombongo
baita panggilan kepada laki-laki yg
berkulit hitam *mopiyohu pale li*
--- *to u ngopeta boyito* baik padi
Baita yg sepetak itu
baje nasi pulut dicampur dg gula merah
ma:ma nte delo pohutumayi ---
bu, coba buat dulu 'baje'
bajeneti bayonet bo onggo to Japangi
wau hemoo:nto --- hanya pd
masa Jepang aku melihat bayonet
baji bajik, pasak yg disisipkan antara
lingkar roda dg rodanya atau
kayunya supaya besi roda itu tidak
lepas dari kayunya *ma lo:nggari li:*

nggari lo roda, nte pakeyl ---
sudah longgar besi lingkar roda,
coba sisipkan bajik
bajiyalo dipakaikan bajik roda di-
pomao pasiya ongo --- roda
jangan duju dipas sapi, perlu dibajik
dulu
mobaji memakaikan bajik --- roda
di:la mohi:hewo memakaikan bajik
pd roda tidak lam
bujo: lih. Baje
baka baka popuwasa potabiya di:la
--- *to duniya puasalah dan sem-*
bahyanglah tidak kekal di dunia
bakaknwu kerangka sesuatu mis. oto
yg tidak bisa dipergunakan lagi
openu bolo --- debo hama:u oto
biyoto meskipun tinggal kerangka
tetap kuambil oto itu
bakasa bakasang to:hi lo --- asali
olamita mopiyohu siram dg baka-
sang agar enak rasanya
bakasi bekas to duniya botiya bo pope:
humala --- tola:mao di dunia ini
hanya tempat mencari bekas yg
akan ditinggalkan
bake kalah (dalam penyabungan ayam,
perkelahian) *malua --- dt:la mopi-*
yohu a;lolo ayam kalah (dalam
penyabungan) tidak baik dimakan
baki baki delowa manggo to --- bawa-
lah manguk di baki
hibaki-bakiya berbaki-baki *to dutu*
le Sadi --- luhuta dilelomayi
limongoliyo pd waktu mengantar
harta untuk perkawinan si Sadi
berbaki-baki pinang mereka bawa
bako blek kecil atau kotak kecil tempat
mengisi mis. tembakau rokok --- *li*
ba:pu tuwa:tuwanga tabaa kotak atau
blek kecil tetek berisi tembakau
bako lo hawu kotak kecil rokok
--- *ma ko:songi* kotak rokok sudah
kosong
bako lo melelango kotak macis
--- *ma lobata lo didi* kotak macis
sudah basah dg hujan
bala pagar *sarati wuve:wo de uyito*
mowali molambanga to --- syarat
lain yakni bisa melompati pagar
bala-bala berpagar ile:ngi le Hemuto
--- *lo ombulo layuhu* kebun si he
muto berpagarkan dg nibung yg

tinggi

bala:lo dipagar, dirintangi ile:ngi-musi --- kebun mesti dipagari sapi tete-teteayi --- te:ya sapi yg kari kemari dirintangi di sini

mobala 1. memagari k:mbu yiyoymayi wau --- besok tolonglah aku memagar
2. menangkap ikan dg mempergunakan rumput-rumputan. Rumput itu direndam dalam air berbentuk segi empat atau melingkar sehingga ikan terkurung di dalam dulo ito mota --- to bulalo mari kita pergi menangkap ikan dg rumput di danau balsakali taktik tou moda:hangi para lu:daa --- pd waktu berdagang perlu sekali taktik

baladu pisau bermata dua (dipakai sebagai senjata diri) wonu mongamo pakeyi --- kalau mengamuk pakailah pisau 'baladu'

balahurpu buta huruf to ka:mbungu kami bolo mongopanggola ta --- di kampung kami tinggal orang-orang tua yg buta huruf

balai kutu sapi pate:mao la:tiya --- to sapi boyito saya bunuh kutu pd sapi itu, ya?

bala:jari

bala:jariyolo diajar tiyo --- lo u mohito:ngani dia diajar dg berhitung mobala:jari belajar wa:tiya ma --- ma:ma saya akan belajar mak

ba:laki 1. balok (untuk ramuan rumah) ayu hilamaumota bo ma peepohutuu --- kayu yg kuambil ke sana hanya akan kusuruh buat balok
2. umbi ubi kayu dumodupa odiya wonu bo monga --- yi bo mootuluu pagi sebentar ini kalau hanya makan ubi hanya menyebabkan tidur

ba:langa 1. kerangka untuk layang-layang tu:lungi:mao delolowamao --- lo alanggaya be tolong bawa kerangka layang-layang itu
2. joran, cabang buluh yg bakal dibuat joran hulapa gaga pohutu --- buluh putih baik sekali dibuat joran
3. buluh atau kayu tempat timba dan pemberat pd sumur popohulya-pomao --- lo tu:ntu boyito tolong

perbaiki dulu buluh atau kayu tempat pemberat pd timba sumur itu
4. penghubung berita dalam suatu upacara adat mis. upacara adat perkawinan (tugasnya memberitahukan kepada pihak keluarga perempuan bahwa pengantin laki-laki akan datang dst) tanu ma --- ta nao-nao mayi barangkali sudah penghubung berita yg ke mari

balangga tobat to ka:mbungu boyito woluwo --- tuwatu da:da:ta uponula to delomiyo di kampung itu ada sebuah tobat yg banyak ikan di dalamnya

balango

bala-balango sedang menyeberang ngope-ngopeemola tiyo ma loo:nto ka:pali --- tidak berapa lamanya dia melihat kapal yg sedang menyeberang

balangolo diseberangi bete to ta lolai bottya musi --- rumah laki-laki itu mesti diseberangi

babalanga tempat penyeberangan (biasanya titian) ma moo:he mobalanga to --- boyito sababu ma ngopee moputu sudah menakutkan menyeberang di titian itu sebab sudah hampir patah

mobilango menyeberang to dutula modaa wau mo:he --- di sungai yg sedang banjir aku takut menyeberang

balanja 1. belanja wa:tiya mohile doyi sababu ambya:tiya ma ikopulita lo --- saya minta uang sebab kami sudah kehabisan belanja

2. ongkos tmt-tmtdu hulalo wau hemongoohl --- olimongoliyo tiap-tiap bulan aku memberikan ongkos pada mereka

3. barang dagangan ai:lamao hepo-yitohe --- lo tawu jangan permalukan barang dagangan orang
balang:lo dibelanja, diongkos waloo musi --- anak mesti diongkos mobalanja berbelanja ongo mopulu huyi nika ito musi ma --- masih sepuluh hari perkawinan kita mesti sudah berbelanja

bala:ntangi kongsi poleleyameo olyo dt:la --- woliyo bete bottya kata-

kan padanya bahwa rumah ini tidak
 kongsi dengan dia
babala:ntangiya berkongsi *ami* ---
sou lotali ka:pali boyito kami ber-
 kongsi ketika membeli kapal itu
mobala:ntangiya berkongsi *de musi*
 --- *wonu ohila motali ka:pali*
 mesti berkongsi kalau membeli kapal
ba:musi balasan *openu bo uyito* --- *lo*
tubu to nikaliyo yah biar hanya itu
 balasan pd waktu memasak dalam
 perkawinannya
ba:ba:lasiya berbalasan *mopiyohé*
wawu u mole:to --- baik dan
 buruk berbalasan
ba:lasiyalo dibalas *u mopiyohu* ---
lo u mopiyohu yg baik dibalas
 dg yg baik
moma:las membalas *timongoliyo bo-*
lo --- *budiu* mereka tinggal mem-
 balas budiku
balasemu balsem *nte pohamamayimao*
 --- *wonu heongongota lo lung-*
gongo coba ambillah balsem kalau
 (sering) sakit kepala
balasemuwalo dibalsem --- *lung-*
gongo *wonu mongongoto* dibalsem
 kepala kalau sakit
balasu kain belacu *bo mopu:lo me:teri*
 --- *mowali ka:tulu tuwawu* hanya
 sepuluh meter belacu jadi sebuah
 kasur
ba:lata pendeklegasian mis. Bupati
 an maka tugas dijalankan oleh Sek-
 teraris *masa:tiya* --- *dudu o*
atu:rangiliyo sekarang pendeklegasian
 tidak ada aturannya
balati karung kecil yg terbuat dp daun
 silar *kacamu kowali ngo:lo* --- hasil
 tanaman kacangmu jadi berapa ka-
 rung silar
balato
bala-balato sedang berguling *ti ma:*
mu --- ibu sedang berguling
bubalata tempat berguling *ami o*
 --- *wuwate* kami mempunyai tem-
 pat tidur besi
meibalato terbanting *wonu nao-nao*
to u modipulato poodaha --- kalau
 sedang berjalan pd tempat yg
 licin hati-hati jangan sampai ter-
 banting
balaru:la dosa, kesulitan *tanu* ---

u hemoohtuwa olau odiya botiya
 barangkali dosa (akibat perbuatan
 dahulu) yg menyebabkan aku ber-
 buat seperti ini
balawo blauw, warna blauw *pakeyi*
 --- *wonu moboo* pakailah blauw
 kalau mencuci *wau lotali kameja*
 --- aku membeli kemeja warna bla-
 uw
balawowalo dipakaikan blauw *momo-*
boa ka:yini mopeutio musi ---
 mencuci kain putih mesti dipakai-
 kan blauw
bale
ba:ba:leya berbelok-belok mis. jalan
 atau jalannya kendaraan *dalala ode*
Uwanengo --- jalan ke Kwandang
 berbelok-belok *nonao lo sapi boyito*
bo --- cara berjalan sapi itu hanya
 berbelok-belok
bale-bale 1. sedang belok *boyito*
oto bo ma ---, *yilongola* oto itu
 sedang belok, mengapa
 2. tempat gantung pakaian dan juga
 berfungsi meletakkan apa-apa di atas-
 nya *uunti dilutuuma to tudu lo*
 --- kunci kuletakkan di atas tem-
 pat gantung pakaian
 3. tempat tidur yg terbuat dp buluh
popotuluhelomao to --- tidurkan
 saja di tempat tidur buluh
bale:lo dibelokkan, diputar *sabari,*
roda ongo --- sabar roda diputar
 dulu
mobale belok *dipo te:ya pobale-*
yalo, de mola te:to bolo --- *ode*
olowala belum di sini tempat mem-
 belok nanti di sana belok ke kanan
pobalemayi balik kembali *lo:mbu*
 --- *wonu o tembo* besok balik
 kembali kalau ada waktu
balengga
mobalengga bola yg tidak bundar
 betul sehingga melenting tidak lurus
moopalata nyawa bali botiye, ---
 membuat sakit hati bola ini, melen-
 ting tidak lurus
baleyango gelombang *bulotu lami yilu-*
moduo sababu --- *mayilaba dudula*
aliyo perahu kami tenggelam sebab
 gelombang sudah terlalu besar
mobaeyang oleng *talu-talum^{loo} ka:*
pali lami --- *sababu woluwo buolo*

waktu ke sana kapal kami oleng sebab ada ombak

- bali 1. bola *patalimayi* --- tiyo belikan bola dia
2. permainan bola kaki *dulo ito momilohe* --- mari kita melihat pertandingan bola kaki
3. lawan *to dulake tuwatu tiyo nao-nao to bi:hu pombango hemololohe* --- *lo maluiyo* pd suatu hari dia sedang berjalan di pinggiran atas sungai sedang mencari lawan bagi ayamnya
4. bal (untuk barang yg berbal-bal) *nge:lo* --- *ba:rangi detohumu* berapa bal barang yg kau muat baba:liya seimbang mengenai lawan atau ongkos yg harus dikeluarkan oleh keluarga pengantin laki-laki mau pun pengantin perempuan dalam pelaksanaan pesta perkawinan mereka *yitohu bali boyito* --- pertandingan bola kaki itu seimbang *o:nggosi lo nika boyito* --- *liya* ongkos perkawinan itu seimbang (maksudnya kalau pengantin perempuan minta ongkos Rp. 100.000, maka pihak keluarganya harus menyediakan ongkos Rp. 100.000, terutama untuk pembeli perlengkapan perlengkapan pengantin priya)
ba:li panggilan kepada laki-laki yg sudah beristeri dan ybs adalah yg terkecil adik di antara mereka bersaudara *ma bele li* --- *utiya* apakah sudah rumah kepunyaan 'ba:li' ini?
balimbi belimbing *mo:linga daa* --- *to ile:ngi li kakamu* manis sekali belimbing di kebun kakakmu
balimbo panggilan kepada laki-laki yg telah beristeri dan badannya kelihatan pendek *paya ti* --- *molangga woliyo* payah 'balimbo' bermain silat dg dia
balla gelisah ---, *tanu mayilaba patu* gelisah, barangkali sudah terlalu panas
balla balla *di:la bolo pota:meta wolo mongodukaa, mootapu* --- jangan bertengkar dg orang tua, mendapat balla
balunta behuntas *balamu boyito pomoyimao lo* --- pagarmu itu tana-

mi dengan behuntas

- bambawu kala jengking *o:o potuluhe: mola te:ye yio asali dengeta lo* --- ya engkau tidur di sini agar digigit kala jengking
bambusa lokan pengganti trompet bagi tukang jual ikan yg menjajakan ikan-nya, tukang jual ikan dg memakai lokan sebagai tanda pengenal *pomai-yalomao* --- *bötiye didu mooti-nghou* buang saja lokan ini sudah tidak berbunyi *loola:nggariya yilonga sababu* --- *di:la yilumawode te:ya* yg membuat terlambat makan karena tukang jual ikan tidak lewat di sini banari benar ---, *woluwo mahaluku tuwa-tuwanga to delomo hutiya* benar, ada makhluk (terisi) di dalam batang rotan
lotohubanari membenarkan *te Ahamadi* --- *wolo u wudu-wudulomota panggohe lili:uhe wolo huwoo* Ahamadi membenarkan seraya menyerahkan tongkol yg berlilitkan rambut
bandera bendera *lootapu* --- *wad-laliyo* mendapat bendera kudanya (maksudnya mendapat nomor dalam perlombaan
bande-bandemayai berbendera ketika kemari *md woluwomayi ti Gubernur, ti mayi ma* --- sudah kemari Gubernur, itu sudah berbendera ke mari
banding
baba:ndingiya seimbang --- *buhetiyo* seimbang beratnya
mopoba:ndingiyi membandingkan *rugi* --- *wolo beleliyo* rugi membandingkan dg rumah nya
popoba:ndingiyolo diseimbangkan, dibandingkan *tilapulo wawu u popoluwalolo musi* --- pendapatan dan yg dikeluarkan mesti diseimbangkan *damangiyo* --- *wole:ya* besarnya diperbandingkan dg yg ini bandungan bendungan --- *lo po:hu lolohubu ilodunga lo taluhe daa* bendungan Po:hu hancur kena banjir bangalo sejenis benjol di kulit; terutama di tangan (disebabkan oleh darah ayam yang dipotong) *di:la poytuhu*

duhu lo maluo, bolo odunga lo --- jangan bermain darah ayam, nanti menderita benjol
banga-bangalo joran yg sedang ter-
letak tanpa dipegang oayiluu ma
kohi:hewo --- *debo dipo tilo-*
pango uponula kailku sudah lama (terletak) belum juga dimakan ikan
mopobangalo menaruh (joran pd tempat tertentu supaya dimakan ikan umpannya) *oayilumu, de wau ta* --- kailmu, nanti aku yg meletakkan
popobangalolo diletakkan, ditaruh (kail) *oayilo ma* --- *wawu mota*
hebilo hemayi kail diletakkan dan dilihat dari tempat yg agak jauh
bangango
banga-bangango terengah-engah tiyo --- *sababu bo heli tilumetea:*
mola dia terengah-engah sebab buru-
buru lari
bilangango menjadi terengah-engah
wau --- *lohenela maluo* aku menjadi terengah-engah mengejar ayam
bangga bangku *malo e:ngontiyelo tiyo*
hulo-huloa to --- dari tadi dia duduk di bangku
bangga-bangga 1. sementara berbonceng *te Dula* --- *to rasipede ode*
Hukontalo Dula berbonceng di sepeda ke Gorontalo
2. agak tinggi dari yg sebenarnya
openu de mabiloheu to huta ---
yio u:ti biarlah nanti kulihat pd tanah yg agak tinggi kau nak (kata-kata sumpahan agar ybs cepat mati)
ombongiyo ma --- perutnya sudah membengkak
bangga:lo digonceng *tiyo ma* ---
to rasipedu dia akan dibonceng disepedaku
momangga menggonceng *wau ta* ---
olyyo aku yg membonceng padanya
mopobangga meninggikan mis. tanah --- *huta, mohi:hewo* meninggikan tanah, lama
popobangga:lo ditinggikan *huta* ---
asali taluhu me:ta:hangi tanah ditenggikan agar air tertahan
banggahu
bangga-banggahu sementara direbus

binte ongo --- milu masih direbus
banggahelo direbus binte ma:yuhu
gaga --- milu muda baik direbus
momanggahu merebus binte *boyito*
bolo --- milu itu tinggal merebus
banggaga kasar *binte boyito hilinga-*
pomao, ongo --- milu itu giling dulu, masih kasar --- *po:yito-*
hiyo kasar caranya bermain
bangge jantan (khusus burung-burungan)
duwayo --- *ma loloiya* bangau jantan berkata
banggo kelewang *tiyo lohama* ---
wawu pilolimadiyo tulidu dia men-
cabut kelewang dan ditikamkannya
pd ular
banggohe besar *maluiyo wambao* ---
ayamnya kebanyakan besar
ba:nggurutu
mobanggurutu bankrut poopiyohe
modaha da:hangi asali di:la ---
baik-baik menjaga dagangan agar tidak bangkrut
hangguwato bank *wau mohama doyi*
to --- aku mengambil uang di bank
bangkuwang (sayur) --- *mopi-*
yohu pohutu sa:yori bangkuwang baik dibuat sayur
bangkowang
mobangguwato terangkat mis. roda karena kelebihan muatan di belakang
lebe bayi yinggilimao wuwe:wo, wo-
nu di:la ma --- lebih baik keluaran yg lain, kalau tidak akan terangkat
ba:ngo
ba:ba:ngo (bersih dari rumput) *pa:*
nguu ma --- halamanku sudah (bersih dari rumput)
ba:ngalo dibersihkan *de musi ma* --- *pa:ngo botiya* sudah mestii dibersihkan halaman ini
ba:ngi 1. permintaan supaya membuka jalan bagi kerumunan orang karena seseorang akan lewat ---
ju, ti mayi ti Gubornur nao-nao mayi harap dibuka jalan saudara-saudara, itu Gubernur sedang ke mari
2. bersihkan *nte delo* --- *pa:ngu-*
ma botiye coba bersihkan halamanmu ini

ba:ngiyo lepas pantai *mota to* ---
da:da:ta uponula di lepas pantai
 banyak ikan
boba:nga 1. kesiangan *abuhu hemonga popaya* --- kelelawar kesiangan makan pepaya
 1. dapat dibersihkan *kpu:lite debo ta* --- *la:tiya* akhirnya tetep dapat saya bersihkan
moba:ngo 1. bersih *ile:ngiliyo* --- kebunnya bersih
 2. siang *bongko:ma* --- bangunlah, sudah siang
 3. terang *piki:rangiliyo* --- pikirannya terang
 4. kosong, tidak ada apa-apa (uang dsb) *wolo u bukotamu, ami elo debo* --- apa yg kau pinjam, kami juga tidak ada uang
moma:ngo membersihkan *lo:mbu, wau* --- *ile:ngiu* besok, aku membersihkan kebunku
bangu azan *ma* ---, *pobukalo* sudah azan, berbukalah (puasa)
banguwalo diazan *ma magaribu ma mowalli* --- sudah magrib sudah boleh azan |
mobangu mengazan *wau ta* --- aku yg mengazan
bangusa bangawan *di:la u* --- *u potumulo, bo hale mopiyyohu* bukan yg bangawan sumber kehidupan tetapi kelakuan yg baik.
bani 1. ban (sepeda, oto dsb) --- *lo rasipedeu lobutu ola:ngu* ban sepedaku pecah kemarin
 2. ikat pinggang *talaka moluwahu musi pakeyala* --- celana panjang yg longgar mesti dipakal ban
 3. susunan batu bata di atas pondamen tempat mulai diletakkan dinding --- *lopoo sababu hiluhu mayilaba udoaliyo* ban pondamen pecah sebab gempa sudah terlalu besar
bani-bani 1. sedang memakai ikat pinggang *ti pa:pa* --- *ode ka:ntori* ayah memakai ikat pinggang ke kantor
 2. sudah diban (untuk pondamen) *pondamen lami* --- *lo simeni* pondamen kami (berbankan) semen banyalo 1. dipakalkan ikat ping-

gang --- *u:ti asali di:la modehu talalamu* dipakalkan ban nak agar tidak jatuh celanamu
 2. dipakalkan ban (pondamen) *pondamen motonggabu wonu di:la* --- pondamen runtuh kalau tidak dipakai ban
mobani memasang ban (pondamen) *pondamen boyito bolo* --- pondamen itu tinggal memasang ban
bano angsa *ami hibyahe* --- *omo:omolu* kami memelihara angsa dahulu
banta 1. anak *ti pu:ttri* --- *lo olongiya* sang puteri anak raja
 2. bantal (untuk terigu atau semen) *mopu:lo* --- *simeni bolo moottuheto* sepuluh bantal semen baru cukup
bantali bungkus besar yg berisi kain untuk dijual *ma woluwo* --- *mota te:to* sudah ada bungkus kain di sana
bantalo banta-bantalo dikandung (bayi) *yio tou boyito ongo* --- *olau engkau* pd waktu itu masih kukandung bantalo mengandung *susa wau* --- *olemu* aku susah mengandung mu
bantango bebentangan saling menari *ami lo tali* kami saling menari tali bantangalo ditarik *tali lubo:luboo* --- *asali ga:risi motulidu* tali yg kendur ditarik agar garis manjadi lurus
mamtango menari *wuntude, sapi didu* --- tolak, sapi tidak menari lagi
bantayo dangau *ti pa:pa limongoliyo leibongu* --- *po:dungoheliyo malua motuluwola* ayah mereka menyuruh membangun dangau tempat beliau mendengarkan burung hantu
bantayo *po:boide* dewan perwakilan rakyat (raja-raja Gorontalo pd zaman dahulu telah mengenal sistem pemerintahan dg pengawasan rakyat melalui ---) *to:to:nulala u poponso lo okongiya musi hulooaliyo to* --- segala sesuatu yg dijalankan raja mesti dimusyawarahkan di DPR
banti sejenis judi dg jalan membantingkan uang logam di tanah atau di me-

sel onggo dumodupa ti ukti ma ode
--- masih pagi nak, sudah akan ke tempat judi;
bantibanti sedang terbanting, terguling sapimu mayito --- to ile:ngiu sapimu ada terguling di kebunku bantiyolo dibaringkan (mis karung yg berisi beras agar mudah dibawa oleh dua orang) *asali ga:mbangi deko limongoli kado tuwa:tuwanga pale boyito mulo-mulo musi* --- agar gampang kamu bawa karung yg berisi beras itu, mula-mula mesti dibaringkan dulu
mobanti bermain judi (banting uang) *karaja:liyo ngohuyi:ngohuyi bo* --- kerjanya tiap hari hanya bermain judi
momanti membaringkan susu --- *sa pi damanga odiye susah* membaringkan sapi yg besar seperti ini
bantila malas mao to lipu dudulaa di:la bo pomo:hongi lo u --- di negeri besar jangan hanya hidup dg bermodalkan malas

bantu

baba:ntuwa saling membantu ami --- *layito* kami selalu saling membantu
bantuwalo dibantu ta opateya musi --- yg keduaan mesti dibantu momantu membantu wau debo --- *oliyo openu tiyo bunggili* aku tetap membantu padanya meskipun ia kikir bantuha 1. ayam yg berekor pendek *malua* --- *boyito u moowali monga* ayam berekor pendek itu yg kuat makan
2. perempuan yg dipotong pendek rambutnya *tabuwa* --- *botiye tawu lo Moladu* perempuan yg dipotong pendek rambutnya ini, orang Manado bantulelengo
ba:bantulelenga tunggang-langgang ti yo lodehu --- dia jatuh tunggang langgang
bantulelengolo dijungkir-balik susa mintaa kasi, lebe bayi ma --- susah mengangkat kas, lebih baik djungkir-balik
momantulelengo menjungkir-balik potala de ylo ta mowali --- mogamoga nanti engkau yg dapat men-

jungkir balik
ba:pu tetek, nenek laki-laki bolo maapu --- *didu:luwo u mowali wohimayi la:tiya* maaf tetek tidak ada lagi yg dapat saya berikan
baraba gertak bo --- *u mohumbade boyite* hanya gertak memukul itu berjanji berjanji, kidung rohani Islam yg dilucapkan pd upacara gunting rambut. Isinya merupakan doa kepada anak yg sedang diupacarakan --- *tuwani, toduwo:lo* berjanji tuanku, silakan
barakati berkah potala mootapu --- *mo mogamoga mendapat berkah* *ba:rangli barang* --- *da:da:ta helahu:liyo to milango* barang banyak diturunkan di pelabuhan
berani berani --- *to u tu:tu:hatawa, mo:he to u ta:ta:lawa* berani karena benar, takut karena salah
motibarani berusaha menjadi berani --- *mo:du:ngga:ya wolo ta baraba:lo* berusaha menjadi berani kalau bertemu dg tukang gertak
popobaraniyolo diberanikan wonu di:la --- *tiyo di:la mohuto mo ujayan* kalau tidak diberanikan, dia tidak mau masuk ujian
baratapa bertapa ti ba:pu lo:nao ode oayuwa mola lo --- tetek pergi ke dalam hutan untuk bertapa *baratapa:lo ditapai mope:hu piyohu de* --- mencari kebaikan nanti dicapai
mo:baratapawa pertapa piyohiyo to lipu boyito woluwo ta --- untunglah di negeri itu ada pertapa
baret baret gaga-gaga yio wonu pake-pake --- gagah engkau kalau memakai baret
barewo laki-laki yg bercambang tebal *tiyo lohuwalingayi ma* --- dia kembali sudah bercambang tebal bari lih, Sabari
ba:risi baris --- *ka ngo:lo u hepo-bacamu* baris yg keberapa yg sedang kau baca
ba:baris sedang berbaris ti mota ti Siti --- sana Siti sedang berbaris
ba:risiyelo dibaris anasikola --- *tou momaso lo kalasi* anak sekolah di-

baris ketika manuk kelas
moba:risi berbaris *lepatas mohama*
tahu, *wa:tiya* --- seusai mengambil air, saya pergi berbaris
berswo angin Barat Laut *tou ma to*
Botupingge de bolo ma tilimo:o
--- ketika sudah berada di Botupingge, berhujan angin Barat Laut
Baruwadi benteng atau tempat yg agak
tinggi. Lokasi benteng seperti ini
terdapat di Kecamatan Batudaa,
yaman, Paguat, Marisa, Sumalata,
Atinggola dan Tapa semuanya daerah
Kab. Gorontalo *sambe masa:tiya di:*
la ota:wa lo tawu wolo tuwa-tuwanga
to dekomo --- sampai sekarang
tidak diketahui orang apa yg terjatuh
di dalam benteng
baspu jangkar dp batu *ma mobite u:ti*,
botukalomayl --- akan berlayar
nak, naikkan saja jangkar

basepi

mobasepi melompat keluar lin (kuda
lomba) *wonu joki mota:lawa, ya*
wadala bottiye --- kalau penunggang
salah, kuda ini melompat ke
luar lin

bazi 1. tukang (kayu, mesel dsb) *poti*
yangilo --- wonu *ma molong-gala*
bele panggil saja bas kalau akan
memborgkar rumah
2. tempat ikan yg telah masak ter-
buat dp tembikar *popowuduwapo-*
mayl olau --- be tolong berikan
padaku bas ikan itu

bata kain yg dipakai untuk memandikan
mayat *ta ma yilate tiya:hii, hua*
sadtyayi --- yah orang sudah
meninggal segera sediakan kain tempat
memandikan mayatnya
bata:lo dibasahi *susa mohuru hu-*
wanga te:ya de musi --- lo tahu
susah membuat lubang di sini, mestilah
dibasahi dg air

bata-batamao belum lama meninggal
ti payituwa bo hell --- ayah belum
lama meninggal

lobata 1. basah *huwali bottiye* ---
ohuyi kamar ini basah tadi malam
2. kena tikaman atau peluru *wau*
--- *tu:hungi* aku kena, tolong
3. mendapat rezeki (uang) banyak
timongoliyo --- mereka mendapat

(uang) banyak timongoliyo ---
mereka mendapat banyak uang
mobata pa:teta membacakan doa
di atas kubur seseorang (biasanya
dg menyirami nisan dg air) *pope:*
huliyo yito bo --- mata pencahariannya hanya membaca doa di
atas kubur

momata 1. membasahi *ka:yini ma*
istrkiyolo bolo --- kain yg akan
diseterika tinggal membasahi (dg
air)

2. dari kd 'mata) jadi *nita* ---
lo:mbu perkawinan jadi besok
batade kambing *de:bolo ma taya-*
tayangayi walao --- kliklik tawawa
tiba-tiba melompatlah seekor anak
kambing *bo odelo batade* (ungk)
seperti kambing, dikatakan kepada
anak-anak yg suka duduk di atas
batade bilutuwa kambing kabiri

batahu

bata-batahu sedang terletak di tempat
yg tidak terlindung sehingga akhirnya
lapuk dan rusak *ayu bottiye*
tantu --- *tuheta ma lorusa odtyle*
kayu ini terletak di tempat yg tidak
terlindung sehingga rusak seperti ini
ba:taki orang atau tanah Batak *ti kakau*
lonika --- kakakkku kawin dg orang
Batak

batali batal *puwasamu* --- *wonu mo-*
wali momite to tawu puwasamu batal
kalau kuat mengunjungi orang
bataliyolo dibatalkan ta:liya boyito
--- jual-beli itu dibatalkan

batanga badan *diya:lumao hunaliyo mo-*
ta to beleliyo bo --- *u morusa*
tidak ada gunanya tinggal di rumahnya
hanya badan yg jadi rusak
batango batang *otou le:huwata to*
--- *bongo otoku tertubruk di*
batang kelapa

batso kurang ajar *di:la boti: o* ---
u:ti jangan terlalu kurang ajar nak
batata ubi jalar *ganti:loma: lo* ---,
bayam to be:dengi bottiyaganti saur
dg ubi jalar, bayam di bedeng ini
botatalo diolok-olok, diajuk *lotya*
li pa:pa di:la mowali --- perkataan
ayah tidak boleh diolok-olok
momata 1. mengolok-olok *me:*
mangi tiyo moowali --- *u lot*

ya:u memang dia kuat mengolok-
olok yg kukatakan
2. (dari kd 'patato') meminta ke-
tegasan, meminta penjelasan *wau*
ta ---, *huli:nao* aku yg meminta
ketegasan, biarkan

batawe pisang Betawi --- *me:nggo*
mopiyohu lahe:lo pisang Betawi yg
masih mengkal, baik direbus

bate batik *piyohiyo timongoliyo hide-*
kowa --- untunglah mereka membawa
batik

bate buladu batik yg berbunga
bergaris-garis *ti ma:ma o* --- ibu
mempunyai batik berbunga bergaris-garis

bate panja batik panjang, biasa
dipakai bersama kebaya --- *mahale*
batik panjang mahal

bate tunggohu batik yg dijahit se-
erti sarung, bersfungsi cadar kalau
ke mana-mana *mopatu dulahu poha-*
mamayi --- *pohiwuloto* panas
matahari, ambillah batik pendek untuk
penutup badan

ba:te pemuka adat *ti* --- *ta motota:*
daa lo a:dati pemuka adat yg tahu
betul tentang adat

batenga pertengahan *karaja:liyo ma* ---
pekerjaannya sudah pertengahan

batereyi batrei *radiyou ma duluwo*
--- *lodidi* radioku sudah 2 batrei
yg mendidih

batibo berdagang dg barang yg tidak
menentu, tukang tadah --- *karaja:*
liyo tukang tadah, pekerjaannya

ba:tingi batin *to:to:nulola u yiloiyamu*
ma to delomo --- semua yg kau
katakan sudah di dalam batin

batonu 1, beton *beleliyo ngo:ami*
--- rumahnya semua beton

2. jembatan kecil yg terbuat dp
beton *bo hulo-huloa to* --- *u:ti*,
di:la mokaraja:lo hanya duduk di
jembatan beton nak, tidak bekerja
saja

batunuwo dibeton *hu:lude musi*
--- *asali mototoheto* jembatan mes-
ti dibeton agar kuat

batuwa

batuwa:lo dirawat *ta mongongota*
boyito, pohuwalingalomayi openu de
ma --- *to bele* orang sakit itu kem-

balikan saja, biarlah akan dirawat
di rumah

mobatuwa merawat *mo:ngolo* ---
olo ta hidiyalo lelah merawat orang
yg manja

bauni nonton film *ito* --- *huyi wolu-*
wo pelem gaga kita menonton ma-
lam ada film bagus

bauwango bunyi air yg ditepuk keras
wau moodungohe --- aku men-
dengar bunyi air yg ditepuk keras
bau-bauwango sedang menepuk air
ketika mandi di sungai sehingga me-
nimbulkan bunyi keras *to:nu ta*
--- *to hulo:nu lo dulahé odiya*
siapa yg mandi sambil menepuk
air pd siang hari seperti ini
mobauwango menepuk air (ketika
mandi di sungai) *wau di:la motota*
--- aku tidak pandai menepuk air
ketika mandi

ba:wangi bawang *patalimayi limu*, ---
wawu alawahu belilah limum, bawang
dan kunyit

ba:wangi me:la bawang merah, dasun
--- *mohetuto ngoli:teri* bawang
merah seratus rupiah satu liter

ba:wangi moputio bawang putih *he-*
poomahaleya --- *sababu kurangi ta*
hepopomulowa mahalkan bawang pu-
tih sebab kurang orang yg menanam

baya muka pog:a:risiyamola to --- *asa-*
li mowali delo laku lo lati yio garis-
kan pd muka agar engkau jadi seperti
rupi setan

baya lo milate gua tempat tumpukan
mayat yg dibunuh penduduk
karena membajak, Lokasinya di tan-
jung Keramat sebelah Barat pela-
buhan Gorontalo *wonu ohila momi-*
lohe lunggongo Mangginano, mota
bilohi to --- kalau ingin melihat
kepala orang Mindanao, pergi lihat di
gua tumpukan mayat

moobaya mencontoh (mis. kelakuan
anak mencontoh kelakuan ayahnya)
huhutu:mu bokiye --- *huhutu li*
pa:pamu perbuatanmu ini mencon-
toh perbuatan ayahmu

bayahu

baya-bayahu dikatakan tidak terus
terang *utye bo* --- *patala mopa-*
tata olonto ini tidak terus terang

moga-moga terang bagi anda
bayam bayam (sayur) --- *to:mu u otohilamu* bayam mana yg kau suksi
bayango
bayangolo dilatih (khusus dalam permainan silat) - *de onggo* --- *bolo pohuweli* dilatih dulu baru disuruh melayan
ba:yari pembayar utiya --- *u ila:la:tiya* ini pembayar yg saya makan
ba:ba:yariya selalu dilunasi, kontan *biloli layito* --- hutangku selalu dilunasi
ba:yariyalo dibayar *u ila musi* --- yg dimakan mesti dibayar
momayari membayar *monto Limutu ode Isimu musi* --- *mohetuto* dari Limboto ke Isimu mesti membayar Rp. 100.00
bayasa banci *mongobuwa mo:he molo-limo olo ta* --- perempuan takut menerima orang yg banci
ba:yawa kewajiban memberikan nafkah kepada orang tua pd waktu orang tua sudah tidak mampu mencari nafkah sendiri *wa:ibu* --- *pohutuwonu* wajib memelihara orang tua ketika mereka sudah tua
be kata yg mengikuti kata penunjuk untuk menguatkan apa yg ditunjukkan *uyto* --- *u hemakusuduwoou* itu yg kumaksudkan
beca beca *to Bandung onggo da:da:ta* --- di Bandung masih banyak beca beda beda *diya:lu* --- *lo makusudunto du:kota* tidak ada beda maksud kita berdua
beb:dawa berbeda *huhamanto* --- paham kita berbeda
mopobe:dawo membedakan *tiyo layito* --- *wolo walayo* dia selalu membedakan dg anaknya
popobe:dawolo dibedakan *boomu waru boolyo musi* --- bajumu dengan bajunya mesti dibedakan
be:ha kutang, BH --- *uwolemu no: moro ngo:lo* kutangmu nomor berapa
beki bek, pemain belakang sepak bola *wuu* ---, *yio kiper* aku bek, engkau kiper
belo rumah *ionto sikolamao tiyo turusi*

ode --- dari sekolah dia terus ke rumah
bele biya rumah adat yg terdapat di kota Gorontalo *ti Panggulo ta to* --- *tou boyito* Panggulo yg ada di rumah adat di Gorontalo pd waktu itu
bele bunga rumah adat yg terdapat di Kecamatan Telaga, rumah itu banyak ukirannya yg berbunga-bunga *ta tola-tola to* --- *bo ta nga:laa totolu* yg tinggal di rumah adat berbunga hanya keluarga yg terdiri dari tiga orang
bele das rumah adat yg terdapat di Kecamatan Limboto, rumah itu besar dan ditempati oleh banyak orang --- *to Limutu ma dudu:luwo* rumah adat yg besar di Limboto sudah tidak ada
beleki blek --- *boriya ma ilotedualiyo sambe tuwangiyo lohuayadu* blek itu tersentuh olehnya sehingga ixinya tumpah
belekliyolo ditakar dg blek *kaca tilapulo ile:ngi onggo* --- kacang hasil kebun ditakar dulu dg blek belekowa sejenis kue yg digoreng, terbuat dg beras dicampur dg gula aren, dipotong segi empat sebesar es blok *tiyo wohl:mao* --- *openu bo ngobotu* berikan dia kue belekowa meskipun hanya sebiji.
beleuto rahap, batik atau sarung yg dipakai untuk menutupi kepala, badan sampai paha *mopatu dulaku pohamamayi palipa pohutu* --- panas matahari ambillah sarung dibuat rahap
bele-beleuto memakai rahap (badan tertutup dg sarung atau batik dimana hanya kedua biji mata yg kelihatan) *wa:tiya di:la ilo:nuhellyo sababu bo* --- saya tidak dikenalnya sebab hanya memakai rahap
beleutalo ditutupi *milate musi* --- mayat mesti ditutupi
mohibeleuto memakai rahap *wau* --- *sbebu mopatu dulaku* aku memakai rahap sebab panas matahari
beleya sarang burung *to limu da:da:ta* --- *lo dinggota* di pohon lemon banyak sarang burung pipit

beli bel ma --- uyito u:ti, naolo ode
 sikola sudah bel nak, pergilah ke
 sekolah
 belyalo dibel de --- bolo momaso
 timongoliyo nanti dibel baru mereka
 masuk
 bemo bemo diya:lumao ta le:tae to
 --- tidak seorang pun yg dapat
 naik bemo
 be:ndari bendar, kota tou boyito me:
 mangi ma woluwo oto to --- pd
 waktu itu memang sudah ada oto
 di kota
 bendi bendi (Jw. 'dokar') --- lo
 Moladu keke:ino bendi Manado kecil
 kecil
 bengga kata bantu bilangan untuk se-
 gala sesuatu yg dapat ditumpukkan
 ti:mao ka:yini buboamu bo du:lo
 --- ini kain yg akan kau cuci ha-
 nya dua tumpuk
 bengga-bengga tertumpuk ka:yini bu-
 boaliyo bo --- kain yg akan dia
 cuci tertumpuk
 popobenga:lo ditumpukkan hunga-
 yo ma --- pasir akan ditumpuk-
 kan
 be:ntungulo tahi minyak kelapa, latak
 di:la bolo ponga: ---, mookukudu
 jangan makan latak, menyebabkan
 kudis
 berenti
 bere-berenti sedang berhenti oto-
 liyo mayito --- te:to otonya se-
 dang berhenti di situ
 berentiyolo dihentikan babuu lo:m-
 bu ma --- sebentar lagi oto akan
 berhenti
 beresi 1. beres uru:saniu ma --- urus-
 anku sudah beres
 2. bersih ka:mari ma --- didumao
 dutai kamar sudah bersih jangan
 injak lagi
 bere-beresi dalam keadaan bersih
 ka:marimu ma --- kamarmu sudah
 dalam keadaan bersih
 beresi:yolo dbersihkan bele ma ---
 sababu ma ponika:liyo rumah akan
 dbersihkan sebab akan dijadikan tem-
 pat perkawinannya
 moberesi bersih karaja: liyo ---
 pekerjaannya bersih
 berko berko --- lo rasipedeu ma

'lao lo rawu berko sepedaku sudah
 dicuri orang
 be:saye apkir karaja:mu ---, muli
 karajayi pekerjaanmu apkir, kerjakan
 kembali
 beslah
 beselaha:io diberlah tiyo didu moo-
 ba:yari bilili, beleliyo ma ---
 dia sudah tidak dapat membayar
 utang, rumahnya akan(dibeslah)
 mobeslah membeslah ami ta ma
 --- harata:liyo kami yg akan mem-
 (beslah) hartanya (menyita)
 bete keladi, tumbuh baik di tanah lem-
 pung mopomulo lo --- musi to
 huta motimbuyadu menanam keladi
 mestii di tanah lempung
 beya bea bo ua: lola ta hepo:hleyala
 --- hanya untuk dimakan diminta-
 kan bea
 bia keranjang yimbuiomu botiye ma
 mowali tuwangola to --- dugta-
 mu ini sudah boleh dilai di keran-
 jang
 bibi bibi ti --- kira-kira di:la mo:nao
 bibi kira-kira tidak pergi
 bibi-bibi berpemberat balon --- lo
 botu balon berpemberat batu
 bibiyalo diberati buktu --- asali
 di:la moiloto perahu diberati aga
 tidak oleng
 bibiyolo mempunyai sifat suka me-
 lagakkan walaumu --- anakmu
 mempunyai sifat suka melagakkan
 mopo:bibi melagakkan tiyo bo mayi
 --- lo booliyo bohu dia hanya
 datang melagakkan bajunya yg baru
 bibi pemberat di:la hepolehita mo-
 lento bolo odehyuwamayi lo ---
 lo tu:ntu jangan lewat di situ jangan
 sampai kejatuhan pemberat timba
 bibidu
 bibi:bide bengkok-bengkok ayu boti-
 ye --- di:la mowali pohutu sala-
 waku kayu ini bengkok-bengkok
 tidak bisa dibuat balok rumah
 bibideo-bibideo banyak cincung ma
 poa:lola ta debo ongo --- akh
 akan diberi makan, kok masih ba-
 nyak cincung
 bibidulo diputar, dipilin --- ode
 olowala asali lumengge tubuliyo
 diputar ke kanan agar timbul sunbu-

nya (lampo)
 momibidu memutar wau *di:la mo-wali* --- aku tidak bisa memutar bibile rumput-rumputan danau *ngope-
ngopeemola de:bolo ma ylli-yllihey!*
 --- tidak berapa lama hanyutlah rumput danau
biblo itik masa:tiya mopiyyahu momiyah-
 he --- sekarang baik memelihara itik
bibia manila itik Manila (mengeram
 sendiri) --- *mohububu hilawo*
 itik Manila mengeram sendiri
bibita dicotok, khawatir ta laikikia
 botiye dahayimao bolo --- *lo maluo*
 anak kecil ini harap dijaga jangan sampai docotok ayam *amu di:la* --- *hapatuu* (ungkapan) tidak khawatir sedikitpun
momibito mencotok malua bo heli
tuhutulo musi --- ayam yg baru diturunkan dari sangkaranya karena mengeram mesti mencotok (yg mengganggunya)
bibito
 hemopobibl-bibito sedang bergerak mix pinggir mata matou --- *kira-kira wolowo u o:ntongau* mataku bergerak-gerak mungkin ada yg akan kulihat
bibiyahu ternak piaraan ka:pali, pangimba wawu --- *musi tayadulo* kapal, sawah dan ternak piaraan mesti dibagi
bi:bonga perselisihan bo uyito --- *it-mongoliyo* hanya itu perselisihan mereka
bibi:bonga sedang berselisih *ami ongo* --- *sambe masa:tiya* kami masih berselisih sampai sekarang bidaa bid'ah (segala sesuatu yg diadakan sesudah wafatnya Nabi Muhammad S.a.w. untuk dijadikan syara' padahal yg diada-adakan itu tidak ada dalam agama Islam) *pootapulala dusu mohutu u* --- membuat yg bid'ah menyebabkan mendapat dosa
bide sarung atau batik yg dipakai melilit di badan bahagian bawah pohama
--- asali di:la noko:toro keletimu ambillah kain pelilit badan agar ti-
 dak akan kotor kuitmu
bide-bide sedang memakai batik atau sarung te *Udi nao-nao ode tih bo* --- *lo bate si Udin* pergi ke mesjid hanya bersarangkan batik
bideysalo dipakai batik atau sarung *ta mo:nao ode tih muri* --- orang pergi ke mesjid mesti dipakai kan sarung
 mohibide memakai batik atau sarung *yio di:la* --- *mo:nao ode tih?* apakah engkau tidak memakai sarung atau batik ke mesjid?
bidengo pembalut batang buluh (terutama yg masih muda) *pohamamay!* --- *pohutunto mbaya-ambaya* ambil lah pembalut buluh kita buat baling-baling
bielo
bibikela saling melihat dg garang *ta:ttye ma e:ngontlyelo* --- mereka dari tadi saling melihat dg garang bielalo dilihat dg garang *tiyo lo* --- *ma mo:he dia* hanya dilihat dg garang sudah takut
 momiela melihat dg garang *ong-go dumodupo tiyo ma* --- masih pagi dia sudah melihat dg garang bihe kata bantu bilangan khusus untuk telur dan kelapa yg terdiri dua biji *mota potalimayi to waro putita du:lo* --- pergi belilah di warung empat biji telur
biheto
bi:biheta saling menjingjing (satu orang pd tali yg satu dan yg seorang pd tali yg lain) te *Udi wawu te Adi* --- *lodeko sabongi ngokasi si Udin* dan si *Adi* saling menjingjing seperti sabun
bihetolo ddijinjing *modelo tasli mohe:lo* *mowali bo* --- membawa tas ringan boleh hanya dijinjing bihe-biheta to hilitinga dalam keadaan khawatir mix sedang menunggui anak yg sedang dioperasi *ami bo delo ta* --- *hemohitna oliyo heoporasiyollyo* kami khawatir menggunakan ketika ia dioperasi operasi
moniheto menjinjing mayilo, de wau
ta ma --- ambil saja kemari nanti

aku yg akan menjinjing
bheto tempat menjinjing mis. membawa biji kelapa dibuatkan tempat menjinjing wonu modelo bongo tuya --- membawa biji kelapa buatan jinjingannya

bihilo

bihilo 1. sedang marah *tiyo ongo dumodupo ma* --- dia masih pagi sudah marah
2. siap *dudelonto ma* --- bawaan kita sudah siap
moobihilo menyebabkan marah *bo u di:la wohiyallyo doyi u* --- hanya tidak diberi uang yg menyebabkan marah

bihu 1. *bibit te Adi ikopaiya lo botuto* --- Adi kena batu di bibir
2. tepi (mis. sungai, kertas dsb) *openu ma to* --- *dalalo debo ylli-hittiyo* meskipun sudah di pinggir jalan tetap ditindisnya
bibihu marah sambil mengomel *ti Kuni ma* --- *onggo dumodupo* Kuni sudah marah sambil mengomel masih pagi
bihelo dimarahi, diomeli *ta mohutu u tata:lawa musi* --- orang membuat yg salah mestinya dimarahi
mobihu marah, mengomel *ti ma:ma* --- *wonu u otohila:liyo di:la hua karaja:lo* ibu mengomel kalau yg ini suka tidak segera dikerjakan

bija turunan *tro botiya* --- *lo u mate* kita ini turunan orang yg akan meninggal

bijana fitnah *di:la poo:lata modelo* --- jangan biasakan membawa fitnah
bilijana:liyo difitnahnya *wau ngopee lomaso lo tutupa* --- aku hampir masuk penjara (tutupan) difitnah.
mo:bijanawa suka membawa fitnah, tukang fitnah *tiyo di:lamao dungohi sababu* --- dia jangan didengar sebab tukang fitnah

bilao' guna-guna *ngongotiy* --- *tauwu* penyakitnya guna-guna orang bilas menjadi sakit karena guna-guna atau setan *tiyo* --- *le Adi* dia dijadikan sakit oleh Adi (dg jalan guna-guna)

moobilai menjadikan orang sakit dg jalan guna-guna *tali:ye mo:lato wonu bo* --- laki-laki ini akhlak kalau hanya menyebabkan orang lain sakit dg jalan guna-guna

bilade

hibila-bilade berpenggal-penggal mis. hingus *bo* --- *hunggu ngyio, bo* *mollonuo* hanya berpenggal-penggal hingusnya, menjijikkan

bilale bilal, tukang azan --- *ma bangubangu, ma magaribu* bilal sudah azan, sudah magrib

bilangilo babi *binte lami ila lo* --- *ohiyu jagung* kami dimakan babi tadi malam

bilango betina untuk sapi dsb *te:to woluwo sapi* --- disitu ada sapi betina

biklato kelikir --- *paralu wonu ma mohutu batonu* kelikir perlu kalau akan membuat beton

bilenga tempat memasak ikan yg terbuat dp tanah, biasanya berukuran kecil *tubuwalomao to bulonggo sababu di:la tuheto wonu bo to* --- masak saja di kuali sebab tidak pas kalau hanya di 'bilenga'

bileto

bile-bileto, terbuka mis. mata yg akan ditetesi obat *ma lo hi:hewo matoliyo* --- sudah lama matanya terbuka

biletolo dibuka mis. mata *mato ma* --- *lapatao bolo to:hi lo* *wunemo* mata akan dibuka kemandian baru stram dg obat

momileto membuka *wau mo:he* --- *sababu matoliyo bo moo:he* aku takut membuka sebab matanya menakutkan

bili 1. telur busuk *putito wonu ma mohi:hewo dutu-dutu ma mowali* --- telur kalau sudah lama terletak akan menjadi busuk

2. bibit padi yg bakal dibenihkan *mayito pale dabo bolo pohtu* --- ada padi tetapi tinggal untuk bibit bilenga bubungan (atap) *ti 'mola tarakku luntu-luntu to* --- di sana burung tekukur sedang bertengger di bubungan

bilinti beras ketan ditanak seperti nasi kemudian digoreng memakai bumbu dipakai untuk sajian pd upacara adat mis. gunting rambut, mandi lemon dsb --- boyito tayudu hulango nasi 'bilinti' untuk dukun

bilobohu 1. dipukul lhh. Bubohu
2. sejenis bahan yg biasa dijadikan obat, berbentuk lidi warnanya soklat ma ota:wa lo ta to pa:tal --- sudah diketahui orang di pasar 'bilobohu'

bilobola bubur yg dicampur dg gula merah ami monto sikola hewulata li ma:ma lo --- kami dari sekolah ditunggul ibu dg bubur gula merah bilohu hasil penglihatan dg jalan guna-guna uwalo --- tiyo ta lohama menurut penglihatan dg jalan guna-guna dia yg mencuri

bibi:lohe saling memandang mongowalaa botiye ma --- anak-anak ini sudah saling memandang (mulai cinta)

bilohe toleransi, kebijaksanaan bolo --- utiye wonu di:la yio pohileyau mahale ini tinggal toleransi kalau tidak engkau kuminta mahal

biloheho dilihat, tidak dibantu ta susa di:la mowali bo --- orang susah tidak boleh hanya dilihat biloheo-biloheo melihat ke kiri-ke kanan te Ige ma --- ta buwa oto-hila:lyo Ige melihat ke kiri-ke kanan perempuan yang ia suka hepoobilohulo ditatap, dilihat dg penuh perhatian karaja:lyo musi --- pekerjaannya mesti dilihat dg penuh perhatian

mobi:lohe 1. bertamu ke rumah org lain dg maksud menjenguk karena ada seorang anggota keluarga mereka yg baru tiba atau meninggal dan kita tidak sempat menguburkannya wau mao --- sababu to pate lo walatyo di:la lo:naomola aku akan bertamu ke rumahnya sebab pd waktu anaknya meninggal aku tidak ke sana 2. meninjau, melihat puteri yg bakal dijadikan anak mantu --- pohutuwolo tou dipo motolobalango meninjau puteri dilaksanakan sebelum

diadakan peminangan momilohu melihat di:la bo --- nou wonu ta ilopateya odyo jangan melihat nak kalau orang kematiann begini

mopobilohu memperlihatkan te Palalu --- u mola:wani Palalu memperlihatkan sikap melawan ta mo:milohe tukang tenung pa:pa, di:la mowali ti pa:pa ma motitihutu --- ayah, tidak bolehkah syah berbuat seperti tukang tenung?

biloli hutang musi ba:yariyalo wonu u tilanggulallyo --- mesti dibayar kalau yg disebut hutang ilobiloli menderita hutang ba:rangillyo kopulito wawu tiyo bo --- barangnya habis dan dia hanya menderita hutang

biludu belederu aa:lasu lo --- u po:naowa li Presiden beralaskan belederu tempat yg dilalui Presiden biluksa tempat tinggal --- limongoliyo didu to u ota:wau tempat tinggal mereka tidak pd tempat yg kuketahui (lagi)

bilu-bilulu burung puyuh dulolo tt0 mao mongalupa --- mari kita pergi memburu burung puyuh

biluluhe ikan woku (ikan yg dibungkus dg daun lahudire bus atau dibakar) uponulau bo pohutuwamao u --- ikanku buat saja ikan woku

bilutuwa sapi atau kambing yg dikeluar-kan biji tes-temnya sapi --- dku mohengobu sapi kebiru tidak menyebuhinya lawan jenismya lagi

binatangi binatang tawu meyalo --- di:la mowali momaso orang atau binatang tidak bisa masuk

bingalo binga-bingalo sedang terbuka mis. dinding yg terbuat dp pita te dingingo belcu ma --- dinding rumahku sudah terbuka

bingalolo dibuka sedikit dingingo --- asali pito le:tu wanga to delomyo mowall hama:lo dinding dibuka agar pisau yg tersisip di dalamnya bisa diambil

momingalo membuka wau di:la mowali --- sababu dinginga boyto

mototoheto aku tidak bisa membuka sebab dinding itu kuat
binggele isteri *ti --- moyingo* isteri marah
binggewungo
 bi:bi:nggewunga di sana-sini bengkok
 hutiya hilamamumayi --- di:la mo-wali pohutu kadera rotan yg kau ambil bengkok-bengkok tidak bisa dibuat kursi
 binggewungolo dibengkokkan *wuwa-te boyito --- asali me:maso* besi itu dibengkokkan agar masuk
 mominggewungo membengkokkan
 wau di:la mowali --- aku tidak bisa membengkokkan
binggeyadu tidak lurus bahagian belakangnya (parang) *wamila --- mopi-yohu pomontode talilo* parang yg tidak lurus bahagian belakangnya baik untuk pemotong buluh
binggi lereng (gunung) *modipulato --- lo huidu wonu polodidi* licin lereng gunung kajau musim hujan
binggilo
 binggi-binggilo yg terkandung di dalam hati *tantu woluwo u --- tuheta di:la wohiyaliyo yio* tentu ada yg terkandung di dalam hati (nya) sehingga engkau tidak diberinya
binggungo pundak *sina:pangi pota-pota to ---* senapan dibawa dg pundak
bingguto sejenis penyakit yg disebabkan oleh karena bekerja keras *odungga:lo --- u:ti, di:la poowali pokaraja* kena penyakit kelelahan nak, jangan kuat bekerja
bingo
 bingomao-bingomao bergerak-gerak hidungnya *wulingiyo --- loo:bo abuhumu* hidungnya bergerak-gerak mencium baunya ketiakmu yg busuk
bini tanah bekas garapan --- *to Pohu-wayama masa:tiya ma hepohe:huwa lo tawu* bekas tanah garapan di Paguyaman sekarang diperebutkan orang
bintango
 binta-bintango terbelah dua mis. ikan garam *uponula ma --- bolo mohiladu* ikan sudah dibelah dua tinggal

memanaskan
bintangolo dibelah dua *tola --- ga ga* ikan kabos baik dibelah dua momintango membelah dua (masakan ikan) *ti ma:ma --- ngontiye* ibu membuat ikan belah dua hari ini
bintao
 binta-bintao sedang terangkat *bonto-liyo --- la:hemola* palangnya terangkat, turunkan
 bintaolo diangkat te *Lahamudin ma --- mowali olongiya* Lahamudin akan diangkat menjadi raja momintao mengangkat *huli:mao pa:pa, de watya ta ---* biarkan ayah, nanti saya yg mengangkat
binte jagung *timongoliyo hiponga:la ---* mereka makan jagung
binte biluhuta milu siram (milu muda yg bijinya direbus lalu diberi bumbu) --- *wonu a:lola jamu sambila mootuluhu* milu siram kalau dimakan jam sembilan menyebabkan tidur
binte damahu jagung yg bijinya berwarna putih --- *mohetuto ngoli teri* jagung putih seratus rupiah seliter
bintele mandul (hewan atau manusia) *tiyo --- tuheta di:la mootapu walao* dia mandul sehingga tidak mendapat anak
bintengi 1. *benteng tiyo turusi lo:nao ode --- lo Limutu* dia segera pergi ke benteng Limboto
2. *harna buah* (opo-opo yg dililitkan pd pinggang untuk menjaga diri) *tiyo di:la a:lo lo pilori sababu pake-pake ---* dia tidak dimakan peluru sebab memakai harna buah
bintolo ikat pinggang (terbuat dp kain) *wau loolipata --- to dutula* aku lupa ikat pinggang di sungai
bibintolo memakai ikat pinggang *ti ma:ma layito --- ibu selalu memakai ikat pinggang*
bintolalo dipakakan ikat pinggang *palipa moluwahu musi --- sarung* yg longgar mesti dipakakan ikat pinggang
mohibintolo memakai ikat pinggang --- *asli di:la mongongoto om-*

bongo memakai ikat pinggang agar tidak sakit perut
bintu bahagian atas pelepas daun rumbia atau pelepas daun kelapa atau bahagian dalam rotan yg biasa dijadikan tali *hutiya diyalu*, buhuta *lo* --- *lo bongo* rotan tidak ada, ikat dg tali pelepas daun kelapa
bintu:ri tunangan *mo:nao woli* --- *ka:ka asati a:siki* pergi dg tunangan agar asyik
bio bubur sagu te *uti ma pilohutu-waumao* --- adik sudah kubuatkan bubur sagu
bir bir *wau mongilu* --- aku minum bir
bisa bisa, racun binatang, garang *tantu ma tilunggulo wutoo* --- *lo tulida boyito* barangkali sudah sampai di otak bisa ular itu *apulamu* --- anjingmu garang
bisala kata *di:lama dungsahi* --- *di:la otutu* jangan dendarkan kata yg tidak benar
bibisalawa sedang bercakap-cakap *ti lja mayito* --- *te:to lja* sedang bercakap-cakap di situ
bisa-bisala berkata-kata, berpidato, berkhotbah *to:nu ta ma* --- *to rihi* siapa yg sudah berpidato di mesjid
bisala:lo dikatakan *le:to tawu di:la mowali* --- keibinan orang tidak boleh dikatakan
mobisala berkata *tiyo didu mohuto* --- dia tidak mau lagi berkata po:bisalaliyo caranya berbicara, caranya berkata --- *mopiyohu* caranya berkata baik
bisi bis (kain, papan atau buluh yg dipakai pd pinggir baju dinding, keteng dsb sehingga kelihatan indah) *ka:yini odiye di:la mopiyohu pohutu* --- kain begini tidak baik dibuat bis
bisyalo dipasangkan bis *keletimu* --- *asali gaga kletmu* dipasangkan bir agar indah
bisikoyi biskuit --- *gaga popoa olo ta ukeke:t* biskuit baik dimakan - anak-anak
bisileyi beslit *ma momulayi mokaraja wonu ma woluwu* --- aku akan mulai bekerja kalau sudah ada beslit
bisimila bismillah *tou dipo momulayi mokaraja di:la lipata motombili* --- pd waktu sebelum mulai bekerja jangan lupa mengucapkan bismillah

bitatao
bita-bitatao dalam keadaan robek *talala* --- *di:lama pohitalalawa celana* yg robek jangan dipakai bitataolo dirobek *talala* --- *asali ti mama hua motali u bohu celana* dirobek agar ibu segera beli yg baru mobitatao robek *talala hua* --- *wonu mototolo celana* segera robek kalau ketat

bite pengagung *ti:mao bulotu bolo* --- perahu ini tinggal penggayung bite-bite sedang berlayar *tiyo* --- *ode otolopa dia berlayar ke Barat* mobite berlayar *ito ma* --- *botulalo basapu* kita akan berlayar, naikkan jangkar batu

bitule ubi hutan (beracun) *to polodulahe da:da:ta ta bolo heponga:la* --- pd musim kemarau banyak orang yg tinggal makan ubi hutan
bitulula tali atau kulit penahan kaki kuda sebelah muka ketika kuda itu akan dipakai sebagai penarik bendi *hama:u walita botiya bo pohutuu* --- kuambil kulit, ini hanya kubuat tali penahan kaki kuda waktu menarik bendi

bituo keris yg bengkang-bengkok, runing dan tajam matanya sebelah-menyebelah *wau entelaliyo modelo* --- aku dilarang membawa keris bituolo ditusuk dg keris *tiyo* --- *asali hua mate dia ditusuk dg keris* agar segera meninggal

biya lokan yg masih kecil (biasa diambil oleh anak-anak untuk dibuat mainan) *to pentadu da:da:ta* --- di pantai banyak lokan kecil (untuk mainan anak-anak)

biyadu
biya-biyadu dalam keadaan tergeliat *wala:yo ilodungga:liyoma:oma* --- anaknya diketemukannya sudah tergeliat

me:biyadu tergeliat wonu *pudu-pu-dua walao poodaha bolo* --- kalau sedang menggendong anak hati-hati jangan sampai tergeliat

biyahu

bibihayu lih. Bibiyahu
biya-biyahu sedang dipelihara *apula mayito* --- *to beleu ada anjing* sedang dipelihara di rumahku
biyahulu dipelihara *patode boyito dipo mao he:hama sababu onggo* --- tebu itu jangan dulu diambil sebab masih dipelihara (supaya jadi besar-besar)
momiyahu memelihara, menghidupi *tiyo poponaowalomayi, ami ta ma* --- dia suruh datang saja, kami yg akan memelihara
moobiyahu dapat mengongkosi, dapat memelihara (mis dalam rumah tangga) *mowali monika asali ma* --- boleh kawin asal sudah dapat mengongkosi

biyaluto

biya-biyaluto dalam keadaan dikerjakan belum selesai dan baru asal-asal *hiyo boyito bo heli* --- *dipo mowali pongaato lidi* itu baru dikerjakan mungkin belum bisa penyapu *biyalutalo* dikerjakan asal-asal dan belum selesai *hiyo boheli* --- *de lo:mbu pooa:ruti yolo* lidi itu baru dikerjakan asal-asal nanti besok dihaluskan
momiyaluto mengerjakan asal-asal dan belum sebenarnya dengan mak-sud dilanjutkan lagi, mengerjakan pen-dahuluan *wau di:la* --- aku tidak mau mengerjakan secara pendahuluan
biyasa biasa wau --- *monga roti* aku biasa makan roti
bi:bi:yasawa sudah biasa, tidak kaku lagi *tiyo ma* --- *wolami* dia sudah biasa dg kami
biyasaliyo biasanya *ta hilayah* --- *onggo tonggowapita te:to* orang yg sedang berlayar biasanya singgah lagi di situ
poobiyasa:lo dibiasakan *ta ukeke:i debo* --- *lo u modutolo* anak-anak perlu dibiasakan untuk menderita
biyawao biawak *to dulake tuwawu*

32

--- *tolola:mao wangopaliyo* pd suatu hari biawak meninggalkan lingangnya

biyaya biaya hu:lude botiyo debo --- *lo raiyati* jembatan ini adalah dibayai rakyat.

biyode buah (mangga atau jambu) yg sudah hampir masak *oyile* --- *dipo boti: mopiyohu a:tolo* mangga setengah masak belum baik dimakan *biyodu* 1. telur ikan --- *tola gagadaa tinanga:lo* telur ikan kebos baik sekali digoreng

2. hari *loopate to sapi botiyc sababu o panyaki to* --- yg menyebabkan kematian sapi ini/karena/ada penyakit di hati

biyongo gila ti kakaliyo ma --- kakanya sudah gila

bibi:yonga 1. tidak tetap *dupota* --- *di:la mowali pobiteyalo* angin yg tidak tetap arahnya tidak bisa untuk berlayar

2. main cinta *walaumu heo:ntongau ma* --- *wolo pajule* anakmu kulihat sudah bermain cinta dg prajurit
biyo-biyongo dalam keadaan *gila tiyo ma lohi:hewo* --- dia sudah lama gila

moobiyongo menyebabkan jadi gila *ma* --- *wonu ilosakajiya lo u moma:sangi loto* akan menyebabkan jadi gila kalau sudah ketagihan memasang loto

biyotodu lokan kecil yg biasa hidup di kali atau serokan *poodaha me:dutaa to* --- *wonu moyitohe to tanggi* hati-hati jangan sampai terinjak pd lokan kecil kalau bermain di serokan

bo 1. hanya *karaja:liyo le Limonu huyimao* --- *mohemi bohito tawutawuwa:lo* pekerjaan Limonu pd malam hari hanya menyalin tuak orang-orang

2. baru --- *moodungohe tanggule Hemuto* tawu ma *hihuluhela* baru mendengar nama Hemuto orang sudah gemetar

bobira jerawat *harapumu mopiyohu o* --- *to baya* kau kira baik ada jerawat di muka?

bobo buah kabilo (buah itu biasa dipergu-

nakan untuk mengisi minyak kelapa kalau sudah kering) *yinulo bongo tuwanga to* --- isilah minyak kelapa di buah kabilo
mobobo tidur tiyo tiyangaloma --- dia panggil saja tidur
bodu suku bangsa Wajo (di Sulawesi Tengah, masih hidup berpindah-pindah dan selalu di laut) --- *bo hita:mba tiya to bukotu* orang Wajo hanya bertempat tinggal di perahu
bo:goro ubi kayu --- *ngo:lo ngo:karangi* berapa satu keranjang ubi-kayu
bohe bisul --- *wonu ma heme:lama odiye ma didu mohi:hewo mopata* bisul kalau sudah merah begini sudah tidak lama pecah
bohengo geraham *ti ba:pu ma didu o* --- tetek sudah tidak ada geraham bohi
bohimao-bohimao banyak cinccong *ma monga* --- akh akan makan banyak cinccong lagi
bohito nira karaja le *Limonu bo mohemi* --- *tawu-tawu wa:lo* pekerjaan Limonu hanya menyalin nira orang-orang
bohu 1. *bara wa:tiya didu mongisiriki sababu ma diduu* --- saya sudah tidak mau menyeterika lagi sebab sudah habis bara
2. *baru boo botiye onggö* --- baju ini masih baru
bohuliyo pertama *ti Haji Buulu* --- *lo:dungga:ya wolo se:he* Haji Buulu pertama bertemu dg seh bohu lo buawu bara tempurung --- *mopiyohu pongisiriki* bara tempurung baik untuk penyeterika
bohu lo tawu pemuda *woluwo* --- *ngota walaiyo lo olongiya ada* seorang pemuda anak raja
boholo langsat *langge titi:liya wolo* --- nangka dekat dengan langsat
boke mendapat biji kurang dari sepuluh dalam permainan badminton atau pingpong *yio mootapu* --- *wonu moyi:he wolau* engkau mendapat biji kurang dari sepuluh kalau bermain dg aku
boki isteri pembesar *ti --- ma woluwu*,

poo:yolo isteri pembesar sudah ada, diamlah
bo:koro bokor, tempat mengisi air *popowuduwapomayi olau* --- be tolong berikan padaku bokor itu
bokoti babi *huwata lo* --- *mohuwango wombohemu* ditubruk babi rubuh gubukmu
boku 1. *bok Tomini*, negeri disekitar teluk Tomini *wau ma mopus:lo ta:wunu to* --- aku sudah sepuluh tahun di Bok
2. bunga bertangkai-tangkai yg disusun pd bahagian bawah klet atau bahagian bawah tangan baju --- *lo keletimu u mongola* bok kletmu warna apa
bola 1. roda kendaraan --- *lo rasipedeu lobuwali ola:ng* roda sepedaku patah kemarin
2. benang *pohamanayi* --- *podetu talalamu* ambillah benang penjahit celanamu
bola tu hulu benang tanpa gelondong, tiap dos berisi 40 biji --- *moluhihio* benang tanpa gelondong lembut bola to kareta benang bergelondong --- *mopiyohu podetu* benang bergelondong baik untuk penjahit
boli 1. dan *ta mohuhula watadeliyo tamaa* --- *bunggili* yg sulung sifatnya tamak dan kikir
2. arti *loiyaliyo di:la o* --- perkataannya tidak ada arti
3. ucapan sindiran kepada orang yg tidak mau mendengar nasihat kita sehingga ia mendapat celaka --- *po:naomola yio itu . . .* pergi ke sana engkau
boli-boli dalam keadaan patah *uluuu* --- *tuheta di:la mowali modihu* tanganku dalam keadaan patah sehingga tidak boleh memegang boliyo dipatahkan *talila botiya musi* --- *bole podio* buluh ini dipatahkan dulu baru dipergunakan untuk kayu api
moboli patah *hu:lude botiye ma* --- *wonu ma po:naowa lo ta:mopus:lotu* jembatan ini akan patah kalau akan dijalani oleh sepuluh orang

momoli mematahkan --- ayu de wolo uluu du:lo tuwali inematahkan kayu nanti dg dua tangan bolibuloo ikan putih --- to Uwanengo da:da:ta ikan putih di Kwandang banyak

bolingga kelalang (tempat isi air yg terbuat dp tanah liat atau semen dan pasir) karatasi botiya ma milasoliyo to delomo --- kertas itu dimasukkannya di dalam kelalang

bolio

bobo:lia berubah-ubah dupota --- dipo mowali popolayuhela lo pale angin yg berubah-ubah (arah) belum boleh dipakai untuk menganginkan padi

baliolo diubah tuladu ma --- tulisan akan diubah

mobolio berubah hua po:naomota, daha:lo u yiloiyaliyo ma --- segera ke sana, dijaga jangan sampai yg dikatakannya akan berubah.

momolio mengubah olongiya ma piki piki:rangi ma wolo:lo --- kala-kuwani li ta:tiye raja berpikir-pikir bagaimana mengubah kelakuan mereka

bole 1. tiba-tiba tou ma ngo:lo ta:wunu-mola --- ma ilo:ntongamao hutu ngopita sesudah beberapa tahun tiba-kelihatan sebidang tanah

2. tinggal didu:luwo uwe:wo --- uyito tidak ada lagi yg lain tinggal (itu)

3. saya nte --- naolo musti tiyo voluwo coba pergi saja pasti dia ada bo:lo bau --- wolo utiye bau apa ini bo:bo:lo sedang berbau, tersiar kabar ma wolo u --- sudah apa yg sedang berbau walaiyo ma --- lootapu omhongo tersiar kabar anaknya su dah hamil sebelum kawin

mobo:lo bersin wonu ta mongogoto bolo ma --- uyito tuwo:yito tiyo ma mate kalau orang sakit sudah bersih itu tandanya dia akan meninggal

motibo:lo berbau kamejamu boli huboala lo rinso debo --- kamejamu meskipun dicuci dg rinso tetap berbau

bolongga labu tiyo loodungga ---

hitumula to delomo ayu dia berjumpa dg labu sedang tumbuh di hutan ja:jiyamu botiya bo delo ja:njiya lo hulao --- (ungk) perjanjian yg selalu tidak ditepati bolo-holingga dalam keadaan dicukur sampai botak tiyo --- sababu lala:yita hepatumula to kukudu lung-goniyo dia dicukur sampai botak karena selalu ditumbuhinya kudis kepala-nya

boloto

bobo:lota berseling-seling ta ukeke:ii wawu ta ududulaa --- wonu motabiya anak-anak dg orang dewasa berseling-seling kalau sembahyang bo:lota hirarkhi olongiya mulo:lo debo motota lo --- tou momarenta lipu saya waktu dahulu tahu hirarkhi pd waktu memerintah negara

moboloto menyelingi to nika talatalu wambao u nga:laa ta peehamaliyo diya:lumao ta --- pd perkawinan yg akan datang kebanyakan famili yg disuruh undang tidak ada yg menyelingi

bolowa ikan putih yg telah dikeringkan --- pitodelo gaga ikan putih kering dibuat kuah santan (baik) enak

bolu

bolu-bolu terbungkus bo ta --- lo dunula wawaiyo to loosepa sepa boyito hanya orang yg terbungkus dg juk badannya yg dapat menyepak raga itu

bo:luliyo pembungkusnya, bungkusannya to:nu --- mana pembungkusnya tulala botiya ma piloopyohi-yomao --- tulang itu diperbagusnya bungkusannya

bolulolo dibungkus buku musi --- buku mesti dibungkus

momolu membungkus wau ta --- buku aku yg membungkus buku pomolu pembungkus, membungkus to:nu u --- mana untuk pembungkus yio ta --- engkau yg membungkus

boluto

bolu-boluta:mola berjejer ke sana secara teratur pale --- u me:mulo

totobe padi yg berjejer ke sana yg lebih dahulu potong
bomu 1. bom *pa:tali botiye bo:paiyoliyo lo --- pee:nata moa:ntulu* pasar ini hanya dijatuhi bom sekali saja hancur
2. besi atau kayu tempat mengikatkan sapi atau kuda pd bajak, bendi atau roda --- *lo rodau ma loputu* bom rodaku sudah patah
3. pelabuhan Kwandang *uponula mopiyo:hu wawu mura de mota to --- ikan baik dan murah nanti* di pelabuhan Kwandang
bomuwalo dibom *asali ngointa moa:ntulu --- agar cepat hancur*, dibom
bonelo
bonelalo disandarkan pd diri sendiri ketika mayat dimandikan *te Supu ma --- Supu akan dimandikan bo:nela tempat bersandar bangga botiye didu o --- bangku ini* sudah tidak mempunyai tempat bersandar
bone-bonelo sedang bersandar *te Gugu yilate --- Gugu meninggal* sedang bersandar
motibonelo bersandar *te Dula --- sababu mohulimayango matoliyo si* Dula bersandar karena pusing
bongilo daging yg membengkak pd kulit kuda atau sapi, --- *sapi di:la ta me:nggi* daging yg membengkak pd sapi tidak akan hilang
bongge kulit yg mencuat keluar sebesar kelereng baik pd tangan, hidung atau bahagian badan yg lain --- *odiye wonu bo wau ma peeoporasiu* daging mencuat begini kalau bagiku akan kusuruh operasi
bonggo kelasa *pa:o hemonga wulodu to --- lo sapi* burung gagak sedang makan ulat di kelasa sapi
bonggohuu
bonggo-bonggohuu sedang berlutut *to popa:teya li Panipi te Gugu yilate --- pd pertempuran Panipi*, Gugu meninggal sementara berlutut motibonggohu berlutut *wonu popowuntuwalo musi ---* kalau diletakkan apa-apa di atas kepala untuk

dibawa mesti berlutut
bonggulato besi atau kuningan yg digantungkan pd leher anjing atau kucing yg bisa berbunyi sehingga dapat diketahui di mana binatang itu berada --- *biyasaliyo popontayangola to buloo lo apula* besi atau kuningan bisa berbunyi biasanya digantungkan di leher anjing bonggulo dahi yg agak menjorok ke depan *ta dulahu oto:hila:mu bo --- gadis yg kau sukai hanya menjorok ke depan dahinya*
bongguto tidak memakai tutup kepala *ta --- di:la mao ahuli ode oli Kapala* yg tidak memakai tutup kepala jangan disuruh kepada Kepala Kampung
bonggu-bongguto dalam keadaan tidak memakai tutup kepala *ode tihu di:la mowali --- ke mejid tidak boleh memakai tutup kepala*
bonggo kelapa *tarakuku luntu-luntu to ---* burung tekukur sedang bertengger di pohon kelapa
bongo hulawa kelapa gading --- *biyasaliyo hehama:liyo wonu ta mohuntingo* kelapa gading diambil kalau ada orang yg mengadakan upacara gunting rambut
bongo ka:pali kelapa yg pendek batangnya sedang buahnya panjang-panjang --- *ku:rangi to lipuu* kelapa kapal kurang di negeriku bongo yiladu kelapa yg telah diparut lalu dikeringkan dan dicampur dg daun pandan, serei serta dipakai untuk mencuci rambut --- *mopi:yohu poluhu* kelapa parut kering dan berbumbu baik untuk pencuci rambut
bongola petak (sawah) *ngo:lo --- u karaja:mu* berapa petak yg kau kerjakan
bo:ngola tempat pembuangan air besar dg mempergunakan dua potong kayu yg ditaruh di bawah-bawah pohon kelapa atau semak-semak *to kota ito didu moodungga ---* di kota kita tidak menjumpai lagi pembuangan air besar dp dua potong kayu

bongolo

bongo-bongolo sementara beralaskan sepotong kayu atau batu *sapatumu bo* --- *to tibawa lo buluwa* sepatumu hanya sementara terlats di bawah peti
bongolalo dialas (dg kayu atau batu) *salawaku musi* --- *asali di:la a:lo* *lo huta balok* mesti dialas agar tidak dimakan tanah
momongolo mengalas wonu *di:la* *mowali* --- *botu, moyali ayu* kalau tidak bisa mengalas dg batu, boleh kayu
bongongo kata pantang sebab bisa mengundang setan untuk mengganggu *to oayuwa di:la bolo pootanggula* --- di hutan jangan sampai berkata 'bongongo'

bongu bangun (imp.) *ma moba:ngu*, --- sudah siang, bangun

bongulolo dibangun *tihu ma* --- mesjid akan dibangun

mobongu 1. bangun *wau di:la* --- *openu hei:bodeliyo* aku tidak bangun meskipun dipanggilnya
2. makan sahur pd malam pertama bulan Ramadhan *ami* --- *lo:mbu* kami makan sahur untuk malam pertama bulan Ramadhan, besok momongu membangun *te Udt* --- *beleliyo lo:mbu* si Udin membangun rumahnya besok

bonio berbintik-bintik putih (ayam) *wonu motali maluo potali u* --- kalau membeli ayam belilah yg berbintik-bintik putih

bonto 1. palang pagar *talila bilotao* *mowali po:hu* --- buluh yg dibelah boleh dibuat palang pagar
2. secercah obat yg dilekatkan pd dahi seorang gadis dalam upacara adat yg dibuat untuknya mis. mandi lemon, *baat di:la lipata motali alawahu po:hu* --- jangan lupa membeli kunyit dibuat secercah obat untuk dilekatkan di dahi gadis
3. pembeli pertama ketika membuka dagangan *wau dipo lootapu* --- *ma:lo e:ngontiyelomao* aku belum mendapat pembeli pertama sejak dari tadi bontolo hitam tidak menarik (muka

gadis, buah yg selalu dipegang, kain yg selalu dipakai dan kurang dicuci) *kamejamu ma* --- kemejamu sudah kumal
mobontolo hitam tidak menarik *lulu* --- *u tilalimumayi* pisang hitam tidak menarik yg kau beli

bontongo

bonto-bontongo tertegun *yilongola* *ma* --- *onggo dumodupo u:tt* mengapa sudah tertegun masih pagi nak

bontotik *titik ma* --- *uyito, yilongola* *di:la moberentilo* itu sudah titik, mengapa tidak berhenti saja

bontula ayam danau (buhunya berwarna hitam, balungnya rata diatas kepala, paruh dan kakinya merah) *dulolo* *tro mota momutahé* --- mari kita pergi menembak ayam danau *doyi pomai* --- (ungk) menggunakan uang pd hal yg tidak bermanfaat bonu bon *deelowamao* --- *bonu botiya* *mota populoamayi hula bawalah bon* ini tukarkan dg gula

mobonu membon, minta kredit dari toko, kiosk dsb) *wau paya wonu di:la* --- aku payah kalau tidak membon

boo 1. baju *tiyo potali:mayi sii sababu* *ma didu o* --- dia supaya dibelikan cit sebab sudah tidak ada baju
2. kebiasaan *ma lowali* --- *lo ta da:da:ta u momite to rawu* sudah menjadi kebiasaan orang banyak mengunjungi orang

boo-boo sedang memakai baju *tiyo* --- *ode pa:tali dia* memakai baju ke pasar

boowalo dipakaikan baju *tiyo dipomo* *tiyanga ongg* --- dia jangan dulu diajak, dipakaikan baju dulu mohiboo memakai baju *tiyo wulatiyo*, *onggo* --- dia tunggu dulu, memakai baju lagi

boola

hiboo-boola gelegata, bintil-bintil di badan disebabkan oleh miang, digigit nyamuk atau karena keracunan *wawaiyo ma* --- *tanu dilengeta* *lo lamuo* badannya sudah berbintik-bintik barangkali digigit nyamuk

bo:olo saja --- naolo, di:la ohawa:tiri
pergi saja, jangan khawatir
bo:roku petaruh, borok openu ma
woluwo ---, wa:tiya debo dipo
yilohiyaliyo meskipun sudah ada
petaruh tetap saya belum diberi-
kannya

bo:bo:roku berpetaruh doyi hilamau
to bangi --- lo pangimba uang yg
kuambil di bank berpetaruh sawah
bo:rukuwalo diborok doyi bilulotaliyo
--- lo ile:ngi uang dipinjam-
nya diborok dg kebun

momo:roku memborok wau --- lo
pangimba wonu mobulota doyi aku
memborok dg sawah kalau memin-
jam uang

pomo:roku pemborok pangimba mo-
wali --- sawah boleh untuk pem-
borok

bo:rongi
bo:rongiyoko diborong huli:lomao
ma --- ngo:ami biarkan saja
akan diborong semua

momo:rongi memborong wa:tiya mo
nao ode kota mota --- palipa say
ke kota pergi memborong sarung
boti terlalu hitungan itu tidak terlalu susah
boti ini (pd orang yg diajak bicara)
--- bo wolo ini . . . hanya apa
botiya ini (pd pembicara) --- ma
mayi to olau ini, sudah ada padaku
botoo

bilotoo pingan tiyo --- loo:n-
tomao walaiyo ma yilate dia ping-
san melihat anaknya sudah meninggal

boto-botoo 1. sedang pingsan tiyo
bo --- dipo bolo mao dedeta dia
hanya pingsan jangan dulu disentuh
2. tahan napas wau --- hemomo-
ngu beleu aku tahan napas sedang
membangun rumahku

botu 1. batu to dutula da:da:ta --- di
sungai banyak batu
2. biji boheu ma odelo --- lo
langge damangiyo bisulku sudah se-
erti biji nangka besarnya
3. kikir ta --- ta pabulotala doyi
akh orang kikir tempat meminjam
uang

botuleyi batu tulis anasikola didu
hepolulade to --- masa:tiya anak
sekolah sudah tidak menulis di
batu tulis sekarang

botuliyo 1. bijinya --- u pomulo:
lo bijinya yg ditanam
2. peluru yio di:la luwalayi bolo
otuhata lo --- engkau jangan
keluar jangan sampai kena peluru
botumola karena batu (sumpah agar
orang lain percaya apa yg kita kata-
kan) --- di:la wau ta lohututo
karena batu, bukan aku yg ketut
botulo silakan naik --- ba:pu silakan
naik tetek

mobotulo naik wonu mobala:jari
musi --- kalau belajar mesti naik
(kelas)

boulo
bou-boulo sedang terjerat sapi ma
--- bolo modedeo sapi sudah ter-
jerat tinggal menarik

boulalo diperjat wonu ohila mohama
sapi linggelo musi --- kalau suka
menangkap sapi yg liar mesti diperjat

momo:ulo merjerat wau mo:he ---
sababu sapi boyito molulengo aku
takut merjerat sebab sapi itu me-
nanduk

bo:wo
bo:bo:wo sedang didukung walaiyo
--- ode bele anaknya sedang di-
dukung ke rumah

bo:wolo didukung ma --- wonu
ma lo:ngolo akan didukung kalau
sudah lelah

momo:wo mendukung wau di:la ---
sababu tiyo mobubuheto aku tidak
mau mendukung sebab dia berat
bowuntu tahi to baki lo ka:kusi da:da:
ta --- di bak w. cbanyak tahi
bowuntu pulu lantana (tahi ayam
yg berwarna coklat) tantu --- ma
odiye hutodiyo barangkali lantana
yg sudah sedemikian busuknya ini
boyi babi sina monga:la --- orang
Cina pemakan babi

boyi nungo babi yg kesurupan tanu
bo --- yio ti (ungk) barangkali
babi yg kesurupan engkau ini (mak-
sudnya tidak tahu adat kalau ber-
tamu di rumah orang)

boyito itu lunggonga --- ma hehi-luntuliyo to delomo ile:ngiliyo ke-lapa itu sudah ditumpukannya di dalam kebunnya
 bo:yo seteru tiyo --- la:tiya dia seteru saya
 bo:bo:yowa saling berseteru ami ma lohi:hewo --- kami sudah lama saling berseteru
 boyolo lambat, kurang sambe --- ta motali kurang sekali orang yg membeli
 moboyolo lambat (laku, membayar dg) si: ma motupo ta, da ---da mocita yg sudah lapuk maka lambat orang membeli
 boyu lambat karaja:liyo ma sambe --- pekerjaannya sudah terlalu lambat
 moboyu lambat po:luladiyo --- caranya menulis lambat
bua
 bua-bua terbuka, terpisah kameja-mu --- unti:mola kemejamu terbuka, coba kancingkan
 bua:lo dibuka, dipisahkan --- asali di:la mobubuheto delo:lo dipisahkan agar tidak berat dibawa
 mobua terbuka, berpisah tiyo didu wohi limongoliyo --- to wawao dia mereka tidak berikan berpisah dg badan
 popobu:ajolo dilerai ma lohi:hewo hipolo:huluwa ma mowali --- sudah lama berkelahi sudah boleh dilerai
budu
 bua-budu terbuka, terpampang, barang dagangan di pasar yg sudah siap dijual ba:rangiliyo ma --- ma mowali motali barangnya sudah siap dijual, sudah boleh membeli
 buadulo dibuka buku --- pomolohela u tula-tuladu buku dibuka untuk melihat apa yg tertulis
 momuadu membuka (barang yg mudah dilipat, barang dagangan yg sudah siap dijual) ti ma:ma --- bate ma yila deliyo ibu membuka batik akan dijemurnya ti pa:pa di:la --- ngontiye sababu mongongoto ayah tidak membuka barang da-

gangan hari ini sebab sakit
buato
 me:buato tergeliat wonu momudua oliyo poodaha --- kalau menggendong padanya awas jangan sampai tergeliat
 buatu tempurung --- mopiyyohu podi: o tempurung baik untuk kayu api bubalanga lih, Balango
 bubalata lih, Balato
bubara sejenis ikan laut e:ngontiye mura --- to pa:tali tadi murah ikan'bubara' di pasar
bubato penari olongiya lopoahu to --- mololohe luhuto raja memerintah penari untuk mencari pinang bubaya kewajiban kepada Pemerintah mis. membayar pajak wonu di:la motota lo --- lebe baye popindamao to lipu botiya kalau tidak tahu kewajiban kepada Pemerintah lebih baik pindah saja dari negeri ini
bubohu pukul (dg kayu) wonu ta mootala olo wa:tiya di:la mowali --- la:tiya, yi ponggo:lo kalau yg ber salah kepada saya tidak boleh saya pukul, maka saya cangkok (jantungnya)
bu:bohu pemukul pohamayi --- wonu di:la ma:ya lo loloya ambillah pemukul kalau tidak jera dg kata-kata
bubohulo dipukul to:nu ta di:la modungohu, --- siapa yg mendengar, dipukul
momubohu memukul --- tulidu de wolo ayu damango memukul ular nanti dg kayu besar
pomubohu pemukul alihayi pohamamayi --- cepat ambillah pemukul
bubolo batang buluh yg tua lalu mengering di rumputnya to nika talutalu ito paralu lo --- pd perkawinan yg akan datang kita perlu buluh kering di rumputnya
buboluto setengah sabut kering yg dipakai untuk membasahi benang yg sedang ditenun wau ma mohewo to:nu --- aku akan menenun mana sabut pembasah benang

buboo

bubo-bubo sudah dicuci *kamejamu ma* --- kamejamu sudah dicuci bubsalo dicuci *talalamu yinggilalo-mayi ma* --- celanamu supaya dilpas saja akan dicuci momuboo mencuci *wati* --- *lapatao motuba* aku mencuci kemudian memasak

po:moboa tempat mencuci *to bi:hu dutula* --- *li ma:ma* di pinggir sungai tempat ibu mencuci pomoboo pencuci *patalinayi sabongi* --- bellah sabun untuk pencuci

bu:boo cambuk bendi musti pakeyala --- bendi mesti dipakalkan cambuk

buboto dungu (hanya untuk hewan) *wau dt:la motali wonu bo sapi* --- aku tidak mau membeli kalau hanya sapi yg dungu

buboulo jerat (tali yg biasa untuk penangkap sapi) *pohamamayi huiya bo pohutu* --- *sapi lingelo* ambillah rotan untuk dibuat jerat sapi yg liar

bubu 1. bisu *walaiyo ngota* --- anaknya seorang bisu
2. alat penangkap ikan bentuknya seperti pukat *tola mowali hama:lu lo* --- ikan kebos holeh ditangkap dg 'bubu'

bu:bua 1. tempat perkelahian *omo-omolu* *wonu mololohuluwa musi mo:nao ode* --- dahulu kalau berkelahi mesti pergi ke tempat perkelahian
2. pasar *omo-omolu pitu-pitu huyi ami bolo mo:nao ode* --- dahulu tiap tujuh hari kami baru pergi ke pasar

bubua:ya
mobubua:ya bercerai (suami-istri) *sarati:liyo de uyito timongoli musi* --- syaratnya yakni kamu harus bercerai

bubudu tupai *tl:mola* --- *tae-tae to bongo* sana tupai sedang bertengger di pohon kelapa

bubuhu
bubo-bubuhu dalam keadaan memar *uluuliyo* --- *sababu lodehu* tangan nya dalam keadaan memar karena

jatuh

mobubuhu menjadi memar *tulalo* --- *wonu modehu tulang* menjadi memar kalau jatuh

buba buka-buka (alat untuk membuka onderdil kendaraan) *bani lo rasi-pede mowall huo:la lo* --- ban sepeda boleh dibuka dg buka-buka

bubu-**bubulo** sedang menghalangi, sedang merintangi *batango bongo* --- *to hu:ngu dalalo* batang kelapa sedang menghalangi di tengah jalan bubulalo dihalangi, dirintangi *oto* --- *asalt didu lomawodu oto* dihalangi agar tidak lewat momubulo menghalangi *wau mo:he* --- aku takut menghalangi

bu:bulo penghalang, perintang *pohamamayi* --- *asali oto di:la lumawodu* ambillah perintang agar oto tidak lewat

bubulutuhe balon (balik yg terbuat dp karet atau kantung kencing hewan yg dipotong yg biasa dijadikan balon oleh anak-anak) *pakeyala* --- *te:ya asali gaga bilohelo* dipakalkan balon di sini agar indah kelihatan

bubungallo pintu masuk (pekarangan kebun dsb) *ilengi boyito o* -- kebun itu mempunyai pintu masuk

bubo-**bubuo** padat karena banyak djalani mis. jalan setapak. sudah ditumbuk *dalala ode ile:ngiu ma* --- jalan ke kebunku sudah padat *malita ma* --- rica sudah ditumbuk bubsalo ditumbuk, dipukul *malita boyito ongo* --- *bolo pomulato* rica itu perlu ditumbuk dulu baru dipakai sebagai bumbu *asali moberenti u motao de* --- agar berhenti mencuri nanti dipukul momubuo menumbuk, memukul *yio ta* ---, *wau ta molinanga engkau* yg menumbuk, aku yg mengoreng **buburu** bubur *nte ponga* --- *asali di:la mongongoto ombongo* coba makan bubur agar tidak sakit perut **buburuwolo** dibuat bubur *pale yilobuo gaga* --- beras tumbuk baik dibuat bubur

mobuburu membuat bubur ---
di:la mohi:hewo membuat bubur
tidak lama
bubuto
bubu:buta selalu menyelingi pembicaraan orang harapumu mopi:yohu lala:yita --- kau kira baik selalu menyelingi pembicaraan orang
bubutalo diselingi (pembicaraan) ta bisa-bisala di:la mowali --- orang yg sedang bicara tidak boleh diselingi
momubuto menyelingi di:la mowali --- *olo ta bisa-bisala* tidak boleh menyelingi orang yg sedang berbicara
budi budi wonu o --- *otolianga lo tawu* kalau ada budi disayangi orang budo albino (putih badan dan rambut) *to Hulontalo woluwo* --- *du:lota* di Gorontalo ada dua orang albino
bueyango gandum delo ku:ku:rangi hepo mulo:liyo --- *to Hulontalo* agak kurang ditanam gandum di Gorontalo
buheli berani ti payituwa botiya dipo --- *ode tibawa si kakek itu belum berani ke bawah*
hibu:heliya berani-berani tentara *lo Indonesia wambao* --- tentara Indonesia kebanyakan berani-berani moobuheli menyebabkan jadi berani *ti kakaliyo pajule boyito ta oyilo* kakaknya yg prajurit itu yg menyebabkan ia menjadi berani
buheto berat buluwa boyito ma sambe --- peti itu sudah sangat berat mobubuheto berat *kira la:tiya openu pohileyala mohetuto di:la* --- *to olonto* saya kira meskipun saya mintai seratus tidak berat bagi bapak buhi hutang dalam permainan, kalah *wau lootapu* --- *loyitohe woliyo* aku kalah bermain dg dia
bu:hitu orang atau tanah Bugis --- *barani lumayahu* orang Bugis berani berlayar
buhu 1. sejenis tumbuhan yg daunnya biasa diambil untuk makanan kambing atau cabangnya biasa diambil untuk patok pagar *pohama* ---

pohutu pa:toiyo ambillah 'buhu' untuk patoknya
2. kata bantu bilangan untuk sesuatu yg dapat diikat mis. kayu api *ayu bo du:lo* --- *ma moolatu ila:mu* hanya dua ikat kayu sudah dapat mematangkan nasi
buhudu semut besar yg berwarna merah Kepompongnya biasa diambil untuk umpan kalau mengail hidup di pohon-pohon *duло ito mohama* --- *poma:lunto tola* mari kita mengambil kepompong semut besar yg berwarna merah untuk pengumpan ikan kebos
bu:hunga tantangan wonu mokaraja ali-heo *di:la bo* --- *u da:da:ta* kalau bekerja cepatlah, jangan hanya tangangan yg banyak
bu:bu:hunga selalu melawan, selalu menantang (biasanya dg kata-kata *te Uke* wonu *ahulalo layito* --- si Uke kalau disuruh selalu menantang dg kata-kata)
mobu:hunga melawan, menentang (dg kata-kata *ti kakaliyo* --- *wonu ahulalo* kakaknya menentang kalau disuruh
buhuo bubuk pale o --- *u hetaya-duliyio to pogawai* beras yg ada bubuk yg dibagi kepada pegawai
buhuto tulang ikan yg tertancap pd kerongkongan *wolo:lo mohingga* --- bagaimana caranya mengeluarkan tulang yang tertancap di kerongkongan
bu:huta persikatan, persaudaraan --- *limongoliyo ma lobu:bari* persikatan mereka sudah bubar
buhu-buhuto terikat *kado lo pale* *ma* --- karung beras terikat
buhutolo 1. ketulungan *wonu monga poodaha* --- kalau makan hati-hati jangan sampai ketulungan
2. diikat *kado dipo mao delowa onggo* --- karung jangan dulu dibawa diikat dulu
momuhuto 1. mengikat *wau ta* --- *mowali mototoheto* aku yg mengikat menjadi kuat
2. menyiram *bunga boyito de ma wau ta* --- bunga itu nanti aku yg menyiram

bui boneka ma lohi:hewo ti nou ohila
meetalii --- sudah lama si gadis
ciliik menyuruh beli boneka

buii eksim di betis --- le Supu bo
moo:he eksim si Supu menakutkan
buli sero danau hele di:la ohama:liyo
lo --- udang tidak tertangkap dg
sero

bujangi bujang openu ma sarjana debo
onggo --- tali:ye meskipun sudah
sarjana orang ini masih tetap bu-
jang

buju-buju dop te u:ti layito into-intopa
--- si buyung selalu mengisap
dop

buka (buka (berbuka puasa) didu poyi-
tohu, ma --- jangan bermain (lagi)
sudah buka

buka lo haji hari raya Id. Adha ---
yilatumao wau diya:lu te:ya hari
raya Id. Adha yg lalu aku tidak
ada di sini

dulahu buka hari raya pa:nggo dudu-
hilo ma yimb:yimbidi --- halaman
supaya drumputi saja sudah
dekat-dekat hari raya

mobuka berbuka pd tiap hari puasa,
berhari raya wau didu mo:nao sababu
onggo --- aku tidak mau lagi
pergi sebab berbuka dulu lo:mbu
ito --- ode Isimu besok kita ber-
hari raya ke Isimu

buku buku wau didu o ---, aliheo
potali:mayi aku sudah tidak mem-
punyai buku, ayuh cepat belikan
bukuwolo dibukukan --- u:ti asali
di:la olipatamu dibukukan nak agar
tidak kau lupa

bukuo

bubu:kua 1. berjalan terhuyung-hu-
yung karena membawa yg berat
tiyo bolo --- delo-delo pale ngo-
kado dia terhuyung-huyung membawa
sekarung beras

2. di sara-sini melengkung hutiya
botiye --- di:la mowali pohutu
kadera rotan ini di sana-sini me-
lengkung tidak boleh dibuat kursi
buku-bukuo dalam keadaan tidak lur-
rus pd tempat tertentu, melengkung
ayu --- di:la mowali pohutu:
salawaku kayu yg tidak lurus tidak

boleh dibuat balok rumah

bulabo rewel ta buwa --- di:la mopi-
yohu perempuan rewel tidak baik
bulabô:lo mempunyai sifat rewel
tali:ye --- di:la mao dungohi
orang ini mempunyai sifat rewel
jangan dengar

buladu liris, bergaris (batik) bate ---
u taliyamayi batik liris yg beli ke
mari

bulabuladu bergaris, mempunyai tan-
da mis, dipukul dg ban u yilumba-
demu woluwu --- to wawaiyo
yg kau pukul ada tanda di badannya
buladelo dipukul (dg benda pipih
dan mudah melilit) de --- bolo
modungohu tiyo nanti dipukul baru-
lah ia mendengar

bulai

bulabulai kidal, belum tahu betul
(mis. orang yg tidak biasa mencuci,
kalau dia disuruh mencuci, kelihat-
an canggung) po:humbadiyo bali bo
--- caranya memukul bola hanya
dg tangan kiri tiyo --- momu-
boo dia canggung mencuci

bulalao ikan belanak --- woluwu
to pa:tali de ma pate lo hulalo
ikan belanak ada di pasar nanti
sudah akhir bulan

bulalingo

bu:bu:lalinga lintang pukang ayu
pilopola:hiyomao bo --- kayu yg
diturunkannya lintang pukang

bulalingalo disahuti dg kata yg
tidak semestinya wonu ta parangi,
u loiya:liyo --- kalau orang yg
garang, apa yg dikatakannya disahuti
dg kata-kata yg tidak senonoh

bulalo danau uponula da:da:ta to ---
ikan banyak di danau

bulalowa pisang yg belum masak betul,
masih ada kulitnya yg hijau dan
dagingnya masih agak keras lutu
lo pagata --- sanangi sanggala:lo
pisang sepat yg masih mengkal
enak digoreng

bulante

bulabulante sedang terpelanting te
u:ti --- to baki lo ali si buyung
sedang terpelanting di bak sumur
me:bulante terpelanting pooda ia bo-

*lo --- nao-nao to u modipulato
hati-hati jangan sampai terpelanting
berjalan di tempat yg licin*

*bulatio tudung mayat yg terbuat dg
pelepah daun rumbia, berbentuk me-
lengkung sepanjang mayat. Tudung ini ditinggalkan di atas kubur ketika
mayat selesai dikuburkan *woluwo ta
hepoputuwa* --- *wawu wolowo
olo ta hepopopasiya lo kulambu*
ada yg sedang membuat tudung
mayat dan ada yg sedang melekat-
kan kelambu *ito de mope:leta to*
--- (ungk) rasa dendam yg tak
pernah berakhir*

*bulawahu lintangan, balok yg ditaruh
melintang pd bahagian loteng rumah
uyito pohutu --- *sababu motu-
lidu* itu (kayu) dibuat lintangan
sebab lurus*

*bu:bu:lawahe lintang-pukang wu:wa-
te yila:hiyomao lonto oto bo hidu-
tuwa* --- besi yg diturunkannya
dari oto hanya terletak lintang-
putang

bula-bulawahu sedang melintang *bo-
ngo lohuwango mayito ongo* ---
kelapa yg tumbang masih sedang
melintang

bulawahelo dilintangi bele musi ---
asali mowali mototoheto rumah mes-
ti dilintangi (dipakaikan lintangan)
agar jadi kuat

*momulawahu melintangi, dipalang be-
le le Dula, lo:mbu basi ma* --- ru-
mah si Dula, besok tukang kayu
akan melintangi

bu:layita

*bu:bu:layita lalu-lalang tawu bo
--- ode pa:tali orang lalu-lalang
ke pasar*

*bule usaha, kerja keras u ka:ka:yini
olemu botiye hungo lo* --- *li
ma:ma* kain yg kau pakai ini adalah
hasil usaha ibu

*mobule kerja keras, capek ti ma:
ma* --- *mota to oliyo ibu* kerja
keras (sehingga capek) di rumahnya

bu:leme bintara tiyangamayi obu ---
*mota be panggilan padaku bintara
itu*

bu:leme olowala bintara kanan yg

terdiri dari enam raja (pd zaman ke-
rajaan dl Gorontalo). Mereka duduk
di sebelah kanan raja kesatuan ---
*yito de uyito olongiya lo Biyawu,
Padengo, Huwangobatu, Lawuwonu,
Dumati, Ilotidea* bintara kanan yaitu
raja Biawu, Padengo, Huangobatu,
Lauwonu, Dumati, Ilotidea

buleme oloyihi bintara kiri (terdiri
dari enam raja yg duduk di sebelah
kiri raja kesatuan) --- *debo olo-
ngiya wolomota* bintara kiri juga
terdiri dari enam raja

bule-buleme sedang membelakangi,
biasanya sambil menyilangkan kedua
tangan di atas pantat *te Dula ti:
mota* --- si Dula sana sedang mem-
belakangi

bu:lemengo luar pomahulalomaode ---
bala lemparkan saja ke luar pagar

bu:bu:lemenga bertolak belakang,
berseteru, saling membelakangi *be-
leu wawu beleliyo bo* --- rumah-
ku dan rumahnya hanya saling mem-
belakangi *ami ongo* --- *masa:tiya*
kami masih berseteru sekarang

bu:lemengalo tidak dimasukkan, tidak
diperdulikan *tiyo di:la mowali* ---
to karaja odiye dia tidak boleh tidak
diperdulikan pd pekerjaan begini

bu:le-bulemengo tidak termasuk *te
Adi* --- *to he:ngeta boyito si*
Adi tidak termasuk dalam perteng-
karan itu

bu:ntekei

bu:le:bu:ntekei memakai celana tidak
semestinya, terlipat-lipat dan ada ba-
hagian badan yg kelihatan *te Mo-
hamad bo* --- *nao-nao ode pa:tali*
Mohamad memakai baju terlipat-
lipat dan ada bahagian badan yg ke-
lihatan pergi ke pasar

bu:le:ntiti pengantin --- *ma le:la:hu*
pengantin sudah turun (makudnya
sudah ke rumah pengantin perem-
puan atau sebaliknya) --- *lai ma
lola:he* *ode bele lo* --- *buwa pe-
ngantin laki-laki* sudah turun ke
rumah pengantin perempuan

bu:lewe mayang pinang (baik yg sudah
terbuka maupun yg masih bersampul
seludangnya) *to aki:ki paralu daa*

--- pd upacara akikah perlu sekali
mayang pinang

buli

buli-buli sementara diutangkan *doyiu onggo* --- *to tawu uangku* masih
sementara diutangkan pd orang
buliyolo diambil utang, diambil kredit,
mengambil barang tanpa membayar
lebih dahulu *pale* --- *me: mangi mahale* beras kredit memang
mahal
mobuli mengutang *ito wonu dipo o doyi mowali* --- bapak kalau
belum ada uang boleh mengutang
pobuli piutang --- *le Adi da:da:ta to tawu* piutang si Adi banyak pd
orang

bilidu

bubu:liide gelisah di tempat tidur
mayilaba patu bolo --- terlalu
panas, gelisah di tempat tidur
bulidulo dibalik mis. ikan yg se-
dang dipanggang *opunula* --- *sababu ma lohi:hewo lala-lalango* ikan
dibalik karena sudah lama dibahang
momuliidu membalik *tulu mopatu, wau di:la* --- api panas, aku tidak
mau membalik (ikan itu)

bulilango pantulan sinar dari cermin
atau air *bo* --- *u hemo o:he olemu boyito* hanya pantulan sinar yg
membuat kau takut

bulili sejenis rumput yg biasa tumbuh
di tanah lapang, bunganya biasa
melekat di celana kita apabila kita
lewati *molanggato* --- *te:to susa bali tepa:lo* tinggi rumput 'bulili'
di situ, sehingga susah bola ditendang

bulilo

mobulilo tidak wajar --- *moyi-tohe wolo moluhengo* tidak wajar ber
main dg mertua

bulingo kapak *podelomayi* --- *sababu lo:mbu ito moluwode bongo* bawalah
kapak sebab besok kita menebang
kelapa

bulingu sinting, seno, sedikit gila *ta --- di:la mowali dungohela to loiyaliyo* orang seno tidak boleh
didengar perkataannya
buli-bulingu dalam keadaan seno

tiyo --- *tuheta lota:lawa karaja:liyo* dia dalam keadaan seno sehingga salah pekerjaannya

bulinguwuluo mempunyai sifat seno
wutatiyo --- *ngota* saudaranya
seno seorang

bulita belalang *to lipu wuve:wo woluwo ta mo:nga:la* --- di negeri lain
ada orang yg makan belalang
bulito

bu:lita bekerja sama dg baik *ti Bupati moyiyohu* --- *wolo pogawai ta to tibawaliyo* Bupati bekerja
sama dg baik dg pegawai yg ada di
bawahnya

bubulita batu atau kulit tempat me-
ngasah pisau *tiyo ma leepoposadiya pito wawu* --- dia menyuruh
sediakan pisau dg batu asahan

buli-bulito sudah diasah *pito bottiye molalito sababu ma* --- pisau ini
tajam sebab sudah diasah

bulitolo 1. diasah *pito ma mohulango, paralu* --- pisau sudah ma-
jal, perlu diasah

2. dianyam, jarang mis. sero (alat
pengnakap ikan yang terbuat dp
buluh yg dibelah kecil-kecil) *olate ma* --- *sababu ma woluwo talila bilutao* sero akan dianyam jarang
sebab sudah ada buluh yg dibelah
momulito 1. mengasah *pito boyito, de wau ta* --- *asali mowali mola-*
lio pisau itu, nanti aku yg me-
ngasah agar menjadi tajam

2. menganyam (alat penangkap ikan)
wonu ti pa:pa ta --- *mowali mototoheto* kalau ayah yg menganyam
menjadikuat

3. (dari kd 'pulito') mencari sis-
sisa mengambil sisa-sisa *wonu di:la di:la lootapu* ayu pilohunggu
kalau tidak mencari sisa-sisa, tidak
mendapat kayu api untuk umpan
api

buliya elang *timongoliyo ma dede: hita debo odek* --- *duhuwo papateya* mereka sudah saling menyambut
seperti dua ekor elang sedang ber-
kelahi *yio mowali delo* --- *oapo* (peribahasa) engkau akan ke sana-ke
mari karena tidak mengetahui alamat

buliya mobata elang yg berwarna merah, paruhnya putih --- buheli elang merah berani
buliya mohengu elang yg berwarna kehitam-hitaman ---, u lopotangahe walao maluu elang hitam yg menerbangkan anak ayamku

buliyaata bengkarung --- da:da:ta to walungo katu:mbali bengkarung banyak di bawah pohon ketumbar

duliyoto 1. bau kain terbakar wau moo:bo --- aku mencium bau kain terbakar
2. bunyi yg menandakan bahwa ada orang temeyi Je:nabu ma loo:rasa --- ta hin:owa pak Jenab sudah merasa ada orang yg sedang berjalan

bulohu bengkak di leher, di pangkal paha, di kepala atau di ketiak (biasanya karena ada bisul atau luka) wonu bolo o bohe to wuwahu musi o --- to huwangee kalau ada bisul di lengan mesti ada bengkak di ketiak

bulonga telinga hemooohiyonga oliyo botiye sababu tiyo o bohe to --- yg menyebabkan dia menangis karena dia ada bisul di telinga

bulonggalo keributan di:la pohutu --- wonu ti pa:pa tu:tu:lulu jangan membuat keributan kalau ayah sedang tidur

bubu:longgala berbunyi ribut misroda yg sedang berjalan di batubatu rodamu ---, bo mootu:nga bulonga rodamu berbunyi ribut, mekakkan telinga

bulonggo kuali potali --- wu:wate, uyito o mohi:hewo belilah kuali besi, itu yg lama delo pate lo --- huta (prb) seperti kuali tanah pecah (maksudnya meninggalnya seseorang yg tidak ada manfaatnya sama sekali)

bulonggodu guntur hulungo ma dilu:molomola wawu ilato wolo --- bo mo:tuyuhe langit menjadi mendunglah dan kilat serta guntur hanya beruntun

bulontungo bunyi yg disebabkan karena sesuatu yg jatuh mis. bunyi kelapa

yg jatuh dari pohnnya loodungu:hulomao --- bongo tiyo turusi tilimihulo begitu dia mendengar bunyi kelapa yg jatuh dari pohon dia segera berdiri
bubu:kontunga bunyi-bunyi yg disebabkan oleh buah yg berjatuhan dari pohon wau moodungohe oyile --- aku mendengar bunyi mangga yg berjatuhan

buluo leher ta leidamanga e:ngontiye yilaupiyo to --- wawunlapatao pilo bantiliyo orang yg besar tadi dipegangnya di leher lalu dibantingnya

bu:lotu hak pergantian omo-omolumayi --- lo olongiya, bute-bate ta molantu dahulu kala pergantian raja, para pengatur adat yg menentukan bulotao serokan delo ba:ngi --- asali taluhu delo tumolohemota coba bersihkan serokan agar air bisa mengalir

buloto bubu:lotu saling meminjam timongoliyo --- to boo mereka saling meminjam baju
bulotalo dipinjam ba:pu, wonu mowali ma --- popati tetek, kalauboleh pacul akan dipinjam
bulo:bulot sementara dipinjam beleu --- to tawu rumahku sementara dipinjam orang
mobuloto meminjam wau di:la --- sababu timongoliyo di:la kadera aku tidak mau meminjam sebab mereka tidak ada kursi

bulotu 1. perahu timongoliyo ma lotiae to --- ode tuduliyo mereka naik perahu ke darat
2. bunyi (mis. peluru) dungs-dungsheyi --- lo sina:pangi terdengar (sampai kemari) bunyi senapan bubulotuwa bunyi bersahut-sahutan (peluru) pilori to popa:teya bo --- peluru di pertempuran (bunyinya) sahut menyahut

bulu:deli kue brudel wau pohutuyimao --- to buka aku supaya dibuatkan kue brudel pd waktu berbuka puasa

buluhu sedang dipais uponula

onggo --- dipo ponga ikan masih sementara dipais jangan dulu makan biluluhe ikan yg dipais (ikan itu biasanya dibungkus dg daun pisang, lalu direbus atau dibakar) uponula --- posa diyayimao dabu-dabu ikan dipais supaya disediakan sambel buluhelo dipais uponula boyito bo --- mopiyoho ikan hanya dipais enak

momuluwu memais Siti, bo --- ngontiye, di:la mao polinanga Siti, hari ini hanya memais, tidak usah mengoreng

buluhuto ribut wau di:la mowali motuluhu sababu sambe --- tawu aku tidak bisa tidur sebab orang terlalu ribut

mobuluhuto ribut to bele --- lebe baye o de rumasaki di rumah ribut lebih baik ke rumah sakit

bulu:la tempat keluar air di serokan pohutuyimao --- te:to asali hua mopahuta mota taluhu buatkan tempat air keluar di situ agar air segera keluar

bu:umbungo kain yg dililitkan pd buaian bayi agar bayi tidak dimasuki nyamuk lulunggela pakeyi --- asali di:la pomasowa lo lamuo buaian supaya dipakai kain lilitan agar tidak dimasuki nyamuk

bulumbungalo dipakaikan kain lilitan lulunggela musi --- asali ta ukikino di:la mast lo lamuo buaian mesti dipakaikan kain lilitan agar bayi tidak dimasuki nyamuk

butusi blus potatilo --- sababu kabaya mahale beli saja blus sebab kebaya mahal

buluuwa sejenis burung semak, lebih besar dp merpati, warna bulunya agak kemerah-merahan to pangimba woluwu --- di sawah ada burung "buluuwa"

buluwa peti boou tuwangou to --- bajuku kuisi di peti

buluwa lo u mo:nu peti harum-haruman (peti kecil yg disediakan pd waktu meminang) wonu ma motolobalango di:la lipata --- kalau akan meminang jangan lupa

peti haruman

buluwele saluran air seni kira-kira o hotu to --- kira-kira ada batu di saluran air seni

buluwito sebangsa burung yg hidup di semak-semak, lebih besar dp merpati, warna bulunya hitam, paruhnya merah dan runcing, makanannya cacing, telurnya dua butir berbintik-bintik wonu pale ma hilalhe biya-saliyo --- ma momutito kalau padi akan menguning biasanya 'burung buluwito' akan bertelur

bumeke halangan pd sero sehingga ikan tidak mudah keluar wonu mota: lawa dudutu lo --- yi uponula lumuwalo to pombolo kalau keliru meletakkan halangan maka ikan ke luar dari sero

bumengo

mobumengo buyar dan menjauhkan diri buulu ma --- wonu layito heahupalo rusa akan buyar kalau selalu diburu

bu:munga pelentit (blek atau sepotong buluh tempat menyimpan uang) tu:wanga to --- asali mowali da:da: ta doyimu isilah di pelentit agar menjadi banyak uangmu

bune 1. nama orang, sungai atau daerah yang terdapat di Kecamatan Suwawa Kab. Gorontalo wonu modae dutula lo --- paya:ta to kota kalau banjir sungai Bone payah orang di kota

2. gondrong peehuntingolo u:ti, ma --- ti suruh gunting saja nak, sudah gondrong

bunga 1. bunga, pohon yg bernama bunga wa:tiya mohile --- saya minta bunga

2. rente ngo:lo --- lo doyi boyito ngota:wunu berapa bunga uang itu setahun

bunga lo milate kemboja --- da:da:ta to ku:bulu kemboja banyak di kubur

bungango sejenis pohon yg batangnya berduri, buahnya sebesar kelereng, biasa diambil untuk obat kaki yg luka karena selalu terendam air dinggotu layito mohutu be:leya to ---

burung pipit selalu membuat
 sarang di pohon 'bungango'
bungato
 bungatolo dikeluarkan (kayu dari
 lekatannya) *dipi paku-paku* ---
wonu diya:lu kakatuwa papan yg
 terpaku dikeluarkan (dg tangan) ka-
 lau kakaktua tidak ada
bunggalo
 bungga-bunggalo sedang terbuka *pin-
 tu li doku ongo* --- pintu (rumah)
 dokter masih terbuka
 bunggalalo dibuka *pintu musi* ---
wonu yio tumuwoto bele pintu
 mesti dibuka kalau engkau masuk
 rumah
 mobunggalo keluar *jamu satu ana-
 siska* --- jam satu anak sekolah
 ke luar
 momunggalo membuka *wau didu*
 --- *wonu yio mohuwingayi* aku
 tidak mau membuka kalau engkau
 kembali
 pilobunggala miskram *ti ta:ta* ---
sababu le:huluto kakak perempuan
 miskram sebab tergelincir
bunggato
 bunggatolo dicabut *omoluwa kaca*
 --- kapan kacang dicabut
 mobunggato 1. tercabut *poodaha
 bolo* --- *kamate pilomulomu* hati-
 hati jangan sampai tercabut tomat
 yg kau tanam
 2. berangkat, pindah *omoluwa tmo-
 ngoli* --- kapan kamu berangkat
 momunggato mencabut *wau ta ma*
 ---, *hama:komayl kado lo kaca*
 aku yg akan mencabut, ambillah
 karung kacang
bunggili kikir *ta mohuhula watadeliyo*
 --- yg sulung sifatnya kikir
bunggo perian, --- *mowali poluwanga-
 la taluhu* perian boleh tempat me-
 ngisi air
bunggohu kerongkongan *wau di:la mowa*
li mololola ila sababu o pali to ---
 aku tidak bisa menelan nasi sebab
 ada luka di kerongkongan
bunggu melengkung *dipi* --- susu
katamuwo papan melengkung susah
 diketam
 ta bunggu orang yg badannya leng-

kok ke belakang atau barangkali ke
 muka *to dulahe tuwawu de:bolo
 ma lawo-lawodu* --- *ngota* pd
 suatu hari lewatlah seorang bungkuk
 bungguwongo bahagian belakang parang
 yg tidak tajam *poodaha bo opon-
 todemu lo* --- *wamilo* hati-hati
 jangan sampai hanya terpotong oleh-
 mu dg belakang parang
bungi kata bantu bilangan untuk bawang
 atau tiap bahagian lemon besar yg
 dikupas *pohamamayi ba:wangi du:lu*
 --- ambillah bawang dua biji
walaau wohi:mayi limu to: lo ---
 anakku berilah lemon tiga bahagian
bungo 1. kata bantu bilangan untuk
 tumbuh-tumbuhan yg mempunyai
 tang *ngo:lo* --- *kamate ma lopo:*
 wate berapa pohon tomat yg sudah
 mati,
 2. pangkal *loiyamu boyito u ma
 lowali* --- *lo parakara* perkataanmu
 itu yg menjadi pangkal perkara
bungolo tuli *tiyo ma* --- *suwara daa
 di:la odungoheliyo* dia sudah tuli,
 suara nyaring tidak terdengar oleh-
 nya
bungolopa paha *tiyo bala-balata to*
 --- *lo dileliyo* dia sedang berbaring
 pd paha isterinya
buntato pembeli pertama (ketika da-
 buntat~~da~~ untuk dijual) wonu
bo di:la --- *dipo pohama la:tiya*
 kalau bukan pembeli pertama belum
 saya jual
buntatolo dikeluarkan dari ikatannya
 mis. hanya diinjak *bonto lo bala
 ma* --- *sababu diya:lu wamilo*
 palang pagar yg terikat akan di-
 injak saja karena tidak ada parang
 mobuntato keluar dari ikatannya
bonto lo bala botiye ma --- *sababu
 ma ngo:lolota ta hihuloa* palang
 pagar ini akan keluar dari ikatannya.
 sebab sudah beberapa orang yg dudu-
 k
bunttilahu
 bunti-bunttilahu sedang mengkilap
 mis. biji jagung *botu lo binte bo*
 --- *moota:riki* biji jagung meng-
 kilap, menarik
bunto kali *biyawao ma lope:hu ua:*

loliyo to --- biawak pergi mencari makanannya di kali
bunto:lo diputuskan tali botiya --- ngopatu tali ini diputuskan sepotong mobunto putus tali di:la pantangi, ma --- tali jangan ditarik akan putus

buntungo

bubuntunga saling menumbuk (dg buku tangan) timongoliyo ma --- mereka sudah saling menumbuk buntungolo ditumbuk --- asali tiyo modungohu ditumbuk agar dia de ngar momuntungo menumbuk nte de wau ta --- asali tiyo mohuwa lo duhu coba nanti aku yg menumbuk agar dia muntah dg darah

bu:ntungo kepalan tangan kira-kira wnu opaiya lo --- musi tiyo mohuwa lo duhu kira-kira kalau kena kepalan tangan mesti dia muntah darah

buntungo mato ke ning tiyo o lolapa to yita:to --- dia ada panau di atas ke ning

bunulo nyata, jelas didu patata ma --- u yloiyau jangan tanya lagi, sudah jelas yg kukatakan

bunuo noda hitam pd benang bola botiya didu mao taliya sababu ma o --- benang ini jangan dibeli lagi sebab sudah ada noda hitam

bunuto bunutolo dipedulikan ta momasomayi debo --- orang yg masuk mesti dipedulikan

mobunuto basi ila ma --- didu a:la nasi sudah basi jangan makan lagi

buobolu banjir yg tidak lama patodu lami lohuhuwango ilodungga lo --- tebu kami rubuh dialnggar banjir

buohu buo-buohu sedang berlilitkan (mis. kambing berlilitkan rotan pd leher nya) tu:woto batadeu de uyito --- hutiya to bukooliyo tanda kambingku yaitu berlilitkan rotan pd leher nya

bu:ohu rotan atau tali yg dililitkan pd leher pakeyi --- asali ga:mhangi

modeupo pakaikan tali lilitan agar mudah menangkap

buolo ombak --- dipo:lu hua pobite ombak belum ada segeralah berlayar hibuo-buola berombak-ombak huwol kakau --- rambut kakakku ber-ombak-ombak

mobuolo berombak deheto --- susa pobiteyalo laut berombak susah berlayar

buoyo siput --- da:da:ta to dutula siput banyak di sungai tiyo delo poo:yo lo --- dia seperti diamnya siput (maksudnya diam-diam tetapi bekerja)

bu:pu datuk ---, wa:tiya mo:nao ode oli --- datuk, saya pergi kepada datuk

bu:raki burak ti Muhammadi lo meera ji tae-tae to --- Muhammad pd waktu berme'raj naik burak burako kurang ajar didu mohe:rant tiyo ilolihita lo oto sababu tiyo --- tidak mengherankan dia tergilas oto karena dia kurang ajar buri berbintik-bintik maluuu --- tuwa

wu ayamku berbintik-bintik seekor bu:ru gurdil ayu popopasiyala wu:wate musi huwangala lo --- kayu yg dipasangkan besi mesti dilubangi dg gurdi

bu:ruwalo dibur --- asali ayu di:la motowango dibur agar kayu tidak terbelah

momuru membur ayu mototoheto, de wau ta --- kayu keras, nanti aku yg membur

buruda burdah tiyo lo:nao ode --- dia pergi ke pesta burdah

bu:rungi burung ngope-ngopeemola ma tombo-tombotayi --- tuwawu tidak berapa lama terbanglah ke mari seekor burung

bu:sungi kumis uluhitmao olo --- la:tiya cukur juga kumis saya bu:sungi lo tete kumis kucing, baik untuk obat sakit pinggang hepong lu --- asali delo i:langimao ngo:ngoto wohutamu minum kumis kucing agar agak berkurang sakit pinggangmu

butahu sejenis kayu yg baik dipakai

untuk pagar *patalimayi* --- *bo pobala* belilah kayu 'butahu' untuk bahan pagar
bubu:tahe saling menembak *ta to popa:teya ma* --- yg dipertempuran sudah saling menembak
butahulo ditembak *boyi diya mawali bo tobuolo de musi* --- babi tidak boleh hanya ditombak, mestinya ditembak
momutahu menembak *wau ta --- sababu buulu boyito linggelo* aku yg menembak sebab rusa itu liar
butayo sungai huwayo woluwo to --- buaya ada di sungai
butao
buta-butao terbelah *talilo ma --- yio bolo mobala* buluh sudah terbelah, engkau tinggal membuat pagar
butaa ombongo kata makian --- *yilongola ma ila:mu* kurang ajar mengapa kau makan
butaolo dibelah *ayu mayilaba dudu-laaliyo, paralu* --- kayu terlalu besar (belahannya), perlu dibelah momutao membelah *tsu tiyo ma --- de:bolo woluwo suwara tuwu-wu lootingoheyi* ketika dia akan membela tiba-tiba ada suara berbunyi
ngobutao sebelah, sepihak *ta --- di:la paracaya* yg sepihak tidak percaya
butato pengantin laki-laki yg sedang menari pd upacara 'molapi saronde' di rumah pengantin perempuan --- *ma woluwo saronde ma mulayiyalo* pengantin laki-laki sudah ada, tarian saronde akan dimulai
butatowa jalan setapak tempat memintas *du:luhu beleu botiye ma lowali* --- pinggir rumahku ini sudah jadi tempat memintas
buti
bubutiya tempat menyanggang, biasanya terbuat dr tanah liat *pobulotokomayi* ---, kopi ma woluwo pinjamlah tempat menyanggang, kopi sudah ada
buti-butu tersanggang (mis. kopi yg siap akan ditumbuk) *kopi onego* ---

*dabo pohamalo didingga kopi masih tersanggang tetapi ambil saja lesung butiyolo disanggang wonu ma lapato --- kopi boyito hua lobua kalau sudah disanggang kopi itu, segera tumbuk momuti menyanggang *wa:tiya ta --- kopi boyito wawu ti Siti ta pelobui* saya yg menyanggang dan Siti yg disuruh menumbuk
butingo 1. penyakit terbelah pd tebu *patode botiye pohuwalingamota saba bu o* --- tebu ini kembalikan sebab batangnya ada yg terbelah 2. pangkal perselisihan *lonto olemu* --- dari kau pangkal perselisihan
butiyoto betis *paliliyo to --- ma lolonggabu* lukanya di betis sudah menjadi besar
bu:tola pertengkar *melayade huta u lowali* --- membagi tanah yg jadi pertengkar
bu:bu:tola sedang bertengkar, sedang melawan dg kata-kata *tiyo --- wole Supu* dia sedang bertengkar dg Supu talije *layito --- to:nu u popoahu oliyo* anak ini selalu melawan dg kata-kata apa yg disuruh, padanya
butololo dilawan *loiya tata:lawa mowali* --- perkataan salah boleh dilawan
mobu:tola melawan dg kata-kata *wumbadimao walauma botiye sababu moowali* --- pukullah anakmu ini sebab kuat melawan
butoo hukum *didumao pobu:tola ma --- uyito* jangan lagi menentang, sudah hukum itu
butoolo diadili *ta pa:pa:rakawa boyito, lo:mbu ma* --- orang yg berperkara itu, besok akan diadili momuto mengadili *ta haki:mu dipole --- ngontiye* hakim belum mengadili hari ini
butota tawon besar, berwarna hitam, biasa melubangi tiang rumah tempat tinggalnya *mo:matango wonu dengeta lo* --- menjadi bengkak kalau disengar tawon besar yg hitam
butu kolam tempat mandi, biasanya*

mempunyai mata air *tiyo biyasa*
hemolihu to --- dia biasa mandi
di kolam

butu-butumayi 1. sedang timbul mis.
bulan *hulalo bo heli* --- bulan baru
timbul

2. baru keluar dari kecambah *kaca*
---, *ma ila lo tolomo* kacang yg
baru keluar dari kecambah sudah
dimakan semut

mobutu 1. tumbuh, keluar dari ke-
cambah *binte pilolude to patu lo*
dulahu potala --- jagung yg ditanam
pd musim kemarau, mogamoga tumbuh

2. pecah, meledak *bani lo rasipedeu*
di:la pombawa daa bolo ma ---
ban sepedaku jangan dipompa keras
jangan sampai akan pecah *piskulu*
botiye otuwa poodaha bolo ---
pistol ini berisi peluru hati-hati
jangan sampai meledak

butuhu

butu-butuhu dalam keadaan kenyang
wa:tiya --- *tuheta di:la moowali*
monga saya dalam keadaan kenyang
sehingga tidak kuat makan
mobutuhu kenyang *wa:tiya* --- *mo*
nga ria saya kenyang makan nasi
bu:tulu botol wau *mota motali yinulo*,
lolohemayi --- aku pergi mem-
beli minyak, carilah botol

butuo lengkungan (benang layang-layang
yg kita lepas) *bola lo alanggayau*
debo o --- *openu dupota daa*
benang layang-layangku tetap ada
lengkungannya meskipun angin keras
butu-butuo dalam keadaan meleng-
kung (tali layang-layang yg sedang
dilepas) *bola lo alanggayamu* ---
benang layang-layangmu melengkung

bututo

bututolo ditembusi mis. pagar yg
tidak mempunyai pintu masuk *bala*
--- *wonu di:la o buburggalo* pagar
ditembusi kalau tidak mem-
punyai pintu masuk
momututo menembus mis. pagar
boyi ma --- *wonu wane-wanela*
to tawu babi akan menembus kalau
sementara dikejar orang

bututu pundi-pundi, karung terigu *doyi*.

liyo tuwa-tuwanga to --- uangnya
terisi di pundi-pundi *pohamamayi*
--- *poluwangala pale* ambillah ka-
rung terigu untuk tempat mengisi
beras *wala yali-yali wonu monika*
openu de ma polombuliyala ---
anak bungsu kalau akan kawin biar-
lah akan diongkos habis-habisan
buu

ngobuu lo uluu segenggam poha-
mamayi pale --- ambillah beras
segenggam

buulu ruu ngohuyi-ngohuyi karaja lo
wato botiya bo mongalupa ---
tiap-tiap hari pekerjaan budak itu
hanya berburu rusa

buulu hengge rusa yg bertanduk
banyak --- *gaga a:lolo rusa* ber-
tanduk banyak enak dimakan

buulu tutu babi rusa, bengis *to*
oayuwa polodu da:da:ta --- di
hutan tebal banyak babi rusa

buwa

buwa-buwa kelihatan seperti perem-
puan *te Udi bo* --- *bikohelo si*
Udin kelihatan seperti perempuan
mongobuwa kaum ibu *bo* --- *ta*
pileehamaliyo hanya kaum ibu yg
disuruhnya undang

ta buwa perempuan *walauu* ---
ngota anakku seorang perempuan
buwahanga kumbang --- *da:da:ta to*
tumbanga heli yiluwodiyomao kum-
bang banyak pd pohon rumbia yg
baru ditebang

buwahulo pelenting (kayu sepotong yg
dipergunakan untuk melempar) *poha-*
mamayi --- *wonu ohila monga ovi-*
le ambillah pelenting kalau ingin
makan mangga

buwahulolo dilempar dg pelenting
oyile molanggato mowali --- buah
mangga yg tinggi boleh dilempar dg
pelenting

momuwahulo melempar dg pelenting
wonu wau ta --- *otuhata:u oyile*
boyito kalau aku yg melempar,
kena olehku mangga itu

buwalato

buwalatolo dibanting --- *asali ga:m*
bangi delo:lo dibanting agar mudah
dibawa

topobuwalata terbanting dan mati
(pl) *tim-timiidu dulahu di:la bo*
mopu:lota ta --- tiap-tiap hari bu-
kan hanya sepuluh orang yg ter-
banting dan meninggal

buwali

mobuwali patah mis. terali sepeda
--- *tarali lo rasipedemu wonu*
potibonyengiyau patah terali sepeda-
mu kalau aku bergonceng

buwalodu

mobuwalodu keram mis. terlalu lama
bersila *wa:tiya ma lohi:hewo tamb-*
tambelango, ma --- *uato wa:tiya*
saya sudah lama duduk bersila,
sudah keram kaki saya

buwangohu

mobuwangohu rasa badan yg agak
panas *wawaiyo* --- *tanu ma mowali*
mopatu badannya agak panas ba-
rangkali akan menjadi flu

buwangolo kayu penahan ban kendera-

an apabila terjadi kemacetan pd pen-
dakian *oto ma towu-towuli, aliheyi*
pohamamayi --- oto sudah mun-
dur, cepat ambilkan kayu sepotong
bwatakuti buah takuti *de hulala talu-*
talul bolo woluwo --- *to pa:tali*
nanti bulan depan baru ada buah
takuti di pasar

bwatulo tali ijuk *patalimayi dunula*
pohutu --- belikan ijuk untuk
dibuat tali ijuk

bwatula towulo:nggo tali ijuk tiga
utas, maksudnya tiga petugas keraja-
an dalam struktur pemerintahan me-
nurut adat Gorontalo. Ketiga petugas
yang merupakan kesatuan ini, jalah,
a. *olongiya* raja yg menjaga pelak-
sanaan eksekutif
b. *apitalau* kapitan laut yg menjaga
keamanan

c. *ka:li kadhi* yg menjaga pelaksana-
an yudikatif

buwayasi buah yakis *di:la bolo ponga*
botu lo ---, *moopate u:ti* jangan
makan biji buah yakis, mematikan
nak

buwayi kata keterangan yang menyata-
kan keheranan, sindiran atau pene-
gasan sesuatu *yilongola* --- *ma*
lowali odiye mengapa gerangan sudah
jadi begini

buyi 1. pelampung di laut tempat
mengikatkan tali kapal --- *to*
Hulontalo ma lobunggato pelam-
pung di Gorontalo sudah tercabut
2. tutupan *tiyo ma du:lo ta:wunu*
to --- dia sudah dua tahun di
tutupan, lembaga pemasyarakatan
buyu sejenis ikan laut, ada yg sampai
semeter panjangnya --- *ngoolo mo-*
hetuto to pa:tali sepotong ikan
buyu seratus rupiah di pasar

buyuhu ulat yg hidup di nangka (di
buahnya) *langge openu damango da-*
bo wonu o --- *mowali mura ha-*
raga:liyo nangka meskipun besar
tetapi kalau ada ulat menjadi murah
harganya

buyuhudu

buyuhudelo diperciki mis. gula di-
percikkan pd roti *roti botiye ongo*
--- *lo hula* roti ini perlu diperciki
dg gula

buyuhuto

bubuyuhuta berjatuhan *hula bo* ---
u hedelo:mu botiye gula hanya
berjatuhan yg kau bawa ini
mobuyuhuto jatuh (untuk benda-
benda kecil seperti gula) *hula delo:*
mu poodaha bo --- gula yg kau
bawa hati-hati jangan sampai jatuh,
berjatuhan

ca:kari

ca:kariyolo dicakar *hito:ngani must --- asali di:la mota:lawa* hitungan mesti dicakar agar tidak salah
moca:kari mencakar yilongola yio ma mohi:hewo --- hito:ngani mengapa engkau lama mencakar hitungan

cako alas kaki yg mempunyai tali melingkar, biasanya alasnya karet atau kulit *wa:tiya bo momake --- ode sikola say* hanya memakai 'cako' ke sekolah
caca:kowa silang-menylang beleliyo lowali lototoheto sababu wu:wate ma bolo --- rumahnya menjadi kuat karena besi sudah menjadi silang menyilang.

capu cap *tulade' boyito bolo mohima* --- surat itu tinggal menunggu cap
capuwalo dicap bongo paralu --- kelapa perlu dicap
mocapu mencap dulolo ito mota --- bongo li ma:ma marilah kita pergi mencap kelapa kepunyaan ibu

ceti cet 'woluwo beleki tuwa-tuwanga --- dutu-dutu to tili lo huhebu ada belek berisi cet terletak dekat pintu
cetiyalo dicet beleu ma --- rumahku akan dicet
moceti mengebet de wau ta --- belemu, wa nanti aku yg mengebet rumahmu, ya?

ci:kari

cici:kari dalam keadaan sarat muatan kira-kira moahumo bulotu limongoliyo sababu detohiyo ma ---mungkira akan tenggelam perahu mereka karena muatannya sudah sarat
cole kutang tiyo di:la pake-pake --- sababu tutuliyo bo o:o:ntomayi dia tidak memakai kutang karena itu teteknya kelihatan

cu:kupu cukup doyi ngolihu di:la --- tumumula ngohuyi to Jakarta uang seribu tidak cukup hidup di Jakarta
popoci:kupuwolo dicukupkan uponula ngoidi --- wonu ma monga ikan sedikit dicukupkan kalau akan makan.

da 1. nanti --- *hama:u* nanti kuambil ya
 2. tokh --- *yio ta mo:nao, di:la wau* engkau bukan yg pergi bukan aku
 daa besar, banjir, larut *bele* --- *u pilotita:mbatiya limongoliyo* rumah besar yg mereka tempati *mohuwango belemu wonu odungga lo tatuhe* --- rubuh rumahmu kalau dilanggar air besar (banjir) *ma huyi* --- *tiyo lohuwalingayi* sudah larut malam dia kembali
 da:a
ti da:a kepala kampung --- *lohiya limongoliyo binte ngokado* kepala kampung mereka memberi jagung sekarang
 daawa 1. gugatan *tiyo ma lopomaso lo* --- *ode pongadilan dia*, dia sudah memasukkan gugatan ke pengadilan
 2. dakwah, penerangan agama (Islam) *dulolo ito mo:nao ode* --- marilah kita pergi mendengarkan dakwah
 daawa:lo didakwa *bongo lohilawo hama: lo tawu paralu* --- kelapa sendiri diambil orang perlu didakwa
 modaawa 1. mendakwah *pomongulo bele te:ye, diya:lu ta* --- *huta botiye* dibangun saja rumah disini, tidak ada yg mendakwah tanah ini
 2. memberikan penerangan agama *ti pa:pa mo:lato* --- ayah pandai memberikan penerangan agama
 dabo tetapi *wutatiyo bunggili* --- *motota saudaranya kikir* tetapi pandai
 dabu-dabu sambel *wonu monga u yila-lango musi wolo* --- kalau makan ikan bakar mestinya sambel
 dadar dadar (telur yg digoreng jadi berlembut-lembut) --- *biyasaliyo polapiliyo mi* dadar biasanya ditaburkan pd mi
 dadara sejenis kue yg terbuat dari terigu, digulung lalu diisi dg campuran kelapa parut dan gula merah --- *li Siti mopiyyohu* kue dadara buatan Siti enak

dadu sejenis permainan judi dg menggunakan sepotong kayu berbentuk seperti gambar *doyimu mopulito wonu moyitohu* --- uangmu habis kalau bermain dadu
 da:gingi daging --- *lo sapi limo lo hetuto ngokilo* daging sapi lima ratus rupiah sekilo
 daha
dada:hawa saling menjaga ami ma --- *bolo mosa:kiya* kami sudah saling menjaga jangan sampai salah faham
daha-daha sedang menjaga wa:tiya --- *ole Dula hemongili* saya sedang menjaga si Dula yg sedang berak
 daha:lo dijaga *walaa mongodulahu musi* --- anak gadis mesti dijaga dudah penjaga, penjagaan --- *lo beleliyo apula duluwo penjaga rumah nya* dua ekor anjing doyi olo botiye bo --- *bolo tiyo di:la modelomayi doyi* uang ini hanya penjagaan jangan sampai dia tidak membawa uang
 modaha menjaga *diya:lu ta* --- *oli mongoliyo mota to kota* tidak ada orang yg menjaga mereka di kota
 da:hangi pedagang *tiyo* --- *lo ka:yini* dia pedagang kain
 da:da:hangi sedang berdagang, sedang mendatangi suatu tempat dg suatu maksud *ti kaka masa:tiya* --- *to kota kakak* sekarang sedang berdagang di kota *tiyo* --- *mololohela:wani lo maluiyo* dia sedang mendatangi suatu tempat mencari lawan ayamnya
 da:hangiyolo didatangi *topu mola to Suwawa paralu* --- judi di Suwawa perlu didatangi
 moda:hangi berdagang *ti kaka mao* --- *to Moladu kakak* pergi berdagang di Manado
 dai penyiar agama (Islam) *walaiyo ngota lowali* --- anaknya seorang menjadi penyiar agama (Islam) --- *ma woluwo ta lihi* penyiar agama sudah ada di mesjid
 dalahu daun yg sudah menguning *pohamayi* --- *du ngo ho pomolu labiya* ambillah daun pisang yg

kuning untuk pembungkus sagu *debo mota mohala potala bolo otambeya lo* --- pergi mencari ikan mogamoga ada hasilnya (prb)
dala-dalahu sakit-sakitan dan kekurusan *te Supu ma* --- kira-kira *ma mate* Supu sakit-sakitan dan kurus barangkali akan mati
dalala macam te Motulidu ma loha mamayi ka:yini pitu lo --- si Lurus pergi mengambil ke mari kain tujuh macam
dalala jalan timi-timi:du ta:ngowa lo --- *peipopontaya ngaliyo lo pa:pani* tiap-tiap perempatan jalan di suruh gantungkannya papan
dalala daa jalan raya ro --- *da:da:ta oto talumola-talumayi* di jalan raya banyak oto ke sana-ke mari dalanggai gelang yg dililitkan pd pergelangan kaki anak-anak *pakeyimao* --- *tiyo asali di:la layito mongo:ngoto* pakaikan gelang di pergelangan kakinya agar tidak selalu sakit ia
dalapa delapan walamu layito mo:tapu --- *hito:nganiliyo* anakmu selalu mendapat nilai delapan berhitung
dale tikar rotan tiyo popohuloa to --- dia, dudukan di tikar rotan dalili sindiran --- *di:la mao padu:liya* jangan perduikan sindiran
dam 1. permainan dam *yio di:la moyi:tohu* --- apakah engkau tidak suka bermain dam?
2. dam (pd pengairan) --- *to Bulila ma lorusa* dam di Bulila sudah rusak
damahu damar *utiye di:la* --- *bo tangi lo alumbango* ini bukan damar hanya getah kayu kalumpang
damango besar *beleliyo* --- *boli gagadao* rumahnya besar dan indah sekali
dambala
hidamba-dambala tidak rata (bedak yg didandan di muka) *pu:purumu* ---, *muli mao poopyiohe* bedakmu tidak rata, perbaiki lagi
dambao
dada:mbaa muka yg satu ke atas

(sedangkan muka) yg lain dari benda yg lain menghadap ke bawah *pingge lo uponula dutu-dutu* ---, *wonu di:la uupa lo lango* piring ikan terletak saling menghadap, kalau tidak akan dikerumuni larat
damba-dambao sedang tiarap *ta wapo lolo musi* --- orang diurut mesti tiarap
me:dambao jatuh tertiarap *wonu te:teo poodaha bolo* --- kalau sedang lari, hati-hati jangan sampai jatuh tertiarap
dambu jambu wau mo:he monga: --- *sababu* --- *moototohetta bowuntu* aku takut makan jambu sebab jambu membuat kotoran menjadi keras dambuhi
dambu-dambuhi terjumbai ke bawah, kedodoran *keletimu* --- *di:la mopi:you bilohelo* kletmu kedodoran tidak baik kelihatan
da:mbulu
da:da:mbulu sementara dicampur, sementara berlangsung *yitohu ongo* --- *dipo mowali tantu:wolo to:nu* ta juwara permainan masih berlangsung belum bisa ditentukan siapa juara
da:mbuluwolo dicampur mis. kartu brts *sabari, karatasi ongo* --- sabar, kertas perlu dicampur
moda:mbulu mencampur *tita ta* --- siapa yg mencampur
dame damai *amiya:tiya ma* ---, *onggo pongola* kami sudah damai buat apa lagi
popodame:lo didamaikan *timongoliyo ma* --- mereka akan didamai-kan
dana-dana zamrah (tarian daerah, seorang memetik gitar sambil berpantun sedangkan anggota yg lain memalu tam-tam dan yg lain lagi memegang biola). Dua atau tiga pasang pemuda melakukan gerakan seperti orang menari sesuai dg irama gambus) *lo:mbu ito rio:nao ode* --- besok, kita pergi ke pesta zamrah
danga
danga-danga sementara merangkak *walauu ma* --- anakku sudah me-

rangkak
motidanga merangkak mohama bali
to walungo koyi musi de ---
mengambil bola di bawah dipan mesti
merangkak

dangato
dangatolo dikukur bongo ma ---
kelapa akan dikukur
modangato mengukur, memarut bongo botiya, wau ta momuduto wawu
yio ta --- kelapa ini, aku yg mengekalkan sabutnya dan engkau yg mengukur

dangga-dangga labah-labah to dutula, yio
moo:nto --- lo taluhu di sungai,
engkau melihat labah-labah air

danggango
danggangao-danggangao mencakar ke
sana-ke mari ti Pau ma --- sababu
yio bo:heli ilo:ntongaliyomao Pau
mencakar ke sana-ke mari sebab eng-
kau baru dilihatnya

modanggango mencakar tete botiy
di:la mao poyitohe sababu ---
kucing ini jangan permainkan sebab
mencakar

danggu 1. dagu yilongola te Udi ma o
kukude to --- mengapa si Udin
sudah berkudis di dagu
2. janggut ti kaka hulo-huloo hem-
eulue --- kakak sedang duduk
sedang menyuruh cukur janggut

dangita dansa to nikau woluwo acara
lo --- pd perkawinanku ada acara
dansa

modangita berdansa ngohuyi-ingohuyi
diya:lu u pohutuwoliyo bo --- tiap
tiap hari tidak ada yg dikerjakannya
hanya berdansa

da:ngungu di tempeleng pd bahagian
belakang kepala wau hua mo huwa-
lingo wonu di:la mola mootapu
--- akan segera kembali kalau
tidak akan menerima tempeleng

danta
modanta keadaan gasing yg melom-
pat pd waktu diputar paimu bo
--- wau di:la motali gasingmu
hanya melompat-lompat kalau dipu-
tar, aku tidak mau beli
patahu danta padi yg bercampur dg
sekam di tempat penganginan ---

boyito hama: la:tiya bo muli pola-
yuhulo padi bercampur sekam itu
saya ambil untuk dianginkan
lagi

dapato
dapa-dapato siap ami ma --- mo:
dungga:ya woliyo kami sudah siap
bertemu dg dia

daputari daftar --- boyito ma woluwo
to ka:ntori daftar itu sudah ada di
kantor

daputaryolo didaftarkan ta mo:nao
misi --- orang pergi mesti didaftarkan

modaputari mendaftar amiya:tiya ma
lohi:hewo hiwulata olo ta ---
kami sudah lama menunggu orang yg
mdaftari

dasi 1. das to karaja duduaa tawu
wambao hipakeya --- pd pesta
besar orang kebanyakan memakai
dasi

2. memindahkan biji halma ma ---
le tato:nu sudah siapa yg memindah-
kan biji (halma dsb)

da:ta banyak onggo --- lo watu ola:
ngobetapa banyak orang kemarin
da:da:ta banyak to delomo ayu
--- tulidu di hutan banyak ular
ta da:ta bintang susu --- di:la
contonga wonu didi bintang susu
tidak kelihatan kalau hujan

datahu dataran tou boyito --- Hulon-
talo bo:heli ngoidi tuwangiyo pd
waktu itu dataran Gorontalo baru
sedikit penduduknya

datahu tulang rusuk --- le Agu lobu-
wali ilotuhata lo bali tulang rusuk si
Agu patah kena bola

dati
datiyolo dijabat tangan loiya banari
paralu --- perkataan benar perlu
dijabat tangan (orang yg berkata
itu)

modati berjabat tangan nte bilohi
te Basi mota --- woli Bupati
coba lihat si Basi pergi berjabat
tangan dg Bupati

datu
datuwolo dipegang dan diramasra-
nus (khusus tes-tes) --- to hutu-
liyo asali tiyo me:tuluhu dipegang

dan diremas-remas kemaluannya agar ia tertidur
modatu memegang dan meremas-remas *u otohila:mu bo* --- *hutule u:ti* yg kau sukai hanya memegang dan meremes tes-tes si buyung dawalo

dawa-dawalo menangis tersedu-sedu *ti Pau* --- *ilopateya li:loliyo*
Pau menangis tersedu-sedu kematian karena ibunya

dawata samurai *woluwo ta lomahuta badi wawu woluwu olo ta lomahuta* --- ada yg menghunus badik dan ada pula orang yg mencabut samurai dayango sejenis tarian dimana penari bisa menari di atas bara api dan selalu dihubungkan dg kekuatan gaib *woluwo ta mohunemu ngongoto bo wolo* --- ada orang yg mengobat penyakit hanya dg tarian 'dayango'. dayanga:mota-dayangai melenggang ke sana-ke mari *tiyo* --- *he mopobilohu booliyo* dia melenggang ke sana-ke mari memamerkan bajunya.

da:yu

da:yu-da:yu lamban *po:karaja:liyo* --- caranya bekerja lamban

de 1. huruf D *capuyimao* --- *bongou* harap dicap D kelapaku
2. nanti --- *hama:umayi lo:mbu u otohila:mu* besok kuambil yang kau sukai

deawata tulang belikat *o lamuo to* --- *li Ija* ada nyamuk di tulang belikat si Ija

debo 1. tetap *wutatiyo bunggili dabo tiyo* --- *tilolimomayi le Sabari lo u mopiyo:hu* saudaranya kikir tetapi ia tetap diterima oleh Sabari dg baik
2. juga *tiyo mola lonika oli Janulohulu* --- *manu rungi* dia kawindg Janulohulu, juga orang dari lanigit

de:bolo tiba-tiba --- *woluwo hutuya ngoayu ma lohutumayi suwara tiba-tiba* ada sebatang rotan mengeluarkan suara.

dede

dede:lo diambil (khusus ijuk dari batangnya) *dunula ma* --- *lo*

wamilo ijuk akan diambil dari batangnya dengan parang.

modede mengambil ijuk dari batangnya *ti pa:pa mo:nao ode bungo lo waolo mao* --- *danula* ayah memanjat ke pohon pohon karena enak mengambil ijuk dari batangnya.

ddeo

dede:dea 1. ikut serta, termasuk di dalam *te Adi* --- *to parakara boyito* si Adi termasuk dalam perkara itu

2. jalan sambil bergandengan *timo:ngoliyo* --- *ode pa:tali* mereka jalan bergandengan ke pasar
de-deo 1. sementara ditarik *wadala boyito bolo* --- *lohuwalinga:mola* kuda itu tinggal ditarik ketika kembali kesana

2. terjuntai *podehu botiya yingga:lamao ngoputu sababu* --- gorden ini keluarkan (potong) sebab terjuntai

dedeolo ditarik *sapi ma* --- *ode pangimba sapi* akan ditarik ke sawah
modedeo menarik *sapi la:tiya di:la* --- *wonu to u motaodu sapi* saya tidak menarik kalau di tempat yg mendaki *di:la mopiyo:hu wonu mootapu ta:lawu* --- *to tawu* tidak baik kalau mendapat kesalahan mengikutkan orang lain

dedeto

dedetolo disentuh *wawaiyo didu mowali* --- badannya sudah tidak bisa disentuh

modedeto menyentuh *tiyo hiyambola* --- *mo:he de:bolo mohama dia*, sedangkan menyentuh takut apalagi mengambil

dedilo kurang ajar *di:la boti:o* --- *u:ti* jangan terlalu kurang ajar nak
de:dulupo dua sen *doyi* --- *didu o haraga masa:tiya* uang dua sen sudah tidak berharga sekarang
dee tidak (kepada yg sebaya) ---, *wau di:la mo:nao* tidak, aku tidak mau pergi

deheto laut *ka:pali da:da:ta hilayah* *to* --- kapal banyak berlayar di laut

dehito

dede:hita saling menyambar timo-
 ngoliyo ma --- to yita:to debo
 odelo buliya duluwo mereka sudah
 saling menyambar di atas seperti
 dua ekor elang
 modehito melewar, menyambar ma-
 luo huhuwa, ti:mayi buliya ma
 --- ayam supaya diusir, itu ke mari
 elang akan menyambar
 dehu sejenis ikan laut, besarnya sama
 dengan ikan terbang tola di:la mao
 taliya, bo potalimayi --- ikan
 kebos jangan dibeli, belilah ke mari
 ikan 'dehu'
 dede:huwa 1. tidak sama rata pa:to
 bala bo --- patok pagar tidak sama
 rata (tingginya)
 2. tidak tepat waktu, terundur-
 undur ti Kerkring layito --- po:
 munggatiyo kapal laut Kerkring selalu
 terundur-undur waktu berangkatnya
 dehuwolo buah yg masak di pohon
 dan jatuh tanpa kita ketahui oy:le
 --- utiye pa:pa mangga masak di
 pohon ini ayah
 dehuwolo dijatuhkan doyi wohi li
 ma:ma di:la mowali --- uang di-
 berikan ibu tidak bisa dijatuhkan
 ilodehuwa kejatuhan, kejatuhan air
 mani karena bermimpi wa:tiya ---
 lo polopeni ola ngo saya kejatuhan
 pulpen kemarin wonu ma ---
 uyito tuwo:tiyo ma bohu lo tawu
 kalau sudah keluar mani ketika bermimpi
 itu tandanya sudah akil balik
 modehu jatuh wonu mopiyaata bo-
 ngo poodaha bolo --- kalau memanjang
 kelapa hati-hati jangan sampai
 jatuh
 de:hu
 de:de:hu 1. sementara menekan
 botu --- to ku:rungi lo maluo
 batu sedang menekan kurungan ayam
 2. sedang tertekan warila helolohulo
 bo --- kasi parang yg sedang di-
 cari hanya tertindis kas
 de:helo ditekan, ditindis ku:rungi
 lo maluo musi --- asali maluo
 di:la moolahi kurungan ayam mesti
 ditindis agar ayam tidak lepas
 de:hiyo 1. penekannya boyito ---
 de:hu

itu penekannya.
 2. yg berikutnya te Udi ta mohu-
 hula wawu ti Ija --- si Udin yg
 sulung dan Ija yg berikutnya
 ilode:he 1. tertindis uluu lo wala-
 iyo loboli sababu --- la:tiya ta-
 nagan anaknya patah sebab tertindis
 oleh saya
 2. terlampaui (dalam soal pengetahuan
 dsb) te Mosipadi --- la:tiya
 po:ngotota:liyo Mosipadi saya lam-
 papi pengetahuannya
 mode:hu menindis waudi:la mowali
 --- sababu botu mobubuheto bin-
 tauku aku tidak boleh menindis se-
 bab batu berat kuangkat
 dehuwo bahagian badan di atas ke-
 maluan tiyo ilotinggodeu to ---
 dia tertendang olehku di atas kemalu-
 an
 dei daki --- to wawao da:da:wonu
 di:la molihu daki di badan banyak
 kalau tidak mandi
 deito
 dei-deito sedang menyala tohe ongo-
 --- lampu masih menyala
 mopodeito menyalaakan dumodupo
 musi --- tulu pagi mesti menyala-
 kan api
 popodeitolo dinyalakan tohe ma
 --- asali bele moba:ngo lampu akan
 dinyalakan supaya rumah terang
 de:keni
 de:keniyolo dekking (dalam per-
 mainan bola kaki atau perdagangan
 agar lolos dalam pemeriksaan) tiyo
 --- wawu yio ta popomaso lo
 bali dia dekking dan kau yg nie-
 masukkan bola tiyo musi --- wonu
 di:la, ba:rangi di:la lumuwalo dia
 mesti dekking kalau tidak, barang
 tidak akan keluar
 mode:keni mendekken de wau ta
 --- olyo, yio ta popomaso nanti
 aku yg mendekking padanya, engkau
 yg memasukkan (bola ke gawang
 pale hotisa de lowaman olo sa:ngi
 de wau ta --- olyo heras ini
 bawalah ke Sangir nanti aku yg
 mendekken kau (maksudnya berusaha
 agar keluar dari pelabuhan dst)
 deki 1. luteng balunu ma pilomaiu-

mola ode --- bolamu sudah ku-lemparkan ke loteng

2. bahagian atas saluran air *mo:nao* *ode pangimba* *mowali bo nao-nao* *to tudu lo* --- pergi ke sawah boleh hanya berjalan di atas saluran air dekiyalo dipasang lotengnya *beleu ma* --- rumahku akan dipasang lotengnya

modeli 1. memasang loteng *wa:tiya lo:mbu* --- *bele le Sule* saya besok memasang loteng rumah si Sule 2. menghalangi (dalam permainan bola keranjang) *wonu wau ta* --- *oli:yo, tiyo di:la mookoni* kalau aku yg menghalangi dia, dia tidak bisa bergerak

deli

deli-deli lain *tiyo* --- *te,ya* dia lain di sini

tawu deli orang asing *woluwo* --- *to Hulontalo* ada orang asing di Gorontalo

delito

delitalo dijilat *hula lo ti:a to titi:du musi* --- gula madu di leper mesti dijilat

modelito menjilat *masa:tiya tawu ma hito:ta:wa* --- sekarang orang sudah pandai menjilat

delo

deло-deло sedang membawa *wau* --- buku *ode sikola* aku sedang membawa buku ke sekolah

deло:то dibawa *kado ma* --- *ode pangimba* karung akan dibawa ke sawah.

modelo 1. membawa *wau* --- buku *wonu ma* *ode sikola* aku membawa buku kalau akan ke sekolah
2. mengaruk pengantin dari rumah perempuan ke rumah laki-laki dan kembali lagi ke rumah perempuan *debo moosusa* --- *oli bule:ntiti* menyusahkan juga mengaruk pengantin

delomo

delomo ayu hutan *to* --- *woluwo hitumuda bolingga* di hutan sedang tumbuh labuh

modelomo dalam *bulotu botiya ma i:i demota* *ode u* --- perahu itu

pelan-pelan ke tempat yg dalam poodelomolo didalamkan *huwango* --- *wonu mopomulo lo lambi* lubang didalamkan kalau menanam pisang

deluhu bahagian daging kelapa yg manis, lapisan pertama daging kelapa --- *bongo mo:lingo* lapisan pertama daging kelapa manis

deluhelo 1. dikeluarkan lapisan yg manis pd daging kelapa *wonu modangata bongo di:la lipata* --- kslau mengukur kelapa jangan lupa mengeluarkan lapisan atasnya

2. dibajak (untuk pertama kali) *lo:mbu bo onggo* --- *ile:ngi* besok kebun baru dibajak untuk yg pertama kali

deluo

deluolo diskop *bowuntu musi* --- *lo sikopu* tahi mesti diskop dg skop *modeluo* menyekop *dihimi, de wau ta* --- pegang, nanti aku yg menyekop

dembelango

dembe-dembelango bulat telur dan pipih *ku:kisu bo lowali* --- kikis-ku hanya jadi bulat telur dan pipih

dembengo

dembengolo dilempar --- *lo botu asali batade tumeteo* dilempar dg batu agar kambing lari
modembengo melempar *wau mo:he* --- aku takut melempar

dembingo

dembi-dembingo sedang melekat *poo ta mayito* --- pengumuman sedang melekat

dembingalo dilekati --- *lo tangi asali dumembingo* dilekati dg getah agar melekat

modembingo merekat *lemu gaga po:make* --- lem baik dipakai untuk merekat,

dembolo

dembolalo didempul --- *bulotu huwa-huwango* de wolo seni mendempul perahu yg berlubang dengan seng

dembulo sumbangan ala kadarnya yg diberikan kepada anggota masyarakat yg kebetulan mengalami keduaan

dimana penyumbang tidak mengharapkan balasan *ami lopo woluwomota lo -- to pate li Ita* kami memberikan sumbangan ala kadarnya untuk kematia Ita

deme kotoran serupa bedak pd badan bayi yg akan berubah jadi eksim kalau tidak diobati --- *bottiye de hua wunema wonu di:la mowali kukudu* kotoran berupa bedak pd bayi ini segera diobati, kalau tidak akan menjadi kudis

denelo

dene-denelo sedang bersandar *tiyo lotitambanga to duwa, dihitotobuo wawu --- to batango waolo dia duduk kangkang pd mayang muda enau, memegang tombak dan sedang bersandar pd batang enau*
motidenelo menyandarkan diri *lapato monga mowali --- sesudah makan boleh menyandarkan diri*

denge

denge-denge sementara menebal (mis. daki di badan) *walaumu bo --- lo dei, nte mao rhuyi anakmu ini menebal dakinya, coba mandikan.*

motidenge menebal *tudu lo lamari helapuyi wonu di:la peyahuo ma --- bahagian atas lemari supaya dilap kalau tidak abu akan menebal*

dengengo

denge-dengengo 1. sementara berding ang *Pau, ma lohi:hewo yio --- aliheo naolo Pau, sudah lama engkau cepat pergi, berdiang.*

2. sedang dibahang mis. ikan *dipo ponga uponula ongo --- jangan ku makan dulu ikan masih sedang dibahang*

dengengolo dibahang tola gaga --- ikan kebos baik dibahang
modengengo membahang *wonu --- di:la boti: wohitulu kalau membahang jangan terlalu diberi api*

dengeto

denge-dengeto sudah digigit *wau lootapu dambu --- aku mendapat jambu yg sudah digigit*
dengetalo digigit *oyyle mowali --- wonu di:la o pito mangga boleh*

digigit kalau tidak ada pisau modengeto menggigit *wadalamu --- di:la tihuta te:ye* kudamu menggigit jangan ikat di sini

denggito

denggi-denggito sedang terkikis *bani lo rasipedeu ongo --- to porok ban sepedaku masih terkikis di porok*
me:denggito terkikis *poodaha kasiliyo --- to meseli hati-hati jangan sampai kasnya terkikis di mesel*
denggu-denggu aneis (semacam bumbu) *tapili --- asali debo gaga lamityo taruhlah aneis agar baik rasanya*

denggulo

dede:nggula saling bersinggungan untuk sesaat lalu berpisah dan bersinggungan lagi dst *ta hitaeya to oto bolo --- lo lunggongo* orang yg naik oto sudah saling bersinggungan kepala
me:denggulo kena, tersinggung *wonu tae-tate to oto poodaha lunggongumu --- to lunggongo tawu* kalau naik oto hati-hati jangan sampai kepalamu tersinggung kepala orang lain

de:ntengi dendeng *susa mololohe --- to pa:tali* susah mencari dendeng di pasar

denulo

denulao-denulao bergoyang-goyang (kepala karena mengantuk) *wa:tiya --- tae-tae to oto sababu moduyudo* kepala saya bergoyang-goyang ketika naik oto karena mengantuk

depao

depa-depao dalam keadaan pipih *ping ge senimu ma lowali --- tanu ilode:he lo buluwa piring sengmu* sudah menjadi pipih barangkali tertindis dg peti

depito

depe:pita saling mengantar *to puwasa ami --- ku:kisi* pd bulan puasa kami saling mengantar kukis
depitolo diantar buku *bilulota ma --- buku yg dipinjam akan diantar modepito* mengantar *tulade bottiye, wonu di:la to rasipede wau di:la*

--- surat ini, kalau tidak naik sepeda aku tidak mau mengantar de:po

de:de:po sedang terkutup (mata) matoliyo ma --- tanu ma motuluhu matanya sudah terkutup barang kali akan tidur

depuhu

depuhu-depuhu sedang bertudung ilo ma --- mao ponga:lo nasi sudah bertudung, pergilah makan.

depuhelo ditudungi, ditutupi ua:lo ma lolulu musi --- nasi yg sudah masak mesti ditudungi openu mole: to debo --- wonu wutato ta lo-hutu u ta:ta:lawa meskipun buruk tetap ditutupi kalau saudara yg membuat kesalahan

modepuhu menutupi tiyo motota --- ilo:miskiniliyo dia pandai menutupi kemiskinannya

de:puhu tudung saji ua:lo ma lolulu depuheli lo --- makanan yg sudah masak tutupi dg tudung saji depula dapur tiyo turusi ode --- mola molumbila tohe dia segera ke dapur untuk memasang lampu.

detohu

deto-detohu sedang bermuat tiyo luntuluntu to wadala wawu --- ua:loliyo dia sedang menunggang kuda dan sedang bermuatkan makanannya

detohelo dimuati oto ma --- lo pale oto akan dimuati dg beras modetohu 1. memuat oto lami U ---, di:la oto limongoli oto kami yg memuat bukan oto kamu 2. makan uh . . . te Dula moowali --- wah si Dula kuat makan

detojo

detololo dipecahan (biasanya kutu kepala) utu motapumayi musi --- kutu yg diketemukan mesti ditindis kan

modetolo memecahkan oluliya, wonu --- utu, puas, kalau memecahkan kutu

detoo

mo detoo rapat --- bongo pilomodomu rapat kelapa yg kau tanam

detu

detumolo dijahit talamu di:la ori kiyau --- celanamu yang kuriki tidak dapat dijahit

modetu menjahit ma lohi:hewo tiyo motota --- sudah lama dia pandai menjahit

ta mo:detuma tukang jahit moosusa olami to ka:mbungu botiya diya:lu --- yang menyusahkan kami, di kampung ini tidak ada tukang jahit deupo

deupolo ditangkap ta mo:taowa to ka:mbungu boyito wonu di:la hua --- ma moosusa to raiyati pencuri di kampung itu kalau tidak segera ditangkap akan menyulahkan rakyat modeupo menangkap pulisi mo:he ---, sababu tiyo o pisikulu polisi takut menangkap sebab dia mempunyai pistol

de:uyito 1. baru itu mayilaba laputiyu --- orasa:liyo sudah terlalu nakalnya-baru itu dia rasa

2. yakni yaitu u hemooosusa oliyo, --- tiyo mongongoto yg menyebabkan dia susah (dia sakit) penyakitnya dewo sembah, kecintaan bo uyito --- ode e:ya hanya itu kecintaan kepada Tuhan. meidewo menyuruh bujuk tali:ye de --- bolo moinao menyuruh anak ini nanti harus dibujuk baru mau pergi dewumo

dewu-dewumo sedang terkutup mis. luka ma silanangi hila:u sababu paliliyo ma --- sudah senang hatiku sebab lukanya sudah terkutup.

deyingo

dede:yinga saling berkamput mis. kain yang tidak cukup booltyo bo --- bajunya hanya saling berkamput

deyingalo dikombinasikan, disambung dg warna atau bahan lain kalau tidak, tidak akan cukup

de:yito baru kali itu tiyo --- lohutu karaja barangkali nanti dia membuat pesta.

dibalaka belakang ti haji bilo-bilohe ode --- pak haji sedang melihat ke belakang

didi 1. hujan --- moosu:buru huta

hujan menyuburkan tanah
2. kain tutup kepala yg dibagi-bagi-kan oleh keluarga yg berduka pd upacara adat pemakaman (biasanya yg melaksanakannya adalah keluarga bangsawan atau yg meninggal adalah pembesar). Kain yg dibagi-bagi itu berwarna putih, baru, berukuran satu meter. Orang yg menerimanya adalah pejabat atau yg dianggap wajar menerimanya. *ami loposadiya --- to pate li jogugu* kami menyediakan tutup kepala pd upacara pemakaman jogugu didi das hujan lebat *ami ilodungga lo --- to dalalo* kami ditimpahujan lebat di jalan didi himeya-meyamuhe hujan rintik-rintik, hujan kecil-kecil tidak membuat basah --- *odiye di:la moobata* hujan rintik-rintik begini tidak menyebabkan basah didi hipele-peleya hujan rintik-rintik, bijinya sudah agak besar dan bisa menyebabkan basah *tiyo lo:nao to --- dia* pergi ketika hujan rintik-rintik didi kiki hujan yg bijinya tidak ter-lalu besar dan biasanya lama *uwalo mongopanggola di:la mowali mo:nao to ---* menurut orang-orang tua tidak bisa berjalan pd waktu hujan kecil dan lama didi lo ta bolu hujan rintik-rintik ketika matahari bersinar dan biasanya tidak keras *uwalo mongopanggola --- molele lota mate* menurut orang-orang tua hujan yg jatuh sementara matahari bersinar memberitahukan bahwa ada orang yg akan meninggal didiyolo dididihkan *wu:wate ma --- besi akan dididihkan* modidi mendidih *wu:wate --- wonu patuwalo* besi mendidih kalau dipanaskan --- *wonu onggo wolowo* (ungk) mendidih kalau masih ada (maksudnya untuk meyakinkan seseorang bahwa yg dimintanya su-dah tidak ada) polodidi musim hujan --- *masa:tiya dipo po:nao* musim hujan se-

karang jangan dahulu pergi didingga lesung *pale lobuola to --- beras ditumbuk di lesung* didipo didipalo diteliti atau diawasi pelaksanaan sesuatu karena ragu-ragu jangan sampai diambil atau disembunyikan *ta hepopolayuhe lo pale paralu ---* orang yg menganginkan padi perlu diawasi modidipo meneliti atau mengawasi *walae Sabi botiye moowali --- olo ta to hihilinga li pa:paliya anak si Sabi kuat mengawasi orang yg bekerja di gilingan ayahnya* didu tidak *ti Bui Bungale --- lohu walinga ode Mongonu* Bui Bungale tidak kembali lagi ke Bolaang Mongondow didu boti: tidak terlalu *paliu --- mongongoto* lukaku tidak terlalu sakit lagi didu:luwo sudah tidak ada *u heloholu* --- yg engkau cari sudah tidak ada diduu tidak ada *ti ma:mamu debo ma --- ibumu tetap sudah tidak ada* diengo didi:enga saling menolak dg bahu *ta mo:lohuwa yito bohuliyo ---* orang yg berkelahi pertama saling menolak dg bahu dahulu diengolo ditolak dg bahu *to bali, openu ta leidamango debo ta ---* dalam permainan bola kaki, meskipun laki-laki besar tetap ditolak dg bahu. modiengo menolak dg bahu *te Adi pomakeyamwo to bali sababu tiyo moowali ---* si Adi harap turut dalam permainan bola kaki karena dia kuat menolak dg bahu dihe kera --- *turusi piya-piyaatolo* kera segera memanjatlah dihimo didi:hima saling berpegangan *ami --- wonu mobalango* kami saling berpegangan kalau menyeberang didihima tempat pegang *hu:lude ma didu o ---* jembatan sudah tidak ada tempat memegang.

dihimalo dipegang ta mongongoto
wonu timihulo musti --- orang
sakit kalau berdiri mesti dipegang
dihu

dihu-dihu sedang memegang wau
--- tuladu aku sedang memegang
surat

dihimalo dipegang ta mongongoto
wonu mobongu paralu --- orang
sakit kalau bangun perlu dipegang
modihu memegang ta:wunu botlya
wa:tiya ja --- pangimba li pa:pa
tahun ini saya mengerjakan sawah
ayah

di:ka panggilan kepada ayam untuk
makan --- kur... kur... kurayam
.... datang makanlah

di:kili zikir --- to tihi ilodulahe zikir
di mesjid kesiangan

modi:kili berzikir wau mo:nao ode
tihi huyi mota --- aku pergi ke
mesjid malam untuk berzikir

dila lidah tiyo di:la mowali monga
sababu o pali to --- dia tidak bisa
makan sebab ada luka di lidah

di:la 1. tidak sipati:liyo debo --- ilu-
baliyo sifatnya tetap tidak diubahnya
2. ciurnlah (imp) tiyo --- dia ciurn-
lah

di:lalo sudah tidak timongoliyo mo-
hutato --- lohuwalinga ode Mongo-
nu mereka bersaudara sudah tidak
kembali lagi ke Bolaang Mongondouw.

di:te isteri atau suami --- li Ija yilate
ola:ngu suami si Ija meninggal ke-
marin --- le Dula ma loturu isteri
si Dula sudah melahirkan

didileya hidup sebagai suami-isteri
timongoliyo dipo pee:ntamao lopa:te
ya ngo:hi:layaa lou --- mereka be-
lum pernah bertengkar selama mereka
hidup sebagai suami-isteri

motolodile suami-isteri woluwu ta
--- o walaa ta buwa ngota ada
sepasang suami-isteri mempunyai se-
orang anak perempuan

dilito

dili-dilito tergunting boomu ma ---
bolo modetu bajumu sudah digurting
tinggal menjahit

dilitolo digunting untuk kemudian

akan dijahit onoluwa boou ---
kapan bajuku akan digunting
modilito menggunting wau dipo ---
sababu ongo mongongoto aku be-
lum menggunting sebab masih sakit
di:lo

di:di:la saling mencium ta titilantah
--- mololayita orang yg bertu-
nangan selalu saling mencium
di:lo:lo dicium ti pi:t humoyongo
wonu --- bayi perempuan me-
nangis kalau dicium

modi:lo mencium mowali --- olo
ta lonto pohajya boleh mencium
orang yg dari tanah suci

diloduo penganan bagi orang yg baru
disunat. Penganan itu terbuat dari
pisang mentah yg dilumatkan lalu
dicampur dg terigu dan lemak, di-
beri bumbu kemudian dibakar tama
yilapato tilu:nalyo boyito aliheo
wohi:mota --- orang yg baru di-
sunat itu segera berikan penganan
'diloduo'

dilolodua berbunyi buh (bunyi sesuatu
yg jatuh atau bunyi orang yg di-
pukul dg tangan di belakangnya
a:ti bo --- tiyo yilumbadem
kasihan, hanya berbunyi buh . . .
dia, kau pukul

diluwasi luar te Lahamudin to ---
hemongaluhe soall boyito si Laha-
mudin sedang mencakar soal itu di
luar

dimingga minggu ami --- tulu-tulu
mo:nao ode Marisa kami minggu
depan pergi ke Marisa

dimuka muka ti haji bilo:balohe ode
--- pak haji sedang melihat ke mu-
ka

dinamo dinamo --- lo rastpedeu didu
rumohungo dinamo sepedaku tidak
berputar lagi

dingingo dinding bulongallyo ma pso-
podudulyomota to --- telinganya
didekatkannya ke dinding
dingi-dingingo terdinding beleu ma
--- rumahku sudah terdinding
dingingolo diberi dinding beleu lo:m-
bu. --- wawu ngo:nu huloalo
rumahku besok diberi dinding dan
lusa ditempati

modingingo mendinding *bele le Hama bolo* --- rumah si Hama tinggal mendinding
dingo sejumlah uang (dahulu f 10 bagi anak raja) yg dibagi-bagi kepada mudara-sudara pihak pengantin perempuan pd upacara peminangan *to o:nggosi botiye ma maso-maso* --- dalam ongkos ini sudah termasuk 'dingo'

dini

dini-dini terlarang *mongilu bohito* --- *to islamu minum tuak* terlarang dalam agama Islam
dinyolo dilarang ta mopa:teya paralu --- orang yg berkelahi perlu dilarang
modini melarang *pulisi mo:he* --- *olijo sababu tyo o ijini* polisi takut melarang padanya sebab dia ada izin dinyohu 1. lendir *wambao* --- *u hepo tuoljyotayi* kebanyakan lendir yg dia umumkan
2. bubur tepung rumbia yg dicampur dg gula aren (biasanya untuk makanan buyi) *lola:nga odiya bo monga* --- terang sore hari seperti ini seorang kakau hanya makan bubur tepung rumbia
modinyohu licin *pooplyothu mo:mo* *ode pa:tali sababu dalalo* --- berkali-kali pagi ke pasar sebab jalan licin dina denda *dini-dini lumwode te:ye*, *wowu yio debo lumwolu*, *yio yio momospu* --- terlarang lewat di sini, kakau engkau tetap lewat di sini maka engkau mendapat denda

di:o

di:alo diberi kayu api --- *lo palumba asali hua mohatu* diberi kayu api dg pelepah kelapa agar ngera masak
modi:o memberi kayu api (supaya menyala) *wonu di:la o ayu tantu* *di:la moweli* --- kakau tidak ada kayu tentu tidak bisa menyalaakan api

diolomo

modiolomo gelap *ma* --- *u:ti didu pokalu:wari* sudah gelap nak tak usah lagi keluar
dipa:le dipipikan (sejenis makanan

yg dibungkus dg daun lalu dimasak tanpa air tetapi ditindis dg periuk sehingga menjadi pipih) *tola boyito ola:tiya bo* --- ikan kebos itu, untuk saya hanya dimasak pipih dipan dipan *wa:tiya lopolahuli* --- *duluwo* saya memesan dua buah dipan

dipo belum *wau* --- *mo:neo* aku belum mau pergi
dipo:luwo belum ada *tawu* --- *to pa:tali* orang belum ada di pasar
dipo:humao belum ada biarpun satu --- *uponula lloayilau* belum ada biarpun satu ikan yg terkail olehku dipoo belum ada (jawaban atas pertanyaan) *ma woluwo?* --- sudah ada? belum ada

dipo belum (untuk menjawab pertanyaan apakah sesuatu sudah dibuat atau belum) *ma yilonga yio?* apakah engkau sudah makan? Jawab --- belum

dipulato

modipulato licin via *di:la po:nao dalalo* --- engkau tidak usah pergi, jalan licin

di:ti generasi sekarang --- *masa:tiya didu:lu ta motota lo ilo:wa lo ka:mbungu boyito* generasi sekarang tidak ada yg tahu tentang kejadian kampong itu

di:ti lo sapi gembala sapi *olongiya o* --- *limo lota raja* mempunyai gembala sapi lima orang
di:ti wall-wali mowali orang yg sudah dewasa dan sementara diteliti untuk diserahi tugas *masa:tiya didu huli:hudi u mololoh* --- sekarang sudah tidak beriaku mencari petugas baru dg jalan menelitiinya lebih dahulu diata tempat yg sunyi bersemak-semak kurang didatangi orang *tyo tiliyanrgiyo* *ode* --- *wowu lapatao moto pilateliyo* dia dipanggilnya ke tempat yg sunyi dan kemudian dibunuhnya

diya

hemopodiya-diya sikap hendak (memukul, mengambil dsb) *tou diyo ma* --- *momutao, de:bolo woluwo surawa tuwawu lootingohey!* ketika dia bersikap hendak membelah tiba-

dia bersikap hendak membelah tiba-tiba ada suatu suara berbunyi
diyaa tidak ada *taluhyo bottya mayilebetutu wolengtyo amula* --- *ula-wulyo* simnya terlalu jernih tidak ada campurannya

diyadeo

didi:yadea pergi *tomongohi ma* --- *ode uto:nu* kamu akan pergi ke mana
diy-a-diyadeo terjumbai *bootyo bo* --- *to huta mayilaba hayatyo*
bjunjya terjumbai sampai di tanah, terlalu panjang

diya:luwo tidak ada, tidak berada *tiyo yinawo motu:lungi olo te* --- dia suka menolong orang yg tidak berada *tiyo* --- *to sikola* dia tidak ada di sekolah

diyambango langkah *monte:yamao bo* *limo lo* --- dari sini hanya lima langkah
diya-diyambango sedang melangkah *welauu ma* --- anakku sudah melangkah
modiyambango melangkah *ti pa:pa* *ma moweli* --- ayah sudah bolah melangkah

diyoto

diyo-diyoto (sementara) jalan cepat *ti kaka* --- *ode pa:tali* kakak (sementara) jalan cepat ke pasar do ke (kata depan) *wa:tiya mo:nao* --- *pa:tali* saya pergi ke pasar doko-doko sejenis kue yg terbuat dp ubi atau pisang, dicampur dg guia aren, dibungkus dg daun pisang lalu dikukus *tiyo bo ohila meetali* --- dia hanya suka menyuruh belikan kue 'doko-doko'

doku dokter *ta mongongoto muri delo:la* *ode oli* --- orang sakit mesti dibawa ke dokter
doku-doku sementara tidak jalan karena rusak (kenderaan) otou --- otoku (sementara) tidak jalan karena rusak

dokuku

doku-dokuku diam karena sakit (untuk burung-burungan) *malus bottya bolo* --- *tanu ma mate* ayam ini tinggal berdiam diri barangkali akan

mati
dola

dola:lo ditunggui lalu ditahan *rimongolyo* --- *to u modioloma* mereka ditunggui di tempat yg gelap
modota menunggui dan menahan *wa:tiya ta* --- *oli mongoliyo* says yg menunggui dan menahan mereka *do:mbeti dompet* *doytnu tuwanga* *to* --- uangmu islah di dompet *dombo pisang* sale to *Clyanjur da:de:ta* --- *hepotallityo* di Chanjur banyak pisang sale dijual

dombo dibuat pisang sale *lulu lo pagate gaga* --- pisang sepat baik dibuat pisang sale
modombo membuat pisang sale *de woluwo lulu bolo ti ma:ma* --- nanti ada pisang barulah ibu membuat pisang sale

domino domino *dulo lto moyitoku* --- mari kita bermain domino do:nggarati dongkrak *moposadlyo* *lo* --- *wonu oto mo:nao* *ode u molamingo* menyediakan dongkrak kalau oto pergi ke tempat yg jauh do:nggarati alo didongkrak *oto moras* *to dalalo mus* --- oto yg rusak di jalan mesti didongkrak

donggo masih *tou boyito Hulontalo* *bo* --- *osyuwe* pd waktu itu Gorontalo masih hutan

do:nggolo masih, lagi *ami* --- *mohile* kami meminta lagi

dos dos *ka:puru woluwo to* --- kapur ada di dos

doyi uang *wuu didu o* --- *potalis* *uo:lo* aku tidak ada uang untuk pembeli makanan

doyid orang Jerman *tou boyito* --- *wuu Japangi lola:wani Sokute* pd waktu itu Jerman dan Jepang melawan Sekutu

dua dua *tro mohile* --- *ode allahu taala* kita minta dua kepada Allah dua:lo didoakan, upacara dua *weloo* --- *mootapu ptyohu* anak didoakan mendapat kebaikan *welauu* --- *lo:mbu* anakku dibuatkan upacara doanya besok
modua mendoakan, membuat upacara

ra doa wau layito --- potala yio
mootapu potunu aku selalu mendon-
kan semoga engkau mendapat petun-
juk and lo:mbu --- bele le Suru
besok kami membuat upacara dos
bagi rumah si Suru

du:bulu dobel ma lowali --- u hil-
maliyo sudah menjadi dobel yg
diambilnya

du:du:bulu memakai dobol asli
--- asali mototoheto tisnya dipakai
dobel agar kuat

du:buluwalo didobelkan bili:ngaliyo
paralu --- hubungannya perlu di-
dobelkan

dadamala
modudamala melengket mis. bencah
huta lo panglimbau --- susa pade-
olo tanah sawahku meleengket susah
dibajak

dudangata kukuran wa:tiya dipo moda-
ngato sababu --- dipo:lu saya
belum mau mengukur sebab kukur-
an belum ada

dudayahu seser (sejenis alat penangkap
ikan, terbuat dp benang yg dibuat
berjila, bentuknya bulat telur, biasa-
nya dipergunakan untuk menangkap
udang atau ikan kecil) mayilate
pope:huliyo sababu ma lo:ntulu
--- hephalaliyo sudah mati mata
pencahariannya sebab sudah hancur
seser yg dipergunkannya untuk
menangkap ikan

dudehu
dude-dudehu sudah dibersihkan (biasa-
nya dg kuda-kuda atau pacul)
pa:nggu ma --- halaman rumah-
ku sudah dirumputi

dudehelo dirumputi pa:ngo --- lo
ii asali moberesi halaman dirumputi
dg kuda-kuda agar menjadi bersih

modudehu merumputi lapatao ---
wa:tiya ma ma:nao sesudah me-
rumputi saya akan pergi

dudelo bawaan --- le Abu mobubuhe-
to:bawaan si Abu berat

dude:tolo sawan, penyakit mati-mati
ayam ta --- di:la mowali molihu
to duluta orang berpenyakit sawan
tidak bisa mandi di sungai

dudetu jarum --- hamamayi wau

ma modetu ambilah jarum aku
akan menjahit

duduata semut merah (biasanya ber-
sarang di tanah) to masa lo Japang
wónu ta motao tlhutoliyo to ---
pd masa Jepang kalau orang mencuri
diklat di sarang semut

duduhu sejenis bangau kalau terbang
berbunyi kok . . . kok warna bulu-
nya putih tetapi leher agak kuning
o be:leya lo --- to wawohe boyito
ada sarang burung bangau di buluh
Jawa itu

dudu:keke mengangkat orang dg kaki
sambil tertelentang poodaha ylo bo
hama:iyo lo --- hati-hati engkau
jangan sampai diambilnya dg kaki
sambil tertelentang

dudulaa besar hungo lo oyile li kaka
wambao --- buah mangga kakak
kebanyakan besar

ta ududulaa orang dewasa poti-
hula lo --- utiyetempat duduk
orang-orang dewasa ini

du:dula:he 1. bertindisan pingge ---
to para:para piring bertindisan di
para:para

2. turun-temurun timongollyo lo-
marenta lipu botiya --- mereka
memerintah negeri ini turun temu-
run

du:duli dodol --- ngointa mootolu
olau dodol segera membosankan
padaku

dudulo

dudulalo didekati sapi Bali susa
sababu molulengo sapi Bali susah
didekati sebab menanduk

modudulo mendekati wau mo:he
--- olo ta yingo:yingo aku takut
mendekati org yg sedang marah

duduo

dudualo 1. paluh (dg tukul) ma
le:past paku, --- sudah tertancap
paku, paluh

2. ditiru --- karaja mopyohu
ditiru pekerjaan baik

3. diikuti to:nu u po:naowaliyo mu-
si --- ke mana dia pergi mestilah
diikuti

moduduo 1. memalu dihimi paku,
de wa ta --- peganglah paku

nanti aku yg memalu

2. meniru wonu ma mogambari
layito te Adi --- ga:mbari lo
tawu kalau akan menggambar selalu
si Adi meniru gambar orang lain
3. ikut wumbadi tiyo wonu bolo
--- pukullah dia kalau ikut

du:duo tukul ---, ma ngo:lo huyi
helolohu lamitukul, sudah berapa ha-
ri kami mencari

du:dupa

modu:dupa pagi-pagi sekali yio po:
naonayi de ongo --- asali di:la
otola: lami engkau datanglah pagi-
pagi sekali agar tidak tertinggal
oleh kami

dudupo

dudupolo mengalami ketindisan (se-
mentara tidur kemudian merasa ada
orang menindis sehingga kadang-
kadang kita tinggal mendengkur)
wau mo:he motuluhe tutuwawu sa-
babu bolo --- aku takut tidur
sendirian sebab jangan-jangan ke-
tindisan

dudutaa gobek (pelumat sirih pinang)
wau ma momama hama:mayi ---
aku akan makan sirih ambillah
gobek

due panggilan kepada orang yg belum
dikenal nama (biasanya anak-anak)
--- boyito doyimu nak, itu uang-
mu

duhelo dada ta hibilohe ma hilimela
lo --- orang yg sedang melihat
sudah berdebar dada

duhengo

duhengalo ditambah taluhayo ---
wauw lapatao a:hulo airnya di-
tambah dan kemudian dikocok
moduhengo menambah wau monga
poo:luwo --- aku makan, dua kali
menambah

duhi 1. duri hamu o --- pohon lemon
ada duri

2. sejenis tumbuhan seperti bayam
tetapi durinya keras poodaha yio
me:dutaa ro --- hati-hati jangan
engkau terinjak pd tumbuhan berduri
duhi lo butu pelangi --- on-
tonga wonu ma lapato didi pelangi
kelihatan kalau sudah hujan

duhu darahwa:tiya bo ohila mongilu

--- saya hanya suka minum darah
duhuwalo berdarah ngointa --- wo-
nu opontodeu cepat berdarah kalau
terpotong olehku

bohuluta lo duhu tanah tumpah
darah Hulontalo --- di:la ta oli-
patau Gorontalo tanah tumpah darah
tidak akan kulupakan

moduhu bele upacara doa rumah
dg memercikkan darah (biasanya pd
tiang-tiang rumah) onggo pitu huyi
ti pa:pa ma --- bohu tujuh hari
lagi ayah akan membuat upacara
doa rumah baru)

mopolihu lo duhu mandi sesudah ha-
id atau sesudah melahirkan
yio musi --- wonu lapato dulahu:
lo engkau harus memandikan darah
sesudah haid

duhuto penyakit urat karena banyak
bekerja berat odungga lo --- u:ti,
di:la boti: pokaraja kena penyakit
urat nak jangan terlalu bekerja berat
duito arang didu podudulo --- ma
mola opadeta lo --- boomu jangan
dekat arang nanti kena arang baju-
mu

dulahu 1. siang ma ---, bongulo su-
dah siang, bangunlah

2. matahari diya:lu --- di:la
pohilade pale tidak ada matahari
jangan menjemur padi

3. hari --- Isinini ti pa:pa molu:
na ole Hamu hari Senin ayah mem-
buat pesta sunat bagi si Hamu

dula-dulahu dalam keadaan haid wau
di:la mowali mokasti sababu ---
aku tidak boleh bermain kasti sebab
dalam keadaan haid

dulahe linggalinggatayi matahari se-
dang naik, pukul 8 - 9 bo heli
--- ti pa:pa na woluwo baru
kira-kira pukul 8.30 ayah sudah ada
dulahe lo ilingao matahari baru rem-
bang, kira-kira pukul 14 --- ami
le:dunggamayi kira-kira pukul 14
kami tiba

dulahe lo panggatayi matahari baru
naik, kira-kira pukul 8.30 timongo-
liyo momaso le ka:ntori de ma
--- mereka masuk kantor nanti

sudah pukul 8.30
duluhe to tau pukul 12 --- bongo
boyto le:mbatu pukul 12 kelapa
itu tumbang
Boduluhu kesiangan abuhu --- to
oyde kelawar kesiangan di pohon
mangga
moduluhu jatuh oyde to kado botiye
--- wonu bo odiye ti:hutlyo mang-
ga di karung ini jatuh kalau hanya
begini ikatannya
poloduluhu musim kemarau to ---
yilalumao all lami lohengu pd musim
kemarau yg lalu sumur kami men-
jadi kering
popoduluhu:lo diblarkan (menyala)
sampai siang tohe botiye u --- lam-
pu ini yg akan diblarkan menyala
sampai siang
te duluhu gadis yio botiye --- di:k
o wolto engkau ini gadis yg tidak
ada malu
dulamayo sebangsa mangga, harum kalau
sudah masak --- to bele ma lopu-
lito mangga 'dulamayo' di rumah
sudah habis
dulanga bak mandi yg terbuat dp batang
ipuk, panjangnya 1½ m yg diberi
berlubang segi empat di tengah
poopoluwawao --- boyto weu ma
mollu penuhkan 'dulangan' itu aku
akan mandi
dulato-dulato berjalan ke sana-ke mari
tidak diketahui apa maksudnya ti:
ko:ntolo bo --- hemohima olyo
Kontroler ke sana-ke mari sedang
kami menunggu padanya
duo mari --- ma mao bilohento
harata titola:mao H pa:pa mari akan
kita lihat harta yg ditinggalkan ayah
dulolo marilah --- ma mo:mo
marilah akan pergi
duloduhu serambi rumah bunga yi:
lichimumba pilopodutuu to ---
bunga yg kau berikan kuletakkan di
serambi

dulodusu

dulo-dulodulyo bunyi yg timbul akibat
pukulan pd belakang badan
bo --- hebuntungollyo te Adi
hanya berbunyi buh . . . buh si
Adi dipukulnya

duloku pengaduan ma woluwo ---
ke Adi to ka:ntori sudah ada pe-
ngaduan si Adi di kantor
du:du:luwu saling mengadukan ma
loht:hewo timongolyo --- sudah
lama mereka saling mengadu
mopoduluhu mengadu weu mo:he
--- wonu dyu:lu sekusi aku ta-
kut mengadukan kalau tidak ada
sekali
du:luwu musyawarah Wedipalape lolo-
duwu olongya mohutu --- Wadi-
palape mengundang raja mengadakan
musyawarah
dulope
Modulopallyo dapat diketahuinya
(mis dari tindak-tanduk sb) ti-
kakamu --- bo moyingo kakakmu
dapat diketahuinya marah
moodulopo dapat mengetahui tyo
mo:naomayi poedaha bolo ---
olanto bunggill dia datang ke sini
hati-hati jangan sampai dapat me-
netahui kita kikir
dulopo
dulopo disiam hulawa kodehu to
dutuka musi --- emas yg jatuh di
sungai mestinya diselam
modulopo menyelam dulo
ito moto --- simeni yilumodua to
mo:toro mari kita pergi menyelam
semen yg tenggelam di motor (laut)
du:luwu 20 woluwo bongo --- ada
kolape 20 biji
duloto tiang rumah ayu boyto mopi-
yohu pohutu --- kayu itu baik
dibuat tiang rumah
dulo-duloto tenang tewu --- mase:
tiya sababu o ua:lo rakyat tenang
sekarang sebab ada makanan
dulu 1. kertas berwarna yg biasa di-
pakai untuk layang-layang potali-
mayi --- pohutu ya alenggaya
belih kertas berwarna dibuat layang
layang
2. haluan bulotu bibi:mota to ---
sababu hulilyo maheotuwanga lo
talulu perahu berarti haluan sebab
Junasnya sudah kemasukan air
3. pelana (kuda) --- lo wedala
botiya musi ma moganti pelana
kuda ini mestinya akan diganti

dulu-dulu (sementara) diperam *lambi bimbi onggo* --- pisanmu (yg mentah) masih sementara diperam duluwalo diperam *lambi wonu* --- *hus molatu* pisan kalau diperam segera masak
modulu memeram --- *lambi de musi tulubepo* huwango memeram pisang mesti dibakar dulu (lubang tempat memeram)

da:inde

modu:inde ikut campur *di:ka mo-well* --- *to parakara lo tawu* tidak bisa ikut campur dalam perkara orang

dulu tulang kering *o pali to* --- *odiyé u:ti*, *de mopoodaha* ada luka di tulang kering begini nak, mesti berjaga betul-betul

duluduo banjir yang sifatnya seketika *bongou lopulita le:lihu lo* --- kelapaku habis dihanyutkan oleh banjir seketika

duluhu 1. bantuan ala kadarnya baik dari Pemerintah maupun dari masyarakat sehubungan dg upacara penobatan raja --- *popoyimoemayi to ylladiya* bantuan supaya dikumpulkan di istana

2. kehamilan yg mengandung air *de popopaopomayi* --- *boho ryo motutu* nanti turun dulu air baru dia melahirkan

du:du:luhu sementara mominggit *ope nu boli* --- *debo ta hiluwatalyo weu* meskipun meminggit tetep aku ditubruknya

dulungo tujuan *pootulide* --- turuskan tujuan

dulutidi juru tulis *pa:pa*, *ti* --- *ma lo:neu* ayah, juru tulis sudah pengidu:luwa

modu:luwa membela weu --- *wonu yio mopo bilohu u momate to wutatuu* aku membela kalau engkau memperlihatkan sikap hendak memukul saudaraku

duluwo dua *ryo ma loweli olongiya to lipu* --- dia menjadi raja pd dua negeri

duluwo lo u limo lo pohalaa sebutan untuk Gorontalo yg makudnya dua

kerajaan yakni Gorontalo dan Limboto serta lima keluarga yakni

1. keluarga Suwawa
2. keluarga Gorontalo
3. keluarga Limboto
4. keluarga Boalemo
5. keluarga Atinggola

dumalo 1. rumput danau (hidup di dalamnya) *pohamamayi* --- *bo pobala* ambillah rumput danau untuk pagar penangkap ikan

2. kue yg bentuknya seperti rumput danau *ti ma:ma motota mohutu* --- ibu pandai membuat kue 'dumalo'

dunangga lari ke sana-ke mari dan menyalak (anjing) *apule bo* --- tentu *moo:bo tawu* anjing lari ke sana-ke mari tambil menyalak tentu mencium orang (pencuri)

dumango

dedu:manga saling mendatangi *to ke:mbingu ami wambao* --- di kampung selalu saling mendatangi dumango didatangi (karena membuat pesta) *nika lo'weletyo parulu* --- perkawinan anaknya perlu didatangi

modumango mendatangi *ito nana-nama lo:mbu* --- *ode nika li* kita nana-nama mendatangi perkawinan lja besok

dumbaya ikan sepat (ikan air tawar yg berulik keras) *wonu taluhe modaa* --- *da:dete* kerusu kalau banjur banyak ikan sepat yg menyauri arus ke udik

dumbato

dedumbata batu asahan *mote dumbata to* --- paramigu pengi asah di batu asahan

dembatolo diaolah *wanile mohulengo* *paruh* --- parang yg majal perlu diamah

modumbato mengasah *wonu weuta* --- *piro boyito* *ngoliste molitlo* kalau aku yg mengasah, pisa itu segera tajam

po:dumbata batu asahan *ha:ma:mugyi* --- *podumbata* wendilo ambillah batu asahan untuk tempat mengasah parang

dumbela besar-pipih dan tidak bermodel (manusia) ta buwa --- ta nilikaliyo perempuan besar badan, pipih dan tidak bermodel yg dikawininya

du:mbulo

du:du:mbulo sementara diberi kayu api banyak sehingga menyala baik itu apinya tidak akan mati tulu mayito onggo --- api masih ada berkayu api sehingga belum mati dumbilo kaadaan sesaat sesudah hujan yg agak lama dan karena itu dianggap angker di:la po:nao to --- o lati jangan berjalan sesudah hujan yg agak lama, ada setan

dumodupo pagi onggo --- te Ahamadi ma lopoahu to ratyatiliyo leide de dunula masih pagi Ahamadi sudah menyuruh rakyatnya untuk mengambil iuk dari batang pohon enau didi:modupa:mola pagi berikutnya --- tiyo yilate pagi berikutnya dia meninggal

dumoo

dumolo diambil (sesuatu dari parit atau piring dg jalan kelima jari tangan terbuka) uponula to tanggi musi --- bolo odeupa ikan di parit mesti di tangkap dg lima jari sehingga tertangkap modumoo mengambil (dg lima jari terbuka) te Adi wambao bo --- uponula to tanggi si Adi hanya menangkap ikan dg lima jari terbuka di parit

dumulo

dumu-dumulo dalam keadaan muka menyentuh sesuatu sambil merunduk tiyo lodehu --- dia jatuh dg muka lebih dahulu menyentuh tanah me:dumulo kena pd sesuatu dg muka lebih dahulu walamu pooda --- anakmu hati-hati jangan sampai kena sesuatu dg muka lebih dahulu

dumumu

dumumuwolo dibalut dg kain sehingga tertidur (bayi) te u:ti musi --- asali hua motuluhu si buyung mesti dibalut agar segera tidur dusalihe capung --- otolila lo peya-

pata capung dimukai oleh burung gereja
dungalo

dunga-dungalo sementara tinggal, mengawasi wau --- olo ta hepo karajawa pangimba aku mengawasi orang yg sedang bekerja sawah dungalo ditinggali, ditempati openu susu, Huluntalo debo --- meskipun susah, Gorontalo tetap dijadikan untuk tempat tinggal modungalo tinggal, mengawasi wonu bo. --- Hulontalo dil:la ta mooto duwo u mopiyo:hu kalau hanya tinggal di Gorontalo tidak menikmati kebaikan

dunge

dungemao-dungemao mengangguk-angguk lo:ntomao karaja:u ti Ko:ntolo ma --- melihat pekerjaanku Kontroler sudah mengangguk-angguk (kepala)

dunga

dudungga:ya pembicaraan, persetujuan --- lamyia:tiya di:la odiye pembicaraan kami bukan begini dudu:dudungga:ya selalu bertemu wau layito --- wole Dula aku selalu bertemu dg Dula llodungga: kena, ditemui --- lo ambala yilutao didingga yio (sumpah) semoga engkau kena penyakit lepra --- lamiya:tiya tiyo bo mota to topu karni temui dia hanya di tempat perjudian

le:dungga tiba timongollyo --- lo huta ngopita mereka tiba pd sebidang tanah lo:dungga:ya 1. bertemu tiyo ma mola --- wolo walaiyo dia bertemu dg anaknya 2. bersetubuh ta heli lonikamao boyito tantu --- ohuyi orang yg baru kawin itu tentu bersetubuh tadi malam

dunggo

dunggo-dunggo duduk sambil mengecilkan badan karena sakit atau dingin --- yilongola yio ma --- mengapa engkau duduk jongkok sambil mengecilkan badan

du:nggolo mogo:moga --- o u:muru

*yio u:ti mog-moga umur panjang
 kau nak*
 dungito gigi --- *walau ma to:lo botu
 gigi anakku sudah tiga biji*
 du:ngo 1. daun bele lo ta lolai botiya
*bo wato-watopo du:ngo hutya ru-
 mah laki-laki itu hanya beratapkan
 daun rotan*
 2. teratai bunga lo --- *gaga bunga
 teratai indah*
 dungohu
*dungo-dungohu sedang mendengar
 walau --- olo ta hemongadi
 anakku sedang mendengar orang yg
 sedang mengaji*
 dungohelo didengar *lo:mbu* --- *wo-
 lo tametiyo besok didengar apa
 jawabannya*
 modungohu mendengar *kira-kira wo-
 nu bo ito ta momarenta diya: lumao
 ta* --- *kira-kira kalau hanya anda
 yg memerintah tidak ada satupun
 yg mendengar*
 moodungohu dapat mendengar *bulo-
 ngaliyo ma* --- *telinganya sudah
 dapat mendengar*,
 dungoto
*dungo-dungoto sementara berlapis
 (daun bersama-sama penutup periuk
 agar nasi segera masak) ilo ma lohi:
 hewo --- kira-kira ma lolotu nasi
 sudah lama berlapiskan daun penu-
 tup periuk kira-kira sudah masak
 dungotalo penutup periuk dilapisi
 dg daun agar nasi cepat masak *ilo*
 --- *asali hua molotu nasi ditutupi
 dg daun bersama-sama penutupnya
 agar cepat masak*
 motidungoto melapisi (badan dg kain
 tebal) --- *asali patu hua mola:hü*
 melapisi badan dg kain tebal agar
 panas badan segera turun
 dungu
*dungu-dungu sementara merunduk,
 mo:nao te:ye de musi --- wonu
 di:la me:teduo berjalan di sini mes-
 ti merunduk kalau tidak terantuk
 motidungu merunduk *ami parakisa:
 liyo musi* --- *kami-diperiksanya
 meski merunduk*
*ti dungu-dungu si yes-men, menu-
 rut raiyati da:da:ta ta ma lowgli***

--- rakyat banyak yg sudah men-
 jadi si penurut
 du:nito sembilu *ngongotiyo yito bo
 delo heilitola lo* --- sakitnya se-
 perti diiris dg sembilu
 duniya dunia *huhutu to* --- *poopi-
 yohe perbuatan di dunia supaya di-
 perbaiki*
 du:nu bintang Timur *ti* --- *ma woluwo
 ma mowali momunggato bintang Ti-
 mur sudah ada sudah boleh berang-
 kat*
 dunula ijuk *onggo dumodupo te Aha-
 madi ma leideede* --- masih pagi
 si Ahamadi sudah menyuruh ambil
 ijuk dari batang pohon enau
 duolo bagi *ito modua* --- *ta ma
 lope:wate kita berdoa bagi orang
 yg sudah meninggal*
 duololo dipijit (dg asal-asal pd
 tempat yg sakit) *deawatamu mo-
 ngongoto mowali* --- tulang be-
 likatmu yg sakit boleh dipijit
 duomo
*duo-duomo mendung *hulungo ma**
 --- *aliheo naolo langit sudah men-
 dung cepat pergilah*
 duoto
*duo-duoto tenang *tiyo ma**
 --- *sambelo didu pobulu huto dia sudah
 tenang sudahlah jangan lagi ribut*
 dupa
dupa:dito ditempa pito mohi:hewo
 --- *pisau lama ditempa*
*modupa menempa do musi sadis-
 adiya bohu da:da:ta, wonu ma*
 --- *mesti menyediakan banyak ba-
 ra kalau akan menempa*
*ta mo:dupawa tukang besi mee-
 dupa ii delowa ode* --- menyuruh
 tempat kuda-kuda bawalah ke tukang
 besi
 dupapa
*dupa-dupapa duduk tanpa kerja ong-
 go dumodupo bo* --- *te:ye u:ti*
 masih pagi hanya duduk di sini nak
 dupi papan --- *gaga podingingo pa-
 pan baik untuk pendingin*
 dupito
dupi-dupito sedang dipanasi dg badan
sendiri (bayi) te u:ti motuluhu de
musi --- *si buyung tidur meski*

dipanasi dengan badan
dupertolo dipanasi dg badan sendiri
te u:ti wonu mohuhulo musi --- si
buyung kalau dingin mesti dipanasi
dg badan
modupertolo memanasai dg badan *wau*
di:la --- *olo walaumu* aku tidak
mau memanasai dg badan bagi anak
mu
dupoto angin, napas --- *ti:ti:o moweli*
mopolayulu pale angin sedang ber-
tiup kita boleh menganginkan pedi
tyo beleusilomota ma didiu ---
dia tutupi saja sudah tidak ada
napas
duduya durian *kole lo* --- *gaga e:lo:lo*
lols:ngko kolak dp durian enak
dimakan sore hari
dosa dosa to ka:peli boytto bo --- *u*
motspu di kapal itu hanya dosa yg
diperoleh
dus:lo dikatai (karena tidak turut
perintah dan yg dinasihati kebutuhan
celaka) *ta di:la modungohu parsu*
--- orang yg tidak mau mendengar (nasihat) perlu dikatai
dasi buku sapi yg pilih (istilah per-
mainan judi yg mempergunakan buku
sapi) *wuu bata:batu to* --- aku
bertaruh pd buku sapi yg pilih
dusanggi lusin *ago:lo* --- piring bilu-
lotamu berapa lusin piring yg kau
pijam
dutalo topan --- *u toohuwanga bongo*
boytto topan yg menumbangkan ke-
lapa itu
du:tala saling memukul *ta:tiya me*
--- *lo ba:alo* mereka sudah saling
memukul dg kepalan tangan
dutalo dipukul *tiyo* --- *lo ba:alo*
wonu moyingo dia dipukul dg ta-
ngan kalau marah
modutalo memukul *wuu di:ls* ---
ababu *tiyo o pito* aku tidak mau
memukul sebab dia mempunyai pisa
dutan
duta-dutao terinjak *yio bo* --- *to*
eyu mo:ri:po kayu hanya terinjak
pd kayu yg lapuk
dutano dinjak *uts mongongoto*
moweli --- kaki yg sakit boleh
dinjak

modutao menginjak *ma:ma de wa:ti-*
ya ta --- bu, nanti saya yg meng-
injak
duto dingin *wuu di:la monga wonu*
bo --- *lo ila* aku tidak mau makan
kalau hanya nasi dingin (sisa nasi
semalam)
moduto 1. makanan yg sudah di-
simpan semalam *ila ma* --- *pilo*
po:mu ol:yo nasi sudah dingin
yg kau beri makan padanya
2. ubi atau pisang yg tidak terlalu
keras dan juga tidak terlalu lembek
sesudah dimasak *kasubi* --- *od:ye*
a:kole dumodupo bo mootuluhu ubi
yg tidak terlalu keras begini kalau
dimakan pagi hanya menyebabkan
suka tidur
dutolo
dudu:tola saling menyayangi, tidak
mau berpisah (baik dalam kesenang-
an maupun dalam kesesaman) *tiyo*
openu boli sunu debo --- *wolo*
dileliyo dia meskipun suam tetap
tidak mau berpisah dg saiminnya
dutolo ditahan (sakit, derita) *openu*
boli wolo:lo ngongotyo debo ma
--- meskipun bagaimana sakitnya
tetap akan ditahan
modutolo menahan (sakit, derita)
yio, wonu moto te:to moto ---
engkau, kalau di mana akan banyak
menahan derita
dutongo kain tutup kepala (melingkar
di kepala) *ma bilohele panggola tiyo*
wonu ma peke-peke --- sudah ke-
hatan tua dia kalau sudah memakai
lingkar tutup kepala
du:du:tongo sementara memakai
lingkar tutup kepala *tiyo* ---
lo:mo o de nika le Sabi dia memakai
lingkar tutup kepala pergi ke
pesta ni Sabi
2. sedang terpikul, sedang menindis
--- *to olau ngo:ami* terpikul
padaku semua *wuu* --- *meja* aku
sedang menindis meja
dutongolo ditekan *asali mo:ntoo mu-*
si --- *lo wu:wate limo lo pu:lo*
kilo agar tertekan ke bawah mesti
ditekan dg besi lima puluh kg
modutongo menekan *huli:mso, de*

wuu ts --- blarkan, nanti aku yg menanak
data upacara mengantar harta (beberapa hari sebelum perkawinan) omo-hwe --- le Sabi kapan si Sabi mengadakan upacara mengantar harta (kepada pengantin perempuan)
data-data terletak *pusito* --- to meja tahu terletak di meja datuwolo dilatikkan, dibentikan *hela ti* --- to tudu lo meja galas dilatikkan di atas meja ms --- u motilanteke oji ije akan diputuskan (dibentikan) bertunangan dg si Ija
modute 1. mengantar harta (kepada pihak pengantin perempuan) ryo mo --- wuwu *hulela tulu-tulu monika* dia akan mengantar harta dan bulan depan akan kawin
2. berhenti ryo ms --- u *hemo: nsomayi* dia akan berhenti (untuk) datang ke mari
mopoduta meletakkan *ti tata* --- lo pingge kakak perempuan meletakkan piring
data-sungai wuu moto motihu to --- aku pengi mandi di sungai duwa belolok, mayang emas yg masih muda yg biasa disadap orang wuu ms *lotitambangs* to --- aku duduk kangkang di belolok
duwalo daka (ijuk atau daun pisang dan buluh atau papan yg dipakai untuk mengelasi tanah tumbuhan pd lubur agar mayat tidak terhadis dg tanah) boyto tallo pohtu --- itu buluh untuk dibuat daka
duwango
duwango bongo mayang kelapa bo-

nggo *ayi-ayita* to --- buah kelapa melekat pd mayangnya
duwasyahu
duwa-duwasyahu condong, rembang (matahari) ryo *lo:nao de ma duwah* --- dia pergi setelah matahari sudah condong
du:wayita
du:du:wayita dalam keadaan bergandengan tangan sambil berjalan tangga di bahu *mo:nao to dalalo di:le mowell* --- berjalan di jalan tidak boleh siling bergandengan bedan sambil berjilitan
duwayo bangau woluwu --- *motolohiyelo* ma *hitombotamayi* ada pasang bangau suami-isteri sedang terbang kemari
dawiwi belibis wuu *loodungohe* --- *hitombots ohuyi* aku mendengar belibis sedang terbang tadi malam duwo nite olye wuwa-wuwatio *huyl-de* wonu ms *sembo* lo --- muri berteriak pd waktu malam kalau sudah musim nikah
dayuduto
moduyuduto mengantek oto *kolu: wets* amebu supri ms --- oto bertubruk karena sopir sudah mengantuk
dayungo kapuk *ka:ru:tu tuwewwu mowell* tuwengale lo --- du:lo kedokan sebuah dapat dilihi dg dua karung kapuk

ea

moea lincah to Sabi --- mokaraja
si Sabi lincah bekerja

ebi

ee:biya tidak lurus --- piloga:
risimu tidak lurus caramu meng-
garis

edu

eduwojo digerakkan ke muka (pan-
tat ketika sedang memasukkan penis
ke lubang vagina) mohule wonu
di:la --- di:la sanang bersetubuh
kalau pantat tidak digerakkan ke
muka tidak senang
mongedu menggerakkan (pantat ke
muka) wadala --- mototoo kuda
menggerakkan pantatnya (ketika ber-
setubuh) cepat

ee

ee:lo diayak --- asali modulahu-
mayi u hiwantohe to delomiyo
diayak agar jatuh yg terselip di
dalam
mongee mengayak wawaumu mowali
motohidu tou ma lapato --- pale
badanmu menjadi gatal setelah meng-
ayak padi

ego

kera --- motota:daa mopiyaato
kera pandai sekali memanjat

e:la

e:e:la teringat debo ta --- ola u
pilohutumu aku tetap teringat padamu
apa yg kau buat
e:halo diingat budi lo tawu musi
--- budi orang mesti diingat
moe:la mengingat, memperingati yio
amu didu --- budi lo tawu engkau
sudah tidak mengingat budi orang
lo:mbu ami --- olo ta lopo:wate
besok, kami memperingati orang yg
sudah meninggal (biasanya dg saji-
an)

poe:la peringatan utiye bo --- olo
ta hitumuda ini hanya peringatan
bagi orang yg masih hidup

ele:hiya

1. hindari --- u mo:dungga:
ya woliyo hindari bertemu dg dia
2. sia-siakan tou ma me:dunggamao
di:la bo --- ti ija kalau akan tiba
di sana jangan hanya sia-siakan si
ija

elengge

ele-elenggengiyo berdencing beleki
botiya bo --- uyito tuwotiyu
di:la o tuwa belek ini hanya ber-
dencing itu tandanya tidak berisi
didingga elengge lesung berbunyi
(lesung yg anaknya kalau titumbuk-
kan berdencing) mongobohu lo tawu
wonu molobua pale to --- hisu-
ma:ngatiya para pemuda kalau me-
numbuk padi di lesung berbunyi,
bersemangat

elenggeng

ee:lenggenga berbunyi doyi to delo-
mo beleki --- uang di dalam blek
berbunyi
popoelenggengolo dibunyikan doyi
to delomo beleki --- uang di da-
lam belek dibunyikan

elepo:nu meskipun --- bohi odito yio
debo po:naomota meskipun begitu
engkau tetap ke sana

eleto

moeleto apak (rasa makanan yg
tidak enak lagi karena sudah lama)
ku:kisi botiya ma --- kira-kira ma
lohi:hewo kukis ini sudah apak
barangkali sudah lama

eluto keris (yg disiapkan pd pinggang
pengantin laki-laki dalam upacara
nikahnya) ma woluwo etango bolo
--- sudah ada ikat pinggang mas,
tinggal keris

embe

embe-embe dalam keadaan peot e:mb-
eri --- didu mowali potali ember
rusak tidak boleh dijual

moembe menjadi peot e:mberi ---
wonu opaiya lo botu ember menjadi
rusak kalau kena batu

e:mberi ember taluhu tuwa-tuwanga to
--- air terisi di ember

embeto lih. Embe

embu

embu-embu dalam keadaan rambut
terurai dan tidak disisir huwownu
--- nte delo mao hiyidi rambutmu
terurai dan tidak disisir, coba sisir-
lah

e:nggade sampai (dalam ukuran) ---
le:ya tayadumu sampai disini bahagi-
anmu

ee:nggade tidak banyak tetapi me-

madai pale dileloumayi bo ---
beras yg kubawa tidak banyak
popoe:nggadu dicukupkan didu:lu-
wo uwe:wo, uttye ma --- tidak
ada yg lain, ini akan dicukupkan
enggenggo

engge-enggenggo dalam keadaan mata
tinggi (a.l. karena panas tinggi) wala-
umu ma ---, hua delowa ode olt
doku anakmu sudah mata tinggi,
(sangat panas) segera bawa ke dokter
mopoenggenggo mata tinggi poo-
dahawa walaumu wonu mopatu bolo
--- juga baik-baik anakmu jangan
sampai kalau panas akan mata tinggi
e:nggila miskram ylo ---, wonu mo-
muduo engkau miskram kalau me-
mangku (anak) hamil
e:ngonti tadi dldirrga --- lapatao ma
hilamaliyomayi leung tadi kemudian
diambilinya (ke mari)

entadu

entadelo dilihat dg teliti pilito musti
--- wonu ma motulidu garis mestii
dijihat dg teliti apakah sudah lurus
mongentadu melihat dg teliti hudi:
moo, de wau ta --- biarkan, nanti
aku yg melihat dg teliti

entelo

entelalo dimarahi, dilarang to mo-
hama oyile paralu --- orang yg
mengambil mangga perlu dilarang
tiyo wonu ma --- ma mopolohu
u mola:wani dia kalau akan dima-
rahi sudah memperlihatkan sifat
melawan
mongentelo memarahi, melarang tiyo
didu ,ma wumbadi, ma cu:kupu
ylo --- dia tidak ush dipukul,
sudah cukup engkau memarahi

e:ntiye lih e:ngonti

entudu orang yg besar pantatnya dan
menjorok kebelakang talayito tae-tae
to bulotu mowali --- orang yg
selalu naik perahu (apalagi kalau pe-
rahu kecil) menjadi pantat menjorok ke belakang

epao mengkal, buah yg belum berisi
mis. buah padi lambi --- dipo mao
luwode pisang yg buahnya belum
berisi jangan dulu ditebang
eputo pukat ta:lala --- te:ya wawu

uponula mola lami:mayi pasang pu-
kat di sini dan ikan supaya diusir
dari mana

esi es tyo dl:la mao wohyla mongilu
--- dia jangan ditizinkan minum
es

etango ikat pinggang dari perak atau
emas (biasanya dipakai oleh pengan-
tin laki-laki dalam upacara nikahnya)
ti bule:ntiti lat pake:pake --- pe-
ngantin pria sedang memakai ikat
pinggang emas

ee:tanga saling menyepak lotolu
hepojitohe lo ball timengolbyo ma
--- bosan bermain bola kaki, me-
reka sudah laing menyepak

etangalo disepak, ditendang ball ---
ode gol bola ditendang ke gol
mongetango menyepak, menendang
wadalau ---, dl:la poliba:ya moll
tubiyo kudaku menyepak, jangan ber-
jalan lewat pantatnya

eti-eti bermaksud ota:wau tiyo o ---
mole:to aku tahu engkau bermaksud
tidak baik

etu

etumao-etumao bergoyang, tidak pas
betul pa:too bala bo ---, muli
taduli patok pagar masih bergoyang
timbum lagi

etuwolo digoyang pa:too ma lototo
heto didu mowali --- patok sudah
kuat tidak bisa digoyang

e:nya Tuhan il ba'pu ma losukuru ode
--- nenek bersukur kepada Tuhan
motolo e:ya mementingkan suatu
urusun wolo u motapumu te:to,
de ylo wambao bolo --- lo karaja
boyito apa yg kau dapat di situ se-
hingga engkau selalu mementingkan
pekerjaan itu

eyambu 1. buir padi yg tidak berbuah
pohamamayi --- bo pohepide lu-
mungo ambillah bulir padi yg tidak
berbuah untuk pengalas sangkar
sayam

2. alat penangkap ikan yg berjala,
bentuknya bulat, biasanya diperguna-
kan untuk menangkap ikan kecil
--- mowali pohama uponula to
durula 'eyambu' boleh dipakai untuk
penangkap ikan di sungai

eyango

*moeyango langsing ta buwa nika:
hyo gaga boli* --- perempuan yg
akan dinikahinya cantik dan lang-
sing
oya:ngga tuan (raja atau panglima mili-
ter) *ti* --- *to hulala talu-talu mo:*
mo:mayil ode ka:mbungu bottya tuan,
bulan depan akan datang di kampung
ini

eyapo

oya-eyapo dalam keadaan kempes
(perut) *sepiku ma* --- *ombongiyo*
subebu bo tihu-tihuta to huoyota
mohengu sepiku sudah kempes perut-
nya karena sedang terikat pd rumput
yg kering

popoeyapolo dikempeskan (perut)
ombongo --- perut dikempeskan
eyenggamo gonone (binatang kecil yg
hidup di bulu ayam apabila ayam
itu sedang mengeram) *di:la poyt-*
tohe to ribawa lo lumungo bolo
otontanganayi lo --- jangan ber-
main di bawah sangkar ayam nanti
kejatuhan kutu ayam

eyi panggilan, seruan, ajakan kepada
siapa saja yg telah dikenal maupun
yg belum asal orang itu sebaya dg
kita --- *tantu ylo ta lopomahuda:*
mola botu bottya hei, barangkali
engkau yg melemparkan batu ini
ke sana --- *mayl ponga:lo hei*,
datang makanlah

gade

gade-gade sementara digadaiakan *ngante:nganteu* --- *mase:tiya* anting-antingku sementara digadaiakan sekarang
mopogade menggadaikan *wew mo:he* --- *lo hu:limo bottye* aku takut menggadaikan cincin ini
popogade:lo digadaiakan *karabu la:tiya ma* --- subang saya akan digadaiakan

gadeya pegadaian *gelangku ma lohi:hewo mota to* --- gelangku sudah lama di-pegadaian
gado-gado gado-gado --- *to wero li ta:ta gaga daa* gado-gado di warung kakak perempuanku enak sekali gaga baik, enak, cantik, sedap, gagah *ta dulahu boyto* --- gadis itu cantik *wadadlyo* --- *kudanya* gagah otou --- otoku baik *gedogadolyyo* --- *gudo:gadonya* enak ga:hari kecewa --- *wew wolo loi:yalyo* aku kecewa pada perkataannya gaji gaji *puditu hulalo* *wew molotimo* --- akhir bulan aku menerima gaji

gajiyalo digaji *ta mokaraja musi* --- orang bekerja mesti digaji mopogaji memberi gaji *wew limo lo hetuto ngohuyi* aku memberi gaji lima ratus rupiah sehari galangi gelang *tijo ma meetali oh ma: mallyo* --- dia akan menyuruh ibunya untuk membeli gelang gais-galangi sedang memakai gelang *openu ode pa:tali tijo* --- meskipun ke pasar dia memakai gelang galangiyalo dipakaikan gelang *wonu ode nika ti lja paralu* --- kalau ke pesta perkawinan lja perlu dipakaikan gelang mohigalangi memakai gelang *yio wonu ode nika di:la lipata* --- engkau kalau ke pesta jangan lupa memakai gelang

galante tirai (yg terbuat dp pelepah daun enau atau buluh yg dibelah kecil-kecil sepanjang 2 m lalu dianyam dipergunakan untuk menahan sinar matahari) *pakeyi* --- *asali dulahu to delomiyio di:la bori:*

mopatu pakaikan tirai agar sinar matahari tidak terlalu panas di dalam

galapeya ikan kering yg diasapi terkepit dg bilah buluh putih *potubulo* --- *woru uponia mobata atye:lu manuk saja* ikan 'galapeya' kalau ikun banah tidak ada

galeda

galeda:lo digeledah *beleliyo* --- *pololohela bomu* rumahnya di gele dah untuk mencari bom (di dalamnya)

mogaleda menggeledah *andi mota* --- *beleliyo* kami pergi menggele dah rumahnya

galenggo pakaian adat Gorontalo khusus untuk perempuan terutama dipakai pd upacara pemakaman *yio molobungo di:la lipata momake* --- engkau pergi memakamkan jangan lupa memakai 'galenggo'

gambangi gampang --- *uytiro, odtiro koya lo di:la* gampang itu demikian kata kera

gambasi gambar --- *bottye wonu clettyalyo lo u me:la lebe lopi:yo heo* gambar ini kalau dicetnya dg warna merah lebih bertambah baik

gambaryoto digambar *beleliyo mowalli* --- rumahnya boleh digambar mogabasi menggambar *to nikola* --- *u pola:hiu* di sekolah, menggambar yg kuhindari

gambete gambir *to:nu* --- *wew ma momama* mana gambir aku akan makan sirih

gambusi gamus te *Adi motota mokuti* --- si Adi pandai memetik gam bus

ganeputu genap ma --- *to ollyo to:to: nulala u mole:to* sudah genap padanya segala sesuatu yg tidak baik mopoganputu menggenapkan *wew libno iq kado* aku menggenapkan lma karung

ganggu

gangguwolo diganggu *tijo moyingo wonu* --- *tou tu:tu:luhu* dia marah kalau diganggu ketika sedang tidur moganggu mengganggu *onggo dumo-*

dupo yio ma --- mohile doyi
masih pagi engkau sudah mengganggu minta uang

ganji ganco (alat para buruh untuk mengangkat barang) *buru-buru to milango hipakeya --- pohiyo limongoliyo* lalu para buruh di pelabuhan memakai ganco penolong tangan mereka
ganjo:lo diganco *kado --- lapatao pota:lolo* karung diganco kemudian didukung

ganti

ganti-ganti sudah berganti *u pileetuladiyo ma lulu-luluto wawu ma* --- yg disuruhnya tulis sudah terhapus dan sudah berganti
gantiyalo diganti *watopo beleu ma* --- *lo seniatap rumahku akan diganti dg seng*
moganti berganti, menggantikan *wau ma* --- *lo palipa* aku akan berganti dg sarung *wau ta ma* --- *oliyo* aku yg akan menggantikan padanya

gara

gara:lo digertak, dipermainkan *tiyo moyingo wonu* --- dia marah kalau dipermainkan --- *moli olowala* digertak dari sebelah kanan mogara mengertak, mempermainkan *wau* --- *de wolo pito* aku mengertak nanti dg pisau *tiyo moowali* --- *olo ta poo-poo:yo* dia kuat mempermainkan orang yg sedang dim

garai gelar (apabila seorang pembesar meninggal maka biasanya ia diberikan gelar oleh para pengatur adat. Gelaran yg diberikan disesuaikan dg karya selama ybs bekerja untuk negara. Oleh karena itu ada pembesar yg mendapat gelar ti huheputo (= sibantal) karena selama bertugas pemebsar itu terlalu malas) *ti Wudeya tou ma yilatemota lootapu* --- *te moulintapo* Camat begitu ia meninggal mendapat gelar si 'Teliti'

garata gertak *yilongola yio ma tilumeteo, uyito bo* --- mengapa engkau lari, itu kan hanya gertak ga:ga:ratawa saling mengertak *ta*

molingga layito --- orang bermain silat selalu saling mengertak *garata:lo* digertak *tiyo bo moi* dia digertak hanya tertawa mogarata mengertak *tiyo motota* ---, *yio di:la paralu mo:he* dia pandai mengertak, engkau tidak perlu takut

gareja gereja *timongoliyo timi-timuidu Ahadi mo:nao ode* --- mereka tiap-tiap hari Minggu pergi ke gereja gariri

gari-gariri sedang berjalan melingkari *tiyo layito* --- *to kota dia selalu mengelilingi kota*

gaririyelo dikelilingi *kota paralu* --- kota perlu dijalani sekelilingnya

garisi garis *popodutuwa to* --- *huwangiyo* letakkan di garis lubangnya *ga:risiyalo* digaris buku --- *bihiyo* buku digaris pinggirnya
moga:risi menggaris *pootulide wonu* --- luruskan kalau menggaris

garo kue garo (sejenis kue yg terbuat dp tepung, bentuknya bulat atau bulat telur, digoreng dan kemudian dicampur dg cairan gula) --- *di:la mowali a:lo lo mongo panggola sababu mototoheto* kue garo tidak bisa dimakan orang-orang tua sebab keras

garo:lo 1. dicampur mis. kacang dg cairan gula *hua* --- *wonu ma lolatu* segera dicampur kalau sudah masak

2. digarok (sel-sela padi sehingga rumputnya musnah) *asali di:la hua otolode lo huoyoto, pangimba de hua* --- agar tidak segera ditumbuhinya rumput, maka sawah harus segera digarok

mogaro 1. mencampur *tiyo ta ma* --- *ku:kisi dia* yg akan mencampur kue (dg gula)

[2. menggarok --- *pangimba rame-rame sanangi* menggarok sawah secara beramai-ramai senang]

gaso 1. gaco (karet yg terpilih atau kelereng yg terpilih untuk dipakai sebagai alat untuk mengalahkan lawan dalam permainan karet atau ke-

lereng) gorou ma lopu lopulitolo-mao, ma:tiya bolo --- karetku sudah habis sama sekali, ada tinggal gaco

2. kedok, rahasia pribadi tiyo poo-poo:yo sababu ota:wau to --- dia diam sebab kuketahui kedoknya gate

gate-gate 1. sedang tersangkut alang-gayau --- to oyile layang-layangku sedang tersangkut di pohon mangga 2. kancing logam (mis. yg dipakai pd celana) boomu potali:mayi --- resleyiting wawu uunti untuk baju-mu supaya dibelikan kancing logam, restleiting dan kancing

gate:lo digaet panyaki amandel biy-saliyo bo --- penyakit amandel biasanya hanya digaet

gepe

gepe-gepe 1. sedang terkepit tehilo --- lo talila du:lo putu pitate sedang terkepit dg dua potong buluh

2. jepitan (rambut perempuan, terbuat dp kawat) huwoumu pakeyi --- rambutmu pakaikan jepitan gepe:lo dikepit dinginda tehilo paralu --- dinding bambu perlu dikepit

mogepe mengepit wau di:la mowali --- tutuwawu aku tidak bisa mengepit sendirian

ginti kendi (tetapi agak kecil) --- lopoo tiluwangaliyo taluhu kendi pecah diusinya dg air

gisiperi gisper (kepala ikat pinggang yg terbuat dp logam) baniu ma didu o --- ikat pinggangku sudah tidak ada gisper

goba gobang (uang gobang) doyi --- susu lolohulo uang gobang susah dicari

goda

goda:lo digoda mongololai ga:m-bangi --- kaum pria mudah digoda mogoda mengoda wau mo:he --- olo ta o hiyalo aku takut mengoda orang yg ada suami (atau isteri) gode gemuk ta --- odiye susa mo:nao to beca orang gemuk begini susah pergi dg beca

gohu gohu (campuran udang, rica, tomat yg tidak dimasak atau popaya yg dicampur dg rica lalu diberi cuka) di:la ponga: --- wonu o panyaki to ombongo jangan makan gohu kalau ada penyakit di perut goi

goiyolo dicopet doyi:liyo --- saba-bu mayilaba so:mbongiliyo uangnya dicopet sebab dia terlalu sompong mogoi mencopet poobilohe tiyo, po:li ma --- doyi perhatikan baik-baik dia karena akan mencopet uang

ta mo:goiya tukang copet to Banteng da:da:ta --- di lapangan Banteng banyak tukang copet

gola gola (pencuri atau pemenggal kepala manusia) tiyo di:la mo:he lo --- dia tidak takut/pencuri

golopi celana golpi wau yilohiya li Bupati --- mohelu duluwo aku diberikan Bupati dua celana golpi golo-golopi sedang memakai golpi ti pa:pa --- ode ka:ntori ayah memakai golpike kantor golpiyalo dipakaikan golpi tiyo ode sikola musi --- dia ke sekolah mesti dipakaikan golpi mohigolopi memakai golpi wau ongo: --- yimayipo aku masih akan memakai golpi, tunggu dulu

golopiya kisi-kisi jendela pakeyi --- janelamu asali gaga billohelu pakaikan kisi-kisi jendelamu agar indah kelihatan

gopu gop ma --- ju sudah gop, pak gopuwelo digop bolo ngopita duwa ma --- tinggal selembar kertas berbiji dua akan digop (dalam permainan domino)

mogopu menggop popola:helomayi olemu lima dobol, de wau ta --- turunkan saja lima dobolmu, nanti aku yg menggop

gora tumbuhan atau buah gora --- de pomudea to hula wonu di:la mopaato gora nanti dicelupkan pd gula kalau tidak rasa pahit

goro karet (karet mainan) ngo:lo ngo-dosi --- berapa satu dos karet (mainan)

goroba gerobak bongomu detohelo to
--- kelapamu muatkan saja di
gerobak
goso
goso-goso tergosok kamejamu ma
--- lo sabongi kemejamu sudah
tergosok dg sabun
goso:lo digosok talalamu ma ---,
hamalomayi sabongi celanamu akan
digosok, ambillah sabun
mogoso menggosok wau ta ma ---
kulambu aku yg akan menggosok
kulambu
gowa gua to masa lo Japangi wonu ma
woluwomayi hiko:ki ami ma tume-
tea ode --- pd masa Jepang kalau
akan ada ke mari pesawat terbang
kami akan lari ke gua
gula-gula gula-gula wau bo lootapu
paraseni --- aku hanya mendapat
persen gula-gula
gurita gurita te u:ti pakeyilomao --- si
buyung supaya dipakaikan saja gurita
guri-gurita sedang memakai gurita
te u:ti ma --- si buyung sudah

memakai gurita
gurita:lo dipakaikan gurita --- asali
mowali ukikio ombongiyo dipakaikan
gurita agar menjadi kecil perutnya
mohigurita memakai gurita wau de
musi --- sababu ombonguu mo-
ngongoto aku mesti memakai gurita
sebab perutku sakit
guru guru ami pilohileya II --- doyi
sababu to dulahu Sahutu talu-talu
mo:nao ode Lombongo kami dimin-
tai guru uang sebab hari Sabtu
depan pergi ke Lombongo
guruwo洩 dipelajari noga:ami u mopi-
yohu musi --- semua yg baik mesti
dipelajari
moguru berguru, mempelajari ti ba:
puu tilumuwoto oay:wa --- u
mowali ka:bali neneku masuk ke
dalam hutan berguru agar menjadi
kebal
mopoguru mengajar --- lola:ngo
bo me:ntulongo mengajar sore hanya
timbul rasa ngantuk

haraba panggilan kepada nenek perempuan orang Arab *kabaya li --- utiye, di:la mao pomakeya* kebaya jangan pakai nenek ini
 habari kabar *hinta wolo:lo --- bagaimana kabar*
haba-habari tersiar kabar ma --- Walanta ma mayi to Jawa tersiar kabar bahwa Belanda sudah ada di Jawa
habariyolo ditanyakan ti kaka --- wonu ma woluwo kakak ditanyakan belum sudah ada mohabari menanyakan, minta kabar *watiya bo mayi --- wonu to moowalimola to karaja boyito* saya datang hanya untuk minta kabar apakah anda bisa datang di pesta itu
polohabari masa sas-sus (masa tersiar kabar yg kebanyakannya bohong) *di:la boti: heluwala huyi, --- masa:tiya jangan* terlalu banyak keluar malam masa sas-sus sekarang tuladu habari surat kabar *ilo:pate-liyo ma woluwo to --- kematian*nya sudah ada di surat kabar
habi:bi panggilan kepada nenek laki-laki bangsa Arab *ti --- ilolihita lo oto sababu lomutu dalalo* nenek ter tindis dg oto karena memotong jalan
habu-habu sejenis tumbuhan yg buahnya seperti semangka, baik dibuat sayur --- *musi pakeyala para-para asali momungo da:da:ta* habu-habu mesti dipakai para-para agar berbuah banyak
habusi orang Habsyi *tanu bo --- yio botiye barangkali* hanya orang Habsyi kau ini (maksudnya orang yg sulit diatur)
hadisi hadith *diya:lu to --- ta bo mopuswasa to:lo huyi* tidak ada dalam hadith orang yg hanya berpuasa tiga hari
hadiya hadiah te Bulita *lootapu --- mopiyyohu si* Bulita mendapat hadiah yg baik
hadiya:lo dihadiah *to:nu ta no: moro satu --- siapa tg dapat no: moro satu mendapat hadiah*

haga

haga-haga tertegun tiyo bolo --- loo:nto walaiyo lodehu dia tinggal tertegun melihat anaknya jatuh
haji bulan Haji, orang yg sudah haji hulala talu-talu ma --- bular depan sudah bulan Zulhijah *ti --- mo:naomayi* pak haji datang ke sindi mohaji naik haji *makusuduliyo moba:jaripo hake:kati lou --- mak-sudnya belajar dahulu hakekat naik haji*
hake:kati hakekat makusuduliyo moba:jaripo --- lou mohaji mak-sudnya belajar dahulu hakekat naik haji
haki peniti kawat kabayamu pakeyl --- asali di:la mohuo kebayamu pakaikan peniti agar tidak terbuka *haki-haki sedang memakai peniti --- tuheta di:la modehu memakai peniti* sehingga tidak jatuh
hakiyalo dipakaikan peniti boo --- asali di:la mohuo baju dipakaikan peniti agar tidak terbuka
haki:mu hakim ti --- hemokaraja to pengadilan hakim bekerja di pengadilan
haku 1. *hak --- lo tawu di:la bolo mao hama* hak orang jangan diambil
 2. *kemaluan te Sudi bilotoo iluthata lo bali to --- Sudin pingsan kena bola di kemaluannya*
motolohaku mengaku mempunyai hak yilongola yio --- to u di:la uwolemu mengaku mengaku mempunyai hak pd sesuatu yg bukan hakmu
hala
mohala mencari ikan --- to hu:nggo deheто da:da:ta u tame:lo mencari ikan di tengah laut banyak yg harus ditangkap
pilohala alat-alat penangkap ikan tiyo ma lowali susa sababu --- hepotumulyo ma lorusa dia sidah menjadi susah karena alat-alat penangkap ikan untuk penyambung hidupnya sudah rusak
ta mo:halawa nelayan --- musi o boluto nelayan mesti mempunyai perahu

halahala halahala (campuran semen, kapur, pasir yg biasa dipakai untuk memoles) *ta mo:me:selya ma hipoo: yonga sababu --- ma lopu:ito* tukang mesel sudah diam sebab halahala sudah habis

halabolu tegalan *binte to pa:tali, binte lo* --- jagung di pasar, jagung hasil tegalan halaboluwolo ditanami dg tanaman musim *ile:ngi ma* --- kebun akan ditanami dg tanaman musim mohalabolo menanam (dg tanaman musim) *ami tiliayo li Kaputi* --- kami diundang Kaputi menanam (dg tanaman musim)

halahadi gergaji *putuwolo lo* --- *asali ngointa* dipotong dg gergaji agar cepat

halahadiyolo digergaji *ba:laki musi* --- balok mesti digergaji mohalahadi menggergaji *susadaa loheto bongo susah sekali menggergaji kelapa tua*

halale 1. halal *a:lalo utiye sababu lotapu lo u* --- makanlah ini sebab didapat dg cara halal

2. lebih baik *wonu ma odiye susaliyo* --- *ma mate* kalau sudah begini susahnya lebih baik mati saja

halantuyi

halahalantuyi terbalik (mis. botol, mulutnya ke bawah) *bu:tulu ma* --- botol sudah terbalik

popolahalantuyiyolo dibalikkan *bu:tulu onggo* --- *sababu onggo oyinudo* botol perlu dibalikkan sebab masih ada minyak

halati gelas *wau mohile taluhe ngo* --- aku minta air satu gelas

hale tabiat *timi-timiudu* duluhu *di:la bo mopo:lota ta mopo:wate sababu o:le to* --- *lo olongiya tiap-tiap hari bukan saja 10 orang yg meninggal karena kejelekhan tabiat raja* ohale berkelakuan tidak baik, pencuri, penanduk te Sudi *di:la mao tolomowa sababu* --- si Sudin jangan diterima sebab berkelakuan tidak baik (pencuri) sapi boyito --- *yio di:la podudula:mota sapi*

itu penanduk (dsb) engkau jangan mendekat

halipa halifah *tou boyito --- U:mara ta pare-parenta* pada waktu itu khalifah Umar yg sedang memerintah halma halma *dulo ito moyitohu* --- mari kita bermain halma

haluwa halwa (sejenis kue yg terbuat dg ubi yg ditiris halus, digoreng lalu diaduk dg gula merah) *bo* --- *u tilalimu* hanya kue halwa yg kau beli

hama

hama:lo 1. diambil, diterima *bukuu ma mota* --- buku akan pergi diambil *tolobalangiyo ma* --- pinangannya akan diterima

2. diundang *tiyo olo debo* --- dia juga tetap diundang

mohama 1. mengambil, menerima *wau mota* --- buku aku pergi mengambil buku *ti Ija debo ma* --- *tolobalangiyo* Ija akan menerima pinangannya

2. mengundang *to nika li Ida ami* --- *oli Bupati* pd perkawinan si Ida kami mengundang Bupati ta *mo:hamawa* pencuri --- *ma ilodeupaliyo* pencuri sudah tertangkap

hamisi 1. hari Kamis *to* --- *talul-talul ami mo:nao* pd hari Kamis depan kami pergi

2. tidak halal (mis. tidak bekerja baik menerima gaji) *doyi* --- *di:la boti: sanangi pobalanja* uang yg didapat tanpa kerja keras tidak baik dibelanjakan

hando handuk, perut besar hewan yg seperti handuk *wonu molihu di:la lipata* --- kalau mandi jangan lupa handuk --- *lo sapi gaga po: hutu coro* perut besar sapi yg seperti handuk baik dibuat soto

hangato

hangahangato sedang menumpang *ti: mongoliyo bo* --- *to beleu sababu ilopobuwa* lo beleu mereka hanya menumpang di rumahku sebab kebakan rumahnya

ilohangata keuntungan, hasil dari menghemat *ngolihu* --- *to gaji*

ngohula seribu rupiah hasil menghemat dari gaji sebulan
mohangato menumpang termasuk makan *wau to bele limongoliyo bo --- ila limongoliyo* aku di rumah mereka hanya untuk menumpang tinggal dan makan
hanggao tidak berisi mis. padi karena kena penyakit *pee:nta botiya paleu bo lowali* --- kali ini padiku hanya jadi tidak berisi
hangi penahan (balok sepotong atau batu yg khusus disediakan untuk menahan roda oto apabila terjadi kemacetan pd pendakian) *to:nu --- oto ma towu-towuli* mana penahan roda oto sudah mundur
hangiyalo ditahan *oto ma towu-towuli paralu* --- oto yg sudah mundur (mis. dalam pendakian) perlu ditahan
mohangi menahan *oto boyito ma momaso to yilto wonu ito di:la hua* --- oto itu akan masuk jurang kalau anda tidak segera menahan (bolanya dg kayu sepotong atau batu)
hanta gantang (ukuran takaran di Gorontalo satu gantang delapan cupuk = 12, 1 (satu cupuk $1\frac{1}{2}$ l) *podelomayi --- pale ma peetonggadu bawalah gantang*, padi akan disuruh takar
ha:ntai pd mula ceritanya --- *tiyo yito lo:nao ode oli kakamu ohila mobulota doyi* pd mula ceritanya dia ini pergi kepada kakakmu ingin meminjam uang
hantalo
hanta-hantalo dalam keadaan dibunyikan genderang *ti ko:ntolo nao-nao* --- Kontroler sedang berjalan sambil dibunyikan genderang
hantalolo dibunyikan genderang mis. karena upacara adat *tou mudolo wonu walao olongiya mate musi* --- pada waktu dahulu kalau anak raja meninggal mestil diupacarakann dan dipukul genderang.
hantaleya tambahan pd camping kiri atau kanan rumah tempat menyimpan hasil panen *bele le Supu ma pilihutuwaliyo* --- rumah si Supu

sudah dibuatkannya tambahan
ha:ntamu
ha:ntamuwoolo dihantam --- *wonu di:la modungohu* dihantam kalau tidak mendengar
moha:ntamu menghantam *yio --- oliyo de tiyo wule-wuleya* engkau menghantam padanya nantikalau dia membelakang
ha:ntanga kerampang (bahagian badan antara pantat dan kemaluan --- *lo talalau na lobua kerampang celanaku* sudah terbuka
hanti
hantiyalo diejek mis. mengangkat sesuatu yg tidak bisa diangkatnya *bilohento, asali tiyo didu motiso: mbongi to:nu u karaja:liyo musi* --- kita lihat, agar dia tidak berlaku sompong lagi maka mana yg ia kerjakan mesti diejek
mohanti mengejek *wau di:la --- sababu tiyo mo:mateya* aku tidak mau mengejek sebab dia pemukul
ha:pali hafal *ma --- olau tametiyo* sudah hafal padaku jawabannya
ha:ha:pali terhafal *sabari dipo yin-tuwa, dipo --- tametiyo* sabar jangan duhu tanya, belum terhafal jawabannya
ha:paliyolo dihafal *rumus musi --- rumus* mesti dihafal
moha:pali menghafal *lola:ngo wau --- sojara* sore aku menghafal sejarah
hapato bulu romo *bo hitihela --- moo:nto oliyo hepate:liyo* berdiri bulu romo melihat dia sedang dipukul *amu di:la bibita hapatuu* tidak berdiri bulu romaku (maksudnya tidak takut sedikitpun)
haraga harga --- *lo bongo ma loonika oliyo* harga kelapa sudah menyebabkan dia kawin
moharaga menghargai *tali:ye motota --- to tawu* laki-laki ini pandai menghargai orang
haramu haram *loyi --- to ta Islamu* babi haram bagi orang Islam
harapu sangka, kira --- *la:tiya mota mongaydo* saya kira pergi mengail
ha:rapuwolo diharap *ito --- mo:*

naomola anda diharap ke sana
moha:rapu mengharapkan *wau ma*
didu --- *oliyo mohuwalingayi* aku
sudah tidak mengharapkan padanya
untuk kembali
harata harta --- *musi ma tayadulo*
harta mesti akan dibagi
harneti harnet (jala rambut perempuan
untuk menahan kundai) *huwuuu wo-*
nu di:la pakeyala --- *di:la mopi-*
yohu rambutku kalau tidak dipakai
harnet tidak baik
has 1. *gas nte wohi* --- *asali tume-*
teo coba berikan gas agar lari
2. *utama ma sipati* --- *oliyo uyi-*
to sudah sifat utama baginya itu
3. *kain khas* (pembalut luka) *palimu*
pakeyi --- *asali di:la tambiya*
lo lango lukamu pakaikan khas agar
tidak dilihat lagi
4. *baik potalimayi da:gingi* ---
belilah daging baik
ha:sii pajak wau dipo loma:yari ---
aku belum membayar pajak
hata tebu air (batangnya beruas seperti
tebu, berlubang di dalam, biasa
diambil untuk tangki joran) *wau*
loo:nto be:leya lo dinggota to ---
aku melihat sarang burung pipit
di tebu air
ta:tamu khatam (tutup membaca Qur'-
an) *lo:mbu* --- *lo kuruani to tihi*
besok khatam Qur'an di mesjid
ha:tamuwole dikhatam (apabila telah
selesai membaca 30 juz Al-Qur'an
biasanya diadakan khatamnya). Disam-
ping itu di rumah pengantin perem-
puan sering diadakan upacara khatam
Qur'an yg diadakan pd malam
perkawinan di mana pengantin perem-
puan duduk di pelaminan) *ti btle:*
niti buwa popohulqolomayi to pu-
ade ma --- pengantin perempuan
supaya dihadirkan di pelaminan
akan dikhatam
moha:tamu menghatam *ami ma* ---
kuruani lo:mbu kami akan meng-
hatam Qur'an besok
hatango 1. tempat insang ikan *tuwohe*
moli --- cocoklah melalui tempat
insang
2. sesuatu yg melengkung yg me-

nyebabkan sesuatu dapat dikaitkan
mis. pd ujung mata kail *mato lo*
oayilo musi o --- mata kail mesti
ada joroknya

ha:tibi khatib wolo:lo utiye, bolo
ngopeemola jumaati wawu ti ---
dipo:luwo bagaimana ini, sebentar
lagi sembahyang jum'at dan khatib
belum ada

jawaw:tiri khawatir yio di:la ---
loponao oliyo tutuwawu? apakah eng
kau tidak khawatir menyuruh dia
pergi sendirian?

hawa:hawa:tiri dalam keadaan kha-
watir *wau ma* --- *sababu tyo*
bolo:nao tutuwawu aku sudah kha-
watir sebab dia hanya pergi sen-
dirian

hawu rokok wa:tiya mohile --- saya
minta rokok

hayao

haya:hayao panjang bateu --- *di:la*
mowati pomake batikku panjang
tidak boleh dipakai
mohaha:yaa menjadi berpanjang-pan-
jang mis. perkara *parakara bottye*
poodaha bolo --- perkara ini juga
jangan sampai berkepanjangan
poohayaolo diperpanjang *wonu lim-*
bu-limbuo must --- kalau pendek
mesti diperpanjang

hayato

ha:yata pesta laga (ayam) *tomongo-*
mongobuwa lo:naomayi mayi lomi-
lohe --- *lo maluo sampai-sampai*
kepada perempuan datang melihat
pesta laga ayam

haha:yata sedang berlaga *maluo ma* ---
ayam sudah berlaga

moha:yata berlaga *otohila lo malua*
botiye wambao bo --- kesukaan
ayam ini hanya berlaga

mopoha:yato menyabung (ayam) *ka-*
raja:liyo ngohuyi-ngohuyi wambao
bo --- *maluo* pekerjaannya tiap
hari hanya menyabung ayam

popoha:yatolo disabung *maluumu*
mopiyo --- ayammu baik di-
sabung

he:bati hebat --- *beleliyo* hebat
rumahnya

hebilo

hebilolo digayung dg keras karena di tempat yg dangkal atau berumput --- *u:ti asali hua lumuwala:mota to mlango botiya didayung dg keras* agar segera keluar dari pelabuhan ini

huhebilo buluh yg dipakai untuk mendayung perahu di tempat dangkal atau yg berumput *di:la lipata modelo --- sababu lumawodu u o dumalo* jangan lupa membawa pendayung buluh sebab melewati tempat yg ada rumput danau

he:bu

he:he:bu dalam keadaan besar mis. daun pintu bo --- *pintu boyito tou ma le:pasimota* kelihatan besar pintu itu setelah terpas

heda

hedalo dieja, diucapkan *hurupu --- ngobotu:ngobotu* huruf diucapkan satu-satu

moheda mengeja *amu --- tiyo dipo motota* mengejapun dia belum pandai

heduo

pohedu:yo ditawarkannya dg keras *sapatu boyito --- olau bo wau di:la mohama* sepatu itu ditawarkannya dg keras padaku tetapi aku tidak mau mengambil

he:hea

permufakatan untuk membuat sesuatu --- *limongoliyo ma lowali loohutuwa odiye* permufakatan mereka yg menyebabkan jadi begini mohe:hea bermufakat, saling mengajak *ami --- mohutu u mopyohu* kami bermufakat untuk membuat yg baik

heheto

hehe-heheto sedang menetes *yiyohu la:tiya ma --- air liur saya sudah menetes*

hehetaloo ditetesi *mato me:la --- lo bintang tuju mata merah* ditetesi dg obat mata bintang tujuh

mopoheheto menetes, meneteskan *mo:nao ode popa:teya yingga bo ta --- duhu* pergi ke pertempuran hanya orang yg ingin meneteskan darah (nya)

hehu

mohehu merampas *timongoliyo wo:nu ma didu o ua:lo ma --- dudu-lo lo tawu* mereka kalau sudah tidak ada makanan akan merampas bawaan orang

pohehu 1. orang yg biasa merampas (biasanya di tempat sunyi) *wau mo: he sababu bolo mo:dungga:ya wolo --- to oayuwa* aku takut sebab jangan sampai bertemu dg perampas di hutan

2. benalu --- *moopate pilomulo ilotumulaliyo* benalu menyebabkan kematian tumbuhan yg di tempatinya heita rakit *ami mohutu --- wonu taluhe daa* kami membuat rakit kalau banjir

hele udang --- *lo deheto dudulaa* udang laut besar-besar

he:lemu helem, topi *tou ti pa:pa lo: naomola yilohiyaliyomayi --- tu-wawu* pd waktu ayah ke sana diberikannya sebuah helem

he:he:lemu memakai helem *ti pa:pa ode ka:ntori ---* ayah ke kantor memakai helem

mohile:lemu memakai helem *wonu mopatu duluhu musi ---* kalau panas matahari mesti memakai helem helidu setuju *ami ma ---* kami sudah setuju

heliti

he:he:liliya berkeliling *ma lohi: hewo tiyo --- te:to* sudah lama dia berkeliling di situ

heliliyolo dijalani *sekelilingnya lipu ma --- pololohela ta nika:lo* negeri akan dikelilingi untuk mencari orang yg akan dikawini

mohe:liliya berkeliling *lo:mbu ami --- to kota besok* kami berkeliling di kota

helumo sepakat *ami ma --- tiyo monika* kami sudah sepakat dia kawin

he:luma permufakatan *mopyohu --- to ka:mbungu lami* baik permufakatan di kampung kami

mohe:luma bersepakat *raiyati --- mohutu hu:lude* rakyat bersepakat membuat jembatan popohelumolo dibuat agar sepakat

raiayati --- *mohutu sikola rakyat*
dibuat sepakat untuk membuat sekolah
heluto
hehe:luta saling menarik *diniyamao*
walaunu boyito --- laranglah anak
mu itu saling menarik
helutolo ditarik *bani dihu-dihu olyo*
--- ikat pinggang yg sedang dia
pegang ditarik
moheluto 1. menarik *too:tutuwa*
--- *asali mobunggato* betul-betul
menarik agar tercabut
2. (dari kd 'waluto') menjagai anak
sambil mengajaknya bermain *wau*
dipo mo:nao sababu onggo ---
oli Ati aku belum mau pergi sebab
masih menjaga adik Ati
he:mati hemat musi --- *asali mowali*
kaya mesti hemat agar menjadi
kaya
henengo
hene-henengo dalam keadaan besar
perut karena kekenyangan *tiyo ma*
bolo --- *tanu ma lobutuhu* dia
sudah besar perut barangkali sudah
kenyang
he:ngeta pertikai --- *limongoliyo*
dipo lopulito pertikai mereka be-
lum habis
hehe:ngeta sedang bertengkar *onggo*
dumodupo timongoliyo ma --- ma-
sih pagi mereka sudah bertengkar
mohe:ngeta bertengkar *timongoli*
wumbade li pa:pa wonu --- kamu
dipukul ayah kalau bertengkar
henggeo walang sangit *tilapulo pale*
lowali ngoidi sababu mayilaba da:ta
lo --- hasil padi menjadi sedikit
karena terlalu banyak walang sangit
he:nggo awan *ito ma lumawodu* ---
kita akan melewati awan
hengu kering *mayilaba* --- *lo ayu*
boyito sudah terlalu kering
henguwalo dikeringkan *bongo ma*
--- *lapatao bolo potali* kelapa
akan dikeringkan kemudian baru
dijual
mohengu kering *ayu* --- *gaga*
podio kayu kering baik untuk kayu
api
henteo

hehe:ntea saling punjing *timongoliyo* --- *to huhutu mole:to* mereka
saling gunjing pd perbuatan buruk
mohenteo menggunjing *di:la moyo* --- *to tawu* tidak baik
menggunjing orang
he:ode sabungan *dulo ito mota momi*
lohe --- *lo maluo* mari kita pergi
melihat sabungan ayam
mohe:ode menyabung *ngohuyi-ingo*
huyi tiyo wambao bo --- tiap-
tiap hari dia hanya menyabung
(ayam)
heodu
heo-heodu sedang terikat *maluu*
--- *to bangga* ayamku sedang ter-
ikat di bangku
headulo diikat *malua botiye* ---
to uato meja asali di:la moolahi
ayam ini diikat di kaki meja agar
tidak lepas
moheodu mengikat *wa:tiya* ---
de musi wolo tali saya mengikat
nanti mesti dg tali
hepi
hepiyolo diletuk *modaha binde di:la*
mopolito wuludu batangiy ---
menjaga jagung tidak habis dimakan
ulat maka batangnya mesti diletuk
(dilipat)
mohepi meletuk *wau* --- *uuuu*
aku meletuk tanganku (jari-jarinya)
hepu tebu air (*L. saccharum spontaneum*) *buulu luu-luuto* *to delomo*
--- rusu sedang berbaring di dalam
rumpunan tebu air
he:rani 1. heran *wau* --- *moo:nto*
kalakuwaniliyo aku heran melihat
kelakuannya
2. sejenis tumbuhan yg berbatang
lembek, tingginya + 1 m, daunnya
kesat, berbau keras kalau digosok,
biasa diambil untuk obat kudis
pohamamayi --- *pohunema kuku*
du ambillah daun 'heran' untuk
pengobatan kudis
hetutö ratus *di:la bo* --- *doyi ila*
liyo bukan saja ratus uang yg di-
makannya
mohetuto seratus *wohi:mayi wau*
doyi --- berilah aku uang se-
ratus rupiah.

heuto

heu-heuto sementara tertutup *sikola ongo* --- sekolah masih sementara tertutup
heutalo ditutup *pintuliyo musi* --- pintunya mesti ditutup
moheuto menutup *to kira la:tiya ti ne:ne di:la moewali* --- sababu pintu boyito mototolo pd perkiraan saya nenek tidak bisa menutup sebab pintu itu sesak

hewolo

hewulao-hewulao bergoyang-goyang mis. patok pagar yg tidak keras tambunannya *pa:too bala bo* --- *muli tambuli* patok pagar bergoyang-goyang tambun kembali
hewulolo digoyang *batango oyile* --- *hungoliyo musi modulahu*
mayi batang mangga digoyang, buahnya pastijatuh
mohewulo menggoyang *wau di:la moewali* --- *bungo lo bongo* aku tidak bisa menggoyang pangkal tumbuhan kelapa

hewuwango

hewu-hewuwango sedang melolong *apula runu-runuhe oli mongoliyo ma* --- anjing yg mengikuti mereka sudah melolong
mohewuwango melolong *apula, wonu huyi* --- anjing, kalau malam melolong

heyi

heyiyolo dipindahkan *sabari botu ongo* --- sabar, batu perlu dipindahkan dulu
moheyi pindah, bergerak dari tempat semula *ami di:la* --- *openu popo*
heyiyoliyo kami tidak akan pindah meskipun disuruhnya pindah *tae-tae to rasipede wonu mo:dungga: ya wolo oto musi* --- naik sepeda kalau bertemu dg oto mesti meminggir *poodaha bolo* --- *to gat risi* hati-hati jangan sampai bergerak dari garis
popoheyiyolo dipindahkan, disuruh pindah *ta hulo-huloa to beleu ma* --- orang yg menentpati rumahku akan disuruh pindah

he:yida

he:he:yide dalam keadaan tidak segaris *bo* --- *piloga:risimu* hanya dalam keadaan tidak segaris caramu menggaris
mohe:yide tidak segaris *poodaha bo-lo* --- *dudutu lo salawaku* hati-hati jangan sampai tidak segaris letak balok

heyidu

heyi:heyidu bersisir, dalam keadaan bersisir *walauu* --- *mo:nao ode sikola* anakku bersisir pergi ke sekolah

heyidelu disisir *huwoo musi* --- *wonu ma lolihu* rambut mesti disisir kalau sudah mandi
moheyidu menyisir *yimayipo, tiyo bolo* --- tunggu dulu, dia tinggal menyisir

he:yiya 1. permainan pindah-pindah (biasanya pd papan atau karton dg garis-garis). Pada titik-titik tertentu diletekkan biji permainan itu. Cara bermain hanya memindah-mindahkan biji tsb *tiyo layito bo heodu ngga: u to* --- dia selalu hanya ketemu dalam permainan pindah-pindah
2. sumbangan pd waktu ada pesta dg harapan memperoleh balasan *to ka:mbungu lami tawu wambao dede:pita* --- *wonu bolo woluwo ta monika* di kampung kami orang saling mengantarkan sumbangan kalau ada yg kawin

hiba hiba huta botiye --- *li ma:ma olau* tanah ini hiba ibu kepadaku hida:ya hidayah *potala mo:tapu* --- *mon to allahu tada* moga-moga mendapat hidayah dari Tuhan

hidi

hidi:hidi bermanja-manja *te u:ti* --- *to oli papa:liyo* si buyung sedang bermanja-manja pd ayahnya
hidiyalo manja *walao wa:tiya* --- anak saya manja
mopohidi memanjakan *ti ba:pumu ta* --- *olemu* nenekmu yg memanjakan padamu

hi:du

hi:dulo ditarik *ayu boyito dulolo* ma --- *ode yita:to* kayu itu marlah akan ditarik ke atas

mohi:du 1. menarik *di:la yio ta pilarenta:liyo* --- bukan engkau yg disuruhnya menarik
2. menderita penyakit asma *ali:heo naolo, wonu di:la huyimao yio* --- ayuh cepat pergi, kalau tidak malam nanti kau akan menderita penyakit asma

hi:hede

hi:hi:hede berbeda *kalakuwani limo:ngoliyo* --- kelakuan mereka berbeda

mohi:hede berbeda *poodaha* --- tumba lo boomu hati-hati jangan sampai berbeda kombinasi bajumu

hi:hewo lama ma sambe --- lou yima-yima sudah terlalu lama sedang menunggu

hihi:hewomao makin lama, makin *tou ma* --- *ti Bui Bungale ma didu lohuwalingo Mongonu* lama kelamaan Bui Bungale sudah tidak kembali lagi ke Bolaang Mongondow

mohe:hewo lama --- *mohima oliyo he:monga* lama menunggu padanya sedang makan Hihi

hihilimpa gilingan delowamao pale botiya odee --- bawalah padi ini ke gilingan

hi:hiya iri hati mowali --- *oli mongoliyo, yio lotali boo, bo ta ngota ta pilotaliyamu* jadi iri hati antara mereka, engkau membeli baju, hanya seorang yang kau belikan

hihi:hiya dalam keadaan iri hati *tiyo layito* --- wolau dia selalu iri hati dg aku

mohi:hiya iri hati *tiyo* --- woltanto dia iri hati dg anda

hihilo

mopohihilo menggosokkan *tiyo* --- *kukudiyo to me:seli dia* menggosokkan kudisnya di mesel

popohihilo digosokkan *wonu moto:hidu* --- *to u moalato asali olu:liya* kalau gatal digosokkan pd barang yg kesat agar puas (tawar gatal nya)

hi:hita persaingan *mohutu u mole:to masa:tiya ma lowali* --- membuat yg tidak baik, sekarang sudah men-

jadi persaingan

mohi:hita bersaing polahullumayi ole mu di:la mopiyo:hu --- *to u mole:to* kuperasakan pacamu tidak baik bersaing dalam hal yg tidak baik jhitinga rambut yg tumbuh pd kiri-kanan kepala, yg pada laki-laki biasanya dicukur *watu hili:diyo to* --- aku ditariknya di rambut pinggir *wau bo delo ta binta bintaa to* --- *yima:yima oliyo heopora-siyoliyo* aku seperti orang ditarik rambut pinggir sedang menunggu padanya sedang dioperasi

hihito

hihi:hihito tergosok *rasipedemu ma* --- sepedamu sudah tengosok

hihitalo digosok rasipede onggoo --- *dipo mao taeyi sepede dilap duhu* jangan dulu dinaiki

mohihito menggosok, melap *wau onggoo* --- *kamar mandi* aku akan menggosok kamar mandi duhu

hihito penggosok to kamar mandi woluwo --- di kamar mandi ada (batu) penggosok

hiko:ki sebutan untuk pesawat terbang pd zaman Jepang *ti:nayi* --- *poo: yolo* ke mari pesawat terbang, diamlah

hila

hila:mu keinginanmu *yingga* --- *u lo:nao ha* . . . keinginanmu untuk pergi

ilohila berkeinginan, suka *to dulahe tuwawu olongiya* --- *longalupo* pd suatu hari raja berkeinginan berburu

hilala:dua mogamoga --- *yio hua mootapu walao* mogamoga engkau segera mendapat anak

hilapu khilaf wa:tiya ta --- *di:la ito saya* yg khilaf bukan bapak/ibu hilawadu

hilawadu disambung, diminta penjelasan *u di:la boti: mopatato paralu* --- yg tidak begitu jelas perlu diminta penjelasan (lagi)

mohilawadu menyambung (pembicaraan) --- *tahe liyonto e:ngonti, tiyamanto tanu di:la satuju* menyambung kata-kata bapak tadi barang-

kali bapak tuan tidak setuju
hilawo hati bolo pomilohulo bolo
woluwo ta mo:tuhatawa to delomo
--- melihatlah, mogamoga ada yg
berkenan di hati
hihilawo sendiri patujulyo mo:nao
ode beleliyo lo --- to Ayula
maksudnya pergi ke rumahnya sendiri di Ayula
hihilawowa saling mencintai te Dude
wauw ti Dudi ma --- si Dude dan
si Dudi sudah saling mencintai
mohilawo bernapas wau onggo ---
aku bernapas duhu
motohilawo suka, cinta wau ---,
bo tiyo dl:la mohuto aku cinta
tetapi dia tidak mau
ohilawo 1. ada hati tiyo --- to
bate boyito dia ada hati pd batik
itu
3. cepat tersinggung tiyo ---
ngoididid cepat tersinggung

hile

hihilile permintaan ma piloposa:mbe:
woma lo babu --- li ne:ne sudah
disampaikan babu permintaan nenek
mohile minta, meminta wau ---
taluhu aku minta air
pohile:lo diminta boo botiya ma
--- baju ini akan diminta
ta mo:hileya peminta-minta ti
payituwa ma lowali --- orang tua
itu sudah menjadi peminta-minta
hileyia upacara hari ketiga, ketujuh dst
sesudah seseorang meninggal dunia
ta to pahamu lo muhamadiya didu
mohutu --- wonu woluwu ta
mate orang yg bersaham Muham-
madiyah tidak membuat upacara hari
ketiga dst kalau ada yg meninggal

hilimuta

hili-hilimuta sedang menangis ter-
sedu-sedu loontomao walaiyo ma
yilate tiyo ma --- melihat anaknya
sudah meninggal dia pun menangislah
tersedu-sedu

hilingo

hilingolo digiling binte mohengu
susu --- jagung kering susah di-
giling
mohilingo menggiling me:mangi wo-
nu --- binte mohi:hewo memang

kalau menggiling jagung, lama
hilola:be sesuatu yg besar dan luas
yg jatuh pd suatu tempat sehingga
menimbulkan bunyi yg sering mena-
kutkan seni lodehumayi bo mayi
--- to tibawa seng yg jatuh hanya
berbunyi . . . bah . . . di bawah
himba domba'wau di:la biyasa monga
da:gingi lo --- aku tidak biasa ma-
kan daging domba

himbalo

hihimba-himbalo bergerombol-gerom-
bol (biasanya binatang) boyi bo
--- monga binte lamu huyimao
babi bergerombol-gerombol makan
jagung kami pd waktu malam

himbungo

hi:mbunga persekutuan dalam per-
tanian dg pembagian hasil yg me-
rata ami lopotihulo --- tuwatu
kami mendirikan suatu persekutuan
himbungolo dihimpun timongoliyo
--- to u mopotihulo tihu mereka
djhimpun untuk mendirikan mesjid
mohimbungo menghimpun (tenaga
dan pikiran) ito musi --- patuju
litmongoliyo kita mesti menghimpun
maksud mereka

himuudu tanda atau alamat yg me-
nyatakan bahwa seseorang tidak lama
lagi akan meninggal wau ma loo:
nto --- ohuyi aku sudah melihat
tanda akan meninggal semalam

hina hina wau --- mo:dungga:ya
wolyo aku hina bertemu dg dia
hina:lo dihinakan tiyo de --- to
dimuka lo ta: da:da:ta dia nanti
dihinakan di muka orang banyak
mohina menghinakan dl:la mowali
--- to tawu tidak boleh meng-
hinakan orang

himonga mui ca iu (air kental seperti
susu yg keluar dari lubang telinga)
--- mohutode daa mui ca iu bu-
suk sekali

hintalabu

1. bagaimana --- wolo:lo ha-
bari kaka bagaimana khabar kakak
2. mogamoga --- bo tiyo ta mo:
naomayi mogamoga hanya dia yg
datang

hinalabu

hinta-hinalabu sedang menyala ber-

kobar-kobar *tulu ma* --- *to bele*
Ka:simu api sudah menyala ber-
 kobar-kobar di rumah xi Kasim
 hi:ntinga pertengkaran (anak-anak) *yito*-
he botiye u moowali --- *oli mongo*-
liyo permainan ini yg menjadi per-
 tengkaran antara mereka
 mohi:ntinga bertengkar, menganggu
 orang lain sehingga menangis *wu*-
tatumu moowali, ---*wolo walauu* sau-
 daramu sering menganggu anakku
hi:po
 hi:palo ditiuip *tulu* --- *asali dumet*
ito api ditiuip agar menyala
 mohi:pa *duyungo* menganggur *karaja*
liyo bo --- kerjanya menganggur
 mohi:po meniuip *mopulito napasi*
 --- *tulu* habis napas meniuip api
 his ucapan menghardik --- *yio di:la*
po:naomai his, engkau tidak usah
 datang
hisabu
 hisabuwoliyo dihisab *ito botiya mola*
 --- *to dulake mo:mo:li* kita ini
 akan dihisap di belakang hari
 hisiyari ikhtiar *mo:nao to oloyihi*
tuwawu lo --- berjalan di sebelah
 kiri salah satu ikhtiar
 mohisiyari berikhtiar *to duniya ito*
wambao bo --- di dunia kita hanya
 selalu berikhtiar
 hitari gitar *to bu ngo hulalo gaga mo*-
kuti --- pd waktu terang bulan
 enak memetik gitar
 hito:ngani hitungan soal *lo* --- *boyito*
kira-kira mayilaba totoliyo soal hitu-
 ngan itu barangkali sudah terlalu sulit
hiyala
 mohiyala makan, kuat makan ikan
toduwola --- *ju silakan* makan
 pak/bu *walauu moowali* --- *upo*-
nuda anakku kuat makan ikan
hiyalo suami atau isteri *tou ma me*:
dunggamayi --- *mondo ka:ntori*
musi hua tiyangola monga ketika
 tiba suami dari kantor mesti segera
 diajak makan
 hihiyala hidup sebagai suami isteri
ma lohi:hewo timongoliyo ---
 sudah lama mereka hidup sebagai
 suami isteri
 hi:yala kehidupan sebagai suami

isteri --- *limongoliyo lala:yita*
papa:teya kehidupan mereka sebagai
 suami-isteri selalu bertengkar
 mohi:yala hidup bersuamikan atau hi-
 dup beristerikan *wau didu mohuto*
 --- *woliyo* aku tidak mau lagi
 bersuamikan atau beristerikan dia
 hiyarnbola sedangkan --- *tiyo debo*
longohi doyi sedangkan dia mem-
 berikan uang
hiyango 1. celah *yiladupaliyo to* --- di-
 rgingo diintipnya melalui celah di-
 ding
 2. kesempatan, lowongan *potala*
to u ngo:lo huyimola botiya wau
mootapu --- mog-moga dalam
 beberapa hari ini aku mendapat ke-
 sempatan
mopohiyango 1. melewatkannya melalui
 celah-celah susa --- *hiyo to di*-
nginga botiya susah melewatkannya
 lidi pd dinding ini
 2. mencari lowongan, mencari
 kesempatan susa --- *wakutu to*
kosibukan odiya susah mencari lo-
 wongan sibuk pada waktu seperti
 ini
hiyanta ceroboh (tidak hati-hati men-
 jaga sesuatu benda sehingga rusak,
 dicuri orang dsb) *ami di:la he:rahi*
tiyo pilotaowa, sababu tiyo ---
 kami tidak heran dia kecurian, se-
 bab dia ceroboh
pohiyanta berlaku ceroboh *di:la bolo*
 --- *to Jakarta jangan berlaku ce-*
roboh di Jakarta
hiyapo penyakit muntah cacing *to olami*
 --- *bo hunemoliyo lotangi lo*
tumbango pd kami penyakit muntah
 cacing hanya diobati dg getah pohon
 rumbia
hiyo 1. lidi *pohamamayi* --- *pohutu*
a:ato ambillah lidi untuk dibuat
 se-sapu
 2. pajak in natura yg biasanya ditarik
 oleh Pemerintah 1/10 dari hasil
 kotor *ta:wunu botiya kapala dipo*
lohimoa --- tahun ini kepala
 kampung belum mengumpulkan pa-
 jak tanaman
hiyongo
 hihiyonga saling menangisi *tou ma*

*le:dunggamota to milango ta titi:
lantahe botiya ma --- setelah tiba
di pelabuhan orang yg bertunangan
itu sudah saling menangisi
hiyo-hiyongo sedang menangis *ma*
lohi:hewo tiyo --- sudah lama
dia (sedang) menangis
hiyongalo ditangisi *mohile doyi to*
oli pa:pa de musi --- meminta
uang pd ayah nanti ditangisi
humoyongo menangis *ti ma:rna* ---
moe:lamayi oli pa:pa ibu menangis
terkenang pd ayah
mopohiyongo menyebabkan orang
lain menangis *ti kaka motota daa*
--- kakak pandai sekali menyebabkan
orang lain menangis
hobi hobi, kegemaran --- *le Suru*
monga lalampa kegemaran si Suru
makan lempor*

hobowu gedung (biasanya sekolah) *botu-*
tela boyito mota dutu-dutu to ---
batu tembok itu sedang terletak di
gedung

homu hom, karet penghapus *lututola*
lo --- *asali di:la mowali moyi-*
tomo dihapus dg hom agar tidak
menjadi hitam

hotel hotel *tiyo lotitolola to* ---
mo-pidu huyi dia tinggal di hotel selama
10 hari

howa
mohowu bangkrut, pailit *ngointa*
--- *da:hangi wonu mopeduli* segera
bangkrut dagangan kalau memberi kredit

hualimo cincin --- *hudawa mahale*
cincin emas mahal
hua-hualimo sedang memakai cincin
ti ta:ta --- kakak perempuan
sedang memakai cincin
huaimowalo dipakai cincin *ta*
monika paralu --- orang yg kawin
perlu dipakai cincin
mohihualimo memakai cincin *ode*
sikola di:la paralu --- ke sekolah
tidak perlu memakai cincin

huato
hua-huato terbuka *bo:lulo ka:yiniu*
ma --- bungkusannya sudah
terbuka
huatalo dibuka *u bolu-bolu* botiya

de --- to dimuka li ma:ma yg ter-
bungkus ini nanti dibuka di hadapan
ibu
momoato membuka (bungkusannya)
yinggi, de wau ta --- keluar, nanti
aku yg membuka

huayadu bibit padi *wa:tiya moluwala*
pale limo lo hanta to olonto bo
pohutu la:tiya --- saya membeli
lima gantang padi pd bapak hanya
akan sayajadikan bibit
hua-huayadu sedang terbuang, ber-
serakan *pale tililiumayi ma* ---
beras yg kubeli sudah berserakan
huayadulo dibuang, diserakan *malita*
didu pomake mowali --- Marica
yg sudah tidak dipakai boleh dibuang
mohuayadu menyebarkan padi untuk
bibit *omoluwa timongoli* --- kapan
kamu menyebarkan padi (yg bakal
dijadikan bibit)

hu:bulo nama seorang yg dianggap ke-
ramat di Gorontalo. Kuburannya di-
anggap keramat, terletak di Kec.
Tapa Kab. Gorontalo *ti --- tala*
ngota:liyo lo 'wali' to Hulontalo
Hu:bulo salah seorang wali di Gorontalo

hu:deta 1. *kudeta dipo lohi:hewo, to*
Walanta lowali --- belum lama,
di negeri Belanda terjadi kudeta
2. perkelahian *lolayade bongo u*
lowali --- lomongoliyo membagi
pohon kelapa yg menjadi sebab
perkelahian mereka

mohu:deta berkelahi *ta leikikia boyi-*
to moowali --- anak laki-laki ini
kuat berkelahi

hu:du ujung *sapiu mota pololohimayi*
--- *patodu* carikan ujung tebu (biasanya yg masih ada daunnya) untuk
sapiku

hudungu gedung *loa:ntulu* --- *bilo-*
muwaliyo hancur gedung dibomnya

huee
huee-huee dalam keadaan terbuka
(bungkusannya) *me:mangi ma* ---
bo:luliyo ma:ma memang sudah ter-
buka bungkusannya,
huee:lo dibuka, diamuk *hele bolu-*
bolu lo ombulo ga:mbangi ---

udang yg terbungkus dg daun nibung gampang dibuka ombongiyo --- wonu tiyo mola:wani perutnya dikat kalau dia melawan

mohuee menjadi terbuka wau mo:he modelo hele boyito bolo --- to hu:ngu dalalo aku takut membawa udang itu sebab jangan-jangan terbuka di tengah jalan

huhebu pintu ti ma:ma hulo-hulou to tili lo --- ibu sedang duduk dekat pintu

huheli

huhe-huheli sedang beristirahat tou tiyo --- de:bolo iilo:ntongaliyomao buulu hipohu:nganga pd waktu dia sedang beristirahat, tiba-tiba terlihat olehnya rum yg sedang berkelahi mohuheli beristirahat wau --- jamu sapulu aku beristirahat jam sepuluh huhelo

huhelao-huhelao gemetar ti ba:pu ma --- moluladu nenek gemetar menulis

huhelolo dijolok (dg jalan menggerak-gerakkan cabang atau rantingnya) asali da:da:ta oyile modulahumayi, musi --- agar banyak mangga yg jatuh mesti dijolok (dg jalan menggoyang cabangnya)

huhemo 1. ketam otohila:u --- yila-lango kusukai ketam bakar
2. sejenis penyakit yg disebabkan oleh guna-guna, rasanya seperti digigit ketam altheo delowa ode oli Kamani, --- utye segera bawa kepada Kamani, penyakit guna-guna ini

huheputo bantal peluk potalimayi du-yungo bo poluwanga --- belih kapuk untuk pengisi bantal peluk mohihuheputo memakai bantal peluk wau dilini li dokuteri --- wonu motuluhu aku dilarang dokter memakai bantal peluk kalau tidur huheto

huhetaloo dicuci mis piring pingge ma ---, yimoalomyi piring akan dicuci, kumpulkan saja
mohuheto mencuci, membersihkan kemaluan (khusus untuk perempuan) pingge boyito bolo --- piring itu

tinggal mencuci tiyo mongili loloyili bo di:la --- dia buang air kecil tetapi tidak mencuci (kemaluan nya)

huheyidu sisir (baik sisir kepala maupun sisir sawah) hama:mayl --- wau ma moheyidu ambillah sisir aku akan menyisir

huhu kayu yg berfungsi menghubungkan bubungan dg bentul bahagian atas, kayu ini tempat melekatkan lata ayu pohutu --- de u motulidu kayu yg dibuat 'huhu' nanti yg lurus

uhulango sulung (anak) te Adi --- walau si Adi anak sulung anakku huhulihe usungan tiyo ma yilate, al-heo posadiyayi --- dia sudah meninggal, cepat sediakan usungan

huhulihé lo huwa usungan kecil yg sifatnya simbolis yg dibawa dimuka usungan sebenarnya. Usungan ini diberi hisaan dg daun kelapa yg masih kuning dan kerangkanya terbuat dg buluh kuning. Orang yg membawa usungan ini berjalan ke kiri dan ke kanan mendahului usung an sebenarnya. Pelaksanaan seperti ini hanya pd upacara pemakaman raja atau pembesar wau he:ranti diya:lu --- to pateliyo aku heran tidak ada usungan simbolis pd upacara kematiannya

huhulo dingin walaa botiya ma hedaha limongoliyo to --- anak itu dijaga mereka dari rasa dingin

huhulolo dijolok (dg jalan menggoyang-goyang cabang pohon yg akan diambil buahnya) --- asali hungo lo oyile da:da:ta modulahumayi dijolok (dg jalan menggoyang cabang) agar buah mangga banyak yg jatuh

huhuloliyo 1. kedinginan (mis karena diserang malaria) tiyo --- wonu monga oyile dia kedinginan kalau makan mangga

2. dijoloknya (dg jalan menggoyang cabang) oyile ma --- asali da:da:ta hungoliyo modulahumayi mangga akan dijoloknya (dg jalan menggoyang cabang) agar banyak

buahnya yg jatuh
 mohuhulo dingin *bu:burumu ma* ---
mota a:lalo buburm sudah dingin, pergi makan saja
 popohuhulo:lo diinginkan *bu:buru*
 --- *bolo a:lolo 'bubur* diinginkan (dahulu) baru dimakan
 huhuloko kerek (pengangkat barang-barang berat di kapal) *tiyo yllate ilode:he lo* --- dia meninggal tertindis kerek
 huhulongo sejenis rumput (biasanya diambil untuk makanan sapi atau kuda, tumbuh di sekitaran atau pinggir danau, batangnya bermiung) --- *rigo:lo ngobuhu rumput 'huhulongo* berapa satu ikat
 huhuntingo gunting *ka:yini musi hutingalo lo* --- kain mesti digunting dg gunting
hu:huo
 hu:huo dipukul (dg telapak tangan) --- *to deawata asali me:poo:yo* dipukul di tumparan nyamuk agar diam
 mohuhuo memukul (di belakang dg telapak tangan) *wonu wau ta* --- *tiyo musi mohuwa lo duhu* kalau aku yg memukul, dia mesti muntah darah
 huhutu perbuatan *tiyo o* --- *mole:lo* dia menampunyai perbuatan yg tidak baik
hu:huwa
 mophuhu:huwo memancang (memper-tunangkan sejak kecil) *tiyo di:la mohutu wonu bo* --- *wolo walamu* dia tidak mau kalau hanya memancang dg anakmu
 huidu gunung --- *musi taodulo* gunung mesti di daki
 hukede tempat buang ludah *ti ne:ne wonu momama monula lo mlama to* --- nenek kalau makan sirih membuang ludah sirih di tempat buang ludah
 hukulo lih. Hutulo
 huku:mani hukuman *makusudu limo:ngoliyo olongiya botiya ma mo:tapu* --- makusud mereka raja itu akan mendapat hukuman
hula 1. gula *ti ma:ma pilodelowaumola*

--- *ngokilu* ibu kubawakan sekilo gula
 2. bulan *tou ma u:muru wolomo* --- *mahaluku botiya debo otutu manusiya* setelah berumur enam bulan makhluk itu ternyata tetap manusia
 3. putih *ta pilotutulyomayi bo* --- anak yg dilahirkan hanya putih (albino)
hu:lus bendul (balok di atas pondamen di mana pd balok itu bertumpu balok-balok tegak lurus) --- *de:ayu mototoheto* bendul nanti kayu yg kuat
hula:biyo
 hula:hula:biyo bunyi keras yg sampai ke telinga kita mis. bunyi orang menyanyi dari tempat yg jauh karena mempergunakan alat pengeras suara yg baik *suwara li ka:li to tihi bo mayi* --- *to bele lami* suara pak kadhi di mesjid berbunyi keras di rumah kami
huladedu beronhitis *walayo ilodungga*, *lo* --- anaknya kena beronhitis
hulahi:lu kurang ajar *walaa* --- *musi a:jariyolo* anak yg kurang ajar mesti diajar
hulalo 1. bulan *ma woluwo* ---, *ma mo:wali mo:nao* sudah ada bulan, sudah boleh pergi
 2. haid *hulala yilatumao wau di:la lootapu* --- bulan lalu aku tidak mendapat haid
hulala *bulu:bulu:ngayi* bulan yg se-mentara terbit *dipo po:nao wonu* --- jangan dulu pergi kalau bulan se-mentara timbul
hulala tilamaanaha gerhana bulan *wonu* --- *da:da:ta ta hepongokoa* beleki kalau gerhana bulan banyak orang yg memukul belek
hulalu
 hulalulo dibangun *payu limo to talu lipu*, --- berdasarkan pancasila negara dibangun
hula:lude
 hu:hu:lalude dalam keadaan bertindisan *pingge to para-para* --- piring di para-para dalam keadaan bertindisan

mohu:lalude bertindisan boou pooda --- bajuku hati-hati jangan sampai bertindisan

hulango 1. dukun (yg biasa menolong perempuan yg melahirkan) *ma woluwo tuwoto potiyangilomayi* --- sudah ada tanda akan melahirkan, panggillah dukun

2. penyakit bergaris-garis pd betis *goso:la lo malita wonu bo* --- digosok dg daun merica kalau hanya penyakit bergaris-garis di betis

3. tanah yg pecah-pecah akibat panas atau gempa *to pangimba da:da:ta* --- wonu *mayilaba patu* di sawah banyak tanah pecah-pecah kalau terlalu panas

4. kental *tabulyo mayilaba* --- kuahnya terlalu kental

hulante seperangkat bahan yg diperiapkan pd upacara tertentu dalam kehidupan seorang *woluwo ma sadisadiya* --- *lo huntingo* sudah ada tersedia seperangkat bahan upacara gunting rambut

hulantingo kata kasar, kata mengumpat *ti ta:ta tiladiya:liyo* --- kakak perempuan diumpatnya dg kata 'hulantingo'

hulao putik *bo heli* --- *dipo mao hama* baru putik jangan dulu diambil

momulao memutik *oyile lami ma* --- mangga kami akan memutik hulapa buluh tipis yg berwarna putih (*L. schizostachyum blumei*) *beleliyo bo wato-watopo du:ngo* --- rumahnya hanya beratapkan daun buluh putih

hulato garam *ma didu:luwo* --- *ma:ma* sudah tidak ada garam bu hula-hulato berbumbu *uponula boyito ma* --- ikan itu sudah berbumbu

hulatalo 1. diberi bumbu *uponula* --- *lo ramba-ramba mohengu* ikan diberi bumbu dg rempah-rempah kering
2. diberi makan (biasanya merica karena kurang ajar) *tadi:la modungohu paralu* --- *lo malita tunggiliyo* orang yg tidak mau men-

dengar perlu diberi makan mulutnya

momulato 1. memberi bumbu *huli:mao, de ti ma:ma ta* --- blarkan nanti ibu yg memberi bumbu
2. memberi makan (rica) *wau ta* --- *oliyo wonu tiyo debo laputalo* aku yg memberi makan dia dg merica kalau dia masih tetap nakal

hulawa emas *hualimou* --- cincinku emas

hulawu benih (untuk jadi telur atau anak) *ta buwa boyito ongg o* --- *tuheta tiyo ongg hemotutu* perempuan itu masih ada benih sehingga dia masih melahirkan

hule kata kasar untuk suami atau isteri *ti mao* --- *li Ito* ini suami si Ito hule li:lo kata kasar (umpatan)

lo uwodhya kurang ajar dg yg begini ini

mhulule bersetubuh *tiyo rna dudu moowali* --- sebabu *ma panggola* dia sudah tidak bisa bersetubuh karena sudah tua

huleleto

huleleto dikerjakan tergesa-gesa *mo karaja batonu di:la mowalli* --- mengerjakan beton tidak boleh tergesa-gesa

huli bahagian' bawah, bahagian kaki --- *lo ulongo ma hi lumuwango* bahagian bawah periuk sudah jadi berlubang

huli-huli 1. retak *ulonga botiya ma* --- periuk ini sudah retak
2. dalam keadaan terlepas *sapi lo:tiya* --- *to padengo* sapi saya sedang terlepas di padang hilang
3. ada pada *ma* --- *to tawu u momite* sudah ada pada (semua orang) sifat menggunjing

4. memakai *beleliyo ma* --- *janela* rumahnya sudah memakai jendela *huliyolo* dirahasiakan *u pilohutumu* *ma* --- *to ta da:da:ta* yg kau buat akan dirahasiakan pd orang banyak lohuli 1. retak *olunguu ma* --- periukku sudah retak
2. sampai --- *te:to ro:mbukiya* *lo olongiya wolo mongowala:iyo* sampai di situ rembukan raja d:

anaknya
 momuli 1. merahasiakan *yio di:la mo:wali* --- *oli ma:ma to:to:nula lala u ma lowali* engkau tidak bisa merahasiakan pd ibu segala sesuatu yg telah terjadi
 2. melepas *ti pa:pa onggo mola* --- *sapi to huidu* ayah pergi melepas sapi di gunung
 mophohuli memasang *wau ma* --- *lo janela lo:mbu* aku akan memasang jendela besok
huliatu gonone (binatang kecil yg biasa tinggal di baju) *wawauu moto-hidu hedengeta lo* --- badanku gatal digigit gonone
hulihulu
 hulihulu diusung *ta yilate ma* --- orang meninggal akan diusung
momulihu 1. mengusung *poopiyoho* ---, *a:ti* baik-baiklah mengusungnya, kasihan
 2. mengeluarkan sisiknya (dari kd 'bulihu') *polhamayi pito, uponula boyito de wau ta* --- ambillah pisau, ikan itu nanti aku yg mengeluarkan sisiknya
hulilame
 huli-hulilame menyalah keras (api)
tulu --- *iloto:he lo yinulo huta* api menyalah keras dikenai minyak tanah
hulimamango
 mohulimamango mengigau *wau layito wonu huyi* --- aku selalu kalau malam, mengigau
hulimatango
 mohulimatango gembung perut mis. makan mangga yg mengkal *ombo:nguu* --- *yilonga oyile* perutku gembung makan mangga
hulimayango
 mohulimayango pusing *openu* --- *tiyo debo nao-nao* meskipun pusing dia tetap berjalan
hu:lingila perselisihan *lohama booliyo u lowali* --- *oli mongoliyo* mengambil bajunya yg menyebabkan perselisihan mereka
hu:hu:lingila sedang berselisih *ti lja* --- *woliyo si lja* sedang berselisih dg dia
mohu:lingila berselisih *wau mo-daha bolo* --- *woliyo* aku menjaga jangan sampai berselisih dg dia
hulinta besar *malua* --- *u taliyolo* ayam besar yg dibeli
hulyaliyo 1. hilir, Selatan *bulotu boyito ma mota to* --- perahu itu sudah ada di hilir
 2. dia lepas (dari kd 'huli' karaja:) *tiyo bo ma* --- pekerjaannya akan dia lepas
hulodu 1. bodoh *walaiyo ma sambe* --- anaknya terlalu bodoh
 2. tebal *dipi boyito sambe* --- *tuhera susa halahadiyolo* papan itu terlalu tebal sehingga susah digerak
mohulodu 1. bodoh *tiyo* --- dia bodoh
 2. tebal *de dupi* --- *pomake te:ya* nanti papan tebal yg dipakai di xini
hulolo luka pd mata sehingga tidak bisa melihat, biasanya mata itu kelebihan putih *tiyo* --- *wau di:la mohana tolabalangiyo* dia buta(mata) aku tidak mau menerima pinangan nya
hulontalo Gorontalo (orang daerah, bahasa) kata ini mungkin berasal dari nama sebuah kerajaan yg bernama Hulontalangi yg terdiri dari kata 'huntu-huntu' yg berarti tinggi dan 'langi-langi' yg berarti tergenang. Jadi tanah yg tinggi yg disekelilingnya digenangi air. Nani Wartabone seorang tokoh daerah Gorontalo mengatakan bahwa kata itu mungkin berasal dari kata 'huluwa lo tola' yg berarti tempat berkumpulnya ikan sedangkan ada orang yg mengatakan kata itu mungkin berasal dari kata go round telu yg berarti pergi mengelilingi telu --- *lipu otolianguu* Gorontalo negeri yg kucintai
hulo:nu hari panas *ma odiya* --- *lo dulahu, dipo po:nao* sudah begini panasnya, jangan dulu pergi
mohulo:nu tengah hari *openu boli* --- *fiyo ma mo:nao* meskipun tengah hari dia akan pergi
hulonuto

hulo-hulonutiyo bunyi hujan yg sebentar lagi akan turun di tempat sendiri tetapi di tempat lain sudah turun *dipopo:nao didi ma --- jangan dulu pergi, hujan sebentar lagi akan turun di sini*

huloo

hulo-huloo sedang duduk *yio ma lohi:hewo ---, aliheo pokaraja:lo engkau sudah lama duduk, cepat bekerjalah*

huloalo diduduki *beleu ma mowali --- rumahku sudah boleh dijduduki mopohuloo* 1. menyuruh duduk, menyilakan duduk, mendudukkan *wau di:la --- olio sababu tiyo di:la motota moharaga to tawu* aku tidak mau menyilakan dia duduk sebab dia tidak pandai menghargai orang 2. menggadaikan *wonu di:la --- hulawa diya:lu u mowali wohiu-mayi* kalau tidak menggadaikan emas tidak ada yg dapat kuberikan

hulopao

hulo-hulopaiyo berbunyi pak . . . pak mis bunyi jagung yg dimakan hewan pd waktu malam, *ma --- binte tantu ma woluwo boyi* jagung sudah berbunyi . . . pak . . . barangkali sudah ada babi

huloto kasar, kata kasar, perbuatan kasar *tiyo --- dia kasar loiya --- musi ta:lalo bolo odungohe lo ta ukekei* kata kasar (mis. menyebut kernaluan) mesti dijaga jangan sampai terdengar oleh anak-anak

hulotoo nyamuk kecil (gatal sekali digigitnya) --- *da:da:ta wonu lola:ngo* nyamuk kecil banyak kalau petang hari

hulotupo

hilolotupa kena dan berbunyi puk . . . bali *tilepaliyo bo mota --- to gol* bola yg ditendangnya kena dan berbunyi puk . . . di gawang **hulo-hulotupiyo** kena beruntun *ma didu otameya limongoliyo sababu ba:li bo mayi --- to oli mongoliyo* sudah tidak tertangkap lagi oleh mereka sebab bola kena beruntun di daerah mereka

hulotuwa sejenis rumput (menjalar, ba-

tang dan daunnya mengandung air, biasa diambil untuk obat. Bentuk daunnya bulat telur dan suka hidup di tempat yg basah --- *ulawuwa wolo alawahu lapatao bolo ilolo* 'hulotuwa' dicampur dg kunyit kemudian baru dikikis

hulu pusat, pegangan (mis. pd parang) *te:ya --- lo lipu lo Hulontalo di sini pusat negeri Gorontalo*

hu:lude jembatan *buluwa bo tilu:tyo to walungo ---* peti hanya disembunyikannya di bawah jembatan **huludu** bahagian atas, udik, *musi to --- dutula botya woluwo upo ma hemomungo* mesti di hulu sungai ini ada sebatang 'upo' yg sedang berbuah *tiyo o kukude to --- wulingo* dia ada kudis di bahagian atas hidung

hulu-huludu sedang meniti *ta --- dipo mao gangguwa, bolo modehu* orang yg sedang meniti jangan dulu diganggu, jangan sampai jatuh **momuludu** meniti *waupo ta ---* aku dulu yg meniti

huluhelo

hulu-huluheliyo sedang gemetar (sing *wau --- lo:dunga:ya wolo tulidu* aku gemetar bertemu dg ular hulubuhu

hulu-huluhubiyo bunyi kenderaan yg bermuatan banyak (bunyi itu mis. kita dengar kala kita berada di bawah jembatan) --- *oto lumawode to hu:lude, bo moo:he* berbunyi keras oto melewati atas jembatan, menakutkan

huluhuo

hulu-huluhuiyo bunyi guntur yg terdengar di jauhan --- *bulonggodu kira-kira o didi to tilayo* berbunyi (terdengar dari jauhan) guntur kira-kira ada hujan di udik

hululo

hulu-hululo bundar *meja botya --- meja ini bundar* **hululolo** digulung *bola ma --- to kareta* benang akan digulung di gelondong **momululo** menggulung, membuat jadi bundar *wau ta ---, wawu yio*

ta polinanga aku yg membundarkan dan kau yg menggoreng (kue) *bola boyito, de wau ta* --- benang itu nanti aku yg menggulung
hu:lunga melakukan suatu pekerjaan bersama-sama oleh seluruh anggota masyarakat mis. membuat bendungan *wau di:la momo:nao ode* --- *sababu mongongoto* aku tidak mau pergi bekerja bersama-sama karena sakit
mohu:lunga berkerumun *yilongola ti:mongoli ma* --- *te:ye* mengapa kamu akan berkerumun di sini *hulungo langit beleliyo bo wato:wato-po* --- rumahnya hanya beratapkan langit
huluo telur busuk *putita di:la pilomo-taliyo bo mowali* --- telur yg tidak ditetasi hanya menjadi telur busuk
hulupilo lorong *monto dalala daa, ito moli* --- *sambe ode bele*, dari jalan raya kita melintasi lorong sampai ke rumah
huluto sabut *pohamamayi tapu lo --- pomayide bowuntu ambillah* daging sabut untuk menyeka tahi *hulutolo* mengandung sabut mis. mangga *oyile boriye* --- mangga ini mengandung sabut
2. ditarik ke air (perahu) *bulotu onggo* --- *dipo tae* perahu ditarik ke air dahulu, jangan dulu naik
me:huluto tergelincir me:seli modipulato, poodaha --- mesel licin, hati-hati jangan sampai tergelincir momuluto 1. mengeluarkan sabut (darinya buahnya) *huli:mao bongo boyito, de wau ta* --- biarkan buah kelapa itu, nanti aku yg mengeluarkan sabutnya
2. menarik ke air (perahu) *bulotu boyito mobubuheto de ito du:lotu ta* --- perahu itu berat nanti kita berdua yg menariknya ke air
3. mengobati dg jalan guna-guna *wonu di:la ti ne:ne ta* --- *di:la moluli ngongotumu* kalau bukan nenek yg mengobati (dg guna-guna) tidak akan membuh penyakitmu
huluu sejenis ikan danau, ada yg ber-

warna kemerah-merahan dan ada pula yg hitam --- *du:lo heruto ngotuwohu* ikan huluu' dua ratus rupiah satu cucuk

huluwa tempat berkumpulnya ikan pd sero *lamiyé ode* --- *uponula boyito* usir ke tempat berkumpulnya, ikan itu

humaya seperti, umpama *tiyo lo:rito* --- *odelo luwanti onggo tumolodupopo* dia malu seumpama cacing masuk dulu ke dalam tanah
mo:humayawa serupa *damangiyo* --- *wolo sapiu* besarnya serupa dg sapi ku

pohumaya:lo diumpamakan *lantingiyo mowali* --- *to olobu* malasnya dapat diumpamakan seperti kerbau humbuyungo

humbu-humbuyungo rindang *ka:yini ma mota tilu:iyo to ayu* --- kain disembunyikannya pd pohon yg rindang

humopoto kencur *du:ngo* --- *motiti-bo:la daa* daun kencur berbau keras humoto

humotolo ditangkap (ikan mis. di paris dg tangan saja) *uponula boyito mowali* --- ikan itu boleh ditangkap dg tangan saja
mohumoto menangkap ikan tanpa alat *karaja:liyo ngohuyi:ngohuyi bo* --- pekerjaannya tiap-tiap hari hanya menangkap ikan

hu:mulo tempat mengikatkan tali pd hidung kerbau, alat itu terbuat dp sepotong buluh *buwatulo olobu tihuta to* --- tali ijuk kerbau ikatkan pd tempat ikatannya (di lubang hidung kerbau)

humu:o dengung, bunyi *odungohe te:ya* --- *oto* terdengar di sini dengung an oto

humu-humu:o sedang mendengung *kapal udara ma momunggato* --- kapal udara akan berangkat sedang mendengung

huna 1. guna *uyito -- lo u yio nao-nao* itu gunanya engkau ikut sama-sama.
2. laba *wau lootapu* --- *limo lo pulu* aku mendapat laba 50 rupiah hunganga

mohu:nganga berkelahi (hewan) *poo-dnha sapi boriye* --- jaga jangan sampai sapi ini berkelahi
 hungayo pasir *tiyo lohania* --- *polambuliyo huwango* dia mengambil pasir ditimbunkannya pd lubang hunggalao
 hungga-hunggalao sedang menangis keras sambil meronta-renta *walaiyo ma* --- *tilola:liyo* anaknya sudah menangis meronta-renta dia tinggalkan
hunggango
 hunggangolo ditumpahkan *taluhu* --- *to bunga* air ditumpahkan di bunga momunggango menyiram, menumpahkan *wonu wau ta* ---, *de moba-mobatalomao bungo lo bunga* kalau aku yg menyiram nanti basah amat pangkal pohon bunga
 hunggo pelelah daun pisang *ti pa:pa meehama* --- *bo pohutuliyo tu wohu uponula* ayah menyuruh ambil pelelah daun pisang untuk dibuatnya pencucuk ikan
hunggoloo
 hunggo-hunggoloo sedang mengerok (bunyi orang yg tidur nyenyak) *do:tuluhiyo* --- caranya tidur mendengkur (berbunyi)
 hunggungo tangus *rongutamao* --- *walaumu boyito* keluarkan ingus anakmu itu
 hungo 1. jamur *to bungo lo lambida:da:ta* --- di pokok pohon pisang banyak jamur
 2. buah --- *lo bongou da:da:ta* buah kelapaku banyak
 3. gerakan pancingan waktu bermain silat *bo heli* --- *uyito tiyo dipo mopobilohu tota:liyo molangga* itu baru gerakan pancingan dia belum memperlihatkan kepandaianya bermain silat
 hungo lo ayu buah-buahan *to pa:tali da:da:ta* --- di pasar banyak buah-buahan
 momungo berbuah *oyileu ma* --- manggaku akan berbuah
 hu:ngo 1. tengah *to* --- *dalalo tiyo ilopulita lo ua:lo* di tengah jalan dia kehabisan makanan

2. bubungan (rumah dsb) *tarakuku lotitiluntu to* --- burung tekukur bertengger di bubungan
 3. alat untuk bahan bubungan *yio moto potalimayi* --- engkau pergi belikan alat (seng) untuk dijadikan bubungan
 4. beduk (yg terbuat dp sepotong batang kayu biasanya batang nangka yg panjangnya 2 m, diberi berlubang di tengah kemudian digantungkan di muka rumah kepala kampung untuk sewaktu-waktu dibunyikan kalau kepala kampung ingin mengumpulkan rakyatnya) *olongiya leeluwoide langge pohutuliyo* --- raja menyuruh tebang nangka untuk dibuat beduk hungola:o biji pohon enau yg sudah hitam --- *to Hulontalo diya:lu hunaliyo* biji enau yg sudah hitam di Gorontalo tidak ada gunanya hungolawa cengkih *to nika, me:dunggmayi mongobuwa mulo-mulo wohiya liyo* pd pesta perkawinan, perempuan yg baru tiba, lebih dahulu diberikan cengkih
hungoloalata pars (warna) *tiyo boo-boo lo u* --- dia mengenakan baju yg berwarna pars
hungololoyo sejenis kue (terbuat dp ubi, atau tepung terigu atau tepung beras. Bentuknya bulat seperti kelempeng diisi dg campuran kelapa kukur dan gula merah lalu digoreng) *wa:tiya motali* --- *mopu:lo botu* saya membeli kikis sepuluh biji hungoto
 hungo-hungoto sedang mendengus karena sakit atau ada sesuatu yg kurang disenangi) *tiyamamu* --- *hemonga u tilubumu* ayahmu mendengus makan apa yg kau masak *tiyo* --- *bo yilohiyamu ngoidi* dia mendengus karena kau hanya memberi sedikit
 hunta buah teratai *to hu:ngo bulalo da:da:ta* --- di tengah danau banyak buah teratai
huntalabu
 huntalabu sedang berkobar (api) *tulu ma* --- *iloto:he lo yinulo huta api* sudah berkobar

tersiram minyak tanah
huntao biji kacang hijau yg keras *wau di:la motali kaca ijo botiye sababu da:da:ta u* --- aku tidak mau membeli kacang hijau ini sebab banyak yg keras

huntingo

hundi-huntingo tergunting, sudah di-upacarakan gunting rambutnya *te u:ti ma* --- si buyung sudah di-upacarakan gunting rambutnya
huntingalo digunting, diupacarakan gunting rambut *huwoa haya-haya paralu* --- rambut panjang perlu digunting

mohuntingo menggunting, membuat upacara gunting rambut *ka:yinimu de ti ma:ma ta* --- bajumu nanti ibu yg menggunting *amū ahadi ole u:tikami* hari Minggu membuat upacara gunting rambut bagi si buyung

huntita besar perut (karena penyakit cacing atau penyakit lain) *ombongo walaiyo tanu da:da:ta luwanti* perut anaknya gendut barangkali banyak cacing

huntu penatang *be:leya lo udu biya saliyo woluwo to* --- sarang tikus biasanya ada di pematang
huntu-huntu sedang tertumpuk *da:da:ta ayu to pa:tali* banyak kayu sedang tertumpuk di pasar
hantuwo ditumpukkan *hungo lo bongo bo* --- *re:ja* buah kelapa hanya ditumpukkan di sini

ngopohuntuwa satu tumpuk, satu onggok *ayu bo lowali* --- kayu hanya jadi satu onggok

hunusa hunsa, banci *ta di:la mowali mong:mamu* orang hunsa tidak bisa mengimami (dalam sembahyang)

huo

huo-huo terbuka *pintu ma* --- pintu sudah terbuka
huo:lo dibuka *pintu ma mowali* --- pintu sudah boleh dibuka
huo:lo ngango sirih pinang dan sejumlah uang yg disediakan sebelum upacara peminangan dimulai *di:la momata bi:salawa wonu diya:lu* ---

tidak jadi pembicaraan kalau tidak ada sirih pinang dan sejumlah uang momuo 1. membuka *wau ta* --- *buluwa boyito* aku yg membuka peti itu

2. membangunkan (dari kd 'puo') *tiyo wumbadeu wonu wau ta* --- *oliyo dia kupukul* kalau aku yg membangunkannya

huoyoto rumput *wulodu to* --- *da:da:ta ulat* di rumput banyak **hupa**

mohupa 1. kempes --- *bani lo oto wonu me:tuhatu to paku kenes ban oto* kalau kena paku

2. memberati orang dg kata-kata yg kurang enak *tiyo moowali to tawu* dia kuat memberati orang dg kata-kata yg kurang enak

hupao

me:hupao tertubruk *otomu moembe wonu to to batango bongo* otomu peot kalau tertubruk di pohon kelapa

hupeto

huhu:peta berdesak-desakan, sesak *ni:yo didu mao tacea sabebu amiya:tiya ma* --- dia jangan lagi dinaikkan sebab kami sudah berdesak-desakan

hupe:hupeto sedang terjepit *pintuu talila du:lo pita* pintuku terjepit dg dua bilah buluh

hu:peto pengepit *pohutu de musi talilo* dibuat pengepit nanti buluh

hupetolo dikepit, dijepit *dingingo de asali mowali mototoheto* dinding (biasanya dp pitate) mesti kepit agar menjadi kuat

mohupeto mengepit *bolo u:ti, amū ta ma lodingingo* tinggal mengepit nak, kami yg telah mendinding (nya)

huruma korma *wonu ma puwasda:da:ta* --- kalau sudah bulan puasa banyak korma

hurumati hormat *bo ode olemu uyito* itu hanya hormat padamu **hu:rumatiya** saling menghormati *apni* --- kami saling menghormati **hurumatiyolo** dihormati *ta mohuhula*

musi --- yg sulung mesti dibormati
hurupu huruf --- *wolo uyito* huruf
 apa itu
 o hurupu ada huruf, tahu mem-
 baca *to kado* --- di karung ada
 huruf *ti payituwa di:la* --- orang
 tua tidak tahu membaca
huta tanah *ito layito huta-hutaa to*
 --- kita selalu menginjak tanah
huta delita tanah kerdiil --- *didu*
mowali pomulowalo tanah kerdiil
 tidak bisa lagi ditanami
huta-hutanga *lenso wulato seka:la lo*
 --- keringat diusap dg lenso
hutao
huhutaa kesek tou dipo momaso lo
bele uato musi pomayide to ---
 sebelum masuk rumah kaki mesti
 digosokkan di kesek
hutaalo diinjak uari ma:ma wonu
ma huyi musi --- kaki ibu kalau
 sudah malam mesti diinjak
hute penyakit pegal-pegal *tiyo ilo-*
dungga lo --- *sababu ma lolamingo*
u nilaoliyo dia kena pegal-pegal kare-
 na sudah jauh yg dijalannya
hutihu keladi yg berbahaya dimakan
 karena beracun *to polodulahe da:*
da:ta ta bolo heponga:la --- pd
 musim kemarau banyak orang yg
 tinggal makan keladi beracun
hutiya rotan *to bi:hu dutula woluwu*
tumu-tumulo --- dipinggir sungai
 sedang tumbuh rotan
be:ntungo hutiya daging rotan ---
mowali polihuto daging rotan boleh
 untuk pengikat
hutiya tohiti rotan kecil-kecil ---
mowali pohutu pantango rotan kecil
 boleh dibuat tali jemuran kain
huto gelang (yg biasa dipakai di per-
 gelangan kaki anak-anak untuk me-
 nolak bahaya?) *te u:ti pake-pake*
 --- *to wat:yo* si buyung memakai
 gelang di kakinya
mohuto mau *tiyo di:la* --- *monga*
 dia tidak mau makan
hutodu busuk *ma sambe* --- *pate lo*
maluo terlalu busuk bangkai ayam
mohutodu busuk *bowuntu musi* ---
 tahi mesti busuk
hutolo penyakit gondok (bengkak di

leher) *ti Ija ma o* --- *sababu lo-*
tutu Ija sudah kena penyakit gondok
 karena melahirkan
hutooo
huto-hutooo sedang bermuka masam
tiyo --- *bo yilohiyau ku:kisi ngo-*
botu dia bermuka masam karena ha-
 nya kuberi sebiji kukis
hutu pelir, *tes-tes tiyo bilotoo sababu*
ilopaiya lo bali to --- dia pinggan
 sebab kena bola di pelir
hutu-hutu 1, terbuat *alanggayamu*
ma --- layang-layangmu sudah
 terbuat
 2. *dikebiri sapiu ma* --- sapiu
 sudah *dikebiri*
mohutu membuat *ti pa:pa motota* ---
alanggaya ayah pandai
 membuat layang-layang
pohutuwolo dibuat *belemu ma* ---
 rumahmu akan dibuat
hu:tua
mohu:tua berkelahi atau bermain dg
 jalan tarik-menarik *ta u kekei botiye*
wambao bo --- *to tudu lo koyi*
 anak-anak ini hanya suka berkelahi
 di atas dipan
hutuba khotbah *altheo po:nao ode tihu,*
bolo ngopeemola ma --- cepat
 pergi ke mesjid, sebentar lagi khot-
 bah akan mulai
hutuba:lo dikhotbahkan *ma wakutu*
ma mowali --- sudah waktu
 sudah boleh dikhotbah (sembahyang
 Jum'at)
mohutuba berkhotbah *to:nu ta* ---
 siapa yg berkhotbah
hutuhu
hutu-hutuhu sedang terletak (kain
 dan biasanya tidak dilipat) *ka:yiniru*
ti:mao bo --- *to amongo* itu baju-
 mu hanya terletak tidak dilipat di
 tikar
le:hutuhulomola tiba-tiba terduduk
 karena tidak berdaya *tou le:dungga-*
mayi tiyo bolo ---, *kira-kira ma*
lolamingo unilaoliyo ketika dia tiba,
 ia terduduk barangkali sudah jauh
 yg ditempuhnya.
hutulo
hutula disimpul (dijkat yg mudah
 dilepaskan) *bu:huta botiya bo* ---

asali ga:mbangi uadelo ikatan ini hanya disimpul agar mudah dilepaskan
hutu-hutulo sedang tersimpul *ti:hutiyu bo* --- ikatannya hanya tersimpul
hu:tulo simpulan ti:mao --- itu simpulan
hu:hu:tula sedang saling tersimpul sehingga sulit diuraikan *bola botiya ma* --- *bo moongongota nyawa mohingga* benang ini sudah saling tersimpul sehingga menyakitkan hati untuk mengeluarkannya *mohu:tula* menjadi tersimpul mati *bola botiyepoonda* --- benang ini hati-hati jangan sampai tersimpul mati
hutungo kusta timongoliyo nga:nga:laa ilodungga lo --- mereka sekeluar-ga kena penyakit kusta
hutuo ikan tandipang wau ohila monga --- aku suka makan ikan tandipang
hutupo
me:hutupo kena, tertubruk *otomu poodaha* --- *to bungo lo bongo* otomu hati-hati jangan sampai tertubruk di pokok pohon kelapa
hututo
hututao-hututao lari atau berjalan yg tidak teratur kecepatannya *otomu* --- *kira-kira masinaliyo ma moganti* otomu tidak stabil larinya (sebentar cepat, sebentar lambat) kira-kira mesinnya akan diganti
hutuwa padi yg telah menguning (di sawah) *tiyo ma iyo:iyomo sababu paleliyo ma* --- dia sudah tersenyum sebab padinya sudah menguning
huu buku-buku tiyo hilumoyongo sababu ilapaiya lo botu to --- dia menangis sebab kena batu di buku-buku
huumo
huu-huumo sedang terkatup mulut *wadalu boyito* *di:la mowali monga sababu* --- *ngangoliyo* kuda itu tidak boleh makan sebab terkatup mulutnya
popohuumolo dikatupkan *ngangoliyo*

--- *asali tiyo di:la mowali momuo rahasiya:mu* mulutnya dikatupkan supaya dia tidak bisa membuka rahasiamu
huwa
mohuwa muntah tiyo --- *lo duhu wonu wumbadeu* dia muntah darah kalau kupukul
huwabu
mohuwabu menguap (karena lapar atau mengantuk) *moo:liton ongo dumodupu ma* --- memalukan masih pagi sudah menguap
huwahé sejenis burung danau (besarnya seperti bangau, warna bulunya hitam, kalau dikejar masuk ke dalam air) --- *momaso lo taluhu wonu wanetalo* burung 'huwahé' masuk ke dalam air kalau dikejar
huwali kamar olongiya ma lomasomao lo --- raja masuk kamar
huwali lo bohu kamar yg ditiapkan untuk pengantin laki-laki di rumah perempuan tempat mengganti pakaian pd upacara nikah mereka *ti bide:ntiti lai wonu ma moganti, todwo:mao ode* --- pengantin pria kalau akan berganti pakaian dipersilakan ke kamar khusus untuknya
huwali lo humbiyo kamar khusus untuk pengantin perempuan di rumah perempuan yg berfungsi tempat mengganti pakaian dan tempat beristirahat sebentar sebelum kedua pengantin itu dibolehkan oleh adat untuk berkumpul dalam satu kamar *ti bule:ntiti buwa mayito to* --- pengantin perempuan ada di kamar khusus untuknya
huwalo
huwalolo diangkat sedikit atau dicabut (pisang) *pohamamayi pakeke sababu walao lambi boyito ma* --- ambillah linggis sebab anak pisang itu akan dicabut
mohuwalo cuci tangan *rou dipomonga musi* --- sebelum makan mesti cuci tangan
huwangee ketiak wulipa lodengeta --- *lo olongiya* lipan menggigit ketiak raja
huwanggo lubang, kubur hama:poma

baliliyo sababu lodehu to ---
tolong ambil dulu bolanya sebab
jatuh di lubang walau du:lota ma
to --- anakku dua orang sudah
di kubur (meninggal)

huwangalo dilubangi beleki lo susu ---
asali susu tutumoloheyi blek
susu dilubangi agar susunya menga-
lit

huwa:ngango (dari kata huwango yg
berarti lubang dan ngango yg ber-
arti mulut) kata, bicara *di:la po-
da:ra* --- jangan banyak bicara
lohuwango roboh, tumpang *bongo*
--- *sababu dutalokelapa* tumbang
karena topan

huwao

huwaalo diteriaki, dipanggil *ta nao*
nao di:la mowali --- orang yg
sedang berjalan tidak boleh diteriaki
mohuwao meneriaki *di:la yio ta*
---, *de wau* bukan engkau yg
meneriaki, nanti aku

huwato

huwatolo diangkat *ua:lo ma* ---
sababu ma lolatu makanan akan
diangkat sebab sudah masak *tiyo*
ma --- *mowali*

kapala sababu moolohu boli mototta
dia akan diangkat menjadi kepala
kampung sebab rajin dan pandai
mohu:wata bertubruk *rasipedeu po*
odaha bolo --- sepedaku hati-hati
jangan sampai bertubruk

mohuwato mengadakan perjalanan ja-
uh dg jalan kaki *ti pa:pa wonu*
diya:lu moolabuto, lo:mbu --- *ode*
Uwanengo ayah kalau tidak ada
halangan, besok mengadakan per-
jalanan dg jalan kaki ke Kwandang
momuwato 1. mengangkat wonu *ma*
woluwo ua:lo, de ma wau ta ---
ode meja kalau sudah ada makanan
nanti aku yg mengangkat ke meja
2. menubruk *yio di:la polawode*
moli dimuka lo sapi, sababu sapi
boyito --- engkau jangan lewat
di muka sapi, sebab sapi itu menu-
bruk

huwayo buaya *to butaiyo woluwu* ---
di sungai ada buaya

huweya alat yg berfungsi memintal

benang pd alat pemintal benang
ombulo gaga pohutu --- nibung
baik dibuat pemintal

huwodu hingus --- *mopanggelo hingus*
asin

hiuwodu kena dingin sehingga ber-
hingus wau --- *lo:nao wolemu*
aku menjadi berhingus pergi dg
kau

huwodulo berhingus terus-menerus
*konto Hulontalolomao tiyo ma lo-
wali* --- sejak dari Gorontalo dia
sudah menjadi berhingus terus-mene-
rus.

huwo tanah, orang, bahasa Buol
Hulontalo ti:ti:hede wolo --- *Go-
rontalo* bertetangga dg daerah Buol
huwlolo dijual murah dan banyak
(ikan) *uponula botiya ma* --- *po-
daha bolo ma mowali mohutodu*
ikan ini akan dijual murah untuk
menjaga jangan sampai menjadi bu-
suk

huwongo

huwongolo dibelah mis. buah ke-
lapa *ma:ma, bongo ma* --- bu,
kelapa akan dibelah

momuwongo membelah *ami* ---
bongoliyo lo:mbu kami membelah
kelapanya besok

huwoto daging pd pangkal gigi (pd
gigi geraham) *tiyo di:la mowali*
monga sababu o pali to --- dia
tidak bisa makan sebab ada luka pd
pangkal gigi

huwoo rambut --- *la:tiya moyi-
tomo* rambut saya hitam
hiluwe a menjadi mmabuk *tiyo* ---
longilu bohito dia mabuk minum
tuak

huwo-huwoo sedang mabuk *ta* ---
di:la bolo duduli orang yg sedang
mabuk jangan dekati

huyi 1. malam *de* --- *wau mo:nao*
nanti malam aku pergi
2. hari *limo* --- *wau nao-nao to*
dalalo lima hari aku berjalan di
jalan
huyi daa larut malam *potuluhulo,*
ma --- *uyito* tidurlah, itu mudah
larut malam
ngohuyi-ngohuyi tiap-tiap hari *wau*

ode sikola --- aku ke sekolah
tiap-tiap hari
ohuyi tadi malam *ami pilotaowa*
--- kami kecurian tadi malam
ohuyiya kemalaman *hua po:naolo*
u:ti, *bolo ma* --- *to dalalo* segera
pergi nak, jangan sampai akan ke-
malaman di jalan
timi-timiidu huyi tiap-tiap malam
timongoliyo --- *mo:nao* *ode kor-*
susu mereka tiap-tiap malam pergi
ke kursus
to:mutaa lo *huyiliyo* tengah malam
ti ta:ta --- *piloteteo lami* *ode*
ruma saki kakak perempuan tengah

malam kami bawa ke rumah sakit
tunuhu ohuyi kemarin malam *tiyo*
yilate --- dia meninggal kemarin
malam
huyooto rumput yg masih hijau *to*
pa:ngo *beleliyo* *da:da:ta* --- di
halaman rumahnya banyak rumput
hu:yula gotong royong *wau di:la mo:*
nao *ode* --- *wonu pakusa:mu*
aku tidak mau pergi ke gotong ro-
yong kalau kau paksa
mohu:yula bergotong royong *moka-*
raja pangimba *wonu di:la* ---,
paya mengerjakan sawah kalau tidak
secara gotong royong, payah

I
iba:dati ibadah momite to tawu mowrusa --- menggunjing orang merusakkan ibadah
motoloiba:dati mengerjakan segala sesuatu yg bertalian dg ibadah tiyo na tolilihu motao, masat:tiya wambao bolo --- dia sudah jera mencuri, sekarang selalu mengerjakan segala sesuatu yg bertalian dg ibadah
iba:rati ibarat wungguli botiya hilala: dua mowali --- olo tahitumula ceritera ini semoga menjadi ibarat bagi orang yg hidup
ibi ii:biya tidak lurus, tidak segaris piloga:risimu bo --- caramu menggaris tidak segaris
mopoibi mencibirkan orang (dg jalan membengkok-bengkokkan mulut walamu wumbadeu wonu --- walauu anakmu kupukul kalau mencibir anaku
ibili:si iblis wau dipo pee:ntanua loonto --- aku belum pernah melihat iblis
ibodu i:bodelo dipanggil ta hemapiyana bongo di:la mowali --- orang yg sedang memanjat kelapa tidak boleh dipanggil
moi:bodu memanggil me:mangi wonu --- oliyo musi daa-daa memang kalau memanggilnya mesti keras-keras
ibuto ibu-ibuto dalam keadaan keriput mis. keadaan muka karena sudah tua putongi li ba:pu ma --- pipi tetek sudah keriput
ida waktu idah (bagi seorang perempuan yg ditinggalkan suami karena cerai. Pada masa itu ybs belum dibenarkan menerima suami) tiyo dipo mowali mololimo hiyalo sababu onggo --- dia belum bisa menerima suami karena masih dalam keadaan idah
idingo tiras (kain kecil yg tidak dapat dipergunakan, sisa-sisa kain yg di-gunting untuk bahan baju) pohamayi --- polihuta bo:lu lo

paliliyo ambillah tiras untuk pengikat pembalut lukanya
idi-idingo dipotong-potong keci (kain) ka:yini botiya didu mowali --- sababu ma motupo kain ini sudah tidak bisa dipotong-potong kecil sebab sudah lapuk mongidingo memotong kecil (kain) ka:yini botiya ma motupo, wonu --- musi opi:opiyo kain ini sudah lapuk, kalau memotong kecil mesti pelan-pelan
i:du nama sejenis rumput (biasa diam-bil untuk sayur, menjalar di atas tanah, batangnya mengandung air, daunnya sebesar mata uang logam lima rupiah) tiyo biyasa monga --- dia biasa makan sayur'i:du'
i:i:du sedang beringsut mis. siput tiyo bolo --- sababu ma pepeo dia tinggal beringsut (kalau pindah) karena sudah lumpuh
i:dulo dipindahkan dg jalan mengingsut mis. peti yg berat budiwa botiya mayilaba buhetiyo lebe baye bo --- peti ini terlalu berat lebih baik dipindahkan dg jalan mengingsut
mongi:du memindahkan dg jalan mengingsut --- kasit boyito paya daa memindahkan kas itu payah sekali
i:e tidak tahu (kata jawaban kepada seseorang yg sebaya dg kita atau lebih muda dp kita) ma to:nu tiyo mana dia --- jawabannya --- tahu eh
ihlas: iklas tiyo --- longohi olemu dia iklas memberikan padamu
ii kuda-kuda wonu modudehu --- de musi tonggo-tonggo kalau merumputi dg kuda-kuda mesti berjongkok
hemoi: sedang tertawa ti ma:ma --- ibu sedang tertawa
hemongii: sedang menggigit, sedang menyengat tolomo --- uattuu semut sedang menggigit kakiku
i:he kikisan, parutan mota pobulu: tayi --- bo pongiile kasubi pergi pinjam ke mari parutan untuk pemarut ubi

*iñhulo dikikis, diparut kasubi ---
tou dipo pohutu onte-onte ubi
diparut dulu sebelum dibuat onde-onde
mongilu mengikis, memarut pooda-ha
palyalo uluumu wonu yio ---
hati-hati jangan sampai luka tangan
mu kalau engkau memarut
ilapo bulu mata di:la bolo pomung-gata ---
sababu moorusa mato
jangan mencabut bulu mata sebab
merusakan mata*

itlo

*ilolo dikikis bani lo rasipede ---
tou dipo pambolalo ban sepeda
dikikis dulu sebelum ditampal
mongilo mengikis wau ta --- wa-wu yio ta momambolo
aku yg mengikis dan kau yg menampal
(ban sepeda)*

iloo pengikis, kikis-kikis ke:mbesi rasi-pedeu, pobulotopomayi ---, bo ma pambolau kempes sepedaku, pin-jam dulu pengikis sebab akan kuta-tampal

*iloo gelis ambe --- wawuu wonu wapololiyo gelis sekali badanku kalau
dipijitnya
moiloo gelis (mis perasan badan pd waktu sedang dipijit sedangkan
badan tidak biasa dipijit sehingga
badan meluk-luuk), gatal (kata kasar
yg dilakukan kepada perempuan)
wawuu --- wapololiyo badanku
gelis dipijitnya ta buwa tanu ---,
ma bolo u huloto hetangguloliyo
perempuan ini barangkali gatal sebab
banyak kata kasar yg diucapkannya*

*iumbu sembelit, perut yg sakit sekali
sambe --- lo ombongu perutku
sakit sekali*

*moimbu sembelit, perut yg sakit
sekali mis. orang yg berpenyakit de-sentri
ombongo ta o desentri ---
perut orang ada penyakit desentri
sakit sekali*

*iitidale itidal (duduk antara dua sujud
waktu sembahyang) ilodungga:u mao
tiyo ma lonto --- kutemui dia
sudah dari itidal*

*iitikadi iktikad --- wonu mole:to,
batanga topotala iktikad kalau buruk,*

badan celaka

ito

*italo dikikis mis. perkakas sepeda
yg akan dicet tou dipo cetiyalo,
tulalo rasipede musti --- sebelum
dicet, tulang sepeda mesti dikikis
mongilo mengikis ti basi wonu
--- de wolo kortas pasir bas kalau
mengikis nanti dg kertas pasir*

*itito pengikis, kikis-kikis pobulotimayi
--- bo pongituu bani lo rasipede
pambolalo pinjamlah pengikis untuk
pengikis ban sepeda yg akan di-tampal*

*ijini izin tyo lohile --- to olongiya
dia minta izin pd raja
ijiniyalo diizinkan tiyo --- mo:
nao dia diizinkan pergi*

iko

*ikowalo diikuti huhamaliyo --- pen
dapatnya diikuti*

*ila nasi tiyo di:la mowali monga ---
dia tidak bisa makan nasi*

*ilale jarak to dimuka lo belelyo wo-luwo --- to:lo bungo di muka
rumahnya ada jarak tiga pohon*

ilalo

*ilalowalo dipertimbangkan, dikaji,
ditinjau ongo --- wonu ma
mowall motolohalango ditinjau dulu
apakah sudah bisa meminang*

*ila-ilalomao mentang-mentang ---
misikini boli mayi helolya:liyo
mentang-mentang misikin dikatainya lagi
mongilalo mempertimbangkan, meng-
kaji, meninjau, menunjukkan tiyo
mowali --- olo ta lala:minga dia
biasa menujumkan orang yg jauh
ilanglang kurang, kalah haraga:liyo ongo
mowali --- harganya masih
boleh kurang*

*ili:langi kalah, banyak menderita
rugi tiyo --- to topu dia kalah
bermain judi*

ilapo

*ilapao-ilapao berkedip-kedip tiyo
bo moosa:yangi, bolo matoliyo u
--- dia hanya menyebabkan rasa
sayang, tinggal matanya yg ber-
kedip-kedip*

*ilato kilat ohuyi ma sambe diolomiyo,
piyohiyo woluwu --- mootinela*

dalalo tadi malam terlalu gelap, untunglah ada kilat yg dapat menerangi jalan
hijila-ilata berkilat-kilat *i:ntani pake-pake oliyo bo* --- *otuhata lo mato lo dudu* intan yg dipakainya berkilat-kilat kena sinar matahari
ila:to famili *tiyo mowali* --- *la:tiya dia* jadi famili *saya*

ile

ilemao-ilemao mengangguk-angguk, bergerak-gerak mis karena kurang kuat ikatannya atau kurang padat tambunannya *ti buwa wonu* --- *uyito tuwotiyo tiyo mololimo* perempuan kalau mengangguk-angguk itu tandanya dia menerima (lamaran atau perasaan hati kita) *pa:too bala bo* --- *tantu di:la motadulo* patok pagar bergerak-gerak tehtu kurang kuat tambunannya

ile:ngi kebun *kasubi hitumula* to --- ubi sedang tumbuh dikebun
ilmu ilmu --- *da:da:ta motapu to sikola* ilmu banyak didapat di sekolah

ilingo

ilingao-ilingao bergerak ke kiri-ke kanan mis. karena kurang kuat tambunannya *pa:too bala bo* --- *tantu di:la motadulo* patok pagar bergerak ke kiri-ke kanan tentu kurang kuat tambunannya
imilingo gentar *di:la* --- *wau mola: wani oliyo* tidak gentar aku melawan padanya

ilito

ili-ilito teriris *ku:kisi ma* --- kukis sudah teriris
ilitolo diiris *sa:yori ma* ---, *to:nu pito* sayur akan diiris mana pisau mongilito mengiris, daun kelapa yg mulai terbuka (kelapa umur 2 tahun) --- *pito molalito ngointa* mengiris dg pisau tajam, cepat *bolo ngo-peemao hongo botiye ma* --- sebentar lagi kelapa ini akan terbuka daunnya

ilomata karya *to duniya musi mohutu da:da:ta* --- di dunia mesti membuat banyak karya

iloto

104

moiloto oleng, banyak bergerak (orang yg suka mendapat perhatian) *buloto kikia odiye* --- perahu kecil begini oleng *walaiya* --- anaknya banyak gerak (suka diperhatikan)

imala imlah ma --- *utiya didu hito: ngani* sudah imlah sekarang bukan lagi hitungan

imala:lo diimlahkan *didu tuladulo bo ma* --- tidak ditulis lagi, hanya akan diimlahkan

i:mamu imam ti --- *ta moponika oli momgoliyo* imam yg mengawinkan mereka

i:mamuwalo diimami *ta motabiya musi* --- orang sembahyang mesti diimami

mongi:mamu mengimami *diya:lu ta* --- *oli mongoliyo motabiya* tidak ada orang yg mengimami mereka sembahyang

i:mani iman ode Jakarta wonu di:la mototoheto --- *lebe baye di:la po:nao* ke Jakarta kalau tidak kuat iman lebih baik jangan pergi

imato

ima-imato sedang mengawasi *wau* --- *olo ta he pokarajawa* aku sedang mengawasi orang yg sedang bekerja

imatowalo diawasi *ta ukekei masa: tiya musi* --- anak-anak sekarang mesti diawasi

mongimato mengawasi *wau susa* --- *walaumu* aku susah mengawasi anakmu

imbihu sebelah (arah) *beleliyo* --- *uto:nu rumahnya* sebelah mana

inu:tu pegal *wato musi* --- *wonu monto po:naowa* kaki mesti pegal setelah berjalan

imitasi imitasi *hualimoliyo bo* --- cincinnya hanya imitasi

imu

hiimu-imiwa bergerak-gerak mis. ulat pd bangkai *wulode to pate lo malu: bo* --- ulat pd bangkai ayam bergerak-gerak

indo indo *tiyo lonika* --- dia kawin dg indo

inggidu 1. sampai *tatuhe daa* --- bu-

ngolopa banjir (tingginya) sampai paha

2. sejak *tiyo yilonga* --- *lo nao mayi* dia makan sejak datang di sini

inggimo

inggimolo dikelim (mis. baju yg agak panjang dilipat sedikit bahagian bawahnya lalu dijahit sehingga akan pas betul) *boomu botiye mayilaba hayatiyo, musti* --- baju mu ini panjang sekali, mesti dilipat (di bawahnya)

monginggimo mengelim *ti Pau di:la mohuto* --- *boo boyito* si Pau tidak mau mengelim baju itu

ingidu

ingi-ingidu sedang terjerang *ulongo ma* --- periuk sudah terjerang *ingidulo* diperjang *ulongo ma* --- *pohamalomayi tulu* periuk akan dijerang ambillah api

i:ngo

i:i:ngo dalam keadaan bengkak (mata karena menangis) *matoliyo* --- *ta-nu dilengeta lo walihuwa* matanya bengkak barangkali disengat lebah

inta

hemopointa-inta sedang mengedipngedipkan (mata) *tiyo mongongoto bolo matoliyo u* --- dia sakit tinggal matanya yg berkedip-kedip *hiunta-intawa* berkelip-kelip, berkilaunkilauan *booliyo* --- bajunya berkilau-kilauan

intani

intani intan du:ngiyo wawu hungoliyo hinta-intawa debo odedo --- daunnya dan buahnya berkilaunkilauan seperti intan

intibu

intibulo diambil sedikit-sedikit *kopi ma bolo* --- *oliyo ma mao hilu ayadiyo* kopi yg tinggal diambil sedikit-sedikit olehnya dia buang intilo penyakit urat karena terlalu bekerja keras atau jatuh tergantung dsb *yio ma mao lomintaa buluwa boyito ti da ma lootapu* --- engkau pergi mengangkat peti itu, ini kan kau sudah mendapat penyakit urat imintilo menderita penyakit urat --- *momintaa buluwa boyito* men-

derita penyakit urat mengangkat peti itu

intopo

ii:ntopa saling mengisap *ta buwa wawu ta lai to pelem* --- *to dila* perempuan dan laki-laki pd film saling mengisap di lidah

into-intopo sedang mengisap *te u:ti*

--- *dop si buyung* sedang mengisap dop

intopalo diisap *gula lo ti:a gaga*

--- gula madu enak diisap

mongintopo mengisap *walihuwa*

--- *hula monto bunga lo bongo lebah*

mengisap gula dari bunga kelapa

intumo luka pd kiri kanan mulut

--- *mowali wunemola lo tangi lo bin-talo* luka pd kiri kanan mulut boleh

diobati dg getah jarak

intupo

ii:intupo sumpitan *teteiyo ma odedo* --- larinya sudah seperti sumpit

intu-intupo lari cepat sekali *teteo wadala yiyila:pita* --- lari kuda yg sedang berlomba cepat sekali

ipito

ii:pita selalu di badan tidak mau

berpisah (anak-anak) *yio yio wambao bolo* --- *wolau engkau selalu bersama badanku*

ipitolo dikepit diketiak *modelo buku duluwo ta, bo* --- *mowali* membawa dua buah buku hanya boleh dikepit

mo:ngipita pencuri *poopilohe ta lo-lai botiye sababu tiyo* --- lihat

baik-baik laki-laki ini sebab dia pencuri

mongipito mengepit *tiyo di:la*

--- *sababu huwangeeliyo mongongoto* dia tidak bisa mengepit sebab ketiaknya sakit

ipungo

ipu-ipungo tidak menurut bentuk

yg sebenarnya, sempit *talalamu* --- celanamu sempit

isa waktu sembahyang *isa potabiyalo,*

ma --- utiya sembahyanglah, sudah waktu *isa* sekarang

isa:rat isyarat *wau lootapu* --- *di:la*

mowali modudulo aku mendapat isya

rat tidak boleh mendekat
isallamu Islam *ta* --- *di:la mowalli*
monga boyi orang Islam tidak boleh
makan babi
peesilamu disuruh sunat *walao wa:*
tiya ma --- anak saya akan disuruh
sunat
isimini Senin *tiyo mo:nao to dulahu*
--- dia pergi pd hari Senin
isiriki seterika --- *boyito tuwangilo-*
mao bohu seterika itu isi saja dg
bara
isi-liriki (sudah) diseterika *kameja-*
mu ma --- kemejamu sudah di-
seterika
isirikiyolo diseterika *boomu onggo*
--- *dipo ma pomakeya* bajumu
diseterika dulu jangan dulu dipakai
mongisiriki menyeterika *wulatalo wo*
nu --- berkeringat kalau menye-
terika
ita panggilan kepada perempuan yg
telah bersuami yg kulitnya kelihat-
an hitam *ti Ita ma ode uto:nu ita'*
akan ke mana
itihadhi kebijaksanaan *utiye bolo* ---

ini tinggal kebijaksanaan
ito 1. bapak, tuan, ibu, anda wonu
sanangi --- *ma toduwo la:tiya*
molamela sama-sama wolo wa:tiya
kalau bapak senang saya undang
untuk makan bersama-sama saya
2. kita *lebe baye* --- *moloduwo*
oli ka:li lebih baik kita mengun-
dang pak kadhi

iyomo
iyo-iyomo tersenyum, sedang ter-
senyum *tiyo ma* --- *loo:nlo*
paleliyo ma hutuwa dia sudah ter-
senyum melihat padinya yg sudah
menguning

iyopo
iyo-iyopo menyala kecil (lampa)
tohemu ma --- *kira-kira ma didu*
o yinudo lampumu tinggal menyala
kecil barangkali sudah tidak ada
minyak
popoiyopo dikecilkan nyalanya *to-*
he --- *asali di:la hua mopolito*
yinuliyo lampu dinyalakan kecil
agar tidak segera habis minyaknya

ja:bu puisi Gorontalo, lebih banyak bersenandung mo:lolo moodungohe --- rindu kalau mendengar senandung Gorontalo
 ja:ja:bu sedang bersenandung ti:ma:ma --- mopotuluhe ole u:ti ibu bersenandung menidurkan si buyung moja:bu bersenandung wau di:la motota --- aku tidak tahu bersenandung
 juga awas --- yio, ti:mayi tiyo awas engkau, dia ke mari
 ja:hili jahil yio ---, yilongola buku ma mao gila:gila:risiyamu engkau jahil, mengapa buku telah kau garis-garis
 jakati zakat and longohi --- ode tih kami memberikan zakat ke mesjid jakati:yalo dikeluarkan zakatnya harata musi --- harta mesti dikeluarkan zakatnya mojakati mengeluarkan zakat helo:iya:lyo tiyo --- pale limo lo kado dia katakan dia mengeluarkan zakat lima karung beras
 jakisa jaksa walayo ma lowali --- anaknya sudah menjadi jaksa
 jala-jala bilah buluh atau pilar papan yg dipasang bersilang atau tegak lurus pd rumah (di jendela, di pintu atau di muka pd rumah buluh atau rumah papan) janelaliyo pakeyala --- jendelanya dipakai 'jala-jala' jalamba bilah buluh atau pilar papan yg dipasang tegak lurus pd pagar atau pd rumah balau pakeyau --- pagarku kupa:tangkan 'jalamba'
 jalena
 jale-jalena jalan-jalan tiyo wambao --- sababu di:la o karaja dia selalu jalan-jalan karena tidak ada pekerjaan mojalena berjalan, pelesir tanpa mak-sud tiyo moowali --- dia kuat pelesir
 jalo marah, kemarahan wau mootapu --- wonu mota:lawa mokaraja aku mendapat marah kalau salah bekerja jalo-jalo sedang marah sambil bicara ti:ma:ma ma --- lod:nto mao hula lohuwayadu ibu marah-

marah melihat gula terbuang jalowalo dimarahi ta:ta:lawa kara:ja:liyo paralu --- orang yg salah-salah pekerjaannya perlu dimarahi mojalo memarahi potala tiyo di:la --- yio loodehu doyi mogamoga dia tidak memarahi engkau karena menjatuhkan uang jema:ati jamaah kapato ngadi --- ma loluwalingo seudah pengajian jemaah kembali jama:jama:ati berjemaah ta hepotabiyawa to tih --- orang yg sedang bersebahyang di mesjid berjemaah jamani zaman --- masa:tiya tawu ma ku:rangi ta o wolito zaman sekarang manusia sudah kurang yg mempunyai rasa malu jamu 1. jamu pongilu --- asali mowali se:hati minumlah jamu agar menjadi sehat 2. Jam wau ode sikola --- tuju aku ke sekolah jam tujuh janda janda tiyo ma --- dia sudah janda janela jendela beleu dipo o --- rumah ku belum ada jendela jangga jangkar ito ma lumayahu botulalomayi --- kita akan berlayar naikkan raja jangkar janji perjanjian, janji, ajal wonu ma me:dungga --- diya:lu mao ta mowali mola:wani kalau sudah tiba ajal tidak ada satupun yg bisa melawan ja:njiya perjanjian --- musi layito e:la:lo perjanjian mesti selalu dingat jaja:njiya saling berjanji, berjanji tiyo --- wolu mo:naomayi dia berjanji dg aku datang ke mari japangi bangsa, tanah Jepang to hotel Molati woluwo --- du:lota di hotel Melati ada dua orang Jepang jarangga jarangga (perahu yg agak besar yg biasanya diperlengkapi dg mesin untuk menjalankannya) te Ahamadi lobahayang wolo ratiyatiliyo to --- mehelu walu si Akhmad pesiar dg rakyatnya pd delapan buah jarangga

jasa jasa *mopoopiyoh tih tala tuwawu*
liyo --- memperbaiki mesjid salah
satu jasa
jasadi jasad *to dulahe mo:mo:li* ---
mola yimooliyo pd hari akhir jasad
akan dikumpul (kan)
jata jatah *ami diplo lololimo* --- *lo*
pale kami belum menerima jatah
beras
jati kayu jati --- *gaga pohutu lamari*
jati baik dibuat lemari
jawa Jawa (orang, tanah, bahasa) *timo*
ngoliyo ma mola to --- mereka
sudah berada di Jawa
jawewe
jawe-jawewe dalam keadaan majnun
(mis. memakai pakaian yg seram-
pangan, ada yg terlipat ada yg ter-
kunci dsb) *walayo bo* --- *odey*
sikola anaknya majnun ke sekolah
je ya (jawaban kepada orang yg betul-
betul dihormati) ---, *wa:tiya ma*
mo:nao mota ya, saya akan ke sana
je:jeri
je:jeri berjejer *mopomulo lo kasubi*
musi --- menanam ubi mesti ber-
jejer
je:jeri dijejerkan *patuluti ma*
--- *to tudu lo meja* potlot akan
djejerkan di atas meja
mopoje:jeri menjjejerkan *de wau ta*
--- nanti aku yg menjjejerkan
jeketi jeket *tae-tae to mo:toro musi*
momake --- naik motor mesti
memakai jaket
jeke:jeti (sedang) memakai jaket
ti pa:pa --- *momlohe pelem* ayah
memakai jaket pergi menonton film
mohijeketi memakai jeket *wau musi*
--- *wonu mo:nao huyi* aku mesti
memakai jaket kalau berjalan malam
jene:weli jenever *tiyo mo:ngilluma* ---
tiyo pemimum jenever
jina zinah *tiyo walao* --- dia anak
zinah
mojina berzinah --- *pootapulala*
dusa berzinah menyebabkan dosa
jinaka
mojinaka memukul, menyiksa, men-
celakakan orang *ylo di:la mowali*
mao --- *oliyo engkau* tidak bisa
menyiksa dia

jinji jin *tiyo otuwanga lo* --- dia ke-
masukan jin
jiniyalo diobati dg jalan memper-
gunakan kekuatan jin *olo ta to ka:*
mbungu ngongoto bo --- bagi
orang desa penyakit hanya diobati
dg kekuatan jin
jiwa jiwa *to belemu ngo:lo* --- di
rumahmu berapa jiwa
jiyara ziarah --- *ode ku:buru ongo*
hepohutuwo limongoliyo ziarah ke
kubur matih mereka laksanakan
mojiyara berziarah *yio wonu mo:nao*
ode Hulontalo di:la lipata --- *ode*
ku:bulu li ba:pu engkau kalau ke
Gorontalo jangan lupa berziarah ke
kuburan tetek
jo ya ---, *de ma pohutuwomo la:*
tiya ya, nanti akan saya buat
jodo jodoh *ta buwa boyto ta* --- pe-
rempuan itu yg jadi jodoh
jogugu jogugu (salah satu jabatan pa-
mongpraja pd zaman Belanda) *ti*
--- *di:la moyingo* jogugu tidak
marah.
jojo
jojo:lo selalu ditanyakan, selalu di-
minta mls. hutang *paralu* --- *u*
piloja:njiyalio perlu diminta terus
apa yg dijanjikannya
mojojo menagih terus, menanyakan
terus *ti:mayi po:li tiyo mayi* ---
bilolimu itu dia ke mari, datang
menagih hutangmu
joki joki (penunggang kuda dalam
perlombaan kuda) --- *lo wadala*
mohata joki kudaku kurus
joli satu petak kecil (sawah) *bolo du:lo*
--- *u diplo tilotobi mongoliyo*
tinggal dua petak yg belum mereka
sabit
ju pak *wolo uyito* --- apa itu, pak
jumaaati *Jum'at to dulahu* --- *olo-*
ngiya yilate pd hari Jum'at raja me-
ninggal
jumba jumba *tiyo pake-pake* --- *ode*
tih dia memakai jumba ke mesjid
jumba-jumba (sedang) memakai jumba
ti:i:mamu mohutuba --- imam
berkhutbah sedang memakai jumba
jumula jumlah *u hilamaliyo* --- *daa*
yg diambilnya jumlah besar

jumu-jumula (sudah) dijumlah *haraga*
lo ka:yinimu ngo:ami ma ---
harga kainmu semua sudah dijumlah
jumula:lo dijumlah (kan) *ma* ---
biloli wonu ma ngo:lo akan dijumlahkan
hutang kalau sudah berapa
mojumula menjumlah *tiyo layito mo*-
ta:lawa --- dia selalu salah menjumlah

ju:ngunu ceroboh ta --- *di:la mao*
tiyanga orang ceroboh jangan diajak
juraga juragan to:nu --- *lo mo:toro*
boyito mana juragan motor laut itu
jus jus (pd Qur'an) *ma ngo:lo* ---
kuruan *pilongadimu* sudah berapa
jus Qur'an yg kau baca
juwara juara sikolau u lowali --- *to*
bali sekolahku yg jadi juara dalam
pertandingan bola kaki

ka kata panggilan (dipakai sebelum nama sebenarnya bagi mereka yg sudah berhak dipanggil kakak) ti --- Suru ma lonika kak Suru sudah kawin
 kaaba ka'bah motabiya musi talu-talu ode --- bersembahyang mesti menghadap ke ka'bah
 kaade kakak yg adik (panggilan kakak kepada seseorang yg paling adik di antara mereka bersaudara) ti --- dipo:luwo 'kaade' belum ada
 ka:bali kebal tiyo hemoguru u mowali --- dia sedang berguru untuk menjadi kebal
 kabaya kebaya --- li ma:ma ma ila lo titio kebaya ibu sudah dimakan kakarlak
 kaba-kabaya (sedang) memakai kebaya ti ma:ma --- ode nika ibu memakai kebaya ke pesta nikah
 kabaya:lo dipakaikan kebaya ta ode nika paralu --- orang yg kepesta nikah perlu dipakaikan kebaya
 mohikabaya memakai kebaya wau --- ode nika li Ija aku memakai kebaya ke pesta nikah si Ija
 kabel kabel --- lo raspedeu tilao lo tawu kabel sepedaku dicuri orang kabilo
 kabi:kabilo robek sedikit, boou ma --- ngopita bajuku sudah robek sedikit sepenggal
 kabilolo dirobek sedikit, dicubit sedikit molamta ku:kisi de --- ngopita meraza kukis nanti dicubit sedikit
 mokabilo robek sedikit poodaha boou --- hati-hati jangan sampai baju ku robek sedikit
 kabiri kebiri woluwu batade --- potalliyu ada kambing kebiri dijual kabiriyolo dikebiri batade wonu moowali mohengobu paralu --- kambing kalau kuat menyetubuh kambing betina perlu dikebiri
 kabitoto
 kabi:kabito sedang terkait alanggaya --- to ayu layang-layangku sedang terkait di pohon
 kabitolo dikait alanggaya tambe-tambe di:la piyatolo bo --- la-

yang-layang yg sedang tersangkut tidak dipanjat tetapi hanya dikait mongabito mengait wonu wau ta --- ngointamola kalau aku yg mengait, cepat kabu prajurit tou o:odito woluwu --- ngota ma yllapalo ode bele boyito demikianlah ada seorang prajurit sesat ke rumah itu
 kabuli 1, hasil kabuli (nasi yg dimasak dan dicampur dg lemak dan daging kambing) wau wonu monga --- ngointa mooyo bulou aku kalau makan nasi kabuli segera bosan leher-ku
 2. terkabul hihilemu --- permintaanmu terkabul
 kaca 1. kacang --- mohetuto ngoli:teri kacang seratus rupiah seliter
 2. kaca janela lo beleu --- jendela rumahku dp kaca
 kacapi kecapi tiyo motota moyitohu --- dia pandai bermain kecapi kacuu kacu (sals pd leher pandu) pandu musi pake-pake --- pandu mesti memakai kacu
 kadaa kakak yg besar badannya ti --- ta lodelo roda "kadaa" yg membawa roda
 kadango hikada-kadanga robek-robek tiyo boo boo lo u --- dia sedang memakai baju yg robek-robek
 kadangolo dirobek boo di:la otot-hilawo mowali --- baju yg tidak disukai boleh dirobek
 mokadango robek talala --- wonu me:kabita to paku celana robek kalau terkait di paku
 mongadango merobek de wau ta --- nanti aku yg merobek
 kadato keraton walauu daha-daha --- anakku sedang menjaga keraton
 kaders kursi te Abunawasi ma pilo:pohuloi pa:ha to --- si Abunawas disuruh duduk oleh penjaga istana di kursi
 kado karung palemu tuwanga to --- berasmu islah di karung
 kadondong kedondong ta opupuluwa motohilawo monga --- orang yg mengidam suka makan kedondong

kaduwa kakak yg kedua dari mereka bersaudara *ti --- longalupo* 'kaduwa' pergi berburu

kaha:ndaki kehendak *wa:tiya mo:nao lo:mbu wonu woluwo --- lo e:ya* saya pergi besok kalau ada kehendak Tuhan

kahaya kakak yg tinggi badannya *ti --- dipo yilonga* 'kahaya belum makan'

kahu

kahuwo digaruk *motohidu --- sanangi gatal*, digaruk senang mongahu menggaruk *otohidellyo, wambao bo --- u otohila:lyo* kegatalan, hanya menggaruk yg disukainya

ka:hu

ka:hulo dikocok (nasi di periuk) *ila to ulongo hua --- bolo ma otolode lo u mopobu* nasi di periuk segera dikocok untuk menjaga jangan sampai hangus

monga:hu mengocok *amu --- yio di:la motota* mengocokpun engkau tidak tahu

ka:iyo tidak mendapat nomor (dalam perlombaan) *wau --- to yla:pita* aku tidak mendapat nomor dalam perlombaan lari

kaita kakak yg hitam badannya *ti --- ma monga* 'kaita' akan makan

ka:jangi kajang (tikar yg terbuat dp silar untuk menutupi perahu atau tempat berjualan yg sisatnya sementara untuk melindungi diri dari kehujanan atau kepanasan) *di:la lipata --- wonu mota mohala* jangan lupa kajang kalau pergi me-nangkap ikan

kaka kakak *wa:tiya mo:nao woli --- saya pergi dg kakak*

kakali 1. kekal *potabiya, popuwasa, di:la --- to duniya* bersimbah-yanglah, berpuasalah, tidak kekal di dunia

2. selalu *hyo --- ta mola:wani dia selalu yg melawan*

kakatuwa burung kakatua, alat pen-cabut paku yg seperti *kakaktuwa --- li pa:pa motota mobisala* burung kakatua ayah pandai berbicara *bo-*

yito --- pomahuta paku itu kakak tua pencabut paku

kakiyasi

kaki-kakiyasi sedang lari-lari anjing *wau --- ode pa:tali* aku lari-lari anjing ke pasar *mokakiyasi* berlari anjing *dulolo tro --- to didi odyia* marilah kita berlari anjing pd hujan seperti ini *kakubanti* sejenis permainan dg jalan membatinkan siku atau kaki pd waktu duduk *to:nu ta loohama to --- boyito* siapa yg menang dalam permainan baku banting itu *mokakubanti* bermain baku banting (siku atau kak) *dulo ito --- mari* kita bermain baku banting

kakudu

kakudelo digali *tanggi ma --- parit* akan digali *mongakudu* menggali *poposadiya: lomao sikopu, de tiyo ta --- se-diakan* saja skop nanti dia yg meng-gali

ka:kusi kakus *mongili musi to --- buang air besar* mesti di kakus

kala-kala kue kala-kala (terbuat dp ubi yg diiris-iris dicampur dg tepung lalu digoreng) *to puwasa ti ma:ma wambao bo mohutu --- pd bulan puasa, ibu selalu membuat kue 'kala-kala'*

kalamu klam (buluh atau kayu yg dipakai untuk pemaku pintu) *talilo mowali pohutu --- buluh* boleh dibuat klam

kala-kalamu terpalang *pintu ma --- yio didu mowali momaso* pintu sudah terpalang, engkau tidak boleh masuk

kalamuwalo dipalang, diklam *pintu dipolo uunti mowali bo --- pintu* yg belum ada kunci boleh hanya dipalang

mokalamu memalang, mengklam *di:lu lipata --- pintu wonu ma motu:ihi* jangan lupa memalang pintu kalau akan tidur

kalanji keranjang *ta mo:pololohe uponula, uponula bo tuwangoliyo to --- orang yg menjajakan ikan,* ikan hanya diisi di keranjang

kalari permainan kelari (dua, tiga anak laki-laki berbanjar menjaga garis masing-masing jangan sampai di lewati). Yg lewat ditepuk, dan kalau dapat menepuk maka yg menjaga garis berganti lagi) *lapatao moyitohu bali ito moyitohu* --- sesudah bermain bola kaki kita bermain 'kelari' mokalari bermain kelari --- *mootapu wulata da:da:ta* bermain kelari mendapat keringat banyak

kalasi 1. kelas buku ilotola:u to --- bukuku tertinggal di kelas
2. kelas (kapal) *tiyo* --- *lo ka:pali* dia kelas kapal hikala-kalasiya berkelas-kelas *ta to ruma saki* --- orang di rumah sakit berkelas-kelas

kalepa
kalepa:lo dijelajahi, dijalani *mololohe ilimu ngo:ami lipu paralu* --- mencari ilmu semua negeri perlu dijelajahi
mokalepa menjelajahi, menjalani *diya:lu karaja:liyo bo* --- *wonu to uto:nu ta hepotopuwa* tidak ada pekerjaannya hanya menjelajahi di mana orang yg sedang berjudi

kali
mokali-kali mengali, perkalian *tiyo dipo motota* --- dia belum pandai mengali
ka:li kadhi ti --- *ta mponika oli mongoliyo* pak kadhi yg mengawinkan mereka
kalima dua kalimat syahadat (dalam Islam) *amu* --- *dl:la ota:waliyo* sedangkan dua kalimat syahadat dia tidak tahu
kalima:lo diucapkan dua kalimat syahadat *ta ma he:mate musi* --- orang yg sementara berjuang melawan maut perlu diucapkan dua kalimat syahadat
mokalima mengucapkan dua kalimat syahadat *ta momaso islamu bohu:liyo* --- orang yg masuk agama Islam pertama mengucapkan dua kalimat syahadat

kalimbo kakak yg pendek badannya *ti* --- *ohila mongilu *klimbo** suka minum

kalipusu karpus (menutup kepala bayi) *posadiyalo* --- *sababu mayimbiyimbiudu u motutu sediakan saja* karpus sebab sudah dekat saat melahirkan
kali-kalipusu memakai karpus *waliyo* --- *dileloliyo ode ruma saki* anaknya memakai karpus dibawanya ke rumah sakit
mohikalipusu memakai karpus *walaumu musi* --- *wonu tiyangomu* anakmu mesti memakai karpus kalau kau ajak

kaluhu
kalu-kaluhu bergaris *bukumu ma* --- bukumu sudah bergaris
kaluhulo digaris, digores *asali buku boyito didu hama:liyo* --- *nogopita* agar buku itu tidak diambilnya lagi maka yg sebelah digores *mongaluhu* mengores *bo* --- *u otohila:liyo* hanya mengores yg disukainya

kaluwari
mokalu:wari keluar *ami ma mowali* --- kami sudah boleh keluar
ka:ma qamat (waktu akan sembahyang) *eyi, tihulolo ma* --- hei berdirilah, sudah qamat
ka:ma:lo diazankan (bayi yg baru lahir) dan orang yg selesai dibaringkan di liang lahat) *ta heli potutu:liyomayi musi* --- bayi yg baru dilahirkan mesti diazankan
ka:mari kamar *bukumu woluwu to* --- bukumu ada di kamar
kambadi frambusia di kaki *mongo:ngoto* --- *me:hutaa to bobutu* sakit frambusia terinjak di batu
kambaya benang yg dipintal bukan dg mesin (pd zaman Jepang) --- *masa:tiya ma didu:luwo* benang yg dipintal tanpa mesin sekarang sudah tidak ada
ka:mbungu kampung *to* --- *tuwawu woluwu ta nga:laa pitu* pd suatu kampung ada satu keluarga yg terdiri dari tujuh orang
kameja kemeja *wau pilaraseniyaliyo* --- *tuwawu* aku dipersennya sebuah kemeja
kame-kameja (sedang) memakai ke-

meja openu to bele wau debo ---
meskipun di rumah aku tetap memakai kemeja
kameja:lo dipakaikan kemeja te Sudi
monto pliihuwa musi --- si Sudi
telezai mandi mesti dipakaikan kemeja
mohikameja memakai kemeja ode
sikola musi --- ke sekolah mesti
memakai kemeja
kamiri kemiri u yiloni pakeyala ---,
gaga yg dipanggang (ikan) dibumbui
dg kemiri, enak
kamuda kakak yg muda ti --- mo:
nao wo:le:mu 'kamuda' pergi dg kau
kamudi kemudi to:nu ta to --- lo:
mo:toro botiya siapa yg memegang
kemudi motor (laut) ini
kamudiyalo dikemudikan bulotu mu:
si --- asali di:la moba:ba:leya
perahu mesti dikemudikan agar tidak
berbelok-belok
kamudiyolo disepak dg tumit (dalam
permainan sepak raga) bali:
la:la:ayi bo --- yingga mohuwa:
linga.mota bola yg melayang ke
mari hanya disepak dg tumit, bola
itu akan kembali dg sendirinya
mokamudi 1. mengemudikan odito:
mota yio, wau ta --- ke sana
engkau, aku yg mengemudikan
2. menyepak dg tumit tiyo motota:
daa --- dia pandai sekali menyepak
dg tumit
kamumu warna kemumu booliyo ---
bajunya berwarna kemumu
kanari kenari (buahnya dan juga pohon
nya) dinggota luntu-luntu to ---
burung pipit sedang bertengger di pohon
kenari
ka:ndasi
ka:ka:ndasi terkandas ka:pali ---
to patinu kapal terkandas di karang
kanji kanji potubumayi --- pokanji
sipereyi masaklah kanji untuk pe:
nganci sprei
kanjiyolo dikanji boomu ma ---
bajumu akan dikanji.
mokanji menganji wau dipa ---
sababu dulahu bo duo-duomo aku
belum mau mengaji sebab hari
mendung

kantango

kanta-kantango robek boomu ma
--- bajumu sudah robek
kantango:lo dirobek karatasi didu:
mowali pomake, mowali --- kertas
yg tidak bisa dipakai lagi, boleh di:
robek
mongantango merobek u otohila:mu:
wambao bo --- karatasi yg kau su:
kai hanya merobek kertas

kantawu

kantawu:wo:lo dicincang, menggaruk,
diambil dg paksa momate to tawu:
cu:kupu --- memukul orang cukup
digaruk
mongantawu mencincang (mis. anjing
yg makan bangkai ayam) apulamu:
ma --- malua yilate anjingmu
akan mencincang ayam mati
monga:ntawu pemakan orang di:la:
po:nao tutuwawu sababu to oayuwa:
woluwo --- jangan berjalan sendirian
sebab di dalam hutan ada pemakan orang

kanto kangkung --- tumumula to:
taluhu kangkung hidup di air
ka:nto:ri kantor tiyo ma pilopokaraja:
liyo to --- lo Walanta dia telah
di pekerjaan di kantor Belanda
kanuta kotor (muka anak-anak yg kotor
karena tidak mandi apa lagi
kalau berhingus) te Udi --- nte:
deko mao peelombinga si Udin
kotor (mukanya) coba suruh mandikan

kapa

motikapa berlaku sompong yio di:la:
mowali --- to u di:la uwolemu
engkau tidak bisa berlaku sompong
pd barang yg bukan kepunyaanmu
kapala kepala (pasukan, gerombolan,
kampung) di:la mowali hidelowa:
wolo-wolo wonu di:la o tulade:
monto --- tidak boleh membawa
apa-apa kalau tidak ada surat
dari kepala kampung tiyo --- lo:
ta hepotaowa kasubi te:to dia yg
bertindak sebagai kepala yg men:
curi ubi di situ
kapala angi kepala angin walaumu:
--- anakmu kepala angin
kapala batu kepala batu ta ---

di:la mootapu esi anak yg kepala batu tidak mendapat es
ka:pali kapal wau motitae to --- ode Jakarta aku naik kapal (laut) ke Jakarta
kapende kakak yg pendek badannya *ti --- mongongoto* kapende' sakit
ka:piru kafir le:dunggamao to Jakarta tiyo ma lowali --- setelah tiba di Jakarta dia sudah menjadi kafir
kapiya ikan terbang *--- tinanga:lo gaga* ikan terbang digoreng enak
ka:puru kapur ami pilohileya lo guru --- kami dimintai guru kapur kaputengi kapten *wau --- lo ka:pali* aku kapten kapal
*kaputi kakak yg putih badannya te --- hemobaca** kaputi' sedang membaca
karabu subang (perhiasan wanita yg ditusukkan pd telinga) *wau pilotaliya ll ma:ma --- ngopari* aku dibelikan ibu satu par subang
kara-karabu (sedang) memakai subang *ti ma:ma bo --- lo u mura* ibu hanya memakai subang yg murah
mohikarabu memakai subang *wau --- wonu mo:nao ode nika* aku memakai subang kalau pergi ke pesta nikah
karadusu kardus, karton *deki lo beleu pileepakeu ---* dek rumahku suruh pakai karton
karaja kerja, pekerjaan *ngohuyi-ngohuyi --- lo wato botiya bo moloalupa buulu* tiap-tiap hari pekerjaan budak itu hanya berburu rusa
karaja:lo dikerjakan *u pilopoahuliyo ma ---* yg disuruhnya akan dikerjakan
mokaraja bekerja *tiyo ma mayi --- lo:mbu* dia akan datang bekerja besok
ka:rana mempunyai sifat monopoli (terutama anak-anak) *walaiyo ---* anaknya mempunyai sifat monopoli karani kerani (kapal) *tiyo' --- lo mo:toro Lamana* dia kerani motor Lamana
karatas kertas *tiyo ma mao lohamayi --- ngopita* dia pergi me-

ngambil selembar kertas
karcis karcis *to oto masa:tiya musi ma momake ---* di oto sekarang sudah harus memakai karcis
kareta 1. kereta api *wau motitae to --- ode Bandung* aku naik kereta api ke Bandung
2. gelondong (gulungan benang) *bola to --- mahale* benang di gelondong, mahal
karuniya karunia *uyito --- lo Allahu Taala ode oliyo* itu karunia Tuhan kepadanya
ka:sari kasar *karaja:liyo ---* pekerjaannya kasar
ka:ka:sariya berkasar-kasaran (terutama dalam permainan bola kaki *yitohi mongoliyo bo ---* permainan mereka hanya berkasar-kasaran
ka:sariyolo mengandung sifat kasar, dikasari *di:la mao poyitohe woliyo, tiyo ---* jangan bermain dg dia, dia mengandung sifat kasar *to bali la:wani musi ---* dalam permainan bola kaki lawan mesti dikasari moka:sari main kasar *yio di:aa mowali ---* engkau tidak boleh main kasar
kasatu kakak yg kesatu di antara mereka bersaudara *ti --- di:la mo:nao* 'kasatu' tidak mau pergi
kasi kas te *Abunawasi pileetuwangiyo to si Abunawas* disuruhnya isi di dalam kas
kasopa hitam (kulit manusia) *walaumu ---* anakmu hitam
kastu:ri kesturi *bo:liyo ma odelo bo:lo ---* baunya seperti bau kesturi
kasubi ubi kayu *wau di:la monga ---* aku tidak mau makan ubi kayu
kesumba kesumba *masa:tiya ma ku:rangi tawu momake ---* sekarang sudah kurang orang memakai kesumba
kesumba:lo diwarnai dg kesumba *bola ma --- lo u me:la* benang akan diwarnai dg kesumba warna merah
katamu ketam *to:nu --- pokatamu dupi* mana ketam untuk pengetam papan

kata-katamu (sudah) diketam *dipi ma* --- *bolo mopoasi* papan sudah diketam tinggal memasang katamuwole diketam *ma lohengu, ma mowali* --- *dipi boyito* sudah kering, sudah boleh diketam papan itu

mokatamu mengetam *wau didu mowali* --- aku sudah tidak bisa mengetam

kati kati (ukuran takaran, mata uang)
--- *masa:tiya didu hepomakeliyo*
kati sekarang tidak dipakai

katimu ketimun --- *pohutu sa:yori gaga* ketimun dibuat sayur enak katinggi kakak yg tinggi *ti --- ta mongoloto* 'katinggi' yg memotong katenga kakak yg tengah dari mereka bersaudara *wa:tiya mohile hawu* --- saya minta rokok 'katenga'

ka:to
ka:tao-ka:tao mengais ke sana-ke mari (ayam) *maluo ma* --- ayam sudah mengaisngais

ka:tolo dikais *puputa to walungo depula paralu* --- sampah di bawah dapur perlu dikais

monga:to 1. mengais *maluo wonu di:la* --- *di:la mootapu ua:lo* ayam kalau tidak mengais tidak mendapat makanan
2. (dari kd 'a:to') menjangkau *di:ka mowali* --- *u to u molamingo* tidak bisa menjangkau yg jauh

ka:tulu kasur sanangi motuluhe to --- senang tidur di kasur

katu:mbali ketumbar maluu lomutita to delomo --- ayamku bertelur di dalam pohon ketumbar

katuwa ketua *tiyo* --- *lo parteyi* dia ketua partai

katu-katuwa mengetuai *tiyo tu --- to ta lomo:nggari toko le Udi* dia yg mengetuai orang yg membongkar toko si Udin

katuwa:lo diketuai *rapat musi* --- rapat mesti diketuai

motikatuwa bertindak sebagai ketua *otohila:liyo wambao bo* --- keinginannya hanya bertindak sebagai ketua

kawa 1. *kawat* --- *lo elektirisi lobu:*

bu:nito kawat listrik putus-putus
2. penusuk rambut *huwouu moee wonu di:la pakeyau* --- rambutku terurai kalau tidak kupakaikan penusuknya
3. telegram *tiyo ma lawolala* --- *potala hua mobitemayi* dia akan dikirim telegram mogamoga segera berlayar ke mari

kawa:lo dikirim kawat *tiyo ma --- asali ma mobitemayi* dia akan dikirim telegram agar akan berlayar ke mari

mokawa mengirim telegram *wau mo:nao ode kota mota* --- *ode walauu* aku pergi ke kota pergi mengirim telegram kepada anakku

kawali kakak yg adik di antara mereka bersaudara *po:naolo yio woli* --- pergilah engkau dg 'kawali'

ka:wali
ka:ka:wali (sedang) mengawal, dikawal *wau* --- *oliyo* aku sedang mengawal padanya *tiyo* --- *wonu mokumisi* dia dikawal kalau mengadakan inspeksi

ka:wani
hika:ka:waniya berkawan-kawan *tola to bidalo* --- ikan kebos di danau berkawan-kawan

kawasa kuasa *ti ma:ma di:la* --- *modaha walaumu ibu* tidak kuasa menjaga anakmu

kawoo
kawo-kawoo sedang melolos (mis. mengambil sesuatu pd saku) *wau --- popojiu, mololofie uunti* aku sedang melolo sakuku mencari kunci *kawo:lo dilolo sabari popoji ongo* --- *potala woluwo doyi* sabar saku dilolo dulu semoga ada uang mongawoo melolo *di:la mopiyo:hu* --- *hihilawo doyi to popoji li:pa:pa* tidak baik melolo sendiri uang di saku ayah

kawusu kaus, perut besar sehingga kuat makan *ode tana lapa mowali momake* --- ke tanah lapang boleh memakai kaus ombonga --- *da:da:ta tuwangiyo* perut yg besar banyak isinya

kawu-kawusu (sedang) memakai kaus

ti pa:pa --- *ode tana lapa* ayah
memakai kaus ke tanah lapang
kawuto

kawutolo dikais (mis. kuda atau
anjing) *hungayo mowali* --- *lo uato*
pasir boleh dikais dg kaki
mongawuto mengais walao wadalamu
ma motota --- anak kudamu
sudah pandai mengais

kaya kaya woluwu ta da:hangi ngota
--- ada seorang pedagang kaya
kayidingo

kayi-kayidingerobek boou ma ---
le:kayita to paku bajuku sudah
robek tersangkut di paku
kaydingolo dirobek karatas! ga:m
bangl --- kertas gampang dirobek
moksayidingo robek ka:yini ma motu-
po bo heli okoreya ngoldi ma ---
kain yg sudah lapuk baru terpegang
sedikit sudah robek

kayilabanga jagung muda yg jarang
jarang bijinya pd tongkol blnt ---
di:la mao laheya jagung muda yg
jarang-jarang bijinya jangan direbus
ka:yini kain, baju babu botiya ma lohe-
huma --- babu itu merendam kain
ka:ka:yini memakai baju de e:ngon-
tiye tiyo --- *lo u moyiyohu* nanti
tadi dia memakai baju yg baik
mohika:yini memakai kain, memakai
baju tiyo di:la mohuto --- dia
tidak mau memakai baju

kayito

ka:ka:yita saling mengait alanggaya
lam! ma --- layang-layang kami
sudah saling mengait
kayi-kayito (sedang) ~~tersangkut~~ *alang*
gayau --- *to oyile* layang-layangku
sedang tersangkut di pohon mangga
kayitolo dikait *alanggaya tambe-*
tambe to lambi mowali bo ---
layang-layang yg tersangkut di pohon
pisang boleh hanya dikait
mongayito mengait, merenda *de wau*
ta --- *sababu molanggato flatam-*
beya lo alanggayamu nanti aku yg
mengait sebab tinggi tempat layang
layangmu tersangkut *tiyo motota*
--- *wu:mbato meja* dia pandai
merenda alas meja

kea kotor, tidak baik ---, *di:la mao*

koreya kotor, jangan korek
kebo supibing bl:hu walaiyo ---
bibir anaknya sumbing

kecap kecap di:la moyiyohu monga
wonu diya:lu --- tidak makan
kalau tidak ada kecap

kedeleyi kedelei ti pa:pa lolude lo
--- ayah menanam kedelai
keju keju ami blyasa monga:la ---
kami biasa makan keju

keke 1. *jangan* --- *u:tl, di:la poo-*
tanggula ole Hemuto jangan nak,
jangan menyebut nama Hemuto
2. *tahi bayi payidipoma* --- *le*
u:ti boyito keluarkan dulu tahi si
buang itu
mokeke buang air besar (bayi) *te*
u:ti ma --- si buang akan buang
air besar

keke:i *kecil-kecil potallmayi hutuya*
--- belilah rotan kecil-kecil

kekelo

keke-kekelo ada bekas gigitan *oyile*
ma --- mangga sudah ada bekas
gigitan
kekelalo digit --- *ngoldi potala*
ma molulu digit sedikit mogamoga
sudah masak
mongekelo menggigit *ti ba:pu didu*
mowali --- tetek sudah tidak boleh
menggigit

kekengo

kekengolo mempunyai sifat kurang
ajar *ta huwa botiye* --- perempuan
ini mempunyai sifat kurang ajar

ke:keri keker --- *li pa:pa ma lorusa*

eker ayah sudah rusak

ke:keriyalo dikeker *onggo molami-*

ngo milango musi ma --- masih jauh

pelabuhan sudah harus dikeker

moke:keri mengeker *wau ta* ---

aku yg mengeker

keketo

keketalolo digit --- *u:ti wonu*
ohila morasa ma molulu digit

nak kalau ingin merasa apakah su-

dash masak

mongeketo menggigit *yio di:la po-*

dudula:mota menggigit *tiyo* *di:la po-*

dudula:mota *ode wadala boyito* *sa-*

babu tiyo --- engkau jangan men-

dekati pd kuda itu sebab dia meng-

gigit

kela-kela alat-alat penangkap ikan ---
le Sabi ma torusa alat-alat penangkap ikan **ti** Sabi sudah rusak
 mokela-kela mencari ikan (di danau atau di laut) **ti pa:pa wonu huyi**
 --- ayah, kalau malam mencari ikan
kelemu
 kele-kelemu (sudah) terklim *kasi lo otou ma* --- kas otoku sudah terklim
kelemuwolo diklim *kasi lo oto mohuo musi* --- kas oto yg terbuka mesti diklim
 mokelemu mengklim **ti basi wonu** ---, *mopiyohu* bas kalau mengklim, baik
kelengeto
 ke:ke:lengeta berbunyi mis. rumah yg akan rubuh *tanu ma mohuwango bantalo botiya sababu ma* --- barangkali akan rubuh dangau ini sebab sudah berbunyi
keleti klet *ti lja yilohiyau* --- *tuwawu si lja* kuberikan klet satu
kele-keleti (sedang) memakai klet **ti ma:ma** --- *to bele ibu* memakai klet di rumah
 mohikeleti memakai klet *to bele wau bo* --- di rumah aku hanya memakai klet
keleyata
 ke:ke:leyaata bunyi gemerik mis. bunyi bengkarung berjalan di daun kering *bulyaata* --- *to du:ngo tallo mohengu* bengkarung berbunyi di daun buluh kering
kelo
 kelo:lo ditokok (dipukul atau diamuk tanpa diketahuinya) *ta nao-nao to dalalo mowali* --- orang yg sedang berjalan di jalan boleh ditohok
 mokelo menokok *timongoliyo biyasa* --- *olo ta hinaowa* mereka biasa menokok orang yg sedang berjalan
 kema kemah *ti:mola* --- *lami sana kemah kami*
 mokema berkemah *ami mao* --- *to Isimu* kami pergi berkemah di Isimu
ke:mbesi kempes *bani lo rasipedeu*

ma --- ban sepedaku sudah kempes
ke:ke:mbesi sedang kempes *rasipedeu*
 --- sepedaku sedang kempes
keneti knek tiyo --- *lo oto Angkasa dia knek oto Angkasa*
kepu
 kepulwole dikep (rambut digunting rata pd bahagian belakang) *huwoo wa:riya bo* --- rambut saya hanya gunting kep
xero kero *yio motuluhe to* --- *to dimuka engkau* tidur di kero di muka
kerson pohon **kerson** *hungo lo* --- *mowali a:lolo* buah kerson boleh dimakan
ketengkas ketengkas (sepeda) --- *lo rasipedeu ma hilumuwango* ketengkas sepedaku sudah berlubang
kewungo
 kewu-kewungo bengkok *wu:wate bo:riya bo* --- besi ini hanya bengkok kewungolo dibengkokkan *wu:wate susa* --- besi susah dibengkokkan mongewungo membengkokkan *susa* --- *wu:wate susah membengkokkan besi*
keyabo *kue' keyabo'* (terbuat dg tepung diberi isi campuran kelapa yg diparut dg gula merah lalu dibungkus dg daun pandan berbentuk segi tiga lalu direbus atau dikukus) *wau ohila monga* --- aku suka makan 'keyabo'
keyamo
 keyamo:lo dikorek (dg kelima-lima jari) *keleti botiya ma mowali ko:toro wonu* --- klet ini akan menjadi kotor kalau dikorek
kibilati kiblat *motabiya musi talu-talu ode* --- sembahyang mesti menghadap ke kiblat
kikiloo geli sambe --- *wawauu wonu wapololiyo* geli sekali badanku kalau dipijitnya
 mokikiloo geli *ombonguu* --- *ode-detia lo uluumu* perutku geli kena tanganmu
kikino kecil *sapimu bo* --- *sapimu* hanya kecil
kikio kecil *bu:tulu* --- *u hama:mayi* botol kecil yg diambil ke mari

kilo kilo, kilogram *ma du:lo* --- *u nilaou* sudah dua km yg kujalani
wau lotali huda to:lo --- aku
 membeli gula tiga kg
kimono kimono *wau momake* ---
wonu ma motuluhu aku memakai
 kimono kalau akan tidur
kin kin (permainan kin) *da:da:ta ta hipoyitohe lo* --- *to pa:tali* banyak
 orang bermain kin di pasar
kina kina *mala:riya wunemola lo* ---
 malaria diobati dg kina
ki:ntali kintal --- *le tato:nu uyito*
 kintal siapa itu
kiper 1. kiper, penjaga gawang *yia bek, wau* --- engkau bek aku kiper
 2. balok penghubung antara sudut
 rumah dg bungungan *ayu yipilo*
mopiyohu pohuthu --- kayu besi
 baik dibuat kiper
kira kira, sangka --- *la:tiya tiyo*
ma yilate sangka saya dia sudah
 meninggal
kira-kira kira-kira, barangkali *hi:hewo*
lo lilihe boyita --- *ngopee ngojamu*
 lama gempa bumi itu kira-kira
 hampir sejam
kiyayi kiyayi *walaiyo ngota* --- anak
 nya seorang kiyayi
koango kering dan keras, bakhil *sambe*
 --- *ayu boyito* terlalu kering dan
 keras kayu itu *sambe* --- *li kakamu*
 terlalu bakhil kakakmu
mokoango kering dan keras, bakhil
talila botiye ma --- *tuheta didu*
mowali butaolo buluh ini kering dan
 keras sehingga sulit dibelah
kobongo
 hikobo-kobonga gunting yg tidak
 rata (ada yg digunting rata di kepala
 dan ada yg panjang sehingga men-
 tertawakan kalau dilihat) *huntingo*
huwoumu bo --- gunting rambut-
 mu tidak rata
kobo-kobongoliyo dicotok-cotoknya
lambiu di:la mao dutuwa te:lo bo-
lo --- *lo maluo* pisangku jangan
 ditaruh di situ jangan sampai di-
 cotok-cotok ayam
kobungo
 kobu-kobungo jari kaki yg tertancap
 ke dalam tanah karena berjalan di

jalan yg licin *mo:nao to u modi-*
pulato uato musi --- berjalan di
 tempat yg licin kaki mesti ditancap-
 kan ke dalam tanah
koda orang yg banyak uang *ti* ---
ma motali oto 'koda' akan beli
 oto
kodak kodak, alat pemotret *boyito*
 --- *pote:keni oli mongoliyo* itu
 kodak untuk pemotret mereka
ko:dakiyolo dipotret *dipo po:nao*
onggo --- jangan dulu pergi di
 potret dulu
kode kode *tiyo ma lo:nao sababu ma*
lootapu --- dia sudah pergi sebab
 sudah mendapat kode
kodi kodi, dua puluh buah *hama:mayi*
bate du:lo --- ambillah batik dua
 kodi
kodo kemaluan *tiyo bilo:oo ilopaiya*
lo botu to --- dia pingsan kena
 batu di kemaluan
kodoo pendek *ta nilikaliyo ta* ---
 orang yg dikawininya pendek
kodo-kodoo dalam keadaan pendek
wumbutipo taliliyo sababu bo ---
 sambung lagi talinya sebab hanya
 pendek
kodupo
 kodu-kodupo dalam keadaan kecil
 mis. jenis jika dingin membekam
wutiliyo --- *sababu mohuhulo*
 jenisnya dalam keadaan kecil sebab
 dingin
kohengo tegang, keras mis. rotan yg
 kering *hutiya mohengu ma sambe*
 --- rotan kering sudah terlalu
 tegang
mokohengo keras, tegang *u* ---
ga:mbangi mopusu yg tegang gam-
 pang putus
koi menyentuh (dalam permainan batu-
 batuan kecil oleh anak-anak pe-
 rempuan) --- *yio* menyentuh eng-
 kau
mokoi-koi bermain koi-koi *ma:ma,*
wa:tiya --- *lapatao momuhuta*
bunga bu, saya bermain koi-koi
 kemudian menyiram bunga
ko:kaa kendaraan usang *rasiped'e* ---
ta hepotali sepeda usang kok dijual
koka:hu pengocok (biasanya terbuat dp

besi atau kayu) *ila ma mopobu, pohamamayi --- ma ka:hulo nati akan hangus ambillah pengocok, akan dikocok*

koki koki tiyo --- lo ka:pali dia koki kapal

kokio
koki-kokio be'kerja tidak cekatan karena enggan atau karena belum tahu yilongola mokaraja bo --- mengapa bekerja tidak cekatan

koko kata ganti nama (dipakai kepada orang yg telah dikenal atau sebaya. Posisi kata ini berada di belakang *ma wolo utiye* --- sudah apakah ini, nak atau dik

kokobu buah yg masih muda (biasanya mangga) *oyde boyito dipa mao hama sababu onggo --- mangga itu jangan dulu diambil sebab masih muda sekali*

koko-kokobu (sedang) menggigit *tiyo bolo --- bi:hu loo:nto walaiyo ilolihita lo oto dia tinggal menggigit bibir melihat anaknya tertidu oto*

kokobulo digigit, diambil keuntungan banyak *bo --- bi:hu moo:nto kalakuwaniliyo hanya digigit bibir melihat kelakuananya tiyo bunggili, wonu motali ba:rangi paralu --- dia kikir, kalau membeli barang perlu diambil keuntungan banyak (darinya)*

mongokobu menggigit, mengambil keuntungan banyak *tiyo ohila --- nte wohiyamota oliyo oyile boyito dia suka menggigit coba berikan padanya mangga itu tiyo moowali --- wonu potaliyalo dia kuat mengambil keuntungan kalau membeli padanya*

koko:ci kecil (manusia) *dileliyo bo --- isterinya kecil*

koko:dula keadaan sapi atau orang yg membawa sesuatu yg berat sehingga kelihatan sulit sekali membawa *roda wuntudemayi sababu sapi ma --- roda supaya ditolak sebab sapi sudah sulit menarik*

kokole bubur mili muda yg dicampur dg gula aren *potalimayi pahangga*

wawu binte mayuhu bo pohutu --- belilah gula aren dan milu muda untuk dibuat 'kokole'

kokolo:la keroncongan *ombonguu ma --- ma bitiyolo perutku sudah keroncongan, sudah lapar*

kokoo
koko:ko saling mengetuk ta hepo-ra:patiya boyito ma --- orang yg sedang berapat itu sudah saling mengetuk

kokoolo diketuk *pintu ma mota --- potala timongoliyo ma mobongru pintu akan diketuk moga-moga mereka akan bangun*

mongokoo mengetuk *yio di:la mo-wali --- sababu timongoliyo onggo hituluhe engkau tidak boleh mengetuk sebab mereka masih tidur*

pongokoo pengetuk, pemalu boyito paku pohamamayi --- itu paku ambillah pengetuk

ko:koo pengetuk, pemalu *botiya --- ini pemalu*

kokoto
kokotolo digigit, diambil keuntungan banyak bola --- potala moputu benang digigit dg keras moga-moga putus tiyo --- wonu mayi motali to olau dia diambil keuntungan banyak kalau datang membeli pada ku

mongokoto menggigit, mengambil keuntungan banyak wonu wau ta --- bola boyito musi moputu kalau aku yg menggigit benang itu mesti putus tiyo moowali --- di:la mao potali to oliyo dia kuat mengambil keuntungan banyak jangan beli padanya

kokotrek kokotrek (permainan sembuni-sembyian khusus untuk laki-laki kecil) *dulo ito moyitohu --- mari kita bermain*

mokokotrek bermain kokotrek *ami --- wonu ba:ngo hulalo kami bermain 'kokotrek' kalau bulan terang*

kokoyi benjol pd pantat sehingga berjalan seperti jalan itik *tiyo o --- dia ada 'kokoyi'*

kokoyonga sejenis alat angkutan (terbuat dp kayu, tidak beroda, biasa

dipergunakan untuk mengangkut hasil kebun dari gunung-gunung atau tempat yg sulit didatangi roda) *mota pohamalo* --- wonu roda di:la *mowalimola* pergi ambil saja 'kokoyonga' kalau roda tidak bisa ke sana

koi sayur kol bo potubulo --- masak saja kol

kola kolak potalimayi kasubi wawu pahangga bo pohutu --- belilah ubi dan gula aren untuk dibuat kolak

kola-kola seperangkat buah-buahan yg biasa dibawa dg usungan pd waktu mengantar harta kepada pihak keluarga pengantin perempuan *ami mode-pita* --- *lo:mbu* kami mengantar 'kola-kola' besok

koli koli, bantal ba:rangiu du:lo --- barangku dua koli

kolikilu eksim tiyo ilodungga lo --- dia kena eksim

koliyoo gerakan ngo:ami --- *ota: waliyo* semua gerakan dia ketahui *koliyoolo* digerakkan diusut *raiyati* --- *mohutu tahi* rakyat diterakkan membuat menjid

mokoliyoo bergerak *ta ma yilate didu* --- orang yg sudah meninggal tidak bergerak lagi

mongoliyoo menggerakkan *raiyati hi:poo:yonga sababu diya:lu ta* --- rakyat diam sebab tidak ada yg menggerakkan

ko-lo-kolo:iyo kerconongan *ombonguu ma* --- perutku sudah kerconongan

kolokobu buah kelapa yg masih muda belum ada dagingnya *dipomao tuhiya bongo boyito sababu ongo* --- jangan dulu jolok kelapa itu sebab masih muda belum ada dagingnya

ko-lo-kolobiyo bunyi sesuatu yg kita makan mis. kalau kita makan kerupuk *kurupu* --- *a:lolo* kerupuk berbunyi kalau dimakan

kolokudu

ko-lo-koludiyo bunyi mis tikus yg ada di dalam peti *udu to kasi* --- tikus di dalam kas berbunyi

kolombengi kue 'kolombengi' *ta opu:pu duwa di:la motohilawo monga* ---

perempuan yg sedang mengidam tidak suka makan kolombengi

kolomu klom, sandal kayu mo:nao ode tih iowali momake --- pergi ke masjid boleh memakai klom kolo-kolomu (sedang) memakai klom *ti pa:pa* --- *ode tih* ayah memakai klom ke menjid

mohikolomu memakai klom *wau bo* --- aku hanya memakai klom kolongo

hikolo-kolonga belang-belang (nike) duwo --- *duwo li nona nika* nika belang-belang nika si nona

kolongoto

ko-lo-kolongotiyo bunyi pd waktu kita makan sesuatu yg keras mis. makan ketam *monga huhemo musi* --- makan ketam meski berbunyi *kolopu klop, persis doyu* --- uangku klop

koluwarga famili *tolobalangiyi hilama lo* --- *lo ta buwa* pinangnya diterima pihak famili perempuan kombinasi kombinasi *booliyo bo* --- bajunya hanya kombinasi *ko:ko:mbinasinya* berkombinasi *boo boyito* --- *lo u moyidu* baju itu berkombinasi dg warna hijau

komu

komuwolo diaduk-aduk dg jari-jari tangan (oleh anak kecil bukan karena perintah tetapi karena nakal)

tirigu ma tilatoumao di:la mowali --- *u:ti* terigu yg telah kuaduk tidak boleh diaduk dg jari tangan lagi buyung

konde konde, kundai huwumu musi pakeyala --- *asali gaga bilohelo* rambutmu meski dipakaikan kundai agar indah kelihatan

konde-konde (sedang) memakai kundai *ti lja* --- *ode nika si lja* memakai kundai pergi ke pesta perkawinan

kone

kone:lo disentuh (di badan karena bernapsu) *ta buwa boyito, mowali* --- perempuan itu boleh disentuh mokone menyentuh *yio di:la mowali* --- *tlantahuu* engkau tidak menyentuh (badan) tunanganku

konepe konefer huwoumu pakeyi ---
asali gaga bilohelo rambutmu pakai-
kan konefer agar indah kelihatan
konga dedak beras untuk makanan
ternak wau lotali konga popoa:u
waddau aku membeli dedak beras
untuk makanan kudaku
konga-konga dalam keadaan gundul
(kepala) tiyo --- sababu o kukudu
dia dalam keadaan gundul sebab ada
kudis
konike kelereng dulo ito moyitohu
--- mari kita bermain kelereng
koniyo gerakan ngo:ami --- ota:
wau semua gerakan kuketahui
koniyo olo digerakkan kasi mobubu-
heto didu mowali --- kas yg berat
tidak boleh lagi digerakkan
mokoniyo bergerak raiyati ---
wonu woluwu ta momarenta rakyat
bergerak kalau ada yg memerintah
kono:bolo knobol (sepatu bola kaki)
sapatu lo bali hipakeya --- sepatu
bola kaki memakai knobol
konopu knop --- lo booliyo ma
yile:nggi knop bajunya sudah hilang
kino-konopu (sedang) memakai knop
openu boli --- booliyo debo
mohuo meskipun memakai knop,
bajunya tetap terbuka
konopuwalo dipakaikan knop ka-
mejamu musi --- asali di:la mo-
huo kemejamu mesti dipakaikan
knop agar tidak terbuka
ko:ntangi kontan wau motali --- aku
membeli kontan
to ko:ntangiya kontan, terang-terang
an wau motali de --- aku mem-
beli nanti kontan wau mobisala
--- aku berkata terang-terangan
konti biji kemaluan perempuan eyi,
pohitalala asali di:la o:ntonga to
--- hai, pakailah celana agar tidak
kelihatan biji kemaluan
konti li:lo kata kasar ---, ma
loosusa u pilohutuliyo kurang ajar,
sudah bikin susah yg diperbuatnya
ko:ntolo kontroleur woluwu --- ngota
lomarenta to Hulontalo ada seorang
kontroleur memerintah di Gorontalo
kontupo

kontu-kontupo dalam keadaan me-
ngcil mis. kuncup bunga yg baru
keluar dari tampuknya bunga botiya
onggo --- kira-kira de lola:ngo
mohuo bunga ini masih mengecil
kira-kira nanti sore akan terbuka
kopango
kopangolo dicotok, ditadah ba:rangi
momasomayi paralu --- barang yg
masuk perlu ditadah
molopango mencotok maluuu didu
--- kira-kira ma mate ayamku
tidak suka lagi mencotok kira-kira
akan mati
kopi kop kopi wau ma mongilu --- aku
akan minum kopi
kopor kopor wonu mobite musi mo-
delo --- kalu berlayar mesti membawa kopor
koperasi koperasi ami hituwanga to
--- kami anggota koperasi
kore
kore:lo dikorek tiyo --- to wawao
asali moyilimayi dia dikorek di
badan agar berpaling ke mari
mokore mengorek tiyo ta ma ---
parakara boyito dia yg akan mengorek
rek perkara itu
kori nuri --- li pa:pa motota mobi-
sala nuri ayah pandai berbicara
koro:o
koro:olo dikeruk, digaruk mis. sawah
yg berumput pangimba musi ---
asali mo:nggi huoyoto sawah mesti
digaruk agar rumput keluar
mokoro:o mengeruk, menggaruk ami
di:la o tembo --- pangimbamu
kami tidak ada waktu menggaruk
sawahmu
koroyo sejenis permainan anak laki-laki
dg mempergunakan buah silar atau
kelereng walaau wambao bo moyi-
tohu --- anakku hanya selalu
bermain 'koroyo'
koroyo:lo dikeroyok tiyo mowali
--- dia boleh dikeroyok
mokoroyo bermain 'koroyo' ngohuyi
ngohuyi tiyo bo --- tiap-tiap hari
dia hanya bermain 'koroyo'
ko:songi kosong ilodungga:liyoma: bung
go ma --- ditemuinnya perian sudah
kosong

kosa bekas bisul di kepala, tidak berambut dan kelihatan putih *tiyo o*
--- dia ada bekas bisul di kepala
kota kota *ti pu:tiri lo:nao ode* ---
sang puteri pergi ke kota
kotongi semacam **kaus** singlet tetapi
terbuat dg kain putih atau belacu
wau pilodilita li ma:ma --- *tuwawu*
aku dijahitkan ibu sebuah 'kotongi'
koto:kotongi (sedang) memakai *koto*
ngi tiyo mola momadeo --- dia
pergi membajak memakai 'kotongi'
ko:toro kotor *boo boyito ma* ---
baju itu sudah kotor
kou kata pengganti nama yg dipergunakan
kepada perempuan yg telah kita
enal atau sebaya dg kita *ma ode*
uto:nu yio --- akan ke mana
engkau, puteri
kowango kurus *sapimu ma sambe* ---
sapimu sudah terlalu kurus
mokowango kurus (biasanya untuk
hewan) *yilongola sapimu ma* ---
mengapa sapimu sudah kurus
kowungo bengkok *bo kawa* --- *uyito*
hanya kawat bengkok itu
kowu-kowungo dalam keadaan bengkok
hutiya boyito bo ---, *ganti: mayi*
rotan itu bengkok, gantilah
koyi ranjang *pooberesiyamao* ---, *wau*
ma motuluhu bersihkan saja ranjang,
aku akan tidur
koyingo pendek ekor *tete* --- *u*
moowali monga kucing yg pendek
ekor yg kuat makan
koyingalo dipukul dg benda kecil
mis. cemeti *ta na:kaliyolo paralu*
--- anak nakal perlu dipukul
koyinini semut besar yg berwarna hitam,
hidup di pohon *wau dilengeta*
lo --- aku digigit semut besar
koyito
koko:yita saling mengorek (di badan)
timongoliyo --- mereka saling
mengorek
koyitolo dikorek --- *to bulonga*
asali moyili tiyo dikorek di telinga
agar dia berpaling
mongoyito mengorek *tiyo moowali*
--- *wonu to ujiyan* dia kuat mengorek
kalau waktu ujian
kuba dinding beberapa kuburan *o*

tulidu to delomo --- ada ular di
dalam 'kuba'
kubi 1. **sumbing walaiyo ngota** ---
anaknya seorang sumbing
2. **kubik hungayo boyito ma du:lo**
--- pasir itu sudah dua kubik
kubiyolo diukur menurut *kubik*
botu huntu-huntu ma --- batu yg
tertumpuk akan diukur menurut
kubik
kubingo
kuku:binga saling mencubit timongoliyo ma --- mereka sudah saling
mencubit
kubingolo dicubit --- *wonu di:la*
modungohu dicubit kalau tidak mendengar
molubingo mencubit *tiyo* --- *de to*
putongi dia mencubit nanti di pipi
ku:buru kubur *tambulo* --- *botiya*
ma piloporata limongoliyo timbunan
kubur itu sudah mereka ratakan
ku:ku:buru terkubur *ti ne:ne* --- *te:to*
nenek terkubur di situ
ku:buruwolo dikuburkan *ta yilate*
ma mowali --- orang yg meninggal
sudah boleh dikuburkan
kuda-kuda tempat menggeraji atau
menadah kayu *susa mopota ayu to*
--- susah meletakkan kayu di atas kuda-kuda
kudisi kudis *walauu o* --- anakku
ada kudis
ku:dungi kudung *ti ma:ma mo:nao ode*
nika pake:pake --- ibu pergi ke
pesta nikah memakai kudung
ku:ku:dungi (sedang) memakai kudung
ti ma:ma --- ibu sedang
memakai kudung
ku:dungiyalo dipakaikan kudung *tiyo*
ode tihu paralu --- dia ke mesjid
perlu dipakaikan kudung
mohiku:dungi memakai kudung *wau*
mo:nao musi --- aku pergi mesti
memakai kudung
kudurati kodrat *wolo* --- *lo f:ya*,
tilolimoliyo hihileu dg kodrat Tuhan
diterimanya permintaanku
kukuda:ku kotek *di:la odungohe* ---
lo malua boyito tidak terdengar kotek
ayam itu
kuku:kukuda:ku sedang berkotek *ma*

luu ma --- tantu ma lomutito
ayam yg sudah berkotek tentu sudah
bertelur
mokukuda:ku berkotek malua ---
musi woluwo u moo:he oliyo ayam
berkotek mesti ada yg menakut-
kan padanya
kukudu kudis walaiyo ilodungga lo
--- anaknya kena kudis
kukudelo diisiki (ikan) uponula ma
---, *to:nu pito ikan akan diisiki.*
mana pisau
mongukudu mengeluarkan sisik (nya)
huli:lomao, te ti ma:ma ta ---
biarkan saja nanti ibu yg mengeluarkan sisiknya
kukuhu
kukuhulo dikeluarkan sehingga keluar yg melekat ulongo musi --- tou
dipo huhetalo periuk mesti dikeluarkan
sisa-sisa nasi yg melekat sebelum dicuci
kukuo
kukuo-kukuo tertawa tetapi tidak
kedengaran bunyi *tiyo bo --- loo-*
dungohe wunggudimu dia tertawa
mendengar ceritamu
kukupito pengepit *molenehe binte musi*
sadi:sadiya --- membakar jagung
mesti tersedia pengepit
kukusa, dandang, kukusan *taluhe botiya*
pilatuwallyo to --- air ini di-
panaskannya di dandang
kukuyuu kokok (ayam jantan) *wonu*
ma subu ito ma moodungohe ---
lo malua kalau sudah subuh kita
akan mendengar kokok ayam
moku:kuyuu berkокок *malua ma*
--- *uyito tuwotiyu ma duluhu*
ayam sudah berkокок itu tandanya
sudah siang
kulambu kelambu *koyi musi pakeyala*
--- ranjang mesti dipakaikan kelambu
kula-kulambu (sedang) memakai ke-
lambu *bo hulala botiya koyimu*
--- hanya bulan ini ranjangmu
memakai kelambu
kulambuwalo dipakaikan kelambu *hu-*
lunggela le u:ti paralu --- buaian
si buyung perlu dipakaikan kelambu
ku:lamu kolam, bak mandi *taluhe to*

--- *bo ngoidi* air di bak mandi
hanya sedikit
kulee
kulee:lo dibongkar boo tuwa-tuwa-
nga to lamari --- pomilohela ka-
mejau baju yg terisi di lemari di-
bongkar untuk melihat kemejaku
mongulee membongkar *di:la mao*
wohiya tiyo --- ka:yiniu jangan
izinkan dia membongkar kainku
kuli kuli potiyangimayi --- momintaa
kasi pangillah kuli untuk meng-
angkat kas
kulyaato
kulyaato dicari sisa-sisa (makanan
dsb) *ayu bolo --- potala mootu-*
bu kayu tinggal dicari sisa-sisa
moga-moga cukup untuk memasak
mongulyaato mencari sisa-sisa *wonu*
di:la ---, di:la mootubu kalau
tidak mencari sisa-sisa (kayu) tidak
bias memasak
kuloyingo
kuloyingolo dikorek *boomu di:la*
mowali layito --- sababu ma mowa
li moko:toro bajumu tidak boleh
selalu dikorek sebab akan menjadi
kotor
kulubi pantat *tiyo o bohe to --- dia*
ada bisul di pantat
kulupa:ni uang *wau ma didu o ---*
aku sudah tidak ada uang
kumando
kumando:lo dikomando *timongoliyo*
de musi --- bolo mokaraja mereka
nanti dikomando baru bekerja
mokumando komando *wau ta ---*
di:la yio aku yg komando, bukan
engkau
ku:mbanly kompeni, tentara *wonu di:la*
--- *pate:u tiyo* kalau bukan ten-
tara, kupukul dia *wau tahu-tahu*
doyi lo --- aku sedang menyimpan
uang kompeni
kumedi komidi, filem *tawu omo-omolu*
motohilawo daa momilohe ---
orang dahulu suka sekali melihat
komidi
kumisi komis (salah satu jabatan pd
zaman Belanda) *ti --- mobite*
komis berlayar
kumisiyoko diperiksa, diinspeksi u

kilaraja:mu --- lo:mbu yg kan
 kerjakan diinspeksi besok
 mokumisi menginspeksi tiyo ---,
 de ka:ka:wali dia menginspeksi nanti
 dikkawal
 kuni panggilan kepada perempuan yg
 telah bersuami yg kuning warna kulit
 badannya ---, wa:tiya dipo yilonga
 'kun' saya belum makan
 ku:nu qunut (malam turunnya kitab
 suci Al-Qur'an) huyi lo --- ami
 mo:nao ode Limutu malam qu-
 nut kami pergi ke Limboto
 moku:nu bermalam qunut ami ---
 ode Talaga kami bermalam qunut
 ke Telaga
kupei
 kupeiyo ditiru, dilihat dg diam-
 diam pekerjaan teman mis. ujian di
 sekolah hito:nganiliyo --- potala
 tu:tu:hatawa hitungannya ditiru mo-
 ga-moga benar
 mokupei meniru, melihat dg diam-
 diam tiyo wonu di:la --- di:la
 mootapu anam dia kalau tidak me-
 niru diam-diam tidak mendapat nilai
 enam
kupito
 kipi-kupito terkepit botu --- to
 uatuu batu terkepit di kakiku
 kipitolo dikepit (dg dua jari atau
 dua bilah buluh) luwanti to tutu-
 biyo de musi --- cacing pd pan-
 tatnya nanti dikepit
 mokupito mengepit o:o, yio ta ---
 ya, engkau yg mengepit
ku:rangi kurang haraga:liyo didu ---
 harganya tidak kurang lagi
ku:ku:rangi agak kurang --- tawu
 to pa:tali agak kurang orang di
 pasar
ku:rangiyalo dikurangi gajiliyo ma
 --- gajinya akan dikurangi
ku:rapu
 ku:rapuwolo dikelontang (dijemur di
 panas matahari, biasanya di atas
 rumput, kain itu sendiri sering-
 tering dibasahi) kulambu de ---
 asali mowali moputio kelambu nanti
 dikelontang agar menjadi putih
kuringo
 hikuri-kuringa bergerigi ku:kisiliyo

--- kukimya bergerigi
 kuruan Qur'an, kata untuk meyakin-
 kan seseorang agar percaya apa yg
 kita katakan u heloiya li haji wolu-
 wo to --- yg dikatakan pak haji
 ada di dalam Qur'an ---, dia:la
 wau ta lohama benar, benar, bukan
 aku yg mencuri
 kurubani korban da:da:ta ta --- to
 popa:teya banyak yg korban pd
 peperangan
 kurubaniyolo dikorbankan, dipotong
 pd hari raya id.adha mopotihulo
 a:gama openu boli harata ---
 menegakkan agama ineskipun harta
 dikorbankan sapi boyito u ---
 sapi itu yg akan dipotong pd hari
 raya id. adha
kurupu kerupuk monga ila, dia:la li-
 pata monga --- makan nasi jangan
 lupa makan kerupuk
kusiri kusir to:nu ta --- lo bendi
 botiya siapa kusir bendii ini
 kusi-kusiri bertindak sebagai kusir
 tiyo ta --- bendi dia yg kusir
 bendi
 kusiriyalo dikusir bendi musi ---
 wonu di:la mohu:wata bendi mesti
 dikusir kalau tidak bertubrukkan
 mokusiri bertindak sebagai kusir
 wau ta --- bendimu aku yg ber-
 tindak sebagai kusir untuk bendimu
kuti
 kutiyolo dipetik, dilentik --- to
 uluu wonu mokore dilentik di ta-
 ngan kalu mengorek hitari botiya
 gaga --- gitar ini baik dipetik
 mokuti memetik (gitar dsb) lapatao
 moyitohu, tiyo ma --- hitari
 setelah bermain, dia akan memetik
 gitar
kuu sejenis kue (terbuat dp tepung,
 bentuknya bulat telur, isinya kelapa
 yg telah diparut lalu dicampur dg
 gula aren dan kemudian dikukus.
 Kue ini tidak dibungkus, hanya
 dialas dg daun pandan pd waktu
 memasak) tiyo potali:mayi --- dia
 supaya dibeliakan kue 'kuu'
kuwasi kuas wau ma moceti, to:nu
 --- aku akan mencet, mana kuas
kuwasiyalo dikuas dupi hihitapo, -

bolo --- papan dilap dulu, baru
dikuas
kuwitansi kuitansi *mololimo doyi de*
wolo --- menerima uang nanti
dg kuitansi
kuyuo
kuku:yua saling menggelitik (saling
mengorek di perut sehingga ter-

tawa) *timongoliyo* --- mereka
saling menggelitik
kuyuolo digelitik *mopoii oliyo de*
musi --- membuat dia supaya ter-
tawa nanti digelitik
monguyuo menggelitik *wau mo:he*
--- *oliyo* aku takut menggelitik
padanya.

L

laanati lakanat *uyito ma --- lo al-lahu taala* itu sudah lakanat Allah
labito sisa *hama:mayi --- ila:liyo*
ambilah ke mari sisa nasinya
Jabi-Jabito berlebih *haya:yo --- te:ya* panjangnya berlebih di sini
olabitia ada sisa, lebih pale *potala ---*
beras moga-moga ada sisa
tilapulivo du:lo kado --- pen-dapatannya dua karung lebih
labiya tepung rumbia, tepung pd kulup
penis atau lubang vagina) *rai:yi ma pilarenta:liyo mololoh* ---
rakyat diperintahkannya untuk men-cari sagu *ta ma tilu:na ma didu:luwo --- to wutilyo* laki-laki yg
sudah disunat sudah tidak ada lagi
tepung pd kulup penisnya
labongo penyakit gigi (gigi menjadi
hitam-hitam dan berlubang terutama
pd anak-anak) *dungit:yo --- sababu moowali monga gula:gula* giginya
hitam berlubang sebab kuat makan
gula-gula
laboto
labo-laboto lebih pandai, lebih pan-jang dsb *tiyo ta --- to hito:ngani to kalasiliyo* dia yg lebih pandai
dalam berhitung di kelasnya
Iala:bota tidak sama (tinggi dsb)
patuwodu balamu --- patok pagar-
mu tidak sama tinggi
moolaboto melebih *timongoliyo di:la --- po:ngotota li pu:tiri* mereka
tidak melebih pengetahuan sang puteri
labu 1. labu (sejenis tumbuhan menjalar, buahnya dapat dibuat sayur)
wau mohutu sa:yori lo --- aku membuat sayur dp labu
2. tepung (beras atau milu) *ma didu:huwo --- pohutu bu:buru le u:ti*
sudah tidak ada tepung untuk dibuat bubur si buyung
3. saluran air (terbuat dp buluh,
panjang 2 atau 3 meter, dilubangi,
dipasang antara bak mandi dan sumur) --- *ma loputu* saluran air
sudah putus
labuto
labutolo dihalangi (dg tangan mis.
bola yg melayang dalam permainan

bola basket) *bali la:la:ayi --- asali di:la tunggula ode musu bola yg melayang dihalangi agar tidak sampai kepada musuh*
moolabuto menghalangi, halangan
wonu diya:lu u --- wau lo:mbu mope:hu ayu kalau tidak ada halangan besok aku mencari kayu ladi
ladi-ladi dalam keadaan tegak lurus
wau yilo:he le hele ma --- lo bu:sungiliyo aku takut kepada udang yg sudah tegak lurus kumisnya
ladungo alat untuk mengetahui apakah balok sudah tegak lurus *basi mopo:rihulo salawaku pake:pake --- bas niendirikan* balok rumah yg tegak lurus memakai 'pelurus'
laci laci --- *lo mejau ma lorusa laci mejaku* sudah rusak
lahe
lahe-lahe sementara direbus *binte onggo --- jagung* masih sementara direbus
lahe:lo direbus *kasubi musi --- bolo a:olo ubi kayu* mesti direbus sebelum dimakan
molahe merehus am: bolo --- lam:bi wonu opulita lo pale kami tinggal merebus pisang kalau kehabisan maka nan
lahepo
hilah-e-lahepa bermacam-macam *bo --- hungo lo ayu to pa:tali* bermacam-macam buah-buahan di pasar
lahepa apa saja *di:la bolo --- u pohutuwolo* jangan apa saja yg dibuat
laheto
lahetolo diambil (buah yg ada di polon dan dalam jumlah banyak)
hungo lo dambu luu mopolito wonu layito --- buah jambu segera habis kalau selalu diambil
molaheto mengambil *tiyo ta heo:nonga la:tiya --- dambu boyiyo* dia yg saya lihat mengambil buah jambu itu
lahi
lahi-lahi 1. sedang dalam pelarian
tiyo ma lohi:hewo --- dia sudah lama dalam pelarian

2. kurang *dipi botiya* --- *to ukuran* papan ini kurang dari ukuran molahi melarikan diri, kurang (dari ukuran) *wau* --- *wonu pate:liyo* aku melarikan diri kalau dipukulnya *dipi poodaha* --- *to ukuran* papan hati-hati jangan sampai kurang dari ukuran
moolahi lepas wadalamu --- *wonu di:la mopiyo:hu ti:hutiy:o* kudamu lepas kalau tidak baik ikatannya polahi pelarian (pd zaman Belanda karena takut membayar pajak) *to oayuwa onggo da:da:ta* --- di hutan masih banyak pelarian *popolahiyolo diusir ta hita:mbatiya* *to beleu ma* --- *wonu di:la moma:yari* orang yg bertempat tinggal di rumahku akan diusir kalau tidak membayar
la:hirih dahir bo --- *odito di:la ota:wa u ba:tini* hanya dahir begitu tidak diketahui yg batin
lahu lagu, suara --- *la:tiya moo:lolo* suara saya membuat rindu lahu-lahu berlagu *te Hulahulapi moi:bode uponula* --- si Hulahulapi memanggil ikan berlagu
lahuwolo dilakukan *mongadi de musi* --- mengajai nanti dilakukan molahu 1. melagukan *tiyo motota* --- dia pandai melagukan 2. menyimpan (dari kd 'tahu') --- *ngoidi-ngoidi asali moohaji* menyimpan sedikit-sedikit agar bisa naik haji
olahu mempunyai suara merdu *tiyo* --- dia mempunyai suara merdu la:hu turun (imp), *alihoe* --- cepat turun
la:hulo turunlah, diturunkan *didi ma yilo:ti*, --- hujan sudah berhenti, turunlah *haraga:liyo ma* --- harganya akan diturunkan
mola:hu turun dulolo ito ma --- marilah kita akan turun
popolahulo diturunkan (baik biasa maupun dalam upacara yg mempergunakan guna-guna) *huraga:liyo ma* --- harganya akan diturunkan *ta moyitohu bali paralu* --- orang yg akan bertanding bola kaki perlu

diturunkan dg guna-guna

lahuo

lahualo digembur tiyo --- *lo taluhu asali didu moo:nto* dia disembur dg air agar tidak bisa lagi melihat

lahuto

hilahulahuta tercabut di sana-sini sehingga tidak indah kelihatan *sape:womu ma* --- topimu sudah tercabut di sana-sini

lahutalo dicabuti malua botiye ma

--- ayam ini akan dicabuti

lahutolo ditarik dg cepat palipa boyito wonu di:la wohiliyo, --- sarung itu kalau tidak diberikannya, tarik

lopolahuto melarikan diri (untuk hewan) *wadalu ma* --- kudaku sudah melarikan diri

molahuto membului, mencabuti *malua boyito*, *de wau ta* --- ayam itu, nanti aku yg membului

lai laki-laki tiyo --- *mopiyo:hu dia laki-laki ganteng*

lai-lai laki-laki, perempuan yg kelaki-lakian *diya:lu ta* --- *to beleu* tidak ada laki-laki di rumahku ti *Siti* --- si Siti kelihatan seperti laki-laki

mongololai kaum bapak *huhuloa lo* --- *te:ya* tempat duduk kaum bapak di sini

ta lolai laki-laki --- *botiya ma tilanggulaliyo te Ige* laki-laki itu dinamainya si Ige

ulai laki-laki, jantan *du:lota* --- dua orang laki-laki

laito nyala --- *tohe ma didu o:n-tonga* nyala lampu sudah tidak kelihatan

hilai-laita gemerlap *hulawa to hu:ngayo bilohela* --- emas di pasir kelihatan gemerlap

mopolaito menyalakan *turus:ti ma:ma* --- *ndu segera ibu menyalakan api*

popolaitolo dinyalakan *tulu ma* --- api akan dinyalakan

laiya tua dan berani serta besar (beruk) --- *lo dihe moowali mohehu* beruk besar dan berani kuat berampas

laka bahagian macis yg menyebabkan terbakar *malelangou didu o* --- macisku sudah tidak ada bahagian yg menyebabkan terbakar lako teraju (tempat mengikatkan benang yg menghubungkan tangan dan layang-layang) *yio lota:lawa lolihuta bola to* --- engkau salah mengikatkan benang pd teraju laku muka, rupa --- *li kaka ilopulotia lo latao* muka kakak terpercik lumpur *yio poponika:u olo ta di:la o* --- engkau kukawinkan dg orang yg tidak ada rupa lakuliyo rupanya, warnanya, kekuatannya *wolo:lo lo ta buwa boyito* bagaimana rupanya perempuan itu *siimu gaga* --- citmu indah warnanya *to:nu* ---, *hepoleleliyo mowali bintaoliyo* mana kekuatannya dikatakannya boleh diangkatnya lala nanah *tolo:tolohu* --- *to boheliyo* sedang mengalir nanah di bisulnya la:la:la sedang telanjang *bilohipo, waloumu ma* --- lihat dulu, anakmu sudah telanjang mohila:la bertelanjang *tiyo* --- *openu boowamao* dia bertelanjang meskipun sebelumnya dipakaikan baju la:la:la keluarga (orang tua dg anak-anak, juga untuk hewan) *maluuu woluwo du:lo* --- ayamku ada dua keluarga lalabu pasang naik *wonu ohila molihu, yimayipo* --- kalau suka mandi tunggu dulu pasang naik lalahu kuning *booliyo ma sambe* --- bajunya kuning sekali lala-lalahu (sedang) menguning *popaya ma* --- *to wohutiyo* popaya sudah menguning di pohonnya molalahu kuning *wawohe botiya wawohe hulawa lakuliyo* --- buluh itu buluh emas warnanya kuning montolahue agak kuning *pohamamayi si* --- ambillah cat yg agak kuning la:langa tempat gulung benang (bagi pecandu layang-layang, berbunyi kalau --- atau) *bolamu lilinga to*

--- benangmu gulunglah pd tempat gulung benang lalango air hujan yg tergenang sedikit *didi bo lowali* --- hujan hanya jadi genangan air sedikit lalangolo dibahang (ikan atau pisang yg dimasak di abu) *uponulau bo* --- ikanku hanya dibahang molalango membahang *tola boyito de ti ma:ma ta* --- ikan kepos itu, nanti ibu yg membahang la:layu mola:layu menjauh (halangan, kesulitan) *potala* --- *u hile:le:ta semoga menjauh yg tidak baik popola:la:yuwoliyomao dijauhkan-hilala:dua* --- *to:to:nulala u mootopotala* semoga dijauhkan Tuhan segala sesuatu yg mencelakan lale daun kelapa yg masih muda (biasa nya diambil untuk hiasan dalam upacara) *pohamamayi* --- *pohutuwala atupato* ambillah daun kelapa muda untuk pembungkus ketupat lale-lale tegak lurus (mis. parang yg terhunus dan diangkat ke atas) *wau yilo:he sababu tiyo ma* --- *lo wamilo* aku takut sebab dia sudah menghunus parang lalilo lalilolo dipindahkan *sapi ma* --- *sababu te:to ma didu o ua:lo* sapi akan dipindahkan sebab di situ sudah tidak ada makanan molalilo memindahkan *sapi boyito, yio ta* --- sapi itu, engkau yg memindahkan lalialo lalialo digali, dicuit (mis. kotoran telinga) *mongotota wolo u tuwatuwanga to kado, yi* --- *lo hiyo* mengetahui apa yg terisi di dalam karung, kita cuit dg lidi molalio menggali, mencuit *wau ta* ---, *asali da:da:ta hula tumoloheyi* aku yg mencuit agar banyak gula yg mengalir keluar lalito tajam *pito boyito ma sambe* --- pisau itu terlalu tajam molalito tajam *wamili kaka* --- parang kakak tajam

lalo rakus *walaiyo ma sambe* --- anaknya terlalu rakus
lalo bakawu rakus sekali *yio botiye ma* --- engkau ini sudah rakus sekali
olalowa rakus *to:nu ta* --- *di:la tiyangou* siapa yg rakus tidak kuajak

lalu kanci pd kain katun yg baru *ka:yini moperia botiye onggo bohu sababu onggo o* --- kain putih ini masih baru sebab masih ada kanji

la:lunga pekuburan raja-raja *bunga lo milate da:da:ta to* --- *bunga kemboja* banyak di pekuburan raja-raja lamahu kebaikan, kemerahan *uyito mowali* --- *nika* itu menjadi kemerahan nikah

molamahu cantik, perangai baik *tiyo monika olo ta* --- dia kawin dg gadis cantik

lamari lemari *mayito polopenimu bo to* --- ada pulpenmu hanya di dalam lemari

lambango
lambangalo dilangkahi *tanggi boyito mowali* --- parit itu boleh dilangkahi
molambango melangkahi *wonu bo tanggi me:pito, wau mowali* --- kalau hanya parit yg sempit, aku boleh melangkahi

lambato
lambatolo dirampas (dg paksa karena meminjam menyakitkan hati) *rasi-pede pake-pake oliyo boyito wonu paralu* --- sepeda yg sedang dipakainya kalau perlu dirampas
molambato mengambil, merampus *nao:naolomola tiyo mola* --- *rasi-pedellyo* pergilah ia mengambil sepdehya dg paksa

lambe
lambe-lambe terkulai *tiyo ma biliti, bolo* --- dia sudah lapar, tinggal terkulai

lambi pisang (pohonnya dan buahnya yg belum masak) *de:bolo ma yili-yilihey!* --- *ngobungo* tiba-tiba hanyutlah sebatang pohon pisang

lambi lo awustraliya pisang Australia

lambi lo ayabo pisang 'nbon
lambi lo ayu pisang tanduk
lambi lo batawe pisang Betawi
lambi lo butota pisang ofu (buahnya bulat-bulat)
lambi lo hulontio pisang gapi
lambi lopagata pisang cepatu
lambi lo susu pisang susu (sepat sekali kalau masih mentah)
lambi lo tahulimito pisang Jawa
lambi lo wuwe pisang kalap (masih pendek sudah berbuah)

lambu benang sisa yg dipotong pd ujung kain tenunan, benang cemeti *pakeyilo* --- *sababu bola diya:lu* pakaikan saja sisa benang tenunan sebab benang tidak ada *lopobu* --- *lo bu:houu* terbakar benang cemetiku

lambuto rambut pendek pd betis, pubis atau pd hewan *hu:hu:layaa* --- *uluuliyo* panjang-panjang rambut pd tangannya

lambutalo mengandung banyak rambut, berambut *mahaluku botiye bo odelo udu*, --- makhluk itu seperti tikus, berambut

lamemeto
molamemeto cepat *tiyo --- mo:hinta to tawu* dia cepat melayani orang

lami
lamiyalo diusir (hewan) *sapi boyito wonu di:la* ---, *ma mopolilito binte* sapi itu kalau tidak diusir, akan habis jagung
molami mengusir *yio di:la mo:he --- sapi boyito?* apakah engkau tidak takut mengusir sapi itu?

lamingo jauh *sambe --- ka:mbungu boyito* terlalu jauh kampung itu *lala:minga* saling berjauhan *beleliyo --- wolo bele lami* rumahnya berjauhan dg rumah kami
molamingo jauh *tokoliyo --- monte:ya* tokonya jauh dari sini

lamito
lamitalo dirasai mis. masakan yg masih ada di kuali *tabuliyo* --- *wonu ma o watingo* kuahnya dirasai kalau sudah ada garam
molamito merasai *ta mongongoto*

di:la mowall --- orang sakit tidak boleh merasai
olamita terasa (bumbu pd masakan)
watingyo dipo --- garamnya belum terasa
lamuo nyamuk wonu ma lola:ngo ma da:da:ta --- kalau sudah petang sudah banyak nyamuk
lamuto merah muda *kamejaliyo wambao u* --- kemejanya kebanyakan yg merah muda
montolamuta agak merah muda *keletiliyo* --- kletnya agak merah muda
lanengo
 lanengolo diusir (biasanya untuk hewan) *boyi* --- *ode oayuwababi* diusir ke dalam hutan
molanengo mengusir *wau mo:he* --- *sababu sapi boyito molulengo* aku takut mengusir sebab sapi itu penanduk
langga silat dulo ito moyitohu --- mari kita bermain silat
lala:nggawa merenta-renta *ta buwa kikina boyito ma* --- *to huta di:la mohuto lombingaliyo* anak perempuan itu sudah merenta-renta di tanah tidak mau dinandikannya
molangga bersilat, merenta *tiyo ma motota* --- dia sudah pandai bersilat *di:la bolo* --- *tiyo, wonu punguwolo?* apakah tidak merenta dia, kalau diikat?
la:nggamu sifat monopoli *tiyo* --- dia mempunyai sifat monopoli
langganan langganan *wau* --- *lo Kompas* aku langganan Kompas
langgango cabang buluh *amu* --- *ma piloopulitiyo* sedangkan cabang buluh telah dihabisinya
langgapa anai-anai *mola mongotolo musi delo-delo* --- pergi mengetam (padai) mestи membawa anai-anai
langgato tinggi *bongo boyito ma sambe* --- kelapa itu sudah terlalu tinggi
molanggato tinggi *hihileliyo* --- permintaannya tinggi
langgayi sesuatu yg agak tinggi mis. bendi *tiyo mo:he motitae to bendii* --- dia takut naik pd bendii yg tinggi

langga-langgayi telanjang (anak-anak)
walau --- *molihu* anakku telanjang kalau mandi
lange nangka *sanangi monga* --- senang makan nangka
langge lo olooto nalgka biasa (kuning warnanya, yg muda biasa diambil untuk sayur)
langge lo walanta nangka *sisak* (buahnya hijau meskipun masak, bijinya hitam)
langelo
 langge-langgelo (sedang) menengadah *wau* --- *momilohe alanggaya* aku menengadah melihat layang-layang (yg sedang dilepas)
langgu
 langguwalo diobati (dg berdoa, memakai guna-guna) *ngongoto lunggo ngumu* *wonu didu ma:ya, bo nu* --- sakit kepalamu kalau tidak sembuh, akan diobati dg guna-guna
langguwolo kena penyakit (penyakit itu akibat kita bermain atau ribut ribut di muka orang yg sedang makan) *tiyo ma* --- *wonu yio moyitohe to dimukaliyo wawu tiyo he:monga* dia kena penyakit kalu engkau bermain di mukanya dan dia sementara makan
molanggu mengobati (dg guna-guna) *toduwowamayi ti ba:pui* --- *ole u:ti* undanglah tetek untuk mengobati si buyung
langi penyakit pd kaki (tapak kaki menjadi berlubang-lubang) --- *ti kakamu dipo yle:nggi* penyakit langi kakakmu apakah belum hilang?
langi-langgi sedang tergenang *onggo woluwo taluku* --- *te:to* masih ada air sedang tergenang di situ
lango lalat, jengkal *poodaha ila:mu otambiya to* --- hati-hati jangan sampai nasimu dihinggapi lalat *tanggalo ka:yini botiya bo mopu:lo* --- lebar kain ini hanya 10 jengkal
lango:lo mengandung banyak lalat, diukur dengan jengkal *ilamu ma* --- nasimu sudah mengandung banyak nyamuk ---, *bilohelo wonu ngo:lo lango* diukur dg jengkal, dilihat kalau berapa jengkal

langolo balok atau buluh yg menjadi tumpuan lantai pd rumah buluh atau rumah papan *popola:hemola tawuwe:wo wonu di:la --- ma moperutu* undang turun orang lain kalau tidak balok tumpuan lantai akan putus

la:niya piring mangkuk *pohamamayi --- poihuholowala lo taluhu ambil lah* piring mangkuk tempat mendinginkan air

lanta bekas luka akibat kena api atau tersiram air panas warnanya putih *oto:he lo taluhe lombu-lombula, wonu moluli mowali --- tersiram air mendidih, kalau sembuh menjadi putih bekasnya*

lantato

lantatolo dikeluarkan (dari tempat menjalurnya atau tempat melekatnya tanpa mempergunakan perkakas) *atetela otapu ma mowali --- ubi jalar yg sudah berunibi sudah boleh dikeluarkan batangnya*

molantato mengeluarkan *mopomulo atetela alapo susa, wonu bolo --- ga:mbangi* menanam ubi jalar susah, kalau tinggal mengeluarkan batangnya (kalau sudah berumbi) ganipang

lantera lentera *bendi omo:omolu bo hipakeya --- wonu mo:nao huyi bendi* pd waktu dahulu hanya memakai lentera kalau berjalan pd waktu malam

lantingo malas *wuratunui ma sambe --- saudaramu sudah terlalu malas*
lantingalo malas *ta --- mowali pola:ngolo* orang malas menjadi lapar

lantio

lantialo dilompati *tanggi me:pito mowali --- parit sempit boleh dilompati*

lantolo sebangsa tumbuhan yg buahnya seperti kelereng dan boleh dipergunakan untuk merekat *dulo ito mololohe --- bo podembinga alang-gaya* mari kita mencari 'lanto lo' untuk perekat layang-layang

lantongo

lanto-lantongo 1. beruntun, berturut-turut *yio ma --- lo:nao engkau sudah berturut-turut pergi*

2. sudah dikerjakan (balok jendela atau pintu dan tinggal memasang) *pintu ma --- bolo mopopasi pintu, sudah dikerjakan tinggal memasang lantongolo dikerjakan janelamu ma --- kerangka jendelamu akan di kerjakan*

molantongo mengerjakan *pintu boyito wonu ti pa:pa ta --- mowali mopiyo* pintu itu kalau yang mengerjakan menjadi baik

lantunga kandang hewan *sapiu hiulunga to --- sapiu sedang terkurung di kandang*

lantungo

lantu-lantungo sedang terapung *pu:tu ta limongoliyo bo --- to milango* bungkusun mereka hanya terapung di pantai

lao (imp) pergi, jalan *laliheo --- cepat jalan*

lao-lao sementara berjalan *ta --- huli:mao* yg sementara berjalan biar kan

mo:lao pergi, berjalan *wa:tiya ma --- saya akan pergi*

lapali

lapali:liyo lafalnya *di:la odito --- bukan begitu lafalnya*

molapali berkata *oditopo u mohile --- mobuloto di:la popobulotallyo* jangankan meminta, berkata meminjam tidak dipinjaminya

lapalo sesat *poodaha --- hati-hati jangan sampai sesat*

ylapalo sesat *tiyo --- dia sesat*

la:pata

mola:pata tembus *wonu butahuu musi --- kalau kutembak mesti tembus*

lapatao sesudah itu, kemudian *timo ngoliyo --- ma lopoahu to walai mongoliyo* kemudian mereka menyuruh kepada anak mereka

lapato selesai *debo ta --- u karajanto* tetap akan selesai apa yg kita kerjakan

poolapatolo diselesaikan *karaja ma --- pekerjaan akan diselesaikan*

lapeo

lape-lapeo terkulai *uluuliyo loputu, tt:mao bolo --- tangannya patah,*

ini tinggal terkulai
la:pisi rantang *to:nu* --- *poluwangala*
tabuliyo mana rantang tempat me-nisi kuah (ikan)
la:l^a:pisiya berlapis-lapis *timongoliyo*
hidahawa musu --- mereka menjaga musuh berlapis-lapis
la:pisiyalo dilapisi *tutubu e:emberi*
huwa-huwango mowali --- pantat ember berlubang boleh dilapisi
mola:pisi melapis --- *de musi*
mototoheto melapis harus kuat
lapu lap-lap *diya:lu* --- tidak ada lap-lap
lapuwalo dilap, dilapis *rasipedeu*
onggo --- sepedaku akan dilap
pintumu mowali --- *lo dupi*
botiya pintumu boleh dilapis dg papan ini
molapu 1. melap *wau ta* --- aku yg melap
 2. melapisi *pintu boyito wonu wau ta* --- *mowali gaga* pintu itu kalau aku yg melapisi menjadi gagah
 3. berumbi *atetelau bolo ngopee ma* --- ubi jalarku sebentar lagi akan berumbi
la:pungu tuna karya *tiyo ma lowali*
 --- *to Jakarta* dia menjadi penganggur di Jakarta
la:puru
la:puruwalo dilapor *timi-timiudu hu-lalo ha:sili musi* --- tiap-tiap bulan pajak mesti dilapiorkan
mola:puru melapor (*kan*) *hiyambola*
tiyo bolo tete-teteayi mayi --- bantayo boyito sedangkan dia tinggal lari-lari datang melaporkan dengau itu
laputo
 laputalo nakal, suka mengganggu *walaiyo* --- *anaknya* nakal
lasi
lasiyalo dilas --- *asali mowali*
mototoheto dilas agar menjadi kuat molasi melas *ti pa:pa onggo* --- oto ayah melas oto lagi
latu peran (tempat melekatkan seng pd rumah) *ayu boyito gaga pohutu*
 --- kayu itu baik dibuat peran
latabu omong kosong *u heloiya:liyo ho* --- yg dikatakannya hanya

omong kosong
latao lumpur *susa mo:nao to* --- susah berjalan di lumpur
latalatalao sawah yg sudah dikerjakan dan siap ditanami *yio bolo mohuduto sababu pangimba boyito ma* --- engkau tinggal menanam sebab sawah itu sudah dikerjakan mopolatao mengerjakan (sawah sehingga berlumpur) --- *pangimba o a:ntingi susa* mengerjakan sawah yg ada rumput, susah
lati setan *walauu mo:he lo* --- anakku takut setan
latilati tergesa-gesa *yio ma bolo*
 --- *hemokaraja pa:ngo* engkau tergesa-gesa mengerjakan halaman rumah
latu segera *yio* --- *po:nao, bolo ma*
vunu huliyo mayi engkau segera pergi, jangan-jangan akan disusul ke sini
la:to 1. jerami (batang padi yg telah dikeluarkan buahnya) *pohamamayi*
 --- *bo polambula tanggi* ambillah jerami untuk penambun parit
 2. polos *booliyo* --- bajunya polos
la:tolo dibawa *lombu ma* --- *wonu ma woluwo* tunas buluh akan dibawa kalau sudah ada
mola:to membawa *tiyo ta ma* --- *wonu ma woluwo* dia yg akan membawa kalau sudah ada
latu kelapa yg masih muda yg telah jatuh karena dirusakkan bajing atau kumbang *popoyimoa mao* --- *bo podi:o* kumpulkan 'latu' untuk kayu api
la:uto mengadakan hubungan kelamin sebelum menikah (perempuan) *ta buwa* --- *ta nika:liyo* perempuan yg bukan gadis lagi yg dikawininya
lawango lawa-lawa *bele didu o tawu*
me:mangi ma da:da:ta --- rumah yg sudah tidak ada orang memang sudah banyak lawa-lawa
lawangalo dikeluarkan lawa-lawanya *bele musi layito* --- rumah mesti selalu dikeluarkan lawa-lawanya
molawango mengeluarkan lawa-lawa *nanti dg sapu yg panjang*

la:wani lawan *tiyo mololohe* ---
lo maluiyo dia mencari lawan ayam
nya
la:waniyalo dilawan, diobati dg guna-
guna *tiyo mowali* --- dia bisa di
lawan *ngongotiyu mowali* --- pe-
nyakitnya boleh diobati dg guna-
guna
mola:wani melawan, mengobati dg
guna-guna *te Palalu lopobilohu u*
--- Palalu memperlihatkan sifat
melawan *tiyo ta* --- *ngongotuu*
dia yg mengobati penyakitku
lawato 1. jarang, jarak *pa:too bala bo-*
tiya ma sambe --- patok pagar
ini sudah terlalu jarang *mowali*
pohutu odito --- boleh dibuat
begitu jarak
2. bahagian badan antara pergelangan
tangan dan siku atau pergelangan
kaki dan buku-buku atau bahagian
antara dua buku mis. pada tebu
atau buluh --- *ta hahu:layaa,*
huhu:layaa olo bahagian badan antara
pergelangan tangan dan siku pd
orang-orang yg tinggi, panjang juga
molawato jarang *tiyo* --- *motutu*
dia jarang melahirkan

lawo

lawololo dikirim *tuwangaloma*, *lo:m*
bu --- isi saja, besok dikirim
molawo mengirim *ti ma:ma* ---
putito oliyo ibu mengirim telur
padanya
uyilawo kiriman woluwo --- *li*
pa:pa ada kiriman ayah

lawodu

lala:wode tidak saling bertemu (kita
ke sana dia ke mari) *tiyo bo* ---
wolaudia hanya saling tidak bertemu
dg aku
lawo:lawodu (sedang) lewat *tiyo*
--- *to beleudia* sedang lewat di
rumahku
lawodelo dilewati *tiyo mowali* ---
dia boleh dilewati
polawodu guna-guna sehingga orang
lain tidak bisa melihat atau kalau
ditembak tidak akan kena *tiyo pake-*
pake --- dia memakai guna-guna
agar orang lain tidak bisa melihat

lawu

lawu-lawu tidak memakai baju sebelah
atas *tiyo* --- *to bele* dia tidak
memakai baju sebelah atas di rumah
mohilawu tidak memakai baju (se-
belah atas) *tiyo wambao* --- *to*
beleliyo sababu mopatu dia selalu
tidak memakai baju sebelah atas
karena panas (udara)

lawuka avonturir (dalam hal bertunangan)
taliyo --- *lo mongobuwa*
orang ini tukang avonturir cinta dg
perempuan

lawuka:lo diminta *kaca ngoidi di:la*
mowali --- kacang sedikit tidak
boleh diminta

molawuka meminta, berlaku avon-
turir cinta *nte potali*, *layito bo*
--- coba belilah, selalu hanya me-
minta *onggo bohu lo tawu tiyo*
moowali --- ketika masih muda
dia kuat beravonturir cinta

lawusala penganggur *wau di:la mopo*
olo ta --- aku tidak mau mem-
beri makanan kepada penganggur
lawusala matungga penganggur ter-
kutuk, penganggur yg paling jelek
tiyo ma lowali --- dia sudah
menjadi penganggur yg paling jelek

layahu layar *balasu gaga pohutu* ---
kain belacu baik dibuat layar
laya:layahu sementara dalam pelayar-
an *ka:pali limongoliyo ma* ---
kapal mereka sudah dalam pelayaran

lumayahu berlayar, terbang atau ja-
tuh di tempat jauh, hilang *timongo*
liyo ma --- mereka akan berlayar
poodsha --- *alanggayamu wonu*
mobunto hati-hati jangan sampai
jatuh di tempat yg jauh layang-
layangmu kalau putus talinya *beleu*
ma --- *wonu wau di:la mooba:*
yari biloli rumahku akan hilang
kalau aku tidak bisa membayar
hutang
polyayahuliyo diasingkan (pd zaman
Belanda orang yg mengamuk atau
melawan Pemerintah, diasingkan ke
tempat jauh dimana pesakitan itu di
pekerjaikan) *to masa lo Walanta*
ta mongamo --- pd zaman Belanda
orang mengamuk diasingkan

layango

polayangolo dibuang mis. sampah
puputa botiye ma --- sampah ini
akan dibuang

layi 1. bulu (sapi, burung-burungan)

--- *lo tete di:la o re:keniya* bulu
kucing tidak terhitung

2. tindak-tanduk *o:nuhe ro* --- *ta*
mopiyohu kentara pd. tindak-tanduk

orang yg baik

3. tangkai (kelapa *tapilamayi du:lo*
--- *bongo hepi* lemparkan dua

tangkai kelapa yg kau panjat

layilowumu warna pars *booliyo* ---

bajunya pars

layio

layi-layio lebih (pandai, kaya dsb)
tiyo ta --- *to po:ngotota* dia yg
lebih dalam soal pengetahuan

polayio penataran *lo:mbu huo:liyo*
--- *to sikolau* besok dibuka pena-
taran di sekolahku

layito selalu *wau* --- *mobala:jari*

aku selalu belajar

lala:yita selalu *tiyo* --- *mo:nao*
mayl dia selalu ke sini

layo

layo-layo terjumbai, terkulai *uatiyo*
--- *to bangga* kakinya terjumbai
di bangku

layuhu tinggi *ile:ngi le Hemuto bala-*

bala lo ombulo --- kebun si Hemu-
to berpagar dg pohon nibung yg
tinggi

layu-layuhu (sedang) terbang *bu:*
rungi --- susa *butahulo* burung yg
sedang terbang susah ditembak

mopolayuhu menganginkan (padi ga-
ba) *wau dipo* --- *wonu dipolu*
dupoto aku belum mau mengangin-
kan kalau belum ada angin

le 1. prefiks yg berarti ter --- *huloo*

terduduk

2. kata sandang si *kado boyito ma*
pilopomaso --- sudi karung itu
sudah dimasukkan si Sudin *ti:mota*
bele --- *Dula* sana rumah si Dula

leadu

lea-leadu rata (gigi yg sengaja dirata-
kan) *dungitiyo ma* --- giginya
sudah diratakan

leadulo diratakan *dungitiyo ma mo-*

wali --- giginya sudah boleh di-
ratakan

moleadu meratakan (gigi) *dungitiyo*
de wau ta --- giginya, nanti aku yg
meratakan

leato cekatan *walaiyo ma sambe* ---

anaknya terlalu cekatan

moleato cekatan *tiyo* --- dia ce-
katan

lebe lebih --- *mopiyohu tiyo ta mo:*

nao lebih baik dia yg pergi

lebe-lebe berlebih, lebih-lebih *hayai-*
yo --- panjangnya berlebih *wung-*
guli botiye potala mowali iba:rati
olo ta hitu mula --- *olo ta hepo*
marentawa to raiyati ceritera ini
moga-moga jadi ibarat bagi yg hidup
lebih-lebih bagi yg memerintah rak-
yat

lebe baye lebih baik --- *wala-*
botiye ta ma olotolo lebih baik
anak ini yg akan dipotong

popolebelo dilebihkan *oliyo u* ---
baginya yg dilebihkan

lebi lebai *to:nu ta* --- *to ka:mbungu*

mu siapa yg lebai di kampungmu
ledu

ledumao-ledumao berjalan kentok *ti-*
yo --- *kira-kira uatiyo pali-pali*
dia berjalan kentok kira-kira kaki-
nya ada luka

lee

lee-lee dalam penyesalan *tiyo* ---
di:la lo:dungga:ya wolemu dia dalam
penyesalan tidak bertemu dg kau
molee menyesal *tiyo* --- *wonu*
walaiyo motao dia menyesal kalau
anaknya mencuri

le:geri leger rumah *tiyo tihu-tihula*

to --- dia sedang berdiri di leger
lego

lego:lo dibuang, dilempar (muatan
di kapal dari perahu ke kapal atau
sebaliknya) *ba:rang ma* --- *ode*
de:romo palaka barang akan dilempar
ke dalam palaka

molego membuang, melempar *wonu*
timongoliyo ta --- *musi morusa*
kalau mereka yg membuang mestilah
rusak

lehi:lehi sedang lewat *bo* ---

kaka, *di:la mohepito* hanya lewat kak, apakah tidak singgah?
 molehito lewat *wau mo:he* ---
 aku takut lewat
 lelato bekas pelepas daun pd kelapa *bongou ma o* --- kelapaku sudah ada bekas pelepas daunnya
 lela-lelato (sedang) terkupas *uluuliyo* --- *lodehu to rasipede* tangannya terkupas jatuh di sepeda
 molelato mengelupas *huum* ---
wonu me:dambao buku-bukumu mengelupas kalau jatuh terjerembab
lele
 lele-lele (sedang) terjulur (tidak) *dila lo apula bolo* --- *sabahu tilu meteo* tidak anjing terjulur keluar sebab lari
 molele mengatakan, memberitahukan *wau bo mayi* --- *olyyo ma yilate* aku hanya datang memberitahukan bahwa ia sudah meninggal
jelenggela cerek *taluhu to* --- *bo ngoidi* air di cerek hanya sedikit
telenggu
 telengguwolo dipukulkan di pinggir (pd lesung sehingga berbunyi dan menambah semangat menumbuk) *asa li di:la mo:ngolo molobuo, pee:nta pee:nta didingga musi* --- agar tidak ielah menumbuk padi, sekali-sekali lesung dipukul di pinggirnya
lelepa belanga yg terbuat dp tanah liat (tempat menanak kopi) *tiyo lohanu* --- *pomutiyaliyo kopi dia* mengambil belanga tempat menanak kopi
leletuwa persendian *mongongoto* ---
wonu mo:ngolo sakit persendian kalau lelah
leleyangi
 lele-leleyangi (sedang) berkelana *ta:wunu botiya tiyo wambao* --- pd tahun ini dia banyak berkelana moleleyangi berkelana, merantau *wonu* --- *di:la lipata ami* kalau merantau jangan lupa kami
lemba tanah pesisir pantai *ma da:da:ta* --- *nilaoliyo* sudah banyak tanah pesisiryg dijalannya
le:mbari lembar *ta:tiye yiiohiyaliyo kara tasi du:lo* --- mereka diberinya

kertas dua lembar
 lembe potong (untuk tembakau) *wau pota:limayi tabaa du:lo* --- aku supaya dibelikan dua potong tembakau
 lembetue belimbing asam *tiyo opupu luwa bo motohidawo lo* --- dia mengidam hanya suka belimbing asam
leme: kata sandang dipakai di muka nama panggilan bagi orang yg telah kawin, bapak, tuan *uyito bele* --- Saripa itu rumah pak Saripa
lemi
 lemi-lemi berlebih *hayayo ngoidi* panjangnya berlebih sedikit
lemonade lemonade *olau* --- *du:lo bu:tulu* bagiku lemonade dua botol lemu perekat *ami ilopulita lo* --- *to ka:nto:ri* kami kehabisan perekat di kantor
 lemuwalo dilem *tuladu musi* --- *tou dipo lawololo* surat mestil dilem sebelum dikirim
 molemu melem --- *lo tangi lo tumbango ngoiantamola* melem dg getah pelepas daun rumbia cepat lengge
 lengge-lengge lebih (tinggi, pandai) *walaiyo za* --- *to hito:ngani* anaknya yg lebih pandai dalam soal hitungan
 lenggota tingkat *du:lo* --- *u ma nilaonta* dua tingkat yg telah kita jalani
 le:nggota tingkatan, hirarkhi *wonu momarenta to tawu musi motota lo* --- kalau memerintah orang mestil mengetahui hirarkhi
leningo pantun agam (isinya nasihat yg membeti kesadaran kepada pendengar bahwa pd suatu saat kita akan meninggal *poodungohe* --- *asali delo mobolio huhutu:mu* de ngarlah baik-baik pantun agama agar berubah kelakuanmu
lentengo terkurung (dalam permainan dekak-dekak) *yio ma mate* --- engkau akan mati terkurung
lentengelo ditarik ke bawah sehingga kepala penis yg tidak ada kulit kelehatan *wuti musi* ---

wonu mopooberesi labiyaliyo penis
(berkuncup) kulupnya mesti ditarik
ke bawah kalau membersihkan te-
pungnya

lentudu

lentudelo ditembak *ta mo:taowa*
paralu --- pencuri perlu ditembak
molentudu menembak *openu pipi:*
uwa --- *di:la ta moheyi buulu*
boyito meskipun berulang-ulang me-
nembak tidak akan bergerak pindah
rusa itu

le:nyari mistar *boyito* --- *poga:*
risiya itu mistar untuk penggaris
le:nyariyalo dimistar --- *asali di:la*
moke:wunga ga:risiliyo dimistar agar
tidak bengkok garisannya
mole:nyari menggaris *wau ta* ---
aku yg menggaris

lepaao

lepaolo dipipikan (ikan yg di-
bungkus dg daun lalu dimasak di
belanga tanpa air dan ditindis dg
batu sehingga menjadi pipil) *upo-*
nulau bo --- ikanku hanya di-
pipikan

molepao memipih (kan) *yingontiye*
wau dipo --- hari ini aku belum
membuat ikan bungkus yg dipipih

lepato

lepa-lepato berlebih (air, sehingga
tumpah dari piring atau melimpah
dari pinggir sungai) *taluhu* --- *wau*
mo:he mobalango air melimpah aku
takut menyeberang

lele:pata lih. lepa-lepato

lepeto

lepe-lepeto dalam keadaan kelihatan
biji pelir *tihula:mola sababu ma*
--- *hutumu* berdirilah sebab sudah
kelihatan pelirmu

lesi 1. les (tali yg menghubungkan
antara kusir dg kekang pd bendii
atau gerobak) *la:hupo, lobunto* ---
turun dulu, putus les
2. patron (sepatu) --- *lo sapatu*
ma woluwo patron sepatu sudah
ada
3. tambahan pelajaran, les *wau di:la*
mo:nao ode --- aku tidak mau
pergi ke les
4. garis pinggir jalan --- *lo dalahu-*

mu di:la motulidu garis pinggir
jalanmu tidak lurus

lesiyalo diluruskan (pinggir jalan agar
indah kelihatannya) *poleleyamao dalalo*
musi --- beritahukan bahwa jalan
mesti diluruskan pinggirnya

molesi 1. meluruskan (pinggir jalan)
timongoliyo bolo --- mereka ting-
gal meluruskan (pinggir jalan)

2. ikut les (pelajaran tambahan)
openu hemosikola di:la lipata ---
meskipun bersekolah jangan lupa
ikut les

3. tercampur baik (adonan kue)
tirigu ma ---, *yio bolo moma:*
hati terigu sudah tercampur baik,
engkau tinggal memahat

letao

lele:taa terlampau banyak (ikan) *upo-*
nula to pa:tali bo --- ikan di
pasar terlampau banyak

le:teri keter, huruf *yio* --- *wolo* engkau
huruf apa

le:teriyolo dileter dg indah *spanduk*
musi --- spanduk mesti dileter
dg baik

mole:teri meleter, menulis dg indah
te Idu motota --- si Idrus pandai
meleter dg indah

leto sapu tangan *ami lootapu* --- *to*
--- *to dalalo* kami mendapat
sapu tangan dijalan

le:to 1. keiban ---, *di:la mowali*
tu:olo keiban tidak boleh disem-
bunyikan

2. dp itu *wuwe-womao* --- *timo-*
ngoliyo olo hipohalawa lain dp itu
mereka juga mencari ikan

le:le:ta saling mengaibkan *mohutato*
di:la mowali --- bersaudara tidak
boleh saling mengaibkan

le:le:to dalam keadaan mengidam,
dalam keadaan payah *dileliyo ma*
--- isterinya sudah mengidam

le:tolo diaibkan *wutato di:la mowali*
--- saudara sendiri tidak boleh
diaibkan

mole:to buruk, tidak baik *tuladiyo*
--- tulisannya buruk

letu

letumao-letumao bergerak-gerak se-
erti gerakan persendian *ulutuuiyo*

--- tangannya bergerak-gerak ke atas ke bawah
leyao penyakit pd bayi dimana badan nya selalu meliuk *walaumu peewapola sababu o* --- anakmu suruh urut sebab ada penyakit 'meliuk'

leyin lin, garis, jurusan *otomu* --- *ode uto:nu otomu ke jurusan mana tiyo ta modaha* --- *wonu ito moyitohu poli dia yg menjaga garis kalau kita bermain volley*

li si bele --- *Ija rumiah si Ija*
lia kutu busuk --- *to kaderamu da:da:ta* kutu busuk di kursimu banyak

liawao sebangsa pohon (tingginya sama dengan mangga, batangnya biasa di ambil untuk papan, warna kayunya kuning) *woluwo* --- *to ile:ngiu* ada pohon 'liawao' di kebunku

libaya
molibaya berjalan *ami* --- *to dalala mopiyohu* kami berjalan di jalan baik

libudu
libu-libudu (sedang) melilit *tilidu* --- *to tango lo ayu ular* sedang melilit di cabang pohon
molibudu melilit *a:wasi tulidu ma* --- awas, ular akan melilit

lihitoto
lihitolo digilas *huli:mao* --- *asali mate* biarkan, digilas agar mati
molihito menggilas *ma yilapato lomi pide botu, bolo* --- sudah selesai menyusun batu (di jalan) tinggal menggilas
polihito stom-wals, pelindis *mokaraja dalalo de musi woluwu* --- mengerjakan jalan mesti ada pelindis

lihu ribu wau bulotimayi doyi du:lo --- pinjami aku uang 2000 rupiah
lihuwalo dimandikan *milate ma* --- mayat akan dimandikan
molihu mandi *aliheo, tiyo ma* --- cepat, dia akan mandi
po:lihuwa tempat mandi, kamar mandi *sabongi mayito to* --- sabun ada di kamar mandi

lihu-lihu 1. lintah *to pangimpa da:da:ta* --- di sawah banyak lintah

2. bermandikan *ta buwa boyito* --- *lo hulawa* perempuan itu bermandikan emas

lihuto
lihu-lihuto lari cepat (sepeda) *tiyo ode kota* dia mengendarai sepeda dg cepat ke kota

lihutalo 1. dilarikan dg cepat (sepeda) *rasipede bohu mowali* --- sepeda baru boleh dilarikan dg cepat
 2. dimarahi *ta laputalo paralu* --- orang nakal perlu dimarahi
molihuto melarikan dg cepat (sepeda) *ti kaka moowali* --- kakak kuat melarikan sepeda dg cepat

lie: kata sandang dipakai mendahului kata panggilan perempuan yg telah bersuami *kabaya* --- *Hadi* kebaya ibu Hadi

lihala
lihi-lihala sedang digodok (daging sebelum dibumbui biasanya direbus dahulu sehingga menjadi lunak) *da:gingi ongg* --- daging masih sementara direbus

lihala:lo direbus (daging) *da:gingi tou diplo hulatalo musi* --- daging sebelum dibumbui mesti direbus (dahulu)

moliliala merebus (daging) *susa* --- *da:gingi wonu di:la o ayu susah* merebus daging kalau tidak ada kayu

libilu
libulilo digulung mis. tikar *amongo ga:mbangi* --- tikar gampang di gulung
molilibu menggulung *amonga boyito, yio ta* --- tikar itu, engkau yg menggulung

li:lide sejenis judi (dg mempergunakan dadu lalu ditutup. Orang menebak nomor-nomor yg terdapat dalam dadu itu) *ngohuyi:ngohuyi karaja:liyo bo ode* --- tiap-tiap hari kerjanya hanya ke tempat judi

lididu
lihi-lididu sedang terguling *mayito doromu* --- ada drom terguling *lididulo* digulungkan *modelo doromu bo* --- membawa drom hanya digulungkan

molilidu menggulingkan ayam --- doromu to u motaodu susah menggulingkan dron di tempat yg mendaki

lilihу

molilihу jera tiyo di:la ta --- motao dia tidak akan jera mencuri lilihу

lli:lliо tergulung mis. tali buwatulmu ti:mao --- tali ijukmu ini tergulung

lli:lliо digulung buwatulo ma --- tali ijuk akan digulung

molililo menggulingung tali limo lo me:teri di:la mohi:hewo --- tali 5 m tidak lama menggulingung

limbuto

molilimbuto khawatir wa:tiya --- mopenao olyo tutuwawu saya khawatir menyuruh dia pergi sendirian

lilimelo

molilimelo berdebar --- duhelo mohima olyo hemotutu berdebar dada menunggu dia sedang melahirkan

li:linga sejenis judi dg mempergunakan ayam sebagai alat (menyabung ayam) tiyo bo mao to --- dia hanya ada di tempat penyabungan ayam

lilingga berbahaya onggo --- lo bayaliyo wonu otuhata lo dulahu berbahaya mukanya kalau kena matahari molilingga berkilat rasipede bohu musi --- sepeda baru mesti berkilat

lilinggu kelenayar (kalau dibunuh megeluarkan cairan yg berbahaya) wau mo:he lo --- aku takut pd kelemayar

lilingo pusaran pd badan atau kepala lo lunggongiyo woluwo --- duluwo di kepalanya ada dua pusaran

lli:liingo bulat, melingkar abongo bo --- to ombongiyo kaskado melingkar pd perutnya

lintola

molilintola rasa sakit (mis. luka yg bernanah) pali o lala --- rasaliyo luka yg bernanah sakit rasanya

lilio

lilia:liao (sedang) menggerendeng (ayam jantan mengitari ayam betina karena ingin menaikinya) mendekat

karena ada yang diinginkan malua bange mu --- to tili lo u te:lo ayam jantan menggerendeng di dekat ayam betina

lilito alat penangkap ikan (terbuat dp bilah buluh yg dianyam, dipasang tegak lurus di tepi danau) ga:mbarigi mohama uponula to --- gampang mengambil ikan di dalam lilito'

liliulo keruh taluhe boyito ma sambe --- air itu sudah sangat keruh molililulo keruh taluhe --- di:la mowali polituwalo air keruh tidak boleh dipakai untuk mandi

lilla:hi lillahi (kata untuk menyakinkan seseorang atas kata-kata kita) --- di:la wau ta lohama lillahi bukan aku yg mengambil

lio bahagian yg dalam sekali pd sungai sanangi molihu to --- senang mandi di tempat yg dalam di sungai

liluhу gempa bumi bongo ma hewulao-hewulao sababu --- kelapa ber goyang-goyang sebab gempa bumi

lilungo

lilu-lilungo terlindung buulu luuhuuta to ta:mbati --- rusa sedang berbaring di tempat yg terlindung lilungalo dilindungi huayadu musi --- benih padi mesti dilindungi molilungo melindungi yio di:la --- u hepopota:liyamu? apakah engkau tidak melindungi yg kau jual?

lilito tali kelesek (tali batang pisang yg telah kering) mowali tihutola lo --- boleh diikat dg tali kelesek

limato

limatalo dilimas bulotu ma moahimo, aliheo hua --- perahu akan tenggelam, cepat segera dilimas molimato melimas yio ta mobite, wau ta --- wonu bulotu ma otuwanga lo taluhu engkau yg menggayung, aku yg melimas kalau perahu akan kemasukan air

limbato

lli:mbata berlimpah taluhu ma --- to pangimba air sudah melimpah di sawah

limbatayo sebelahnya (tepi sebelah sungai atau danau) sapimu mao

tolimbatiyo sapimu ada di sebelahnya
 limbatolo dipindahkan (hewan, biasanya ke tempat jauh) *tou ma pongotola sapi ma --- ode huidu* ketika musim panen sapi akan dipindahkan ke gunung.
molimbato memindahkan *pelelemao li pa:pa, sapi bojito, yio ta ---* ayah katakan, sapi itu, engkau yang memindahkan.
limbongo
limbo-limbongo pendek (orang) *wuta tumu --- saudaramu* pendek.
limbue
ili:mbueya saling hadap (celana atau sarung yg dipakai tidak semesti nya) *tiyo pake-pake lo talala --- dia memakai celana tidak semesti nya*
limbue:lo dibalik *uponula lala-lalango de hua --- bolo ma mopobu* ikan yg sedang dibahang nanti segera dibalik jangan sampai akan terbakar
molimbue menbalik *mopatu, de ti ma:ma ta --- uponula* panas, nanti ibu yg membalik ikan
limbungo pendek mis. tali *tali botiye ma sambe --- tali ini* sudah terlalu pendek
limbu-limbungo dalam keadaan pendek *talimu bo --- di:la mowali podedeo* talimu hanya pendek tidak bisa penarik
limbuoo *lih. Limbungo*
limbuta jalan kaki *ami bo ma moli --- kami akan berjalan kaki*
tolimbuta jalan kaki *amtya:tiya bo --- lo:nao ode huidu* kami hanya jalan kaki pergi ke gunung
limbuwoo *limbu-limbuwoo* terurai (rambut) *tiyo tete-teteo bolo --- huwoo* dia lari dg rambut terurai
limehu tempat sunyi (banyak ditumbuhui buluh atau tumbuhan lain) *ami di:la moota:hangi mota to --- kami tidak tahan di tempat yg sunyi*
limelo berdebar, dug-dug *ma sambe --- duhelo hemohima oliyo* ter-

lalu berdebar dada sedang menunggu padanya
mo:limelo berdebar *wau --- mohima oliyo heoporasiyoliyo* aku berdebar menunggu padanya sedang di operasi
limo lima olau bongo --- bagiku 5 buah kelapa
limo lo pulu 50
limo lo hetuto 500
limo lo lihu 5000
limo lo yuta 5000.000
limongoliyo mereka *asali --- debo manu:rungi* asal mereka juga dari langit
limu lemon to:hi lo --- asali molo-tingo siram dg lemon agar asam
limu bali lemon Bali
limu bongo lemon kelapa, besar besar
limu hula lemon manis
limu kapati lemon tipis
limu tutu lemon swangi, berbenjol benjol
limu cuiyi lemon cui, bulat seperti kelereng
lingga
lingga-lingga (sedang) mengkilat *baya-liyo bo --- mukanya mengkilat*
linggahu cepat, kecepatan *--- sapi di:la tu:tu:wawu wolo --- wadala* kecepatan sapi tidak sama dg kecepatan kuda wadala *ma sambe --- kudaku sangat cepat*
lingga-linggahu (dalam keadaan cepat) cepat *tiyo ma bolo --- ode pa:talidia* cepat-cepat ke pasar
molinggahu cepat *wadala --- kuda ku cepat*
li:nggar lingkar (roda) *--- lo rodau ma loputu* lingkar rodaku sudah putus
tinggato matahari agak tinggi *ma sambe --- dulahu tiyo debo onggo tu:tu:luhu* sudah terlalu tinggi matahari dia tetap masih tidur
ilolingga tidur kesiangan sampai matahari agak tinggi *tiyo didu lo:nao ode ka:ntri:sababu --- tu:tu:luhu* dia tidak pergi lagi ke kantor sebab tidur sampai matahari agak tinggi

molinggato matahari agak tinggi (kira kira pukul 7.30) *ma* ---, *hua naolo*
 matahari sudah agak tinggi, segera pergi
linggelo liar *sapi boyito onggo* ---
 sapi itu masih liar
molingga liar *wadala* --- *susa deupolo* kuda liar susah ditangkap
linggilo
me:linggilo tergelincir *poodaha* ---
nao-nao to u modipulato hati-hati jangan sampai tergelincir berjalan di jalan yg licin
linggitodihe kala lingkar, kaki seribu *motihululo* --- *wonu dedetolo*
 melingkarkan diri kaki seribu kalau disentuh
linggoboto lengkuas --- *mowali pohnema lolapo* lengkuas boleh untuk pengobat panau
linggobu baskom, jorok yg dalam pd piring *to oliyo wolulo* --- padanya ada baskom *taniyaloma to pingge* --- isi saja pd piring berjorok ke dalam
linggotu
hilingga-linggotuwa tidak rata mis, jalan di sana-sini ada batu yg mencaut ke atas *dalala ode olemu bo* --- jalan ke rumahmu tidak rata
lingohu gemuk *batademu ma sambe* --- kambingmu sudah terlalu gemuk
molingohu gemuk *wadalau ma* --- kudaku sudah gemuk
lini lin (kain sepenggal yg dilekatkan pd baju atau pd rambut) *huwoiyo pake-pake* --- rambutnya memakai lin
lini-lini memakai lin *tiyo* --- *lo u me:la* dia memakai lin warna merah
liniyalo dipakaikan lin *walaumu* --- *lo u moyidu* anakmu dipakaikan lin warna hijau
mohilini memakai lin *wau musi* --- aku mesti memakai lin
lintidu urat *duhu da:da:ta lokalu:wari sababu* --- *lopuntu* darah banyak keluar sebab urat putus
lintidulo nafsu besar kepada perempuan *tiyo* --- dia mempunyai

nafsu besar kepada perempuan
li:nto
moli:nto ikut situ *wau ma* ---
 aku akan ikut situ
lintomo ketuban *wonu ma lopota* ---
tauwu ma motutu kalau sudah pecah ketuban orang akan melahirkan
lintonga palang pd tangga, tingkat *po-hamamayi talilo pohutu* --- *lo tuudu* ambillah buluh dibuat palang tangga --- *bohuliyo ma yilapato* tingkat pertama sudah selesai
liohu
lili:ohé terbuhul, melilit *woluwo tulidu* --- *to tango lo ayu* ada ular melilit di cabang pohon kayu
moli:ohé terbuhul tidak teratur sehingga sulit diuraikan *mayi bola botiye, bolo ma* --- *to olemu* mari benang ini, jangan sampai akan terbuhul tidak teratur padamu
lipa sebangsa tumbuhan yg daunnya diambil untuk rokok *botiya* --- *polotopolo* ini daun pembalut rokok, merokoklah
molipa tipis *dipi boyito bo* --- papan itu hanya tipis
lipa-lipa sarung *ti ba:pu pake-pake* --- *ode tihi tetek* memakai sarung ke mesjid
lipato
lipa-lipato (sedang) *lupa loiyalyo ma* --- perkataannya sudah lupa
lipatolo dilupakan *tahuli li Ija di:la mowali* --- pesanan Ija tidak boleh dilupakan
moo:lipata pelupa *tiyo* --- dia pelupa
lipu negeri, negara *te Humolanggi ma le:dungga lo* --- *tuwawu* Humo langgi tibalah pd sebuah negeri
lita 1. telur kutu *duko utuwaumayi yio, to lunggongumu da:da:ta* --- mari kuselisik engkau, di kepalamu banyak telur kutu
 2. siapa (k. tanya yg tidak hormat)
boo --- *utiya* baju siapa ini.
li:teri liter *wau tali:mayi pale du:lo* --- aku belikan beras dua liter
li:teriyolo ditakar dg liter *pale taliyolo mowali* --- beras yg dibeli boleh ditakar dg liter

titi kawat kecil mis. tali gitar *mota potalimayi* --- *poganti tali lo hitari* pergi beli ke mari kawat kecil pengganti tali gitar.

litoto pulau kecil di laut *to* --- *debo woluwo tawu* di pulau kecil di laut ada orang

litotu

litodulu dipilin (tali) *buwatula botiye ma* --- tali ijuk ini akan dipilin molitodu memilin *buwatula boyito, yio ta* --- tali ijuk itu engkau yg memilin

litoto

lito-litoto (sedang) berlilit *ti ba:pu* --- *palipa ode dutula tetek berlilit sarung ke sungai*

litotalo dilliti *bulooliyo* --- *lo bate lehernya dilliti dg batik*
molitoto meliliti --- *de musi motoheto* meliliti mesti kuat

liu

lili:uwa berbelok-belok *dalala ode Uwanengo* --- jalan ke Kwandang berbelok-belok

moliu 1. membobelok *dalalo, ma te:to* jalan, akan membobelok di situ 2. (dari kd 'tiu') mengurut dg siku *ti ma:ma, de wau ta* --- untuk ibi nanti aku yg mengurutnya dg siku

liwidu tali kelesek yg telah dipilin *pohamayi liluto pohutu* --- ambilah tali kelesek akan dibuat tali di pilin

liwidulu dipilin (biasanya di atas paha) *bola pohutu lako musi* --- benang dibuat tali teraju mesti di pilin

moliwidu memilin, membuat tali di pilin *tiyo di:la motota* --- dia tidak pandai memilin

liyalo nakal (suka memegang dan merombak yg teratur) *walaiyo sambe* --- anaknya terlalu nakal

moliyalo nakal, pencuri *walaiyo moowali* --- anaknya kuat bernakal *tiyo* --- dia pencuri, dia nakal

liyango hiburan (bagi orang kedukaan) --- *walaiyo lo:mbu* hiburan bagi orang tua yg ditinggalkan anaknya, besok

liyangolo dihibur *ta opateya paralu* --- orang kedukaan perlu dihibur moliyango menghibur --- *olo ta ilo pateya pootapulala pahala* menghibur orang yg kedukaan menyebabkan kita mendapat pahala liyodu jejak (bekas tapak kaki) *ti:mao* --- ini jejak

liyongo lesung pipi *tilantahiyo o* --- tunangannya ada lesung pipit

lo 1. punya *wato* --- *olongiya budak raja*

2. *asal lambi* --- *Tapa pisang asal Tapa*

3. dengan *bulotu ma lopolu* --- *watingo* perahu sudah penuh dg garam

4. guna *hama:mayi tasi* --- *ka:yini ambillah tas kain*

5. oleh *bongo le:lihu* --- *tatuhe daa* kelapa dihanyutian oleh banjir

6. untuk *doyi* --- *balanja ma lopolito* uang untuk belanja sudah habis

7. di atau pada *timongoliyo ma le:dungga* --- *bele* mereka sudah tiba di rumah

8. kepada *wau mo:he* --- *toma:ra* aku takut kepada tentara

loadu

loadulo dibuka (mis. papan yg terpaku) *dinginga dupi ma* ---, *ma gantiyala lo botu* dinding papan akan dibuka, akan diganti dg batu moloade membuka (dinding yg terpaku), terbuka --- *dingingo, musi de wolo pakeke* membuka dinding mesti dg linggis *di:la boti: dudua bolo ma* --- *dingingiyo* jangan di pukul kuat, jangan-jangan akan terbuka dindingnya

lobel-lobelobe --- *da:da:ta duhi-liyo* lobel-lobelobe banyak durinya

lobungo

lobu-lobungo terkubur *ti:mao doyi-mu bo* --- ini uangmu hanya terkubur

lobungolo dikuburkan *ta mate musi* --- orang meninggal mesti di kuburkan

molobungo menguburkan, menghadi-

ri upacara penguburan *ami mola*
--- *oli Siti* kami pergi mengubur-
kan si Siti

lobuo

lobuo ditumbuk *pale mohengu*
hua --- padi kering segera ditum-
buk

molobuo 1. menumbuk *pale boyito*,
yio ta --- padi itu, engkau yg
menumbuk

2. (dari kd, 'tobuo') menumbuk
wonu wau ta --- *musi tuhata*
kalau aku yg menumbuk mesti kena

lodungo

lodu-lodungo (sedang) terperosok di
dalam lumpur *sapiliyo* ---, *susa*
dedeolo sapinya sedang terperosok
susah ditarik

loduo

lodu-loduo (sedang) terendam, tidak
sadar *uatiyo* --- *to delomo taluhu*
kakinya sedang terendam di dalam
air *tiyo* --- *kira-kira ma mate*
dia tidak sadar kira-kira akan mati

lohidu pantun (diucapkan mis. pd waktu
menggembalaan sapi, berisi falsafah
hidup dan mementingkan bunyi)
--- *moo:lolo* pantun, memilukan
hati

lohi-lohidu sedang berpantun *tiyc*
--- *to hu:ngu padengo* dia sedang
berpantun di tengah padang hilang
molohidu berpantun *tiyo motota*
--- dia pandai berpantun

lohor dhohor (waktu sembahyang) *ma*
---, *naolo* sudah dhohor, pergila
molohori bersembahyang dhohor
wau ma --- aku akan bersembah-
yang dhohor

lohu-lohu agar rendah (tanah, lantai)
talohu botiya, *bo* --- *te:ya* lantai
(papan atau buluh) ini, agak rendah
di sini

lohulu

molohulu markutu (mengerakkan
otot agar anak atau kotoran keluar
dari dubur atau lubang vagina) *wa:*
tiya ma --- saya akan markutu

lo:huluwa perkelaian *ito mota momi-*
lohe --- *to tana lapa* kita pergi
melihat perkelaian di tanah lapang

molo:huluwa berkelahi *walaumu di-*
la poo:lata --- anakmu jangan
diajar berkelahi

lohumo

lohu-lohumo sedang berbisik *tiyo bo*
--- *lopolele gajiliyo* dia hanya ber-
bisik mengatakan gajinya

lohumolo dibisik *hiyambola* ---
odungoheliyo sedangkan dibisik ter-
dengar olehnya

molo:huma saling berbisik *di:la mo-*
wali --- *to dinuka lo tawu* tidak
boleh saling berbisik di muka orang
loiya kata, perkataan *di:la mao du-*
ngohi --- *di:la oturu* jangan dengar
kan kata yg tidak benar

loiya:lo dikatakan *di:la u odito u*
--- bukan yg begitu yg dikatakan
molo:iya mengatakan --- *u banari*
di:la pongola:liyo mengatakan yg
benar tidak diapa-apakannya

loji *loji omo:omolu wolowo* ---
tuwawu to Limatu dahulu ada se-
buah loji di Limboto

lolade piring *taniyamao to* --- *ila*
boyito isi di piring nasi itu

lo:lade gelegar (balok penguat pd rumah
tempat memakukan lantai loteng)
dipo:lu u pohutu --- belum ada
untuk dibuat gelegar

loladu

lola-loladu tersebar *habari ma* ---.
tiyo ta lotao khabar sudah tersebar
bahwa dia yg mencuri
loladulo diratakan, disebarluaskan *pale*
yiladelo musi --- padi yg dipanas-
kan mesti diratakan
mololadu meratakan, menyebar *tinta*
--- *nodehu to karatasi mole:to*
tinta menyebar kalau jatuh pd ker-
tas yg tidak baik

lolahu

mololahu jatuh melalui *sele-sela polo*
penimu --- *wonu dutuwomu to*
talohu pulpenmu jatuh melalui *sele-*
sele kalau kau letakkan di lantai
(buluh)

lolame

lola-lolame berkobar-kobar (api) *tulu*
ma --- *iloto:he lo yinulo huta*
api sudah berkobar-kobar kena mi-

nyak tanah
mololame menyala keras *tulu mololame* *wunu to:hela lo yinulo huta*
api akan menyala keras kalau disiram
dg minyak tanah

lolangi

lola-lolangi sedang berenang *sanangi momilohe oliyo* --- senang melihat padanya sedang berenang
mololangi berenang *wau ma motota* --- aku sudah pandai berenang

lola:ngo sore, petang *tou ma* --- *babu botiya ma lohe huma ka:yini* ketika sore datang babu itu merendam kain

lolante

lola-lolante (sedang) layu *lambiu ma* --- pisangku sudah layu
mololante layu *bunga musi buhutalo, wonu di:la* --- bunga mesti disiram, kalau tidak layu

lolao kedatangan --- *la:tiya bo mayi momilohe pale* kedatangan saya hanya untuk melihat beras

lolapo 1. panu --- *wunema lo linggo boto* panu obatlah dg lengkuas
2. atap rumbia *watopalo lo* --- diatapi dg atap rumbia
lolapalo dikeluarkan cabang atau daunnya dari pelepahnya *du:ngo tumbanga boyito ma* --- daun rumbia itu akan dikeluarkan dari pelepahnya
mololapo mengeluarkan cabang atau daun dari batang atau pelepahnya *talila boyito, yio bolo* --- buluh itu, engkau tinggal mengeluarkan cabang-cabangnya

lolawalo

mololawalo khawatir *wau* --- *molo ka:mao oliyo tuuwawu* aku khawatir meninggalkan padanya sendirian

lolo 1. bibit (padi atau ketela rambat yg akan ditanam, panjangnya kira-kira 25 cm) *woluwo be:dengi bolo* --- *lo atetela u dipolu* bedeng sudah ada tinggal bibit ketela rambat yg belum ada
2. teras (bahagian batang kayu yg terdalam, keras sekali) *susa mohala-*

hadi ayu wonu ma me:dungga to
--- susah menggergaji kayu kalau sudah tiba pd teras (nya)

lolohu

lolohulo dicari *doyi mo:li musi* --- uang hilang mesti dicari
mololohu mencari *ratyati pilarenta: liyo* --- *labiya* rakyat diperintahkan kannya mencari sagu

lolombula buih *olongya leetapi to dehero sambe bolo* --- *u do:n Tonga* raja menyuruh buang dilaut sehingga tinggal buih yg kelihatan

lolonguwa ikan danau yg kecil (biasanya tidak ditusuk lagi tetapi tinggal dibungkus) *di:la mao potali* --- jangan beli ikan danau yg kecil-kecil

lolonto biru lebam dan berkerut-kerut tidak menarik, kumal, kotor --- *lo ka:yini u yilohiliyo* kain kumal yg diberikannya

mololonto biru lebam dan berkerut-kerut kotor, kumal *oyile* --- *u mao tilaliliyo mayi* mangga yg biru berkerut yg dibelinya ke mariz

loloo

lolo-loloo (sedang) terjumbai *mayuo tali* --- ada tali sedang terjumbai
lololo diulur kebawah *tali ma* --- tali akan diulurkan ke bawah
pololoa penyakit salah urat (keleluhan yg rasanya akan jatuh) *di:la pomintaa u mobubuheto hulohuloo, odungga lo* --- jangan mengangkat yg berat sementara duduk nanti kena penyakit salah urat

lotowo pedis *dabu-dabumu ma sambe* --- sambelmu sudah terlalu pedis
mololowo pedis *wau didu mowali monga u* --- aku tidak bisa lagi makan yg pedis

loyoli air seni --- *le tato nu u mohute de re:ya* air seni siapa yg busuk di sini

lombato

molombato rubuh (batang padi atau gerigi gergaji) *pale* --- *womu didi daa wawu dutalo* padi rubuh kalau hujan deras dan topan

lombingo

lombingalo dimandikan (anak-anak) *te uti ma* --- si buyung akan dimandikan
molombingo mandi *to:nu ta* --- *wokiyau patodu* siapa yg mandi kuberikan tebu
lombohi usus turun (*L. rectum*) *wonu mongili o:ntonga* --- *bo me:la* kalau buang air besar kelihatan usus turun itu merah
molombohi kata kasar untuk buang air besar *wau mao* --- aku pergi buang air besar
pololoa lo lombohi penyakit an. beien *di:la pomintaa u mobubuheto bolo* --- jangan mengangkat yg berat jangan sampai kena penyakit ambeien
lombu tunas buluh (biasa dibuat sayur) --- *mowali a:lo lo sapi* tunas buluh boleh dimakan sapi
lo:mbu besok --- *wau mo:nao ode* oayuwa besok aku pergi kehutan
lo:lo:mbumola besoknya *amiya:tiya* *lo:nao* --- kami pergi besoknya
lombula
lombu-lombula sedang mendidih *taluhe botiya ma* --- air ini sudah mendidih
mo:lombula mendidih *pohamamayi* *taluhe* --- ambillah air yg mendidih
lombuli pedagang kecil *tiyo* --- *lo uponula* dia pedagang ikan
lombu-lombuli (sedang) terbalik *ka:mejamu* --- kemejamu terbalik
lombuliyolo dibalik *ka:yini yila:yiladu* *mowali* --- kain yg sedang dikeringkan boleh dibalik
molombuli 1. membalik *dipi yila:yilade boyito musi ma* --- papan yg sedang terjemur itu mesti dibalik 2. berdagang, berjual beli *wonu di:la* --- *di:la mootapu rijiki* kalau tidak berdagang tidak mendapat rezeki
lombuto dimakan (oleh api) *harata:mu* --- *lo tulu wonu di:la jakati-yamu* hartamu akan dimakan api kalau tidak keluarkan zakatnya
molombuto hangus *di:la poyitohu*

tulu --- *ba:rang* jangan bermain api, barang hangus
lomelo
lomelelo diubah, dipormak *talala ha:haya* *ma* --- *mowali talala ngo:putu* celana panjang akan diubah menjadi celana pendek
molomelo mengubah, membatalkan puasa *talalamu boyito, de wau ta* --- celanamu itu, nanti aku yg mengubah *wau ma* --- *sababu to-toango ma didu ota:hangiya* aku akan membatalkan puasa sebab rasa haus tak tertahan lagi
lomo
lomo-lomo terendam *uatuu* --- *to taluhu kakiku* terendam di air
lomoto
lolomoto mati lemas (di air) *ti Pau* --- Pau mati lemas
lomu
lomu-lomu berlumuran *bayaliyo* --- *lo duhu* mukanya berlumuran darah
lomuli sebangsa pandan (daunnya lebih lebar dari pandan biasa dan tinggi) *woluwo be:leya lo dinggota to* --- ada sarang burung pipit di pohon 'lomuli'
longango parat (rasa minyak kelapa yg sudah agak lama) *ma sambe* --- *yinulo* minyak (kelapa) terlalu parat
molongango parat *yinula botiye ma* ---, *wau di:la motali* minyak ini sudah parat, aku tidak mau membeli
longgabu
molonggabu bertambah besar (luka) *poodaha* --- *palimu* hati-hati jangan sampai bertambah besar lukamu
longgalo
longga-longgalo dalam keadaan sudah dibongkar, sudah rusak, mis. rumah karena akan diganti *hu:lude te:to* *ma* --- jembatan di situ sudah rusak
longgalolo dibongkar, dirusakkan *be:le* *ma* --- *sababu ma gantiyalo* rumah akan dibongkar sebab akan diganti
molonggalo membongkar, merusakan *ami* --- *pa:tali lo:mbu* kami

membongkar pasar besok
lo:nggari longgar ma --- bolaliyo
sudah longgar bolanya

lo:nggariyalo dilonggarkan mayilaba
totoliyo, --- ngoidi sudah terlalu
keras, dilonggarkan sedikit

longgi keladi merah yg hidup di parit
atau di sawah po:hamamayi ---
po:hu:tu kola ambillah keladi merah
untuk dibuat kolak

longgito

longgi-longgito dalam keadaan terkilir, dalam keadaan lepas dari tumpuannya uluuliyo --- tangannya terkilir wu:mbuta lo dupi bo --- sambungan papan tidak bertumpu dg baik

molonggito terkilir, lepas dari tumpuannya moyitohu bali poodaha bolo --- bermain bola kaki hati-hati jangan sampai terkilir wu:mbuta lo dupi poodaha --- sambungan papan hati-hati jangan sampai lepas dari tumpuannya

longgo silat dg mempergunakan pisau
moo:he momilohe --- menakutkan
melihat permainan silat dg pisau

'onggu mimisen (penyakit keluar darah
dari hidung) walauu o --- anakku
ada penyakit mimisen

longgu-longgu' 1. dalam keadaan berpenyakit mimisen walaiyo --- anaknya dalam keadaan berpenyakit mimisen.
2. kelihatan rokumu --- rokmu
kelihatan

y'llonggu kena penyakit mimisen tiyo --- sababu ilopaiya lo bali wulangiyo dia kena mimisen sebab hidungnya kena bola

longyo

molongyo bau nasi yg sementara
hangus di tungku ila tudu-tuduma
--- nasi yg sedang terjerang sudah
berbau

longito

longitao-longitao menggerakkan mulut dan muka karena sakit atau tidak setuju terhadap sesuatu tiyo --- tanu wolo u orasa:liyo dia menggerakkan mulut dan muka barang-

kali apa yg dirasakannya

longu

longu-longu dalam keadaan patah (tetapi masih bersambung dan yg patah itu merunduk ke bawah) lambimu ma --- pisangmu sudah patah dan merunduk ke bawah.

longuwolo dipatahkan ke bawah, dibengkokkan ke bawah tola hua --- asali didu lumanvio ikan kebos segera dibengkokkan ke bawah (kepalanya) agar tidak melompat lagi.

molongu membengkokkan ke bawah, patah ke bawah ngohuyi-ngo:huyi keraja: liyo wambao bo --- lambi tiap-tiap hari pekerjaannya hanya membengkokkan pisang ke bawah moluwode lambi poodaha --- walaiyo menebang pisang, hati-hati jangan sampai anaknya patah ke bawah.

longungu tenguk (bahagian badan di belakang leher) tiyo o kukude to --- dia ada kudis di tenguk

loni

loniyolo dipanggang (ikan) tola boyito gaga --- ikan kebos itu baik dipanggang

moloni memanggang ti ma:ma de lo:mbu --- ibu nanti besok memanggang

lonito

molonito sau enak ikan yg sedang dipanggang tanu uporula wolo u heloniyo:liyo, --- barangkali ikan apa yg sedang dipanggangnya, baunya enak

lontihi air seni perempuan woluwoto amongo ada kencing ditikar

molontihi buang air seni di:la tanyango bolo --- huyimao jangan melompat jangan-jangan nanti malam kencing

lonto dari ola:ngo tiyo --- Bandung kemarin dia dari Bandung.

lonto-lonto daging yang biru lebam akibat kena sesuatu bungolopa:liyo ma --- ilopaiya lo botuo pahanya sudah biru legam kena batu.

lontungo bau apak (mis. bau pakaian yg basah karena keringat lalu hanya

dibiarkan begitu saja terlipat dan tidak dikeringkan) *kamejaliyo ma sambe* --- kemejanya sudah terlalu apak

molontungo bau apak *kamejamu mao yiladi*, *wonu di:la mowali* --- kemejamu supaya dikeringkan, kalau tidak menjadi apak baunya

lonuhu

lonu-lonuhu sedang melunjur (duduk atau berbaring dg kedua belah kaki diunjurkan ke depan) *tonta:ra boyito yilate* --- tentara itu mati sedang melunjur

lonuo

molonuo 1. *jijik wau* --- *moo:nto bowuntu* aku jijik melihat tahi 2. (dari kd. 'tonuo') memagari dg bilah buluhatau bilah kayu *bala ma bonto:bonto bolo* --- pagar sudah berpalang tinggal memasang bilah buluh

loo awalan yg bermakna menyebabkan atau dapat . . . *ja:njiyamu ---sus* atau perjanjianmu menyebabkan aku menjadi susah *wau ---loiya oliyo lo u mole:to* aku dapat mengatakan padanya dg kata yg tidak baik
loo-loo tersiar *habari:mu ma ---to ka:mbungu lami* khabarmu sudah tersiar di kampung kami

loopo

loo-loopo tersebar *polobiti ma ---to ka:mbungu boyito* kelaparan sudah tersebar di kampung itu
oloopaliyo kebagian *itolomao ---lo le:ta boyito* kitapun kebagian oleh kejahatan itu

lopala pelepas pohon rumbia atau enau *alanggaya: le:tambe to --- lo wa:lo* layang-layangku tersangkut pd pelepas pohon enau

lopato

lopalopato terlepas *wau --- to parakara boyito* aku terlepas (tidak ikut) pd perkara itu
lopatolo dilepaskan (dari kaitannya, dari tumpuannya) *ba:laki ongo ---, dipo pakuyi* balok dilepaskan dulu, jangan dulu dipaku

molopato lepas, melepas (dari kaitan nya, dari tumpuannya) *wau ma lo:ngolo hemomadeo*, *wau ma ---* aku sudah lelah sedang membajak, kau akan melepas (hewan dari bajak) *wonu mopowu:mbuto lo dupi po:da:ha* --- kalau menyambung papan hati-hati jangan lepas

lopo depa hayaiyo to:lo --- panjangnya tiga depa

lopo-lopo sampai (air) *taluhe boyito ma --- to bi:hu po:mbargo* air itu sudah sampai di pinggir sungai sebelah atas

lopo:lo diukur dg depa *buwatalu botiya ma ---* tali ijk ini akan diukur dg depa

lo:po bis (kain yg ditempelkan atau kayu yg ditempelkan di pinggir baju atau dinding sehingga kelihatan indah) *boyito ka:yini pohutu* --- itu kain dibuat bis

lo:palo dipakaikan bis *keleti botiya musi* --- *asali gaga klet* ini mesti dipakaikan bis agar indah

motilo:po berdiri tegak lurus pd sesuatu agar tidak kelihatan *wonu wanetaliyo*, *wau --- to batango lambi* kalau dikeharnya akan berdiri tegak lurus pd rumputan pisang *polopo pembis to:nu ka:yini* --- mana kain untuk pembis

lopohu

molopohu gemuk air, lunak di dalam *tiyo --- dia* gemuk air *ayu botiy* --- kayu ini lunak di dalam

lopupu

molopupu mati, kata kasar untuk menyakinkan seseorang atas perkataan kita *timongoliyo --- otuhata lo bomu* mereka mati (kalau) kena bom --- *wonu onggo woluwu* sungguh mati kalau masih ada

polopupu masa kematian (masa di mana banyak orang yg meninggal, mis, karena wabah kolera) kata kasar karena jengkel, *ka:mbungu lami ilodungga lo --- kampung* kami menderita banyak orang yg meninggal ---, *pongola*, *wau di:la mokaraja* mampus (perduli), aku ti-

dak mau bekerja

lopou pucuk (mis. kelapa yg bisa dimakan) --- *bongo mo:lingo* pucuk kelapa, manis
lopou-lopou dalam keadaan patah pucuknya *bongou ma* --- *ila lo sapi* kelapaku sudah patah pucuknya dimakan sapi
molopuo patah pucuknya *di:la poyi-tohe* *to delomo binte* --- *wohutiyo* jangan bermain di dalam kebun jagung nanti patah pucuknya

lose lose (kamar atau tempat istimewa dalam pertunjukan) *wau lotali karcisi* *lo* --- aku membeli karcis lose losi

losi-losi bebas, lowong *tiyo* --- *de mola gol* dia bebas (tidak ada yg menghalangi) sampai ke gol
losiyalo dibebaskan, dikendurkan, (ta li dsb) *tawu* --- *mobotulo ka:pali* orang dibebaskan naik kapal *tali:yo* --- *asali di:la mobunto* talinya dikendurkan agar tidak putus

lotingo cuka *patalimayi* --- *polo:he dabu-dabu* belilah cuka untuk disiramkan pd sambel
molotingo asam *lamito bohita boyito* *bo ma* --- rasa nira itu sudah asam

loto lumbung (tempat mengisi padi atau jagung yg terbuat dp kulit buluh lalu dianyam) *paleu hituwanga* *to* --- padiku terisi di lumbung

lo:todu

molo:todu 1. ikan mentah yg sudah tidak bisa dimakan *uponula* --- *di:la mao taliya* ikan lama dan hampir busuk jangan dibeli
2. menggeliat (bayi) *te u:ti ma mowali* --- si buyung sudah boleh menggeliat

lotolo kuat (yg berhubungan dg kekuatan) *sapi boyito ma sambe* --- sapi itu sudah terlalu kuat

molotolo kuat *tiyo* --- dia kuat
lotongo guna-guna penjaga diri atau rumah *tiyo pololohimayi* --- *sababu ma mobite* dia upaya dicarikan guna-guna penjaga diri sebab akan

berlayar

lotu

lotu-lotu terkumpul dalam satu tempat dan sesak *binteu bo* --- *to dulodehu* jagungku hanya tertumpuk di serambi

molo:tuwa berkumpul dan berdegakan *timongoliyo bo ma* --- *toka:mari tuwatu* mereka akan berkumpul dan berdegakan pd satu kamar

lotungo kayu rebana yg bundar tempat melekatkan kulit *ayu botiya po: hutu* --- *gaga* kayu ini dibuat lingkaran rebana, baik

lotuto

lotu-lotuto rusak pantatnya mis. lumbung *lotou ma* --- *didu mowali poluwangala pale* lumbungku sudah rusak pantatnya sudah tidak bisa untuk tempat mengisi padi

lotutolo dirusakkan bahagian bawahnya *e:emberu ma* --- *poha ma:la tunubiyo* emberku akan dirusakkan bahagian bawah untuk diambil pantatnya

molotuto rusak atau merusakkan bahagian bawahnya *e:beri ma* --- *woru hetuwangamu botu* embermu akan rusak kalau kau isi dg batu *woru bo tiyo ta* --- *e:beri boyito di:la ta* --- kalau hanya dia yg merusakkan, ember itu tidak akan rusak pantatnya

lowanga waktu nahas *de lo:mbu karaja: lo, sababu jamu botiya* --- nanti besok dikerjakan sebab jam ini 'nahas'

owohu ranum luru --- *didu gaga a:lolo* pisang ranum sudah tidak enak dimakan

lowu runduk (badan atau batang padi yg berisi) *tiyo* --- *kira-kira o panayaki* dia (badannya) merunduk kira-kira berpenyakit

lowu-lowu (sedang) merunduk *paleu* --- *sababu otapu* batang padiku merunduk sebab ada isi

lo:yangi loyang *taluhu tuwangalo* *to* --- air isi saja di loyang
loyioyo sayur bayam *otohila:u* ---

kusukai sayur bayam
loyyo duhi sebangsa bayam (durinya keras, batangnya ada yg hijau, dan ada yg merah) poodaha yio me: dutaa to --- hati-hati engkau jangan sampai terinjak pd bayam berduri keras

loyiyodiyo piring ponga u:ti to --- makanlah nak pd piring

loyode mangkuk dileu, o --- du:lo du:singi isteriku mempunyai dua lusin mangkuk

lo:yode

lo:lo:yode selalu bersama dan sering mengganggu (anak kecil) yio u:ti wambao --- wolau, nte delo mao moyitohu engkau nak selalu bersama dan mengganggu aku, coba pergilah bermain

loyor loyor (kain bayi yg dipergunakan untuk membungkusnya) te u:ti ma popotuluhulo pohamamayi --- si buyung akan ditidurkan ambillah lo-yor

loyoto

loyotolo digosok minya rambu musi --- bolo pomake to huwoo minyak rambut mesti digosok dulu (di tangannya) kemudian baru dipakai di rambut
moleyoto menggosok wau di:la mowali --- talala mohulode odiye aku tidak bisa menggosok celana yg tebal seperti ini

luaa

luu-luuu terbuka jauh ke belakang (mis rumah) beleliyo --- sambe u to dibalaka o:tonga rumahnya terbuka sehingga yg di belakang ke lihatan

luato

luu-luato sudah lepas dari lekatannya poota dembi-dembinga to pa:pani ma --- pengumuman yg melekat di papan sudah lepas

luatolo dikeluarkan (dari lekatannya) poota botiye ma --- sababu ma dl-du o huna pengumuman ini akan dikeluarkan sebab sudah tidak berguna

moluato lepas, melepaskan (dari le-

katannya) otuhata lo didi karatas dembi-dembinga botiye --- kena hujan kertas yg sedang melekat ini, lepas wau ta --- asali ngointa aku yg mengeluarkan (dari lekatanya) agar cepat

lubibio lembek oyile molutu daa, ma sambe --- mangga yg ranum sekali, sudah terlalu lembek molubibjo lembek di:la mao potali oyile --- jangan beli mangga yg lembek

luboo

lubo-luboo dalam keadaan kendur taliliyo ---, pantangi ngoidi tali-nya kendur, tariklah sedikit

luboalo dikendurkan --- ngoidi wo nu di:la tali ma mobunto dikendur-kan sedikit kalau tidak tali akan putus

luhe basah, kumal doyi botiye na sambe ---, di:la mao hama uang ini sudah terlalu kumal, jangan ambil

luhe-luhe (dalam keadaan) basah tiyo onggo ---, dipo mao popo-botula dia masih basah jangan dulu disuruh naik

luheliyo yg busuk, kumal bolo oyile --- tinggal mangga yg busuk moluhe basah, kumal, busuk wau di:la mowali --- lo didi aku tidak boleh basah dg hujan wau di:la ma hama doyi --- aku tidak mau mengambil uang yg kumal oyile --- wau di:la motali mangga busuk, aku tidak mau membeli oluheya kebusukan piyalatula bo --- to beleu bawang hanya menjadi busuk di rumahku

luheme luka yg bersih (luka yg kita basahkan dg air sehingga keraknya hilang dan tinggallah daging yg merah yg kelihatan) --- lo pali wunemola lo pagoda luka yg bersih diobati dg pagoda

luhi lih. Pugi

luhilihio lunak, tidak keras, lapuk dl-ningga boyito ma sambe --- dinding itu sudah terlalu lapuk motuhilihio lunak, tidak keras, lapuk

*ayu botiya ma --- didu mowali
pomake kayu ini sudah lapuk tidak
boleh dipakai*

luhu

*luhuwalo dikeramas dicuci (rambut)
huwoa moaputo paralu --- rambut
yg kusut perlu dikeramas
moluhu berlangir, mencuci rambut
wau ma ---, to:nu bongo aku
akan mencuci rambut, mana kelapa
luhuto pinang to wohuto --- woluwo
be:leya lo dinggota dipucuk pinang
ada sarang burung pipit*

luito

*luitolo dikeluarkan (dari tempelannya)
poota botiya ma --- pengumuman ini akan dikeluarkan
moluito lepas, mengeluarkan (dari
tempelannya) opipia lo taluhu, poota
dembi-dembinga botiy --- terpercik air pengumuman yg sedang ter-
tempel ini, lepas o:o, poota boyito,
yio ta --- ya, pengumuman itu,
engkau yg mengeluarkan*

lulaao

*lulaalo dimasukkan (sesuatu pd lu-
bang) ditusuk ke dalam tulide to
delomo wangopa mowali --- lo
talilo ular yg ada didalam liang
lahat boleh ditusuk dg buluh
molulaao menusuk ke dalam wohi-
yamao, tiyo ta --- berikan, dia
yg menusuk ke dalam*

lulato

*molulato batang pohon yg lurus dan
kurang cabangnya pohamamayi talila
--- ambillah buluh yg lurus dan
kurang cabang*

lule

*lule:lo ditumbuk (mis. rica untuk
bumbu) malita ongo --- rica di-
tumbuk dulu
molule menumbuk aliheo --- mali-
ta, ma yilapato kukudu uponula
cepat menumbuk rica, sudah selesai
membersihkan ikan
po:luleya batu tumbuk ti:mao malita
to:nu --- ini rica, mana batu
tumbuk*

*luli daun pisang yg telah kering upo-
nulau bohukamao lo --- ikanku*

*bungkuslah dg daun pisang kering
luli-luli 1. bebas tiyo --- to u
ngoa:ami dia bebas dalam semua hal
2. dalam keadaan dilepas (layang-
layang) alanggaya ti:mola ongo
--- layang-layangku, sana sedang
dilepas
moluli 1. sembah ngongotumu ma
--- penyakitmu akan sembah
2. melepas (layang-layang) tiyo ma
--- alanggaya dia akan melepas
layang-layang
oluliya tawar, rasa senang u moto-
hidu --- wonu kahuwolo yg ga-
tal tawar kalau digaruk*

lu:liya

*molu:liya menjadi lembek (mis. ka-
cang bakar yg disimpan berhari-
hari) mengendur mis. kemarahan
kacamu di:la tahuwa sababu mo-
wali --- kacangmu jangan sim-
pan sebab menjadi lembek yingo-
liyo potala ma --- kemarahannya
moga-moga akan kendur*

luludu

*luludulo dendorong sehingga jatuh atau
rubuh botu dutu-dutu to yita:to
--- asali modehu to oliyo batu yg
terletak diatas dendorong agar jatuh
padanya
moluludu mendorong, rubuh botu
boyito mobubuheto, de wau ta
--- batu itu berat nanti aku yg
mendorong (sehingga jatuh ke ba-
wah) botu susu:suniya --- wonu
huloala to tuduliyo batu yg ter-
susun rubuh kalau diduduki di atas*

*lulunggela buaian te u:ti popotuluhemao
to --- si buyung tidurkan di
buaian*

*luluntala tempat atau bangunan tem-
pat mengolah kepingan rumbia sehing-
ga menjadi sagu. Pada tempat itu
ada sumur dan tapisan tumbanga
tilboa botiy delowalo ode ---
rumbia yg berkeping-keping ini bawa-
lah ke tempat pengolahan
lulunte lembek, kumal doyiliyo ma
sambe --- uangnya sudah terlalu
kumal
molulunte lembek bubulutuhe wonu*

*bolo ngoidi dupotyo, ma ---
balon kalau tinggal sedikit angin-nya, sudah lembek*

luluo 1. pohon beringin *to oayuwa
da:da:ta* di hutan banyak beringin
2. disudu *hele di:la mao dutuwa
te:to, bolo --- lo bibio udang*
jangan diletakkan di situ, jangan-jangan disudu oleh itik

lulualo dibersihkan mis. botol atau
bak mandi *bu:tulu ma --- botol
akan dibersihkan*

moluluo 1. membersihkan (botol
atau bak mandi) *aliheo ---, ma
tuwangalo baki botiye cepatlah mem-
bersihkan, akan diisi bak mandi ini*
2. menyudu (itik) *bibumu moowali
--- itikmu kuta menyudu*
3. mencium atau menggauli dg pe-nuh syahwat *hiyaliyo moowali ---
sambe uyito moohata oli Pika suami-
nya kuat menggaulinya sehingga itu-
lah yg menyebabkan Pika menjadi
kurus*

lulupuhu

molulupuhu lemah mis. sudah dua
hari belum makan *tiyo --- sababu
ma du:huyi dipa yidonga dia lemah
sebab sudah dua hari belum makan*

luluto

lulu-luluto (sudah) dihapus *poota
tula-tulade to pa:pani ma --- pe-
ngumuman yg tertulis di papan sudah
dihapus*

lulutolo dihapus *u tula:tulade to
pa:pani ma --- yg tertulis di
papan akan dihapus*

moluluto menghapus, terhapus *eyi,
aliheo yio ta --- hai, cepat engkau
yg menghapus di:la ta --- u tilu-
laduu tidak akan terhapus yg kutulis*

lumadu perumpamaan *loiyaliyo bo ---
ode olanto* perkataannya hanya per-
umpamaan kepada kita

lu:mbata

molu:mbata menjelajahi *o:o, didu
mowali yio --- to delomo ayu
ya, tidak boleh lagi engkau menje-
lajah di dalam hutan*

lumbaya hutan kecil *ayu to --- bo
keke:ino* kayu di hutan kecil hanya-

kecil-kecil
lumbe lembek *ta lai kikia botiye bo
--- anak kecil ini hanya lembek*

lumbetaao diinjak *uati ma:ma, wonu
ma huyi musi --- kaki ibu kaki
ibu kalau sudah malam mesti diinjak
molumbetao menginjak *huyi ami
gaga:ntiya --- uatiyo* malam kami
bergantian menginjak kakinya*

lumbiyato lekuk-lekuk pd pohon akibat
bekas daun *bongou ma o --- ke-
lapaku sudah ada lekuk-lekuk*

lumboyoto lemah-lembut *loiyaliyo ma
sambe --- katanya sudah terlalu
lemah lembut*

molumboyoto lemah lembut *ta yali-
yali botiye watadeliyo --- yg
bungsu ini perangainya lemah lembut*

lumungo sangkar (ayam) *to --- wolu-
wo putita du:lo botu di sangkar ada
dua biji telur*

lumuto lumut *ti:mola uponula hepo-
nga:la --- sana ikan sedang makan
lumut*

lunggabongo satem (kelapa muda yg
sudah kering atau belahan tempu-
rung yg masih bersama sabut) *pope:
humayi --- bo podiko carilah
satem untuk kayu api*

hilungga-lunggabonga tidak rata mis.
jalan aspal di mana batu masih ba-
nyak yg mencuat *dalala botiya bo
--- jalan ini tidak rata*

lunggelolo

jungge-junggelolo sedang dalam ayunan
*walaumu mayito --- anakmu se-
dang dalam ayunan*

junggelolo diayun (dalam buaian)
*te u:ti ma --- si buyung akan
diayun*

molunggelo mengayun *de manya-
manyanyi wonu --- olyo nanti
menyanyi kalau mengayun padanya*

lunggongo kepala *tiyo di:la mo:he lo
ta mo:hawaawa --- dia tidak pd
orang yg biasa memenggal kepala
(manusia)*

luntayo ceroboh, kurang hati-hati *mayi
laba --- tuheta boomu tilao lo
tawu* terlalu ceroboh sehingga baju-

mu dicuri orang
luntu-luntayo dalam keadaan tidak
hati-hati *tiyo bo* --- *harapulipo*
diya:lu ta motao dia hanya dalam
keadaan tidak hati-hati, dikiranya tidak
ada yg mencuri

luntu kata agak halus untuk vagina *watu*
loo:nlo --- *damango* aku melihat
vagina yg besar
lulu:ntuwa saling bertindisan, saling
menaiki *kasi* --- *te:to* kas ber-
tindisan di situ

luntu-luntu (sedang) naik, hinggap,
bertengger, agak tinggi *te Laha-
mudin ma* --- *to wadala* Lahamudin
sudah naik kuda *tarakuku* ---
to bili:nga lo belemu tekukur sedang
bertengger di bubungan rumah
mu *popodutuwamao to huta* ---
letakkan di tanah yg agak tinggi
luntuwalo dinaiki *wadala ma* ---
didu mao huliye kuda akan dilepas
jangan lagi dilepas

luo

luo:lo dicude, dikeluarkan dari tong-
kolnya mis. biji jagung *binte mohi:
hewo* --- jagung lama dicude
moluo mencude *wau ongg* ---
binte aku mencude jagung dulu

luobu kuku *bulotimayi pito bo pomatahe* --- pinjamlah pisau untuk
pemotong kuku

luoyo lemah, lembek *ku:kisi boyito*
ma sambe --- kuki itu sudah ter-
lalu lembek
moluoyo lembek *sa:nggala* --- *ngointa*
mootolu pisang goreng yg
lembek segera membosankan

lupi

lupiyolo dilipat *boomu mayilo ma* ---
bajumu, mari, akan dilipat
molupi melipat --- *pilipa ngonitamola* melipat sarung cepat

luta

lutaolo ditusuk, ditumbuk *woluwo*
tulidu to delomiyo mayi ma ---
ada ular di dalamnya, mari akan
ditusuk
molutao menusuk *pohamamayt talilo*
de wau ta --- ambillah buluh, nanti
aku yg menusuk

lutoo

lulu:toa berdesak-desakan *walaiyo*
--- *to tudu lo koyi* anaknya ber-
desak-desakan dan saling menarik di
atas dipan
lutoolo diramas *labu musi* ---
wolo taluhu tepung mesti diramas
bersama dg air
molutoo meramas *tirigu to:to:hu*
taluhu boyito, de wau ta ---
terigu yg bersiram air itu, nanti aku
yang meramas

lulu pisang masak, masak *lapato monga*
musi monga --- sesudah makan
(nasi) mesti makan pisang *oyile*
botiye ma --- mangga ini sudah
masak

molutu 1. masak *pohamamayi oyile*
--- ambillah mangga masak
2. (dari kd. 'tutu') menyusu *te*
uti dipa mowali --- si buyung
belum boleh menyusu
3. (dari kd. 'tutu') mencungkil
wau ongg --- *bonggo* aku men-
cungkil kelapa dulu (kelapa untuk
kopra)

luu

moluu terojok *keletus di:la mao*
de:hi bolo --- kletku jangan
ditindis, nanti terojok

luto

luu-luto sedang berbaring. (sapi,
kambing dsb) *lodungga:lyomao buu*
lu --- *to bi:hu dutula* ditemui-
nya rusa sedang berbaring di ping-
gir sungai

luwa campuran sirih, pinang, kapur
dan gambir yg telah dimasak, warna
nya merah *tiyo pedeti lo* --- *wonu*
humoyongo dia, usapi dg 'luwa'
kalau menangis

luwahu 1. tahi yg cair --- *tato:nu*
utiya tahi cair siapa ini

2. gampang *hito:ngani boyito ma*
sambe --- hitungan itu sudah
terlalu gampang

3. longgar *bola lo rasipedeu ma*
sambe --- bola sepedaku sudah
terlalu longgar

moluwahu 1. menceret *wau wonu*
monga oyile me:nggo musi ---

--- aku kalau makan mangga men-tah mesti menceret

2. gampang soali botiye --- ola-u soal ini gampang bagiku

3. longgar yintotoliyo bo ---, ganti:mayi penyumbatnya longgar, gantilah

luwalo

luwalalo 1. keluarkan saja ta kala-kuwani mole:to, hua --- orang yg kelakuannya buruk, segera dikeluar-kan

2. dibeli wonu mohuto ito ma --- bongo botiya kalau bapak makan akan dibeli kelapa ini

moluwalo 1. mengeluarkan di:la ga:mbangi --- olo ta o jasa tidak gampang mengeluarkan orang yg ada jasa

2. membeli amu molapali lou --- di:la ta popotaliyaliyo sedangkan berkata ingin membeli tidak dijual-nya

3. keras da:gingi lo malua boyito ma --- daging ayam itu sudah keras

luwamo jinak maluumu ma sambe --- ayammu sudah terlalu jinak moluwamo jinak maluuu --- ayam ku jinak

uwanti cacing to polodidi --- lumu-walayi monto huta pd musim hujan,

cacing keluar dari dalam tanah luwantiyolo berpenyakit cacing wala-iyu --- anaknya cacingan

uwasi luas, izin, berkecukupan ka:mariliyo --- kamarnya luas wau ma lootapu --- mo:nao aku sudah mendapat izin untuk pergi tiyo ma --- masa:tiya dia sudah berkecukupan sekarang

luwatao berbenyah dalalo ma sambe --- jalan sudah terlalu berbenyah moluwatao berbenyah mo:nao to u --- uato musi kobu-kobungo berja-lan di tempat yg berbenyah kaki mesti ditancapkan ke tanah

luwito runcing patulutimu ma sambe --- ga:mbabgi moputu potlotmu sudah terlalu runcing gampang patah moluwito runcing patulutiu --- potlotku runcing

luwodu ditebang bongo to bi:hu dutula ma --- kelapa yg ada di pinggir sungai akan ditebang moluwodu menebang bongo botiye musi ma ito ta --- kelapa ini mesti sudah kitalah yg menebang

ma 1. sudah *tiyo* --- *lo:nao* dia sudah pergi
 2. akan *wau* --- *molu:ku:du* aku akan menulis
maade mamak yg adik *ti* --- *ma lotutu* 'maade' sudah melahirkan malalumu maklum *ma* --- *olam:tya*:
tiya sudah maklum bagi kami
maamumu makmum (pengikut imam pd waktu sholat) --- *ma lobu:bari* maknum sudah bubar
maamuru makmur lipu limongoliyo a:
 mani boli --- negeri mereka aman dan makmur
maana makna *loiya boyito di:la o* --- perkataan itu tidak ada makna
maapu maaf ---, *dipo poyingo* maaf, jangan dulu marah
maapuwolo dimaafkan *totala:liyo* *ma* --- kesalahannya akan dimaafkan
momaapu memaafkan *wau* --- *olemu* aku memaafkan engkau
maasiyati maksiat *masa:tiya* *ma da:da:ta* --- *hepo:hu:tu:wo* *lo tawu* sekarang sudah banyak maksiat yg dibuat orang
madaa mamak yg besar badannya *uyito kabaya li* --- itu kebaya 'madaa'
madala wilayah, daerah *tiyo tauwa lo* --- dia kepala daerah
madodo menggagap *ti Salama* --- si Salma menggagap
maduwa mamak yg kedua (dari mereka bersaudara) *wohi:yamota* *santale li* --- berikanlah sandal 'maduwa'
maengke tunangan *ma to:nu ti* --- mana tunangan (mu)
mahale mahal *kame:jamu* --- kamejamu mahal
mahaluku makhluk *ito musi moto:liango* --- kita mesti sayang kepada makhluk
maharibu magrib *uyito ma* --- itu sudah waktu magrib
momaharibu sembahyang magrib *du:lolo ito* --- sama-sama mari kita sembahyang magrib sama-sama
maha:ru mahar *olongiya di:la lohile* --- raja tidak meminta mahar

mahaya mamak yg tinggi *wau mo:nao woli* --- aku pergi dg 'mahaya' mahu
momahu menjadi lebih banyak (mis. eksim) *di:la ponga hele* --- *kukudumu* Jangan makan udang nanti bertambah banyak kudismu
mailo *mai-mailo* sedang bengkak *lunggo:ngiyo* --- *ilotuhata lo botu* kepalanya sedang bengkak kena batu
maita mamak yg hitam kulitnya *to:duwo:lo ti* --- *mori:ki* silakan 'maita' makan
majala majallah *wau bulotimayi* --- aku pinjam majallah
majalisi majlis *uyito* --- *lo ta hito:ta:wa* itu, majlis orang pandai maja-majalisi duduk ramai-ramai mis. makan *timongoliyo de* --- *wonu monga* mereka nanti ramai-ramai kalau makan
majalisiyolo disidangkan *parakara bo yito ma* --- *lo:mbu* perkara itu akan disidangkan besok
majanunu majunun, semborono *ta buwa* --- *di:la mopi:ohu nika:lo* perempuan semborono tidak baik dikawini
maju maju *karaja:liyo* --- pekerjaannya maju
maju:si majusi *yio botiye tanu bo* --- engkau ini barangkali hanya majusi
maka Mekah *tiyo lobite ode* --- dia berlayar ke Mekah
makiki mamak yg kecil ---, *mi ode uto:nu* 'makiki' hendak ke mana makuni mamak yg kuning kulitnya *oli* --- *kabaya dulu:wo* untuk 'makun' dua kebaya
makusudu maksud --- *limongoliyo olongiya ma mootapu huku:mani* maksud mereka raja akan mendapat hukuman
makuta mahkota (tutup kepala yg biasa dipakai oleh pengantin perempuan yg terbuat dp emas atau perak *tou lonika wau pake-pake* --- ketika kawin aku memakai mahkota
mala:ikati malaikat *to hulalo puwasa*

--- motuhutayi ode quntya pd
 bulan puasa malaikat turun ke dunia
 malao menangis di:la --- u:ti jangan
 menangis nak
 mala-mala sedang menangis walatiyo
 ma --- anaknya sudah menangis
 maliyari malaria tiyo ilodungga lo ---
 dia kena malaria
 malele
 momalele meleleh pahangamu ma
 gula arenmu akan meleleh
 mali mamak yg bungsu mato li ---
 ma lorusa mata 'ma:li' sudah rusak
 malihie mahligai tiyo lobotulo --- lo
 olongiya dia naik mahligai raja
 malili
 mali-malili berbau bungamu, huyt:
 mao --- bungamu, kalau malam
 berbau
 malimbu mamak yg pendek wau mo:
 nao woli --- aku pergi dg 'malim-
 bu'
 malita rica ombonguu mongongoto mo-
 nga --- perutku sakit makan rica
 maliyonu milyun wonu di:la temeyi
 Jonu lolopu du:lo --- kalau bukan
 pak Jon meninggal dua milyun
 maluntaa
 himalu-maluntaa bengkak-bengkak
 mis. keracunan wawaiyo --- longa
 uponula molo:tu badannya beng-
 kak-bengkak makan ikan yg sudah
 lama
 maluo ayam ito monga --- huyi kita
 makan ayam nanti malam
 malua bangge ayam jantan
 malua honggo ayam besar-besar
 maluo hutu ayam hutan
 maluo lebi ayam lebai (sebangsa
 burung, besarnya seperti ayam, warna
 bulunya putih, biasa berteriak kalau
 ada perempuan hamil sebelum ka-
 win)
 malua moluluwola burung hantu
 malua pute ayam serba putih (kaki,
 bulu dan paruhnya putih)
 malua se:goni ayam Saigon, besar-
 besar
 malua te:lo ayam betina
 mama
 momama makan sirih wau ma ---,

tu:nu tembe wawu luhuto aku akan
 makan sirih, mana sirih dan pinang
 mos:mawa pemakan sirih te Mosi-
 padi --- si Mosipadi pemakan
 sirih
 mas:ma mak, ibu yio pohuwalingolo
 ode oli --- engkau kembalilah
 kepada ibu
 mamango kata panggilan kepada orang
 yg sebaya atau lebih muda dari kita
 dan kita benci eyi --- ma ode
 tu:nu hai kurang ajar, akan ke
 mana
 mambo mampu wau didu --- mopo-
 sikola olemu aku tidak mampu lagi
 menyekolahkan engkau
 manama besar (ayam yg baik sekali di-
 sabung) malua --- dipo tantu moo-
 hama to he:ode ayam besar belum
 tentu menang dalam sabungan
 ma:nes penyakit wau ilodungga lo ---
 aku kena penyakit
 mangga
 momangga 1. mengutamakan wau
 di:la mowali bo --- olemu aku
 tidak bisa hanya mengutamakan
 engkau
 2. (dari kd. 'bangga') menggongeng
 wau di:la --- oliyo aku tidak mau
 menggongeng padanya
 manggabai ikan danau putih ---
 ulawuwola lo binte biluhuta gaga
 a:lolo ikan danau putih dicampur
 dg milu siram enak-dimakan
 manggata rumput hiasan (tingginya 3 a
 4 cm di atas tanah, segera tumbuh
 kalau dipangkas) to pa:ngko beleu
 da:da:ta --- di halaman rumah-
 ku banyak rumput hiasan
 mangginano orang Mindanao (terkenal
 sebagai pembajak) lipu botiya daha:
 lo bolo maso: lo --- negeri ini
 dijaga jangan sampai dimasuki orang
 Mindanao
 mango mangkuk wunema boyito tuwa-
 tuwanga to --- obat itu terisi di
 mangkuk
 ma:nggungo lih, Wanggungo
 mangi
 mangi-mangi sombong tiyo --- he-
 molele o oto dia sombong sedang

mengatakan ada oto
mangilo benjol (pd kulit) *utije* ---
di:*la bohe* ini benjol bukan bisul
mangi-mangilo dalam keadaan membenjol *to wawaui woluwu u* ---
tanu bohe di badanku ada yg membenjol barangkali bisul
mangiti tinta (yg diambil dari buah kaktus) *polopeniu tuwangilomao lo* --- pulpenku supaya diisi saja dg tinta
margowa nafsu besar untuk memonopoli *ta* --- *mootapu harata da:da:ta* orang yg bernafsu besar untuk memonopoli mendapat harta banyak
mangubi mawas *susa moo:nto* --- susah melihat mawas
manguru
mangu-manguru berkehendak *walaiyo* --- *ohila meetali rasipede* anaknya berhenektant besar agar untuk menyuruh beli sepeda
mani mani, sperma *wonu motohi:lopo wuti poluwala lo* --- kalau bermimpi (mis. bersetubuh) penis mengeluarkan mani
maniki-maniki manik-manik *tiyo pake-pake* --- *ode nika* dia memakai manik-manik ke pesta kawin
manimba
momanimba membersihkan, mengangkat (segala sesuatu kalau kita selesai mengerjakan sesuatu) *wau ma lokaraja, bolo* --- aku sudah selesai bekerja, tinggal mengatur alat-alat dan tempat pekerjaan
manja
momanja bergerak, merenta *tiyo bu-tahe wonu* --- dia tembaklah kalau bergerak
mantali suci *to kira:u diya:lu ta* --- pd perkiraanku tidak ada yg suci
mantayia kurang ajar *tanu bo* --- *taliye-tiye* barangkali kurang ajar anak ini
manteha mentega *ami yilohiyaliyo* --- *du:lo beleki* kami diberikannya dua belek mentega
mantili mantri, menteri *ti* --- *mo:naomayi* menteri datang ke sini
manurungi manusia yg turun dari

langit *asali limongoliyo debo* ---
asal mereka juga dari langit
manusiya manusia *to Suwawa ma woluwu* --- di Suwawa sudah ada manusia
ma:nyo penis *te* --- *ma turu-tunu* penis sudah menegang
marapo sial *ami* --- kami sial
mari:yamu meriam *omo-omolu to loji woluwu* --- *tuwawu* dahulu di joli ada sebuah meriam
marniti burung martini (besarnya seperti merpati, warna bulunya hijau, suka makan buah beringin) *ti:mola* --- *buntu-luntu to luluo* sana burung marniti sedang bertengger di pohon beringin
marosa gangguwan *to ka:nto:ri bo* --- *u da:da:ta* di kantor hanya gangguan yg banyak
mama:rosawa saling mengganggu *ti:mongoliyo layito* --- mereka selalu saling mengganggu
marosa:lo diganggu *ta tae-tate to rasipede* *di:la mowali* --- orang yg sedang naik sepeda tidak boleh diganggu
momarosa mengganggu *tiyo momowali* --- dia kuta mengganggu
mo:marosawa tukang ganggu *tiyo* --- dia tukang ganggu
marpati merpati *ami hibiyahc* --- kami sedang memelihara merpati bunga
marpa marpati sebangsa benalu yg bunganya berbentuk seperti burung merpati, biasa diambil untuk obat gatal *pohamamayi* --- *bo poхnema abongo* ambillah bunga merpati untuk pengobat kaskado
martelu martil *duduola lo* --- *asali ngointa momaso* paku dipukul dg martil agar paku segera masuk
maruwasi marwas (tam-tam yg dipukul pd permainan zamrah) *wau motota mongokoa* --- aku pandai memukul marwas
ma:sa 1. waktu *to* --- *lo Japangi susa ami* pd waktu Jepang kami

susah
 2. masakan --- *di:la ota:wamu*
 masakan engkau tidak tahu
 3. Kejar (dalam permainan kejar-kejaran) ---, ---, *wau di:la o wumbademu* kejar, ayuh kejar, aku tak terpukul olehmu
moma:sawa bermain kejar-kejaran *du lo ito* --- *to dutula* mari kita bermain kejar-kejaran di sungai
masahuru masyhur *tiyo* --- *to u motao* dia masyhur dalam soal mencuri
masarakat masyarakat *tiyo tawu lo* --- dia orang masyarakat
masa:tiya sekarang *wau susa* --- aku susah sekarang
masina mesin, tempat menggiling beras dsb *dileliyo putoaliyalayo* --- *tu-wawu* isterinya dibelikannya sebuah mesin (jahit) --- *lo otou ma lorusa* mesin otoku sudah rusak *binteu ma mola to* --- jagungku sudah ada di gilingan
masina:lo digiling dg mesin *palento*, *lo:mbu ma* --- padi kita, besok akan digiling
maso (imp.) masuk *yio* --- *me:mulo*
 engkau masuk lebih dahulu
maso-maso termasuk *wau* --- *to ta longohi* aku termasuk pd orang yg memberi
maso:lo dimasukkan *tiyo* --- *to kulupu lami* dia dimasukkan pd klub kami
momaso masuk *wau ma* --- *uji yan* aku akan masuk ujian
mata
momata jadi *ito* --- *mo:nao*
 kita jadi pergi
matango bengkak *wau ilodungga lo* --- *to ombongo* aku kena penyakit bengkak di perut
mata-matango sedang bengkak *mato-lyo* --- *ili lo walihuwa* matanya sedang bengkak disengat lebah
mo:matango membengkak *matomu di:la loyota, bolo* --- matamu jangan digosok, jangan-jangan membengkak
mate mati lambiu ma --- pisangku

akan mati
mati 1. sering *tiyo* --- *mo:naomayi*
 dia sering ke sini
 2. ada *o:o, tiyo* --- ya, dia ada *ma:tiya* ada (pd atau dekat pd pembicara) *pitonu* --- *to olau* pisau-mu ada padaku
ma:tiye ada (pd atau dekat orang yg diajak bicara) *pito boyito* --- *to olemu* pisau itu ada padamu mata mata, kata bantu bilangan untuk benda yg bermata *tiyo ilotuhata lo hungayo to* --- dia kena pasir di mata *wau o pito du:lo* --- aku mempunyai dua bilah pisau
mato:lo mata keranjang *ti Ija* --- si Ija mata keranjang
mato lo dulalu matahari, Timur, *eyi, bongolo, ma woluwu* --- hai bangunlah, sudah ada matahari *tiyo talu-talu ode* --- dia sedang menghadap ke Timur
mawuludu maulid (nabi Muhammad s.a.w.) *dulo ito mo:nao ode* --- mari kita pergi ke upacara maulid
ma:ya lih. Waya.
mayana mayana (L. coleus atropurpureus) *hemolembedu, olau lo yilunemuu, lo* --- sedang batuk, bagiku hanya kuobati dg mayana mayango
maya-mayango sedang memakai suluh *wau* --- *tonu modiolomo* aku memakai sulut pd tempat yg gelap *momayango* suluh *pohamamayi du:ngo bongo bo pohutu* --- ambillah daun kelapa untuk dibuat suluh
mayi 1. mari, ke mari --- *botiye pito*
 mari pisau ini
 2. guna, buat, untuk *yio* --- *mp ngola* engkau untuk apa datang
mayilaba terlalu *lipu limongoliyo pare-parenta to olongiya* --- *buhe-liliyo* negeri mereka diperintah oleh seorang raja yg terlalu berani
mayina mainan, kalung yg terbuat dp emas atau perak *tiyo pake-pake* --- *ode nika* dia memakai mainan ke pesta nikah
mayiro ikan laut *mairo* --- *gaga tinanga:lo* ikan mairo enak di go-

reng
mayito 1. ada (pd pembicara) *pito boyito* --- *to bele* pisau itu ada di rumah
 2. sering *ode bele*, *te Dula* --- *me:naomai*, --- *di:la* ke rumah, si Dula sering datang, sering tidak **mayituwa** nenek, ibu, isteri, tunangan *oli* --- *ma woluwo kabaya odiye* untuk isteri, sudah ada kebaya macam begini
mayiyeti mayat --- *ma huli-hulihe: mota* mayat sudah diusung ke sana *ma:yoo* lih. Wayoo
ma:yuhu lih. Wayuhu
ma:yuru 1. mayur (pasar yg bertugas mengumpulkan pajak pasar pd hari-hari pasar) *ito musi mongohi beya ode oli* --- kita mesti memberikan bea kepada mayur
 2. pangkat mayoer (dalam tentara) *tiyo ma* --- dia sudah pangkat mayoer
meelo
mee-melo sedang marah (tanpa bicara) *tiyo* --- *moo:nto olemu* dia sedang marah melihat engkau **meeti:ngga** sombong (suka menyakitkan hati kalau dibujuk atau diberi sesuatu yg tidak menyenangkan hatinya) *tiyo* ---, *openu wohiyalo*, *di:la mohuto* dia sombong, meskipun di beri, tidak mau
meianto 1. mentang-mentang --- *ta o boo bohu*, *ma bolo hemoto molo:iya to rawu* mentang-mentang mempunyai baju baru, sudah mengata-ngatai orang
 2. suka dipuji *tiyo wambao* --- dia selalu suka dipuji
meja *meja bukuu dutuwamao to tudu lo* --- bukuku letakkan di atas meja
me:jangi sisiru (yg kecil, bentuknya bundar, biasa tempat meletakkan rempah-rempah atau jualan yg lain) *ramba-rambau hetuwangou to* --- rempah-rempahku kuisi di sisiru
me:la lih. Wela
melelango macis *hamamayi* --- *polum-bila to he* ambillah macis untuk meyalakan lampu
me:litu gerakan *uponula tubuwolo musi ramba:la lo* --- ikan yg dimasak mesti dibumbui dg gerakan
me:lu lih. Wela
me:mangi memang --- *di:la ponga lo akali* memang tidak masuk akal
me:mbidu lih. Wembidu
meme *meme* (sebangsa tumbuhan yg biasa diambil daunnya untuk mengharumkan kuah terutama kuah santan, daun tumbuhan itu bergaris kuning di tengahnya) --- *gaga polapi to u pilitude* 'meme' baik ditaruh pd kuah santan
mengahu lih. Wengahu
mengelo
menge-mengelo marah sambil berlagak *tiyo ma bolo* ---, *tanu wolo mooyingo oliyo* dia sedang marah sambil berlagak, barangkali apa yg menyebabkan dia marah
me:nggo lih. Wengo
me:nulo lih. Wenulo
me:pito lih. Wepito
me:reki merek, cap *o:o, ma o* --- *kadomu* ya, sudah ada merek karung mu
meme:reki bermerek *buluwamu* --- *lo:lo* petimu bermerek dg apa
me:rekiyalo diberi merek *sabari*, *kado boyito onggö* --- sabar, karung itu diberi merek dulu
mome:reki memberi merek *kado boyito*, *de II pa:pa ta* --- karung itu, nanti ayah yg memberi merek **meseli** mesel, lantai mesel *mopoo* --- *botiye wonu huloe:lo* pecah mesel ini kalau diduduki *welaunu mayiti huloe:huloe* *lo* --- anakmu ada sedang duduk di lantai mesel
me:seliyolo dimesel *d'ngingiyo* --- dindingnya dimesel
momese memesel *tiyo motota* --- dia pandai momesel
meya
meya-meya sedang membuih dan melimpah (nasu di belanga yg sedang mendidih) *ila:mu ma* ---, *hua a:he* nasimu sudah membuih, segera kocok

momoya membuat dan melimpah *bubu*
tudu-tudu dahayi bolo ---
 bubur yg sedang terjerang jaga ja-
 ngan sampai membuat
 meyalo atau *wau* --- *yio ta mo:rao*
 aku atau engkau yg pergi
 moyambola atau *uyito* --- *utiye*,
tu:tu:wawu olau itu atau ini, sama
 bagiku
 meyi kata panggilan kepada perempuan
 yg telah tua *maode uro:nu* ---
 akan ke mana 'meyi'
 mi mi (sejenis makanan) *wau mohutu*
 --- aku membuat mi
 mihirabu mihrab (tempat imam pd mes-
 jid) *ti i:manu mongi: manu to*
tiki musi to --- imam menginami
 di mesjid mesti di mihrab.
 mika mika (sejenis logam yg jernih se-
 perti kaca) *le:nyari* --- *di:la hua*
moputu mistar mika tidak segera
 patah
 mikai:lu malaikat mikail --- *tanggulo*
mala:ikat mikail nama malaikat
 milale tandan pisang sebelah atas *tiyo*
wohi:mao --- *lo lambi* dia supaya
 diberi tandan pisang sebelah atas
 milama air liur sirih-pinang *u me:la*
botiya di:la duhu bo --- yg merah
 ini bukan darah tetapi kuah sirih
 (yg telah dimasak)
 milango pelabuhan *te Humolanggi ma*
to ambau otopola lo --- *lo Hu*
lontalo Humolanggi sudah di sebelah Barat pelabuhan Gorontalo
 milate mayat --- *musi hua lobungolo*
 mayat mesti segera dikuburkan
 mili (mil (laut), mm ngo:lo --- *lam*
ngiyo berapa mil jauhnya ngo:lo
 --- *hulodiyo* berapa mm tebalnya
 milimao-milimao menggeleng-geleng
 kan kepala *ti pa:pa bo* --- *pilo*
teleyaumao wau ohila meetali rasi-
 pede ayah hanya menggeleng-geleng
 kan kepala ketika kukatkan aku
 ingin menyuruh belikan sepeda
 miliki 1. milik *bongo te:to* --- *le*
A:li kelapa di situ milik si Ali
 2. gadis ybs *tolobalangunto*, ---
ta molantu pinangan bapak, gadis
 ybs yg menentukan

mi:mbaru mimbar (di mesjid) *tou ti*
ha:tibi ma mobotulo --- *didu*
mowali ta hibisa-bisalawa pd waktu
 khatib akan naik mimbar tidak boleh
 lagi orang berbicara
 mimi:lo tahi mata *ta o rohu mate musi*
da:da:ta --- orang sakit mata
 mesti banyak tahi mata(nya)
 mimito rewel, bertingkah *mongodulahu*
di:la mopiyo:hu da:da:ta --- para
 gadis tidak banyak bertingkah
 mimo:sa mimoso, puteri malu *malua*
boyito ma tete-tea:mota ode de
lomo --- ayam itu sudah lari
 ke dalam rumputan mimoso
 minggalato
 mingga-minggalato dalam keadaan
 kurus dan sakit-sakitan *ta o re*
rengi, tutumuliyo ma bolo ---
 orang yg berpenyakit tbc hidupnya
 tinggal kekurusan
 minggulu melotot, terbelalak, terbuka
 lebar *matoliyo* --- matanya ter-
 buka lebar (suatu kelainan jasma-
 niah)
 minggu-minggulu dalam keadaan ter-
 belalak *nte bilohi, mato li pa:pa*
ma --- *moo:nto kalakuwanimu*
 coba lihat, mata ayah sudah ter-
 belalak melihat kelakuanmu
 mi:ngo
 mi:mi:ngo dalam keadaan bengkak
matoliyo ---, *kira-kira hilumo*
yongo ohuyi matanya bengkak, kira-
 kira menangis tadi malam
 mo:mi:ngo menjadi bengkak *dengota*
lo walihuwa me:mangi --- di-
 sengat lebah memang menjadi beng-
 kak
 minya minyak wangi *tiyo pake-pake*
 --- *mao motilantahu* dia me-
 makai minyak wangi pergi bertu-
 rangan
 minya:lo diminyaki mis. as sepeda
ngopee-ngopee bola lo roda musi
 --- sebentar-sebentar bola roda
 mesti diminyaki
 mominya meminyaki *dipo mowali*
 --- *wonu bola lo roda ongg pasi*
 pasi belum boleh meminyaki kalau
 bola roda masih terpasang (pd

sumbunya)
mira lampu belakang (sepeda) *lopoō*
 --- *lo rasipedeu* pecah lampu
 belakang sepedaku
miri
 miri-miri dalam keadaan miring *dingi-
 ngiyo* --- *ode olowala* dindingnya
 miring ke kanan
mi:ringi gentar, terpengaruh *amu di:la*
 --- *hila:u moo:nto oliyo pahu-
 pahuta pito* tidak gentar hatiku
 melihat padanya sedang menghunus
 pisau
misikini miskin *timongoliyo* --- mereka
 miskin
mite gunjing, menggunjing *to mongo-
 buwa u da:da:ta* --- pd perempuan yg
 banyak menggunjing
momite menggunjing *karaja:liyo wam-
 bao bo* --- *to tawu* pekerjaannya
 lebih banyak hanya menggunjing
 orang
miyohu
miyoheo-miyoheo sedang menginginkan
wa:tiya --- *moo:nto oliyo hepotallya li pa:paliyo talaka* saya
 berkeinginan (juga) melihat padanya
 sedang dibelikan ayahnya celana
miyongo
miyo-miyongo terputar cepat (mis.
 gasing) *paiu* --- gasingku sedang
 terputar cepat
moomiyongo menyebabkan menjadi
 terpengaruh, menyebabkan menjadi
 tertegun seperti paku *ta buwa misi-
 kini* --- gadis yg miskin menyebabkan
 terpengaruh
moabalo gula aren yg pahit *di:la potali
 pahingga* --- jangan membeli gula
 merah yg pahit
moango (dari kd. 'ango') keluar, hilang
 (mis. dari uang yg diperoleh) *doyi
 to gajiliyo diya:lumao u* --- uang
 pd gajinya tidak ada yg hilang
moa:wala (dari kd. 'awala') pd akhirnya
yio --- *lo u didu mootapu doyi* (kalau begini) engkau akhirnya
 tidak mendapat lagi uang
mobi kuat beranak *udu* --- tikus
 kuat beranak
mobo:lo bersin *wau layito* --- aku
 selalu bersin

mobubuola perasaan mulai lapar *wau
 ma ohila: monga sababu duheluu*
 ma --- aku sudah ingin makan
 sebab sudah ada perasaan mulai lapar
mobililo tidak wajar --- *mota:meta
 wolo mongodulaa* tidak wajar ber-
 tengkar dg orang tua
moe yang lih. Eyango
mo:he lih. Wohe
mohetuto lih. Hetuto
mohibunta belum masak betul (nasi
 atau jagung yg sedang ditanak)
binte --- *moongangota ombongo*
 jagung yg belum masak betul ditanak
 menyebabkan perut sakit
mohihidunu suam-suam kuku (air) *taluhe
 boyito ma mowali yilumoru sababu*
 ma --- air itu sudah boleh kau
 minum sebab sudah suam-suam kuku
mohintaluhu agak cair (telur yang ti-
 dak baik) *putita bottye pohuwali-
 ngamota sababu ma* --- telur ini
 kembalikan sebab sudah agak cair
mohuhula tua, sulung *walauu ta* ---
tangguliyo ti Halahima anakku yg
 sulung bernama Halahima
mohulo:nu lih. Hulo:nu
mohuwaliya
 mohu-mohuwaliya sebelah-menyebe-
 lah mis. sepatu *sapatuu hama:ma-
 yi* --- sepatuku ambillah sebelah
 menyebelah
mola 1. kata penunjuk arah yg me-
 nunjukkan sesuatu yg agak jauh dari
 pembicara, arah hulu *tiyo* ---
to Tapa masa:tiya dia ada di Tapa
 sekarang, 2. pergi alihéo --- *hama:
 mayi* cepat, ambil kemari
moladu 1. Manado *tiyo ma lohi:hewo
 mao to* --- dia sudah lama di
 Manado
 2. (dari kd. 'tadu') memotong ---
bongo de wolo warnila molalito
 memotong kelapa nanti dengan pa-
 rang yg tajam
molache:ng sebangsa buah-buahan (ting-
 ginya sampai 25 m, buahnya bertang-
 kai tiap-tiap biji seperti kelereng,
 dapat dimakan karena manis, buah-
 nya hitam meskipun masih muda)
wau mo:he mopiyaata ro --- *sa-
 babu o toloma da:da:ta* aku takut

memanjat di pohon 'mola:he:ngo'
sebab banyak semut
molaliyonu dinihari *onggo* --- *tiyo*
ma nao-nao masih dinihari dia sudah
berjalan
molayu bahasa Melayu/Indonesia *wonu*
--- *wau dipa motota* kalau bahasa
Melayu, aku belum pandai
molayuwolo di bahasa Melayukan
mobsala woliyo musi do --- ber-
cakap-cakap dg dia mesti di Melayu
kan
momolayu berkata dalam bahasa Me-
layu *wau* --- *bolt to uro:nu* aku
berbicara dalam bahasa Melayu meski
pun di mana

molentayapu sebangsa tumbuhan tinggi
nya tidak lebih dari 3 m, daunnya
bundar biasa dipergunakan untuk
membungkus rempah-rempah di pa-
sar, buahnya bundar *pohamamayi*
du:nggo --- *bo pomolu malita*
ambilah daun 'molentayapu' untuk
pembungkus rica

moli ikut, perg; melalui *ami ma* ---
Tilamuta kami akan melalui Tilamuta
ami na --- *bulotu* kami
akan pergi dg perahu

moli:mao ikut situ (arah samping
pembicara) *poleleyamao, tiyo musi*
--- katakan, dia mesti ikut situ

moli:mola ikut sana (arah Utara pem-
bicara) *timongoliyo* --- mereka
ikut sana

moli:mota ikut sana (arah Selatan
Pembicara) *tiyo ma* --- dia akan
ikut sana

moli:into ikut kesitu (arah samping
pembicara) *huli:lomao tiyo ma* ---
biarkan dia akan situ

moli:ya ikut sini *tiyo di:la* ---
dia tidak ikut sini

mo:li lih. Woli

molilintola lih. Lilintola

molilo tenang (air laut, air danau)
ka:pali di:la mobalevango wonu
dehero --- kapal tidak beroleng
kalau laut tenang (tidak berombak)

mo:lili lih. Wolilu

motimbuhawu bunyi yg otomatis ke-
luar kalau kita selesai makan ke-
nyang (biasanya apa yg baru kita

makan terasa lagi di mulut) *wonu*
ma mobutuhu, musi --- kalau
sudah kenyang, mesti mulut berbu-
nyi otomatis

molō prefik yg bermakna selalu *tiyo*
--- *wahula olami* dia selalu me-
ngintip kami

mololahunga bertepatan *nikamu* ---
wolo nika li lja perkawinanmu ber-
tepatan dg perkawinan si lja

mololayita selalu *tiyo* --- *motali*
pale dia selalu membeli beras

mololowango (dari kd. 'lolowango')
pedis ngango --- *wonu monga*
malita mulut pedis kalau makan
rica

mo:lo:tingo sebangsa kadondong tapi
buahnya asam *ombonguu mongongo*
to wonu monga --- perutku sakit
kalau makan kadondong asam

molowahu sebangsa tumbuhan (tinggi
nya tidak lebih dari 15m bunganya
berwarna kuning, pohon ini berguna
untuk tempat ayam bertengger pd
waktu malam) *maluuu wonu huyi*
popotuhuhu to --- ayamku kalau
malam kutidurkan di pohon 'molowahu'

mo:lu lih. Wolu

mo:lungo lih. Wolungo

momala kayu momala (di hutan, kayu
ini yg tertinggi) *hungo heleu pake-*
yau --- bubungan rumahku ku-
pakaikan kayu momala

momayango lih. Mayango

mo:mbungo rimbu dulu *ito moti-*
wolunga to ayu --- mari kita ber-
teduh di pohon yg rimbu

momoto anak ikan (biasanya anak ikan
kebos) *wonu wolowo* --- *musi*
to tibawaliyo molu wolowo tola
kalau ada anak ikan mesti dibawah-
nya ada ikan kebos

monga makan *walaa botiya mayiro*
di:la --- anak itu adakalanya
tidak makan

mongaheto ikan mas *walao* --- *gaga*
tuwangola to akuariwum anak
ikan mas baik diisi di akuarium

mongalimumuh berkumur *lapatao mo-*
nga musi --- sesudah makan mesti
berkumur

pongalmumu air untuk berkumur
to:nu taluhe --- mana air untuk
berkumur

mongarati mengerti, mempunyai guna-
guna wau ma --- aku sudah menger-
ti
monggato

momonggato berangkat omoluwa ti-
mongoli --- kapan kamu berang-
kat

monggulolito sebangsa tumbuhan (L.
canarium odoratum, tingginya tidak
lebih dari 2m, cabangnya biasa
diambil untuk pelentar burung, buah-
nya bertangkai, kalau sudah masak
merah) wau pololohimayi --- bo
pongulayatuu aku supaya dicarikan
batang 'monggulolito' untuk bahan
berdandan

monggumo mengumumkan (ucapan pd
upacara adat) --- ju, ti e ya:nggu
ma me:dungga mengumumkan, bala-
wa raja akan tiba

mongodulaa orang tua --- la:tiya ma
lihi-lihatayi to rasipede orang tua
saya sudah datan cepat dg sepeda
mongodulahu gadis-gadis olongiya o
wala --- du:lota raja mempunyai
anak dua orang gadis

mongola apa, untuk apa, warna apa wau
di:la --- openu helo iya:liyo aku
tidak apa meskipun dikatainya yio
mayi --- re:ye engkau datang
untuk apa di sini boo liyo u ---
bajunya warna apa

moniya
momoniya kata kasar untuk makan
yio di:la --- apakah engkau tidak
suka makan?

monto 1. dari (kata depan) ka:pali
boyito, --- Moladupo boto ode
Jawa kapal itu dari Menado dulu
kemudian ke Jawa

2. agak laku lo booliyo --- we-
lama warna bajunya agak merah

moongo
momoongo datang menghirup udara
di permukaan air dan segera masuk
kembali (ikan) uponula da:da:ta ---
dulo mota ayilanto ikan banyak
datang menghirup udara di permuka-
an air, mari kita pergi memancing

moowali kuat tiyo --- mokaraja
dia kuat bekerja

mooyo momooyo penis yg menjadi besar
karena digigit semut atau baru
disunat wuti --- wonu lapato
tu:naliyo penis membesar kalau sele-
sai disunat

mopeyanta agak datar (atap) wato-
piyo --- kira-kira mowali mo:
puto atapnya agak datar, kira-kira
akan menjadi bocor

moponu mengasih e:ya tutu ta ---
Tuhan sendirilah yg mempunyai
sifat kasih

morongo lampu minyak tanah yg ter-
buat dp botol lemonade de momake
lo --- asali di:la mate lo dupoto
nanti memakai 'morongo' agar tidak
mati oleh angin

mota 1. kata penunjuk arah yg me-
nyatakan agak jauh dari pembicara,
arah hilir atau Selatan batade mota
to huli:liyo kambing itu ada di
hilir

2. pergi --- han:mayi buku to
oliyo pergi ambil ke mari buku yg
ada padanya

motawohu jauh ongo --- u nao:
lo masih jauh yg dijalani

motoduto kayu lasi (untuk rumuan
rumah) beleu ayuliyo pakeya:u ---
rumalku, kayunya kupakai kayu lasi
moto:ro motor (baik di darat maupun
di laut) liyo rae:rae to --- ode
kota dia naik motor ke kota

motuidu tiap --- ia mo:naomayi,
pohileyaliyo doyi tiap yg datang
dimintainya uang

motusyuhe beruntun hulungo bolo diluo
molomola wavu ilato bo ---
langitpun tiba-tiba menjadi gelap dan
kilat beruntun

mowali boleh yio --- mo:nao engkau
boleh pergi

mowali:liyo 1. dia boleh (kerjakan,
buat, angkat dsb) kasi boyito ---
turuwawu kas itu boleh dibawanya
sendirian

2. kemungkinan tiyo --- ilolabuta
dia kemungkinan berhalangan
mo:wo lih, Wowo

muda muda, kata panggilan kepada perempuan yg telah bersuami dan muda di antara mereka bersaudara *tiyo onggó* --- dia masih muda *ti* --- *dipo yilonga* 'muda' belum makan
muae

mus-mue keadaan luka yg pinggirnya mengembang keluar *paliliyo bo* ---, *bo mo:he* lukanya pinggirnya mengembang keluar, menakutkan
muha:ramu bulan Muharam *ami de* --- *mo:nao* kami nanti bulan Muharam pergi
muhuli siangkah baiknya --- *bo yio ta lo:nao* siangkah baiknya kalau hanya engkau yg pergi
mu:juru mujur *ami* --- *lo:nao ode ollyo* kami mujur pergi kepadanya
mulayi mulai --- *to sa:ati botiya yio didu mowali moti lantahu* mulai saat ini engkau tidak boleh lagi bertunangan
mulayiyalo dimulai *karaja ma* --- pekerjaan akan dimulai
momulayi memulai *to:nu ta* --- *popa:teya, tiyo ta moohama* siapa yg memulai peperangan dia yg menang
multi kembali te fge ma --- *lobisala* Ige berbicara kembali
momuli pergi tanpa izin *wonu tiyo ma mo:nao, wau ma* --- kalau dia akan pergi, aku akan pergi tanpa izin
mulys mulia *mongohi to tawu, u:ti* memberikan sesuatu (kepada orang), mulia nak
mulo 1. di muka, berjalan di muka *yio* --- engkau berjalan di muka
2. ditanam, tanaman *uriye* --- *le Suru* ini ditanam si Suru
le:mulo lebih dahulu *timongoliyo ma* --- *yilonga* mereka sudah lebih dahulu makan
iopomulo 1. menanam *wau* --- *lo lambiaku* menanam pisang
2. mendahulukan *ti ma:ma* --- *ole Dula losikola* ibu mendahulukan Dula untuk bersekolah
motimulo berjalan dimuka, lebih

dahulu *wonu yio mo:he de wau ta* --- *momate oliyo* kalau engkau takut, nanti aku yg lebih dahulu memukul padanya
mule:lo dahulu *tou* --- *taluhu dehero* *dipo mopangelo* pd zaman dahulu, air laut belum asin
mumungo burung maleo *putito* --- *dudu:ba* telur burung maleo besar-besar
mumuo remah (roti dsb) *bolo* --- *roti u yilohiliyo* olau tinggal remah roti yg diberikannya kepadaku
mun:piki munafik *tiyo* --- dia munafik
munggiyang sejenis ikan laut (besar dan dapat makan manusia) --- *mowali monga tawu* ikan 'munggiyang' bisa makan manusia
munggudu mengkudu (sejenis tumbuhan, tingginya tidak lebih dari 3m, batangnya yg di dalam berwarna kuning, buahnya bulat lonjong berlekuk-lekuk, baik untuk dibuat gasing) --- *gaga pohuru pai* mengkudu baik dibuat gasing
munggulo

munggu-munggulo sedang bengkak, sedang memberjol *bayaliyo* --- *ilotuhata lo botu* mukanya membengkak kena batu
mura murah *buku boyito bo* --- *haraga:liyo* buku itu hanya murah harganya
mopomura menjual murah *wonu da:da:ta ta motali* kalau menjual murah banyak orang yg membeli
muri murid *tiyo* --- *lo SMA* dia murid SMA
muru mur --- *lo rodau ma diyaa* mur rodaku sudah tidak ada
mu:ruwalo dipakaikan mur *bola lo roda* *musi* --- *asali di:la mophuto* bola roda mesti dipakaikan mur agar tidak lepas (dari asnya)
muruka murka, payah *wau* ---, *sababu tiyo didu mo:nao* aku payah, sebab dia tidak mau lagi pergi
momuruka membuat payah *tiyo moowali* --- *olau* dia kuat membuat aku payah
musala mushola *ami mao mongadi to*

--- kami akan pergi mengaji di musholla
musa:war musyawarah *timongoliyo ma lotihuloo* --- mereka duduk ber-musyawarah
musawara:lo dimusyawarahkan *muhtu dalalo musi* --- membuat jalan mesti dimusyawarahkan
momusa:wara bermusyawarah *ami lo:mbu* kami bermusyawarah besok
musi mesti *to:to:nulala u piloleleliyo mayi* --- tuhata segala sesuatu yg dikatakannya mesti benar
mu:siki musik *to nikau woluwo* --- pd perkawinanku ada musik
mu:mu:siki musik sedang bermain *ngope-ngopeemola to be leliyo ma* --- tidak berapa lama di rumahnya musik sudah bermain
mustahil mustahil --- *di:la ota:wamu* mustahil engkau tidak tahu
musu musuh --- *daha:lo bolo momuso moli:ya* musuh djaga jangan sampai masuk ikut sini
momusu memusuhi *yio di:la niowali oliyo* engkau tidak boleh me-musuhi dia
mumu:suwa saling bermusuhan *timo ngoliyo ma loh:hewo* --- mereka sudah lama saling bermusuhan
musuwo dimusuhi *wonu paralu timongoliyo* --- kalau perlu mereka dimusuhi
mutiyara mutiara *susa mohama to deheto* susah mengambil mutiara dilaut
mutungo
 momutunga berjudi *tiyo layito bo uluuliyo to li:linga* dia selalu berjudi di penyabungan
mututu
 momututu menjadi berbiji-biji seperti lutu air *u iloto:he lo tahuhe mopatu, poodaha:lo bolo* --- yg tersiram dg air djaga jangan sampai jadi berbiji-biji

muulo

muu-muulo memberjol *bayaliyo ma le:pai to meja* mukanya sudah memberjol kena di meja

muyi tulang ekor ayam --- *lo maluo, gaga a;lolo* tulang ekor ayam, enak

mbaya-mbaya baling-baling --- *lo ka:pali udara ma tohu-tohungo* baling baling kapal udara sudah berputar

mba-mbayanga terhuyung-huyung mis. karena lipar *tiyo nao-nao ma bolo* --- kira-kira mahiluwua dia ber-jalan terhuyung-huyung, kira-kira sudah mabuk

mbeleo

mbelele-mbeleo sedang mengembik *batademu ma* --- *hepate: le Udl* kambingmu sudah mengembik di-pukul si Udin

mo:mbeleo mengembik *di:la wohlya batademu* --- jangan berikan kam-bingmu mengembik

mbiyongo

mbiyo-mbiyongo sedang tidur mis. di kursi karena menunggu kenderaan *tiyo ma* --- *hemohima oto ode Isimu* dia sudah tidur sedang menunggu oto ke Isimu

me:mbiyango tertidur *wau bo moodungohe pidatoliyo* aku hanya tertidur mendengar pidatonya

mboloo

mbolo-mboloo sedang melengu (*mpil sapia ma* ---, *tanu o ngo ngota lo ompong*) sapi sudah melengu, barangkali sakit perutnya

mo:mboloo melengu *sapi bilango mu:si* --- *wonu mololohe walatyo* sapi betina mesti melengu kalau mencari anaknya

mbu:i panggilan kepada perempuan yg

disayangi, panggilan kepada isteri pembesar *odiyamayi* ---, *boyko ku:kisimu* kesini sayang, itu kukis mu ti --- ma *toduwo:la mola* mela ibu dipersilakan makan

nabi nabi ito musti modungohe potunu
lo --- kita mesti mendengar per-
tunjuk nabi
naga ular naga wau mo:he bolo topango
lo --- aku takut jangan sampai
dipaugt ular naga
nagesari kue nagasari to waro woluwu
hepotaliliyo --- di warung ada
dijual kue nagasari
nahati kesulitan, halangan u hep-
hutuwomu mowali --- tou nao-
nao yg kau buat menjadi halangan
pd waktu sedang dalam perjalanan
nahu nahwu tiyo motota lo --- dia
pandai nahwu
nahutu
nahu-nahutu sedang marah onggo
dumodupo tiyo ma --- masih pagi
dia sudah marah
naita nenek yg hitam kulitnya (kata
panggilan) ri --- ma lohi:hewo
yilate 'naita' sudah lama meninggal
najis najis tahihi rabhya batali wonu
me:dutan to --- air sembahyang
batil kalau terinjak pd najis
na:kali nakal onggo --- lo walaiyo
betapa nakal anaknya
nakiki nenek yg kecil rodwala odly
mayi --- silakan kesini 'nakiki'
nakoda 1. nakoda (di kapal laut) ---
lo ka:pali Tomako ma yilate nakoda
kapal Tomako sudah meninggal
2. orang kaya tu:mayi ti --- sedang
ke mari si orang kaya
na:na nenek, ibu ---, wa:tiya potali:
mayi boo, ibu, saya supaya dibelikan
baju
nanati nenas wau mohile --- aku
minta nenas
na:nawau aduh ---, tu:lungiyo aduh,
tolonglah
nangga
nangga-nangga sedang kangkan tiyo
hemongilli --- dia sedang buang
air besar dalam keadaan kangkang
na:nti nanti (kata ancaman) yio ---,
de me:dunggamola wumbadeu erg-
kau ya, nanti, kalau sampai di sana
akan kupukul
nao (imp). pergi, jalan eyi, --- hei,
jalan
mo:nao pergi wa:tiya --- ope

Uwanergo saya pergi ke Kwandang
nao-nao (sedang) berjalan te Adi
--- to patu lo dulahu Adi sedang
berjalan di panas matahari
naolo didatangi tiyo de ma ---
dia nanti akan didatangi
naolo pergilah, berjalanlah lihuo
--- onu di:lohiyo ma mo:nao
cepat pergi, kalau tidak dia akan
pergi
po:naowalo tempat yg akan dijalani,
alat yg dipakai untuk berjalan to:
nu u --- mana tempat yg akan
dijalani poposadiya:lomaq u ---
sediakan saja alat yg dipakai untuk
berjalan
napasi napas tiyo ma didu o --- dia
sudah tidak ada napas
monapasi bernapas to delomo biyos
kop susa --- di dalam bioskop
susah bernapas
napi
menapi menapikan wonu ma mohaji
musi ma --- u ngoa:ami kalau
akan naik haji mesti sudah menapi
kan semua
naptiyolo dinapikan ma me:mbidu
u mate ma --- u ngoa:ami sudah
dekat meninggal maka akan dinapi
kan segala sesuatunya
napu (nap (sepeda) --- lo rasipedeu
ma lorusa nap sepedaku sudah rusak
na:ra:neraka dahayi koluwarga:mu to
tulu lo --- jagalah keluargamu pd
siksa api neraka
na:sa
na:na:sa kentara, kelihatan --- te:
ya ta hepogantiya ka:yini kentara
dari sini orang yg sedang ganti
pakalan
nasara Nasrani te:to woluwu ta isilamu
wawu woluwu olo --- di situ ada
orang Islam dan ada juga orang
Nasrani
nase:hati nasihat ngoa:ami --- lo
tawu:tawuwa:lo ma yi lipatiyo semua
nasihat semua orang sudah dilupa
kannya
monase:hati menasehati ami bo ---
olemu kami hanya menasihatimu
nase:hatiyalo dinasihat tiyo di:la ta
modungohu openu ma pipi:uwa

--- dia tidak akan mendengar meskipun sudah berulang-ulang dinasihat

nasip nasip ilo:kaya yito bo wantowantehe to --- kekayaan hanya terselip pd nasip

nat nat, antara (batu yg satu dg batu yg lain pd dinding batu atau pondamen batu) wohi:mao --- te: to berikan nat di situ

nee nenek ti --- ma yilonga? apakah nenek sudah makan?

neka

moneka bermain kelereng (permainan kelereng yg dimainkan oleh anak laki-laki minimum dua orang dan max. 4 orang. Permainan ini mem pertgunakan tiga lubang dimana setiap pemain berusaha menyelesaikan sampai hitungan 10. Kelereng selalu dimasukkan pd lubang yg tersedia) dulo ito --- mari kita bermain kelereng

ne:kat nekat ta mo:taowa biyasaliyo ma --- pencuri biasanya sudah nekat

ne:ku kucing --- hemonga udu kucing sedang makan tikus

ne:ne nenek u:muru li --- ma pitu lo pu:lo ta:wunu umur nenek sudah 70 tahun

neneo kurang ajar ti Siu pilateliyo, sababu mayilaba --- Siu dipukul, sebab terlalu kurang ajar

nenealo mempunyai sifat kurang ajar tiyo --- dia kurang ajar

nenge

hemoponenge-nenge sedang mencibir-cibir tiyo --- olau dia sedang mencibir-cibir padaku

nenge-nenge dalam keadaan sompong tiyo ma bolo --- hemomarenta dia sudah dalam keadaan sompong memerintah

ne:nte aduh ---, yilongola ma lowali odiye aduh, mengapa sudah menjadi begini

niimati nikmat da:da:ta --- lo e:ya to manusiya banyak nikmat Tuhan pd manusia

nika nikah, pesta perkawinan --- ma sah nikah sudah sah wau mo:nao

ode --- aku pergi ke pesta perkawinan monika nikah, kawin wau ma --- aku akan kawin nikaliyo hari perkawinannya, isterinya atau suaminya to --- da:da:ta tawu pd hari perkawinannya banyak orang tanu --- ta buwa bo:yito barangkali isterinya perempuan itu nikalo dikawini ta --- musi ta o a:gama orang yg akan dikawini mesti orang yg ada agama poponika:lo dikawinkan tiyo ma --- dia akan dikawinkan niyati niat tou dipa mokaraja wolo:wolo musi mopomulopo lo --- sebelum bekerja apa-apa mesti mendahulukan niat moniyati berniat ami --- mo:nao ode Tabulo kami berniat pergi ke Tabulo ninkyati saling berniat dalam soal kriminil timongoliyo --- wanu mo:dungga:ya mo:lo:huluwa mereka saling berniat, kalau bertemu akan berkelahi

noda noda --- to boo me:nggi noda di baju bisa hilang no:lo nol tiyo lootapu --- to hito:ngani dia mendapat angka nol pd berhitung no:no:lo gemuk tiyo ma --- masa:tiya dia sudah gemuk sekarang no:moro nomor ami ma ilopulita lo --- kami kehabisan nomor no:morowalo diberi nomor kadou musi --- karungku mesti diberi nomor nona nona it --- ma ode uto:mu nona akan ke mana no:ngao-no:ngao asal kerja po:karaja:liyo bo --- caranya kerja asal asal nonongga penyakit telinga (keluar seperti susu dari lubang telinga) walaiyo o --- anaknya ada penyakit telinga no:nu panggilan kesayangan kepada anak laki-laki yg masih kecil odiyamayi ---, boyito sa:nggalamu kesini nak, itu pisang gorengmu noo

noo

noo-noo sedang duduk *to:nu u mookayawa, onggo dumodupo bo ma* -- wawu *hemolotopo* mana yang menyebabkan jadi kaya, masih pagi sudah duduk sambil merokok.

nota nota *tiyo wohi:mota* -- *u di:la mowali mo:nao* dia supaya diberikan nota bahwa ia tidak boleh pergi. monota mencatat *di:la lipata* -- *biloli lo tuwu* jangan lupa mencatat hutang urang.

nota:lo dicatat *pale momasomayi musi* -- beras yang masuk mesti dicatat.

nou panggilan kesayangan kepada perempuan, biasanya yang masih kecil *di:la poyitohu pito* -- jangan bermain pisau nak.

noyi noit (besi sepanjang 25 cm yang ditusukkan pada ujung balok rumah sebelah bawah) *wu:wate botiya putu-putuwolo pehutu* -- besi ini dipotong-potong untuk dibuat noit.

nuko kata panggilan kepada perempuan atau isteri -- *boyito batemu 'nuko'* itu batikmu.

nula

monula makan ikan *wau monga mati: di:la* -- aku makan sering tidak makan ikan.

nuningo berjalan tidak hati-hati sehingga sering terlubruk atau terantuk *yio ma odelo boyi* -- engkau sudah seperti babi kesasar.

nu:nu:ngo dalam keadaan berjalan tidak hati-hati sehingga sering terantuk *tiyo ma bolo* -- *tuheta le:hu paa to batango oyile* dia berjalan tidak hati-hati sehingga tertabrak di batang mangga.

nunu:uo keremus (kotoran pada muka, biasanya anak-anak) *walaumu ma o* --, *nte delo mao sekayi* anakmu sudah keremus, coba pergi lap.

nuri burung nuri *wau loodeupa* -- aku menangkap nuri.

nu:ru nur, cahaya, petunjuk Tuhan, tanda bahwa akan mati *tiyo potala mootapu* -- dia, mogamoga mendapat petunjuk Tuhan *wonu ma moo:nto* -- *uyito tuwotiyo me mate* kalau akan melihat nur, itu tandanya akan meninggal.

ngadi

mongadi mengaji *woluwo ta onggo* --

salawati ada yang masih mengaji salawat.

ngaku

mongaku mengaku *tiyo di:la mohuto* -- dia tidak mau mengaku.

pongaku jaminan -- *la:tiya bo ti kaka* jaminan saya hanya kakak.

pongakuwalo dipastikan *ma mowali* -- *tiyo mo:naomayi* sudah boleh dipastikan dia ke mati.

poponga: kuwolo disuruh berjanji *tiyo musi* --, *didu mowali mo:nao* wonu *di:la mohintu* dia mesti disuruh berjanji, tidak boleh pergi kalau tidak minta izin.

nga:laa skeluarga *timongoliyo* -- *sa:nangi* mereka skeluarga senang.

nga:ngalaa seluruh keluarga -- *ma peeulungo* seluruh keluarga akan disuruh kurung.

ngalao

ngala:ngalao sedang menangis (biasanya anak-anak) *tiyo wohi:mota sa:nggalaa asali ma moberenti u* -- dia supaya diberi pisang goreng agar berhenti sedang menangis.

ngamo

mongamo mengamuk *ta* -- *musi ulu ngoliyo to tutupa* orang yang mengamuk mesti dikurung di tutupan.

ngamo:lo diamuk *ta mohehu tilan-tahu, paralu* -- orang yang merampus tunangan perlu diamuk.

pongamo' mengamuklah, alat untuk mengamuk -- *wonu yio barani* mengamuklah kalau engkau berani *bu:vito pito* -- *wonu yio di:la mo:he* itu pisau pengamuk kalau engkau tidak takut.

ngango mului *wau di:la mowali monga sababu o pali to* -- aku tidak bisa makan sebab ada luka di mulut.

hemopongango-ngango 1. (sedang) menganga:nganga *tiyo yilumoduo sambe lou bolo* -- dia tenggelam sehingga tinggal menganga:nganga.

2. kaget, terheran-heran *ti:tolio* -- *loodungohe walaivo ilolihita lo oto* ibunya kaget mendengar anaknya tertidur dengan oto.

motingango menganga ne:ne, -- *asali ar:tonga wolo u to ngango* nenek, mengangan agar kelihatan apa yang ada di dalam mulutnya.

ngante:ngante anting-ting *tiyo pake:pake* -- *oda nika* dia memakai anting-ting ke pesta perkawinan.

mohingante-ngante memakai anting-ting *to bele di:la paralu* --- di rumah tidak perlu memakai anting-ting.

ngaro

mongaro marah *tiyo* --- *wonu hama:u bukuliyo* dia marah kalau kuambil bukunya.

ngata

mongata mengharapkan, mengira orang lain yang akan membuat *ti pa:pa ota:wau di:la bo* --- *olemu moma:yari biloli boyito* ayah, aku tahu tidak hanya mengharapkan engkau dalam hal membayar hutang itu.

ngata-ngata (sedang) mengharapkan, mengira orang lain yang akan membuat dsb *wau bo* --- *olemu modelo-mayi u pilolahuliliyo* aku hanya mengharapkan padamu untuk membawa apa yang dipesannya.

ngawuo

ngawuo ngeong --- *tete odungohe to:ya* ngeong kucing kedengaran di sini. **ngawuo** sedang mengeong *te-teu ma* --- *tanu ma bitiyolo* kucingku sudah mengeong barangkali sudah lapar.

ngeleto

ngeleto-ngleto (sedang) menangis untuk anak kecil *walaiyo po:li ma* --- *tanu bitiyolo* anaknya kembali sudah menangis, barangkali lapar.

ngente

mongente tertawa, menangis (bayi) *wutatumu moowali* --- saudaramu kuat tertawa *yilongola walaumu moowali* --- mengapa anakmu kuat menangis.

ngente-ngente (sedang) menangis, tertawa *walaiyo* --- *ili lo tolome* anaknya menangis digigit semut *ti ta:ta* --- *loodungohe wunggulimu* kakak perempuan tertawa mendengar ceriteramu.

ngii

ngii-ngii boheng marah sekali *ti pa:pa* --- *moo:nto kalakuwanti le Adi* ayah marah sekali melihat kelakuan si Adi.

ngingi

mongingi jengkel, kurang hati (terhadap suatu hal karena berat, mencekik leher dsb) *tiyo* --- *wonu layito ahulamu* dia jengkel kalau selalu kau suruh.

ngi:to

mo:ngi:to menangis (bayi atau anak kecil karena sakit) *walaau* --- *tanu woluwo u o rasa:liyo* anakku menangis barangkali ada yang terasa olehnya.

ngi:ngi:to sedang menangis, sedang mengerang *walaau* --- *ongongota lo dungitiyo anakku mengerang kesakitan giginya*.

ngiti

mopongiti membuka mulut sedikit hanya gigi yang kelihatan antara dua bibir *eyi di:la mowali* --- *to tawu odo:to* hai, tidak boleh mencibir orang seperti itu.

ngiti-ngiti dalam keadaan terbelah sedikit, mereka mis. durian *ban:i lo raspedemu ma* --- *hua detuma* ban sepedamu sudah mereka, segera jahit.

ngiya-ngiya sejenis serangga yang mempunyai sungut panjang suaranya keras, sering berbunyi pada waktu hujan (*L.monochamus notatus*) *wonu ma didi ma wuwa-wuwatio* --- kalau sudah hujan sudah berbunyi 'ngiya-ngiya'.

ngiyoo

ngiyo-ngiyo sedang berbunyi, sedang berciap *rasipedemu ma* --- *tanu ma woluwo u lorusa* sepedamu sudah berbunyi barangkali sudah ada yang rusak *walao maluuu ma* --- *hemololohi oli:lolio* anak ayamku sudah berciap sedang mencari induknya.

ngiyoto

ngiyo-ngiyo sedang marah (dengan menggerak-gerakkan geraham) sesak *ti pa:pa* --- *loodungohe olemu lo:nao ode chetlo* ayah marah mendengar engkau pergi ke laut *talataliyo ma* --- celananya sesak.

ngoa:ami semua --- *bele hebilituliyi* semua rumah dinaikinya.

ngoidi sedikit *tiyo olo lodelomayi ua:lo* --- dia juga membawa makanan sedikit.

ngointi cepat *olongiya* --- *lohehula to watoliyo* raja cepat menyuruh budaknya.

ngointi lih, ngoidi.

ngokowari 25 sen, 15 menit *haraga:liyo*
bo -- harganya hanya 25 sen *onggo --*
tiye ma woluwo 15 menit lagi dia
sudah ada.
ngokuluo sedikit mis. gula *hulau bolo --*
didu mowali popobulotoumayi gu-
laku tinggal sedikit tidak bisa kupin-
jamkan.
ngo:lo berapa *ma -- ta:wunu u:muruliyo*
sudah berapa tahun umurnya.
ngo:ma tula *ami mo:nao* --- kami pergi
tula.
ngo:ngo lih. wongo.
ngongoto sakit, penyakit *tiyo o* --- dia
ada penyakit --- *hilawo di:la ota:wa-*
mu sakit hati, engkau tidak tahu.
mongongoto sakit *ti Ida* --- Ida sakit.
ngosnu lusa *tiyo mulayi mosikola* --- dia
mulai bersekolah lusa.
ngo:ngo:numola lusanya --- *tiyo ma*
woluwo lusanya dia sudah ada.
ngopee sedikit, sebentar *to kira:u bolo --*
dupiliyo kukira tinggal sedikit papan-
nya *tiyo bolo --ma mate* dia sebentar
lagi akan mati.
ngopee-ngopeemola sejurus kemudian
--- *tiyo ma woluwo* sejurus kemudian
dia sudah ada.
ngopitalau 50 sen *haraga:liyo* --- harga-
nya 50 sen.
ngopohi:ya lain, kecuali *bo ka:yini -- u*
tilalimu hanya kain lain yang kau beli
--- *lou tiyo mo:naomayi* kecuali kalau
dia datang.
ngota corang *diya:lwnao* --- *ta yilohiya:*
liyo tidak ada scorangpun yang diber-
inya.
ngowa lih. wowa.
nguluo
ngulu-ngulu sedang mengerang *tiyo*
ilo:ilo:ny walomoa --- sababu ongong-
ota lo dungito dia semalam-malaman
mengerang sebab kesakitan gigi.
nguto:
ngulo direngeki, diminta dengan
sangat bate boyito ma --to oliyo
potala wohiliyo batik itu akan di-
rengeki padanya mogamoga dia' be-
rikan.
ngu:nguto merengek *tiyo malo*
ola:ngolomao --- meetali rasipede dia
sejak kemarin merengek menyuruh

belikan sepeda.
nggayi
nggayimao-nggayimao berjalan sambū
pantat bergerak ke kiri ke kanan
seperti jalan itik *tiyo -- kira-kira o*
bohe to tutubu dia berjalan sambil
pantatnya bergerak ke kiri-ke kanan
barangkali ada bisul di pantat.
nggilingo
nggilingao-nggilingao miring ke kiri-
ke kanan mis. pada waktu kita akan
naik perahu kecil yang sedang diam
wau mo:he motitas, ti:mota ti kaka
--- *to bulotu* aku takut naik, sana
kakak miring kiri miring kanan di
perahu.
nggoba benang yang talinya agak besar,
biasanya gelendong ukuran no.8 *po-*
talimayi bola --- belilah benang no.8.
nggowu bongkok *ta panggola hiyasaliyo*
ma --- orang yang sudah tua biasanya
bongkok (badannya).
nggowu-nggowu dalam keadaan bong-
kok *ti ba:ba ma bolo* --- tetek sudah
dalam keadaan bongkok.
ntalengo
ntalengo berjalan (biasanya tanpa
tujuan) *ngohuyi-ngohuyi karaya:liyo*
wambao bo --- tiap-tiap hari kerjanya
hanya ngeluyur.
ntale-ntalengo ngeluyur *onggo dumo-*
dupo, tiyo ma --- masih pagi dia
sudah ngeluyur.
ntali ayuh, mari --- *ito moyitohu bali*
mari kita bermain bola kaki.
ntawubu
ntawu-ntawubu dalam keadaan rubuh
beleliyo ma --- *ilode:he lo bongo*
lohuwango rumahnya dalam keadaan
rubuh tertindis kelapa yang tumbang.
ntayango
montayango menggantung(kan) *upo-*
nula boyito de wau ta --- ikan itu
nanti aku yang menggantungkan.
ntaya-ntayango tergantung *upiyamu*
--- kopiahmu tergantung.
ntayangolo digantung(kan) *mavilo*
tohe botiye, ma --- mari saja lampu
ini, akan digantungkan.
ntayidu
ntayi-ntayidu dalam keadaan miring
depula lami ma --- *ilode:he lo popaya*

dapur kami sudah miring tertindis
pepaya (yang tumbang).

nte coba, ahh -- *mola bilohi wonu wolo*
u hemobisala boyito coba pergi lihat
kalau apa yang sedang berbicara itu
--, *wau di:la mo:nao* ahh, aku tidak
mau pergi.

ntewungo remah, sisu makanan *yio bolø*
monga -- engkau tinggal makan sisu.
ntilohu juling walaiyo, ngo:ta -- anaknya,
seorang juling.

ntoi setengah juling *tiyo dipo nilohu, ba*
heli -- dia belum juling, baru setengah juling.

ngoo:ngoo
motintorng berhenti *wonu nao-nao*
di:la wohiya tiyo -- kalau sedang
berjalan jangan izinkan dia berhenti.

nto:ntorng sedang berhenti *aliheo,*
oto onggo -- cepat, oto masih sedang
berhenti.

nto:pa jagung berbiji-biji yang direbus
dengan kapur *biyasa liyo ta hepokaraja*
waw pangimba, bo motohilawo monga --
biasanya orang yang sedang
mengerjakan sawah, hanya suka ma-
kan jagung biji yang direbus bersama
kapur.

ntuyi
ntuyima:ao-ntuyima:ao berjalan ke
sana-ke mari sambil mengangkat ekor
(burung) *bu:rungi boyito wonu nao-nao, bo* -- burung itu kalau berjalan
selalu mengangkat ekor.

nya:mani nyaman, sehat *tiyo ma* --
masa:tiya dia sudah sehat sekarang.

nya:nya:mani dalam keadaan nya-
man *ti kakau ma* -- *masa:tiya* kakak-
ku sudah nyaman sekarang.

nyanyi
manyanyi nyanyian *utiye di:la* ... *bo*
pa:tungi ini bukan nyanyian, hanya
pantun.

momanyani bernyanyi *tiyo ba* --
polu-polunio, wonu mokaraja paya
dia hanya bernyanyi nomor satu,
kalau bekerja, payah.

nyawa nyawa *openu* -- *lumayango,*
a:gama debo popotihu lolo meskipun
nyawa melayang agama tetap dibangun.

nyenye
moponyenye mencibir (dengan jalan
menggerakkan mulut dan sering me-
ngeluarkan lidah) *tiyo layita* -- *olau*
dia selalu mencibir padaku.

nyomo
nyomo-nyomo terendam *uatiyo---to*
taluhu kakinya terendam di air.

nyonya nyonya *ii* ... *ma toduwola*
molamelo nyonya diundang makan.

nyoo
nyoo-nyoo (sedang) duduk *yio ma*
lohi:hewo ..., *aliheo pokaraja:lo* eng-
kau sudah lama sedang duduk, cepat
bekerjalah.

poponyoo:lo didudukkan *tiyo* ... *to*
kadera asali ma mopoo:yo dia didu-
ukkan di kursi agar akan diam.

nyom isteri pembesar *ti* ... *ma woluwomayi,*
toduwola timihulo 'nyora'
akan tiba, silakan berdiri.

- o ada, mempunyai *tiyo ma o* -- dia sudah mempunyai rumah *tiyo* -- *pali to butiyoto* dia ada luka di betis.
- oabu**
oa-abu sedang terbuka (sayap) *mopiyo hu butahulo bu:rungi, wonu ... polopiyoi* baik ditembak burung, kalau terbuka sayapnya.
- oahu lih. a:hu.**
- oalo**
mongoalo mekar *bunga boyito ma* -- bunga itu akan mekar.
mooalo terbuka (dari gulungannya) *tali lili-lili lo poodaha* -- tali yang sedang tergulung hati-hati jangan sampai terbuka.
- oa:alo** sedang terbuka *lili lila lo buwatulo ma* -- gulungan tali ijuk sudah terbuka.
- oalolo dibuka** (dari gulungannya) *sabari, tali onggo* -- sabar, tali dibuka dulu.
- oapo**
mongoapo meraba, melakukan perbuatan mesum pada malam hari dengan jalan mendatangi kamar gadis dengan tujuan ingin menggauli gadis itu padahal gadis ybs tidak mengetahui sebelumnya perbuatan itu *wonu ma ohila: monika, ponikalo, bodila bolo* -- kalau sudah suka kawin, kawinlah, tetapi jangan meraba malam hari.
- oapao-oapao** meraba-raba *ta pitoa boyito ma* -- *hemololohe tu:nggudiyo* orang buta itu sudah meraba-raba mencari tongkatnya.
- osapolo diraba oyile to delomo kado onggo** -- mangga di karung diraba dulu (kalau masih ada).
- oato**
mongoato membuka ikatan *tali ma lohu:lula boyito, mayi de wau ta* -- tali yang sudah saling terikat itu, mari nanti aku yang membuka.
- oatolo dibuka** *tali botiye de hua ... sababu ma polihuto* tali ini nanti segera dibuka sebab akan dipakai untuk pengikat.
- oayubu** kipas-kipas *mo:nao ode nika musi sadi-sadiya* -- pergi ke pesta

- perkawinan mesti tersedia kipas-kipas.
- oayilo kail pohamalo** --, *ito ma mota mongayilo* ambillah kail, kita akan pergi mengail.
- oayito pengait**, galah *ti:mola alanggaya, pohamamayi* --, *ma ayitonto* sana layang-layang, ambillah pengait akan kita kait.
- oayuwa hutan** *Hulontalo tou boyito onggo* -- Gorontalo pada waktu itu masih hutan.
- obeng obeng momahuta sikurupu mo:wali pakeyala** -- mencabut sekrup boleh dipakai obeng.
- o:bo**
moo:bo mencium (bau) *wau -- malua yilate* aku mencium bau ayam mati.
oci oci (nama ikan laut, yang kecil-kecil) -- *gaga tinanga:lo* ikan *oci* enak digoreng.
- ode ke (kata depan)** *timongoliyo -- tete wawu apula* mereka seperti kucing dan anjing (selalu berkelahi).
- odi:mota** 1. ke sana (arah udik atau Utara) *tiyo ma* -- dia sudah ke sana.
2. beginilah *bo -- wungguli lo duwo* hanya beginilah ceritera tentang nike.
- odito** begitu, demikian *openu* --, *ito debo mo:nao* meskipun begitu, kita tetap pergi.
- odiya begini** --, *wonu yio mohuto, lebe baye bo naolo* begini, kalau engkau mau, lebih baik pergilah.
- odiyamao** ke situ (arah samping) *wa:tiya onggo* -- saya kesitu dulu.
- odiyamayi** ke sini, ke mari -- *Pika, boyito sa:nggalamu* ke mari Pika, itu pisang gorengmu.
- odiyamola** ke sana (arah udik atau Utara) *amiya:tiya onggo* -- kami ke sana dulu.
- odiyamota** ke sana (arah hilir atau Selatan) *ito ma* -- kita akan ke sana.
- odiye** begitu, begini (seperti yang diinginkan oleh orang yang diajak berbicara) *o:o,delomiyo ma mo:wali* -- ya, dalamnya sudah boleh begini.
- o:heya** kaget, terbangun *te u:ti poodaha -- tu:tu:luhu si buyung*, hati-hati jangan terbangun ketika-tidur.

ohulo sedangkan, sebaiknya, bahkan ---
tiyo ma motola sedangkan dia sudah
pandai --- *bo yio ta lo:nao* sebaiknya
hanya engkau yang pergi.

ohuto

mongohuto menyadap *ti payituwa po:li ma* --- tetek kembali akan pergi
menyadap.

ohutalo disadap *walola boyito ma mowali* --- pohon enau itu sudah
boleh disadap.

ta mo:ngohuta tukang sadap *ti pa:pa:liyo* --- ayahnya tukang sadap.

uo:huto pisau sadap --- *musi pito molalito* pisau sadap mesti pisau yang
tajam.

ohuu (dari kd. 'huu') ada buku-buku
mis, tebu *patodu* --- tebu ada buku-
buku.

moohuu cepal, keras *teteiyo* --- lari-
nya cepal --- *dupo:to* keras, angin.

ohuuwolo dikerjakan dengan cepat
di:la mowali --- *momahuta paku* tidak
boleh dikerjakan dengan cepat men-
cabut paku.

ohuuwo yang punya *wau ta* --- *lo bele boyito* aku yang punya rumah itu.

ojoo

mongojo melumatkan (campuran ter-
igu, gula dan telur) *yio ta* ---, *openu de wau ta moma:kari ku kisi boyito*
engkau yang melumatkan, biarlah
nanti aku yang membakar kue itu.
ojoo:lo dilumatkan *tirigu botiya ma mowali* --- terigu ini sudah boleh
dilumatkan.

olabu

olabeo-olabeo berkibar *bandera* --- *hepo:yitohu dupoto* bendera berkibar diper-
mainkan angin.

ola:he kalah, dikalahkan *tiyo di:la* --- *to u ma:lohu:luwa* dia tidak kalah dalam hal
berkelahi.

ola:ng kemarin *ami lokaraja bele* ---
kami mengerjakan rumah kemarin.

olimo lima (urutan pada waktu me-

olimo lima (urutan pada waktu meng-
hitung sesuatu) *ma* --- sudah hitungan
yang kelima.

olimoliyo kelima *ta* --- *yilate* yang
kelima, meninggal.

oliya burung nuri yang hijau warna
bulunya *ti:mota* --- *hiponga:la binte*
sana nuri sedang makan jagung.

oliyoo

mooliyoo bergerak *kasi boyito di:la*
--- *openu he:bintao lo ta du:lota* kas
itu tidak bergerak meskipun diangkat
oleh dua orang.

oliyolo digerakkan *raiyati paralu* ---
momongu tihī rakyat perlu digerak-
kan membangun mesjid.

oo:liyo bergerak-gerak *tiyo dipa lo-tuluhu*,
ti:mota lulunggela onggo ---
dia belum tidur, sana buaian masih
bergerak-gerak.

olo 1. potong (kata bantu bilangan
untuk yang bisa dipotong mis. kayu)
wau lootapu bongo mopu:lo --- aku
mendapat batang kelapa 10 potong.
2. pada, bagi → *tawuwe:wo ma di:
du:luwo* bagi orang lain sudah tidak
ada.

olami olo+ami pada kami --- *ma lo

olupi:to* pada kami sudah habis.

olamiya:tiya olo+amiya:tiya pada ka-
mi (hormat) *buku odito debo wo-
luwo* --- buku yang begitu, ada juga
pada kami.

olanto olo+klitika nto pada ibu, pada
bapak, pada kita *Dula*, ---, *uwodito ma lo

olupi:to* Dula, pada kita yang
begitu sudah habis.

olau olo+wau pada aku *binte boyito*
--- *openu bo mopulu* jagung itu,
bagiku meskipun hanya sepuluh.

ole olo+le pada si (laki-laki) --- *Dula*
tuwawu untuk Dula satu.

olemu olo+klitika mu pada kau *uyito*
--- itu untukmu.

oli olo+li untuk, bagi si (perempuan)
punguta botiye --- *Siti ma yilo:li*
kundai ini, untuk Siti sudah hilang.

olobu kerbau *ti:mota* --- *tambo-tambo*
sana kerbau sedang berkubang.

ololu rajin *tiyo ma sambe* --- dia sudah
terlalu rajin.

mooolohu rajin *ta* --- *ngointa moottapu*
piyohu yang rajin segera mendapat
kebaikan.

olomo enam (urutan menghitung) *dipo*
--- *re:kenimu* bolum enam rekenan-
mu.

osomiyo keenam *ta* -- *ma mao to Moladu* yang keenam sudah ada di Menado.

olongalo

moolongalo meminta, metengek *tiyo --- ohila: meetal rasi pede* dia merengek supaya dibelikan sepeda.
olongalalo diminta, direngek *wonu o:tongaliyo bate botiye, ma --- to olemu, lapatao ma wohi oliyo* kalau akan dilihatnya batik ini, maka akan diminta padamu dan kemudian diberikan kepadanya.

olongiya raja *ti Bui Bungale, wombu lo --- lo Mongonu* Bui Bungale adalah cucu raja Bolaang Mongondow.

olongo lorong *me:dunggamola te:to,yio ma moli* --- tiba di sana, engkau akan melalui lorong.

mongolongo memotong *bongo boyito, ye holo* --- kelapa itu, engkau tinggal memotong.

olongalo dipotong *batango bongomu, de lo:mbu mao* --- batang kelapamu, nanti besok dipotong.

oloto

mongoloto memotong, menyembelih *malua boyito, de ti pa:pa ta* --- ayam itu, nanti ayah yang menyembelih.

olo-oloto terpotong, sudah disembelih *maluo ma* --- ayam sudah disembelih.

olotolo dipotong, disembelih *mayi boti: kanto, ma* --- mari kangkung ini, akan dipotong-potong.

olowala kanan *ulualiyo --- u o kukudu tangannya* yang kanan yang ada kudis.

oloyihî kiri *tiyo lobale ode* --- dia belok ke kiri.

olulliya rasa tawar, rasa senang *wonu kahuwolo, --- u motohidu* kalau digaruk, rasa senang yang gatal.

olunggu

olu-olunggungiyô kedengaran bunyi dari dalam (mis. kelapa yang sudah tua, kalau digoyang-goyang, kedengaran airnya yang di dalam) *bongo moyiyohu musi* --- buah kelapa yang baik mesti berbunyi dari dalam (kalau digoyang).

oluwo dua (urutan hitungan) *re;kenimu ma* --- rekenanmu sudah dua.

oluwoliyo kedua *ta --- ma lobite* yang kedua sudah berlayar.

oma oma, nenek perempuan *ti --- ma molamelo* nenek akan makan.

o:ma terjangkau *di:la --- la:tiya buku to tudu lo lamari* tidak terjangkau oleh saya buku yang ada di atas lemari.

mo:ma cukup, sampai, dapat menjangkau *tali botiye* --- tali ini cukup.

ombito

mo:mbita 1. menular *ambalo wuta* --- cacar menular.

2. bergencangan *timongoliyo --- to rasipedeu* mereka bergencangan di sepedaku.

ombi-ombito (sedang) melekat, hinggap *buwahanga --- to tango lo lange* kumbang sedang melekat di cabang nangka.

ombitolo digonceng *tiyo --- to rasi pedeu* dia akan digonceng di sepedaku.

ombodas hamil *dilellyo ma* --- isterinya sudah hamil.

ombongo perut, hamil, batang yang membesar karena sebentar lagi buah akan ke luar *walauu ilopaiya lo botu to* --- anakku kena batu di perut *pale lami ma* --- padi kami sudah akan berbuah (batangnya sudah besar) *bata-deu ma* --- kambingku sudah hamil.

Iootapu ombongo hamil sebelum nikah secara resmi *ti Sist* --- Sisi, hamil sebelum kawin secara resmi.

ombu perut besar karena penyakit *ta o --- susa mo:nao* orang yang besar perut tetapi berpenyakit, susah berjalan.

ombulo nibung *ile:ngi le Hemuto bala-bala lo* --- layuhu kebun si Hemuto berpagarkan pohon nibung yang tinggi.

ome

mongome mengorak sedikit helaian daun kelapa dari pelepahnya dalam proses membuat atap daripada daun kelapa *wau motota* --- *du:ngo bongo* aku pandai mengorak helaian daun

kelapa (untuk dijadikan atap).
ome:lo diorak sedikit *du:ngo bengo boyito ma* ..., *didu mao hama* daun kelapa itu akan dibuat atap, jangan lagi diambil.

omoluwa kapan ... *yio ode lipu lo Wala* lanta kapan engkau ke tanah Belanda.

omo-omolu 1. kapan ... *tiyo lobite* kapan dia berlayar.

2. dahulu *timongoliyo ma mola lo hintu ja:njiya* -- mereka pergi menanyakan perjanjian yang dahulu.

omo-omolumao 1. kapan ke sana (arah) ... *tiyo ode Moladu* kapan dia ke Menado.

2. dahulu *dipo:lu utiye* -- belum ada yang begini dahulu.

omo-omolumayi kapan datang ... *ti kakamu* kapan datang kakakmu.

omo-omolumola kapan ke sana ... *tiyo ode Jawa* kapan dia ke Jawa.

omo-omolumota kapan ke sana (arah hilir) ... *tiyo ode Tabulo* kapan dia ke Tabulo.

omu 1. oom, paman *ti ... ma monga oom* akan makan.

2. rujak kelapa muda, rujak daging kelapa muda *lola:ng sanangi mongilu* ... sore, senang minum rujak daging kelapa muda.

omuwolo dibuat rujak (daging kelapa muda) *popiayaatayi ulimu bo* -- panjatlah buah kelapa muda untuk dibuat rujak.

omuto gora mawar (buahnya kecil dan merah) ... *gaga pohutu ruja* gora mawar baik dibuat rujak.

o:nema terasa *wonu:piti lolote:ya*, ... *to uto:nu* kalau dipijit di sini, terasa di mana?

o:nemo

loo:nemo payah, membutuhkan tenaga banyak *hiyalilo* ... *lomongu oliyo sababu tiyo bilotoo* suaminya payah membangunkan padanya sebab dia pingsan.

onggingo

onggingao-onggingao selalu dalam keadaan kaget *te u:ti* ... *wonu mopatu* si buyung selalu dalam keadaan kaget kalau panas.

onggo 1. masih *hinte* -- *woluwo jagung masihda*.

2. betapa -- *lalo lo wutatuma bottiye* betapa raksusnya saudaramu ini.

3. dulu, lagi *yimayipo, wau* -- *molihu tunggu dulu*, aku mandi dulu.

4. perlu *wau* -- *mohika:yini, bolo mo:nao* aku perlu memakai baju dulu, baru pergi.

onggolongo

onggolongalo ditahan sedikit (mis. les kuda yang sedang lari) *wadala bottiye wonu mayilaba ohuuliyo, musi* -- kuda ini kalau sudah terlalu cepat, mestinya ditahan sedikit.

umonggolongo menjadi pendek *sii bottiye wonu yilademao, kira-kira* -- cit ini kalau dijemur, kira-kira menjadi pendek.

onggomlo

onggomolo digenggam *kopi boyito musi* -- *asali di:la modulahu kopitu* mesti digenggam agar tidak berjatuh-an.

onggosi ongkos, uang belanja *wau ma lootapu* ... *ode Jawa* aku sudah mendapat ongkos ke Jawa.

mongo:nggosi mengongkos *wau didu* ... *olemu to sikola* aku tidak mau lagi mengongkosimu di sekolah.

onggosiyalo diongkos, dibelanja *hiyalo wawu walao musi* -- isteri dan anak mesti diongkos.

onggungo

onggungalo diselimuti *te u:ti* -- *asali di:la otuwanga lo huhulo si buyung* diselimuti agar tidak kemasukan dingin.

onggu-onggungo (sedang) menutupi badan *tiyo* ... *sababu mohuhulo* dia menutupi badannya karena dingin.

onte-onte onde-onde *wau hemonga* -- aku sedang makan onde-onde.

onto

moo:nto melihat *wau ma* -- *masa:tiya* aku sudah bisa melihat sekarang.

o:onto terlihat *uatiyo* -- *te:ya kaki* nya terlihat di sini.

ontonga kelihatan *beleliyo di:la* -- *te:ya rumahnya* tidak kelihatan di sini.

ontu

mongontu mengetam padi (padi yang diketam itu ialah buah batang-batang padi yang tumbuh kembali setelah disabit) *wau mola --- pale to pangimba* aku pergi mengetam (sisa-sisa padi yang tumbuh kembali setelah disabit) di sawah.

o:o ya (dipakai kepada yang sebaya) --- *banari*, ya, benar.

oodu

mongoodu memeluk, mendekap *tiyo wonu wumbadelo layito* --- dia kalau dipukul selalu mendekap.

oo:ode berpelukan *timongoliyo* --- mereka berpelukan, *oodelo* dipeluk, didekap *te u:fi wonu huyi musi* --- si buyung kalau malam mesti didekap.

oo:oodu sedang memeluk *wau --- to oli ma:ma, wonu wumbadeliyo* aku berpeluk pada ibu kalau dipukulnya.

oola:nga sehari-harian *ami --- hipodahaha sikola* kami sehari-harian menjaga sekolah.

oomolo jepit-jepit untuk mencabut janggut yang baru tumbuh *wau ohila momunggata danggu hitumula, to:nu ---* aku ingin mencabut janggut yang tumbuh, mana jepit-jepit.

oo:nuwa semalam suntuk *timongoliyo --- bo hipoyitohe lo domino* mereka semalam suntuk hanya bermain domino.

oopo sebangsa burung buas (pemakan ayam atau jenis burung yang lain dan biasanya menangkap mangsa pada waktu malam) *maluumu di:la popoluatuwa te:to, sababu woluwo ---* ayammu jangan tenggerkan di situ, sebab ada burung 'oopo'.

ooyo

moooyo rasa tidak ada nafsu makan lagi sebab makan yang berminyak *bulouu ngointa --- wonu monga baje* leherku cepat rasa tidak bernafsu kalau makan nasi pulut merah.

opa opa, kakek laki-laki ---, *wa:tiya mohile doyi* opa saya minta uang.

opato empat (urutan menghitung) *ma --- re:keniu* sudah empat rekenanku.

opatiyo kecmpat *ta ---, sama totame-tiyo* yang kecmpat sama jawabannya.

openu meskipun --- *tiyo mongongoto debo kilaraja:liyo u pilopoahuu* meskipun dia sakit tetap dikerjakannya yang kuperintahkan.

opitu tujuh (urutan menghitung) *uyito ma ---* itu sudah tujuh.

opituliyo ketujuh *ta --- ma dokuteri* yang ketujuh sudah dokter.

opiyo

opi-opiyo pelan-pelan *butaa --- o tawu to delomiyo* belahlah pelan-pelan ada orang di dalamnya.

oporasi operasi *ma --- li Siti masa:tiyu* sudah operasi si Siti sekarang.

mongoporasi mengoperasi *dokuteri to:nu ta --- oliyo* dokter mana yang mengoperasi padanya.

oporasiyolo dioperasi *musi ma --- ngongotumu botiye* mesti akan dioperasi penyakitmu ini *gorombolan te:to paralu --- gerombolan di situ* perlu dioperasi.

o:poro

mongo:poro mengopor --- *bali to dimuka lo musu di:la odito* mengopor bola di muka musuh bukan begitu.

o:o:perowa saling mengoperan *ta lotao ngante-ngante ma --- wolo tamani:liyo* orang yang mencuri anting-anting sudah saling mengoperan dengan temannya.

oporo:lo dioperan *bali boyito --- ode ole Dula* bola itu dioperan kepada Dula.

opsi *opsi tiyo --- dia opsi*.

moopsi berdagang dengan cara opsi --- *ode Moladu, sanangi* beropsi ke Mendado, senang.

opulu sepuluh (urutan menghitung) *re:keniliyo ma --- rekenannya* sudah sepuluh.

opululiyo kesepuluh *ta --- ta buwa* yang kesepuluh perempuan.

opupuluwa mengidam *ta --- biyasaliyo rupa-rupalomao u otihila:liyo* yang mengidam biasanya bermacam-macam yang disukainya.

ota benteng --- to Uwanengo ma loa:ntulu benteng di Kwandang sudah hancur.

ota-ota:mao tidak baik (rupanya, bentuknya, warnanya dsb) tidak diketahui *yio ma popunika:u olo ta di:la* ... *lakuliyo* engkau akan kukawinkan dengan orang yang tidak baik rupanya *di:la* ... *de:bolo ma woluwo* *tiyo* tidak diketahui tiba-tiba dia sudah ada.
ota:wa tahu *di:la* ... *la:tiya* saya tidak tahu.
mo:ota:wa saling mengetahui, saling mengerti *ami* ... *to patuju* kami saling mengetahui pada tujuan.
otili belut ... *modipulato wawaiyo* belut licin badannya.
otiy sembilan (urutan menghitung).
otiyoliyo kesembilan *ta* ... *mao to Jakarta* yang kesembilan ada di Jakarta.
oto oto ami lotitae to ... kami naik oto.
otodu benang penggaris *bola botiye* ... *di:la mao hama* benang ini benang penggaris, jangan diambil.
mongotodu menggaris dengan benang penggaris *poodaha mota:lawa* ... *sababu mowali bibi:nggewunga tota:o ba:laki* hati-hati jangan sampai salah menggaris dengan benang penggaris sebab akan bengkok-bengkok tahan balok.
otodelo digaris *tou dipo motada ba:laki, mulo-mudo musi* ... sebelum menadah balok, lebih dahulu mesti digaris (dengan benang penggaris).
otolo
mongotolo mengetam (padi) *ami ma* ... kami akan mengetam.
otololo diketam *pale boyito ma mowali* ... padi itu sudah boleh diketam.
otolopa Barat *tiyo ma to* ... dia sudah di Barat.
otolu tiga (urutan menghitung) *bo re:keni* ... *sambelo* hanya rekenan tiga, sudahlah.
otolulyo ketiga *ta* ... *debo di:la mohuto* yang ketiga juga tidak mau.
otongo
mongotongo menahan *wau di:la olo ta mo:nao* aku tidak menahan orang yang pergi.
otongalo ditahan *teteo wadalamu mayilaba ohuuliyu, paralu lesiliyo* ...

lari kudamu terlalu cepat, perlu lesnya ditahan.
otutu benar ... *u heloiya:mu* benar yang kaukatakan.
owalu delapan (urutan menghitung) *bo re:keni* ..., *tiyo yilate* hanya rekenan delapan, dia meninggal.
owauliyo kedelapan *ta* ... *yilate* yang kedelapan meninggal.
oyile mangga *alanggaya tambe tambe to* ... layang-layangku tersangkut di pohon mangga.
oyile du:duli mangga dodo.
oyile huluto mangga yang bersabut dagingnya.
oyile kokobu mangga muda, batunya belum keras.
oyile kuwini mangga kuini (harum dan manis).
oyile lo maluo organ yang berbentuk seperti mangga pada perut ayam.
oyinta satu (urutan menghitung) *uyito bo heli* ... itu baru satu.
oyodu
mongoyodu mengiris *wonu* ... *poodaha me:oyode to uluu* kalau mengiris hati-hati jangan sampai teriris pada tangan.
oyo-oyodu teriris *da:gingi ma* ..., *bolo moramba* daging sudah teriris, tinggal membumbui.
oyodulo diiris *sabari, kanto onggo* ... sabar, kangkung diiris dulu.
oyohu
motioyohu berenang ... *ode u mode:lomo asali delo sanangi* berenang ke tempat yang dalam agar agak senang.
oyo-oyohu sedang berenang *ti:mola uponula* ... sana ikan sedang berenang.
oyohu dicintai, disukai *ti lja ma* ... *lo ta bohu lo tawu* Ija sudah disukai pemuda.
mo:yohu mencintai, menyukai *tiyo ma* ... *oli lja* dia sudah menyukai si Ija.
oyoto sesuatu yang mengecil karena lama atau kena matahari *bo* ... *talilo u yilohimu* hanya buluh yang mengecil yang kau berikan.
mooyoto mengecil *talita muda* ... *wonu yila-yiladu* buluh muda mengecil kalau terjemur.

paa ayah ti --- ma woluwo ayah sudah ada.

paade ayah yang adik (dari mereka bersaudara, kata panggilan *hintu wolo:lo habari* --- bagaimana khabar 'paade').

paango

paa-paango sedang lapar dan haus *timongoliyo mota* --- *to tana lapa* mereka sedang lapar dan haus di tanah lapang.

paato pahit *wunema boyito ma sambe* --- obat itu sudah terlalu pahit.

mopaato pahit *kina* --- kina pahit. pabeya pelabuhan *ka:pali duluwu to* --- kapal dua di pelabuhan.

pa:biriki pabrik *ami lomongu* --- *lo halati* kami membangun pabrik gelas.

pa:bole pahat (alat tukang kayu, pipih matanya dan kayu pegangannya) *huwangi lo* --- *asali ngointa* lubangi dengan pahat agar cepat.

pa:boleyalo dilubangi dengan pahat *ayu odiye de* --- kayu yang begint nanti dilubangi dengan pahat.

pada perut *walaiyo ilopaiya lo botu to* --- anaknya kena batu di perut.

padaki 1. sejenis kanci yang diberi bau-bauan *boomu kanji yola lo* --- *asali mo:nu* bajumu dikanci dengan 'padaki' agar harum.

2. sejenis rumput (daun kesat, bau-nya keras) --- *mowali pohunema kukudu* rumput 'padaki' boleh untuk pengobatan kudis.

padamala lampu tanah liat (minyaknya minyak kelapa, dipakai pada zaman Jepang) *to Japangi da:da:ta bo he:po toheya lo* --- pada zaman Jepang banyak orang yang hanya memakai lampu 'padamala'.

padedeo

pade-padedeo terjuntai *palipamu* ---, *nte bintaamola* sarungmu terjuntai, coba tarik ke atas.

pa:pa:dedeo saling mengajak *timongoli ma* --- *ode uto:nu* kamu sudah saling mengajak ke mana.

padengo ilalang *tulidi da:da:ta to delomo* --- ular banyak di dalam ilalang.

padeo

momadeo membajak *ile:ngimu de ti pa:pa ta* --- kebunmu nanti ayah yang membajak.

pade-padeo sudah dibajak *pangimbanto ma* --- sawah kita sudah dibajak.

padeolo dibajak *pangimba boyito ma* --- sawah itu akan dibajak.

popadeo bajak *wonu ma woluwo* --- *ma padeolo* kalau sudah ada bajak, akan dibajak. *ta mo:madea* tukang bajak *gaji lo* --- *ma lobotulo* gaji tukang bajak sudah naik.

padeto

momadeto mencat *ngo:lo sewuwa:liyo, wonu yio ta* --- berapa sewanya kalau engkau yang mencat.

padetalo dicat *dingingo beleu ma* --- dinding rumahku akan dicat.

pade-padeto 1. sudah dicat *sikola lami ma* --- sekolah kami sudah dicat.

2. terkikis (mis. ban sepeda pada foroknya) *la:hupo, bani lo rasipede ma* --- turun dulu, ban sepeda sudah terkikis.

pa:deto kuas *wonu momadeto musi sadiya:po* --- kalau mencat mesti disediakan lebih dahulu kuas.

paduli peduli *tiyo didu* --- *to atu:rangi* dia tidak peduli lagi pada aturan.

momaduli memperdulikan *tiyo didu* --- *to tawu* dia tidak lagi memperdulikan orang.

paduliyolo diperdulikan *ta mohimelu musi* --- orang menegur mesti diperdulikan.

pa:pa:duliya saling memerlukan *ami layito* --- selalu saling memerlukan.

padungo

padu-padungo dalam keadaan mudung te Adi lodehu --- si Adi jatuh dalam keadaan mudung (kepala yang lebih dahulu).

paeda faedah *di:la pootapulala* --- *u hepohutuwomu* tidak mengakibatkan faedah yang kau buat.

pae busuk (air kencing anak-anak) *ma sambe* --- *lo loloyili lo walaumu* terlalu busuk kencing anakmu.

mopae busuk (bau kencing anak-anak) *lolojili to antango* --- *bo:liyo* kencing pada kain bayi busuk baunya.

paengke kekasih (yang priya) *to:nu ti* --- *li lja* mana kekasih si lja.

pager pager (tidak beruang) *wau* --- *masa:tia* aku tidak beruang sekata-rang.

pagula kata panggilan kepada laki-laki yang telah beristeri *uyito ile:ngi li* --- itu kebun 'pagula'.

pa:ha polisi kerajaan, polisi penjaga tutupan *wonu yio molahi, poodaha o:ntonga lo* --- kalau engkau mela-rikan diri, hati-hati jangan sampai terlihat oleh penjaga tutupan.

pahala pahala *yio mo:tapu* --- *wonu mopu:wasu* engkau mendapat pahala kalau berpuasa.

pahamu faham *tiyo lo:dunggaya:po wolo haji ngota ta* --- *to haji* dia bertemu dulu dengan seorang haji yang faham akan soal haji.

pahangga gula aren *ulawuwolo lo* --- *asali mowali mo:lingo* dicampur dengan gula aren agar menjadi manis. momahangga membuat gula aren *to huidu da:da:ta ta motota* --- di gunung banyak yang tahu membuat gula aren.

pahangga:lo dibuat gula aren *bohita bohu gaga* --- nira yang baru baik dibuat gula aren.

pa:hati pahat (baik untuk kain maupun untuk kue) *tirigu ma tato:tato, to:nu* --- terigu sudah diadon, mana pahat.

moma:hati memahat *ku:kisi boyito yio ta* ---, *wau ta moma:kari ku:kis* itu engkau yang memahat, aku yang membakar.

pahatiyalo dipahat *wonu tirigu ma lolesi, ma* --- kalau terigu sudah tercampur baik, akan dipahat.

pahaya bapak yang tinggi (kata panggilan) *ti:mao walai* --- ini anak 'pahaya'.

pahi sejenis ikan laut yang kesat-seperi pasir badannya *ami loohama* --- *ola:ngo* kami menangkap ikan 'pahi'

kemarin.

pahito

pahitolo dilibatkan *to parakara boyito, tiyo* --- pada perkara itu, dia dilibatkan.

pahu ruangan di antara loteng dan atap, bahagian sebelah atas loteng *lang-gayau mola to* --- layang-layangku ada di loteng.

pahu

moma:hu tidak mengaku, menging-kari *moo:he olau, tiyo bolo* --- menakutkan aku, jangan-jangan dia tidak mengaku.

pa:hulo tidak diakui *to:nu u loiyalio*, --- mana yang dikatakannya, tidak diakui.

poma:hu ingkar *di:la* --- *wonu yio ta lotao* jangan-ingkar kalau engkau yang mencuri.

pahulo

pahulao-pahulao longgar (mis. sepatu pada kaki) *sapatumu* --- *to olau* sepatumu longgar padaku.

pahuto

momahuto 1. mencabut, menghunus *wonu wau moyingo, wau* --- kalau aku marah, aku menghunus (pisau). 2. pergi dahulu dan biasanya tanpa izin *to karaja otiye, wonu ma lo:ngolo, ma mowali* --- pada pesta begini, kalau sudah lelah, sudah boleh mencabut diri.

pahutolo dicabut *dungita mongo-goto paralu* --- gigi yang sakit perlu dicabut.

pai 1. gasing *wau pilohutuwa li pa:pa* --- aku dibuatkan ayah gasing. 2. mata kaki *tiyo ilotuhata lo botu to* --- dia kena batu di mata kaki.

momai melempar *wau mo:he* --- *beleliyo* aku takut melempar rumahnya.

paiyolo dilempar *poo:pitu* --- *kira-kira ma mate bu:rungi boyito* tujuh kali dilempar, kira-kira akan mati burung itu.

papa:iya berlemparan *timongoliyo ma* --- *lo botu* mereka sudah ber-lemparan dengan batu.

palli penjaga mesjid *to tih boyito*

woluwo --- *ngota* di mesjid itu ada seorang penjaga.

paita batu nisan ku:buri li Ita dipo o --- kubur Ita belum ada batu nisan.

paja:gulu selalu dipergunakan, selalu disuruh wau ta --- to nikamu aku yang selalu disuruh pada perkawinanmu.

pajala alat penangkap ikan di laut (panjangnya sampai 40 m, terbuat dg benang yang dibuat seperti jala) tiyo hulo-huloo, hemolipohe --- dia sedang duduk, sedang memperbaiki benang 'pajala'.

pajongge sejenis tarian daerah (biasanya ditarikan pd malam perkawinan di rumah pengantin perempuan) ami lohuto tari --- oli Gubomur kami menunggu dg tari pajongge pd Gubernur.

paka

paka-paka ditepuk te u:ti motuluhu de --- si buyung tidur nanti ditepuk.

paka:lo ditepuk de --- bolo motuluhu nanti ditepuk baru tidur.

paka:kasi 1. perkakas --- lo beleu ma pilotaliu perkakas rumahku sudah kujual.
2. paru-paru dan jantung wonu mengolota sapi yio, olau --- kalau menyembelih sapi engkau, untukku paru-paru dan jantungnya).

pakansi liburan to --- ami mo:nao pi:it
ode oli ne:ne pd liburan, kami kembali pergi kepada nenek.

pakato tanah curam (biasanya hanya batu) diya:lu u tumumula to --- tidak ada yg bisa hidup pd tanah curam berbatu.

pake pakaian pengantin --- ma wluwo
pakaian pengantin sudah ada.

momake memakai wau openu didu --- sapatu aku meskipun tidak memakai sepatu lagi.

pakeyalo dipakaikan tiyo --- lo u moyidu dia dipakaikan dg yg berwarna hijau.

papa;keya hidup sebagai suami isteri timongoliyo onggo --- mereka masih hidup sebagai suami isteri.

pomake dipakai, disetubuhi ayu

botiye mowali --- kayu ini boleh dipakai ta buwa wonu lala:yita --- mowali mohata perempuan kalau selalu disetubuhi menjadi kurus.

pakeke linggis pohamamayi --- po huwale lambi ambillah linggis untuk penggali anak pisang.

pake:yangi 1. pakaian uyito --- lo Dula itu pakaian si Dula.

2. sesuatu yg lazim momite to tawu ma lowali --- lo ta ngo:ami mengunjing orang sudah menjadi sesuatu yg lazim pd semua orang.

pakiki pak cik (yang badannya kecil) ti --- o dile duluwo 'pakiki' ada isteri dua.

pakiri fakir ta --- onggo da:da:ta to Hulontalo yg fakir masih banyak di Gorontalo.

pakio pak kecil badannya (kata panggilan) ti --- homopota:liya lo kamate 'pakio' berjualan tomat.

paku 1. paku pakuyi lo --- asali motoheto pakulah dg paku agar kuat.

2. palang (pintu atau jendela) talilo mowali pohutu --- lo pintu buluh boleh dibuat palang pintu.

3. selalu --- yio ta moobulu a:turu-wolo selalu engkau yg perlu diatur lagi.

4. sayur paku to tanggi da:da:ta di parit banyak sayur paku.

5. pak potalimayi malelanga du:lo --- belilah macis dua pak.

momaku 1. memaku wau ta --- aku yg memaku.

2. mamalang(i) pintu boyito, de wau ta --- pintu itu nanti aku yg memalang.

pakuwalo 1. dipaku seni musi ---

seng mesti dipaku.

2. dipalang wonu huyi, pintu musi --- kalau malam pintu mesti dipalang.

papa:kuwa berlangganan, selalu dia yg disuruh, selalu sesuatu yg dipergunakan ami --- to uponula woliyo kami berlangganan ikan dg dia.

pomaku pemaku, alat untuk palang to:nu u --- dingingo mana untuk pemaku dinding boyito u --- pintu itu untuk pemalang pintu.

pakuni pak kuning (kata panggilan) *ti --- o walao* 'pakuni' ada anak.

pakusa terpaksa *tiyo bolo* --- *lo:nao* dia tinggal terpaksa pergi.

momakusa memaksa *harapumu openu yio ta* ---, *tiyo mohuto* kau kira meskipun engkau yg memaksa, dia mau?

paku:lo dipaksa *openu di:la mohuto, ma* --- meskipun tidak mau, akan dipaksa.

papa:kusawa dipaksa dg keras *wau --- mobulota doyi, bo di:la yilohiyaliyo* aku memaksa dg keras meminjam uang tetapi tidak diberinya.

pakuweli tembilang (alat untuk menadah batu atau tanah. Matanya yg satu seperti mata pacul sedang yg lain runcing) *ta mokaraja dalalo de wolo* --- yg mengerjakan jalan nanti memakai tembilang.

pakuweliyalo dipakaikan tembilang *wuwaata musi de* --- akar mesti (dicabut) dg tembilang.

pal pal, tiang *yio hua potitidihu to* --- engkau segera berpegang di tiang (dalam permainan).

pala pala *wau onggo lootapu* --- *du:lo botu* aku masih mendapat dua biji pala.

paladu tapak (tangan atau kaki) --- *uatuu mongongoto* tapak kakiku sakit *di:la obo:wa to* --- *u hituwatuwauwu* (ungk.) tidak tercium pd tapak (tangan) segala sesuatu yg akan terjadi.

ilopaladu beruntung, nasib baik *tiyo ta* --- dia yg beruntung.

palaka palka *ami lotuluhe to tudu lo* --- kami tidur di atas palka.

palapudu mainan anak laki-laki yg terbuat dp seruas cabang buluh yg dibuat seperti pompa-sepeda sedangkan pelornya adalah biji ketumbar atau daun rumput *dulo ito mohuto* --- mari kita membuat 'palapudu'.

palato

mopalato sakit hati --- *nyawau moonto kalakuwaniliyo* sakit hatiku melihat kelakuannya. merawat karena sakit *tou tiyo longongoto*,

wau ta lowali susa --- ketika dia sakit aku yg menjadi susah merawatnya.♦

po:palatolo dibuat agar sakit hati *tiyo* --- dia dibuat agar sakit hati. **palau** makanan yg diantar pd orang yg kedukaan *dep i tamao* --- *to ta ilopateya boyito* antarlah makanan kepada orang yg kedukaan itu.

pale padi atau beras *wa:tiya mohile* --- saya minta beras.

mohipale biji jagung yg dimasak tetapi belum masak betul *binte onggo* --- *dipo mowali a:lolo* jagung belum masak betul, belum bisa dimakan.

pale pulu beras pulut.

palebohu puisi Gorontalo yg diucapkan pd waktu upacara adat terutama pd upacara perkawinan. Isinya nasihat kepada kedua mempelai --- *biyasi-liyo popodungohuliyo wonu bolo woluwu ta monika* 'palebohu' biasanya diperdengarkan kalau ada yg kawin.

palele sogokan *tiyo kira-kira de mohile* --- dia barangkali nanti meminta sogokan.

paleleyalo disogok *mongu:rusi bisileyi wonu di:la* --- paya mengurus beslit kalau tidak disogok, payah.

palepe tanah di lembah --- *di:la mowali padeolo* tanah di lembah tidak boleh dibajak.

palepelo sambungan rumah (biasanya tempat menyimpan hasil tanah) *binte botiya tahuwamao to* --- jagung ini simpanlah di sambungan rumah.

pali 1. luka --- *odiye bo peetunggio* luka yg begini hanya disuruh suntik.
2. pal (ukuran jarak) *beleliyo mola to* --- *sambilia* rumahnya di pal sembilan.

pali-pali ada luka *tiyo --- to: uluu* dia ada luka di tangan.

paliyalo kena luka *poodaha* --- *wonu moyitohu pito* hati-hati jangan sampai luka kalau bermain pisau.

pa:li pa:pa+yali-yali, bapak yg adik (kata panggilan) *wau de monga woli* --- aku nanti makan dg 'pa:li'.

palidu percikan air hujan seperti pasir

(mis. yg datang dari arah cucuran
atap) o ---, di:la huloa: te:ye adá
percikan air hujan, jangan duduk di
sini.

palihara

momalihara memelihara ami ta ma
--- oliyo kami yg akan memelihara
padanya.

palihara:lo dipelihara pilomulo musi
--- tanaman mestii dipelihara.

pa:paliharawa hidup seperti suami-
isteri meskipun belum menikah se-
cara resmi timongoliyo ma lohi:hewo
--- mereka sudah lama hidup se-
perti suami isteri meskipun belum
menikah secara syah.

palihito 1. pelindis, stom-walls buloti-
mayi olami --- pinjamkan pd kami
pelindis.

2. bola, rodanya (mis. pd roda) ---
roda mo:usa wonu detohela da:da:ta
bola roda roda rusak kalau dimuat
banyak.

palidati bulan Jumadil-akhir ta monika
to hulalo ---, ku:rangi orang kawin
pd bulan Jumadil-akhir, kurang-

palilogo bulatan kertas minyak wau
mohile dulu, bo pohutuu --- aku
minta kertas tipis, hanya kubuat
bulatan.

mopadilinga berkeliling kawa to bala
ma ngopee --- kawat pd pagar
sudah hampir berkeliling.

palimbu bapak yg pendek (kata pang-
gilan) dile li --- ma woluwo isteri
'palimbu' sudah ada.

palingo dipalingkan potala --- lo
allahu taala to:to:nu lala u mole:to
moga-moga dipalingkan Allah segala
sesuatu yg tidak baik.

mopalingo berpaling hila:liyo di:la
--- openu to kota damango hatinya
tidak berpaling meskipun di kota be-
sar.

palipa sarung to puwasa da:da:ta ta
motali' --- pd bulan puasa banyak
orang yg membeli sarung.

mohipalipa memakai sarung ode tih
musi --- ke mesjid mestii memakai
sarung.

pali-palipa (sedang) memakai sarung
ti pa:pa --- ode tih ayah memakai

sarung ke mesjid

palipa apoto sarung tenunan daerah.

palipa padunggala sarung Donggala,
halus.

palipa palayeka sarung plekat.

palita arisan doyi boyito bolo poluwa-
nga --- uang itu tinggal untuk pe-
ngisi arisan.

palito

mopa:lita berkeliling tawu hepo-
milohe bali --- to tana lapa orang
yg sedang menonton bola kaki ber-
keliling di tanah lapang.

palitolo dikelilingi ile:ngi timiudu
huyi musi --- kebun tiap malam
mesti dikelilingi.

palo umpan dulo ito mololohe ---
mari kita mencari umpan.

palalo diumpan udu mowali --- lo
uponala tikus boleh diumpan dg ikan.

palongo lengah tiyo kira-kira bo ---
dia kira-kira hanya lengah.

momalongo melupakan, melengahkan
sipati:liyo layito --- to:to:nulala u
polohuli sifatnya selalu melupakan se-
gala sesuatu yg dipesan.

palongolo dilengahkan, dilupakan
biloli to tawu di:la mowali ---
hutang pd orang jangan dilengahkan.

palu, **palu** boyito --- pomake to rapat
itu palu dipakai di rapat.

momalu memalu (bertindak sebagai di-
rigen) tiyo di:la mowali --- dia
tidak bisa memalu.

paluwolo dipalu ta momanyanyi musi
--- orang menyanyi mestii dipalu,
palu-palu mok wau mohile taluhe du:lo
--- aku minta air dua mok.

palumba

momalumba merintangi (biasanya dg
tali) --- sapi di:la odiye merintangi
sapi bukan begini.

palumba:lo dirintangi (dg tali di mana
dua orang memegang tiap-tiap ujung
tali itu) sapi susa --- sapi susah di-
rintangi (dg tali).

paluneta

pilaluneta tiba-tiba muncul atau ti-
mbul .iyo ma lohi:hewo tinu-
tinulopo. lapatao ho --- le bi:hu
dutula dia sudah lama menyelam,

kemudian hanya timbul di pinggir sungai.

pa:usi sia-sia, tidak dibayar ---
bulemu sia-sia kelelahanmu.

paluto

mopaluto lewat, lepas, meninggal
tiyo poobilohe, bole ma --- dia
supaya dilihat baik-baik, jangan sampai
sudah lewat *bola lo aanggaya poodaha* ---
to uluumu benang layang-layang hati-hati jangan sampai
lepas dari tangannya *wonu bolo* ---
walaau, pate.u yio kalau sampai meninggal anakku, kubunuh engkau.

pa:luto

moma:luto membujuk *susa* ---
olo ta unge susah membujuk yang masih bayi.

pa:luto dibujuk *tiyo* --- *lo gula-gula asali mopo:yo* dia dibujuk dg gula-gula agar diam.

pam fam *tiyo* --- *wole* dia fam apa.
pama paman *bongo li* --- *utiye* kelapa paman ini.

pa:mani paman (kata panggilan) *ti* ---
ma lo:nao paman sudah pergi.

pamarenta pemerintah *raiyati debo loo-tapu wubode lonto* --- rakyat juga mendapat pertolongan dari pemerintah.

pambelengo

papa:mbelenga terhuyung-huyung
tiyo ma --- *sababu ma loohuu longilu bohito* dia sudah terhuyung-huyung sebab sudah terlalu banyak minum nira.

pambolo

momambolo menampal, mencukupkan *wau motota* --- *wonu bani mobo:coro* aku tahu menampal kalau ban bocor *wonu doyiliyo di:la cu:kupu, wau ta* --- kalau uangnya tidak cukup, aku yg mencukupkan. *pambolalo* ditampal, dicukupkan *bani lo rasipede mobo:coro musi hua* --- ban sepeda yg bocor mesti segera ditampal.

pa:mbolo penampal *to:nu* --- mana penampal.

pamendangan alat kerajinan wanita, berbentuk lingkaran, biasanya terbuat dg daging rotan *wonu mokarawo musi*

memake --- kalau membuat kerawang mesti memakai 'pamendangan'.

pamili famili *tiyo* --- *lami* dia famili kami.

pampele pelindung, spat bor --- *lo rasipedeu ma hilumu wango* spat bor sepedaku sudah berlubang.

pana panah *wau motota mohutu* --- aku pandai membuat panah.

momana memanah --- *to delomo taluhu de momake kaca mata* memanah di dalam air nanti memakai kaca mata.

pana:lo dipanah *bu:rungi olo mowali* --- burung juga boleh dipanah.

pandu pandu *masa:tiya ma da:da:ta* --- sekarang sudah banyak pandu.

panga delapan *butaamao* --- belahlah delapan.

pange par, pasangan *tiyo masa:tiya ma o* --- dia sekarang sudah ada pasangan.

momange menemani *to:nu ta* --- *oliyo mo:nao* siapa yg menemani padanya pergi.

papa:nguya sama-sama (berbaju yg sama dsb antara dua orang) *ami* --- *to boo moyidu* kami sama-sama memakai baju hijau.

pomange yg dijadikan pasangannya *to:nu ta* --- *walaumo* siapa yg dijadikan pasangan anakmu.

pangga lukisan panah asmara *to du:heloo langgaya botiya'pakeyimao* --- di dada layang-layang ini-supaya digambar lukisan panah asmara.

panggalo pasang mis. sapi *sapiu ma du:lo* --- sapiku sudah dua pasang.

momanggalo 1. mengikat (biasanya dg rotan) *ayu boyito, yio bolo* --- kayu itu, engkau tinggal mengikat.

2. merangkap *lala:yita tiyo ta* --- *u karaja:liyo* selalu dia yg merangkap yg dikerjakannya.

panggalolo 1. diikat *talila delo:la lo roda musi* --- buluh yg dibawa dg roda mesti diikat.

2. dirangkap *karaja mohe:lo mowali* --- pekerjaan ringan boleh dirangkap.

papa:nggala berteman *tiyo* ---

wolo ta mo:taowa dia berteman dg pencuri.

pomanggalo pengikat *to:nu hutiya* --- mana rotan untuk pengikat.

pa:nggangi

moma:nggangi memanggang *uponula boyito*, *ma ami ta* --- ikan itu kami yg akan memanggang.

pa:nggangiyolo dipanggang *malua boyito bo* --- ayam itu hanya dipanggang.

pa:pa:nggangi sedang dipanggang *uponula* --- ikan sedang dipanggang.

pa:nggati pangkat *harapumu* --- *u bilohe lo tawu* kau kira pangkat yg dilihat orang.

panggato

mopanggato agak tinggi *tiyo* --- *wole Dula* dia agak tinggi dari Dula *yio po:nao de ma dulahé* --- engkau pergi nanti matahari sudah agak tinggi.

pange tangkai pohamamayi wau pale du:lo --- ambillah padaku padi dua tangkai.

momangge 1. mematahkan (dari cabangnya) *bunga poodaha morusa wonu* --- *bungaliyo* bunga hati-hati jangan sampai rusak kalau mematahkan bunganya.

2. mengeluarkan pisau (dari tangan orang yg mengamuk *tiyo motota* --- *pito to ta pahu-pahuto* dia pandai mengeluarkan pisau pd orang yg sedang menghunus pisau.

pangge:lo 1. dipatahkan (mis. bunga setangkai) *bunga* --- *mopiyohu asali di:la bo motango* bunga dipatahkan dg baik agar bukan cabangnya yg patah.

2. dikeluarkan (pisau dari tangan pengamuk) *pito ladi-ladi to uluuliyo mowali* --- pisau yg terhunus di tangannya boleh dikeluarkan.

panggelo asin *mayilaba* --- *tuheta ti ma:ma loyingo* terlalu asin sehingga ibu marah.

mopanggelo asin *diya:lu watinga dl:la* --- tidak ada garam yg tidak asin.

pa:ngge:yango mayang --- *bongo wonu*

ma mohengu mowali podi:o mayang kelapa • kajau sudah kering boleh dipergunakan untuk kayu api.

panggi

momanggi menangkis (pisau dib pd waktu diamuk) --- *pito musi ngointa* menangkis pisau mesti cepat. *panggiyolo* ditangkis, dikeluarkan dari tangan *openu pito ladi-ladi debo ta* --- meskipun pisau sedang terhunus tetap ditangkis.

panggihu

me:panggihu tersentuh *pingge botiye poodaha* --- piring ini hati-hati jangan sampai tersentuh.

papa:nggihe saling menyentuh mis. piring *wonu pingge ma* --- *musi ma wolowo u mopoo* kalau piring sudah saling menyentuh mesti sudah ada yg akan pecah.

panggito

momanggito menyiduk mis. menyiduk pomade dg telunjuk *wonu* --- *openu bo ngoidi*, *wonu di:la minya raabu ma hua mopu* kalau menyiduk biarlah hanya sedikit, kalau tidak pomade akan segera habis.

panggitolo diciduk *minya rambu li kaka openu oyingowaliyo debo ta* --- pomade kakak meskipun dimarahinya tetap diciduk.

panggoba pawang tani *mola to huidu wonu molude musi mohi ntupo to* --- di gunung kalau menanam jagung mesti bertanya dulu kepada pawang tani.

panggohu tongkol --- *binte gaga pongahu* tongkol jagung baik untuk penggaruk (badan).

panggola tua de:bolo woluwu ta --- *ngota ma botu-botulayi* tiba-tiba ada seorang tua naiklah.

mongo panggola kaum tua --- *te:to mota ta:mbatiliyo* kaum tua di sana tempatnya.

panggolo

mopa:nggola terikat (mis. sapi pd pokok kayu tempat dia diukat *sapimu poodaha* --- *to bungo lo ayu sapimu* hati-hati jangan sampai terikat-ikat pd pokok kayu.

papa:nggola sedang terikat (meling-

kar-lingkar sehingga binatang sudah tidak bebas mencari makanan) *bata demu ma --- to batango oyile* kambingmu sudah terikat melingkar lingkar pd batang pohon mangga.

panggu

mopanggu enggan bolo to:nu ta di:la --- la:tiya siapa yg tidak enggan kepada saya.

panggulo

momanggulo menempa dg kayu sepotong atau tukul *tiyo ta mowali* --- dia yg bisa menempa.

panggulalo ditempa, dipukul dg kayu sepotong *pakuliyu onggo moluwahu, musi onggo* --- pakunya masih longgar, mesti dipukul lagi.

papa:nggula saling bersentuhan *ami --- lo lunggongo to oto* kami saling bersentuhan kepala di oto.

pa:nggulo pemukul, penempa (alat) *boyito --- asali tumolodupo patoo* itu pemukul agar masuk ke dalam patok.

pangimba sawah *ka:pali, ---, bongo, musi ma tayadulo* kapal, sawah, pohon kelapa, mesti akan dibagi.

momangimba mengerjakan sawah *wai mulayi arabaa ma ---* aku mulai hari Rabu akan mengerjakan sawah.

mo:mangimbawa petani sawah *tiyo --- dia* petani sawah.

pangimba:lo dikerjakan (sawah) *huta boyito mowali ---* tanah itu boleh dikerjakan menjadi sawah.

pa:ngo halaman (rumah dsb) --- *belu ma bere-bere* halaman rumahku sudah bersih.

pangulu penghulu *dulo ito mo:nao ode oli --- wonu yio ohila: mobubua: ya* mari kita pergi kepada penghulu kalau engkau ingin bercerai.

panguto busuk (bau kambing jantan yg banyak menyebuhinya lawannya) *batade botiye dedeamota, ma sambe ---* kambing ini tarik ke sana, sudah terlalu busuk.

mopanguto busuk *batade lai musi ---* kambing jantan mesti busuk.

pani tukang *potiyangayi --- panggilah tukang.*

momani mengerjakan seperti tukang *ngohuyi-ngohuyi karaja:liyo wambao bo --- beleki* tiap-tiap hari kerjanya hanya mengerjakan seperti tukang kepada blek-blek.

paniyolo dikerjakan (sehingga sering masih bisa dipergunakan) *kadera ma lorusa botiya mowali --- kursi yg rusak ini boleh diperbaiki.*

paniti pandai dan menarik pd waktu bercakap-cakap (biasanya dikatakan kepada anakkecil) *walauu --- anakku cekatan berbicara.*

panja kata panggilan kepada orang yg tinggi badannya *utiye badi li --- ini badik kepunyaan 'panja'.*

panji panci *boyito --- poluwangi taluhu* itu panci untuk tempat mengisi air.

panjiji kecil *sapiliyo --- sapi*.ya kecil. **panjura** pancuran (air) *duло ito mota molihu to ---* mari kita pergi mandi di pancuran.

pantala kikir *ta --- oyingowa lo tawu* orang yg kikir dimarahi orang.

pantango tali jemuran, tali untuk meluruskan sesuatu *yiladi to --- asali di:la moko:toro* jemurlah di tali jemuran agar tidak kotor *molesi dalalo de musi pakeyala ---* meluruskan pinggir jalan mesti dipakaikan tali pelurus.

momantango menarik *paya wonu sapl didu --- to u motaodu* payah kalau sapi sudah tidak menarik pd pendakian.

pantangalo ditarik, diluruskan dg tali pelurus *wonu tiyo mobotulo to nuadu, paralu uluuliyo ---* kalau dia naik tangga, perlu tangannya ditarik *mohuduto musi --- asali pale di:la bibi:nggewunga* menanam padi mesti diluruskan dg tali pelurus agar padi tidak akan bengkok-bengkok.

papa:ntanga saling menarik *susa wonu to u motaodu sapi --- susah kalau di pendakian sapi saling menarik.*

panete alat untuk membawa pasir atau batu (biasanya terbuat dp buluh yg dianyam) *podelo --- wonu mo-*

hama botu bawalah 'pantete' kalau mengambil batu.

pantisi

pantisiyolo dilelang *hualimo didu otolotaliyo botiya mq* --- cincin yg tidak tertebus lagi olehnya akan dilelang.

pantongo

me:pantongo tertancap *bilohi, pito botiya wonu pomaiumota musi* --- lihat, pisau ini kalau kulempar ke sana mesti tertancap.

mopantongo curam *huidu* --- *moo:he po:naowalo* gunung curam, menakutkan dilalui.

panto-pantongo sedang tertancap *pitou mayito* --- *to batango lambi* pisauku ada sedang tertancap di batang pisang.

pa:tungi pantun *wonu ma ba:ngo halalo, ito ma moodungohe* --- kalau sudah bulan terang, kita akan mendengar pantun.

pa:pa:tungi sedang berpantun *to:nu ta* --- *boyito* siapa yg sedang berpantun itu.

pantungs hulu (pisau atau parang) *ti:mao* --- *wamiloo* ini hulu parang.

momantungo membuat dan memasang hulu (pisau dsb) *tiyo motota* --- dia pandai membuat dan memasang hulu.

pantungalo dibuatkan dan dipasang hulunya *wamiluu ma* --- *lo tunge* parangku akan dibuatkan dan dipasangkan hulu dp tanduk.

pantu-pantungo sudah terpasang hulunya *wamilumu ma* --- parangmu sudah terpasang hulunya.

pomantungo bahan yg dipergunakan untuk hulu *talilo mowali* --- buluh boleh dipergunakan untuk bahan hulu.

panyaki penyakit *tiyo dipo mosikola sababu o* --- dia belum bisa bersekolah sebab ada penyakit.

pao gagak *diya:lu* --- *u di:la moyitomo* tidak ada gagak yg tidak hitam.

pa:pa ayah ---, *wa:tiya mo:nao* ayah, saya ikut.

papadu rata *balaliyo gaga sababu* ---

pagarnya indah sebab rata.

ngoplapadu sama tinggi *timongoliyo hiba;risiya bo* --- mereka sedang berbaris hanya segaris, sama tinggi.

pa:pani 1. papan tulis *to sikola da:da:ta* --- di sekolah banyak papan tulis.
2. guiting pendek, guiting prajurit *wau meehuntinga* --- aku menyruh guiting prajurit.

papi papi, ayah *ti* --- *ma ode uto:nu* ayah akan ke mana.

papo tempat mengisi kapur bagi orang pemakan sirih *tilo pomamau tuwanngamao to* --- kapurku untuk kumakan bersama sirih, isilah di tempatnya.

papo-papo penuh, sampai di pinggir bahagian atas (air) *taluhu ma* --- *to bi:hu pombango* air sudah sampai di pinggir sungai bahagian atas.

paper panas (ucapan anak kecil) *ma:ma, --- ibu, panas.*

para-para para-para *pingge pipide to* --- piring aturlah di para-para.

paracaya percaya *ta hidungohe di:la* --- orang yg sedang mendengar tidak percaya.

pa:paracayawa saling mempercayai *ami ma lohi:hewo* --- kami sudah lama saling mempercayai.

paracaya:lo dipercaya *loiyaliyo paralu* --- katanya perlu dipercaya!

parakara perkara *di:la pohatu* --- jangan membuat perkara.

momarakara membuat perkara *tiyo mayi* --- *wonu sa:nggalaliyo ma a:lomu* dia datang membuat perkara kalau pisang gorengnya akan kau makan.

pa:parakarawa saling mengadakan perkara *timongoliyo* --- *to ile:ngi ngopita* mereka saling berperkara dalam tanah sebidang.

paraki prak, harga tiket (biasanya untuk kapal) *yio ma mo wali mobite sababu* --- *ma woluwu* engkau sudah boleh berlayar sebab ongkos tiket sudah ada.

momaraki membayar tiket *to ka:pali, ngo:ami musi* --- di kapal, semua mesti membayar tiket.

parakisa

momarakisa memeriksa *haki:mu*
to:nu ta --- hakim mana yg
memeriksa.

parakisa:lo diperiksa *musi* --- *tou*
dipo mopedudu lo butop mesti
diperiksa sebelum mengambil keputusan.

paralu perlu *ito* --- *mongohi budi to*
tawu kita perlu memberikan budi
kepada orang.

mo:maraluwa menghargai, memper-
dulikan *tiyo* --- *to tawu dia*
mempunyai sifat suka menghargai
orang.

paramadengi permadani *tambadudu lo ta*
monika a:a:las *lo* --- pelaminan
orang kawin beralaskan permadani.

paramata permata *tiyo looptu* ---
ngobolinggo dia mendapat permata
satu tempayan.

parangi anak atau orang yg kuat
menangis atau kuat marah *ti Ija*
mayilaba --- *tuheta mohata si Ija*
kuat marah sehingga kurus.

parangi:yolo mempunyai sifat kuat
menangis atau kuat marah *walae Adi*
--- anak si Adi mempunyai sifat
kuat menangis.

prapu paraf *ma woluwo* --- *ito bolo*
mopali lo uluu sudah ada paraf,
bapak tinggal tanda tangan.

momarapu memaraf *wambao olo ito*
bo --- bapak hanya tahu memaraf
saja.

prapuwalo diparaf *tulade boyito*
onggo --- surat itu diparaf dulu.

paraseni porsen *wau looptu* --- aku
mendapat porsen.

momaraseni memberikan persen *wonu*
mo:nao ode nika musi --- kalau
pergi ke pesta nikah mesti memberi-
kan porsen.

paraseniyalo diporsen *ta mokaraja*
musi --- yg bekerja mesti dipersen.

parenta perintah *utiye ma* --- ini
sudah perintah.

momarenta memerintah *tiyo wambao*
bo --- dia hanya tahu memerintah.

pare-parenta sedang memerintah
olongiya *to:nu ta* --- *te:to raja*
mane yg sedang memerintah di situ.

parenta:lo diperintah openu walai

Bupati debo ta --- meskipun anak
Bupati tetap diperintah.

part par, pasangan *wau di:la o* ---
mo:nao aku tidak ada pasangan
untuk pergi.

pa:pa:riya sama, berpasangan *walaiyo*
--- *to palipa* anaknya berpasangan
dalam hal sarung.

pariya sayur 'pariya' (pahit rasanya) *di:la*
lipata motali --- jangan lupa
membeli sayur 'pariya'.

pariyasi variasi *hiyasan lo beleliyo o*
--- hiasan rumahnya ada variasi.

parteyi partai, kelompok *tiyo maso-maso*
to --- dia termasuk anggota partai
bongou du:lo --- pohon kelapaku
dua partai.

paruda alat tempat mengikis ubi *ma*
woluwo kasubi, bolo --- *u dipu:lu*
sudah ada ubi, tinggal alat pengikis yg
belum ada.

momaruda mengikis pd 'paruda'
wonu --- *poodaha uluumu paliyaloo*
kalau mengikis hati-hati jangan sam-
pai tanganmu luka.

paru-paruda sudah dikikis *kasubi ma*
--- ubi sudah dikikis.

paruda:lo dikikis *kasubi onggo* ---
ubi dikikis dulu.

pasa petunjuk untuk mengetahui sesuatu
(tempat, benda) *ga:mbangi mololohe*
beleliyo sababu wau ma o ---
gampang mencari rumahnya sebab
aku sudah mempunyai petunjuk.

pasali persoalan mengenai *bo* --- *lo*
galangi u loohiyonge oliyo hanya
persoalan mengenai gelang yg menye-
babkan dia menangis.

pasanga pasangan (pd roda atau bajak)
sapimu poo-poo:yo wonu to ---
sapimu diam kalau ada di pasangan.

pasangi

moma:sangi memasang (biasanya yg
berhubungan dg judi) *wau* --- *loto*
aku memasang loto.

pa:sangiyalo dipasang *tiyo ta* --- *to*
bek dia yg dipasang di bek.

pasepa pembantu pd perjudian *tiyo bo*
--- *to topu* dia hanya pembantu di
perjudian.

pasi 1. pas, tepat ukuran *boomu* --- *to*

olau bajumu pas padaku.
2. pas jalan *wonu mobite musi o*
--- kalau berlayar mesti ada pas
jalan.
me:pasi terpas *kameja botiya potala*
--- *to oliyo* kemeja ini mogamoga
pas padanya.

pasi-pasi 1. terpakai, terpasang *koyi ma* --- *kulambu* dipan sudah terpasang kelambu.
2. bertepatan *wau* --- *woluwo* aku bertepatan ada
popopasiyolo dipaskan, dicoba kalau ukurannya tepat di badan *talalamu ma mowali* --- celanamu sudah boleh dipaskan.
popopasiyolo 1. dibuat bertepatan *ito monga* --- *tiyo ma woluwu* kita makan dibuat bertepatan setelah dia ada.
2. dicukupkan *ua:lo botiya ma* --- *to oli mongoliyo moyu:lota* makanan ini akan dicukupkan pd mereka 10 orang.

paside:de

pasi-paside:de kelihatan sudah lelah *tiyo ma* --- *delo-delo pale ngokado* dia sudah kelihatan lelah sedang membawa sekarung beras.
pasisi hormat, mengakui *wau* --- *to po:ngotota:liyo* aku mengakui pd pengetahuannya.

pasisir pesisir, penumpang *da:da:ta* --- *li Tamako* banyak penumpang kapal Tamako.

pasiyari

mopasiyari pesiar *ngohuyi-ngohuyi tiyo wambao bo* --- tiap-tiap hari dia khanya pesiar.
pa:pasiyariya saling mendatangi *openu lala minga, ito debo* --- meskipun saling berjauhan, kita tetap saling mendatangi.
pasiyariyolo didatangi *beleliyo ma* --- rumahnya akan didatangi.
pasiyeni pasien, penderita --- *da:da:ta to ruma sakti* pasien banyak di rumah sakit.
pasteyl pastei (piring seng yg bulat bentuknya dan agak besar) *taniya*

to --- *asali tuheto* isilah di pastei agar pas.

pasu nasib *tiyo o* --- *mopiyohu* dia ada nasib baik.
pasumbi sula (alat untuk mengupas kelapa) *wonu yio mosumbi bongo to* --- *podaha ombongumu paliyalo* kalau engkau mengupas kelapa dg sula hati-hati jangan sampai perutmu luka.

patahu ekor, penghabisan *utiye* --- *wadala* ini ekor kuda.

momatahu memotong *huwoiyo bo-yito, de wau ta* --- rambutnya itu nanti aku yg memotong.

patahelo dipotong (karena terlalu panjang) *mayilaba hayaiyo, ngoidi* terlalu panjang, dipotong sedikit.

patahu danta antah yg masih bercampur dg padi pd peranginan *wau ta mohama* --- aku yg mengambil antah bercampur padi di peranginan.
pa:tali pasar *wau motali ramba-ramba to* --- aku membeli rempah-rempah di pasar.

patasi petasan *to puwasa da:da:ta ta moyitohu* --- pd bulan puasa banyak orang bermain petasan.

patato terang, jelas *ma sambe* ---, *tiyo ta lohama* sudah terlalu jelas bahwa dia yg mengambil.

momatato mcinta penjelasan, mengolok dg kata-kata setelah seseorang berbicara *wau mota* --- *wonu wolo makusuduliyo* aku pergi meminta penjelasan apa maksudnya *u loiya: layito tiyo ta* --- yg kukatakan dia selalu yg mengolok-olokkannya.

mopatato jelas *ma* --- *olau* sudah jelas bagiku.

patatolo diminta supaya jelas *asali di:la tala mokaraja,u pomarenta:liyo musi* --- agar tidak salah kerja, yg diperintahkannya mesti diminta penjelasan.

pate bangkai *ti:mao* --- *lo boyi* itu bangkai babi.

momate memukul *wonu wau ta* --- *tiyo paya* kalau aku yg memukul, dia payah.

moopate 1. menyebabkan kematian
spiritus --- *yilumolo* *spiritus* menyebabkan mati kalau diminum.

2. tidak sengaja memukul *di:la mowali bolo mao* --- *walaiyo* tidak boleh kalau sampai (meskipun tidak sengaja) memukul anaknya.

pate:lo dipukul *ta moliyalo paralu* --- anak nakal perlu dipukul.

pateda gelang (biasanya emas) *uyito li ma:ma* itu gelang ibu.

pa:teha fatihah *di:la lipata* --- *to tabiya* jangan lupa fatihah pd waktu sembahyang.

mobaca **pa:teha** membacakan doa di atas kubur orang yg telah meninggal *tiyo mowali* --- dia boleh membacakan doa di atas kubur (orang yg telah meninggal).

mopa:teha membaca fatihah *ta motabiya di:la ta moolipata* --- orang sembahyang tidak akan melupakan membaca fatihah.

patenga pak tengah (kata panggilan) *ti ma monga* 'patenga' akan makan.

pa:teya pertengkar, peperangan, perkelahan *lolayade harata u lowali* --- *limongoliyo* membagi harta yg membuat mereka bertengkar.

mopa:teya bertengkar, berperang, berkelahi *arabi ma sadiya* --- Arab sudah siap berperang.

pa:pa:teya sedang bertengkar, sedang berperang, sedang berkelahi *arabi wawu israel masa:tiya* --- Arab dan Israel sekarang sedang berperang.

popa:teya peperangan *da:da:ta ta mopo:wate to* --- banyak orang yg meninggal pd peperangan.

pati

momati memacul, membelah kayu untuk kayu api *tiyo mowali* --- *asali wohi:mao doyi* dia bisa memacul asal berikanlah uang *tiyo olo mowali* --- *ayu podi:o* dia juga boleh membelah kayu untuk kayu api.

patiyolo dipacul, dibelah untuk kayu api *pa:ngumu musi ma* --- *sababu ma o huoyoto* halamanmu mesti akan dipacul sebab sudada rumput *ayu*

podio ma --- kayu untuk kayu api akan dibelah, akan dikupak-kupak.

patihu karang *bulotumu ma me:huwata to* --- perahumu akan tertubruk di karang.

patinggi pak tinggi (kata panggilan) *walai ngota ma dokuteri* anak 'patinggi' seorang sudah dokter.

pato

papa:towa saling melihat (dari tempat yg berjauhan) *yilongola timongoli ma* --- mengapa kamu sudah saling melihat.

patowalo dilihat (biasanya dari tempat yg agak jauh) --- *te:ya asali o:ntonga u keke:wunga* dilihat dari sini agar kelihatan yg bengkok.

patodu tebu *wau potali:mayi* --- aku supaya dibelikan tebu.

patode lumbi tebu keras (ada yg batangnya berwarna hijau, yg kuning bergaris-garis coklat dan ada yg berwarna coklat. Tebu semacam ini biasanya diambil untuk upacara adat).

patola patola (semacam sayur yg pahit rasanya) --- *gaga pohutu sa:yori* patola enak dibuat sayur.

patoo tonggak *talilo mowali pohutu* --- buluh boleh dibuat tonggak.

momatoo menancapkan tonggak *ami onggo* --- *wonu ma me:dungga* kami masih menancapkan tonggak kalau tiba (dg perahu).

patoalo ditancapkan tonggak --- *te:ya asali ota:wa tihediyo* dipancangkan tonggak di sini agar diketahui batasnya.

pato-patoo sedang tertancap *pakeke ti:mota* --- linggis sana sedang tertancap.

patron pola, patron *modilita ka:yini de wolo* --- menggunting bahan baju nanti dg patron.

patu panas *taluge boyito mayilaba* --- air itu terlalu panas.

mopatu panas, tersinggung *alangu-luwa onggo* --- bantal masih panas *tiyo* --- *wonu tohutaowamu* dia tersinggung kalau kau katakan mencuri.

papa:tuwa 1. seru (pertandingan) *ta hipoyitohe lo bali ma* --- *sanangi bilohelo* orang yg sedang bermain bola kaki sudah seru senang dilihat.
2. selalu (diurus, didatangi dsb)

mongo:rusi bisileyi musi de --- mengurus beslit mesti selalu didatangi.

patuwalo dipanaskan *taluhu onggo* --- air dipanaskan dulu.

patuhu pakis haji pohamamayi --- *bo pohi:yasi dingingo* ambillah daun pakis haji untuk penghias dinding.

patuhuto tali penurun (dari atas pohon enau yg berfungsi untuk menurunkan perian saguer ke bawah) *bunggo lo bohito tihuta to* --- *lapatao la:helomayi* perian saguer ikatkan pd tali penurun dan kemudian turunkan.

patuju maksud *wa:tiya o* --- *mohile doyi* saya bermaksud meminta uang.

patumbu patok dp lidi sepanjang 10 cm pd permainan anak-anak atau judi *to delomo lilingo ta hipotopuwa woluwo* --- di dalam lingkaran orang yg sedang berjudi ada patok.

patuluti potlot *to:nu* --- *poga:mbari* mana potlot untuk penggambar.

pa:tutu patut *yio* --- *oyingowaliyo* engkau patut dimarahinya.

patuwodu patok pagar *alumbango gaga pehutu* --- kayu kelumpang baik dibuat patok pagar.

pau 1. nama perempuan *ti* --- *ma woluwo* Pau atau Fatmaw sudah ada.
2. sayur paku --- *da:da:ta to tanggi* paku banyak di parit.
3. kata bantu bilangan untuk yg dapat diikat mis. rotan bahan pengikat *potalimayi hutiya du:lo* --- belilah rotan dua ikat.

pauwolo ditarik (biasanya di rambut) *ta molomoto, hua huwoyo u* --- orang yg hanyut, rambutnya segera digenggam dan ditarik.

pawodu atap (baik yg terbuat dp daun rumbia maupun daun kelapa) *du:ngo tumbanga boyito ma pohutu* --- daun rumbia itu akan dibuat atap.

momawodu membuat atap *lapatao* ---, *ami ma mota moyitohu* setelah membuat atap kami pergi bermain.

pawodulo dibuat atap *du:ngo tumbanga onggo keke:i dipo mowali* --- daun rumbia yg masih kecil belum boleh dibuat atap.

pawuse pause, istirahat *lapatao* ---, *ami ma mo:nao* sesudah pause kami akan pergi.

paya payah *tiyo ma* --- dia sudah payah.

payadu rata *tuwanga to pingge* ---

isilah pd piring rata.

payadu manggo piring tempat meletakkan mangkuk kalau disuguhkan pd tamu *taluhumu popohuhulowa to* --- aimru dinginkan pd piring mangkuk.

payama piyama *ti pa:pa o* --- *ngopari* ayah mempunyai satu par piyama.

mohipayama memakai piyama *to bele mowali bo* --- di rumah boleh hanya memakai piyama.

paya-payama (sedang) memakai piyama *ti pa:pa* --- *to bele* ayah memakai piyama di rumah.

payangga ikan payangga (sejenis ikan danau, kecil-kecil) *wau bo motali* --- aku hanya membeli ikan payangga.

payango ukuran (rumah di mana tonggak dipancangkan dsb) *utiye* --- *di:la mao piyitohe* ini ukuran jangan dibuat permainan.

momayango 1. suluh lih. Mayango.
2. menentukan dan meletakkan ukuran di mana akan dibangun sesuatu *ami lo:mbu ma* --- *bele le Adi* kami besok akan meletakkan ukuran untuk bangunan rumah si Adi.

payangolo ditentikan dan diletakkan ukuran (fundasi rumah yg akan dibangun) *hulala talu-talu belemu ma* --- bulan depan rumahmu akan diletakkan ukurannya.

payato
1. menjemur *ka:yini boyito ma bubo:buboo, yio bolo* --- kain itu sudah dicuci, engkau tinggal menjemur.
2. meratakan *bu:buru mopatu, de wau ta* --- bubur panas nanti aku yg meratakan (di piring).

payatalo dijemur, diratakan *ka:yini ma* --- *to pantango* kain akan dijemur di tali jemuran *bu:buru mopatu musi* --- bubur panas mesti diratakan.

payidu
me:payidu terjuntai di tanah ujungnya, terkikis *boomu* --- *sababu mayilaba hayaiyo* bajumu mencapai

tanah ujungnya sebab terlalu panjang.
momayidu membersihkan mis. tahi
dg sabut bowuntu pulu boyito, de
wau ta --- latak itu nanti aku yg
membersihkan.
payidelu dibersihkan bowuntu pulu
de musi hua --- latak mesti segera
dibersihkan.

payisaka pustaka, patron ma to:nu ---
lo kui:kisi mana pustaka kue.

momayisaka membentuk dg pustaka
--- botu tela de monga da:da:ta
membuat batu tembok nanti makan
banyak.

payisaka:lo dikerjakan (de memper-
gunakan pustaka) botu tela musi
--- batu tembok mesti dikerjakan
dg pustaka.

payituwa bapak, tetek, suami, tunangan
ti --- ma ode uto:nu bapak akan ke
mana.

payu dasar --- limo to talu lipu
peihululu dg dasar lima di hadapan,
negara kubangun.

payungo destar (kain tutup kepala,
biasanya terbuat dp batik) ti ba:pu
layito pake-pake --- tetek selalu
memakai destar.

mohipayungo memakai destar ti
ba:pu --- wonu mo:nao tetek
memakai destar kalau pergi.

payu-payungo (sedang) memakai des-
tar ti ba:pu --- ode pa:tali tetek
sedang memakai destar ke pasar.

pedeto pesek -(sebagai lawan hidung
mancung) wulingiyo --- hidungnya
pesek.

pe:di racun potalimayi --- lo boyi
belilah racun babi.

mome:di meracuni wau mo:he ---
oliyo aku takut meracuni padanya.

pe:diyalo diracuni boyi ma da:da:ta,
musi ma --- babi sudah banyak,
sudah harus diracuni.

pedu
pedumao-pedumao berjalan kentot
(mis. karena ada luka di kaki)
po:naoliyo --- kira-kira o kukudu
uatiyo caranya berjalan kentot-
kentot, kira-kira ada kudis di kaki-
nya.

pee:nta 1. satu kali wau bo --- mo:nao
aku hanya sekali pergi.

2. bersama-sama ito mo:nao ---
ode pa:tali kita pergi bersama-sama
ke pasar.

3. kali ini --- bottiye, tiyo didu
moolahi kali ini dia tidak lepas lagi.
pee:ntamayi lain kali --- didu
mowali mo:nao lain kali tidak boleh
lagi pergi.

pee:ntapo sekali lagi ito ---
moyitohu kita sekali lagi bermain.

peeto

momeeto membuka (mis. sesuatu yg
terbungkus dg daun) u bolu-bolu
boyito, de wau ta --- yg ter-
bungkus itu nanti aku yg membuka.
mopeeto terbuka, terbelah (bung-
kusannya dg daun) hele bolu-bolu
po:daha --- udang yg terbungkus
hati-hati jangan sampai terbelah.
peetalo dibuka, dibelah (bungkusannya)
mayi ma --- wonu wolo u
bolu-bolu bottiye mari akan dibelah
untuk mengetahui apa yg sedang
terbungkus ini.

pega panggilan kepada laki-laki yg tidak
diketahui namanya ngo:lo haraga:
liyo --- berapa harganya bung.

pehe:to baru rasa (kata sindiran) tiyo
lodehu; ---, di:la modungohu dia
jatuh, baru rasa tidak mau mendengar.

pe:thu

mope:hu mencari wau mao --- ayu
aku pergi mencari kayu.

pe:humolo dicari u peelolohunto ma
--- yg anda suruh cari akan dicari.
pope:hu mata pencaharian di:la
mowali molo:iya --- lo tawu tidak
boleh mengatai mata pencaharian
orang.

pekaa dipukul yio --- li pa:pa wonu
moyitohu engkau dipukul ayah kalau
bermain.

pe:kao pukulan (biasanya dg barang yg
pipih yio mo:tapu --- wonu
momai beleliyo engkau mendapat
pukulan kalaumelempar rumahnya.

peku

hemopopeku-peku sedang berbunyi

pek-pek rasi-rasi pedeliyo ma ---
sepedanya sudah berbunyi pek-pek.

pelehiya hindari yio --- *mo:dungga:*
ya woliyo engkau hindari bertemu dg
dia.

peleki pelek (sepeda) rasipedeu magan-
tiyala to --- sepedaku akan diganti
pd pelek(nya).

pelem filem ami huyi momilohe ---
kami nanti malam menonton filem.

pelenggu
pele-pelengutiyo kena pd sesuatu
dan berulang-ulang sehingga menimbulkan
bunyi *bite ma* --- *to buloru*
gayung berulang-ulang kena di perahu
sehingga menimbulkan bunyi.

pelenguto

pele-pelengutiyo hidung yg menderita
pilek *tiyo* --- *ilotuwanga lo huhulo*
hidungnya berbunyi kemasukan dingin.

pelepedu

pele-pelepediy*o* bunyi (mis. alat
musik yg tidak normal) *torompetiu*
ma lorusa sambe tingohiyo ma ---
terompetku sudah rusak sehingga
bunyinya sudah tidak normal.

pelesi stofles ku:kisi tuwangamae to
--- kukis isilah di stofles.

peletao

pele-peletaiyo berbunyi pak-pak (bu-
nyi orang yg sedang dipukul dg
barang yg pipih) *te Dula bo* ---
hewumbadeliyo lo bani Dula hanya
berbunyi pak-pak sedang dipukulnya
dg ikat pinggang.

peleto

mopeleto terbuka sedikit (mis. rok yg
ditiup angin) *poodaha rokumu* ---
oti:a lo dupoto hati-hati jangan
sampai rokmu terbuka ditiup angin.
peletolo dibuka sedikit *sipereyi* ---
ngoidi, pomilohela uunti to tibawa lo
koyi sperti dibuka sedikit untuk
mclihat kunci yg ada di bawah dipan.

peletua

pe:pe:letua bunyi sendi tangan yg
dipatah-patahkan *uluuu* --- ta-
nganku berbunyi sendinya (dipatah-
kan).

pelei 1. obat berbentuk pel *pongili* ---

asali hua moluli minumlah pel agar
segera sembuh.

2. kain pel *to:nu* --- mana kain pel.
pielyalo dipel *ka:marimu onggo* ---
kamarmu dipel dulu.

peelu

mopope:lu memberi minum *lapatoa*
monga ma hua --- sesudah makan
akan segera memberi minum (tamutamu).

pedumolo diberi minum *timongoliyo*
onggo --- mereka diberi minum dulu.

pende kata panggilan kepada perempuan
yg pendek badannya *ma ngo:lo walat*
--- sudah berapa anak 'pende'.

peneng peneng *rasipedeu ma o* ---
sepakku sudah ada peneng.

pengeto pesek (sehingga kalau bicara
banyak sengaunya) *ta* --- *bo mooii*
po:bisalaliyo orang pesek menterawakan
caranya berbicara.

penggengo keriting (rambut) *huwoi Iba*
--- rambut Iba keriting.

penggio

momenggio mengangkat sedikit (mis.
memakai sarung pd tempat yg berair)
mo:nao to latao, palipa musi ---
berjalan di bencah, sarung mesti
diangkat sedikit.

penggiolo diangkat sedikit (kain)
talala musi --- *wonu mo:nao to*
latao celana mesti diangkat sedikit
kalau berjalan di tempat yg ber-
bencah.

penggo pengkor *ta* --- *susa mo:nao*
orang pengkor susah berjalan.

pe:ngito

pe:ngitalo disuapi *tiyo de* --- *bolo*
monga dia nanti disuapi baru makan.
pen 1. pen, biji (mis. kemenangan) *tiyo*
ma lootapu --- *limo* dia sudah
mendapat lima pen.

2. pasak, sepotong kayu yg ditusuk-
kan pd lobang untuk pengganti paku
boyito --- *lo janela* itu pen jendela.
peniyalo dipakaikan pen *wu:mbuta*
lo salawaku musi --- **asali moto-**
toheto persambungan balok mesti
dipakaikan pen agar kuat.

pentudu pantai, pinggir danau atau laut

timongoliyo ma le:dungga lo --- mereka sudah tiba di pantai.

pe:ntalo

mome:ntalo lari bilohimota sapiu bolo ma --- tolong dilihat jangan sampai sapiku akan lari.

pentelo

pente-pentelo mengalir dg deras (mis. darah) duhu bo --- *to paliliyo* darah mengalir deras pd lukanya.

pentil pentil rasipedeu ma didu o --- sepedaku sudah tidak ada pentil.

pentuto buta matoliyo --- matanya buta.

pepato

momepato 1. melap wau ta koyi aku yg melap dipan.

2. melepaskan diri daha:lo tiyo bolo: to loiyaliyo dijaga jangan sampai dia melepaskan diri dari perkataannya.

pepatalo dilap ila to tudu lo meja onggo --- nasi yg ada di atas meja dilap dulu.

pe:pato lap, lap untuk mengeluarkan semut bagi tukang panjat kelapa *ta mo:piyata hongo musi pake-pake* --- tukang panjat kelapa mesti memakai lap.

pepedu kentot po:naoliyo --- caranya berjalan kentot.

pepehu

pepehelo dipukul (biasanya dg kayu) wonu ta di:la modungohu paralu --- kalau orang yg tidak mau mendengar perlu dipukul.

pepele

momepele memukul (mis. buah mangga yg susah dijolok, karena itu dipukul dan sering terpukul bersama daunnya) *hongo lo oyile boyito, de wau ta* --- buah mangga itu nanti aku yg menekukl.

pepelalo dipukul (mis. buah mangga) *hongo lo olile mo:pa mowali* --- buah mangga yg rendah boleh dipukul.

pepeo pincang *walaiyo* --- anaknya pincang.

pepu 1. pep (lampu) --- *lo toheu ma lopoo* pep lampuku sudah pecah.

2. meleset (tebakan pd lotrei) *no:moromu bo* --- nomormu meleset.

perep peref, pinsil warna *wonu mogambari pakeyi* --- kalau menggambar pakailah peref.

pereyi libur, lowong (mis. tidak ada kendaraan sehingga kita bisa membelok) *masa:tiya ami* --- sekarang kami libur *yio mowali mobale sababu to dibalaka* --- engkau boleh membelok sebab di belakang lowong (tidak ada kendaraan).

peri ver --- *lo oto gaga pohutu wamilo* ver oto baik dibuat parang.

pesi pes (ukuran kain, 42½ yard) *u moputio du:lo* --- yg putih dua pes.

peta petak *pangimbau bolo du:lo* --- sawahku tinggal dua petak.

petao

ilopetao tertindis *tiyo yilate* --- *lo ota dia*

mopetao menjadi pipih *wonu olihita lo oto musi* --- kalau tergilas oto mesti menjadi pipih.

petao diinjak sehingga menjadi pipih --- *asali ota:wa tuwangiyo* dipipihkan agar diketahui apa isinya.

peti pet *pulisi pake-pake* --- polisi memakai pet.

mohipeti memakai pet *pulisi musi* --- *wonu moba:risi* polisi mesti memakai pet kalau berbaris.

peti-peti (sedang) memakai pet *ti kapala* --- kepala kampung sedang memakai pet.

pe:tu reumatik *tiyo ilodungga lo* --- dia kena penyakit reumatik.

pe:tua

mope:tua terkilir *uatumu poodaha* --- *me:tedua to patuwodu* kakimu hati-hati jangan sampai terkilir kalau terantuk pd patok.

pewuo Bengkok (kaki atau tangan) *uata di:la mowali popela bali* kaki bengkok tidak boleh menyepak bola.

peyahuo abu jalan --- *moorusa mato* abu jalan merusakkan mata.

peyahuo mengandung abu *mejamu* --- *mejamu* mengandung abul.

peyanta 1. tambahan rumah buluh tempat meletakkan lumbung tempat menyimpan hasil tanah *to --- lo bele woluwo binte hitahuwa* di tambahan rumah ada jagung sedang tersimpan.

2. agak datar *watopo beleyio sambe --- tuheta mobo:coro* atap rumahnya terlalu datar sehingga bocor.
peyapata burung gereja *huyimao --- mayi motuluhe te:ya* malam hari burung gereja datang tidur di sini.

peyapato

mopeyapato agak kering (mis. kain jemuran) *ka:yini bo heli --- dipo mowali yimoolo* kain baru agak kering belum boleh dikumpul.

peyapuo

mopeyapuo membersihkan rumput di sela-sela tanaman (mis. jagung) *huoyota ma da:da:ta to binte, yio ta ---* rumput sudah banyak di tanaman jagung, engkau yg membersihkan.

peyaputo

peyaputo 1. dimakan secara tidak teratur *wonu monga di:la mowali bo ---* kalau makan tidak boleh makan tidak teratur.

2. dipukul dg cepat *tiyo --- wonu mola:wani* dia dipukul dg cepat kalau melawan.

peyi kata panggilan kepada laki-laki yg sudah tua *ti --- ma mo:nao 'peyi'* akan pergi.

pidato pidato *ma --- li Bupati uyito* sudah pidato Bupati itu.

mopidato berpidato *wau --- te nikaliyo* aku berpidato pd perkawinan.

pida-pidato sedang berpidato *tiyo ta --- dia* yg sedang berpidato.

pidelo

momidelو mengobati penyakit (biasanya dg guna-guna) *ngongoto lunggongumu, ti ne:ne mowali ---* sakit kepalamu neneh boleh mengobatinya dg guna-guna.

pidelalo diobati (dg guna-guna) *ngongoto lunggongga odiye bo --- mowali* sakit kepala seperti ini hanya boleh diobati dg guna-guna.

piduduto penegasan *loiya botiye bolo*

--- *loiya omo-omolu* pembicaraan ini tinggal penegasan pembicaraan yg dahulu.

momiduduto menegaskan, memperkuat *wa:tiya bo mayi --- ja:njiya ola:ngo* saya hanya datang untuk memperkuat perjanjian kemarin.

pidudutalo ditegaskan lagi, diperkuat *ja:njiya ola:ngo de musi ---* perjanjian kemari mesti diperkuat lagi.

pihito tepi lantai yg di luar dinding *pito mayito dutu-dutu to ---* pisau sedang terletak di tepi lantai.

momihito mencubit *putongiu, tiyo layito ta --- pipiku*, dia selalu yg mencubit.

pihitolo dicubit *wonu humoyongo, ---* kalau menangis, dicubit.

pi:i panggilan kesayangan kepada anak atau bayi perempuan *uyito teyi li ---* itu teh 'puteri'.

pi:ti tabiat, perangai *ta o --- mopiyohu otoliangan lo tawu yg mempunyai tabiat baik disayangi orang.*

pi:ta kikir *tiyo kaya boli --- dia kaya dan kikir.*

piki:rangi pikiran, pendapat *uyito --- mopiyohu* itu pendapat yg baik.

momiki:rangi berpikir, memikirkan *susa --- hito:ngani botiye susah memikirkan hitungan ini.*

piki:piki:rangi sedang berpikir, se-
dang memikirkan *wau --- wonu wolo patujiliyo* aku memikirkan kalau apa tujuannya.

piki:rangiyolo dipikir(kan) *hihilento ongo ---* permintaan anda dipi-
kirkan dulu.

pi:kulu pikul (ukuran takaran) *pale bo lowali du:lo ---* beras hanya jadi dua pikul.

momi:kulu memikul *bo to:lo pi-kulu, yio ta ---* hanya tiga pikul,

pi:kuluwolo dipikul *pale ma ---* beras akan dipikul.

pila-pila sayap *--- lo ka:pali ma lorusa ngotuwali* sayap pesawat sudah rusak sebelah.

pilalango

pila-pilalango berlinang (air mata)
dili:liyoma uluu lo mongodulaaliyo wolo u --- mato diciumnya tangan orang tuanya sambil berlinang air mata.

pilatu pilar (tempat memakukan dinding pd rumah papan atau rumah buluh)
ayu botiya gaga pohulu --- kayu ini baik dibuat pilar.

pili

momili memilih *de wau ta --- binte gaga* nanti aku yg memilih jagung baik.

piliyolo dipilih *ayu taliyolo musi --- kayu* yg dibeli mesti dipilih.

pilito garis *yio potihutaa to --- engkau injak di garis.*

momilito menggaris *de wau ta --- asali di:la mobi:nggewunga* nanti aku yg menggaris agar tidak bengkok.

pilitalo digaris *bi:hu buku poluladelo musi --- pinggir* buku tempat menulis mesti digaris.

pi:lu dongeng *wungguliliyo bo --- ceriteranya hanya* dongeng, omong kosong.

pinda

mopinda pindah *ami ma --- kami akan pindah.*

pinda:lo dipindahkan *guru mo:mateya paralu --- guru pemukul* perlu dipindahkan..

pingge piring *ila a:lolo musi taniyola to --- nasi* yg dimakan mesti diisi di piring.

pingge botu piring batu.

pingge *linggobu* piring yg lekunya agak dalam.

pingge *payadu* piring yg lekunya tidak dalam.

pingge *seni* piring seng, piring email.

pinggilo

momingga:lo membawa atau mengambil lebih dari satu sekaligus (mis. piring) *modelo pingge di:la mowali --- membawa* piring tidak boleh lebih dari satu.

pinggilo:lo dibawa atau diambil lebih dari satu *pingge botiya mowali --- nte bilohi* piring ini boleh dibawa lebih dari satu, coba lihat.

pipi:nggila berjalan atau diletakkan berdekatan betul sehingga berdein-petan *timongoliyo hinaowa --- mereka* sedang berjalan berdempetan.
pi:nggiri pinggir *wau ma to --- debo ta hiluwataliyo* aku sudah di pinggir tetap ditubruknya.

pinggulo pangkal daun pinang yg lebar baik dibuat kapas, dan kalau sudah kering biasa diambil untuk pengipas api di dapur --- *gaga pohulu oayabu* pangkal pelepas daun pinang baik dibuat pengipas.

pingi berdempet *yio di:la mowali moga lutu --- engkau tidak boleh makan pisang berdempet.*

pini kapas *milate musi pakeyaliyo --- mayat* mesti dipakaikan kapas.

pintalo 1. tali ijuk (untuk pengikat pagar dsb) *boyito --- polihuta bala* itu tali ijuk pengikat pagar.

2. selesai, jelas *bi:salawa ola:ngo ma --- pembicaraan kemarin* sudah selesai dan jelas.

pintari pintar *walaumu --- anakmu pintar.*

pintu 1. pintu (rumah, tokoh, dsb) *beleu ma huli-huli --- rumahku* sudah memakai pintu.

2. kemaluan wanita *ta potutuliyo ma to --- bayi* yg akan dilahirkan sudah di kemaluan.

pioo belum terbuka (kalau kemaluan laki-laki maka yg belum disunat) *susa moluna olo ta wutiliyo --- susah menyunat anak yg kemaluannya belum terbuka.*

ploto sulit dilalui (hutan lebat) *oayuwa ---, mo:he po:naowalo* hutan lebat, menakutkan dilalui.

pipa pipa (baik untuk tempat mengalirkan air maupun untuk tempat mengisap rokok) --- *lo taluhu ma yinto-yintotolo botu* pipa air sudah bersumbatkan batu *ti pa:pa ma molotopo, to:nu ---* ayah akan merokok, mana pipa.

pipidu

momipidu menyusun mis. batu *ami ta ma lodelomayi botu, timongoli bolo ---* kami yg sudah membawa

batu, kamu tinggal menyusun.
pipidulo disusun *botu lo dalalo ma*
--- *to dalalo* batu untuk jalan akan
disusun di jalan.
pipi:pide sedang bersanding *ta lonika*
ma --- yang kawin sudah bersan-
ding.

pipio

momipio memercik(i) *ka:yini isiri-*
kiyola boyito, yio ta --- kain yg
akan diseterika itu, engkau yg
memerciki (dengan air).
mopopipi-pipio menggelepar-gelepar
malua ilolotiy bolo --- ayam yg
dipotongnya tinggal menggelepar-
gelepar.
piplao diperciki *ka:yini kilanji wonu*
ma isirikiyolo musi ongo --- *lo*
taluhu kain berkanji kalau akan
diseterika mesti diperciki dulu dg air.
pomipiyo diletsisnya (mis. tangan yg
kepanasan tercelup di air panas)
ulualiyo --- *sababu le:lomo to*
taluhu mopatu tangannya diletsisnya
sebab tercelup di air panas.

piipyia

mohama piipyia isteri yg suka dise-
tubuhi laki-laki lain yg bukan
suaminya *ti ma:maliyo me:mangi*
biyas --- ibunya memang biasa
disetubuhi laki-laki lain yg bukan
suaminya.

pirassa firasat *wau ma lootapu* ---
tuheta di:la lo:nao aku sudah
mendapat firasat sehingga tidak pergi.
pirimani firman *amalya* --- *lo e:ya*
amalkan firman Tuhan.
piri:wili firiwil (sepeda) --- *lo rasi-*
pedeu ma lopeo firiwil sepedaku
sudah pecah.

pisikulu pistol *pulisi tomahuta* ---
polisi mencabut pistol.

pita 1. pita (mesin tik sb) *masinau ma*
didi o --- mesin ketikku sudah
tidak berpita.
2. lembar, kata bantu bilangan untuk
yg berlembar-lembar *boyito karatasi*
du:lo --- itu kertas dua lembar.
vitamin vitamin *pongilu* --- *asali*
mowali molingohu minumlah vitamin
agar menjadi gemuk.

pitana fitnah --- *di:la mao dungohi*
fitnah jangan dengar.

momitana memfitnah *di:la mopiyohu*
--- *to tawu* tidak baik memfitnah

orang.

mo:mitanawa tukang fitnah *ta* ---
mowali tuwango na:raka tukang
fitnah menjadi isi neraka.

pitana:lo difitnah *asali hua modehu*
to pa:nggatiliyo, yi bo --- agar
segera jatuh dl pangkatnya, hanya
difitnah.

pitango belahan, bahagian, bahagian
kecil *ti:mao* --- *dipi* itu bahagian
kecil dari papan.

momitango 1. membelah (kayu) *ayu*
podia boyito, yio ta --- kayu
untuk kayu api itu, engkau yg
membelah.

2. mengambil dari yg sebiji (mis.
kukis) *wonu* --- *openu bo ngoidi*
sababu ku:kisi bo ngobotu kalau
mengambil biarlah hanya sedikit
sebab kue ini hanya sebiji.

3. mengatai orang sekampung dg
menyebutkan nama kampungnya
wonu yio --- *huta lami kalau*
èngkau mengatai kami sekampung,
kami amuk.

pitara fitrah *ta mopuwasa musi mongohi*
--- orang berpuasa mesti mem-
berikan fitrah.

momitara memberikan fitrah *di:la*
lipata --- *wonu mopuwasa* jangan
lupa memberikan fitrah kalau ber-
puasa.

pitara:lo diberikan fitrahnya *mongo-*
dulaa musi --- orang tua harus
diberikan fitrahnya.

pitate lih. Tehilo.

pittilo

motitilo memijit, memeras *ti ma:ma*
motota --- ibu tahu memijit.

pitilolo dipijit, diperas, *dicekik* uata
mongongoto *mowali* --- kaki sakit
boleh dipijit --- *to buloo asali mate*
dicekik di leher agar mati.

ta mo:mitila tukang pijit, tukang urut
to ka:mbungu lami woluwo --- di
kampung kami ada tukang pijit.

pito pisau *boyito* --- *pongolota malua*
itu pisau penyembelih ayam.

pito lo ake pisau lipat.
pito lo meja pisau roti.

pitodu

momitodu membuat ikan dg kuah santan, (menetes) (mata dsb) dg daun-daunan yg lebih dahulu dilumatkan dg tangan *ti ma:ma* --- *ngontiye* ibu membuat ikan dg kuah santan hari ini.

pilitode masakan ikan dg kuah santan (náma masakan ikan) *wau mongo u* --- *di:la u yilalango* aku makan ikan kuah santan dan bukan yg dibahang.

pitodelo 1. dibuat masakan menjadi masakan berkuah santan *tola dilengengo gaga* --- ikan kebos yg dipanggang kering baik dibuat masakan berkuah santan.

2. ditetesi *tohumato musi* --- *lo tabu lo luhuta ma:yuhu* mata merah mesti ditetesi dg kuah pinang muda. **pitodulo** dipilih (mis. kain cucian sehingga ke luar airnya) *ka:yini biluboa musi* --- kain dicuci mesti dipilih.

pitolo ujung benang pd sarung yg ditenun *pakeyilo* --- *wonu diya:lu bola* pakai saja ujung benang sarung yg ditenun kalau tidak ada benang.

pitoo buta *tiyo di:la mo:nto sababu* --- dia tidak bisa melihat sebab buta.

motipitoo memejamkan mata *wau* --- *wonu ma butahuliyu* aku memejamkan mata kalau ditembaknya.

pitoto

momitoto memperketat *ti ma:ma* --- *olami tou mo:nao wolo*

mongololai ibu memperketat kami ketika pergi bersama laki-laki.

pitotalo diperketat, diikat dg kuat *tiyo* --- *to u ngo:ami* dia diperketat dalam segala hal *lungroare* --- *lo hande wonu mongongoto* kepala dilukat kuat dg handuk kalau sakit.

pitu tujuh *wau yilohiyaliyo bongo* --- *lo botu* aku diberinya tujuh biji kelapa.

poo:pitu tujuh kali *wau longili ma* --- aku berak sudah tujuh kali.

pituwa tafsiran --- *mole:to di:la mao*

hama tafsiran buruk jangan ambil.

momituwa membuat tafsiran *tiyo layito* --- *mole:to u loiya li ma:ma* dia selalu menafsirkan buruk yg dikatakan ibu.

pituwalo ditafsirkan *loiya lo ta ududulaa paralu* --- perkataan orang-orang besar perlu ditafsirkan.

piu

momiui melipat --- *ka:yini molipa de poopiyohulo* melipat kain tipis nariti baik-baik.

pipi:uwa berulang-ulang *tiyo ma* --- *ode pa:tali* dia sudah berulang-ulang ke pasar.

piuwolo 1. dilipat *ka:yini ma lo:hengu, ma mowali* --- kain sudah kering, sudah boleh dilipat.

2. didatangi kembali *muli* --- *potala doyñi ma wohiliyo* didatangi kembali Isemoga uangku akan di-berikannya.

piya 1. bawang putih *di:la lipata motali* --- jangan lupa membeli bawang putih.

2. rupiah *haraga:liyo* --- *mopulu* harganya sepuluh rupiah.

piyato panjatan *to* --- *bongo pee:nta boriya, paya ami* pd panjatan kela-pa kali ini, kami payah

mopiyato memanjat *wutatuu yali-yali motota* --- saudaraku yg bungsu pandai memanjat

pi:yaato alat untuk memanjat (dililitkan pd kaki ketika akan memanjat) *tiyo mo:he mopiyato wonu di:la wolo* --- dia takut memanjat kalau tidak dg alat pemanjat.

piyaatolo dipanjat *bongomu ma mowali* --- kelapamu sudah boleh dipanjat.

ta mo:piyata bongo tukang panjat kelapa *ti pa:paliyo* --- ayahnya tukang panjat kelapa.

piyara

pi:pi:yarawa berlaku seperti suami-isteri meskipun belum menikah sah *timongoliyo ma lohi:hewo* --- mereka sudah lama hidup seperti

suami-isteri.
piyaro:lo dipelihara *apula boyito ma pohile: latiya bo ma* --- anjing itu akan saya minta, akan saya pelihara.
piyo
momiyo membujuk *wau di:la* --- *oliyo* aku tidak mau membujuk padanya.
piyo:lo dibujuk *ta ukikina hiyo-hiyongo mowali* --- *lo gula-gula* anak kecil yg sedang menangis boleh dibujuk dg gula-gula.
piyohu baik, kebaikan --- *tawu di:la mowali pohi:hiyalo* kebaikan orang tidak boleh diiria
mopiyo:hu baik, indah *dinginga bo-yito onggo* --- dinding itu masih baik.
piyo:yohe tidak bermusuhan *masa:tlyा ami ma* --- sekarang kami sudah tidak bermusuhan.
piyohiyo untunglah, kebaikannya --- *ti kaka woluwo* untunglah kakak ada *yuingga uyito* ---, *ito bo mosukuru* yah itu kebaikannya, kita hanya bersyukur.
poopiyohulo diperbaiki *dinginga lorusa musi* --- dinding rusak mesti diperbaiki.
piyoota panik, kalang kabut *piki:rangiu ma sambe* --- pikiranku sudah terlalu kalang kabut.
mopi:yoota kalang kabut *piki:rangiu --- moe:la kalakuwani* pikiranku kalang kabut mengingat kelakuannya.
poa
mopo:a memberi makan *susa - olo ta da:da:ta* susah memberi makan orang banyak.
poa:lolo diberi makan *ta tiloduwo musi* --- orang yg diundang mesti diberi makan.
popoa bahan untuk pemberi makan *pale ngokado u* --- *oli mongoliyo* beras sekarung untuk pemberi makan pd mereka.
poahu perintah *yilongola* --- *li ma:ma di:la dilungohemu* mengapa perintah ibu tidak kau dengar.
mopoahu memerintah, menyuruh *wau ma* --- *oliyo* aku akan

menyuruh padanya.
pobole menanam padi tidak pd musimnya *biyasaliyo tila pulo* --- *di:la da:da:ta* biasanya hasil tanaman padi tidak pd musimnya tidak banyak.
pobu
mopobu 1. terbakar *bele* --- *wonu oto:he lo yinulo huta* rumah terbakar kalau tersiram dg minyak tanah.
 2. kata untuk meyakinkan seseorang terhadap kata kita ---, *wonu ongo woluwo* sungguh kalau masih ada.
pobu *lo ila kerak nasi teteu biyasa monga* --- kucingku biasa makan kerak nasi.
pobuwolo dibakar *tokoliyo* --- *wonu mopomahale lo ba:rangi* dibakar tokonya kalau menjual barang mahal.
podehu gorden (baik untuk pintu maupun untuk jendela) --- *lo pintuu lopobu ohuyi* gorden pintu terbakar tadi malam.
podongo pendek dan gemuk *sapiu* --- sapiku pendek dan gemuk.
pohapa jerawat *da:da:ta* --- *to bayaliyo* banyak jerawat di mukanya.
po:he lih. wohe.
pohehu 1. perampok *to oayuwa biyasa-liyo o* --- di hutan biasanya ada perampok.
 2. benalu *to batango ayu da:da:ta* --- di batang kayu banyak benalu,
po:hongi 1. pokok, kapital --- *bo mopu:lo lihu* pokok hanya Rp 10.000,00.
 2. kemaluan *dahayi* --- *bolo deupoliyo* jagalah kemaluan jangan sampai dipegangnya.
momo:hongi memberi pokok *wau ta --- ole Dula* aku yg memberi pokok pd si Dula.
po:hongiyalo diberi pokok, dipokoki *tiyo ma* --- *asali mohuwa lingayi* dia akan diberi pokok asal kembali.
po:po:hongi berpokokkan *bo --- lo u motulidu sambe ma lowali kaya* hanya berpokokkan kejujuran sehingga menjadi kaya.
pohu empulur rumbia atau empulur batang silar di mana dari empulur itu

dapat diperoleh sagu *to polodulahe da:da:ta ta hipohamawa* --- *po-hama:liyo labiya* pd musim kemarau banyak orang yg mengambil empulur (silar atau rumbia) tempat diambil sagu.

pohutata sepupu *tiyo mowali* --- *la:tiya* dia menjadi sepupu saya.

pohutu 1. (dari kd. 'Hutu') dibuat --- *wolo uyito* dibuat apa itu.
2. tata upacara adat daerah --- *lo ta ilopateya tata:lawa wolo* --- *to meeraji* tata upacara adat pd orang kematian berlainan dg tata upacara adat pd mi'raj.

pohuwawaa lih. Wawao.

poi
mopoi terkilir pd pangkal paha, patah pd pangkal paha (layang-layang) *yic* --- *wonu me:huluto* engkau terkilir pd pangkal paha kalau terpeleset *alanggaya* ---, *tombotiyu miri-miri* layang-layang yg patah pangkal pahanya, terbangnya miring.

poku mengecewakan (orang) *yio bo* --- engkau hanya mengecewakan.

polahi lih. Lahi.

pola:ngo lapar *ma sambe* --- *ombongo* perut terlalu lapar.

pola-pola:ngo dalam keadaan lapar *bo heli jamu sambila wau ma* --- baru jam sembilan aku sudah lapar.

pola:golo lapar *tiyo ma* --- dia sudah lapar.

polantungo pelampung --- *oayilo wonu ma koko:niyoa uyito tuwotiyu pa:lo ma hidengeta lo uponula* pelampung kail kalau sudah bergerak itu tandanya umpan sudah digigit ikan.

polauto suntung *sina motohilawo daa monga* --- orang Cina suka sekali makan suntung.

pole:e
mopole:e sudah tidak mau (makan, beka dsb karena sakit hati atau yg dikehendakinya tidak sesuai dg yg diinginkannya) *tiyo* --- *wonu u otohila:liyo di:la tu:rutiyalo* dia

sudah tidak mau kalau yg diinginkannya tidak dituruti.

mo:pole:eyə mempunyai sifat mudah tersinggung atau kecil hati sehingga tidak mau lagi diberi dsb *ta* --- *susa tumumulo* orang yg mempunyai sifat mudah tersinggung susah untuk hidup.

poli 1. empelas (tumbuhan yg berdaun késat) *ito mohamadu:ngō* --- *po-hihitunto bangga* kita mengambil daun empelas untuk penggosok bangku.
2. permainan volley *lola:ngō ito moyitohu* --- sore kita bermain volley

poli lagi, kembali *ami* --- *ta yilohiyaliyo* kami lagi yg diberinya *wolo* --- *u hepolelemu* apa kembali yg kau beritahukan.

poliyama bintang *bolo* --- *u hemooti-nela olami hinaowa huyi* tinggal bintang yg menerangi kami sedang berjalan malam

polyoto
poli-poliyoto sedang berdendang pa - ha.

polodeto cucuran atap *woluwo olo poohohehu motita:mbati to* --- ada juga benalu yg bertempat tinggal di cucuran atap.

polodu 1. tebal *oayuwa* --- *u yilawodeliyo* hutan tebal yg dilewatinya.
2. bodoh *walaiyo ongo* --- *ta hito:ngani* anaknya masih bodoh dalam berhitung.

lopolodu 1. tertutup semua *dingingiyo ma* --- dindingnya sudah tertutup semua.
2. lunas *biloliy ma* --- hutangku sudah lunas.

polohone permohonan *wau mopomaso lo* --- *mowali guru* aku memasukkan permohonan untuk menjadi guru.

polohungo sebangsa tumbuhan yg biasa diambil untuk hiasan, daunnya berwarna-warna *te Wadipalapa leilolohe wawohu wawu* --- Wadipalapa menyuruh cari betung dan 'polohungo'.

polohungo moyito Mnd. mayana

(daunnya untuk obat batuk).

pololos penyakit salah urat (terasa kemerluhan akan jatuh) *di:la pomintaa u mobubuheta tonggo-tonggo u:ti sababu bolo* —— jangan mengangkat yg berat sementara berjengkok nak, sebab jangan sampai kena penyakit salah urat.

pololohu

mopololohu menjajakan te Huluh-lapi ilahulaliyo —— *watingo Huluh-lapi* disuruhnya menjajakan garam.

pololohulo dijajakan *asali da:da:ta ta motali musi* —— agar banyak yg membeli mesti dijajakan.

polo:mbuo murka setan, setan (kata cacian karena jengkel) — *yilongola bele ma pilaimu* setan, mengapa rumah telah kau lempari.

po:domo guna-guna untuk tetap menidurkan orang yg tidur (pd pencuri) *ta mo:taowa pake-pake* —— *sambe ta tu:tu:luhu di:la o:heya* pencuri memakai guna-guna 'po:domo' sehingga orang tidur tidak terjaga.

polo:ntalo suruhan untuk pulang *wonu to karaja bolo ma monglu kopi uyitc tuwo:tiyo ma* —— kalau pd pesta sudah ada suguhan kopi itu tandanya sudah suruhan untuk pulang.

mopolon:ntulo menyuruh pulang atau pergi *ti ma:ma layito hua* —— *olami wonu nao:mayi lami* ibu selalu segera menyuruh kami pulang kalau kami kunjungi.

polo:ntulolo disuruh kembali *timo:ngoliyo wonu ma lohi:hewo musi hua* —— mereka kalau sudah lama pasti segera disuruh kembali.

poloo asap *wonu o* —— *musi o tulu to delomiyo* kalau ada asap mesti ada api'di dalam.

polo-poloo dalam keadaan marah *tiyo ma* —— *loodungohe loiyamu* dia sudah marah mendengar perkataamu.

polo-polopaliyo gemetar *tiyo* —— *sababu mohuhulo* dia gemetar sebab dingin.

polopalo alat mainan laki-laki (terbuat dp buluh seruas, dibuat seperti mulut

buaya, cara memainkannya dg jalan menabuhkan pd buku-buku atau pd buah kelapa muda) *bubolo gagga po:hotu* —— buluh kering di rumputnya baik dibuat 'polopalo'.

polopeni *to:nu* —— poluladuu mana pulpen untuk penulis.

polopio sayap *bu:rungi di:la mowali tumomboto* *wonu di:la o* —— burung tidak bisa terbang kalau tidak ada sayap.

polopitolo rasa dingin (mis. karena sakit malaria) *wonu o mala:riya musi ngopee-ngopee* —— kalau ada penyakit malaria mesti sebentar-sebentar merasa dingin.

polopu mati (kata kasar karena marah) *ah* ——, *yilongola ma dilelomumayi* ah 'mati', mengapa engkau bawa ke mari.

polotao

polotaolo dibanting-banting, dijulur-julur (mis. karung yg masih ada sisa beras, mulutnya diarahkan ke bawah kemudian digoyang-goyang) *kado boyito* —— *asali modulahumayi pale to delomiyo* karung itu dijulur-julur agar jatuh beras di dalam.

polotio 1. *pulse tiyo onggo tumu-tumuto sababu* —— *onggo woluwo* dia masih hidup sebab pulse masih ada.

2. pukulan *yio mo:tapu* —— *wonu mo:nao* engkau mendapat pukulan kalau pergi.

polotialo 1. dipukul *tiyo* —— *wonu laputalo* dia dipukul kalau nakal.

2. panas sekali (matahari) *bo* —— *dulahu, ito dipo mo:nao* matahari panas sekali, kita belum mau pergi.

po:podotia berbunyi tik-tik (mis. bunyi rumah yg akan rubuh) *bele ma* —— *kira-kira akan rubuh*.

poloto

me:poloto terpelanting *ta mohulima-yango matoliyo, ga:mbangi* —— orang yg pusing-pusing gampang terpelanting.

polotodu hasta *tiyo o abonga to* —— dia ada kaskrido di hasta.

polu empedu —— *mopaato* empedu, pahit.

lopolu 1. penuh *bulotu ma* —— *lo*

- taluhu* perahu sudah penuh dg air.
 2. lunas *biloliu ma* --- hutangku sudah lunas.
- polu-polu* dalam keadaan penuh, berlumuran *ge:teli* --- *lo taluhu* cerek penuh dg air *lakuliyo* --- *lo duhu* mukanya berlumuran darah.
- poluli* 1. benang (untuk melepas layang-layang) *to:nu u* --- *alanggaya* mana benang untuk melepas layang-layang.
 2. dibiarakan *tiyo di:la mowali* --- *mo:nao tutuwawu* dia tidak boleh dibiarakan berjalan sendiri.
- polulo* api unggun, tempat pembakaran rumput-rumputan atau kotoran halaman *to oayuwa, wonu huyi ami mohutu* --- di hutan, kalau malam kami membuat api unggun *polopeniu bo mota lotapuumayi to* --- pulpenku hanya kutemui di tempat pembakaran rumput.
- momolulo* membakar rumput-rumputan *poopiyoho yio* --- *sababu dupoto udaa* baik-baik engkau membakar rumput sebab angin kenang.
- polulalo* dibakar (rumput dsb) *pututo ma huntu-huntu, ma mowali* --- rumput sudah bertumpuk, sudah boleh dibakar.
- polumbungo* berjenis tumbuhan yg dapat dijadikan patok pagar *pohamalo* --- *pohutu pa:too bala* ambillah 'polumbungo' untuk dijadikan patok pagar.
- poluo* belahan pohon enau yg biasa dibuat jembatan *hu:lude lo* --- *do:la mohi:hewo* jembatan dp belahan pohon enau tidak lama.
- podutube* tempat membakar kemenyan, dupa dsb yg terbuat dp tanah liat *bohu tuwangamao to* --- bara islah di tempat pembakaran kemenyan.
- polutuo*
pomahulolo dibuang, dilempar *udu yilate musi* --- *ode u molamingo* tikus mati mesti dibuang di tempat jauh.
- pomama* tempat menyimpan sirih, pi-nang dan kapur *wau ohila:momama to:nu* --- aku suka makan sirih, mana tempatnya.
- pomanggiya* tempat panggang ikan *wau mohutu u yiloni, to:nu* --- aku membuat ikan panggang, mana tempat panggang ikan.
- po:mantowa* pusat dahi *momutahé buulu musi to* --- menembak rusa mesti di pusat dahi(nya).
- pomba pompa bani lo rasipede ke:m-besi, to:nu* --- ban sepedaku kempes mana pompa.
- momomba* memompa --- *bani lo oto debo mohi:hewo* memompa ban oto lama juga.
- pomba:lo* dipompa *rasipede dipo mao luntuyi, onggo* --- sepeda jangan dulu dinaiki, dipompa dulu.
- pombango* tepi sungai *tiyo wunu-wunu-he to bi:hu* --- dia mengikuti pinggir sungai.
- pombolo* alat penangkap ikan yg terbuat dp bilah buluh yg dianyam lalu ditaruh di pinggir danau --- *da:da:ta hita:la to bi:hu bulalo* 'pombolo' banyak terpasang di pinggir danau.
- pombolu* kura-kura *to balangga botiya tumu-tumulo* --- *moto lohiyalo* di tobat itu hidup sepasang kura-kura.
- pomboyongo* pelan, lamban *po:karaja:li-yo* --- caranya bekerja lamban.
- pomingguta* bantahan (perasaan tidak senang, merasa panas atau pusing bagi perempuan yg baru melahirkan) *yio o dungga lo* --- *wonu heli lotutumao joowali mooliyo* engkau akan menderita perasaan tidak enak kalau baru melahirkan sudah kuat bergerak
- pomoloto*
mopomoloto membanting (batang padi sesudah disabit atau kain yg sementara dicuci) *pale ma le:totobu, bolo* --- padi sudah disabit, tinggal membanting.
- pomolotolo* dibanting *pale ma le:pá:cari ma mowali* --- padi sudah tersusun, sudah boleh dibanting.
- po:molota* tempat membanting (padi atau kain) *pale ma le:pa:cari, bo*

dipo:lu --- padi sudah tersusun, tetapi belum ada tempat untuk membanting.

pone rambut sebelah depan yg dipotong pendek lalu diurai ke bawah (sampai dahi untuk perempuan) *huwoiyo pohutuwamao* --- rambutnya supaya dibuat model 'pone'

pongee dikibaskan (sehingga ke luar apa yg terselip di dalam kain itu) *kamejamu de* --- *potala woluwu uunti modehumola* kemejamu nanti dikibaskan semoga ada kunci jatuh (dari kemeja itu).

pongito

moponggito lepas (dari tumpuannya, dari sambungan dsb) *poodaha wu:mbuta lo ayu botiye* --- hati-hati jangan sampai sambungan kayu ini lepas.

ponggi-ponggitto dalam keadaan lepas (dari tumpuan atau sambungannya) *dipi wuntudemayi ngoidi sababu ongo* --- papan supaya ditolak sedikit sebab masih lepas (dari tumpuan atau sambungannya).

ponggo iblis yg kerjanya mengambil jantung orang *ta ma mate musi daha:lo sababu bolo nao:mayi lo* --- orang yg akan meninggal mesti dijaga sebab jangan-jangan didatangi 'ponggo'.

momonggo mengambil jantung, minum telur sendiri (ayam) *ponggo bayasaliyo* --- *de ma molaliyonu* 'ponggo' biasanya mengambil jantung nanti dinihari *maluuu layito* --- *putitiyo* ayamku selalu minum telurnya sendiri.

mo:monggowa orang yg memelihara iblis yg biasa mengambil jantung orang, ayam yg biasa minum telurnya sendiri *ninaduka ilodungoheu* --- 'naduka' kudengar memelihara iblis yg biasa mengambil jantung orang. *ponggo:lo* diambil jantungnya *ta ma mate ga:mbangi* --- orang yg akan meninggal gampang diambil jantungnya.

pongintolo seban-seban (perasaan sulit sekali buang air kecil) *olau* --- *bo*

peihutauu to tiyombu lo uato bagiku seban-seban hanya kusuruh injak pd ibu jari kaki.

pongola 1. biarkan *ah* --- *ta di:la modungohu* akh biarkan orang yg tidak mau mendengar.

2. untuk apa --- *u hilamamumayi* untuk apa yg kau ambil ke mari.

3. apa boleh buat *bolo mao* --- *ta didu lodungohu* apa boleh buat orang yg tidak lagi mendengar.

pongola:liyo 1. diapakannya *bolo po:naolomola, yio di:la* --- ke sana saja, engkau tidak diapakannya.

2. disuruhnya buat apa --- *yio lo:naomayi* disuruhnya buat apa engkau ke mari.

ponii paniki (sebangsa kelelawar yg kecil biasanya masuk pd gulungan daun pisang) *lola:ngo woluwu* --- *hitombo-tombota* petang hari ada paniki sedang terbang ke sana ke mari.

po:nisi vonis, putusan hakim *tijo ma to tutupa sababu ma woluwu* --- dia sudah di tutupan sebab sudah ada vonis.

ponta pandan *bu:buru tapili* --- *asali mo:nu* bubur taruhlah pandan agar harum.

pontalengo ngeluyur, berjalan *Ija, di:la* --- Ija, jangan ngeluyur *ngongoto uato* --- *me:nggi* sakit kaki hanya berjalan hilang.

pontihu angsuran *doyi botiye bo heli* --- *u omo-omolu* uang ini baru angsuran barang yg dulu.

momontihu 1. memecahkan sedikit (mis. telur mentah yg akan diminum) *putita boyito, de wau ta* --- *asali di:la mopoo* telur itu nanti aku yg

2. membayar sedikit (hutang) *biloli boyito, wau mola* --- *asali yio mo:nao* hutang itu, aku pergi bayar asal engkau pergi (juga).

mopontihu pecah sedikit *pingge mopoo poodaha* --- piring pecah hati-hati jangan sampai pecah sedikit.

pontodu memotong *talila to bungoliyo, de wau ta* --- buluh di rumputnya, nanti aku yg memotong.

pontodulo dipotong *mo:dungga:ya*
wolo tulidu wambao olo ---
bertemu dg ular pokoknya dipotong
saja.

popo:ntode saling memotong, saling
menetak dg parang *timongoliyo ma*
--- mereka sudah saling menetak.

pontolo tirai, perintang, dinding pemisah
antara kamar satu dg yang lain
dinginga b tiya --- dinding ini
dinding pemisah.

momontolo melerai, membuat rintangan
--- *olo ta hipo:lohuluwa di:la mowali mo:he* melarai orang yg
sedang berkelahi tidak boleh takut
--- *dulodehu bo pakeyala ka:yini*
membuat rintangan pd ruangan dalam
hanya dipakai kain.

pontolalo dilerai, dibuatkan rintangan
gannya *ta hipo:lohuluwa musi*
--- orang yg sedang berkelahi mestinya
dilerai --- *te:ya asali di:la o:ntonga*
ta hiponga:la dipakaikan tirai di sini
agar tidak kelihatan orang yg sedang
makan.

pontuhu tumpul (mis. pinsil) *patulutimu*
ma sambe --- potlotmu sudah
terlalu tumpul.

mopontuhu patah sedikit (pinsil)
patuluti botiye ma --- *wonu hepolobuumu* meja pinsil ini akan
patah sedikit kalau kau tusukkan di
meja.

pontulo 1. kentut --- *tato:nu ma*
odiye hutodiy kentut siapa yg sudah
terlalu busuk ini.
2. uang kembali (karena membayar
dg uang besar) *boyito* --- *doyimu*
itu kembalian uangmu.

mopontulo 1. kentut *to kalasi di:la*
mowali --- di dalam kelas tidak
boleh kentut.
2. pecah (mata) --- *matomu wonu*
opaiya lo botu pecah matamu kalau
kena batu.

ponu air mata *tolo-tolohu* --- *wonu*
humoyongo mengalir air mata kalau
menangis.

poo pecahan *utiya* --- *lo pingge* ini
pecahan piring.

mopoo pecah *pingge musi* ---

wonu odehuwa lo botu piring mesti
pecah kalau kejatuhan batu.

poo:lo dipecahkan *wonu monga*
putito musi --- kalau makan telur
mesti dipecahkan (dahulu). diajar
poo:lato diajar *wau* --- *li kaka*
motitae to rasipede aku diajar kakak
naik sepeda

mopoo:lato belajar *wau ma* ---
motitae to rasipede aku akan belajar
naik sepeda.

poo:latolo diajar, dibiasakan *tiyo ma*
--- *motitae to rasipede* dia akan
diajar naik sepeda *modutolo paralu*
--- menderita perlu dibiasakan.

poo:lo sini dulu *Dula*, --- Dula, sini
dulu.

poota pemberi tahuhan, pengumuman *ma*
woluwo --- *ti bule:ntiti lai ma*
woluwomayi sudah ada pemberitahuhan
bahwa pengantin laki-laki
akan ke mari.

poo:yo diam, *lebe baye* --- *wonu di:la*
ota:wa lebih baik diam kalau tidak
tahu.

poo-poo:yo sedang diam *ta dulahu*
botiya ma --- gadis itu sudah diam.

popadeo lih. Padeo.

popalo

mopopalo pecah (mis. buluh) *talilo*
--- *wonu ode:he lo bongo ngoayu*
buluh pecah kalau tertindis dg
sepohon kelapa.

popalolo dipecahkan, dibelah-belah
menjadi balok rumah (batang kelapa)
hulapa ma --- *sababu ma pohutu*
tehilo buluh putih akan dipecahkan
sebab akan dibuat pitate.

popaluwa tungku (terbuat dp tanah liat
yg dapat diangkat ke mana-mana)
popotuduwalomao to --- *sababu*
tihengo o tuwa jerangkan saja di
'popaluwa' sebab tungku ada isi.

popao

momopao menuangkan, mengeluarkan
taluhe tuwa-tuwanga to doromu,
de ti kaka ta --- air yg terisi di
drum, nanti kakak yg mengeluarkannya.

mopopao ke luar (dari tempatnya
mis. beras dalam karung) *pale*
tuwa-tuwanga to kado poodaha ---

beras yg terisi di dalam karung,
hati-hati jangan sampai ke luar.

popaolo dikeluarkan *u tuwa-tuwanga
to kado boyito ma* --- yg terisi di
dalam karung itu akan dilepaskan
(dg jalan mulut karung ke bawah lalu
digoyang-goyang).

popati pacul modudehe: *pa:ngo gaga
wolo* --- membersihkan halaman,
enak dg pacul.

popato bungkil, ampas kelapa *to Mo-
ladu*, --- *hepopoatiyo boyi* di
Manado, bungkil diberi makan pd
babu.

popaya popaya --- *gaga a:lolo* pepaya
enak dimakan.

pope tidak ada uang.

popo

popo-popo rambut perempuan yg
dipotong pendek pd bahagian bela-
kang *huwoi Pau* --- rambut si Pau
dipotong pendek sebelah belakang.

popoji saku *doyillyo hetuwangoliyo to*
--- uangnya sedang diisinya di
saku.

popoka botol lemonade atau yg sejenis-
nya *potalimayi yinulo to* ---
belilah minyak pd botol lemonade.

popoli sikap, gelagat --- *le Dula mooto-
liango* sikap si Dula menimbulkan
sayang

popoloto sakit sekali *sambe* --- *u po-
mahutaliyo duhi to batanga* sakit se-
kali ketika dicabut duri pd badan
mopopoloto sakit sekali *ngongoto* *u*
tu:naliyo --- sakit ketika disunat
sakit sekali.

popolulu bundar, sejenis kue (bentuknya
bulat, terbuat dp ubi jalar yg direbus
lebih dahulu lalu dicincang kemudian
dicampur dg gula merah lalu digo-
reng) olau *di:la sanggala bo* ---
untukku bukan pisang goreng tetapi
kue 'popolulu'.

popotilo lapun (jerat burung, biasanya
terbuat dp cabang buluh) ---
ta:lala te:ya sababu te:ya dalalo bulu
wito lapun dipasang di sini sebab di
sini jalan burung 'buluwito'.

popoto

momopoto memotong puncaknya
mis. beluntas pagar sebab sudah
panjang *balunta lo bala de wau ta*
--- beluntas pagar nanti aku yg
memotong puncaknya.

popotalo dipotong *balunta lo bala
boyito ma huu:layaa musi ma* ---
beluntas pagar itu sudah panjang-
panjang mesti akan dipotong.

porangko perangko *patalimayi* ---
*sababu wau ohila molawo tulade ode
oli Siti to Jakarta* belilah perangko
sebab aku ingin mengirim surat
kepada Siti di Jakarta.

porbani porban *pali musi pakeyala* ---
luka mesti dipakai perban.

porbaniyalo diporban *pali musi* ---
asali di:la tambiya lo lango luka mesti
diperban agar tidak dihinggapi lalat.

porawat perawat *walaau ngota* ---
anakku seorang perawat.

pore indah, tangkas, baik *yio* ---
engkau tangkas *boomu* --- bajumu
indah.

poro lubang kecil dalam permainan
kelereng *konikeu ma to* ---
kelcrengku sudah di lubang.

porok forok sepeda, garpu --- *lo
rasipedeu ma gantiyau* forok sepe-
daku akan kuganti.

porsis persis --- *ti pu:tiri hemongaato*
persis sang puteri sedang menyapu.

posi pos (polisi dsb) *to* --- *woluwo*
pulisi ngota hulo-huloo di pos ada
seorang polisi sedang duduk,
posiyolo diposkan *tuladumu mayi ma*
--- suratmu mari akan diposkan.

pota

lomota *lo tinggalahu* memekik keras
ta buwa botiya ma --- *sambe*
dileliyo ilo;heya perempuan itu
memekik dg keras sehingga suaminya
terbangun.

momota 1. memikul di pundak *ti
kaka mowali* --- *bongo ngokado*
kakak boleh memikul kelapa seka-
tung.

2. menetas, beranak (untuk jenis
burung-burungan) *maluuu ma* ---
ayamku akan menetas.

3. membuat sambel *ti ta:ta ta* ---
dabu-dahu kakak perempuan yg

membuat sambel.

4. memecahkan mis. rica dsb *kamate boyito, de wau ta* --- tomat itu, nanti aku yg memecahkan.
pota-pota 1. sedang memikul *ti kaka* --- *pale* kakak sedang memikul beras.

2. sudah dibuat *dabu-dabu ma* --- sambel sudah dibuat.

3. sudah dipecahkan *tamate ma* --- tomat sudah dipecahkan.

pota:lo 1. dibuat *dabu-dabu onggo* --- sambel dibuat dulu.

2. dipecahkan *malita ma* --- rica akan dipecahkan.

pota:lo dibawa, dipikul *bongo ma* --- kelapa akan dipikul.

po:tabaa tembakau bekas isapan orang pemakan sirih, besarnya seperti kelereng --- *li ne:ne bolo hidutu dutuwalomao* bekas tembakau isapan nenek terletak di mana-mana.

potala semoga *mohile dua* --- *tu:lu-nгиya lo e:ya* meminta doa semoga ditolong Tuhan.

po:tanga perempatan *timi-timiiu* --- *lo dalalo peipopontayangaliyo lpa:pani* tiap-tiap perempatan jalan disuruh gantungkannya papan tulis.

potangahu dibawa lari *uponula botiye poodaha* --- *lo apula* ikan ini hati-hati jangan sampai dibawa lari oleh anjing.

pota-potangahu sedang membawa, sedang dibawa *apula* --- *bongo anjing* membawa (menggonggong) kelapa *bongo ma* --- kelapa sudah dibawa (digonggong).

poti cerek *taluhu tuwangaloma* *to* --- air isi saja di cerek.

potilahu pecahan botol, beling *to du:luhu bala da:da:ta* --- di pinggir pagar banyak beling.

potilo
momotilo menjerat *dulo ito mota* --- *tarakuku* mari kita pergi menjerat burung tekukur.

potilalo dijerat *tarakuku mowali* --- tekukur boleh dijerat.

potio
momotio mengutik (tangan seseorang

dikutik dg jari-jari tangan) *woru wau ta* --- *musi mongongoto* kalau aku yg mengutik mesti sakit.

potiolo dikutik *tiyo* --- *to uluu asali mo:he* dia dikutik di tangan agar takut.

potiti kakarlak *sii odiye a:lo lo* --- cit begini dimakan kakarlak.

poto potong *ngo:lo* --- *ba:rangimu* berapa potong barangmu.

momoto memotong (dari penghasilan) *yio po:li ma* --- *ngo:lo* engkau kembali akan memotong berapa.

poto:do dipotong *pee:nta botiya gajimu* *dipo* --- kali ini gajimu belum akan dipotong.

poto:he kunang-kunang *woru ma huyi voluwo* --- *hitombo-tombota* kalau sudah malam ada kunang-kunang beterbangun.

potoheto rumput keras (biasa diambil untuk dibuat sapu) *pohamamayi* --- *pohutu a:ato* carilah rumput keras untuk dibuat sesapu.

poto:ngani potongan, model *talalamu di:la o* --- celanamu tidak ada model.

potongo pantangan *uyito* --- *ngo:ngotumu* itu pantangan penyakitmu.

potonungo petugas kerajaan yg bertugas dalam bidang kemakmuruan *ta mate uru:sani lo* --- orang meninggal urusan 'potonungo'.

potu 1. tiang yg agak besar dan pendek bersfungsi menahan lantai pd rumah papan *bongo mowali pohutu* --- kelapa boleh dibuat tiang rumah yg pendek.

2. benjol (pd kepala besarnya seperti kelereng) *tiyo o* --- *do:lo botu* dia ada benjol (di kepala dua biji).

potuli 1. kawat atau tanduk tempat mengikatkan tali pd kelawan sapi atau kerbau *kawa odiya gaga pohutu* --- *lo sapi* kawat begini baik dibuat 'potuli' sapi.

2. (dari kd. 'tuli') *mohe:* engkau membala-balah, mengapa hanya taut.

pouwala kemenakan *tiyo* --- *la:tiya* dia kemenakan saya.

pouwama paman *ti badaa* --- *la:tiya*
'badaa-' paman saya.

po:wate

mopo:wate meninggal *ngohuyi*
ngohuyi di:la bo mopo:lota ta ---
tiap-tiap hari tidak hanya sepuluh
orang yg meninggal.

poyisi ember besar yg'berbentuk bulat
telur *talube boyito tuwangaloma to*
--- air itu isi saja di 'poyisi'.

poyonggi pinggang *wau o nongota to*
--- aku ada penyakit di pinggang.

poyoo

poyo-poyoo dalam keadaan parau
wau dipo mowali momanyanyi sababu onggo --- aku belum boleh
menyanyi sebab masih dalam keadaan
parau.

puade puadei, pelaminan *ti bule:ntiti*
ma pipi:pide to --- pengantin
sudah bersanding di pelaminan.

pudeo

motipudeo duduk tidak teratur di
lantai atau di tanah *ma:tiya u*
karaja:lo, yio u:ti bo --- ada yg
dikerjakan, engkau nak hanya duduk.
pomudeo disentuhkan ujungnya (mis.
sepotong roti pd gula) rotimu de
onggo --- to hula rotimu perlu
disentuhkan lagi di gula.

pudi sejenis bahan untuk obat (bentuknya
seperti karang warnanya hitam)
mota potalimayi --- bo pehutu
wunemo belilah 'pudi' untuk dibuat
obat.

pudo acara menjemput kedua pengantin
menuju rumah pengantin laki-laki,
acara pelantikan menjadi camat dsb
lapatao palebohu turusi ma ---
sesudah acara nasihat dalam bentuk
puisi kepada kedua mempelai segera,
acara jemputan.
momuduo menggendong *wau di:la*
moowali --- aku tidak bisa mengendong.
puduolo digendong *te u:ti hiyo*
hiyongo musi --- *asali mopo:yo* si
buyung yg sedang menangis mestinya
digendong agar diam.

pui

pui-pui mengangkat pantat *ti:mota*

bo tato:nu ta --- *lo mato lo*
tutubiyo sana hanya siapa yg mengangkat pantatnya.

pujuo

puju-pujuo segulung kecil (kundai
perempuan) *pungutiyo bo* ---
kundaihnya hanya segulung kecil.

puka alat penangkap ikan di laut
(terbuat dg benang, berjala-jala,
panjangnya sampai 50 m) ---
moohama uponula da:da:ta 'puka'
bisa menangkap ikan banyak.

pukako penakut *buheli to be:leya*, ---
to popa:teya berani di kandang
sendiri, takut di pertempuran.

pukao

momukao melabrak (dg kata-kata)
tiyo moowali --- *to tawu dia kuat*
melabrak orang dg kata-kata.

pukaalo dilabrak *tiyo de* --- *to*
hu:ngu tawu asali moberenti momite
dia nanti dilabrak di tengah orang
banyak agar berhenti menggunjing.

pulanga gelaran yg diberikan oleh
Bate-bate pd saat penobatan menjadi
Camat dst *wuleya lo lipu dipolootapu* --- *dipo mowali mololimo*
wolo-wolo monto raiyati Camat yg
belum memperoleh 'pulanga' belum
boleh mencrima apa-apa dari rakyat.

pullati

hipula-pulatiya berserakan tidak teratur
boomu bo --- *bajumu* berserakan.

pulawuwolo kabur (mata) *matoliyo ma*
--- matanya sudah kabur.

pulayango menganggur *te Dula onggo*
--- dula masih menganggur.

pule

hepile:liyo sedang diganggunya dg
bermacam-macam permintaan *ti ma*
maliyo ma --- *sambe u hekaraja*
liyo ma didu motuhatawa ibunya
sedang diganggunya sehingga apa yg
dikerjakannya sudah tidak benar.

mopule marah, jengkel *ti pa:pa* ---
wonu ma pohileyala wolo-wolo ongo
dumodupo ayah marah kalau akan
dimintai apa-apa masih pagi.

pulepe

hipule-pulepeya (sedang) berserakan

ku:buru to ka:mbungu --- kubur di kampung berserakan.

puli balui, tidak ada yg kalah tidak ada yg menang, kembali pokok **paluuu bo** --- **to he:ode** ayamku balui di penyabungan **ba:rangiu** --- barangku kembali pokok saja.

pulingo lilip (kotoran, insekta, pasir yg masuk mata) **matoliyo o** --- matanya ada lilip.

pilulingo mata yg kena lilip **tiyo hiyo-hiyongo sababu** --- dia sedang menangis sebab kelipan.

pulisi polisi **ti:mota** --- **daha:daha dalalo** sana polisi sedang menjaga jalan.

pulito penghabisan **tiyo walao** dia penghabisan anak.

lopulita akhirnya, berakhir **ti payit tuwa** --- **tamberu** orang tua itu berakhir dg mati.

momulito mencari sisa-sisa **ayu di-duu, mowali bolo** --- kayu sudah habis boleh tinggal mengambil sisasisa.

mopulito habis **taluhu ali botiya di:la ta** --- air sumur ini tidak akan habis.

pulitiyo akhirnya, ujungnya **parakara boyito lowali wolo:lo** --- perkara itu menjadi bagaimana akhirnya **patode boyito, olau** --- tebu itu, bagiku ujungnya.

puliyato
hipuli-puliyata sedang mengelepar (ikan di dalam air) **tola** --- **ro balangga** ikan kebos mengelepar di kolam.

pulo warna keputih-putihan **wadalu** --- kudaku keputih-putihan.

pu:lo 1. dosa **yio mootapu** --- **wonu mota:meta woli ma:mamu** engkau mendapat dosa kalau bertengkar dg ibumu.

2. utama **utiye** --- **ua:lo** ini makanan utama.

pulotio percikan **uvito bo** --- **taluhu** itu hanya percikan air.

mopulotio memercik **duhu** --- **wonu di:la tangguwalo** darah memercik kalau tidak dirintangi.

pupu:lotia sedang memercik **didit** --- **modehu to huta** hujan memercik jatuh di tanah.

puloyi 1. pluit **hi:pi lo** --- **asali odungohellyo** bunyikan pluit agar terdengar olehnya.

2. lipatan pd celana panjang laki-laki atau rok wanita yg bersifat mengindahkan **rokku po:lutuyima** --- rokku supaya dibuatkan lihatan-ji.

pulu puluh **doylma ngo:lo** --- uangmu berapa puluh.

mopulu sepuluh **bukul bolo** --- bukuku tinggal sepuluh.

poo:pulu sepuluh kali **wau mia** --- **yilonga** aku sudah sepuluh kali makan.

pulubila petugas keamanan kerajaan **to ma:lihe lo olongiya woluwo** --- di istana raja ada 'pulubila'.

puluto

momuluto 1. mengambil (dg jalan mempergunakan kelima jarh) **tiyo molonuo** --- **bowuntu** dia jijik mengambil tahi.

2. mengobati dg guna-guna (tangan diletakkan pd yg sakit, kemudian seperti gaya membuang kotoran, yg sakit itu diobati) **ngongotumu botiye, de ti ne:ne ta** --- penyakitmu ini, nanti nenek yg mengobati (dg guna-guna).

3. (dari kd. 'kuluto') mengeluarkan sabut **bongo boyito, de wau ta** --- kelapa itu, nanti aku yg mengeluarkan sabutnya.

pulutolo 1. dikeluarkan (dg tangan) **bowunni ma** --- tahi akan dikeluarkan.

2. diobati dg guna-guna **ngongotumu mowali** --- penyakitmu boleh diobati dg guna-guna.

puluwa sungguh, kandung **tiya walao** --- **la:tiya** dia anak kandung saya.

pu:nani tidak mempunyai apa-apa lagi **tiyo ma** --- **maza:tiya** dia sudah tidak mempunyai apa-apa lagi sekarang.

punga

mopunga ke luar (mis. lading perahu) **bulotu** --- **me:huwata to pe:lo**

perahu ke luar ladingnya kalau tertubruk pd patok.

pungga tidak berekor (burung-burungan)
malua boyito --- ayam itu tidak
berkor.

pungga-pungga dalam keadaan keli-
hatan pantat *tiyo tu:tu:luhu* ---
dia sedang tidur dalam keadaan
kelihatan pantat.

pungge

momungge memetik, mematahkan
tangkai, patah *poodaha* --- *wonu*
yio mohama bunga hati-hati jangan
sampai patah kalau engkau mengambil
bunga *tiyo di:la motota* ---
bayam dia tidak pandai mematahkan
batang ayam.

pungge:lo dipatahkan *wohutiyo* ---
asali ma mowali da:da:ta tangoliyo
pucuknya dipatahkan agar menjadi
banyak cabangnya.

punggoi tungkai (tulang ekor) *tiyo o*
kukude to --- dia berkudis di
tungkai.

punggoyongo

hipunggo-punggoyonga keriting *hu*
yo:piyo --- rambutnya keriting.

punggulo sisa yg kecil-kecil mis. jagung
bolo --- *binte u yilo:hiliyo* olau
tinggal jagung yg kecil yg diberikan-
nya padaku.

mumunggulo memotong ujungnya
tali boyito, de ma wau ta --- tali
itu nanti aku yg memotong ujungnya.
punggulalo dipotong ujungnya *tali*
botiya mayilaba hayalyo, --- *ngoi*-
di tali ini terlalu panjang, dipotong
sedikit ujungnya.

pu:ngo antah, tidak ada famili *tula*
wolamao --- *to pale boyito*
pilihlah antah pd beras itu *wau bo*
odelo --- *to ka:mbungu limongo*-
liyo aku tidak mempunyai famili di
kampung mereka.

pungu

momungu mengikat --- *olo ta*
mo:taowa de musi mototoheto meng-
ikat pencuri mesti kuat.

punguwolo dikat *batade ma* ---
lapataw ma olotolo kambing akan
dikat kemudian dipotong.

pupu:nguwa mengurus sesuatu se-
hingga tidak bisa ke mana-mana *wau*
ma --- *wolo walauu sambe ma didu*
hemoopasiyari aku sudah sibuk dg
anakku sehingga tidak sempat lagi
pesiar.

punguto 1. sanggul --- *moee wonu*
motibalato sanggul terurai kalau
berguling.

2. ikatan --- *kado di:la mototo*-
heto ikatan karung tidak kuat.

puntingo biji kemaluan wanita *walaiyo*
hiyo:hiyongo sababu ilopaiya lo botu
to --- anaknya sedang menangis
sebab kena batu pd biji kemaluannya.

puntingo buloo anak tekak
puntingo hule kata kasar untuk
memaki.

puntiyala puntianak *wau mo:he lo* ---
aku takut pd kuntilanak.

pu:nungo

mopo:nungo meninggal *da:da:ta po:*
li ta --- *wonu ma polodilahe*
banyak kembali orang meninggal
kalau sudah musim kemarau.

puo kayu-kayu yg mengalir bersama-
sama dg air bah *morusa hu:lude*
otapode lo --- rusak jembatan
tersumbat kayu-kayuan yg mengalir
bersama air bah.

momuo membangunkan *wau di:la*
--- *oliyo* aku tidak mau mem-
bangunkan padanya.

mopuo bangun, terjaga *tiyo di:la ta*
--- *openu hekahuwola to uatiyo*
dia tidak terbangun meskipun di-
garuk di kakinya.

puo:lo dibangunkan *openu bo heli*
le:tuluhe:mola, tiyo debo ma ---
meskipun baru tertidur, dia akan
dibangunkan.

pupudu sisa (biasanya makanan) *bolo*
--- *ila u yilo:hiliyo* tinggal sisa nasi
yg diberikannya.momupudu

momupudu mengambil sisa-sisa *ayu*
tola:mumao, de wau ta --- kayu yg
kau tinggalkan nanti aku yg mengambil
sisa-sisanya.

pupudulo diambil sisa-sisanya *openu*
bolo ngoidi, ayu botiya debo ma ---
meskipun tinggal sedikit, kayu ini akan
diambil sisa-sisanya.

pupuhu biji-biji di badan akibat suar terutama pd anak-anak *buyuhudi lo pu:puru wonu bo* --- taruhkan pupur kalau hanya biji suar.

pupuo

mopu:pua berkerumun *timongoliyo ma* --- *sambe ami mo:he* mereka berkerumun sehingga kami takut.

pupu-pupuo sedang berkerumun *ta-wu* --- *to ta ilolihita lo oto* orang sedang berkerumun pd orang yg tergilas oto.

pu:puru pupur, bedak *wau momake* --- *ode nika* aku memakai pupur ke pesta nikah.

mohipu:puru memakai pupur *to bele di:la paralu* --- di rumah tidak perlu memakai pupur.

pu:puruwalo dipakaikan pupur *tou dipo mo:nao, tiyo onggo* --- sebelum pergi, dia dipakaikan pupur dulu.

puputo sampah (kertas, rumput dsb) *dutula botiya bo hepolo pila limongoliyo* --- sungai itu hanya tempat mereka membuang sampah.

pura-pura pura-pura *tiyo* --- *tutuluhu dia pura-pura* tidur.

puru api penyakit bintil-bintil kecil dan berisi air --- *hua peetunggia* 'puru api' segera suruh suntik.

pusaka pusaka *uyito huta* --- itu tanah pusaka.

puta

moputa silau *di:la* --- *matomu mo:nto puputa ma odiye da:taliyo?* apakah tidak silau matamu melihat sampah yg sudah terlalu banyak begini?

pu:tari

momu:tari memutar *tiyo mowali* --- *sikurupu lo rasipede* dia bisa memutar sekerup sepeda.

pu:pu:tari sedang memutar, sedang berputar, sedang diputar *te Dula* --- *rasipede ode Limutu* Dula memutar sepeda ke Limboto *pelem boyito* --- *to Kota filem* itu diputar di kota.

pu:tariyolo diputar *openu mototolo, sikurupu boyito debo ta* ---

meskipun keras, sekerup itu tetap diputar.

putato penyakit mencret untuk bayi *moo:he* --- *'ta unge* menakutkan mencret bayi.

momutato 1. mencret (bayi) *ta unge wonu pobutuwa lo dungito musi* --- bayi kalau tumbuh gigi mesti mencret.

2. ke luar akarnya (dari benih mis. benih padi) *pale wonu ma du:huyi whu:wahumo musi* *ma* --- padi gaba kalau sudah dua hari terendam mesti akan ke luar akarnya.

mopu:tata saling menyemburi air (upacara adat yg berlaku apabila seorang gadis untuk pertama kali mendapat haid. Pemuda-pemuda berkumpul di rumah sang gadis dg membawa 'pu:tato' yakni alat seperti pompa sepeda yg terbuat dp seruas buluh kering. Para pemuda menyemburi sang gadis yg berada di dalam sebuah kamar hingga akhirnya meminta ampun karena kedinginan) *sanangi* --- *to dutula* senang saling menyemburi air di sungai.

putatalo disemburi *tolomo* --- *lo yinulo huta asali mopo:wate semut* disemburi dg minyak tanah agar mati.

pu:tato lih. 'Mopu:tata'.

putio putih *olau* --- *putito* bagiku putih telur.

moputio warna putih *kameja* --- *ngointa moko:toro* kemeja putih cepat kotor.

pu:tiri puteri (anak atau isteri raja) *ti* --- *banta lo olongiya lobahayangi* puteri anak raja pesiar.

putito telur *pongili* --- *asali mowali molingohu* minumlah telur agar menjadi gemuk.

putite lumbi telur lembek.

putiya balam (burung putih kira-kira besarnya sama dg ayam) *to Hulontalo onggo woluwu* --- di Gorontalo masih ada burung balam.

putu 1. jantung --- *lo sapi gaga tinanga:lo* jantung sapi enak digoreng.

2. potongan *pohamamayi* --- *lo*

ayu pode:hu ambillah potongan kayu untuk penindis.

momutu memotong *ayu boyito*, *de wau ta* --- kayu itu ranti aku yg memotong.

moputu putus *tl:lantahē limongoli poodaha* --- pertungan kamu hati-hati jangan sampai putus.

ngoputu 1. sepotong *boyito olemu patode* --- itu untukmu sepotong tebu.

2. tidak sampai (pd tujuan dsb) *tawu lo Limutu bo lohuli to u* --- orang Limboto hanya sampai setengah jalan.

putuwolo dipotong *sabari, patodu onggo* --- sabar, tebu dipotong dulu.

putungo 1. jantung pisang --- *mowali a:lolo* jantung pisang boleh dimakan.

2. kulup venis yg belum dipotong (pd laki-laki) --- *wutinu yinggiloliyo wonu tu:naliyo* kulup venismu dikejaukannya kalau disunat.

putuo

me:putuo jatuh dg kepala lebih dahulu, ujungnya menyentuh sesuatu *yio mate wonu modehu* --- engkau mati kalau jatuh dg kepala lebih dahulu *rodamu majuwa sababu talilo ma* --- rodamu majukan sebab ujungnya akan menyentuh (sesuatu).

putu-putuo 1. tersentuh (ujungnya) *talilo* ---, *rodamu majuwamota* buluh tersentuh ujungnya, rodamu supaya dimajukan.

2. jatuh dg kepala lebih dahulu *tiyo lodehu* --- dia jatuh dg kepala lebih dahulu.

3. pembicaraan atau kata yg tajam dan mengenai seorang *loiyaru* --- perkataanmu tajam dan hanya mengenai seseorang.

putu:sani keputusan *mongopulubila ma lohama* --- para penjaga keamanan kerajaan mengambil keputusan.

momutu:sani memutuskan --- *parakara odiye di:la ga:mbangi* memutuskan perkara begini tidak gampang.

putu:saniyolo diputuskan *parakara*

limongoli ma --- perkara kamu akan diputuskan.

pu:tuta bungkus dp kain --- *botiya dilutuliyopomao to bi:hu pombango* bungkus kain itu diletakkannya dulu di pingir sungai.

pututo

momututo membungkus dg kain --- *musi de pootohetolo* membungkus dg kain mesti kuat.

pututolo dibungkus *ka:yini ma* --- *lapatao ito ma mo:nao* kain akan dibungkus kemudian kita akan pergi.

puwayo 1. bisul kecil pd pinggir mata *te Adi o* --- si Adi ada bisul kecil di pinggir matanya.

2. semua kata kasar *uyito di:la* --- *bo poe:la ode olemu* itu bukan kata kasar hanya peringatan bagimu.

momuwayo memaki dg kata kasar *walao di:la mao a:jariya lo u* --- anak jangan diajar dg memaki dg kata kasar.

puwayo:lo dimaki dg kata kasar *tiyo di:la moyingo operu* --- dia tidak marah meskipun dimaki dg kata kasar.

puwasa puasa *utiya hulalo* --- ini bulan puasa.

mopuwasa berpuasa *ito musi* --- kita harus berpuasa.

puwasa:lo dipuaskan *ngoa:ami musi* --- semua mesti dipuaskan.

puyoots kacau *ma sambe* --- *lo pikiranku* --- *moe:la oliyo* pikiran kacau mengingat padanya.

pu:pu:yoots dalam keadaan kacau *tiyo onggo* --- *lo walaiyo* dia masih kacau dg anaknya.

puyu

momuyu mengganggu (dg meminta apa-apa) *onggo dumodupo tiyo ma olau* masih pagi dia sudah mengganggu padaku.

puyuwolo diganggu *tiyo di:la mowali* --- dia tidak boleh diganggu.

puyuhu

puyu-puyuhu tanaman yg hidup tidak subur *bongou na* --- kelapaku sudah hidup tidak subur.

rebana rebana *tingohu* --- *dungo-dungoheyi te:ya* bunyi rebana terdengar di sini.

rabuwa

rabu-rabuwa sedang berlabuh *ka:pali woluwo* --- kapal sedang berlabuh.

racuni racun *poodaha yio bo monga* --- hati-hati jangan sampai engkau hanya makan racun.

rahamati rakhmat *potala ba:rangi botiya mowali* --- *olanto* semoga barang ini menjadi rakhmat bagi kita.

reiyati rakyat --- *waheolo momongu tih* rakyat diajak membangun mesjid.

raksa rakaat *isa wopato* --- isya empat rakaat.

ramba

rama-rama rempah-rempah *tiyo mota lotali* --- dia pergi membeli rempah-rempah.

rambaloi dibumbui *uponula ma* --- ikan akan dibumbui.

rambuta rambutan *to huidu da:da:ta* --- di gunung banyak rambutan.

rame ramai *tawu* --- *to pa:tali* orang ramai di pasar.

rame-rame ramai-ramai *dulo ito momintaa ayu* --- mari kita mengangkat kayu beramai-ramai.

rame:lo mempunyai sifat suka ramai *tiyo* --- dia mempunyai sifat suka ramai.

ramidi

moramidi mengusahakan *susa doyi ngolihu* susah mengusahakan uang seribu rupiah.

ramidiyolo diusahakan --- *openu bo ngolihu* diusahakan meskipun hanya seribu rupiah.

rante rantai (sepeda atau perhiasan wanita) --- *lo rasipedeu ma lobunto* rantai sepedaku sudah putus.

mohirante memakai rantai (perhiasan) *wau* --- *ode nika* aku memakai antai ke pesta nikah.

rante-rante terikat dg rantai, memakai rantai (perhiasan) *tamo:taowa* --- *ode tutupa* pencuri terikat dg rantai ke tutupan *ti ma:ma* --- *ode nika* ibu memakai rantai ke pesta nikah.

ranteyalo dilukat dg rantai, dipakalkan

rantai (perhiasan) *apulamu ma* --- anjingmu akan dilukat dg rantai *tiyo ode nika musi* --- dia ke pesta nikah mesti dipakalkan rantai.

rapat rapat *to* --- *yilalumao*, *yio diya:lu* pd rapat yg lalu engkau tidak ada.

morapat berapat *gaga* --- *huyi* baik berapat malam.

rapatiyalo dirapatkan *totala:mu ma* --- kesalahanmu akan dirapatkan.

rapoti raport, laporan *to lo walaiyo da:da:ta u kie:la* pd buku raport anaknya banyak angka merah *de Sahutu* --- nanti hari Sabtu laporan (biasanya dari kepala kampung kepada Camat).

rasa payah *wau* --- *wonu di:la o doyi* aku payah kalau tidak ada uang.

morasa merasakan *wau* --- *ku:ki-siliyo* aku merasakan kukisnya.

po:ngorasa firasat *tiyo o* --- dia mempunyai firasat.

rasado dirasai *susa wawu u sanangi debo* --- susah dan yg senang tetap dirasai.

rasipede sepeda *tiyo lotitae to* --- *ode Isimu* dia naik sepeda ke Isimu.

rata rata *dalala te:to* --- jalan di situ rata.

rata-rata rata-rata, dalam keadaan rata --- *bo mohetuto tilapuliyo ngohuyi* rata-rata hanya seratus rupiah pendapatannya sehari *dalalo ma* --- jalan sudah rata.

ra:wati

mora:wati merawat *susa olo ta htdiyalo* susah merawat orang manja.

ra:wattyalo dirawat *tiyo ma to bele* dia akan dirawat di rumah.

rayi dugaan *bo dabo tiluhata* hanya dugaan tetapi benar.

morayi menduga *di:la ga:mbangi no:moro modehu* tidak gampang menduga nomor yg jatuh (dalam lotrei).

rayiyofo diduga *tameto hito:ngani mowali* --- jawaban hitungan boleh diduga.

reda rega *wau ma* ---, *tiyo mo:nao* aku sudah reda dia pergi.

redi ucapan ketika akan memukul bola

*badminton tou dipo mohumbade bali
lo batminton musi monguwatiopo
--- sebelum memukul bola badminton mesti berteriak dulu 'redi'*

rego

regomao-regomao beraksi (dg jalan meliuk-liukkan badan) tiyo --- to taluu dia beraksi di hadapanku.

re:keni berhitung tiyo di:la o --- dia tidak tahu berhitung.

more:keni menghitung tiyo ma motota --- dia sudah pandai menghitung.

re:keniyolo dihitung bongo li pa:pa ma --- pohon kelapa ayah akan dihitung.

rekesi permohonan, rekes ami lopomaso --- ode oli Bupati kami memasukkan permohonan kepada Bupati.

reketi reket wau ma moyitohu tenis, to:nu --- aku akan bermain tenis, mana reket.

rela rela ami ma --- tilola:liyo kami sudah rela ditinggalkannya.

poporela:tomao supaya direlakan saja u hilamaliyo --- yg diambilnya supaya direlakan saja.

remi remi (sejenis permainan kertas) dulo ito moyitohu --- mari kita bermain remi.

remu rem --- lo rasipedet ma lorusa rem sepedaku sudah rusak.

moremu mengerem to u tuhu-tuhuto musi --- di tempat yg menurun mesti mengerem.

remuwalo direm tawu ma ohuwata wonu di:la --- orang akan tertabrak kalau tidak direm.

renda renda wau motali --- pobisiu keletiu aku membeli renda kubiskan pd kletku.

renda-renda memakai renda booliyo --- bajunya memakai renda.

rente rente, bunga uang ngo:lo --- lo doyimu berapa bunga uangmu.

repetisi repetisi, ulangan wau dipo moyitohu sababu lo:mbu --- aku belum mau bermain sebab besok ulangan.

resa-resa tempat memasak kue (terbuat dp seng dan berlubang-lubang di bawah) bulotimayi --- ma potu-

buwala doko-doko pinjamlah 'resa-resa' akan dipakai memasak 'doko-doko'.

rete

rete-rete berderet langge bo --- to bi:hu dalalo nangka berderet di pinggir jalan.

reyi baris, leret kasubiu du:lo --- ubiku dua leret.

reyi-reyi berderet bongo --- to ile:ngi le Dula pohon kelapa berderet di kebun si Dula.

rie

rie-rie melihat dg sigap wadalau bo ---, gaga bilohelo kudaku melihat dg sigap, baik dilihat.

rijibu bulan Rajab tiyo monika to --- dia kawin pada bulan Rajab.

rijiki rezeki --- lo tolomo di:la mao motapu lo udu rezeki semut tidak akan didapat tikus.

morijiki makan todwu:la --- ba:pu silakan makan tetek.

riki

moriki mengusahakan --- ole Dula onggo woluwu to bele mengusahakan si Dula masih ada di rumah.

rikiyolo diusahakan (sebelum sesuatu berlaku) parakara:mu --- dipo:lu ti Jakisa Jula, ma parakisa:lo perkara:mu diusahakan sebelum ada jaksa Jula, akan diperiksa.

riri:kiya mengerjakan sesuatu pekerjaan dg cepat karena orang akan membawa hasil pekerjaan itu ami ma bolo --- sababu ti Bupati mobite kami sudah 'baku riki' sebab Bupati akan berlayar.

ri:misi rimis (uang logam ½ sen) tou boyito wau bo o gaji limo lo --- pd waktu itu aku hanya mempunyai gaji lima rimis.

ringgi ringgit (2½ rupiah) haraga:liyq limo --- harganya lima ringgit.

riwa:yati riwayat uy:to --- le tato:nu itu riwayat siapa

moriwa:yati meriwayatkan ti ba:pu motota --- o ngalaa limo ngoliyo tetek pandai meriwayatkan kekeluargaan mereka.

riwayatiyalo riwayatkan ilo:wali lo parakara br:ito ma --- kejadian

perkara itu akan diriwayatkan.
riya ria, bangga *piita wawu* ---
diya:lumao u mopiyo hukir dan ria
 tidak ada yg baik.
robo lipatan kain untuk mengindahkan
 baju *rokumu pakeyala* --- rokmu
 dipakai lipatan.
roda roda *lambimu detohelo to* ---
 pisangmu muatkan saja di roda.
roku rok *ti Pau pake-pake* --- *ode*
sikola Pau memakai rok ke sekolah.
mohiroku memakai rok *openu to*
bele paralu --- meskipun di rumah
 perlu memakai rok.
roku-roku (sedang) memakai rok *ti*
Pau --- *to bele* Pau memakai rok di
 rumah.
ro:mbukiya rembukan, permusyawaratan
molayade upango ma lowali ---
limongoliyo membagi harta
 sudah menjadi rembukan mereka.
moro:mbukiya berembuk *ami onggo* ---
wiliyo kami berembuk dulu dg
 dia.
ro:mbukiyolo dirembuk *patujumu*
onggo --- *woli ma:ma* maksudmu
 dirembuk dulu dg ibu.
ronggo alat tukang mesel yg berfungsi
 meratakan dinding terbuat dp papan
wau ma molaapo, to:nu --- aku
 akan menampali (dinding dg mesel),
 inana 'ronggo'.
moronggo meratakan dg 'ronggo'
taapa boyito, de wau ta ---
 tampalan itu 'nanti' aku yg meratakan.
ronggowalo diratakan *taapo dingingo*
musi --- *asali mo:wali rata* tampalan
 dinding mesti dipakaikan 'ronggo'
 agar menjadi rata.
ronu
 moronu mengelilingi *ami mota* ---
toko to kota kami pergi mengelilingi
 toko-toko di kota.
ronuwolo dikelilingi *lo:mbu* ---
to:to:nulala toko lo hulawa besok
 dikelilingi semua toko emas.
roti roti *yio ponga:lo* --- engkau
 makan roti saja.

royali royal *wutatumu* --- saudaramu
 royal.
rugi rugi wau --- *mopotali odito* aku
 rugi menjual begian.
ruja rujak *popaya gaga pohutu* ---
 popaya baik dibuat rujak.
moruja membuat rujak *wau* ---
popaya aku membuat rujak dp
 popaya.
ruja:lo dibuat rujak *nanati olo*
mowali --- nenas juga boleh dibuat
 rujak.
rukunu rukun *mohaji maso-maso to* ---
lo Islamu naik haji termasuk
 rukun Islam.
rukuu rukuk (dalam sembahyang) *tou*
ma --- *oluwoliyo, tiyo le:balato*
 ketika rukuk yg kedua dia terbanting.
rumbu-rumbu barang kelontong *tiyo*
hemopota:liya lo --- dia menjual
 barang-barang kelontong.
rupa rupa, warna *gaga* --- *lo sii boyito*
 indah warna cit itu.
hirupa-rupawa bermacam-macam
uponula to pa:tali --- ikan di pasar
 bermacam-macam.
ngorupa serupa, sewarna *kamejaliyo*
bo --- kemejanya hanya serupa.
rupiya rupiah *haraga:liyo* --- *mopulu*
 harganya Rp 10,00.
rusa
morusa rusak *rasipedemu po:daha*
 --- sepedamu hati-hati jangan
 sampai rusak.
rusa:lo dirusakan *polopeniliyo ma*
 --- pulpennya akan dirusakan.
rusu
morusu menyerang *lapatao timongan*
liyo ma --- *oli Siti* kemudian
 mereka akan menyerang si Siti.
ruru:suwa saling menyerang *timongan*
liyo ngopee-ngopee --- mereka
 sebentar-sebentar saling menyerang.
rusuwolo diserang *de lo:mbu* --- *ta*
hetilantahae li pa:pamu nanti besok
 akan diserang orang yg sedang
 dicintai bapakmu.

saabani bulan Sa'ban *da:da:ta ta tongonika to* --- banyak orakawin pd bulan Sa'ban.
 saat saat mulayi *to* --- *botiya yio didu mowali mo:nao* mulai saat ini engkau tidak boleh lagi pergi.
 sababu sebab *tiyo di:la losikola* --- mongongoto dia tidak bersekolah sebab sakit.
 sabari sabar, tunggu *ta* --- *otoliango e:ya* orang sabar kasihan Allah --- *dipo po:nao* tunggu, jangan dulu pergi.
 mosabari bersabar *wau ma* --- aku akan bersabar.
 sabariyolo disabarkan *openu pilate-lyo ma* --- meskipun dipukulnya akan disabarkan.
 satbelo sabel (parang panjang untuk penebas rumput) *wau molimbala huoyoto, to:nu* --- aku menebas rumput mana sabel.
 sabi 1. sejenis benang (berwarna-warna, dipakai untuk menyiji) *potallmayi posujiu* belilah benang sabi untuk kupakai menyiji.
 2. arit (pemotong padi atau rumput) *boyito* --- *mola polotobulo* itu arit, pergi memotong padi saja.
 ssbongi 1. sabun (untuk mandi atau pencuci) *bayito* ---, *pomoboolo* itu sabun, mencuci saja.
 2. sejenis kue (terbuat dp ubi kayu yg diparut, bentuknya bulat panjang, diisi dg pisang lalu digoreng) *tiyo di:la mohuto monga* --- dia tidak mau makan kue 'sabongi'
 3. sejenis tumbuhan (buahnya bulat-bulat, kalau direndam berbau seperti sabun) *dinggota luntu-luntu to* --- burung pipit sedang bertengger di pohon 'sabongi'
 sabu
 mosabu menyambung (orang sembahyang kalau kita datang terlambat) *wonu odungga:mota timongoliyo ma hipotabiya wa, ito bolo* --- kalau diketemukan mereka sudah bersembahyang, kita tinggal menyambung.
 sabuwa tempat tinggal, tenda *mola to* --- *woluwo binte mopu:lo kado* di rumah ada jagung sepuluh karung.

sadaka sedekah *uyito -- li ne:ne* itu sedekah untuk nenek.
 mosadaka memberi sedekah *to pu-wasa, di:la lipata* --- pd bulan puasa jangan lupa memberi sedekah.
 sadaka:lo diberi sedekah *ta ma lobule lo karaja musi* --- orang yg sudah lelah bekerja mesti diberi sedekah.
 sadelo
 sasa:dela sedang berlomba (khusus gasing) *pai fami ma* --- gasing kami sudah berlomba.
 sadiya siap, sedia *timongoliyo ma mota:luwa wolo pulisi* mereka sudah siap berhadapan dg polisi.
 mosadiya bersedia, membuat persediaan *ito -- ua:lo, timongo liyo mo:naomayi* kita menyediakan makanan, mereka ke mari.
 sadi:sadiya tersedia *ua:lo ma* --- makanan sudah tersedia.
 sadiya:lo disediakan *ua:lo ma* --- *sababu ito ma monga* makanan akan disediakan sebab kita akan makan.
 sagela galapeya (ikan yg diasapi lalu dikepit dg belahan buluh putih) *diya:lu uponula, bo ponga:lu* --- tidak ada ikan, makan saja 'galapeya'.
 sagoo endapan (minyak kelapa atau kopi yg ada di dasar) *yinula botiya bolo* ---, *didu mowali pokaraja* minyak ini tinggal endapan, tidak boleh lagi dipakai untuk bekerja.
 sah sah *totameta botiya di:la* --- jawabani ini tidak sah.
 saha:batih sabahat *tiyo -- la:tiya* dia sahabat saya.
 sasaha:batiyah bersahabat *ami ma lohi:hewo* --- kami sudah lama bersahabat.
 saha:dati sahadat *tuwoto ta Isilamu dungohela to* --- tanda orang Islam didengar pd sahadat (dua kalimat sahadat).
 sahihi sahih, benar *loiyamu* --- perkataanmu benar.
 sahutu hari Sabtu *wau mo:nao* --- aku pergi hari Sabtu.
 amiri 1. syair *to mawuludu ma odungo-hento* --- pd maulud nabi Muhammad akan kita dengar syair.
 2. sair (mimpi, pesistiwa dsb yg

ditafsirkan oleh penebak loto) *amu ta lodehu to rasipede ma liwali* --- hanya orang yg jatuh dari sepeda sudah menjadi sair.
saiya syair yg diucapkan pd waktu seseorang meninggal *tapateliyo di:ya:lu* --- pd kematianya tidak diucapkan syair.
sakaji
ilosakajiy a keasyikan wau --- hemomiloh e bali aku keasyikan sedang menonton bola kaki.
sakalele
saka-sakalele sedang marah-marah *tiyo ma --- loodungohe ha bari boyito* dia sudah marah-marah mendengar khabar itu.
sakali pukulan sekali *yio mootapu --- wonu moyitohu* engkau mendapat pukulan sekali kalau bermain.
saki tersinggung *wau --- yilotyaliyo* aku tersinggung dikatainya.
sasa:kiya saling memarahi *timongoliyo ma lohi:hewo* --- mereka sudah lama saling memarahi.
sakulati 1. warna soklat *patalimayi tetoron* --- belilah tetoron soklat.
2. tumbuhan soklat *to ile:ngi le Dula woluw o* --- di kebun Dula ada tumbuhan soklat.
sakusi saksi *yio mowali --- to parakara boyito* engkau menjadi saksi pd diperkara itu.
mosakusi menyaksikan, menjadi saksi *wau ongo --- pale heto nggadu liyo* aku menyaksikan dulu beras yg sedang ditakarnya.
sakusi:yalo disaksikan musi --- *ta hipokarajawa pangimba* mesti disaksikan orang yg sedang mengerjakan sawah.
sal 1. sadel sepeda dsb *rasipedeu ma didu o* --- sepedamu sudah tidak ada sadel.
2. sal (tempat orang sakit di rumah sakit) *tiyo to --- di:la to ka:mari* ia di sal tidak di kamar.
salabaya benci *tiyo --- dia benci.*
sala:daa pegawai syara' *ti --- ta mponika oli mongoli* pegawai svara' yg menikahkan kamu.
salaku kesempatan *wau di:la mootapu*

--- *motiyanga oliyo mobite* aku tidak mendapat kesempatan mengajak padanya berlayar.
salakulyo perangainya, keadaannya *wonu ma motapu --- ga:mbangi mopoteteo mo:toro botiya* kalau akan diketemukan keadaannya gampong melarikan motor ini.
sala:mati selamat *patala --- sambe to Moladu* semoga selamat sampai di Manado.
moposala:mati menyelamatkan *wau ongo --- oliyo to sikola* aku masih menyelamatkan padanya bersekolah, *sala:matiyolo* diselamatkan (disunat atau dibaiat) *te u:ti ma --- lo:mbu* anakku akan diselamatkan (untuk disunat) besok.
salamu salam *popotu:nggulamao --- le Dula ode oliyo* sampaikan salam si Dula untuknya.
mosalamu memberi salam *ta --- musi tuliyalo* orang memberi salam mesti dibalas.
salamuwo diberi salam *openu tiyo yingo-yingo debo ta ---* meskipun dia sedang marah tetap diberi salam.
salasa hari Selasa *to --- nikaliyo* pd hari Selasa nikahnya.
salatani Selatan *mantahu --- iloa huma limongoliyo* sebelah Selatan tempat mereka tenggelam.
salawaku balok (untuk ramuan rumah)
ayu botiya gaga pohutu --- kayu ini baik dibuat balok (untuk rumah).
salawati selawat, berjabat tangan *woluwo ta ongo mongadi ---* ada orang yg masih mengaji 'selawat' *wau tilo limoliyo to ---* aku diterimanya berjabat tangan.
sale:le saleh *ta --- otoliango tawu* orang saleh disayangi orang.
sale:ntangi selendang *wonu kaba-kabaya musi pake-pake* --- kalau memakai kebaya mesti memakai selendang.
mohisale:ntangi memakai selendang *ti ma:ma layito --- wonu ode nika* ibu selalu memakai selendang kalau ke pesta nikah.
sale:ntangiyalo dipakaikan selendang *wonu kaba-kabaya paralu ---* kalau memakai kebaya perlu dipakaikan

selendang.

sa:lini

mosa:lini menyalin *de lo:mbu wa:ti:ya* --- sojara nanti besok saya menyalin sejarah.

sa:liniyolo disalin *tulade boyito musi* --- surat itu mesti disalin.

salop salap (obat) *bohemu wunema lo* --- bisulmu obati dg salap.

sama sama *wa:tiya* --- *woliyo* saya sama dg dia.

sama-sama bersama-sama *toduwo:lo ito morijiki* --- *wolo wa:tiya* silakan bapak bersantap bersama-sama dg saya.

samanaka lamtoro *batade biyasaliyo monga du:ngo* --- kambing biasanya makan daun lamtoro.

samangga semangka --- *gaga pohutu*

sa:yori semangka enak dibuat sayur. **samawuda** penyakit samawuda (sejenis penyakit yg menimpa gadis). Gadis yg ditinggapi penyakit itu berbuat tidak dalam keadaan sadar dan sering berteriak bahkan lari-lari tanpa tujuan) *wutatiyo ta buwa ma ilodungga lo* --- saudaranya yg perempuan sudah kena penyakit 'samawuda'.

sambako pohon cempaka, bunganya harum *bunga* --- *mo:nu* bunga pohon cempaka harum.

sambali sambal (popaya atau buluh muda yg diiris-iris lalu dimasak dg santan) *popaya gaga pohutu* --- popaya enak dibuat sambal.

mosa:mbali membuat sambal *ti ma:ma bo* --- *ngopeemao* ibu hanya membuat sambal sebentar sore.

sa:sambaliyolo dibuat sambal *lombu olo gaga* --- buluh muda enak juga dibuat sambal.

sambange cambang *ti kakau o* --- kakakku ada cambang.

sambe 1. sehingga *tiyo lotu:lungi to tawu* --- *upangiyo lopulito* dia menolong orang sehingga hartanya habis.

2. cukup *ma* --- *wau lonase:hati* sudah cukup aku menasihati.

3. sampai *bo* --- *te:to u ota:wa la:tiya* hanya sampai di situ yg saya ketahui.

moposa:mbewo menyampaikan *wa:tiya bo* --- *lo ama:nati* saya hanya menyampaikan amanat.

poposa:mbe:lo disampaikan *amana:ti lo tawu nusi* --- amanat orang mesti disampaikan.

sambe uyito itulah sebabnya --- *wau didu longohi olemu doyi* itulah sebabnya aku tidak memberi lagi uang padamu.

sambe:langi sampiran *pakeyala* --- *asali di:la o:ntonga ta hiponga:la* dipakaikan sampiran agar tidak kehilangan orang yg sedang makan.

sambelo sudah juga ---, *wau didu moyitohu* sudah juga aku tidak mau lagi bermain.

sambila sembilan *wau dapa* --- aku mendapat angka sembilan.

sambilote sejenis rumput (daunnya pahit sekali) *pohamamayi du:ngo* --- *polayapu tutu asali tiyo didu molulu ambillah* daun 'sambilote' pengusap kepala totok agar dia tidak menyusu lagi.

sambo batai bali *pilopomasomu* --- bola yg kau masukkan batal.

sambulaka

mosambulaka melabruk (dg kata-kata) *tiyo oyingga lo tawu sababu moowali* --- dia dimarahi orang sebab kuat melabruk.

sambulakado dilabruk --- *to hu:ngo tawu asali moberenti momite to tawu dilabruk* di tengah orang banyak agar berhenti menggunjing orang.

sanangi senang *wonu ito* --- *toduwo la:tiya ito morijiki* kalau bapak senang saya undang bapak bersantap.

sangaja dicemooh *tiyo di:la mo:litlo openu* --- dia tidak malu meskipun dicemooh.

sa:nggala pisang goreng --- *mopatu gaga a:lalo lola:ngo* pisang goreng panas enak dimakan waktu sore.

mosa:nggala membuat pisang goreng *lola:ngo ito* --- sore kita membuat pisang goreng.

sa:nggalado dibuat pisang goreng *lulu lo pagata gaga* --- pisang gapi baik dibuat pisang goreng.

sangi orang atau daerah Sangir *ti*

pa:paliyo --- ayahnya orang Sangir.
mosa:ngi menyepak dg tumit (pd permainan sepak raga) *tiyo motota* --- dia pandai menyepak dg tumit.
santale sandal wau momake --- *ode ka:kusi* aku memakai sandal ke kakus.
mohisantale memakai sandal *ode tihi openu bo* --- ke mesjid biarlah hanya memakai sandal.
santa-santale (sedang) memakai sandal *ti:mota ti:ma:ma* --- sana ibu sedang memakai sandal.
sapa:ati safaat *potala mootapu* --- *wonu mosadaka olemu* semoga mendapat safaat kalau memberi sedekah padamu.
sapae ampas kopi sesudah air kopi diminum *pomaiyalomao, bolo* --- *uyito u:ti* buang saja, tinggal ampas (kopi) itu nak.
sa:pari bulan Syafar *wau* --- *mobite* aku bulan Syafar berlayar.
sapatu sepatu *wau o* --- *du:lo pari* aku mempunyai sepatu dua pasang.
mohisapatu memakai sepatu *ode sikola musi* --- ke sekolah mesti memakai sepatu.
sapa-sapatu (sedang) memakai sepatu *ti pa:pa* --- *ode ka:ntri:ri* ayah memakai sepatu ke kantor.
sapewo copeo, topi *to patu lo dulahu musi momake* --- di panas matahari mesti memakai topi.
mohisapewo memakai topi *mo:nao to patu lo dolahu musi* --- berjalan di panas matahari mesti memakai topi.
sape-sapewo (sedang) memakai topi *ti pa:pa* --- *ode ka:ntri:ri* ayah memakai topi ke kantor.
sapi sapi *da:da:ta* --- *olotoliyo to buka lo haji* banyak sapi dipotong pd hari raya id.adha.
sapi anggolo sapi Benggala, besar-besar.
sapi bali sapi Bali, ganas.
sapili penjaga penjara *tiyo lohintu to* --- *lapata bo tilumeteo* dia minta izin kepada penjaga penjara kemudian dia hanya melarikan diri.

sapu lih. Capu.
sapu:kali pukulan *yio mootapu* --- *wonu moyitohu engkau mendapat pukulan kalau bermain.*
sapu:kaliyalo dipukul *openu walao tato:nu debo* --- meskipun anak siapa tetap dipukul.
sapulu sepuluh *tiyo looptapu* --- *to hito:ngani* dia mendapat angka sepuluh pd berhitung.
sa:rai sarat *detohiyo ma* --- muatananya sudah sarat.
sasa:rai dalam keadaan sarat *detohu rodamu ma* --- muatan rodamu sudah dalam keadaan sarat.
sarani orang Serani *to Hulontalo bo ngoidi* --- di Gorontalo hanya sedikit orang Serani.
sarati syarat da:da:ta --- *lo u momaso IKIP* banyak syarat untuk masuk IKIP.
saraweta sepotong kain untuk membungkus sesuatu *pohamamayi* --- *pomututala pale ambillah 'saraweta'* untuk pembungkus beras.
sare:yali sereyal, Rp 1,60 *dutuyimao doyi* --- letakkan uang satu reyal.
saronde tarian (yg ditarikan pd malam perkawinan di ru mah pengantin perempuan, malam mana disebut malam 'mopotilantahu' yg berarti mempertunangkan) *dulo ito momilohe olo ta molapi* --- mari kita melihat orang menari 'saronde'.
sate *sate batade gaga pohutu* --- kambing baik dibuat sate.
mosate membuat sate *ami dipa* --- *huyi* kami belum membuat sate sebentar malam.
sate:lo dibuat sate *da:gingi botiya ngo:ami* --- daging ini semua dibuat sate.
satuju setuju *ti pu:tiri di:la* --- sang puteri tidak setuju.
satujuwalo disetujui *ngoa:ami hihi:lemu* --- semua permintaanmu disetujui.
saturu seteru *tiyo* --- *la:tiya* dia seteru saya.
mosaturu berseteru *yilongola yio ma* --- *oliyo* mengapa engkau akan berseteru dg dia.

sasa:turuwa saling berseteru *ami ma lohi:hewo* --- kami sudah lama saling berseteru.

saupo

sau-saupo sedang memakai (kopiah yg sebahagian besar masuk ke kepala atau memakai sepatu yg longgar) *ti:mota te Supu* --- *upiya* sana Supu sedang memakai kopiah (yg sebahagian besar masuk ke kepala nya).

sawusu saus (sate, ikan dsb) *to:nu* --- *lo sate* mana saus sate:

sawuwali bulan Syawal *ami mopinda de* --- kami pindah nanti bulan Syawal.

saya ya (jawaban ya oleh perempuan) --- *ma karaja:lo* ya akan dikerjakan.

sayangi sayang --- *yio diya:lu* sayang engkau tidak ada,

sayori sayur *to:nu* --- *pilolahulu* mangan sayur yg kupasan.

sea kotör, tidak baik *kukisi* boyito* ---, *di:la mao hama* kukis itu kotor, jangan diambil.

se:be ayah *ti* --- *moyingo* ayah marah, *segeli segel*, kertas segel *tuladu hutamu ma to* --- surat tanahmu sudah ditulis dalam kertas segel.

sehati sehat *tiyo ma* --- *masa:tiya* dia sudah sehat sekarang.

sese:hati dalam keadaan sehat *tilola:mumao* *tiyo ma* --- sepeninggalmu dia sudah dalam keadaan sehat.

se:he syekh mola to Maka musi nao-nao wolo --- di Mekah mesti berjalan dg syekh (waktu naik haji).

seka

moseka menyeka, membersihkan badan dg jalan melap badan saja *yio ta* --- *rasipede li kaka* engkau yg menyeka sepeda kakak *wgu bo* --- aku hanya menyeka (badan saja).

seksilo diseika *sabari*, *meja onggo* --- sabar, meja diseika dulu.

seke

moseke menghitung *ti pa:pa ma* --- *doyi luwaloliyo* ayah akan menghitung uang yg dikeluarkannya.

seko-sekedo dihitung *onggo* ---

wonu ngo:lo doyi luwalolo dihitung dulu kalau berapa uang (yg akan) dikeluarkan).

seku

seku-seku 1. lari dg mengendarai kuda secara cepat *tiyo ma* --- *to wadala ode lHulontalo* dia sudah lari dg cepat bersama kuda ke Gorontalo. 2. sebangsa rumput yg diambil untuk obat pencahar *pongili* --- *wonu mototola bowuntu* minumlah 'seku-seku' kalau tahi keras.

selengi

mose lengi membawa dg mempergunakan tangan dari dua orang *ami di:la mowali* --- *pale to kado boyito* kami tidak bisa membawa beras di karung itu.

selengiyolo dibawa (dg tangan dari dua orang) *wonu mobubuheto musi* --- kalau berat mesti dibawa (dg tangan dari dua orang).

selepo

selelepa pak-pak berbunyi pak-pak (bunyi yg diakibatkan oleh pergesekan antara dua benda yg pipih mis. tangan yg dipukulkan pd paha sementara lari) *uluuliyo* --- *tou tiyo tete-reteo* tangannya berbunyi pak-pak ketika ia sedang lari.

seleyi selei roti pakeyala --- *gaga roti* dipakaikan selei enak.

sema-sema sema-sema (buluh atau kayu yg dipasang melintang pd perahu agar perahu tidak karam) *bulotu o* --- *di:la gambangi lunoduo* perahu yg mempunyai sema-sema tidak gampang tenggelam.

sembo musim bolo ngopeemao --- *lo didi* sebentar lagi musim hujan.

senggu buku sapi yg berlekuk (istilah dalam permainan judi yg mempergunakan buku sapi) *wau bata-bataru to* --- aku bertaruh pa 'senggu'.

seni seng, uang sen *watopo belelyo* --- atap rumahnya seng *doyi* --- *paya lolohulo masa:tiya* uang sen payah dicari sekarang.

seno seno *tiyo* --- *tuheta loiyaliyo tata:lawa* dia sinting sehingga perkataannya salah.

senten senten *mo:nao to u modiolomo*

musi momake --- berjalan di tempat yg gelap mesti memakai senter.

sepa bola untuk sepak raga (terbuat pd rotan yg dianyam) *boyito* ---, *mota poyitohulo* itu bola sepak raga, pergi bermain saja.
mosepa bermain sepak raga *dulu lto* --- mari kita bermain sepak raga.

se:peli

mose:peli menghitung (biasanya uang) *ti ma:ma ma* --- *wonu ngo:lo doyi wohiliyo* ibu akan menghitung kalau berapa uang yg akan diberikannya.

se:peli:yolo dihitung *doyiliyo ma* --- uangnya akan dihitung.
sepul sef, kepala kantor *tiyo* --- *lo bangi dia* kepala bank.

seri

moseri bermaksud (untuk menyukai) *wau* --- *oliyo sababu gaga* aku bermaksud mencintainya sebab cantik.

seriyolo dimaksud, dicintai *ta buwa* --- *musi ta gaga* gadis yg dicintai mesti yg cantik.

sewuwa sewah *uyito* --- *lo bele* itu sewa rumah.

mosewuwa menyewa *ami* --- *oto tuwawu mo:nao* ode Limutu kami menyewa sebuah oto pergi ke Limboto.

sewuwa:lo disewa *ta mokaraja musi* --- orang bekerja mesti disewa.

seyi

seyi-seyi dalam keadaan miring, tidak lurus *ga:risiliyo* --- garisnya tidak lurus.

sia

sia-sia dalam keadaan mengangkat siku sehingga kelihatan ketiak *di:la mopiyo:hu* --- *to hu:ngu tawu* tidak baik mengangkat siku sehingga kelihatan ketiak di tengah orang (banyak).

sida 1. lingkaran rotan yg sebelah dalam pd robana *to:nu hutya pohutu* --- *lo rabana* mana rotan pembuat 'sida' robana.

2. kencang (perut) *didu ponga, ombongunu ma* --- jangan lagi

makan, perutmu sudah kencang.
sidaku cawat (bagi wanita yg haidh) *ta dulaku wonu dula-dulaku musi pake-pake* --- gadis kalau sedang haid mesti memakai cawat.

sidi kertas bergambar segi empat pd kartu brts *tapilalo olemu* --- buanglah untukmu 'sidi'.

sihiri sihir --- *di:la mao paracayayi* sihir jangan dipercayai.

sii cit *boyito* --- *pohutu kabaya* itu cit dibuat kebaya.

sijudu sujud *pasi-pasi lonto* ---, *tiyo le:banti* persis dari sujud, dia terbanting.

sijuju

mosijuju menagih terus menerus *wau mola* --- *biloli le Supu* aku pergi menagih terus menerus hutang Supu.
sijujuwo ditagih terus menerus *wonu di:la* --- *biloli boyito didu ba:yariyaliyo* kalau tidak ditagih terus menerus hutang itu tidak dibayarnya lagi.

sikapu ketam papan *pohamamayi* --- *pokatamu dupi* ambillah ketam pengetam papan.

mosikapu mengetam *oo:la:nga wau bo* --- *dupi* seharian aku hanya mengetam papan.

mosikapu mengetam *oo:la:nga wau bo* --- *dupi* seharian aku hanya mengetam papan.

sikapuwolo diketam *dupi hua* --- papan segera diketam.

sikele juling *matoliyo* --- matanya juling.

sikisa siksa, siksaan *bo* --- *u lotapuu lo:nao* ode Jakarta hanya siksaan yg kuperoleh pergi ke Jakarta.

mosikisa menyiksa *mootapu dusu* --- *sapi* mendapat dosa menyiksa sapi.

siki-sikisa tersiksa *tiyo* --- *hemodaha watutiyo to rumu saki* dia tersiksa sedang menjaga saudaranya di rumah sakit.

sikisa:lo disiksa *tiyo* --- *asali mongaku* dia disiksa agar mengaku.

siko:dopu sepatu *tiyo, pake-pake* --- *ode ka:nto:ri* dia memakai sepatu ke kantor.

*sikola sekolah te Kasimu motota to ---
Kasim pandai di sekolah.
ana sikola murid-murid --- ma
lobunggalo anak sekolah sudah ke
luar.*

*mosikola bersekolah wau lo:mbu ma
--- aku besok akan bersekolah.
sikola:lo dipelajari tota musi ---
kepandaian mesti dipelajari.
siko:pongj skopong (kartu bergambar
seperti pohon pd kartu brits) to olau
--- du:lo pita padaku dua lembar
skopong. jsikopu*

*sikopu skop bulotimayi --- bo po
hutuwala tanggi pinjamilah skop
untuk pembuat parit.
mosikopu menyekop akmi ta ---
wawu timongoli ta modelo huta kami
yg menyekop dan kamu yg membawa
tanah.
sikopuwolo diskop mopobotulo hu
ngayo ode delomo pondamen bo
--- memasukkan pasir ke dalam
pondamen hanya diskop.
siku siku (alat tukang kayu yg berbentuk
siku-siku) boyito --- pomilohela
wonu motulidu itu siku untuk
melihat kalau lurus.
sikuci 1. sekoci mesin jahit --- lo
masinau ma lorusa sekoci mesin
jahitku sudah rusak.
2. motor laut ami lotitae to --- ode
ku:pali kami naik sekoci ke kapal.
sikurupu sekerup --- lo rasipedeu ma
lodehu sekerup sepedaku sudah
jatuh.
sikurupuwalo dipakaikan sekerup
wu:mbuta lo ayu musi --- asali
mowali mototoheto sambungan kayu
mesti dipakaikan sekerup (dg baut)
agar menjadi kuat.*

*siliba
mosiliba tidak masuk (sekolah, kan
tor) tiyo --- sababu mongongoto
dia tidak masuk sekolah sebab sakit.
silita cerita uyito bo --- dipo ota:wa
wonu otutu itu hanya cerita belum
diketahui kalau benar.
mosilita bercerita, berbicara tiyo
moowali --- dia kuat berbicara.
sili:silita sedung bercerita, sedang
bereakap-cakap ma tiyangolo bo*

*onggo --- akan diajak masih
bercakap-cakap.
silita:lo diceritakan ngo:ami ma
--- to oli ma:ma semua akan
diceritakan kepada ibu.
sili:wiri
moposili:wiri menyuguhkan dg jalan
sliwir mopotameló to nikamu bo
--- memberi makan pd perka
winanmu hanya dg cara sliwir.
simeni semen meseli pake:pake ---
mohi:hewo mesel yg memakai semen
tahan lama.
simesi smes (dalam permainan volley
atau badminton) moo:to --- le
Rudi yio tantu mohinggolabu melihat
smes si Rudi engkau tentu terce
ngang.
mosimesi menyemes to poli tiyo
moowali --- pd permainan volley
dia kuat menyemes.
simesiyolo dismes bohulyolomao
tiyo musi --- pd permulaannya dia
mesti dismes.
simu:kulu sarapan to:nu ila lo --- le
Dula mana nasi sarapan si Dula.
mosimu:kulu sarapan wau ongg
---, wulati:po aku sarapan dulu,
tunggulah.
sina orang Cina to Hulontalo da:da:ta
--- di Gorontalo banyak orang
Cina.
sina:pangi senapan buulu musi butahula
lo --- rusa mesti ditembak dg
senapan.
sineyi
mosineyi mensnei (mendumpul sam
bungan tulang (scpeda) yg rusak
lo:mbu wau --- tulalo rasipede le
Adi besok aku mensnei tulang sepeda
si Adi.
sineiyato disnei tulalo rasipede
lopitu mowali --- tulang sepeda yg
patah boleh disnei.
singala
mosingala meminta dg mendesak tiyo
ma --- meetali rasipede dia akan
meminta menyuruh belikan sepeda.
singala:lo diminta rasipede boyito ma
--- potala wohiliyo sepeda itu akan
diminta senoga diberikannya.
singolongo tekukan yg melingkar pd*

venis puti musi o --- venis mesti ada lekukan yg melingkar.

singgulango majal *wamila boyito ma sambe* --- parang itu terlalu majal. *mosinggulango* majal *wamila --- susa pomontedu* parang majal susah untuk pemotong.

sipa 1. tempat biji jagung pd gilingan *to:nu* --- *lo hihilinga* mana tempat biji jagung gilingan.

2. seng yg melilit pd kas barang *pohamamayi* --- *polihuta kasi lo sabongi* ambillah 'sipa' pengikat kas sabun.

sipani span, kuat *ti:hutiyo ma* --- ikatannya sudah kuat.

mosipani menguatkan --- *kasi lo roda lobua de musi du:lota* menguatkan kas roda yg terbuka mesti dua orang.

spaniyalo diketatkan *tiyo* --- *to u mohika:yini* dia diketatkan dalam soal berpakaian.

sipatana batas *uyito* --- *lo hutaliyo wauw huta lami* itu batas tanahnya dan tanah kami.

sipati 1. sifat *ynggilamao* --- *di:la mopiyohu* ketuarkan sifat yg tidak baik.

2. batas *uyito* --- *lo hutau* itu batas tanahku.

sipeni lemari kecil (tempat menyimpan ikan atau pakaian anak-anak) *ka:yinimao to* --- kainmu ada dispen.

sipereyi sprei (kain alas tempat tidur) *koyi lami layito pake-pake* --- dipan kami selalu memakai sprei

siponu jembatan atau bendungan kecil yg terbuat dp beton *tiyo hulo-huloa to* --- dia sedang duduk di 'siponu'.

siri *mosiri-siri* memberi, meroyalkan *tiyo bo* --- *lo döyi li pa:paliyo* dia hanya meroyalkan uang ayahnya.

sirikaya 1. sejenis kue (bahannya terigu, gula, santan yg dicampur air pandan, telur kemudian diaduk lalu dibakar) *wau ohila: monga* --- suka makan kue 'sirikaya'.

2. pohon 'sirikaya' (bijinya seperti biji nangka) *topa:ngo beleliyo wonu*

luwo --- *du:lo bungo* di halaman rumahnya ada dua pohon 'sirikaya'. *sirita lib. Silita*.

si:ropu sirup *mohulo:nu, mongilu* --- *gagass, tengah hari, minum sirop enak*.

sisa sisa *uyito bolo* --- *lo ila:liyo* itu tinggal sisa nasinya.

sisi tanda biologis yg menyatakan seseorang dapat mendatangkan nasib baik atau tidak mis. letak para dsb *tiyo mowali nika:lo sababu o* --- *mopiyohu* dia bisa dikawini sebab mempunyai sisi yg baik.

sita

mosita menyita *pulisi ma* --- *beleliyo* polisi akan menyita rumahnya.

sita:lo disita *beleliyo ma momata* --- rumahnya sudah jadi disita.

siya-siya sia-sia *yio bo* --- *monasi:hati oliyo* engkau hanya sia-sia menasihati padanya.

soda soda *poodaha yio bo mooyilu* --- hati-hati engkau jangan sampai hanya minum soda.

sodo lih. Kodo.

so:goki sogokan *wonu di:la o* --- *di:la karaja:liyo* kalau tidak ada sogokan tidak dikerjakannya.

so:gokiyalo disogok *bisileyimu hua karaja:liyo wonu* --- besitmu segera dikerjakannya kalau disogok.

sohuru waktu sahur (pd bulan puasa) *wonu ma* --- *tiyo ma mobongan* kalau sudah waktu sahur dia akan bangun.

mosohuru makan sahur *toduwo:lo ma* --- sitakan makan sahur.

so:ko sejenis penyakit pd pisang gapi (pisang gapi yg berpenyakit ini daging buahnya akan menjadi hitam, daunnya menjadi kuning semua) *lambimu ma* ---, *luwodelo* pisangmu sudah berpenyakit 'so:ko', tebanglah.

so:kongi

so:kongiyalo disokong *tiyo momongu tihi* dia disokong membangun mesjid.

soloni solo-soloniliyo

solo-soloniliyo gemerincing (bunyi minyak kelapa apabila kita menggo-

reng sesuatu) *wonu ito molinanga, yinulo* --- kalau kita menggoreng, minyak gemerincing.

solopo 1. slop (alas kaki) *wau momake* --- *ode tih* aku memakai slop ke mesjid.
2. slof (bungkus rokok yg terdiri dari 10 bungkus) *wau lotali hawu du:lo* --- aku membeli rokok dua slof.

mohisolopo memakai slop *wau* --- *sababu bo mopasiyari* aku memakai slop sebab hanya pesian.

solopuwalo dipakaikan slop *tiyo bo* --- *sababu bo ode bele lo tamani:liyo* dia hanya dipakaikan slop sebab hanya ke rumah temannya.

solote slot *pintu musi pakeyala* --- pintu mesti dipakaikan slot.

solo-solote (sedang) memakai slot *buluwamu dipo* --- petimu belum memakai slot.

solotéyalo dipakaikan slot *buluwa musi* --- *asali di:la huo:lo tawu* peti mesti dipakaikan slot agar tidak dibuka orang.

soloyer sleyer (pakaian pengantin wanita yg serba putih) *ti bule:ntiti buwa pake-pake* --- pengantin wanita memakai sleyer.

so:mbaři pohon sombar *to dtmuka lo sikolau woluwo* --- *ngobungo* di muka sekolahku ada sepohon sombar.

so:mpongì sompong *tiyo* --- dia sompong.

soso:mbongì dalam keadaan sompong *tiyo* --- *tae-tae to mo:toro* dia dalam keadaan sompong sedang naik motor.

somu

mosomu menjelujur (menjahit pelan dg jarum kain yg sementara dijahit agar tidak akan salah pd waktu akan menjahit dg mesin) *wau* --- *bisikapu le Adi lo:mbu* aku menjelujur jas si Adi besok.

somuwolo dijelujur *bisikapumu ma* --- jasmu akan dijelujur.

soo

mosoo menyebuh *wau mo:he*

220

--- *oliyo* aku takut menyebuh padanya.

sope rumah di atas perahu (bagi suku Bajo) *bodu bo hipotuluhe to* --- orang-orang Bajo hanya tidur di rumah di atas perahu.

sopi sopi (sejenis minuman keras) *tiyo layito mongilu* --- dia selalu minum 'sopi'.

sopo botol kecil tempat kapur (bagi orang pemakan sirih) *tilo ongo woluwo to* --- kapur masih ada di 'sopo'.

sopu sop (sejenis masakan ikan) *wau bo monga* --- aku hanya makan sop.

mosopu 1. membuat masakan sop *lo:mbu ti ma:ma* --- besok ibu membuat sop.
2. membersihkan (emas, perak dsb dg sejenis cairan sehingga mengkilat kembali) --- *hulawamu mohi:hewo* membersihkan emasmu lama.

sopuwolo 1. dibersihkan *hualimou ma* --- *asali onggó mowali motilango* cincinku akan disop agar bercahaya lagi.
2. dibuat sop malua *kikia odiye gaga pohutu* --- ayam kecil begini baik dibuat sop.

soroga sorga *moiba:dati potala momaso lo* --- beribadatlah semoga masuk sorga.

so:roi sogokan, suap *tiyo mo:lato monga* --- dia biasa makan sogok.

moso:roi menuap *ma biyasa masa:tiya* --- sudah biasa sekarang menuap.

so:roiyalo disuap *tiyo de* --- dia nanti disuap.

so:rongì sorong *yio* --- engkau sorong.

moso:rongì sorong, menyorong *susa* --- *kasi damango* susah menyorong kas besar.

so:rongiyolo disorong *lamari* --- *sababu ma huhu:peta* lemari disorong sebab sudah sesak.

soso susut(nya) *ngokilo* --- *lo palemu* sekilo susut berasmu.

mososo (me)susut) *pale tiibongo* --- *wonu ma mohi:hewo* padi susut kalau sudah lama.

sowe sowe, langkar kiri *di:la lootapu*

doyi, --- tidak mendapat uang sowe.
stagen stagen (ikat pinggang wanita kalau memakai batik) *wonu momake bate ode nika musi momake* --- kalau memakai batik ke pesta nikah mesti memakai stagen.
subingo bibir yg terbelah sebelah atas *bi:hiyo* --- bibirnya terbelah sebelah atas.
subu waktu subuh ma ---, *bongulo* sudah subuh, bangunlah.
mosubu bersembahyang subuh molaliyonu ami --- dinihari kami sembahyang subuh.
su:buru subur lambiu --- pisangku subur.
sujada sujada, alat tempat sembahyang (terbuat dp kain atau beledu) *boyito* --- *wonu motabiya* itu sujada kalau bersembahyang.
suji suji, yg disuji --- *li Ija, gaga* yg disuji ija, gagah.
mosuji menyuji --- *sipereyi, mohi-hewo* menyuji sprei, lama.
sujiyolo disuji sprei, *gaga wonu* --- *sprei*, indah kalau disuji.
suka keinginan uyito --- *limongoliyo* itu keinginan mereka.
suka-suka semena-mena yilongola yio mohutu --- *olau* mengapa engkau berbuat semena-mena padaku.
su:kali susah wau --- *di: la o doyi* aku susah tidak ada uang.
su:su:kali bersusah hati wau --- *moo:nto olyo mongongoto* aku bersusah hati melihat padanya sakit.
ukuru syukur --- *yio ma woluwo* syukur engkau sudah ada.
mosukuru bersyukur wau --- *lootapu doyi* aku bersyukur mendapat uang.
sakuruwoho disyukuri wonu mootapu rijiki musi --- kalau mendapat rezeki mesti disyukuri.
suluta judul seni 'turu:nani' turunan yg dilakukan pd upacara perkawinan anak pembesar *wonu to nika lo walao olongiya musi* --- *u lahuwoho* kalau pd perkawinan anak raja mesti 'suluta' yg dilakukan.
sumala kelewang --- *wawu bituo u hidelowa oli mongoliyo* kelewang dan keris yg mereka bawa.
suma:ngati semangat, bersemangat *muli o* --- *wonu mootapu doyi* bersemangat lagi kalau mendapat uang.
sumbi mosumbi menguliti (kelapa dg sula) *bongo buyito, de wau ta* --- kelapa itu, nanti alu yg menguliti.
sumblyolo dikuliti *bongomu ma* --- kelapamu akan dikuliti.
sumbuo omong kosong ja:njiyamu --- janjimu omong kosong.
su:mati sunat tabiya --- *u heta-biya:liyo* sembahyang sunat yg sedang disembahyanginya.
mosumatni bersembahyang sunat medungga to rihi musi --- tiba di mesjid mesti bersembahyang sunat.
sungato gigi yg berlapis (gigi depan) *tou loiimalo ilota:wau tiyo bo* --- ketika tertawa kuketahui bahwa giginya berlapis.
sunga-sungato 1. dalam keadaan gigi berlapis *dungityo* --- giginya dalam keadaan berlapis.
 2. merokok *oola:niga tiyo* --- hawu seharian dia merokok.
su:ntali sundal ti:mota ta buwa --- sana perempuan sundal.
mosu:ntali melacur (diri) *kara:liyo bo* --- pekerjaannya hanya melacur.
sunti sunting (seperangkat pakaian pengantin wanita yg terbuat dp satein ada yg merah muda, hijau dsb, dilekat dg kertas perak dan pd rambut pengantin ditusukkan beberapa penggal kawat emas) *bule:niti buwa pake-pake* --- pengantin perempuan memakai 'sunting'.
supe
supe-supe duduk dan kelihatan lemah *yilongola ma bolo* --- *u:ti* mengapa sudah duduk dan kelihatan lemah, nak?
supiri sofir tiyo ta --- *lo oto Lis*, dia yg sofir oto Li.
surambe serambi (rumah) *tiyo hula-hula to* --- dia sedang duduk di serambi.
suriki fitnah uyito bo ---, *di:la mao*

dungohi itu hanya fitnah, jangan dengar.
mosuriki memfitnah *di:la moyo:hu* --- tidak baik memfitnah.
mo:suriki:ya tukang fitnah *tiyo* --- dia tukang fitnah.
surubani sorban *ti ba:pu ode tih pake-pake* --- tetek ke masjid memakai sorban.
suru-surubani (sedang) memakai sorban *ti ba:pu --- wonu mo:nao ode tih* tetek memakai sorban kalau pergi ke mesjid.
susa susah *tiyo yinawo motu:lungi olo ta* --- dia suka menolong orang susah.
susi sus (kata panggilan kepada perempuan) *ti --- ma ode uto:ru sus* hendak ke mana.
susu susu pongilu --- *asali mowali molingohu* minumlah susu agar menjadi gemuk.
su:sungi rantang, susunan il:a:u tuwangaloma:to --- nasiku isi saja di rantang --- *oluwoliyo uwolau* susunan yg kedua kepunyaanku.
mosu:sungi menyusun *wau ta ---*

buku to lamari aku yg menyusun buku di lemari.
su:sungiyolo disusun *lo:mbu ma* --- bukumu besok akan disusun bukumu.
sute
mosute main sut dulo ito --- lo goro mari kita bermain sut dg karet.
suwara suara *woluwo --- tuwawu lootingoheyi* ada satu suara berbunyi ke mari.
suwasa suasa (sejenis logam mulia) *hu:limoliyo --- cincinnya suasa.*
suwayi kiap (kayu penahan yg berfungsi atau menguatkan balok rumah agar tidak miring atau tidak mudah robuh) *talilo mowali pohutu --- buluh* boleh dibuat kiap.
mosuwayi memasang kiap --- *bele de da:da:ta tawu* memasang kiap pd rumah mesti banyak orang.
suwayiyalo dipakaikan kiap *wonu di:la hua --- ma mohuwango belemu* kalau tidak segera dipakaikan kiap akan roboh rumahmu.

ta 1. kak (kata yg dipergunakan untuk memanggil Kakak perempuan, di tempatkan pd awal nama sebenarnya sebagai kependekan dari kata 'ta:ta' yg berarti kakak perempuan *ti --- Pano ma odo uto:nu* kak Pano akan ke mana?
 2. orang --- *mo:nao ma todwu:lo* orang pergi diundang (naik).
 3. yang *tiyo --- molanggato to kalasi lami* dia yg tinggi di kelas kami.
 4. akan *di:la --- moht:hede lakuliyo* tidak akan berbeda warnanya.
 5. dapat *tiyo di:la --- moetonea delomo deheto boyito* dia tidak akan dapat menduga dalamnya lsut itu.
taaluku takluk tiyo ma --- olau dia sudah takluk padaku.

taspo

molaspo menampar (dg tapak tangan) atau menampal (dinding atau lantai dg semen) *wonu wau ta --- tiyo musi humoyongo* kalau aku yg menampar, dia mesti menangis *dinginga boyito, de wau ta ---* dinding itu, nanti aku yg menampal. *taspolo* ditampar, ditampal *tiyo --- wonu di:la modungohu* dia ditampar kalau tidak mendengar *dingingumu ma hua ---* dindingmu akan segera ditampal.

tata:apa saling memukul (dg tapak tangan) *timongoliyo --- to bungolopa* mereka saling memukul di paha. *tasapo* tamparan *yio mootapu --- wonu humoyongo* engkau dapat tamparan kalau menangis.

ta:ati taat *taliye --- daa to tabiya* laki-laki ini taat sekali bersembahyang.

ta:sto tali ikat celana dalam (biasanya terbuat dp kain atau benang yg besar) *talalaliyo lodehu sababu malobunto ---* celananya jatuh sebab sudah putus ikat celana dalamnya.

tabaa 1. tembakau *susa molotopo wonu di:la o ---* susah merokok kalau tidak ada tembakau.

2. omong kosong *ja:njiyalio bo --- janjinya* hanya omong kosong.

tabaa lo bunggo tembakau yg terisi pd perian kecil.
tabaa lo lembe tembakau berpenggal-penggal.
tabaa lo tantala tembakau yg dikeringkan pd tempat pengeringan.
tabaa lo tinombu tembakau Tinombu (dari Sulawesi Tengah).
tabaa sek tembakau sek.

tabi tabik (ucapan pd waktu minta jalan atau pd waktu menyerahkan apa-apa kepada seseorang) --- *ju, wa:tiya mohtile dalalo* tabik pak, saya minta jalan.

tabi:tabi terpaut *wau onggo --- le u:ti tuheta dipa mo:nao* aku masih terpaut pd si buyung sehingga belum mau pergi.

tata:biya saling terpaut *ami openu lala:minga debo ---* kami meskipun saling berjauhan tetap saling terpaut.
tabi:ati tabiat *ta o --- mole:to di:la mootapu karaja* orang yg bertabiat buruk tidak mendapat pekerjaan.

tabibo omongan --- *lati:ye di:la ta opulitiyo* omongan laki-laki ini tidak akan habis-habisnya.

motabibo mengomong, rewel *tiyo moowali ---* dia kuat ngomong.

tabito

molabito 1. mengait *pohumamayi kokayito de wau ta ---* ambillah pengait nanti aku yg mengait.
 2. menenung (menentukan siapa yg mencuri dsb dg guna-guna) *molan tu to:nu ta lotao, de wau ta ---* menentukan siapa yg mencuri, nanti aku yg menenung.

tabitolo 1. dikait *alanggaya tambe tambe ma ---* layang-layang tersangkut akan dikait.

2. ditenung *ta mo:taowa boyito ma --- lo u moopate* pencuri itu akan ditenung dg yg mematikan.

tata:bita saling berkaitan (mis. benang layang-layang yg ada di udara) *alanggayan to ma ---* layang-layang kita sudah berkaitan.

tabiya sembahyang --- *limo lo wakutu di:la mowali hulyalo* sembahyang lima waktu tidak boleh dilepas.

motabiya bersimbahyang *ami layito*
--- *sama-sama* kami selalu bersimbahyang bersama-sama.
tabiyaso disembahyangkan *milate onggo* --- *to tih* mayat disembahyangkan dulu di mesjid.
tabo 1. lemak *potalimayi* --- *lo sapi*
belilah lemak sapi.
2. enak *onggo* --- *lo malua boyito*
betapa enaknya syam itu.
motabu enak *malua te:lo* --- ayam betina enak.
tata:bowa saling menyayangi *timo:ngoliyo ma lohi:hewo* --- mereka sudah lama saling menyayangi.

tabodu

molabodu menghalangi *sapi tete-te:teo, de wau ta* --- sapi yg sedang lari nanti aku yg menghalangi.
tabodelo dihalangi *sapi boyito* --- *te:ya* sapi itu dihalangi di sini.
tata:bode saling menghalangi *ami hipoyitohe* --- kami bermain saling menghalangi.

tabongo 1. sejenis tumbuhan (daunnya berwarna agak coklat, diambil sebagai obat) *pohamamayi* --- *polombinga olyo* ambillah 'tabongo' untuk memandikan padanya.
2. sejenis penyakit jagung yg disebabkan oleh ulat sehingga biji jagung menjadi hitam-hitam *binteu dodung ga lo* --- jagungku kena penyakit 'tabongo'.

taboo

molaboo mengambil empulur pohon sagu dg penatuk *batango tumbanga boyito de wau ta* --- batang rumbia itu nanti aku yg menakuk.
tabo-taboo tersangkut *mato lo oayi:lumu 'bo* --- *to wuwaata* mata kailmu hanya tersangkut pd akar.

taboto

le:taboto terhalang *u nilao ngo:ami* --- yg didatangi semua terhalang.
tabu kelapa muda, kuah kelapa, kuah *poluhinayi* --- *pohuthu omu jolok-lah* kelapa muda dibuat rujak(om) *mo:lingo* --- *lo bongo moloheto* manis kuah kelapa yg sudah tua --- *lo uponula lohuayadu* kuah ikan,

tumpah.

molabu menaruh kuah (pd nasi) *tiyo di:la* --- *ila:liyo* dia tidak menaruh kuah pd nasinya menghasilkan kuah *duwa boyito bolo ngopeemao* --- mayang enau itu sebentar lagi menghasilkan kuah (nira).

tabuwalo diisi dg... (mis. lampu) *hamu:lolayi tohe ma* --- ambillah lampu akan diisi (dg minyak tanah) disiram dg kuah *wonu monga ila di:la lipata* --- kalau makan nasi jangan lupa disiram dg kuah.

tabulihu tablih (penerangan agama Islam) *dulo ito mola modungohe* --- mari kita pergi mendengar tablih.

tabulalo empangan *ma le:lihu* --- tanggi sudah hanyut empangan parit.

molabulo mengempang *tanggi boyito, de wau ta* --- parit itu nanti aku yg mengempang.

tabulalo di empang *taluhe boyito ma* --- *te:ya asali ga:mbangi ode pangimbau* air itu akan di empang di sini agar gampang ke sawahku.

tabuto

motabu:butamola kalau boleh menyelingi (pembicaraan) --- *u heloiya:n-to, kira-kira tiyo ma woluwu* menyelingi yg bapak katakan kira-kira dia sudah ada.

tata:buta selalu menyelingi (pembicaraan) *taliye:tiye wambao* --- *to bisala lo ta ududulaa* anak ini selalu menyelingi pembicaraan orang-orang tua.

tabuwa perempuan *walaiyo ngota* --- anaknya seorang perempuan.

taci kakak perempuan *ti* --- *ma woluwu 'taci'* sudah ada.

tada

motada 1. menadah, menampung *wau u:ntungi wonu* --- pale aku menguntung kalau menadah beras.

2. mengupak (balok-balok yg akan dijadikan ramuan rumah) *susa* --- *yipilo* susah mengupak kayu besi:

tadado 1. ditadah (ditampung untuk kemudian dijual dg harga tinggi). *ba:rangi monjo huidu* --- *lapatao mota potali to pa:tall* barang dari

gunung ditadah kemudian dijual di pasar.

2. dikupak *yipila boyito ma* --- kayu besi itu akan dikupak.

tadengo

tade-tadengo sedang berlabuh, sedang terletak, sedang berada, sedang berdiri *ka:pali ma* --- *to milango* kapal sudah berlabuh di pelabuhan *mari:yamu ma mayi* --- *to dimuka lo ka:nto:ri* meriam sudah berdiri di muka kantor.

tadi taji, susu ayam *maluuu ma o* --- ayamku sudah ada taji.

tadili penyakit kuning *tiyo ilodungga lo* --- dia kena penyakit kuning.

tadio ditanduk *poodaha yio* --- *lo sapi* hati-hati engkau jangan sampai ditanduk sapi.

moladio menanduk *sapiu* ---, *di:la mao duduli* sapiku menanduk, jangan dekati.

tadiya lakanat, sumpah (agar orang lain yakin akan kata kita *yio mootapu* --- *wonu mota:meta woli ma:mamu* engkau mendapat lakanat kalau bertengkar dg ibumu *demi allah tula tuwatu lo* --- demi Allah salah satu dari kata sumpahan *uyito di:la* --- *ode olemu, uyito bo dua* itu bukan kata caci padamu, itu hanya doa.

motadiya menyumpah, bersumpah, mencaci *wau debo hepoponuludeliyo openu* --- aku tetap dituduhnya meskipun bersumpah *ti ne:ne layito* --- *wonu di:la dungohelo u popoahuliyo* nenek selalu mencaci kalau tidak didengar yg diperintah-kannya.

tadiyalo dicaci, dilakanat *tiyo* --- *asali hua mate dia dilakanat agar segera mati.*

tdtu

moladu 1. kota Manado *tiyo mao to* --- dia ada di Manado.

2. memolong, menebas *tango lo langge boyito, de wau ta* --- cabang nangka itu nanti aku yg menebas.

taduwolo ditebas *du:ngo bongo mololahu ma* --- daun kelapa yg sudah menguning akan ditebas.

ta:dulahu ' gadis *watalyo ma* --- anaknya sudah gadis.

tadulo

moladulc menambus (memadatkan tanah patok dg tanah) *wonu* --- *tuwangi botu* kalau menambus islah dg batu.

tadulalo ditambus *pa:too bala ma* --- patok pagar akan ditambus.

ta:dulo penambus *ti:mao* --- *huwango* ini penambus lubang.

tae

tsae-tae (sedang) naik *wau* --- *to oto* aku sedang naik oto.

taeyalo dinaiki *otoliyo u* --- otonya yg dinaiki.

tagahu alat penangkap nake (terbuat dg benang yg direnda seperti nek pingpong) *wonu ma lapato mohama duwo* --- *ma yiladelo* kalau selesai menangkap nake, 'tagahu' akan dikeringkan.

tahalili tahililan *moe:la ta lopo wate ami mohutu* --- mengingat orang-orang yg telah meninggal kami membuat tahililan.

motahalili bertahilili *lapetao* ---, *ma modua* sesudah bertahilili akan berdoa, tahililiyalo ditahilillkan *toi ma metambulamota milate paralu* --- *to tudu lo ku:burniliyo* setelah tertambun mayat perlu ditahilillkan di atas kuburnya.

ta:hangi

mola:hangi menahan *oto boyito, de wau ta* --- oto itu nanti aku yg menahan.

ta:hangiyalo ditahan *ti:mayi oto, ma* --- sedang ke mari oto akan ditanan.

tatahangi sedang ditahan *tiyo* --- *to ka:nto:ri lo pulisi* dia sedang ditahan di kantor polisi.

tahayulu tahuyl --- *di:la mao paracayai* tahuyl jangan dipercaya!

tahe kata *bo du:lo* --- *u yilouyalivo* hanya dua kata yg dikatakannya.

tahede kata panggilan kepada setan (kata pantang) ---, *to:nu ta lohama do:yu* 'tahede' siapa yg mengambil uangku.

tahehe gelambir (daging yg menjorok di bawah leher sapi atau hewan lain)
 ---*lo sapi o abango* = gelambir sapi ada kaskado.
 tahole sejenis rumput (biasa ditanam di tepi sungai untuk menjaga jangan sampai tanah pinggirnya longsor)
 ---*pomulowomo to bi:hu tanggi boyito, asali hutaliyo di:la motong gabu* 'tahole' tanamlah di pinggir parit itu agar tanahnya tidak longsor.
 tahengo
 molahengo mengikat (dg cara yg mudah dilepaskan) *tuade boyito, de wau ts* --- tangga itu, nanti aku yg mengikat.
 tahengolo dilukat *kasi lo roda lobua ma* --- kas roda yg terbuka akan dilukat.
 tahi jelatang *ayidenga lo* --- *motohide daa* tergosok dg jelatang gatal sekali.
 tahiio jinjing *boyito lutu du:lo* --- itu pisang dua jinjing.
 tahiolo dijinjing *lutu botiye mayilo ma* --- pisang ini mari akan dijinjing.
 tiumahio salah urat (mis. karena akibat menjangkau yg di atas) *tiyo --- ruhetia mongongoto duheliyo dia salah urat* sehingga sakit dadanya.
 tahiyat tu tayahat (duduk akhir antara dua rakaat atau rakaat terakhir) *tabila II pa:pa bolo* --- sembahyang ayah tinggal tayahat.
 tahu tahu *sanangi monga* --- senang makan tahu.
 te:tahuwa bertepatan --- *mongodulac la:tiya mota to Hulontalo* bertepatan orang tua saya berada di Grontalo.
 molahu 1. menyimpan *wau di:la* --- *doyimu* aku tidak mau menyimpan uangmu.
 2. melakukan *di:la odito* --- *manyanji botiye* bukan begitu melagu kan nyanyian ini.
 tahuwoho 1. disimpan *la botiye didu mowali* --- nast ini tidak boleh lagi disimpan.
 2. diusahakan, dinantikan --- *tiyo mota to Hulontalo bolo hama:lo rasipedelyo* dinantikan dia ada di Go-

rontalo barulah diambil sepedanya.
 tatahuwa 1. saling menyimpan hati (apakah dendam, sayang dsb) *timongoliyo ma lohi:hewo* --- *to hilawo* mereka sudah lama saling mendam.
 2. bermain sembunyi-sembunyian *timongoliyo h(p)ooyitohe* --- mereka sedang bermain sembunyi-sembunyi-an.
 tahua 1. cepat *doyiliyo* --- *mota wohiya* uangnya segera pergi berikan.
 2. moga-moga (kata kutukan) --- *yilate yio* semoga engkau segera meninggal.
 tahuda sabda *uyito* --- *li Nabi* itu sabda Nabi.
 tahudu kelulut (sejenis insekt yg dapat mengeluarkan kotoran yg dapat dipergunakan untuk merekat. Insekt itu bersarang pd liang kayu di mana liangnya itu ditutupinya dg gala-gala semacam damar yg dikeluarkannya sendiri) *beleki lohuo mowali sordeleyola lo* --- blck terbuka boleh disordel dg kelulut.
 motahudu mendekat *timongollyo kirakira ma* --- *Isimu* mereka kirakira sudah mendekat Isimu (dalam perjalanan itu).
 tahudulo didekati, didatangi, dijumpai *ti Pau ma* --- *potala to oliyo woluwo bate gaga* Pau akan didatangi semoga padanya ada batik yg bagus.
 tahuli pesanan *di:la lipata* --- *li ma:ma* jangan lupa pesanan ibu.
 molahuli memesan *wau* --- *kameja to ollyo* aku memesan kemeja padanya.
 tahulyalo dipesan, diingatkan *te Adi* --- *di:la bolo po:nao ode Ancol* si Adi dipesan jangan sampai pergi ke Ancol.
 tahulo
 me:tahulo terpanjang (sesuatu masuk ke dalam tanah atau lumpur *uatumu poodaha* ---, *sababu lataa boyito modudamala* kakimu hati-hati jangan sampai terpanjang, sebab lumpur itu melengket.

tahu-tahulo (sedang) terpanjang *pitomu bo* --- *to batango lambi pi*
saumu sedang terpanjang di batang
pisang.

tailo

molailo menghemat (mempergunakan benda lain dan benda yang disayangi disimpan atau dikeluarkan sedikit-sedikit *wonu ami di:la* --- *binte, pale lam, hua mopolito* kalau kami tidak menghemat dg jalan makan jagung, beras kami segera habis.
tailalo dihemat *batangau to hu:yula boyito ma* --- *lo doyi* tenagaku pd gotong-royong itu akan dihemat (dijantik) dg uang.

tajuwidi tajwid tou mongadi poopiyo-hulo --- pada waktu mengajari tajwidnya mestii baik.
takaburu tekebur tiyo --- *harapuliyo moohama* dia tekebur dikiranya menang.
motakaburu tekebur di:la ---, *bo riyo musi mo:naomayi* bukan tekebur, tetapi dia pasti datang.
takaburuwolo ditekeburkan *tiyo mo:wali* ---, *mo:naomayi* dia boleh ditekeburkan, untuk datang.
takowa kemeja yg tidak mempunyai krah yg biasa pd upacara yg bersifat adat *wau mo:nao ode huntingo, ha-ma:mayi boo* --- aku pergi ke pesta ganting rambut, ambillah busu 'takowa'.

tala salah ti haji Buulu --- *ngote:liyo lo wali to Hulontalo* haji Buulu salah seorang wali di Gorontalo.
mootala megukul, mengganggu, mengolok-olok anak atau orang sehingga mengakibatkan kesalahan *yio wumbadeu wonu* --- *walatiyo engkau* kupukul kalau mengganggu anaknya.
tala-tala salah, dalam keadaan salah *di:la* --- *mohile doyi oliyo sababu tivo pouwalaau* tidak salah minta uang padanya sebab dia kemenakan-ku.
tata-dawa salah *huhutu:mu* --- perbuatanmu salah.
totala kesalahan *mongamo*, --- *daa* mengamuk, kesalahan besar.
talas perak *ta:ubivo lo bolingga boyito*

--- penutup kendi itu perak.
ngopita talaa Rp. 0,50 *haraga:liyo* --- harganya Rp. 0,50
talalo disuapi (untuk jenis burung)
walao malua boyito musi --- *wonu mongongoto* anak ayam itu mestii disuapi kalau sakit.

talabu

molalabu membakar (kalau milu bla-sanya dg kulitnya sekali) *binte mayuhe boyito, de wau ra* --- jagung muda itu, nanti aku yg membakar.
talabelo dibakar *lulu boyito* --- *ga-ga pisang* itu dibakar enak.
tala-talabu sedang dibakar *bintemu onggo* --- jagungmu masih dibakar.
talaki talak bo hell --- *bohuliyo* baru talak pertama.
talakiyolo ditalak *hiyala moongongoto nyawa lebe baye* --- isteri/suami yg bikin sakit hati lebih baik ditalak.

talakin talkin ami mohutu --- *li ba:pu* kami membuat talkin untuk tetek.
motalkini membuat pesta talkin *wau mola* --- *to bele lc Dula* aku pergi bertalkin di rumah Dula.
talakiniyalo ditalkinkan *ta mate mati:mao* --- orang meninggal sering ditalkinkan.

talala celana *wau ma didu o* --- aku sudah tidak ada celana.
mohitalala memakai celana *openu bolli to bele musi* --- mestipun di rumah mestii memakai celana.
talala haya-haya celana panjang.
talala limbu-limbuo celana pendek.
talala ngoputu celana pendek.
talala to delomiyo celana dalam.
talala-tala sedang memakai celana *te u:ri* --- *lo u me:la si buyung* sedang memakai celana merah.

talango silar yg sidah berbatang *ti:mota tarakuku luntu-luntu* *to* --- sana tekukur sedang bertengger di pohon silar.

talapo

me:talapo kena, kesasar *wonu yio momutahu poodaha* --- kalau engkau menembak hati-hati jangan sampai kesasar.

talato ujung buluh yg masih bercabang pendek iasa dibuat palang pagar *po:homamayi* --- *pomonto bala* ambillah 'talato' untuk dibuat palang pagar.

tala-talato serong *popaimu bo* --- lemparanmu hanya serong.
tadawa persoalan *wa:tiya lootapu* --- *wolyo* saya mendapat persoalan dg dia.

ta:allyo bedanya *huwoa botiya di:ya:lumao* --- *wolo huwoyo rambut* ini tidak ada bedanya dg rambutnya.

ta:ndawa salah, tidak normal *tiyo ma* --- *akall:lyo* dia sudah tidak normal akalnya.

ta:le santan kelapa *pongili* --- *lo bongo wonu looylu pe:di* minumlah santan kelapa kalau terminum racun.

tadele jerat (untuk binatang seperti rusa) *te:lala* --- *te:ya sabbu biulu hemoli:ya* dipasang jerat di sini sebab rusu biasa liwat di sini.

tali tali buhotola *lo* --- diikat dg tali motali membeli *wau* --- *hawu* aku membeli rokok.

popotali:lyo dijual, diperdagangkan *malua boyito ma* --- *to pa:tali* ayam itu akan dijual di pasar.

tali:lyo dibeli *talilumu ma* --- *ngoa:ami* buluhmu akan dibeli semua.

taliao
taliao-taliao banyak cincang lagi *ta:liye:tiye* --- *wohiyala doyi* anak ini banyak cincang lagi diberi uang.

talibu
tali-talibu serong *dudutu: lo ga:risi bo* --- letak garis hanya serong.
talibido tali hidung, keluan (untuk sapi atau kerbau) *potali mayi buwatu pohutu* --- *lo sapi* belilah tali ijuk dibuat kelawan sapi.

talilo buluh *to ile:ngiliyo woluwo* --- *ngowuwaata* di kebunnya ada scrumpun bambu.

talimunge tempat mengisi minyak kelapa yg terbuat dg buah bobo *yinuluu twangaloma* *to* --- minyakku isi saja di 'talimunga'.

talio
tata:lia tidak lurus *boomu* --- *de-*

tulyo bajumu tidak lurus jahitannya.
talipen tali ketanga (tali pengikat sapi pd roda atau bajak) --- *lo rodau ma lobunto* talipen rodaku sudah putus.
tali:ye laki-laki ini --- *ta lotao wadalau* laki-laki ini yg mencuri kudaku.

tali:ye:tiye laki-laki ini (tetapi agak jauh dari pembicara) *o:o* --- *ta lo:mute walamu ya*, laki-laki ini yg memukul anakmu.

tado
mota:lo tidak banyak dipakai, menjaga keras *ngongota odiye de* --- *to dupoto* penyakit begini nanti menjaga keras dari angin.

tadalo dipelihara, dijaga *ngongotiyono* ongo --- *to taluhu* penyakitnya masih perlu dijaga dari air.

talodu tuli *tiyo* --- *tuheta dl:la odungoheliyo u yiloiyamu* dia tuli sehingga tidak terdengar olehnya apa yg kau katakan.

talohu lantai (biasanya terbuat dg bilah buluh) *ila wuwe:wo hephilomailiyo loli hiyang* --- nasi yg lain dibuangnya melalui celah-celah lantai, tadi:la laki-laki *walaiyo* --- *ngota* anaknya laki-laki seorang.

talomo kandungan *wonu ma wolomo hula* ---, *ombongo ma damango* kalau kandungan sudah enam bulan, perut sudah besar.

tal 1. muka *tiyo ilopaiya lo botu to* --- dia kena batu di muka.

2. lilin (gemuk yg dibuat oleh lebah) *boyito* --- *potohe* itu lilin untuk dibuat lampu.

lotitalu menghadap *tiyo* --- *ode otolopa* dia menghadap ke Barat.

mootalu menyebabkan jadi cantik atau ganteng *kameja botiye* --- *olemu* kemeja ini membuat engkau jadi ganteng.

talumai berjalan ke mari *wau bilayariyaliyo to ka:pali tou ma* --- aku diongkosinya di kapal ketika ke mari.

ta:ta:luwa berhadapan *bo tou* --- *otoliangaliyo* walaa botiya hanya ketika berhadapan disayanginya anak ini.

tilaluwa 1. dihadapi, diserang *tiyo-*

lomo:ma --- *li ta:tiye* diapun sudah diserang mereka.

2. kemaluan *tiyo ilopaiya lo bali to* --- dia kena bola di kemaluan.

talubibio lembek popayamu ma sambe --- popayamu sudah terlalu lembek.

molalubibio lembek lunggo ngota he:li pilotutulyomayi onggo --- kepala anak yg baru dilahirkan masih lembek.

taludu

molaludu menjagai, tinggal dekat *wau* --- *olo ta hipongotola pale lo:mbu* aku menjagai orang yg sedang mengetam padi besok.

taludelo dijagai *ta hipongotola pale musi* --- orang yg sedang mengetam padi mesti dijagai.

taluhu air wakutu boyito Hulontalo onggo lomo-lomo lo --- waktu itu Gorontalo masih terendam air.

taluhu daa banjir.

taluhu mohuhulo air dingin.

taluhu mopatu air panas.

taluhu tabiya air sembahyang.

taluo

molaluo menyiduk, menimba *taluhe to ulonga boyito, de tiyo ta* --- air di periuk itu, nanti dia yg menyiduk.

taluelo diciduk taluhe to e:meri ma --- air yg ada di cember akan diciduk.

totaluo gayung, penyiduk *boyito beleki lo susu pohutu* --- itu blek susu dibuat gayung.

tamaa tamak ta mohuhula watadeliyo --- yg sulung tabiatnya tamak.

tamani teman tiyo --- *lam* dia teman kami.

tata:maniya berteman mowalli mo:ta:owa wonu --- *wolo ta mo:taowa* jadi pencuri kalau berteman dg pencuri.

tamate tomat ngo:lo --- *ngoli:teri* berapa tomat seliter.

tamba 1. pohon asam jawa, pohon *tamarin hungo lo* --- *mo:illu* buah pohon tamarin, asam.

2. tambah *bukumu* --- *ngo:lo bu-*

kumu tambah berapa.

tambadudu pelaminan ii bule:niti ma Mhuloa to --- pengantin sudah duduk di pelaminan.

tambnia belang-belang sapi --- *uwolau sapi* belang-belang kepunyaanku.

tambalakada kodok wonu ma didl ma hiwuwatia --- kalau sudah hujan berteriaklah kodok.

tambali tempeleng ylo mo:tapu --- *wonu mo:nao engkau mendapat tempeleng kalau pergi.*

mola:mbali menempeleng tiyo mo:he --- *olau dia takut menempeleng padaku.*

tambaliyallo ditempeleng de --- *bolo moberenti hipoyltohe* nanti ditempeleng baru berhenti bermain.

tambalo dicincang batademu po:da:ha --- *lo apula kambingmu hati-hati jangan sampai dicincang anjing.*

molambalo menguliti batade boyito, ti ba:pu ta mongoloto wawu ito ta --- kambing itu, tetek yg menyembelih dan kita yg menguliti.

tambalolo dikuliti sapi ma --- *tonu pita molalito sapi* akan dikuliti mana pissa tajam.

tambaluda tempat ludah tuomu pohuwawa to --- muntahmu muntahkan di tempat ludah.

tambango

lotitsambango duduk atau berdiri dg kaki kangkang wau ma --- *to tangi wawu ma hemolalua taluhu* aku berdiri kangkang di parit dan menyiduk air.

molambango melompat, melampaui wonu bo tanggi boyito, tiyo mo:walli --- kalau hanya parit itu, dia bisa melampaui.

tambangalo diduduki atau berdiri dg kaki kangkang wadala ma --- *lapetao ma popoteteolo* kuda akan dituduki kemudian disuruh lazi.

tambao cacian lolya boyito di:la dua odo olemu, bo --- kata itu bukan doa padamu, tetapi cacian.

tambapade sejenis lebah (ganas sekali, membuat sarang di belukar tetapi tidak mengeluarkan madu *ti:mota be:leya lo* --- *di:la bolo duduli sa-*

na sarang 'tambapade' jangan dekat. ta:mbati tempat, rumah *timongoliyo ma lololohe* --- *moplyohu* mereka pergi mencari tempat yg baik.

tata:mbati (sedang) bertempat, tinggal *ami ma lohi:hewa* --- *to belellyo* kami sudah lama tinggal di rumahnya.

tambai ikan terbang --- *gaga denge-njolo* ikan terbang baik diasapi.

tambe

ta:mbe-tambe sedang tersangkut *ti:mola alanggaya* --- *to oyile* sana layang-layangku sedang tersangkut di pohon mangga.

ta:mbeya tempat handuk *ti:mao* --- *hepopotambeyala lo ta lala* ini tempat handuk tempat menyangkan celana.

tambelango lingkaran padi gaba yg baru diketam --- *ma lohuwu:wango* lingkaran padi gaba telah roboh.

tambe-tambelango (sedang) duduk bersila *ti kaka* --- *to delomo thi* kakak sedang duduk bersila di dalam mesjid.

tamberu meninggal *lupu:lita ti payituwa ta* --- akhirnya si tetek yg meninggal.

tambi

molambi mengambil (ayam dg mempergunakan jerat) *wau mowali* --- *maluo* aku boleh menangkap ayam dg jerat.

tambiyalo ditangkap (dg jerat) *malua odito gaga* --- ayam begitu baik ditangkap dg jerat.

tambio 1. noda pd kain akibat getah pisang dsb *tangi lo lambi mowali* --- *me:uwola to kameja* getah pisang menjadi noda kena di kemeja.

2. emas atau perak yg dilekatkan pd kain pengantin *pake:yangi lo bule:niti hipakeya* --- pakaian pengantin memakai emas atau perak.

mootambio menyebabkan noda *tangi lo lambi* --- getah pisang menyebabkan noda.

tambialo dilekat dg emas atau perak *pake li bule:niti musi* --- pakaian pengantin mesti dilekat emas.

tambipio

tsta:mbipia menggelepar-gelepar mis. ayam yg baru disembelih *ti:mota ma luo ma* --- *heli ilolotiyoma* sana ayam sedang menggelepar-gelepar baru dipotongnya.

tambiya dihinggapi *poodaha ila bolo* --- *lo lang* hati-hati jangan sampai nasi dihinggapi lalat.

tambo kubangan, parit tempat pembuangan air *olobu tambo-tambo to* --- kerbau sedang berkubang di kubangan *o pomolu to* --- ada kurakura di tempat pembuangan air.

tambola tambola (permainan pd pasar malam dg mempergunakan taruhan seperti bedak dsb) *yio di:la momai* --- apakah engkau tidak melempar tambola?

tambo

molambolo menutupi *bulota huwuhuanga boyito de wau ta* --- perahu yg berlubang itu nanti aku yg menutupi.

tambolalo ditutupi, ditampali, di-dumpul *bani lo raspede ma huwuhuanga ma* --- ban sepeda yg berlubang akan ditampali.

tambolo penampali, penutup *pohamayil dupi pohutu* --- ambillah papan dibuat penutup.

tamboo

molamboo menyimpan (menumpuk wonu ---, *hihi:hewomao mowali* kaya kalau menyimpan (uang) lama-lama menjadi kaya.

tamboolo disimpan, ditumpuk *doyiu ma* --- uangku akan ditumpuk.

tamboto

molamboto menangkap, memegang sesuatu yg hanyut atau sesuatu yg melayang) --- *olo ta lolomoto di:la mowali mo:he* menangkap orang yg hanyut tidak bolch takut.

tambotolo ditangkap *ayu pohunggu bo* --- *to taluhe daa* kayu untuk kayu api hanya ditangkap pd waktu banjir.

tambulo tambunan *bolo* --- *u oo:nto to tudu lo ku:buri* tinggal tambunan yg kelihatan di atas kubur.

molambulo menambun, pandai menutupi ketiadaan *tayadumu mongakude ku:buru, de ami ta* --- bahagianmu menggali kubur, nanti kami yg menambun.

tambulalo ditambun, ditutupi *u diya:lu paralu* --- ketiadaan (uang dsb) perlu ditutupi (mis. dg meminjam dulu).

tambu-tambulo tertambun *ku:buru ma* --- kubur sudah tertambun.

ta:mburu ta:mbur *to:nu* --- mana tambur.

ta:ta:mburu berjalan sambil dibunyikan tambur *timongoliyo hiba:risya* --- mereka sedang berbaris dibunyikan tambur.

tambutio pucat *tiyo yilo:he, ma sambe* --- dia takut, sudah terlalu pucat.

motambutio pucat, keputih-putihan *ta monto ngongoto musi* --- orang yg baru sakit mesti pucat.

tambuwala empangan (pd sungai) *biyalsaliyo to* --- *da:da:ta upanula* biasanya di empangan sungai banyak ikan.

tambuwala:lo di empang taluhu --- *asall tumolohe ode pangimbamu* air di empang agar mengalir ke sawahmu.

tame

molame menangkis, menyelamatkan *susa* --- *oliyo wonu mongongoto* susah menyelamatkan padanya kalau sakit --- *pito pahu:pahuto di:la odito* menangkis pisau yg terhunus bukan begitu.

tame:lo ditangkis, diselamatkan *wamila lala:ayi musi* --- parang yg melayang ke mari mesti ditangkis *ta hemoluwahu musi hua* --- orang yg mencret mesti segera diselamatkan.

tata:meya saling menangkis, sibuk *ti Atingola ma* --- *wole Palalu Atingola* sudah saling menangkis dg Palalu *wau* --- *wolo ta hepo karajawa pangimba* aku sibuk dg orang yg sedang mengerjakan sawah.

totame tangkisan dutoli --- *le Dula rasuolah tangkisan si Dula.*

tamelo jamuan (pd pesta) --- *jam satu jamuan jam satu.*

mopotamelo menjamu makan (pd

pesta) *ma* ---, *sambelo mongilu* akan menjamu makan, sudahlah minum.

tamelolo dijamu makan *ta tiloduwo to nika musi* --- orang yg diundang pd pesta nikah mesti dijamu makan.

tameo

molameo mengusahakan agar seseorang belum pergi, agar sesuatu belum terlambat *ami* --- *ti ma:ma ongo tumu:tumulo, harata ma tayadulo* kami berusaha ibu masih hidup, harta akan dibagi.

tame-tameo terburu-buru *tiyo ma* --- *sababu bolo ma otola: lo oto* dia sudah terburu-buru sebab jangan-jangan akan ketinggalan oto.

tameolo diusahakan *tiyo* --- *onggo woluo to bele* dia diusahakan masih ada di rumah.

tameto jawaban *loodungohe* --- *odito, te Limonu taya:tayangolo* mendengar jawaban begitu, melompotlah Limonu.

molameto menjawab *tiyo di:la* --- *openu pipi:uwa heyintuwolo* dia tidak menjawab meskipun berulang-ulang ditanyal.

tametalo dijawab *ngoa:am! yiyintu:lyo musi* --- semua pertanyaannya mesti dijawab.

tata:meta bertengkar, menantang dg mulut *tiyo layito* --- *woli ma:ma:lyo* dia selalu bertengkar dg ibunya.

tamolo

molamolo menampung *hula tololohe boyito, de wau ta* --- gula yg sedang mengalir itu, nanti aku yg menampung.

tamololo ditampung *pale tolo:tolohu* --- *lo bututu* beras yg sedang mengalir (dari karung) ditampung dg karung terigu.

tamolo penampung *uyito* --- *didit* itu penampung hujan.

tamu tamu *wau lootapu* --- aku mendapat tamu.

tamuto

tamutao-tamutao memamah-mamah, mengunyah-ngunyah (biasanya tidak di tempat makan) *di:la mopiyo:hu* --- *to hu:ngo tawu* tidak baik mo-

ngunyah-ngunyah di tengah orang banyak.

tanalapa tanah lapang *wadala mola to* --- kudaku ada di tanah lapang.

tane tanda hitam atau yg kehitaman pd badan dan biasanya dibawa sejak lahir *tiyo o* --- *to po-yonggi* dia ada 'tane' di pinggang.

tanga sejenis oase di padang rumput *sapinto mola hiluuta to* --- sapi bapak sedang berguling di oase padang rumput.

tangalo 1. pohon lolaro, kayu bakau *te Palalu bilubuiyo lo* --- Palalu dipukulnya dg kayu lolaro.

2. pantas (biasanya membuat susah) --- *yio ta loosusa olami* pantas engkau yg menyebabkan kami susah.

taungata tempat gantung (pakaian) *kamejamu mao to* --- kemejamu ada di gantungan pakaian.

tangato

molangato menggantungkan *kameja boyito, de wai ta* --- kemeja itu nanti aku yg menggantungkan (pd paku atau pd gantungan).

tangatolo digantungkan *tasimu ma* --- tasmu akan digantungkan.

tangga tangga, kuda-kuda, pelindung waktu berjualan *pobulo tayi* --- *sababu ma odiya patu* pinjamlah tangga sebab terlalu panas.

tangga-tangga (sedang) kangkang *te u:ni hemongli* --- si buyung sedang berak kangkang.

tanggamao-tanggamao jalan satu-satu (anak kecil) *walauu bo heli* --- anakku baru jalan satu-satu.

tanggalolo lebar(nya) *dulo me:teri* --- dua meter lebar.

motanggalolo luas *ile:ngiliyo* --- kebunnya luas.

tanggaluwa kayu penghubung antara kiper (sudut rumah) dg kiper yg lain pd sebuah rumah *ayu botiya u pohutu* --- kayu ini yg dibuat 'tanggaluwa'.

tanggango

tangga-tanggango dalam keadaan banyak cabang *talila botiya ma* --- buluh ini sudah dalam keadaan banyak cabang.

tanggelo

tangge-tanggelo (sedang) menengadah *apula --- olo ta hiponga:la* anjing sedang menengadah orang makan.

tangi parit *to* --- *da:da:ta buoyo* di parit banyak siput.

molanggi membuat parit *ami* --- *u poliba:ya lo taluhu* kami membuat parit tempat air mengalir.

tanggjalo dibuat parit, dilubangi *u poliba:ya lo taluhe ode dutula musi* --- yg dilewati air ke sungai mestinya dibuatkan parit(nya).

tanggomo puisi Gorontalo yg berisi sejarah atau kejadian penting dalam masyarakat *dulo ito modungohe* --- mari kita mendengar 'tanggomo'

molanggomo 1. mengucapkan puisi 'tanggomo' wau mowali --- aku boleh mengucapkan puisi 'tanggomo'.

2. menampung dg kedua belah tapak tangan *taluhe tolo:toloh boyito, de wai ta* --- air yg sedang mengalir itu nanti aku yg menampung.

tanggomolo 1. diceriterakan dalam bentuk 'tanggomo' *popa:teya botiya mowali* --- perperangan ini boleh diceriterakan dalam bentuk 'tanggomo'.

2. ditampung *duhu tolo:tolohu*, --- darah mengalir, ditampung.

tangu

tanggu-tanggu (sedang) duduk atau berdiri sehingga sesuatu terhalang, menghalangi *tiyo* --- *to u po:na:owalo* dis sedang menghalangi tempat yg akan dilalui.

tangguwalo dihalangi, dirintangi --- *tc:ya asali di:la o:ntonga ta hiponga:la* dirintangi di sini agar tidak kelihatan orang yg sedang makan.

tanggubu tikar yg terbuat dg daun silar *beleu bo dingingola lo* --- rumahku hanya akan didinding dg 'tanggubu'.

tangulo nama *to:nu* --- siapa nama.

molangculo memberi nama, menyebut, memanggil *ami* --- *oliyo te Sila* kami memanggil dia Sila.

tanggulalo dinamai, disebut, dipanggil *tiyo* --- *te Adi* dia dinamai si Adi.

tanggungo

molanggungo membawa dg pundak mis. membawa buluh *talilo boyito de wau ta* --- buluh itu nanti aku yg membawa.
tanggungolo dibawa *modelo talilo bo* --- membawa buluh hanya dibawa dg pundak.

tangguto

molaagguto menyemburi *wadala boyito de wau ta* --- kuda itu nanti aku yg menyemburi (dg air).

tanggutalo disemburi --- *lo taluhu to matoliyo* disemburi dg air di matanya.

tata:ngguta saling menyemburi *ti:mongoliyo ma* --- *lo taluhu* mereka sudah saling menyemburi dg air.

ta:ngguwayata

tata:ngguwayata berguling dan meronta-ronta *walayo ma* --- *sababu di:la lootapu sa:nggala* anaknya sudah berguling dan meronta karena tidak mendapat pisang goreng.

tangi getah, karet --- *lo lambi mootambio* getah pisang menyebabkan noda.

mototanghya mengandung getah, melengket *pale pulu wonu tubuwolo* --- beras pulut kalau dimasak melengket.

tangito

molangito membujuk *taliye:tiye de hemoobole* --- anak ini nanti melelahkan untuk membujuk(nya).

tangitao-tangitao banyak cincung lagi *wohiyala doyi ongo* --- diberi uang banyak cincung lagi.

tangitolo dibujuk *tiyo monga de* --- dia makan nanti dibujuk.

tango cabang *pohamamayi* --- *lo dambu* ambillah cabang jambu.

molango mengeluarkan cabang *wau di:la* --- *oyile* aku tidak mau mengeluarkan cabang mangga.

motango lepas cabang(nya) *oyile* --- *wonu heluntu wala to tangoliyo mangga* lepas cabangnya kalau dinaiki dicabangnya.

tango:do dikeluarkan cabaingnya *ayu botiya ma* --- *scbalu ma hemopuyu kawa* *lo elektrisi* kayu ini

akan dikeluarkan cabangnya sebab sudah mengganggu kawat elektris.

ta:ngowa perempatan *timi-timiidiu* --- *lo dalalo wau moberenti* tiap-tiap perempatan jalan aku berhenti.

tangodu

tango-tangodu (sedang) tertahan, sedang tersangkut *talilo susa dedeolo*, *di:la ota:wa bo* --- buluh susah ditarik tidak diketahui hanya tersangkut.

tani

molani menyiduk (mis. nasi dari periuk) *ila boyito, de tiyo ta* --- nasi itu, nanti dia yg menyiduk.

tanilya piring *to:nu* --- *polanyala ila* mana piring tempat mengisi nasi. *tanilyo* diciduk *ila ma* --- nasi akan diciduk.

tanipo

molanipo menyisipkan *watopa hi-huwa-huwanga boyito, de wau ta* --- atap yg tiris itu nanti aku yg menyisipi.

tanipalo disisipi *watopa hihuwa-huwanga musi* --- atap yg tiris mesti disisipi.tantala

tantala tempat men-jemur tembakau atau kopra yg terbuat dp buluh dibelah lalu dianyam *tabaa biyasaliyo heyladelio to* --- tembakau biasanya dijemur di 'tantala'.

tantango kain bekas yg sudah robek *boyito* --- *pomayide bowuntu le u:ti* itu kain bekas yg robek untuk pembersih tahi si buyung.

tante tante dipolu ti --- *la:tiya* belum ada tante saya.

tantu tentu tiyo --- *mo:nao* dia tentu pergi.

molantu menentukan, memastikan *wau dipu mowali* --- *wonu ngo:lo u wohin* aku belum bisa memastikan kalau berapa yg kuberikan.

tantu:wolo ditentukan, dipastikan *musi* --- *wonu omoluwa ito mulayi mokaraja* mesti ditentukan kalau kapan bapak mulai bekerja.

tanu barangkali --- *ito ta lohile* barangkali bapak yg meminta.

tanungo

molanungo-memijit (hanya tempat yg sakit saja) *ti ne:ne mototota* --- nenek pandai memijit.
tanungalo dipijit *wuleya mongongoto mowali* --- belakang sakit boleh dipijit.

tanuo

molanuo memetik (mengeluarkan darah dg tanduk atau gelas) *wau mo:he momilohe olo ta* --- aku takut melihat orang mematik.
tanualo dipatik *ta hemongongota lunggongiyo mowali* --- orang yg sakit kepalanya boleh dipatik.

tao

motao mencuri *tiyo huiy* ---, *dulahu motuluhu* dia malam mencuri, siang tidur.
ta mo:taowa pencuri --- *ma ilodecupaliyo* pencuri sudah tertangkap.
taodo dicuri *ngoa:ami* --- semua dicuri.

taodu

motaodu mendaki *walu di:la mowali* --- aku tidak bisa mendaki.
tao-taodu sedang mendaki, mendaki *ti kaka ma* --- kakak sudah mendaki.
taodulo didaki *huide boyito susa* --- gunung itu susah didaki.
tapadu jantung ikan --- *opurula gaga a:lolo* jantung ikan enak dimakan.
tapa-tapadu rata *pomei* --- dilempar rata.
tapadulo dipotong rata *molimbalata huoyoto musi* --- menebas rumput mesti dipotong rata (dg tanah).

tapadudulo

tapa-tapadudulo duduk sambil megang lutut dan kelihatan sedih *yilongola ma* --- mengapa sudah duduk bersusah hati.
tapahula tempat sirih terbuat dp emas *tonelo musi tuwangola to* --- mas kawin mesti diisi pd 'tapahula'.

tapalo

tapalalo bertambah (penyakit karena tidak hati-hati) *wonu yio molihu*, --- *patumu* kalaun engkau mandi panasmu bertambah.

tapato

molapato meletakkan di atas *lambi boyito, de wau ta* --- pisang itu nanti akyg meletakkan di atas.
tapa-tapato (sedang) terletak di atas *lambi* --- *ta tudu lo pahu* pisang sedang terletak di atas loteng.
tpatolo diletakkan di atas *ayu* --- *to yita:to pahu lo depula asall hua mohengu* kayu diletakkan di atas loteng dapur agar segera kering.
tapawulula sakit leher karena salah urat waktu tidur *mo:mangi mongongoto buloo wonu* --- memang sakit leher kalau salah urat waktu tidur.

tapi

molapi membuang, menjatuhkan, melemparkan *ka:pali udara mayi* --- bom kapal udara datang menjatuhkan bom.
tapi-tapi berbumbu, ber... *bu:buru dipo* --- *watingo* bubur belum dibuang garam.
tapilolo dibuang *layi lo maluo* --- bulu ayam dibuang.

ta:pisi

mota:pisi menapis *mohi:hewo* --- *labiya* lama menapis sagu.
ta:piniyolo ditapis *taluhe yilumolo musi* --- air diminum mesti ditapis.
tapiyaro cerai-berai *ta ukeke:ina ilotola: li:loliyo ma lowali* --- anak-anak yg ditinggalkan ibunya sudah jadi cerai-berai.
tapiyoka tapioka *kasubi biyasallyo po: hutu* --- ubi kayu biasanya dibuat tapioka.

ta:po

molapo mengasapi --- *bongo, oo:nuwa di:la motuluhu* mengasapi kelapa, semalam tidak tidur.
ta:po:do diasapi *bongo ma* --- *sababu diya:lu dulahu* kelapa akan diasapi sebab tidak ada matahari.
totapowa tempat mengasapi *bongo ma susu:sungi to* --- kelapa sudah tersusun di pengasapan.
ta:po antah *molobua pale*, --- *huayadulo* menumbuk beras, antah dibuang.
mola:po menampi *moongongota du-*

helo --- menyakitkan dada menampi.

ts:palo ditampi *pale* --- *tou ma lapatao lobuolo* beras ditampi sesudah ditumbuk.

tapodu

tapo-tapodu (sedang) tertahan *ngoa:ami bulotu onggo* --- *to tambuwala* semua perahu masih tertahan di empangan.

tapu 1. daging --- *lo buulu gaga tinanga:lo* daging rusa enak digoreng.
2. umbi, buah *da:da:ta* --- *lo kasubi banyak umbi ketela pohon.*

molapu 1. (dari kd. lapu) melap *wau ta* --- aku yg melap.

2. memberi umbi, berumbi *atetelau ma* --- ubi jalarku akan berumbi.

3. mencari (mis. jawaban hitungan) *ami ma lohi:hewo* --- *tuwango hito:ngani boyito* kami sudah lama mencari isi hitungan itu.

mootapu mendapat *wau ma* --- *doyi* aku akan mendapat uang.

motapu dapat (dari hasil pencarian) --- *lami tameeto hito:ngani boyito* kami dapat jawaban hitungan itu.

tapulolo dicari --- *po:nga:liyo* dicari caranya makan.

tilapulo pendapatan *da:da:ta* --- *wonu puwasa* banyak pendapatan kalau bulan puasa.

ta:pulu tuan (panggilan kepada raja) *di:la wotuto uyito* ---, *bo duporo* bukan kentut itu tuanku, hanya angin.

taputo kafan *to:nu ka:yini pohutu* --- mana kain dibuat kafan.

molaputo mengafani *mlate bolo* --- mayat tinggal mengafani.

taputolo dikafani *mlate musi* --- mayat mesti dikafani.

tapuwale kurang ajar (kata makian) *te* --- *dipo yilonga si* kurang ajar belum makan.

tarakuku tekukur --- *luntu-luntu to tango lo oyile* tekukur sedang bertengger di cabang mangga.

tarali terali *potalimayi* --- *lo rasipede du:lo putu* belilah terali sepeda dua panggal.

tarapu kain bekas untuk melap piring pd

waktu dicuci *wonu moluheta pingge*

pakeyi --- kalau mencuci pliring

pakaikan kain bekas untuk melapnya.

tarasi terasi *hele biyasaliyo pohutullyo*

--- udang biasanya dibuat terasi.

taratibu tertib, adat, sopan santun

talye:tiye di:la o --- laki-laki ini

tidak sopan.

motarabtu memberitahukan, minta

izin debo --- *wonu ma mo:nao*

mesti minta izin kalau pergi.

tarawe tarwih (sembahyang pd bulan

puasa) *ma* --- *u:ti, naolo ode rihi*

sudah waktu tarwih nak, pergilah ke mesjid.

motarawe sembahyang tarwih *lapatao*

--- *ami mongadi* sesudah sembahyang tarwih kami mengaji.

tare:ki tarekat *tiyo shall to* --- dia

akhli dalam tarekat.

taripu tarif *ngo:lo* --- *lo oto ode Isimu*

berapa tarif oto ke Isimu.

tasawuwogu tasawuf *paralu mobalaja:ri*

lo --- perlu belajar tasawuf.

tasi tas *hama:mayi* --- *lo bukuu*

ambilah tas buku.

ta:ta kakak perempuan *ti* --- *ma*

yilonga kakak sudah makan.

tatao keras (suara) *mayillaba* ---

ngangomu tuheta tiyo ilo:hey terlalu keras suaramu sehingga dia terbangun.

motatao menjadi lebih lebar *robekannya kado boyito* --- *wonu podu duomu* karung itu bertambah lebar robekannya kalau kau banting.

tatapu tetap *yia* --- *yima:lo* engkau tetap ditunggu.

tati kanci untuk melabur benang te-

nunan *bola pakeyala* --- *asall mukohengo* benang dipakai kanci agar tegang.

ta:tiye mereka --- *ma lo:nao* mereka sudah pergi.

tato

molato 1. mengambil daun rumbia *wau ma* --- *du:ngo tumbengo* aku akan mengambil daun rumbia.

2. membuat adonan *wau ma* --- *strigu* aku akan mengadon terigu.

motato basah depulamu --- daa
 dapurmu basah sekali.
 tatodo 1. diambil (daun rumbia)
 du:ngu tumbanga boyito ma mowali
 --- daun rumbia itu sudah boleh
 diambil.
 2. diadon tirigu onggo --- terigu
 diadon dulu.
 ta:to karat da:da:ta --- to wu:wate
 banyak karat di besi.
 tatomu siapa --- yio wawu lonto
 uto:nu siapa engkau dan dari mana.
 tau muka, kepala, dahi to:nu --- wawu
 to:nu huli mana kepala dan mana
 kaki.
 ta:udaa kepala kampung ma woluwo
 --- sudah ada kepala kampung.
 taubu
 molabu menutup(i)lla boyito, de
 wan ta --- nasi itu nanti aku yg
 menutupi.
 taubelo ditutupi illa musi --- asali
 di:la tambiya' lo lango nasi mesti
 ditutupi agar tidak dihirupi lahat.
 ta:ubu 1. tudung saji, penutup boyito
 ---, polaubemota illa itu tudu ng
 saji, tutupkan pd nasi.
 2. balok lintang pd rumah yipilo gaga
 pohutu --- kayu baik dibuat balok
 lintang rumah.
 taukekei anak-anak da:da:ta --- hipo
 yitoke banyak anak-anak bermain.
 tauilo
 taulso-taulao bergerak-gerak (berge
 rak maju, pelan lagi dst). bendimu
 --- moongongoto ombongo ben
 dimu bergerak maju, pelan lagi
 membuat perut sakit.
 taupo
 tsu-taupo sedang dalam sarungnya
 (pisau atau parang) pito --- di:la
 paralu moo:he pisau dalam sarungnya
 tidak perlu menakutkan.
 taupo sarung (pisau atau parang) walito
 mowali pohutu --- kulit boleh
 dibuat sarung pisau atau parang.
 tauwu 1. kepala (pasukan, daerah dsb)
 tiyo ta --- to popa:teya boyito dia
 yg kepala dalam pertempuran itu.
 2. nama salah satu musim hujan didi
 lo --- me:mangl mootolo hujan
 manim 'tauwa' memang membosan-

kan.
 tau-tauwa mengepalai tiyo ta --- to
 oambuwa lamt dia yg mengepalai
 perkumpulan kami.
 ta:wala suatu perjanjian antara dua orang
 untuk melakukan suatu pekerjaan di
 mana yg sepihak menyediakan tenaga
 sedangkan yg lain bahan ---
 mati:mao di:la mowali paracaya:lo
 'ta:wala' sering tidak boleh diper
 cayai.
 tawalo tawanan wau lcwali --- to
 popa:teya aku jadi tawanan pd
 pertempuran.
 molawalo menawan sua --- olo ta
 barani susah menawan orang berani.
 tawalolo ditawan ta i:langi to
 popa:teya --- yg kalah dalam
 perang ditawan.
 tawapu tawaf (salah satu syarat yg
 dikerjakan pd waktu naik haji) ---
 ma yilapato tawaf sudah selesai.
 tawari
 mota:wari menawar wau motota
 --- aku pandai menawar.
 ta:ta:wariya tawar menawar ma
 loh:hewo --- deba dipa lo:rwaliya
 sudah lama tawar-menawar tetap
 belum putus harga.
 ta:warlyalo ditawar haraga poleelli
 yomayi musi --- harga yg dikata
 kannya mesti ditawar.
 tawela
 motawela robek boomu --- me:
 kayita to paku bajumu robek terkait
 pd paku.
 tawohu jauh sambe --- u nao:lo terlalu
 jauh yg akan dijalani.
 motawohu jauh onggo --- u nao:lo
 masih jauh yg akan dijalani.
 tawu orang, manusia da:da:ta --- to
 pa:tall banyak orang di pasar.
 tawu deli orang asing ti:mota ---
 sana orang asing.
 tawu-tawuwa:lo semua orang tiyo
 hemotu:lungi --- dia menolong
 semua orang.
 tawuwe:wo orang lain diya:lu ---
 lo:naomayi tidak ada orang datang ke
 sini.
 tawuhidi tauhid pootoheta --- ode
 allanu taala kuatkan tauhid kepada

Allah.

ta:wunu tahun *wau du:lo* --- *to Jakarta* aku dua tahun di Jakarta.
tayadu bahagian *uyito ma* --- *maluo* itu sudah bahagian ayam.
molayadu membagi *harata limongoli de ti ka:li ta* --- harta kamu nanti Kadhi yg membagi.
tayadulo dibagi *ile:ngiu ma* --- kebunku akan dibagii,
tayambulula kusut *ma sambe* --- *lo pikti:rangiu* sudah terlalu kusut pikiranku.
mota:yambulula kusut, menjadi tersimpul satu dg yg lainnya mis. benang bola **poodaha** --- benang hati-hati jangan sampai tersimpul satu dg yg lain.
ta:tayambulula kusut, dalam keadaan tersimpul satu dg lainnya *bola* --- *susa uadelo* benang yg tersimpul satu dg yg lain sulit dilepaskan atau dibuka.
tayango jala *galangi lo* --- *de timohe* gelang jala nanti timah.
motitayango melompat *ami* --- *wonu timongoli moohama to bali* kami melompat kalau kamu menang dalam bola kaki.
tayangalo 1. ditangkap dg jala *uponula to dutula gaga* --- ikan di sungai baik ditangkap dg jala.
2. dilompati *tanggi ma* --- *sababu diya:lu hu:lude* parit akan dilompati sebab tidak ada titian.
tayayam bunga tahi ayam *woluwo* --- *to dimuka lo sikolau* ada bunga tahi ayam di muka sekolahku.
tayiluwa cair sekali (lumpur) *dalalo ma lowali* --- jalan sudah cair sekali (tanahnya).
tayimantulu bunga tayimantulu (buahnya pars berbiji-biji seperti kelereng) *to dimuka lo belca woluwu* --- di mukarumahku ada bunga tayimantulu.
tayiso senam (pd zaman Jepang) *lapato* --- *mao polihu* sesudah senam, pergi mandi.
motayiso bersenam *to ma:sa lo Japangi ta di:la* --- *mootapu tangalo* pd masa Jepang orang yg

tidak bersenam mendapat pukulan dg kayu lolaro.
tayito mereka *weyi* --- *ta hidudua oli Muhammadi* hai mereka yg ikut Nabi Muhammad.
te si (kata sandang) --- *Adi hemotula-du* si Adi sedang menulis.
teadu bengkok *dipi* --- *di:la mao pomakeya* papan yg bengkok jangan dipakai.
teduo dipukul dg jari kaki --- *li pa:pa wonu yio moyitohu* dipukul ayah dg jari kakinya kalau engkau bermain.
le:teduo terantuk *wau* --- *to tuwodu* aku terantuk pd patok pendek.
te:hengi tantangan *yio mootapu* --- *wonu kasari* engkau mendapat tantangan kalau kasar.
mote:hengi melawan, menantang *wau di:la* --- *u y iloyamu* aku tidak menentang apa yg kau katakan.
te:hengiyalo dilawan, ditantang *loiya moongongota nyawa paralu* --- perkataan yg menyakitkan hati perlu ditantang.
tehilo pitate (kulit buluh atau kulit pelepah rumbia yg dianyam) --- *mowali podingineo* 'pitate' boleh untuk pendinding.
molehilo membuat pitate *pope:hu-li bo* --- mata pencahariannya hanya membuat 'pitate'.
tehilo dibuat pitate *ma mowali* --- *wonu ma da:da:ta bintu lo lopo* *lo tumbango* sudah oleh dibuat pitate kalau sudah banyak kulit pelepah rumbia.
teki
moteki mengetik *wau ma tuladu* aku akan mengetik surat.
tekiyolo diketik *tuladumu ma* --- suratmu akan diketik.
te:keni teken, foto *ti:mao* --- *li pa:pa* ini foto ayah.
mote:keni 1. mengopname *tde wau ta* --- nanti aku yg mengopname.
2. menandatangani *wau ongo* --- *tuladu* aku menandatangani surat dulu.
te:keniyolo 1. diopname *timongoli ma* --- kamu akan diopname.

2. ditanda-tangani *tuladu ma* ---
 strat akan ditandatangani.
tele kemaluan wanita *to:nu mongobuwa*
ta di:la o --- mana perempuan yg
 tidak ada kemaluan.
teleponu telpon *to beleliyo o* ---
 dirumahnya ada telpon.
moteleponu menelpon *te Ahamadi*
mota --- *ode Hulontalo* Ahamadi
 pergi menelpon ke Gorontalo.
teleponuwolo ditelpon *onggo* --- *te*
Adi potala woluwo ditelpon dulu si
 Adi semoga ada.
tedo kata penunjuk kelamin betina
 untuk burung-burungan *malua* ---
uwolau ayam betina kepunyaanku.
teluo
telu-teluo serong *ga:risiliyo* ---
 garisnya serong.
temba
molemba meruntuhkan (onggokan
 pasir atau tanah) *hungayo boyito, de*
wau ta --- pasir itu nanti aku yg
 meruntuhkan.
potemba-temba dipermainkan (biasanya oleh ombak) *timongoliyo* ---
lo buolo sababu masa:tiya sembo lo
barlawo mereka dipermainkan ombak
 sebab sekarang musim angin barat
 laut.
temba:lo diruntuhkan *hungayo huntu-huntu ma* --- pasir yg teronggok
 akan diruntuhkan.
tembe sirih *boyito* --- *pomama li*
ne:ne itu sirih untuk neneh makan.
mohibotu lo tembe kulit badan yg
 kedinginan (kelihatan seperti biji
 sirih) *wawaiyo* --- *sababu mohu-hulo*
 badannya kelihatan seperti biji
 sirih karena kedinginan.
tembedu batuk *lapatao patu ma* --- *u*
le:dungga oliyo sesudah panas, batuk
 yg kena padanya.
molembedu batuk *tiyo huyimao*
 --- dia nanti malam batuk.
tembeto lih. Tembedu.
tembo waktu *wa:tiya wohi:mayi* ---
 saya berikan dulu waktu.
ilotembo lama *timongoliyo ma* ---
te:to mereka sudah lama di situ.
tete:mbowa terundur-undur (waktu)
tiyo monika bo onggo --- dia

kawin tetapmasih terundur-undur.
temeyi pak (kata panggilan mendahului
 nama yg biasanya diambil dari nama
 kemenakan) --- *Ani mota todut*
wowamayi pak Ani supaya diundang
 ke sini.

tenehu
molenehu membakar mis. jagung
binte boyito, de wau ta --- jagung
 itu nanti aku yg membakar.
tenehulo dibakar *binte ma:huyu gaga*
 --- jagung muda baik dibakar.
tenga mak tengah ti --- *dipo:lu* mak
 tengah belum ada.
tenge gumba (tulang mencuat seperti
 tanduk pd kaki sapi, kerbau dsb)
sapiu pali-pali to --- sapiku berluka
 di gumba.
tengge

motengge-tengge bermain jingkat-jingkat
 (anak perempuan) *Pau, dulo ito moyitohu* --- Pau, mari kita
 bermain jingkat-jingkat.
tengge-tengge berjingkat, permainan
 jingkat-jingkat *mo:nao de musi* ---
sababu tiyo mongongoto berjalan
 mesti berjingkat sebab dia sakit.
te:nggedi buluh yg diberi berpatok
 kira-kira 0,50 cm dari atas tanah
 dipakai untuk berjalan-jalan sebagai
 permainan anak laki-laki *di:la poyitohu* --- *mootopo tala u:ti* jangan
 bermain 'te:nggedi' mencelakakan
 nak.

tenggelo
molenggelo memasang (maçi) *mayi, wau ta* --- mari aku yg memasang.
mote:nggela mengadu buku tangan
 (yg seorang mengepalkan tangannya
 sambil diam dan yg scorang menumbuk
 buku tangan tsb, demikian berganti-ganti) *adi, dulo ito* ---
Adi, mari kita bermain adu buku tangan.
tenggelalo dipasang *melelango ma* ---
 macis akan dipasang.
tengge-tenggelo sedang berbunyi (ar-
 loji gantung) *ma* --- *jamu duwa*
 sudah berbunyi jam dua.

tengolo
tenggo-tenggolo menegang (kemaluan
 laki-laki) *wutiliyo ma* --- kemalu-

- apnya sudah menegang.
tenggulo
molenggulo menyentuh wau mo:he --- sababu tiyo moyingowa aku takut menyentuh sebab dia pemarah.
tenggulolo disentuh *openu --- tiyo di:la moyingo* meskipun disentuh dia tidak marah.
tete:nggula saling menyentuh *ma mopo: pingge sababu ma ---* akan pecal, piring sebab sudah saling menyentuh.
tenilo alat untuk menampung air hujan antara dua ujung atap atau antara dua bahagian rumah *to wu:mbuta lo watopo musi pohutuwala ---* pd sambungan atap mesti dibuatkan 'tenilo'.
molenlo memasangkan 'tenilo' ami bolo --- *kami tinggal memasang 'tenilo'*.
tenilalo dipasangkan 'tenilo' *motato tibawa wonu di:la ---* menjadi basah di bawah kalau tidak dipasang tenilo.
tenta kedai *mota potalmayi kopi to ---* pergi beli kopi di kedai.
tenteku pukulan *yio mootapu --- wonu laputalo* engkau mendapat pukulan kalau nakal.
tentelenga tupai *ti:mola --- tae-tae to palemba* sana tupai sedang bertengger di pelepah daun kelapa.
tentengo
tente-tentengo berguling-guling, berputar di atas tanah mis. bola roda *bola lo rodau ma ---* bdla rodaku sudah berguling-guling.
te:ntengo sejenis permainan (terbuat dp rotan yg dibundarkan seperti bola sepeda), biasanya dimainkan oleh anak laki-laki) *bo:vito hutiya pohutuwamao --- ole Sipi* itu rotan buatkan 'te:nteng' buat Sipi.
tepu
motebu mengetik ti Siti motota --- Siti pandai mengetik,
tepuwolo diketik tuladumu ma --- suratmu akan diketik.
tera
motera melempar (biasanya dg benda bulat) *mai: wau ta ---* mari aku yg melempar.
teralo dilempar *popodutuwamota konikemu ma ---* letakkan kelempamu akan dilempar.
te:reki olakan dg kata-kata atau gerak-gerik *bo --- ode olemu* hanya olakan kepadamu.
mote:reki mengolok *di:la mopiyyohu --- to tawu* tidak baik mengolok orang.
te:rekiyolo diolok, diterik *te Adi --- li Siti si Adi* diterik dg Siti (maksudnya membawa Siti supaya adi sakit hati).
te:rengi t.b.c. *wonu moowali moyingo, yio mootapu ---* kalau kuat marah, engkau mendapat penyakit t.b.c.
te:rengiyolo berpenyakit t.b.c. *riyo ---* dia berpenyakit t.b.c.
terete terete (seng atau mika yg biasa dipergunakan untuk menyalin minyak dari satu tempat mis, ke botol) *mohemi yinula ode bu:ru lu musi momake ---* menyalin minyak ke botol mesti memakai 'terete'.
teri teri, belangkin *bongo sapuwala lo ---* kelapa dicap dg teri.
termos termos *taluhu tuwanga to ---* air isihal di termos
tesi test --- *lo:lo uyito* test apa itu.
motesi mengetes wau onggoo --- ole Dula aku mergetes si Dula dulu,
tesiyolo ditest *ta momaso IKIP musi ---* yg masuk IKIP mesti ditest.
tete kucing --- *monga:la udu* kucing pemakan tikus.
tete koyingo kucing yg pendek ekornya.
tete lo wonu musang.
tete paramadengi kucing belang, indah sekali warna bulunya.
teteo
mopoteteo melarikan *dahayi apula bolo --- tapu* jagalah anjing jangan sampai melarikan daging.
poteteo dilarikan *daha:lo bolo --- udu bongomu* dijaga jangan sampai dilarikan tikus kelonamu.
tete-teteo (scdang) lari *huli:mao tiyo ---* biarkan dia lari.
te:to di situ *udu woluwu ---* tikus ada di situ.

- tete:tolo** di situlah *du:tuwaliyo* --- letaknya memang di situlah.
- teya** di sini (dekat pembicara) *huwangi* --- lubangi di sini.
- teyapu**
moleyapu mengusap, menempeleng *ta* --- *uyito tuwotiyo motoliango* yg mengusap itu tandanya sayang wau wonu moyingo musi --- aku kalau marah mesti menempeleng.
- teyapuwolo** diusap, ditempeleng *ta* *mongongoto paralu* --- yg sakit perlu diusap.
- teyato**
moteyato telor (cara berbicara yg tidak normal mis. orang yg tidak bergigi) *po:bisalaliyo* --- caranya berbicara telor.
- teye** di sini (dekat orang yg diajak berbicara) *o:o*, --- *u pongakudela* *huwango* ya, di sini tempat menggali lubang.
- teyi** 1. teh *wau mongilu* --- aku minum teh.
2. si (kata penunjuk kelamin laki-laki) --- *Hasani puowa* si Hasan supaya dibangunkan.
- ti** 1. si (kata penunjuk kelamin perempuan) --- *Ija mamonika* Ija akan kawin.
2. ini (ada pd pembicara) --- *bo wolo* ini, hanya apa (barang yg ada pd pembicara diperlihatkan).
- ti:a** lebah (hitam warnanya, mengeluarkan madu) *tomboto wa:tiya debo odelo* --- *ngopoambuwa hilayuhe* bunyi saya terbang seperti sekawan lebah yg terbang.
- tiato**
motiato lepas dari lekatannya *poo-daha* --- *karatasi pilo podem-bingumu* hati-hati jangan sampai lepas kertas yg kau lekatkan.
- tiatolo** dilepaskan dari lekatannya *ga:mbari dembi-dembi nga bokiye ma* --- gambar yg melekat ini akan dilepaskan.
- tiayo**
motiayo meminta bantuan (kepada seseorang atau beberapa orang untuk mengerjakan sesuatu tanpa memberikan sewa) *mokaraja: pangimba*
- musi** --- mengerjakan sawah mesti meminta bantuan.
- tiayodo** dimintai bantuan (biasanya hanya tenaga) *ti Pa:li* --- *mominda waro lo:mbu* *Pa:li* diminta bantuan untuk memindahkan warung besok.
- tibawa** bawah *woluwo wamillo* *to* --- *lo lamari* ada parang di bawah lemari.
- tiba-tibawa** kerendahan *huta botiya bo* --- tanah ini kerendahan.
- tibu** sebangsa tumbuhan berumpun (tumbuh di tepi sungai, tumbuhnya seperti padi) *to bi:hu dutulu* *woluwo* --- dipingir sungai ada 'tibu'.
- tibulo**
mopotibu-tibulo gembut (bergerak gerak mis. ubun-ubun anak yg baru lahir) *yimbupululiyo* --- ubun-ubunnya gembut.
- tida**
potida-tidaliyo dipukulnya, dibanting-bantingnya *yio* --- *wonu momate walaiyo* engkau dipukulnya kalau memukul anaknya.
- tidelomo** di dalam (badan) *tiyo mopatu to* --- dia panas di dalam.
- tidemolaloto** cakar bebek, setawar-sedingin *bohe dembingi* *lo* --- *asali sanangi* bisul lekati dg cakar bebek agar senang.
- tidenuwa** langau (lalat yg besar-besar) *to pate* *lo maluo da:da:ta* --- pd bangkai ayam banyak langau.
- tideo**
mopotide-tideo tersedu-sedu *to Supu* --- *pilate le Supa* si Supu menangis tersedu-sedu dipukul si Supu.
- tidi** sejenis tarian daerah Gorontalo *utiya* --- *lo Hulontalo* ini tarian daerah Gorontalo.
- ti:diyo** apalagi, lebih-lebih --- *to Ka:ni ta di:la mowali a:turuwolo* lebih-lebih si Kani yg tidak bisa diatur.
- ti:du**
molidu: menyendok *ma mowali* --- sudah boleh menyendok.
- ti:dulo** disenduk *monga kola musi* --- makan kolak mesti disenduk.
- tidumale** kurang ajar (kata makian, kasar) --- *yilongola gila:risiyamu* kurang ajar, mengapa kau garis.

tidupo 1. ulat pd paru-paru sapi atau kambing *to polantapo sapi woluwo*
--- di paru-paru sapi ada ulat.

2. kata kasar untuk memaki, kurang ajar ---, *yilongola ma ila:mu* kurang ajar, mengapa kau makan.

tidu:wa sebangsa setan (konon kabarnya berlubang di belakang) ---, *biyasi-liyo mo:nao mohulo:nu* setan berlubang biasanya berjalan tengah hari, tie sebangsa tumbuhan yg bijinya biasa diambil oleh anak-anak untuk dibuat kalung.

tihedu birman, tetangga, batas *ma odungohe lo ta to --- u heloiya:mu* akan terdengar oleh tetangga apa yg kau katakan *to:nu* --- *hutamu* mana batas tanahmu.

titi:hede bertetangga *ami* --- *wole Dula* kami bertetangga dg Dula.

tihelo

tihe-tihelo berdiri (mis. rambut) *huwoo wadala* --- rambut kuda berdiri.

tihengo tungku *ulongo ma tudu-tudu to* --- periuk sudah terjerang di tungku.

tih mesjid *wau motabiya to* --- aku bersebahyang di mesjid.
motitihi menyendir, memisahkan diri *tiyo layito* --- dia selalu menyendir.

tih sendirian, terpisah dari kelompok *bele boyito* --- rumah itu terpisah dari kelompok rumah yg lain.

tihu suara --- *mayilaba udoo tuheta tiyo ilo:heya* suara terlalu besar sehingga dia terbangun.

tihulo

mopotihulo mendirikan, membangun *timongoliyo ma* --- *tih* mereka akan mendirikan mesjid.

popotihulolo didirikan, dibangun *be-leu ma* --- rumahku akan didirikan.
tihu:tihulo (sedang) berdiri, mengpalai, bertanggung jawab *tiya ma lohi:hewo* --- dia sudah tama berdiri *to:nu ta* --- *to nika boyito* siapa yg bertindak sebagai kepala dalam pesta perkawinan itu.

tihu abu dedak *wonu mola:pa pale*

--- *tumomboto* kalau menampi beras abu dedak beterangan.

tihu:alo dikeluarkan abu dedaknya *pale boti:ya dipa mao woloyi sababu ongo* --- beras ini jangan dulu dicuci sebab dikeluarkan dulu abu dedaknya.

tihu:tihu 1. sudah dikeluarkan abu dedaknya *pale boyito ma* --- beras itu sudah dikeluarkan abu dedaknya.
2. lari cepat sekali *mo:toro luntu-kuntu ole Dula ma* --- motor yg dinaiki si Dula sudah lari cepat.

tihuto

molihuto 1. mengikat *uluuu mongo-goto, di:la mowali* --- tanganku sakit, tidak boleh mengikat.

2. (dari kd. 'ihuto') melarikan cepat (sepeda) *wau di:la mowali* --- aku tidak bisa melarikan sepeda dg cepat.

ti:huto pengikat *boyito* --- itu pengikat.

tihutolo diikat *pale to kado musi* --- beras di karung mesti diikat.

tiladu pohon silar *du:ngo* --- *mowali pohutu amongo* daun silar boleh dibuat tikar.

tilahu ikan oci *wau bo potali:mayi* --- untukku supaya dibelikan ikan oci.

tilaluwa lih. Talu.

tilamaanaha gerhana bulan *da:da:ta ta hipongokoa beleki wonu hulala* --- banyak orang memukul blek kalau gerhana bulan.

tilangge sejenis tumbuhan (*L. lawsonia inermis*, daunnya diambil para gadis untuk pengganti koteks) *pohama-mayi du:ngo* --- *poceti luobu ambillah* daun 'tilangge' untuk pengecet kuku.

tilango 1. cahaya, terang *alinguwa mo:nao ode tohe sababu moo:nto* --- kupu-kupu terbang ke lampu sebab melihat cahaya *tohe boyito ma sambe* --- lampu itu terang sekali.

2. (dari kd. 'tango') dipatahkan *oyilc ma* --- *la:tiya mangga* saya sudah patahkan.

motilangge terang, bercahaya *tohue* --- lampuku terang.

tilantahu tunangan --- *musi otolianga* tunangan mesti disayang.

motilantahu bertunangan *mo:nao*
ode Limutu mola --- pergi ke
 Limboto untuk bertunangan.
tila-tilantahu sementara bertunangan
tiyo ma --- *masa:tiya* dia sudah
 sementara bertunangan sekarang.
tilapaulula malang, nasib lebai malang
nonao bo --- perjalanan hanya
 malang.
tilayo utara, udik *didi bo mola to* ---
 hujan hanya di udik.
tile
molle melihat, menjenguk *tiyo lo*
hintu mola --- *oli yamoliyo* dia
 minta izin pergi menjenguk ayahnya.
tile:do dilihat, dijenguk *ti ma:mamu*
ma mota --- ibumu akan pergi
 dilihat.
tileyi kata panggilan yg mendahului
 nama julukan bagi seseorang yg telah
 bersuami --- *Sata ma woluwo bu*
 Sata sudah ada.
tili nama sejenis buah-buahan (*L.*
phyllanthus acidus, pohnnya seperti
 belimbing asam, buahnya kecil-kecil
 seperti labu dan asam rasanya) *oyile*
titiliya wolo --- mangga berde-
 katan dg pohon 'tili'.
titiliya berdekatan *sapiu* --- *wolo*
sapiliyo sapiku berdekatan dg sapi-
 nya.
totili dekat *beleliyo* --- *lo tihi*
 rumahnya dekat mesjid.
tiliaya sirikaya (sejenis pengangan yg
 terbuat dp santan yg dicampur dg
 telur dan gula merah lalu dikukus) *to*
puwasa ti ma:ma wambao mohutu
 --- pd bulan puasa ibu selalu
 membuat sirikaya.
tilibu
mopotilibu menjulus *dileu* --- *oli*
Ija harapuliyo ti Ija ti lantahuu
 isteriku menjulus kepada si Ija
 dikiranya si Ija tunanganku.
popotilibelo dijuluki *ta buwa kebo*
 --- perempuan terbelah bibirnya
 dijulusi.
tilihu tiang pokok (mis. pd layang-
 layang, buluh yg berdiri tegak lurus)
talila bottya gaga pohutu --- *lo*
alanggaya buluh ini baik dibuat tiang
 pokok layang-layang.

tilihula ukuran sekujur tubuh *delomo*
taluhe boyito du:lo --- dalam air
 itu dua tinggi badan.
ti:liki
moti:liki menilik *moht:hewo* ---
olo ta nika:lo lama menilik orang yg
 dikawini.
ti:likiyolo ditilik *ta nika:lo musi*
 --- orang yg dikawini mesti ditilik.
tilo kapur *bolo hemohima* --- *wawu*
ma mulayiyalo mome:seli tinggal
 menunggu kapur dan akan dimulai
 membuat mesel.
tilo ibu *timongoliyo ma didu o* ---
 mereka sudah tidak ada ibu.
tilo wuwatoo ibu tiri.
tilolo suguhan (adat Gorontalo apabila
 untuk pertama kali kedua mempelai
 berkunjung ke rumah keluarga men-
 dapat suguhan berupa uang. Demi-
 kian pula Camat atau Bupati yg telah
 dinobatkan mendapat perlakuan de-
 mi kian apabila berkunjung kepada
 anggota masyarakat) *ma woluwo ti*
bule:ntiti bohu, aliheo hua wohi:mo
ta --- sudah ada pengantin baru,
 segera diberi suguhan.
tilombo:wato ikan bolu (terbuat dp
 lemak dicampur dg tepung lalu
 direbus latau dibakar) *ta tu:na:liyo*
biyasaliyo poa:loliyo lo --- orang
 disuntut biasanya diberi makan ikan
 bolu.
tilontola tembolok (tempat berkumpul-
 nya makanan untuk sementara pd
 jenis burung-burungan) *malua ma*
lobutuhu o:nuhe to --- ayam yg
 sudahkenyang kentara pd tembolok.
tiloo
molloo mengerling (melihat dg ujung
 mata) *amu* --- *di:la mowali to*
ujiiyan mengerlingpun tidak bisa pd
 ujian.
tilo:lo dikerling *ta dulahu boyito debo*
 --- *ngoidi-ngoidi* gadis itu dikerling
 juga sedikit-sedikit.
tilotoo nasi buluh *pale puhu gaga pohutu*
 --- beras pulut baik dibuat nasi
 buluh.
tilupo
tilu-tilupo dalam keadaan mata tinggi
woru tiyo mopatu, matoliyo ---

kalau dia panas, matanya tinggi.
timadu buluh seruas tempat minum nira
wau monglu bohito du:lo --- aku
minum saguer dua 'timadu'.
molimadu menebas wonu --- wa-
milo musi miri-miri kalau menebas
parang mesti miring.
timadelo ditebas patode ngoa:ami ma
--- tebu semua akan ditebas.
timantahu letak, letak bertepatan tou-
to:nu --- belemu di mana letak
rumahmu timongoliyo ma to ---
Isimu mereka sudah tepat berada di
Isimu.
ti:mayi ada ke mari, berjalan ke mari,
sorong ke mari timongoliyo ma ---
mereka sudah ke mari yio ---
sababu ma bolo hulu:peta engkau
sorong ke mari sebab sudah ber-
dempet.
timba timba, ember, penimba susa ali
di:la o --- susah sumur tidak ada
timba.
molimba menimba diya:lu ta ---
taluhu tidak ada yg menimba air.
timba:lo ditimba taluhu ma --- air
akan ditimba.
timbalato
molimalato menebas (rumput-rum-
putan) pohamalomyi wamilo, ami
ma --- ambillah parang, kami akan
menebas.
timbalatalo ditebas huoyoto ma ---
sababy ma hulu:layaa rumput akan
ditebas sebab sudah panjang-panjang.
timbalo banyak dipakai, tanpa istirahat
(kendaraan) rasipedeu u lowali ---
sepedaku yg banyak dipakai.
ti:mbangi
motimbangi menimbang ami ma
--- bongo kami akan menimbang
kopra.
ti:mbangiyolo ditimbang bongo dipo
mowali --- sababu ongo mobata
kopra belum bisa ditimbang sebab
masih basah.
timbato
motimbato melimpah sehingga ke
luar dari tempat (mis. air dalam kendi
tanpa penutup yg dibawa dg roda)
taluhe to bolingga --- wonu bo
deko:mu lo roda air dalam kendi

melimpah ke luar kalau hanya kau
bawa dg roda.
timbeluto
timbe-timbeluto disimpul sentak
(simpulan yg mudah dilepaskan)
ti:huto bonto lo bala boyito bo
onggo --- ikatan palang pagar itu
masih disimpul sentak.
timbi: kata panggilan kepada orang yg
sudah tua, dipakai mendahului namanya
atau nama julukannya ---
Kasumi ma yilate pak tua Kasumi
sudah meninggal.
timbolodungo terperosok ke dalam
lumpur mo:nao to latao, poodaha
--- berjalan di lumpur, hati-hati
jangan sampai terperosok.
timbo:lungo
motimbo:lungo kelindungan poti-
huloa:mota to ta:mbati --- supaya
duduk di tempat yg kelindungan.
timbuayadu lempung, butirannya halus
ma sambe --- hula sudah terlalu
halus butiran gula.
motimbuayadu butirannya halus huta
te:to --- tanah di situ butirannya
halus.
ti:mbulu timbul --- to wutatiyo u
monga:kaliya timbul pd saudaranya
untuk menjadi penipu.
timi:mbulu timbul yingga ma ---
to oliyo u mo:nao sudah timbul
padanya untuk pergi.
timbulungo mumbang di:la poyitohe to
tibawa lo bongo, odehywa lo ---
jangan bermain di bawah pohon
kelapa, kejatuhan mumbang.
timbungo diruntuhkan (sesuatu yg ter-
onggok) poodaha --- le Kadi kado
lo hula botiye hati-hati jangan sampai
diruntuhkan si Kadi karung gula ini.
motimbungo runtuh pale --- wonu
ma huntu-huntu beras akan runtuh
kalau sudah teronggok.
timbuwale serei pohamamayi ---
polapi tabuliyo ambillah serei pem-
bumbu kuah ikan.
time
molime mengambil air (dari sumur
atau kolam) wau ongo --- taluhu
aku mengambil air dulu.
time:lo diambil, ditimba taluhu

onggo --- air diambil dulu.
timenguto ikan babi *to deheto da:da;ta*
--- di laut banyak ikan babi.
timidiu tiap --- *duluhu tiyo mootapu*
doyi tiap hari dia mendapat uang.
timintulungo
potimintulungalo dibebankan padanya (semua kesalahan meskipun bukan dia yg salah) *tiyo ta* --- dia yg dibebani (semua kesalahan).
timo sering, adakalanya --- *mopulu u hama:liyo* sering sepuluh yg. diam-bilnya.
ti:mo
moli:mo menyorong *di:la mowaliu*
--- *doromu* tidak bisa hanya aku sendirian yg menyorong drom.
ti:molo disorong *doromu musi* --- drom musti disorong.
ti:moa sistem sumbang-menyumbang antara kaum muda-mudi pd waktu melaksanakan perkawinan *masa:tiya* --- *to Hulontalo debo ongo huli* huli sekarang 'ti:moa' di Gorontalo masih berlaku.
timohe timah --- *biyasaliya posoro* *deliliyo* timah biasanya untuk penyordel.
ti:mola sana (arah Utara pembicara)
--- *buulu tete-teteo* sana rusa sedang lari.
timongoli kamu (dalam pembicaraan kurang hormat) --- *ta lomal* kamu yg melempar.
timongoliyo mereka --- *di:la mo:nao* mereka tidak pergi.
ti:mota sana (arah Selatan pembicara)
--- *sapimu* sana sapimu.
ti:muru Timur *mantahu* --- *belelyo* sebelah Timur rumahnya.
tinanga
molinanga mengoreng --- *lutu* *ngointamola* mengoreng pisang cepat.
tinanga:lo digoreng *uponula ma* --- ikan akan digoreng.
tinawa mesiu *woluwa* --- *to pilori* ada mesiu di pelor.
tinepo kebijaksanaan *bolo* --- *ode* *olemu* tinggal kebijaksanaan padamu.
molinepo membijaksanai, menyelidiki *anti mola* --- *olo ta nika le*

Adi kami pergi menyelidiki orang yg akan dikawini si Adi.
tinepolo diselidiki *ta nika:lo musi* --- otang yg akan dikawini mesti diselidiki.
tinggalahula rumput kaki kuda *poha-mamayi* --- *pope:lu oliyo* ambillah rumput kaki kuda untuk diberi-minum padanya.
tingga lih. Yingga.
tinggabu 1. sejenis penyakit? (perempuan yg telah berakami yg tidak juga mendapat keturunan. Perempuan itu sering ada tanda-tanda akan hamil tapi tiba-tiba kandungan itu tanpa diketahui gugur) *dileliyo o* --- isterinya ada penyakit 'tinggabu'.
2. tataran, kupakan (pd kayu) *ti:mao* --- *tantu woluwo ta yilumawode te:ye* ini tataran, tentu ada orang lewat di sini.
molinggabu membuat tataran, mengupak (kayu) --- *musi wolo wamila molalito* membuat tataran mesti dg parang tajam.
tinggabelo ditatar, dikupak sedikit *sabari, dipomao pasiha ongo* --- tunggu, jangan dulu dipaskan, dikupak dulu.
tinggalahula menangis atau berteriak keras sekali *tiyo pata-pata lo* --- *tou ti pa:paliyo yilate* dia menangis keras ketika ayahnya meninggal.
tinggawango alat penangkap ikan (terbuat pd buluh yg dibelah kecil-kecil sepanjang 2 m lalu dianyam) *watu ongo molalua uponula to* --- aku menyedok dulu ikan di 'tinggawango'.
tinggaya
motitinggaya menelentang *wonu parakisa: li doku musi* --- kalau diperiksa dokter mesti menelentang. *tingga-tinggaya* (sedang) tertelentang *te u:ti ma lohi:hewo* --- si buyung sudah lama tertelentang.
tinggayangko lih. Tinggaya.
tinggayi sama (kuat, kaya dsb) *timongollyo* --- *buheli* mereka sama-sama berani.

tinggi panggilan kepada perempuan yg tinggi *oli* --- *ngokabaya* buat 'tinggi' satu kebaya.

tinggi-tinggi miring *dudutu*: *lo botu boyito bo* --- letak batu itu miring.

tinggodu tumit *tiyo o pali to* --- dia ada luka di tumit.

molinggodu memukul dg tumit *wau mo:he* --- *oliyo sababu tiyo buheli* aku takut memukul dia dg tumit sebab dia berani.

ti:nggodu pukulan dg tumit *yio mootapu* --- *wonu momate oliyo* engkau mendapat pukulan dg tumit kalau memukul padanya.

tinggodulo dipukul dg tumit --- *to hungo lo ombongo asali mate* dipukul dg tumit di perut sebelah bawah agar mati.

titi:nggode saling memukul dg tumit *di:la mao wohiya walaumu* --- *odito* jangan biarkan anakmu saling memukul dg tumit seperti itu.

tinggo:loo cekikan (biasanya di leher) *yio mootapu* --- *wonu lumuwalo* engkau mendapat cekikan kalau ke luar.

tinggo:dolo dicekik --- *to buloo asali didu monguwatio* dicekik di leher agar tidak berteriak lagi.

tinggolopo kasar untuk memaki *te* --- *po:li ma woluwu si kurang ajar* sudah ada lagi.

tinggulango lih. Singgulango.

tinggupo

mootinggupo menyebabkan tersedak --- *wonu mongilu taluhe bisa-bisala* menyebabkan tersedak kalau minum air sambil berbicara.

tilinggupo tersedak *wau* --- aku tersedak.

ti:ngo

oti:ngo terbersit (bunyinya di telinga) --- *lo bulongau u yiloiyamu ode oliyo* terbersit di telingaku yg kau katakan padanya.

ti:ti:ngo (sudah) terbersit *ma mayi* --- *to bulonga habari boyito* sudah terbersit di telinga kabar itu.

tingongo bau rambut yg agak busuk *wau moo:bo* --- aku mencium bau rambut yg agak busuk.

tingohu bunyi *wau loodungohe* --- *te:ya* aku mendengar bunyi di sini.

mootingohu berbunyi *tulatu didu* --- serulingku sudah tidak berbunyi lagi.

tinilo upacara peringatan 40 hari sesudah seseorang meninggal. Pada saat itu akan diganti batu nisannya *ta mate musi pohutuwala* --- orang meninggal mesti dibuatkan peringatan 40 hari sesudah ia meninggal.

molinilo membaca atau melagukan syair pujiyan kepada seorang yg telah meninggal. Syair itu dilakukan ketika mengiringi batu nisan ke kubur pd upacara hari ke-40 sesudah ybs meninggal *ami ma* --- *oli Keke* kami akan melagukan syair pujiyan kepada Keke.

tinta *tinta polopeniu didu o* --- pulpenku sudah tidak ada tinta.

tintao rotan yg dibelah kecil untuk pengikat atap rumbia atau atap daun kelapa *amii ma mohetopo, to:nu* --- kami akan mengatapi, mana rotan pengikat.

tintilo

motintilo menyeridot (mengupas sedikit mis. popaya untuk mengetahui apakah sudah matang atau belum)

popaya boyito, de wau ta ---, popaya itu nanti aku yg menyeridot.

tintilalo diseridot *asali ota:wa popaya ma molulu musi* --- agar diketahui popaya yg sudah masak mesti diseridot.

ti:ntilo sebangsa rumput (hidup di tempat berair, daunnya kesat, ada yg bisa dibuat tikar) *dulo ito mope:hu* --- *pohutu amongo* mari kita mencari 'ti:ntilo' untuk dibuar tikar.

tinu

molinu memotong sedikit pucuknya (mis. jagung untuk menjaga serangan ulat) *wau mota* --- *binte* aku pergi merundukkan jagung.

tinuwalo dipotong pucuknya, dirundukkan *binte musi* --- jagung mesti dirundukkan.

tinulopo

motinulopo menyelam *ito* --- *tertu* kita menyelam di situ.

tinulopolo diselam *hualimo lodehu to dutula ma* --- cincin yg jatuh di sungai akan diselam.

ti:o

ti:olo dipanggil (ayam) *malua poa:lo-lo musi* --- ayam yg akan diberi makan mesti dipanggil.

ti:ti:o sedang bertiup (angin) *dupoto ma* --- angin sudah bertiup.

tiohu sebagia rumput yg biasa diambil untuk dibuat tikar (L.fimristylis globulosa) *patalimayi* --- *pohutu amongo* belilah 'tiohu' untuk dibuat tikar.

tipolo kapas *pohamamayi* --- *poseka paliliyo* ambillah kapas penyeka lukanya.

tipilo

molipilo 1. menyisipkan *pito boyito de tiyo ta* --- pisau itu nanti dia yg menyisipkan.

2. berbuah (jagung) buahnya masih tersisip antara batang dan daun *binteua ma* --- jagungku akan berbuah.

tipulolo disisipkan *pito ma* --- pisau akan disisipkan.

ti:po penyakit Bengkak *utiye di:la bohe bo* --- ini bukan bisul tetapi penyakit Bengkak.

tipalo dianginkan (mis. padi untuk memisahkan dari sekamnya) *pale ma* --- kpadi akan dianginkan.

ti:ti:po 1. (sedang) Bengkak *uatiyo* --- kakinya Bengkak.

2. (sedang) bertiup *dupoto* --- angin bertiup.

tipohu

molipohu memperbaiki jala atau alat penangkap ikan yg terbuat dp benang *tayanga boyito, de wau ta* --- jala itu nanti aku yg memperbaiki.

tipohelo diperbaiki (jala atau sebangsanya) *tayanga lobunto musi* --- jala yg putus (benangnya) mesti diperbaiki.

tipoto berumput banyak *sambe* ---

pa:ngo heleliyo terlalu banyak rumput halaman rumahnya.

motipoto berumput banyak *ile:ngliyo* --- kebunnya berumput.

tipu

molipu memetik *didu mohi:hewo ami ma* --- oyile tidak lama lagi kami akan memetik mangga.

dpuwolo dipetik *popayamu ma mowali* --- popayamu sudah boleh dipetik.

tirigu terigu *patalimayi* --- *ngokilo* belilah terigu sekg.

tita siapa (kata tanya untuk orang yg kurang hormat) *yio* --- engkau siapa.

tita-tita syak, tidak begitu percaya *wau onggo* --- *ole Sira* aku masih syak kepada Sira.

titibu

titi-titibu jatuh atau melayang miring *pingge seni* --- *pilomai le Sira* piring seng melayang miring dilempar si Sira.

titidehu

motitidehu menjatuhkan (diri) *wau di:la mo:he* --- *to deheto* aku tidak takut menjatuhkan diri di laut.

titidu senduk *wau monga musi momake* --- aku makan mesti memakai senduk.

ti:the sisiru *wonu mola:pa pale musi momake* --- kalau menampi beras mesti memakai sisiru.

titihu

molithu menampi *pale boyito, ri ma:ma ta ma* --- beras itu, ibu yg akan menampi.

titihulo ditampi *lapatao lobuolo, pale ma* --- sesudah ditumbuk, beras akan ditampi.

tinggola raha (alat untuk memintal benang) *ma susa mololohe* --- *masa:tiya* sudah susah mencari raha sekarang.

titio kakarlak *kamejau ila: lo* --- kemejaku dimakan kakarlak.

mo:titio menyelisk (mencari kutu atau telurnya di kepala) *wau onggo* --- *oli ma:ma* aku menyelisk (rambut) ibu.

titialo diselisk *openu* --- *ngohuyi ngohuyi debo da:da:ta utuliyi* meskipun diselisk tiap hari tetap banyak kutunya.

titi:pa embusan (alat untuk mengangin)

kan padi) *ma momake* --- *sababu duporo diya:lu* akan memakai em-busan sebab angin tidak ada.
tiu siku (pd badan) *tiyo o kukude to* --- dia ada kudis di siku.
moliu memijit dg siku *mongongota: wohuta mowali* --- sakit pinggang boleh dipijit dg siku.
tiwi
tiwyolo dibujuk (anak kecil supaya diam) *tiyo de* --- *lo gula-gula* dia nanti dibujuk dg gula-gula.
tiwupo
tiliwupo segah, besing, kekenyangan *tiyo* --- *sababu yilonga: da:da:ta* dia kekenyangan sebab makan banyak.
tiya
motiya terbelah (rotan atau buluh) *hutiya poodaha* --- rotan hati-hati jangan sampai terbelah.
tiyadi hanya itu *yingga bo tiyo jodo* --- yah kebetulan hanya dia jodoh.
tiyamo ayah --- *le Kadi ma yilate* ayah Kadi sudah mati.
tiyamo wuwatoo ayah tiri.
tiyanggo diajak, dipanggil *timongoliyo* --- *lo olongiya* mereka diajak raja.
motiyango mengajak, memanggil *wau di:la* --- *olo ta laputalo* aku tidak mau mengajak orang yg nakal.
tiyangolo diajak *ngoa:ami* --- semua diajak.
tiyantahu bertepatan arah *timongoliyo ilorusa lo ka:pali to* --- *Tabulo* mereka kerusakan kapal bertepatan arah dg tabulo.
titi:yantahe berseberangan dan bertepatan *beleliyo* --- *wolo beleu* rumahnya berseberangan dg rumahku.
tiye:tiye anak perempuan ini. perempuan ini --- *ta loorusa pelesi* anak perempuan ini yg merusakkan stoples.
tiyo 1. dia --- *bisa-bisala* dia sedang berbicara.
 2. sembilan *u:muruliyo ma* --- *lo hula* umurnya sudah sembilan bulan.
poo:tiyo sembilan kali *ma* --- *wau yilonga* sudah sembilan kali aku makan.

tiyombu kakek atau nenek --- *la:tiya ongo wo:lu:wo* kakek saya masih ada.
tiyombu lo uluu ibu jari tangan.
tiyombu lo uato ibu jari kaki.
to pd, di (kata depan) --- *pa:tali da:da:ta* tawu di pasar banyak orang.
toao sagar (lidi ijuk enau) *poodaha yio otunggoa lo* --- hati-hati engkau jangan sampai tertusuk sagar.
tobada bangsa Towala? (orang berani, jahat) *yio ma odelo* --- engkau sudah seperti bangsa Tobada.
to:bat
moto:bati bertobat *tiyo ma* --- *motao* dia akan bertobat mencuri.
tobongo ditumbak *uponula bo ma* --- *li pa:pa* ikan hanya akan ditumbak ayah.
molobongo 1. menumbak *uponula to balangga boyito, de wau ta* --- ikan di kolam itu, nanti aku yg menumbak.
 2. (dari kd. 'Kobongo') mematuk *maluuu didu* --- ayamku tidak mematuk lagi.
tobongolo ditumbak *tola lantulantunga odiye gaga* --- ikan terapung begini baik ditumbak.
totobongo tombak ikan *hama:mayi* ---, *wau mota molobonga uponula ambillah* tombak ikan, aku pergi menumbak ikan.
toboo noda hitam (disebabkan oleh hujan atau keringat pd baju sehingga kelihatan hitam dan tidak akan luntur lagi) *kamejaliyo ma o* --- kemejanya sudah ada noug hitam yg tidak akan luncur lagi.
tobuo ditumbak *boyi ma mola* --- *li pa:pa* babi akan ayah pergi tumbak.
molobuo 1. menumbak *boyi boyito, de tiyo ta* --- babi itu nanti dia yg menumbak.
 2. (dari kd. 'Tobuo') menumbuk *palemu, ami ta ma* --- padimu, kami yg akan menumbuk.
buolo ditumbak *poleleyamao, sapiliyo ma* --- *wonu hehulyaliyo* katakan, sapinya akan ditumbak kalau dia lepas.
totobuo tombak (untuk sapi dsb) *mongalupo musi modelo* --- ber-

buru mesti membawa tombak.
tobuu kukis perahu (terbuat dp tepung,
santan, gula lalu diisi pd daun pandan
berbentuk segi empat dan terakhir
dikukus) *gaga monga* --- enak
makan 'tobuu'.

to:du

mopoto:du menimbulkan *tiyo po:li*
ma --- *u mooyingo to tawu* dia
akan menimbulkan kembali yg mem-
buat orang marah.

to:to:du sedang kesakitan, sedang
dianfal *biyongiyo ma* --- kegila-
annya sedang dianfal.

todulo

motodulo mengok (mengeluarkan
bunyi uk... uk karena tidak minum
air yg cukup - *yio* --- *wonu monga*
di:la mongilu taluhu engkau mengok
kalau makan tidak minum air.

todo:du undang, undangan *wau lootapu*
--- aku mendapat undangan *ito*
--- *li pa:pa* anda bapak undang.

moloduwo mengundang, mempersi-
lakan *de wau ta* --- *oli Balipa* nanti
aku yg mengundang Balipa.

mootodo:du mendapat *potala* ---
rijiki semoga mendapat rejeki.

todo:wo:lo diundang, dipersilakan
tiyo mola --- dia pergi diundang.

tohe lampu *paya opateya lo* --- *huyi*
payah kematiian lampu pd waktu
malam.

tohe oayabu lampu dinding.
toheyalo dipakaikan lampu *bele*,
wonu huyi musi --- rumah, kalau
malam mesti dipakaikan lampu.

toheto kuat, keras, matang *ayu botiya*
ma sambe --- kayu ini terlalu keras
hama:mayi --- bongo ambillah
kelapa yg sudah matang.

mototoheto kuat, keras *ti:hutiyo ma*
--- ikatannya sudah kuat.

pootohetolo dikuatkan, dikeraskan
ti:hutiyo musi --- ikatannya mesti
dikuatkan.

tohidu gatal *ma sambe* --- *wawao*
sudah terlalu gatal badan.

motohidu gatal *abongiyo* --- kas-
kdonya gatal.

tohilawo

motohilawo saksa, cinta *te Ige ma*

piloti:mbuluwa lo u --- Ige timbul
rasa cintanya.

tohi:lopo mimpi *dileliyo lootapu* ---
isterinya mendapat mimpi.

motohi:lopo bermimpi *ma ngo:lo*
huyi wau layito --- *bina:tangi*
sudah berapa hari aku selalu ber-
mimpi mengenai binatang.

to:hu

molo:hu menyiram --- *limu to*
tabullyo di:la mowali da:da:ta me-
nyiram lemon pd kuah ikan tidak
boleh banyak.

to:he:lo disiram --- *lo taluhu asali*
bunga di:la mate disiram dg air agar
bunga tidak mati.

tohulimu sebangsa lemon tetapi buahnya
tidak berkuan dan kalau sudah
masak, buahnya berwarna merah *to*
dibalaka lo beleliyo woluwo ---
ngobungo di belakang rumahnya ada
sepohon 'tohulimu'.

tohulo 'ikan yg sudah putih atau sudah
lama, kata makian *wonu motali*
luponula, di:la potali --- kalau
membeli ikan yg sudah putih.

tohu:lo

tohu-tohu:lo sedang sakit *tiyo ma*
lohi:hewo --- dia sudah lama sakit.

tohumato mata merah (penyakit mata)
tiyo ilodungga lo --- dia kena
penyakit mata merah.

tolungo putar, diputar *masina ma* ---
li ta:ta mesin akan kakak putar.

molohungo memutar *masina boyito*,
de tiyo ta --- mesin itu nanti dia yg
memutar.

moto:hunga berputar *bola lo bendu*
didu --- bola bendiku sudah tidak
berputar lagi.

tolungolo diputar *masina ma* ---
mesin akan diputar.

toto:hunga (sedang) berputar *mbaya*-
mbaya lo ka:pali ma --- baling-
baling kapal sudah berputar.

tohupatu penyakit lutu air *walaau*
ilodungga lo --- anakku kena lutu
air.

toki

moloki mengetuk *pintullyo de wau*
ta --- pintunya nanti aku yg
mengetuk.

tokiyolo diketuk ---, *wora heu-heuto pintu lo beleliyo* diketuk kalau tertutup pintu rumahnya.
toko toko *ti pu:tiri totali* --- *to kota* sang puteri membeli toko di kota.
tola ikan kebos *oayiluu tilapango* --- *damango* kailku dicotok ikan kebos besar.
molola: meninggalkan *didu mohi-hewo wau ma* --- *oli mangoli* tidak la'ra lagi kau akan meninggalkan kamu.
tola-tola (sedang) tinggal *wau* --- *to beleliyo* aku tinggal di rumahnya.
tola:lo ditinggalkan *ngoa:ami harata debo* *ma* --- semua harta tetap akan ditinggalkan.
tolango endapan --- *wahu mopiyo hu pongule huwoo* endapan abu dapur baik pencuri rambut.
mopotolango mengendapkan *mohi-hewo* --- *labiya* lama mengendapkan sagu.
popotolangolo diendapkan *labiya pohutu ku:kisi musi* --- sagu yg dibuat kue mesti diendapkan (dulu).
tolati penyakit serampa --- *masa:tiya nao:nao* serampa sekarang sedang berjangkit.
toli panggilan sehari-hari (bagi laki-laki atau perempuan yg telah berkeluarga). Nama panggilan itu diambil biasanya dari nama kemenakan. Mis. nama kemenakan Ratna, maka suami akan dipanggil temeyi Ratna dan isteri akan dipanggil tileyi Ratna *tiyo dipa o* --- dia belum ada nama panggilan sehari-hari.
toliango
motoliango sayang *ti ma:ma* --- *olo ta motota* ibu sayang kepada orang yg pandai.
toto:lianga bersayang-sayangan *walaiyo* --- anaknya bersayang-sayangan.
toli:ngiyo
toli-toli:ngiyo berdesing --- *to bulonga wonu wumbadeliyo lo ta:apo* berdesing di telinga kalau di-tempeleng.
tolimo terima, diterima *yio ma* --- *li ma:ma* engkau akan ibu terima.

mololimo menerima *omoluwa yio* --- *gaji* kapan engkau menerima gaji.
tolimo:lo diterima *tolobalangiyo ma* --- pinangannya akan diterima.
tolintimo
hetolintimoliyo mulai sakit-sakit (mis. perempuan yg akan melahirkan) *pa:naolo ode ruma borsalin sababu omponguru ma* --- pergilah ke rumah bersalin sebab perutmu sudah sakit-sakit.
tolitihi tangga anyaman (terbuat dp buluh yg dibelah lalu dianyam) --- *biyasaliyo pohutuliyo wonu bolo o karaja* tangga anyaman biasanya dibuat kalau ada pesta.
tolitio, sisik ikan *susa mohingga* --- *tola* susah mengeluarkan sisik ikan kebos.
toliya gelembung air (penanda bahwa di bawahnya ada ikan kebos) *ti:mota* ---, *tobonga te:to* sana gelembung air tumbaklah di situ.
tolo selalu *tiyo* --- *wahula lami* dia selalu kami intip.
todo dg apa, melalui apa *yio* --- *ode HUlontalo* engkau dg apa ke Gorontalo.
tololo diputar (mis. gasing) *pai ma* --- gasing akan diputar.
to:to:lo sedang berputar *paiu ma* --- gasingku sudah berputar.
tolobalango pinangan *ami ma lopodung-ga lo* --- *oli Ija* kami sudah menyampaikan pinangan kepada Ija.
motolobalango meminang *ami ma* --- kami akan meminang.
tolobalangalo dipinang *potala mohuto ti Ija* --- semoga Ija mau dipinang.
tolobuliyo
toto-tolobuliyo bunyi air (yg ke luar dari saluran kecil di pematang) --- *taluhu luwa-luwala monto buhu:la* berbunyi air ke luar dari saluran kecil di pematang.
tolodu
ilotolodeu aku yg lebih dahulu (selesai, sampai dsb) *tiyo* --- *to hito:ngani* dia kutinggalkan ketika mengerjakan hitungan.

moto:lode berlomba (lari, bekerja dsb) *ito --- ode pa:tali* kita berlomba ke pasar.

popoto:lodulo dilombakan *rodau* --- *to dulahu buka rodaku dilombakan pd hari raya.*

toto:lode sedang berlomba, sedang susul-menyusul *oto to dalalo* --- oto di jalan susul-menyusul.

tolodupo

popetolodupolo dilucupkan, dimasukkan ke dalam *paku ma* --- *to ayu* paku akan dilucupkan di kayu.

tolo-tolodupo terlucup, sedang tertancap *pito* --- *to batango lambi* pisau tertancap di batang pisang.

tolohuarus, arus birahi, nafsu birahi *susa bulotu bite:lo wonu mo:dungga:ya wolo* --- susah perahu digayung kalau bertemu dg arus *wonu di:la ota:hangiya* --- *popuwasa* kalau tidak tertahan nafsu birahi, berpuasalah.

motolohu kuat arusnya, deras mengalirnya *taluhu dutula* --- air sungai deras.

tolo-tolohu (sedang) mengalir *huwo:yo yililihiyo to taluhe* --- rambutnya dihanyutkannya pd air yg sedang mengalir.

tololo telan, ditelan *poodaha uunti botiye* --- *le u:ti* hati-hati jangan sampai kancing baju ini ditelan si buyung.

molololo menelan --- *wunemo de wolo taluhu* menelan obat nanti dg air.

tolololo ditelan *openu mopaato, wunema boyito debo* --- meskipun pahit, obat itu tetap ditelan.

tolomo 1. semut *motohidu iijo lo* --- gatal digigit semut.

2. ingat, diingat --- *li pa:pa u pilolahulimu* ayah ingat yg kau pesan. **mololomo** mengingat *moongongoto* --- *olo ta bite-bite* menyebabkan sakit mengingat orang yg sedang dalam pelayaran.

tolomolo diingat *nase:hati li pa:pa ma* --- nasihat ayah akan diingat.

toto:doma saling mengingat *openu lala:minga ami debo ia* --- meski-

pun berjauhan kami tetap saling mengingat.

tolomodu hanya --- *bate u hama:maji* hanya batik saja yg ambil ke mari. **tolongao** sebentar (aku pukul, aku buang dsb) --- *wumbadeu yio* sebentar kupukul engkau.

tolonggalo keributan *di:la pohutu* --- *to delomo ka:mbungu* jangan membuat keributan di dalam kampung. **motolonggalo** ribut, menyentuh (mis. air sehingga ikan lari) *bele* --- *tuheta tiyo di:la me:tuluhu* rumah ribut sehingga ia tidak tertidur. **tolonggalalo** dibuat keributan, disentuh *talahu* --- *asali uponula mo:li* disentuh agar ikan menghilang.

tolongo

tolongalo dibuat terus (apa yg dilarang) *u mobuluhuto* --- *asali tiyo moyingo* keributan dibuat terus agar dia marah.

tolontala lembek sedikit (tanda buah sudah agak masak meskipun belum baik dimakan) *langge ongo* ---, *popuduluwapomao* nangka masih sedikit lembek, peramkan dulu.

olontalo

motolontalo menjelujur (menjahit secara hati-hati dg jarum tangan pd sebuah baju sebelum dijahit secara final) *mobule* --- *boo mahale* melelahkan menjelujur baju yg mahal.

tolontalalo dijelujur *bisikapu tou dipa detumolo musi* --- jas sebelum dijahit mesti dijelujur dulu.

tolopalato

motolopalato merawat *paya* --- *oli pa:pamu* payah merawat ayahmu.

tolopalatalo dirawat *walaa mongngoto musi* --- anak sakit mesti dirawat.

tolopani usaha, akal *de da:da:ta* --- *wonu tumumula to Jakarta* nanti banyak usaha kalau hidup di Jakarta. **motolopani** mengusahakan, merombak, membijaksanai *wau* --- *talali li pa:pa mowali uwole Dula* aku merombak celana ayah menjadi kepunyaan Dula. **tolopaniyolo** diusahakan, dipikirkan,

dirombak, dibijaksanai *dupi botiya ma* --- *patala mowali pinto* papan ini akan dipikirkan semoga menjadi pintu.

tolopo

tolo-tolopo sedang masuk, berada d. dalam *ka:pali* --- *to he:ngo* pesawat sedang berada di dalam awan.

tolotahu buluh satu meter atau lebih yg dipecah-pecah tetapi masih bersambungan satu dg yg lain sehingga kalau buluh tadi dibelah akan berbentuk empat persegi panjang yg biasanya dipergunakan untuk dinding *talila odiya gaga pohutu* --- buluh yg begini baik dibuat 'tolotahu'.

motolotahu membuat 'tolotahu' --- *de musi wolo wamila molalito* membuat 'tolotahu' nanti dg parang tajam.

tolotahulo dibuat 'tolotahu' *talila ngoa:ami bo* --- buluh semua hanya dibuat 'tolotahu'.

toloto sejenis penyakit padi (padi menjadi seperti terbakar) *pale lami ilodungga lo* --- padi kami kena penyakit 'toloto'.

motoloto menebus *hualimo to gadaya, de tlyo ta* --- cincin di pegadaian nanti dia yg menebus.

tolotalo ditebus *hualimo ma* --- cincin akan ditebus.

tolowaladu

motolowaladu membujuk, menghibur, memelihara *talye layito ta moobule* --- anak ini yg selalu melelahkan untuk membujuknya.

tolu

motolu bosan *debo* --- *monga: kola* bosan juga makan kolak.

toluntungo

tolu-toluntungo (sedang) mudik (biasanya ikan) *duwo, bilohi* --- nikc, libat sedang mudik.

tolupito sejenis tumbuhan seperti lengkuas (buahnya kecil-kecil, kalau dimakan mengeluarkan bunyi seperti bunyi cecak) *o:o, woluwu* --- *to ile:ngiu* ya, ada tumbuhan 'tolupito' dikebunku.

tolu-tolupito bunyi mulut seperti

bunyi cecak (karena heran atau marah atas hasil sesuatu pekerjaan) *tiyo* --- *sababu karaja:mu tilala dia* membunyikan mulut seperti cecak sebab pekerjaanmu salah.

tomao tusuk, ditusuk *poodaha yio* --- *le Dula lo pito hati-hati engkau jangan sampai Dula tusuk dg pisau.*

molomao menusuk *wonu wau ta* ---, *tiyo mate* kalau aku yg menusuk, dia mati.

tomaolo ditusuk --- *lo pito asali mate* ditusuk dg pisau agar meninggal.

tomatango

motomatango menanti *te Adi, de ami ta* --- si Adi, nanti kami yg menantikan.

tomatangalo dinanti *onggo* --- *ngopee* dinanti dulu sebentar.

tomato sungkal, mata bajak *malorusa* --- *lo popadeuu* sudah rusak mata bajakku,

tomaya isyarat *ta bubu mobisala bo wolo* --- orang bisu bicara hanya dg isyarat.

tomayalo diisyaratkan *mobisala wolo ta bubu bo* --- berbicara dg orang bisu hanya diisyaratkan.

tombaha tembaga *pitou* --- pisaku tembaga.

tomba:lo umpan api *du:ngo bongo mohengu gaga pu:putu* --- tulu daun kelapa kering baik dibuat umpan api.

tomba:o sebangsa gagak (biasa bersarang pd patok kayu yg telah mati) *mo:he* --- *mo:dungga:ya wolo bu:lya* takut burung 'tomba:o' bertemu dg elang.

tombe tempayan (tempat mengisi air, terbuat dp tanah liat, berbentuk seperti loyang) --- *tuwa-tuwanga taluhu* tempayan berisi air.

tombili 1. kiambang *mobuamao* --- *wonu bulotu ma lumawodu* terbuka rumpunan kiambang kalau perahu akan lewat.

2. sebangsa tumbuhan yg menjalar (*L.caesalpinia crista*, buahnya bulat, diambil untuk mainan laki-laki, batangnya berduri) *pohamamayi* ---

poyitohunto ambilah "tombili" untuk kita buat permainan.

mohitombili tidak ada arti, pandang anteng *timongoli bo biloheu* --- kamu hanya kulihat tidak ada artinya.

tombili: sabda, kata *utiyē* --- *li nabi* ini sabda Nabi.

motombili berkata, mengucapkan *wonu* --- *musi u moosanangi bulonga* kalau berkata mestinya menyenangkan telinga.

tombili:wolo diucapkan, diceritakan *popa:teya boyito didu mowali* --- peperangan itu sudah tidak bisa diceritakan.

tombipidu

motombipidu teliti *watadellyo* --- tabiatnya teliti.

tombitango

tombitangolo disambung (dg kain lain yg bukan sewarna atau sekualitet) *pakusa* --- *sababu di:la lootuheto ka:yini* terpaksa disambung sebab kain tidak cukup.

to:mbitanga bersambung, berbirman *booliyo* --- bajunya bersambung-sambung.

tombitoto

moto:mbitota terikat kuat *ti:hutiyo poodaha* --- ikatannya hati-hati jangan sampai terikat kuat.

tomboju

motombolu bosan sambil marah (dalam pekerjaan) *ti ta:ta ngointa* --- *wonu mokaraja: uponula* kakak perempuan segera bosan kalau mengerjakan ikan.

tombotutuo ulu hati *wonu ohila: motuo tantu* --- *heyi-heyi* kalau suka muntah tentu ulu hati beraser.

tomboto terbang --- *wa:tiya debo odelo ka:pali uda:ra* terbang saya seperti kapal udara.

motomboto bertiu dg keras dan lama *masa:tiya* ---, *di:la mowali pobiteyalo* sekarang angin keras tidak bisa berlayar.

tombo-tomboto (sedang) terbang *marpati* --- merpati sedang terbang.

tombuso peringatan *olongiya lootapu*

--- *lonto ba:te* raja mendapat peringatan dari kepala adat.

tombulu

motombulu memelihara, mengawasi *riyo ta ma* --- *olemu dia* yg akan mengawasi engkau.

tombuluwolo dipelihara, diawasi *a:dati musi* --- adat mesti dipelihara.

tombumaga

lo:tombumaga kena atau jatuh persis di tengah *botulyo* --- *to lung-gongo* pelor persis kena di tengah kepala.

tombuputo sampah *di:la pohutu* --- jangan membuat sampah.

tombutungo 1. tiras pengikat (alat kelamin laki-laki yg baru disunat) *to:nu* --- mana tiras pengikat.

2. kain yg digunting dan dilekatkan pd gabus yg sebentar akan ditancapkan di tanah pd keempat sudut kuburan orang yg baru dikuburkan *ku:buru lo ta heli yilobungiyo pake-pake* --- kubur orang yg baru dikuburkan memakai 'tombutungo'.

tombuwango dikatai (dg apa-apa yg telah diberikan kepada kita) *yio* --- *li Pau wonu mota:lawa woliyo* engkau dikatai si Pau kalau berselisih dg dia. *mcionbuwango* mengatai *di:la mowali* --- *openu mopa:teya* tidak boleh mengatai meskipun berselisih.

tombuwangolo dikatai (dg sesuatu yg pernah diberikan) --- *asali mopo:yo bisa:bisala* dikatai agar berhenti berbicara.

tomele kuda-kuda (bulu atau kayu yg dipasang tempat berdiri atau duduk pd waktu mengerjakan sesuatu bangunan *mohutu* --- *wonu mokaraja: hudungu* membuat kuda-kuda kalau mengerjakan gedung.

tome-tomele bertempat tinggal *to:nu ta* --- *to belemu* siapa yg bertempat tinggal di rumahmu.

tomeo sebangsa bangau (agak besar dari bangau biasa, ada yg bulunya berwarna putih dan ada pula yg hitam) *to pangimba da:da:ta* --- di sawah banyak burung 'tomeo'.

tomeu bekal *wonu mobite musi modelo*

--- kalau berlayar mesti membawa bekal.

motomeu membawa bekal --- *wonu mota mohala* membawa bekal kalau pergi menangkap ikan.

tomeuwalo dibekali *tiyo* --- *wonu mobite* dia dibekali kaiau berlayar.

tomimbihu tentang --- *pangimba te:to. ma tilaliu* tentang sawah di situ, sudah kubeli.

tomii

tomiyolo digendong (anak kecil, digendong pd pinggang dg kedua belah kakinya terjuntai) *te u:ni* --- si buyung digendong.

tomiyongo pengaruh, dipengaruhi *poo-daha yio* --- *lo lati* hati-hati engkau jangan sampai dipengaruhi setan. mootomiyongo menyebabkan terpengaruh *doyi* --- *to tawu motao* uang mempengaruhi orang untuk mencuri.

toto:miyonga bercintaan *te Dula ma* --- *woli Siti* si Dula sudah bercintaan dg Siti.

tomohu

tomohelo dibasahi (mis. orang yg panas dibasahi kepalanya dg air dingin) --- *wonu mayilaba patu* dibasahi kalau sudah terlalu panas (orang).

tomo-tomohu sedang dikompres *ma-yito* --- *lunggongiyo* ada sedang dikompres kepalanya.

tomoo

molomoo mengobati (biasanya dg obat yg cair yg ditaruh pd tempat yg sakit) --- *lotingo di:la mowali da:da:ta* mengobati dg cuka tidak boleh terlalu banyak.

tomoalo diobati, dibasahi *ngongoto lunggonga o dive mowali* --- *lo lotingo* sakit kepala begini boleh diobati dg cuka.

tomula buluh putih (buluhnya tipis, biasanya diambil untuk alat musik bambu) --- *da:da:ta to delomo ayu* buluh tipis banyak di dalam hutan.

tomulawa ebangsé kunyit (biasanya diambil untuk obat sakit dada atau penyakit kuning) *wonu ongongota lo duhelo mowali wunenola lu* ---

kalau sakit dada boleh diobati dg 'tomulawa'

tomutaa tengah *de ma* --- *lo huyiliyo bolo tiyo lohuwalingayi* nanti sudah tengah malam baru dia kembali.

tonelo mas kawin --- *ma woluwo mas kawin* sudah ada.

motonelo memberikan mas kawin *te Ahamadi musi* --- *hulawa pitu lo bolingga* Ahamadi musi --- hulawa pitu lo bolingga *Ahamadi mesti memberikan mas kawin tujuh kend*.

tonelalo diberikan mas kawin *tiyo ma* --- *lo bele ngowale* dia akan diberikan mas kawin sebuah rumah,

tonemo

mootonemo bisa memahami *tiyo ma* --- *u yilo:iya* dia sudah bisa memahami apa yg kukatakan.

toneo

moloneo menduga (biasanya dalamnya air) *wau mowali* --- *delomo taluhu bulalo* aku bisa menduga dalamnya air danau.

toneolo diduga *taluhu dutula mowali* --- air sungai bisa diduga.

tongga

molongga menopang --- *bele ma mohuwango de tawu da:da:ta* menopang rumah yg akan rubuh nanti banyak orang.

tonggalo ditopang *wonu di:la hua* --- *bele ma mohuwango* kalau tidak segera ditopang rumah akan rubuh.

tonggabu longsor, dilongsorkan *huta te to ma* --- *li kaka* tanah di situ akan dilongsorkan kakak.

molonggabu melongsorkan (tanah atau pasir) *hungayo to huidu de wau ta* --- pasir di gunung nanti aku yg melongsorkan.

motonggabu longsor *ga:mbangi* --- *wonu ba ali huta* gampang longsor kalau hanya sumur tanah.

tonggabulo dilongsorkan *asali botu modehumayi, huta* --- agar batu jatuh ke bawah, tanah dilongsorkan.

tonggade permainan saling memukul dg tapak tangan *dulo ito moyitohu* --- mari kita bermain 'tonggade'.

moto:nggade bermain tonggade *wau*

di:la mohuto --- aku tidak mau bermain 'to:nggade'.

tonggadu 1. takar, ditakar *palemu ma --- li kaka* berasmu akan kakak takar.

2. pd waktu --- *wonu me:dungga tiyo layito mohutu* parakara pd waktu tiba dia selalu membuat perkara.

molonggadu menakar *pale boyito, de ami ta ---* beras itu nanti kami yg menakar.

tonggadulo ditakar *pale li ne:ne ma ---* beras nenek akan ditakar.

tonggalao

totonggalao menjadi banyak *sapiu ma --- sapiku* sudah menjadi banyak, berkembang biak.

tonggalaalo dipelihara (mis. ibu terhadap anaknya yg masih kecil) *walaa onggo unge musi ---* anak yg masih kecil mesti dipelihara.

tonga-tonggalao 1. (sedang) berkembang biak *patoduu ma --- masatiya* tebuku sudah berkembang biak sekarang.

2. sedang memelihara (anak kecil) *ti Siti, ti ma:ma ta ---* si Siti, ibu yg sedang memelihara.

tongga:wao pukul, dipukul (biasanya dg anggota badan) *poodaha yio --- li Balipa* hati-hati engkau jangan sampai Balipa pukul.

motongga:wao memukul *wonu --- poodaha bolo mowali pepeo* kalau memukul, hati-hati jangan sampai menjadi lumpuh.

tongga:waolo dipukul *ta wawa damango sisu ---* orang badan besar susah dipukul.

tonggeyamo fatwa kadhi (tentang hari penghabisan bulan Syakban untuk sebentar menentukan hari pertama bulan Ramadhan) *tau mulo:lo, dipo mowali mopuwasa wonu dipo moodungehe ---* pd waktu dahulu, belum bisa berpuasa kalau belum mendengar fatwa kadhi.

tonggi lih. tomii.

tonggo 1. kata yg mendahului kata kerja yg menyatakan bahwa pekerjaan itu dikerjakan bersama-sama *amiya:tiya*

ma --- karaja kamu akan bekerja (bersama-sama).

2. jongkok *ntc --- coba jongkok. tonggo-tonggo* (sedang) berjongkok *ti:mota ti kakamu --- to topu sana kakakmu* sedang berjongkok di tempat judi.

tonggobi lih. polopalo.

tonggobu

motitonggobu menelungkup (duduk dg kedua belah kaki dilipatkan de --- *wonu popowintuwaliyo lo kado mobuhuheto* nanti menelungkup kalau akan dijunjungkannya karung berat (di kepala kita).

tonggo-tonggobu (sedang) menelungkup *wutatuu ti:mota ---* saudaraku sana sedang menelungkup.

tonggodu

lotonggodu sembah sebentar (mis. kita kena penyakit muntah berak. Karena sesuatu obat, penyakit itu sembah sebentar karena reaksi obat atau mungkin sembah sama sekali) *ngongoto ombongiyio ma ---* sakit perutnya sudah agak sembah.

tonggo-tonggodu lidah yg mengejang (karena akan meninggal) *wonu dila ma --- uyito tuwotiyio ma mate* kalau ludah sudah mengejang itu tandanya akan mati.

tonggolooo kodok yg besar (biasanya hitam) --- *de hui monguwatio* kodok besar nanti malam baru berbunyi.

tonggu alat pembuka musyawarah dalam peminangan (fungsiya sebagai alat pembuka kata bagi pihak keluarga priya pd waktu peminangan. Juga dg adanya 'tonggu' ini diharapkan agar semua pembicaraan dalam peminangan menjadi rahasia antara kedua belah pihak. 'Tonggu' biasanya berupa uang Rp 25,00 yg diisi pd 'tapahula' dan kemudian dibawa dg baki yg beralaskan sutera. Tanpa 'tonggu' pembicaraan belum bisa dimulai) *mola motolobalango musi modelo ---* pergi meminang mesti membawa 'tonggu'.

tongkulalaha burung kuning (besarnya seperti tekukur) *to dulalaha tuwawu*

woluwo —— *tombo-tombotayi* pd suatu hari ada burung kuning terbang ke mari.

tonggulalito

tonggulalito diruncingkan (mis. pin-sil) *patulutimu mayi ma* --- pinsilmu, mari akan diruncingkan.

tongguli:pu burung pelatuk (besarnya seperti tekukur, matanya merah, warna bulunya hitam, sering membuat sarang pd batang kayu yg sudah mati) --- *pongola butahulo* burung pelatuk untuk apa ditembak.

tongguumo

tongguumo diikat (mulut kuda atau sapi agar mudah dikendalikan atau kalau dipakai membajak sela-sela tanaman jagung, maka hewan itu tidak bisa memakannya) *modelo wadala musi* --- membawa kuda mesti diikat mulutnya.

tonguto buang, dibuang (hingus) *huwodiyu ma* --- *li kaka* hingusnya akan kakak buang.

molonguta: membuang hingus *wau ongo* --- *huwodu* aku membuang hingus dulu.

tongutolo dibuang (hingus) *huwode lolo-loloo musi* --- hingus yg sedang menjorok ke luar mesti dibuang.

toni p hidung *tiyo o* --- dia ada polip.

toniya usus --- *to delomo ombongo* usus di dalam perut.

tontalo 1. pegang, dipegang, raba, diraba *lambi ma* --- *li pa:pa pomiloheliyo u ma molotu* pisang akan ayah pegang untuk dia lihat mana yg sudah masak.

2. upacara 'tontalo' (upacara doa bagi seorang perempuan yg baru hamil untuk pertama sesudah kawin. Kehamilan yg diupacarakan itu beruntur 7 atau 8 bulan. Selain berfungsi sebagai doa, juga sebagai pengimunan bahwa pasangan suami-istri menikah tanpa hamil lebih dahulu) *lo:mbu* --- *walqe Suka* besok upacara 'tontalo' anak si Suka.

molontalo 1. mengadakan upacara 'tontalo' *didu mohi:hewo ami ma*

--- *oli Siti* tidak lama lagi kami akan membuat upacara 'tontalo' bagi Siti.

2. memegang (dg memijitkan tangan pd yg dipegang itu) *oyile boyito, dewau ta* --- mangga itu nanti aku yg memegang (untuk mengetahui apakah sudah masak).

tontalolo 1. diadakan upacara 'tontalo' *ti Ija ma* --- Ija akan diadakan upacara 'tontalo' baginya.

2. dipegang *oyile ma* --- mangga akan dipegang.

tontango

motontango jatuh (sesuatu yg halus dari sela-sela mis. loteng *poodaha* --- *peyahua monto deki* hati-hati jangan sampai berjatuhan abu dari loteng).

tontato

motontato basah, membasahi *depula ma* --- dapur akan basah *dila mowali* --- *pa:ngo* tidak bolch membasahi (sehingga menjadi cair) halaman.

tontatowalo dibasahi (sehingga menjadi bencah) *pa:ngo di:la mowali* --- halaman tidak bisa dibasahi (sampai berbencah).

tonto selalu --- *diniyolo mo:nao dcbo ta mo:nao* selalu dilarang pergi, tetap pergi juga.

tontolo cekik, dicekik, pegang, dipegang *poodaha yio* --- *le Adi to buloo* hati-hati engkau jangan sampai Adi cekik di leher.

molontolo menecekik, memijit, memegang *iutu lo sapi boyito, dewau ta* --- totok sapi itu nanti aku yg memijit.

tontololo dicekik, dipegang, dipijit --- *to batang boloo asali mate* dicekik di batang leher agar meninggal.

tontolomu kotor *ma sambe* --- *lo bahamu* terlalu kotor mukamu.

motontolomu kotor, mengotorkan *meja ma* --- meja sudah kotor.

tontolomuwolo dikotorkan *meja di la mowali* --- meja tidak bisa dikotorkan.

tontongo

molontonga: menatap *wau mo:he* --- *lakuliyo* aku takut menatap mukanya.

tontongalo ditatap, dilihat *di:la mowali bo* --- *ta ilopateya* tidak bisa hanya dilihat orang yg keduakan.

toto:ntonga saling menatap *ami ma bolo* --- *loo:nto oliyo lodehu* kami sudah tinggal saling menatap melihat dia jatuh.

tontoo noda, titik *boomu o* --- bajumu ada noda.

molontoo memberi titik atau noda *di:la odito* --- bukan begitu memberi titik.

tontoalo diberi titik --- *duluwo* diberi titik dua.

tontoyoomo gelap sekali *ma sambe* --- *tuheta tiyo le:huwato* sudah terlalu gelap sehingga dia tertabrak.

motontoyoomo gelap *yio di:la po:nao sababu* --- engkau tidak sah pergi sebab gelap.

tontuli pembalasan *yio mootapu* --- *wonu mohumbade oliyo* engkau mendapat pembalasan kalau memukul padanya.

molontuli membala *wau* ---, *de to bele* aku membala nanti di rumah.

tontulyalo dibalas *ta mohumbadu musi* --- orang memukul mesti dibalas.

ton tutupo simpai (rotan yg dianyam bersimpai untuk menjaga pegangan pisau atau parang supaya jangan terbelah) *pa:ntungo wamilo musi mohutuwala* --- pegangan parang mesti dibuatkan simpai.

tontuwoto kulit dan ampas tebu *to pa:tali da:da:ta* --- patodu *di pasar banyak kulit dan ampas tebu*.

tontuwotalo dikeluarkan kulitnya (tebu) *patodumu mayi ma* --- tebumu kemarikan akan dikeluarkan kulitnya.

tonu ton (ukuran timbangan) *paleu du:lo* --- berasku dua ton *doyiu to:lo* --- uangku tiga ton.

tonu mana, siapa --- *ta di:la mohuto, yinggimao* siapa yg tidak mau, ke luar --- *u piloja:njiyamu* mana yg kau janjikan.

to:nulo mana saja (tidak perlu memilih) *uponula la:tiya bolo* --- ikan saya mana saja.

tonuo pilar pagar (terbuat dg buluh yg dibelah seperti mistar, panjangnya 1 sampai 2 m) *utiya talila pohutu* --- ini buluh yg dibuat pilar pagar.

monuuo 1. membuat pilar pagar, (memagari dg bilah buluh) *wau* --- aku membuat pilar pagar *balamu bolo* --- pagarmu tinggal memasang pilar pagar.
2. (dari kd. 'lonuo') jijik *wau* --- *moo:nto bowuntu* aku jijik melihat tahi.

tonuolo dipasangkan pilar pagar *bala ma* --- pagar akan dipasangkan pilar pagar.

too sebangsa binatang yg hidup di sungai atau laut, berbisa *mongongoto iiyo lo* --- sakit digigit 'too'.

to:to tusuk, ditusuk *bulongaliyo ma* --- *li ta:ta telinganya* akan kakak tusuk.

molo:o menusuk (mis. telinga karena akan digantungkan anting-anting) *bulongamu, de wau ta* --- telingamu, nanti aku yg menusuk.

to:olo ditusuk *bulonga ma* --- *sababu ma popontayangala lo ngantengante* telinga akan ditusuk sebab akan digantungkan anting-anting.

toolo tolak, ditolak (dg kaki atau tumit) *yio wonu* --- *li kaka, kira-kira me:balato* engkau kalau kakak tolak kira-kira terbanting.

mololo menolak *wonu tu:tu:luhu tiyo layito* --- kalau tidur dia selalu menolak.

toolalo ditolak *wonu ongongota lo ombongo ma:ti:mao bo* --- *to tutubu* kalau sakit perut sering hanya ditolak di pantat.

toto:ola kesulitan (mis. sapi yg menarik roda, di mana bola roda terlucup ke lumpur sehingga sapi sulit menarik) *sapiliyo ma* --- *salabu bola lo roda le:lodungo* sapinya sudah sulit menarik sebab bola roda terlucup.

to:omo gelang (pd pegangan pisau atau parang) *pa:ntungo wamilo musi pakeyala* --- pegangan parang mesti

dipakaikan gelang.

moloomo memakaikan gelang (pd pisau) *pitomu, de tiyo ta* --- pisaumu, nanti dia yg memakaikan gelang.

toomalo dipakaikan gelang *pa:ntungo pito musi* --- *asali di:la hua mopol* pegangan pisau mesti dipakaikan gelang agar tidak segera pecah.

toopu

moloopu 1. mengadakan upacara penobatan *wonu ma le:tatapu wuleya lo lipu, yi bate-bate ma* --- kalau sudah tetap Camat maka kepala adat akan mengadakan upacara penobatan.

2. memangku *wau di:la* --- *olo ta odiye damangiyo* aku tidak mau memangku anak yg begini besarnya.

toopuwolo dipangku *potala de ma* --- *bolo tiyo mopoo:yo* semoga nanti sudah dipangku barulah dia diam.

too:tutuwa benar-benar, sungguh *de:lo* --- *u piloja:njiyamu* apakah benar yang kau janjikan?

topadu lembek (mudah putus) *tali boyito ma sambe* --- tali itu sudah mudah putus.

motopadu mudah putus, lembek *wantohu* --- jantung lembek.

topango cotoh, dicotok *uponulamu poodaha* --- *lo maluo* ikanmu

hati-hati jangan sampai ayam cotoh.

molopango mencotok *maluuu didu* --- *ayamku sudah tidak mencotok*.

topangolo dicotok *bolo me:dutulomola musi hua* --- begitu diletakkan mesti segera dicotok.

topi sisir (untuk pisang) *patalimayi lulu du:lo* --- belilah pisang dua sisir.

lotopi tulang patah (karena jatuh atau tergelincir) *batadeu* --- *lodehu to dutula* kambingku patah tulangnya jatuh di sungai.

molopi memisahkan sisir pisang dari tandannya *lambi boyito, de wau ia* --- pisang itu nanti aku yg mengeluarkan sisir dari tandannya.

topiyolo dipisahkan (dari tandannya) *lambi tilibotumu ma* --- pisang yg kau tebang akan dikeluarkan sisirnya.

topingo kepingan (tanah yg dibajak atau dipacul) *pohamamayi* --- *pomai*

maluo ambillah kepingan tanah pelempar ayam

hitopi-topinga berkeping-keping *bo* --- *duhu hepotuoliyo* hanya berkeping-keping darah yg dimuntah-kannya.

topo 1. petak kecil (sawah) *pangimbalio bo du:lo* --- sawahnya hanya dua petak kecil.

2. selalu *tiyo layito ta* --- *wahula olami* dia selalu yg mengintip kami.

topole

motitopole bertopang-dagu *di:la mopiyo* --- *onggo dumodupo* tidak baik bertopang-dagu masih pagi.

topo-topole sedang bertopang-dagu *ti:mota tiyo* --- sana dia sedang bertopang-dagu.

topolo

topo-topolo dalam keadaan tersumbat mis. kayu-kayuan pd mulut jembatan atau sedang banyak makanan yg ada di dalam mulut *ayu-ayuwa:lo ma* --- *to hu:lude* kayu-kayuan sudah tersumbat di jembatan *tiyo* --- *binte tuheta didu mowali mobisala* dia banyak jagung di mulutnya sehingga tidak bisa lagi berbicara.

topolodu sepat (mis. pisang susu yg belum masak betul) *lulu boyito ma sambe* --- pisang itu sepat sekali.

motopolodu sepat *lulu botiye ongo* --- pisang ini masih sepat.

topotala celaka *tae-tae to mo:toro poodaha* --- naik motor hati-hati jangan sampai celaka.

topu judi *utiye doyi lo* --- ini uang judi.

molopu melawan taruhannya *wau ta* --- *oliyo* aku yg melawan taruhannya.

motopu berjudi *ngohuyi-ngohuyi tiyo bo* --- tiap-tiap hari dia hanya berjudi.

topuliyo 1. taruhannya *ngo:lo* --- berapa taruhannya.

2. cara menempa peda dsb *mopiyoho* --- baik tempaannya.

tore

motore mudah patah, kurang mi-nyaknya^a(kacang kulit) *dipi botiya ma* --- papan ini sudah mudah patah *patalimayi kaca* --- belilah kacang toreh.

toropo toropo (alat tukang mesel untuk memesel) *ta mo:me:seliya di:la mo-wali mokaraja wonu diya:lu* --- tukang mesel tidak bisa bekerja kalau tidak ada 'toropo'.

tota pandai *wutatiyo ma sambe* --- saudaranya terlalu pandai. **mongotota** mengawasi *ma woluwo ta* --- *olo ta hipokarajawa* sudah ada yg mengawasi orang yg sedang bekerja.

motota pandai *tiyo* --- dia pandai. **otota:yimao** ketahuilah --- *wau ta ohuuwo lo pangimba botiya* ketahuilah bahwa aku yg punya sawah ini. **po:ngotota** pengetahuan, kepandaian, guna-guna *tiyo ma o* --- dia sudah punya guna-guna.

totaboo patil (khusus untuk mematil batang rumbia yg diambil sagunya) *hamalomayi* ---, *ami ma mola molaboo* ambillah patil kami akan pergi mematil.

totabu 'totabu' (campuran kayu cendana dan kayu-kayu yg lain yg harum baunya yg ditumbuk halus untuk mengharumkan pakaian) *popowobulimota lo* --- *sababu ma odiye hutodu ka:mari* bakarlah 'totabu' sebab kamar sudah terlalu busuk.

molotabu memotong, meneencang (memotong menjadi pasak-pasak kecil atau potongan kecil) *kasubi popoa bibio de wau ta* --- ubi kayu untuk makanan itik nanti aku yg mencencang.

totabulo dipotong, dicencang *kasubi popoa bibio ma* --- ubi kayu untuk makanan itik akan dicencang.

totahu retak, diretakkan *talilo ma* --- *li pa:pa* buluh akan diretakkan ayah. **molotahu** meretakkan *talila pohutu dingingo, li pa:pa ta ma* --- buluh untuk dibuat dinding, ayah yg akan meretakkan.

mototahu retak *talila botiye ma*

--- *wonu ma hepoduduolo* buluh ini akan retak kalau sudah dibanting. **totahulo** diretakkan *talilo ma* --- buluh akan diretakkan.

totaluo lih. Taluo.

totamo perian kecil yg menghubungkan antara tangki enau yg sedang disadap dan perian tempat menampung nira yg tergantung pd batang pohon enau *wonu ma puti-putio to* --- *uyito tuwotiyo duwa hemolabu* kalau sudah memutih di 'totamo' itu tandanya mayang enau sedang me-ngejarkan nira.

totanggunga alat untuk membawa apa-apa di pundak *ta mo:pololohe ulongo biyasaliyo pake-pake* --- orang yg menjajakan periuk biasanya memakai buluh sepotong.

totangya melengket (mis. lumpur) *sam-be* --- *lo lataa te:to* terlalu melengket lumpur di situ.

mototangya melengket *pale pulu* --- *wonu du:duliyolo* beras pulut melengket kalau dibuat dodol.

totao pukul, dipukul, banting, dibanting *poodaha walaumu* --- *le Sabi* hati-hati anakmu jangan sampai dipukul si Sabi *kado ma* --- *li kaka poinggilaliiyo pale to delomiyo* karung akan kakak banting untuk mengeluarkan beras di dalamnya.

molotao menetak, memukul *tiyo wonu* --- *de to wuleya* dia kalau menetak nanti di belakang.

totaolo ditetak, dipukul, dibanding *mongongoto wonu* --- sakit kalau ditetak.

tota:o patil (khusus untuk penadah kayu untuk ramuan rumah) *yio ta pota-dalo, boyito* --- engkau yg mendah saja itu patil.

totapo kupakan *pohamamayi* --- *oliye pohiulayato* ambillah kupakan mangga untuk dipakai berandan.

molotapo mengupak *yipila boyito, de wau ta* --- kayu besi itu nanti aku yg mengupak.

totapalo dikupak *tou dipo katamu wolo, dupi musi* --- sebelum dike-tam, papar mesti dikupak dulu.

totayowa pembawaan, cara melangkah *ta* --- *odito huli:mao* orang yg kpembawaannya begitu, biarkanlah *bilohi* --- *lo walaumu* lihatlah cara melangkah anakmu.

totio

toti-totio terangkat sedikit (mis. jahitan baju yg salah sehingga pd tempat tertentu ada kain yg terangkat) *boomu* ---, *lota:lawa detuliyo* bajumu terangkat sedikit, salah jahitannya.

**otoango* haus *ma sambe* --- *buloo* sudah terlalu haus.

mototoango haus *mo:nao to patu lo duluhu musi* --- berjalan di panas matahari mesti haus.

totobongo lih. Tobongo.

totbu sabit, disabit, potong, dipotong *palemu ma* --- *le Dula padim* akan Dula sabit.

molotobu menyabut dg arit *lo:mbu ami ma* --- besok kami akan menyabut (padi).

totobulu disabit, dipotong *paleliyo ma* --- padinya akan disabit.

totobuo lih. Tobuo.

toheto kuat, keras *ti:huto kado boyito ma sambe* --- ikatan karung itu sudah terlalu keras.

mototoheto kuat, keras *ti:hutiyo ma* --- ikatannya sudah keras.

totohunga jantera (alat untuk memintal tali ijuk) *ma mohutu pintalo, hama: mayi* --- akan membuat tali ijuk, ambillah jantera.

totoiya nama bintang (untuk menentukan apakah sudah tiba saatnya untuk menanam atau belum) *de:ma o:ntonga* --- *olo ito molude* nanti sudah kelihatan bintang 'totoiya' barulah kita menanam jagung.

totolo sukar *hito:ngan boyito ma sambe* --- hitungan itu sudah terlalu sukar.

mototolo sukar, terjepit keras, tersumbat keras *hito:ngan boyito* --- *oli mongoliya* hitungan itu sukar bagi mereka *wa:ntolo bu:tulu* --- *tu:hetu di:la mowali pehutolo* penyumbat botol tersumbat keras sehingga tidak bisa dicabut.

toto-tololo sedang terjepit, sedang tersumbat *to walungo buluwa wo:luwo udu* --- di bawah peti ada tikus sedang terjepit.

tololu tiga bongou bolo --- kelapaku tinggal tiga biji.

poo:tolu tiga kali wau yilumbadeliyo --- aku dipukulnya tiga kali.

totombuluwa pengusa (dalam suatu daerah) --- *musi dungohelo* pengusa mesti didengar.

tononihe semua --- *u otohila:mu ma popowoluwoumayi* semua yg kau sukai akan kuadakan.

toto:nulala semua --- *u otohila:mu ma popowoluwoumayi* semua yg kau sukai akan kuadakan.

tononihe sigai (sebatang buluh tempat naik, biasanya pd pohon enau) *tiyo lobotula to* --- *mola mongohuto* dia naik pd sigai untuk menyadap.

totoo 1. cecak *to dingingo da:da:ta* --- di dinding banyak cecak.

2. rapat (antara pohon dan pohon dsb) *mayilaba* --- *bi:eo botiya terlalu rapat kelapa tu..*

mototoo 1. rapat *lambimu* --- pisangmu rapat.
2. selalu *tiyo* --- *mo:naomayi* dia selalu datang ke sini.

topoto

mototopo merokok *tiyo biyasa* --- dia biasa merokok.

topopalo diisap, diberi rokok *hawu bentul gaga* --- rokok bentul enak diisap *ta tiloduwo musi* --- orang diundang mesti diberi rokok.

tou pd waktu --- *boyito dipoo oto* pd waktu itu belum ada oto.

toutonu di mana *pa:pa*, --- *te Hemuto* ayah di mana Hemuto.

to:wahu gabus pelepah rumbia *pohamamayi* --- *pohentola bu:tuku* ambillah gabus pelepah rumbia untuk penyumbat botol.

towango

motowango terbelah dua (mis. buah kelapa) *bongo* --- *woru nodehumayi monto wohuto bong*. buah kelapa terbelah dua kalau jatuh dari pucuk pohon kelapa

towangolo dibelah dua *bongo botiya*

ma --- buah kelapa ini akan dibelah dua.

towao

le:towao tertancap *pitou* --- *to batango lambi* pisauku tertancap di batang pisang.

towaolo ditusuk --- *lo pito asali mate* ditusuk dg pisau agar meninggal.

towohu bunyi, dibunyikan *hu:ngu ma* --- *li kaka* kentongan akan kakak bunyikan.

towo-towohu sedang dibunyikan genderang *asali ota:wa lo tawu woluwota yilate*, *hu:ngu musi* --- agar diketahui orang ada yg meninggal, maka kentongan mesti dibunyikan, *towoli* tukaran *utiya* --- *lo doyimu* ini tukaran uangmu.

molowoli menukar *de ma wau ta* --- *pale li Siya* nanti aku yg menukar beras si Sia.

to:to:woliya bertukaran (mis. sepatu kanan terpas pd kaki kiri) *huhuli lo sapatumu bo* --- terpasangnya sepatumu hanya bertukaran.

towoliyalo ditukar *doyi ilopomakeya la:tiya ma* --- uang yg terpakai oleh saya akan ditukar.

towu

lotowu lepas dari tangkai (mis. biji padi sebab sudah tua) *paleu lopulito* --- *sababu diya:lu ta longotolo* padiku bijinya habis berguguran sebab tidak ada yg mengetam.

towull

molowuli memundur kembali, memutar kembali *susa* --- *oto to dalala rame* susah memundurkan oto pd jalan ramai --- *bola lo rasipede tohu-tohungo debo susa* memutar kembali sepeda yg sedang berputar, susah juga.

motowuli kembali *wa:tiya ma* --- saya akan kembali.

towu-towuli sedang mundur *tiyo bisa-bisala wawu* --- dia sedang berbicara sambil mundur.

towuliyolo dimundurkan *sabari, oto la:tiya onggo* --- sabar, oto saya dimundurkan dulu.

toyi sebagian dari tandan pisang

(terdiri dari dua atau tiga sisir)
tayaduu to lambi boyito du:lo --- bahagianku pd pisang itu dua bahagian.

to:yoa sesak *ma sambe* --- *lo tawu te:to* sudah terlalu sesak orang di situ.

toto:yoa dalam keadaan sesak (orang) *timongoliyo ma* --- *to tili lo milate* mereka sudah sesak di dekat mayat.

toyonga sudah ada tanda-tanda akan hamil *dileliyo ma* --- isterinya sudah ada tanda-tanda akan hamil.

toyongo putar, diputar *paimu ma* --- *li kaka* gasingmu akan kakak putar.

molo:yango memutar *paimu de wau ta* --- gasingmu nanti aku yg memutar.

toto:yonga berputar *tiyo lodehu* --- dia jatuh berputar.

toyongolo diputar *dupi lo meja botiya didu mowali* --- papan meja ini tidak boleh lagi diputar..

toyopo bungkus kue (berbentuk seperti perahu, terbuat dp daun kelapa yg masih muda lalu dianyam) *ku:kisi botiya lapatao ma tuwangola to* --- kukis ini kemudian akan diisi di dalam bungkus kue.

toyopu
moloyopo melumatkan *tiyo layito ta* --- *ku:kisi* dia yg selalu melumatkan kukis.

motoyopo menjadi lumat *ku:kisi lo manteha ga:mbangi* --- kukis yg banyak menteganya gampang menjadi lumat.

toyopuwolo dilumatkan *labiya onggo* --- *tou dipo pohutu bio sagu* dilumatkan dulu sebelum dibuat bubur.

toyu:uto
toyu-toyuhuto (sedang) berjatuhan, berluncuran *hungayo to huidu ma* --- pasir di gunung sudah berluncuran.

toyuhutolo diluncurkan *hungayo to huidu mowali* --- lo uato pasir di gunung boleh diluncurkan dg kaki.

toyungo payung-*posadiya* --- *bolo didiyalo* sediakan payung jangan-

jangan hujan.

mohitoyungo memakai payung *wonu didi musi* --- kalau hujan mesti memakai payung.

toyungalo dipayungi *milate huli-hulihu musi* --- mayat yg sedang diwung mesti dipayungi.

toyuntulo

motoyuntulo meluncur, rubuh dari onggokan (mis. peti-peti yg bersusun) *buluwa botiya wonu yinggilolo u to tibawa, ma* --- *ngoa:ami* peti ini kalau dikeluarkan yg di bawah akan rubuh semua.

toyontulolo dirubuhkan *doromu huntu-huntu botiya ma* --- drom yg sedang bersusun ini akan dirubuhkan.

toyunuto berurut *sambe* --- *u bilisala:liyo* terlalu berurut yg dibicarakananya.

motoyunuto berurut *wungguliliyo* --- ceriteranya berurut.

toyutupo rasa mual, rasa ingin muntah (mis. orang mengidam) *mayilaba* --- *buloo tuheta wa:tiya di:la mongilu* terlalu rasa mual leher sehingga saya tidak mau minum.

tua

tua-tua sikap biawak yg sedang menunggu mangsa *yilongola yio ma* --- *debo odelo biyawao* mengapa engkau tiarap seperti laku biawak.

tuadu tangga *wau mobotulo pahu hama:mayi* --- aku naik ke loteng ambillah tangga.

tualo

motualo ingin cepat *ti pa:pa ma* --- *mo:nao* ayah sudah ingin cepat pergi. **tualalo** dicepatkan *mokaraja bisikapu di:la mowali* --- mengerjakan jas tidak boleh dicepatkan.

tuapo penyakit kulit dua lapis (kulit terkupas-kupas) *te Sima o* --- si Sima ada penyakit 'tuapo'.

tubo 1. insekt sembah-seambah *ti:mao* --- *dembu-dembinga to dingingo* ini insekt sembah-seambah sedang hinggap di dinding.

2. sembah, sembah *ti Wuleya di:la mootapi* --- *wonu bonggu-bongguto* Camat tidak mendapat sem-

bahan kaiau kepala tidak bertutup.

molubo menyembah *tiyo ma mota* --- *oli Wuleya* dia akan pergi menyembah Camat.

tubo:lo disembah *di:la ngoa:ami tawu* --- tidak semua orang disembah.

tubohu salak, disalaki (anjing) *wonu ode beleliyo, yio* --- *lo apulaliyo* kalau ke rumahnya engkau disalaki anjingnya.

motubohu menyalak *apulau didu* --- anjingku sudah tida menyalak.

tubu 1. sumbu (lampa) --- *lo toheu ma diduu* sumbu lampuku sudah tidak ada.

2. masakan *utiye* --- *li Ija* ini masakan si Ija.s,

motubu memasak *wau ma* --- aku akan memasak.

po:tubuwa alat memasak *mota bulo-timayi* --- *lo ku:kisi li Siti* pergi pinjamlah alat memasak kukis si Siti. **tubu** lo ila rempah-rempah kering (mis. pala, cengkeh dsb) *di:la mopi-yohu motubu uponula wonu di:la pakayala* --- tidak baik memasak ikan kalau tidak dipakai rempah-rempah kering.

tubuwolo dimasak *ila ongo* --- nasi dimasak dulu.

tude ikan tongkol --- *gaga loniyolo* ikan tongkol dipanggang enak. **molude** 1. menanam jagung *omoluwa timongoli* --- kapan kamu menanam jagung.

2. menumbuk atau memukul dg kepulan tangan *wonu wau ta* --- *oliyo, cu:kupu pee:nta* kalau aku yg menumbuk padanya, cukup sekali.

tude:lo 1. ditanami jagung *ile:ngiu bo* --- kebunku hanya ditanami jagung.

2. dipukul dg kepulan tangan --- *to batango buloo asali moberenti u monapasi* dipukul di batang leher agar berhenti bernapas.

tudu 1. darats, timongoliyo *loa:hu* --- mereka mencapai darat.

2. atas *woluwo bukuu to* --- *lo lamari* ada bukuu di atas lemari.

motitudu menjadi agak tinggi *huta*

boyito hihi:hewomao ma --- tanah itu lama-kelamaan menjadi agak tinggi.

tudu-tudu 1. dalam keadaan agak tinggi (tanah) *sapimu to huta* --- sapimu ada di tanah yg agak tinggi.
2. sedang terjerang *mayito ulongo ila ongo* --- ada periuk nasi masih terjerang.

tugu tugu --- *woluwo to tana lapa tugu* ada di tanah lapang.

tuhata benar ---, *tala, lipu ta kawasa* benar, salah, pemerintah yg berkuasa. *mo:tuhatawa* tepat *to:to:nulala u poleleliyo* --- segala sesuatu yg diberitahukannya tepat.

potuhata petunjuk *ti pa:pa po:yle yala* --- ayah dimintai petunjuk.

tu:tu:hatawa dalam keadaan benar *u pilohutumu* --- yg kau buat benar. **tuhelo** jolok, dijolok *oyile ma* --- *li kaka* mangga akan kakak jolok.

muluhelo 1. menjolok *oyile mopulito woru tiyo ta* --- mangga habis kalau dia yg menjolok.

2. menanam padi di ladang *ta:wunu botiya ami bo* --- tahun ini kami hanya menanam padi di ladang. pale lo tuhelo padi ladang.

tuheolo 1. dijolok --- *lo talilo, uyito u moo:ma dijolok dg buluh, itu yg sampai.*

tuhetu pantas, sehingga *tiyo woluwu --- tilantahiy o wohwo olo* dia ada sehingga tunangannya ada juga.

tuhepo pas (mis. kain di badan) *talalamu --- to ollyo celanamu pas padamu. mootuheto cukup pale boyito --- olanto ngohula* beras itu cukup bagi kita sebulan.

popotuhetolo dipaskan (apakah pas) *tau ma yilapato, boo musi* --- setelah selesai, baju mesti dipaskan. **popotuhetolo** dicukupkan *openu bo ngoidi debo ma* --- meskipun hanya sedikit tetap akan dicukupkan. **tutu:hetu** 1. pas *talalau* --- celana-ku pas.
2. tidak apa, memadai *u yilohiliyo ma* --- *lo olau* yg diberikannya sudah memadai bagiku.

tuhé

moluh menjolok *ma didu:buwo ta* --- sudah tidak ada orang yg menjolok.

tuhiyolo dijolok *popaya ma --- sababu ma molulu* popaya akan dijolok sebab sudah masak.

tutuhi galah, penjolok *pohamayi ---, poluh langge molulu* ambillah galah, penjolok nangka masak.

tuhingo sakit menusuk (di dada atau di perut) *wau ilodungga lo --- to duhelo* aku kena penyakit yg menusuk di dada.

tuhiyango 1. pasak kecil yg ditaruh di tanah dg harapan binatang kena pasak itu sehingga kakinya sakit *to u hepo:naowa lo boyi, ta:lala* --- di tempat yg dilewati babi, dipasang 'tuhiyango'.

2. bisul kecil (menusuk yg sering menyebabkan karena tertusuk pd benda kecil dan tajam) *wau di:la lowali lotuluhi ohuyi, sababu --- hemopotuh-tuhé* aku tidak bisa tidur tadi malam sebab 'tuhiyango' menusuk.

tuhu bisul (di kepala anak kecil yg baru lahir) *waleiyo o* --- anaknya ada 'tuhu'.

tuhu-tuhu ke luar tandan (pisang) *lambiu ma* --- pisangku sudah ke luar tandannya.

tuhuto

motuhuto menurun ---, *motaodu bo ota:hangiyaliyo* menurun, menaiki tetap tertahan olehnya.

tuhu-tuhulo (sedang) menurun *ti mongoliyo ma* --- mereka sudah sedang menurun.

tuhuwalo sakit yg bertambah, kambuh *patumu po:daha* --- panas badanmu hati-hati jangan sampai kambuh.

tui

tui-tui kelihatan pantat pd waktu tidur *tiyo wonu motuhulu layito --- lo tutuhu* dia kalau tidur selalu kelihatan pantat.

tutu:iya tidur saling bertemu pantat *timongoliyo hituluhe bolo* --- mereka tidur dg pantat saling bertemu.

tujai 'tujai' (puisi yg biasa diucapkan pd upacara adat) *ohillawo modungohe* ---, *yimayi potala ti Porosiden mo:naomayi* ingin mendengar 'tujai', tunggulah semoga Presiden datang ke sini.
 motujai mengucapkan 'tujai' *ti Ba:te po:li ma* --- Ba:te akan mengucapkan 'tujai' kembali.
tujaiyolo diucapkan 'tujai' *tolobalango musi* --- peminangan mesti diucapkan dalam bentuk 'tujai'.
tula rakus mayilaba --- *tuheta biluhuto* terlalu rakus sehingga ketulungan.
tuladu surat po:luwo wau lootapu --- *lonto oliyo* dua kali aku mendapat surat dari dia.
moluladu menulis *wau didu mowali* --- aku sudah tidak bisa menulis *tuladulo* ditulis --- *asali di:la olipata* ditulis agar tidak terlupa.
tulahu ikatan dinas hiposikolawa boli hipootupula --- bersekolah sambil mendapat tunjangan ikatan dinas.
molulahu mengganti (tanaman yg rusak di sela-sela tanaman yg masih hidup) *binte boyito de wau ra* --- tanaman jagung itu, nanti aku yg mengganti tanaman yg mati.
tulahelo diganti *pilomulo yilate musi* --- tanaman yg mati mesti diganti.
tutu:lahe selang-seling *binte wawu kasubi* --- *to ile:ngiu* jagung dan ubi kayu selang-seling di kebunku.
tulali seruling wau motota mohi:pa --- aku pandai menuup seruling.
tulalo tulang --- *tola hotiya ma pileyimo:yo* tulang ikan kebos itu disuruhnya kumpul.
tulango sugi (tulang yg tersisip antara sela-sela gigi) *wau onggo molalia* --- aku menggaet sugi dulu.
molulango mengeluarkan sugi *lapatao monga tawu musi* --- sesudah makan orang mesti mengeluarkan sugi.
tulangalo dikeluarkan sugi *dungito musi* --- *wonu lapato monga gigi* mesti dikeluarkan sugi sesudah makan.
tutulango penyugi *hyo n:swali po-*

hutu --- lidi boleh dibuat penyugi.
tulapido jalin, dijalin *huwoumu ma* --- *li ta:ta* rambutmu akan kakak perempuan jalin.
molulapido menjalin (rambut atau talii) *huwoiyo, de wau ta* --- rambutnya nanti aku yg menjalin.
tutulapide terjalin huwoiyo --- rambutnya terjalin.
tulapo patahan kayu atau duri yg masuk daging kita karena terinjak dsb mongongoto pomahutaliyo --- sakit dicabutinya 'tulapo'.
tilulapo kena duri atau patahan kayu *wau* --- *sababu le:hu taa ro duhi* aku kemasukan duri sebab terinjak pd duri.
tulawoo penyakit kuning-kuning (biasanya pd muka) *tiyo o* --- dia ada penyakit 'tulawoo'.
tulawoto pilih, dipilih *oyile po:li ma* --- *li Balipa* mangga kembali akan Balipa pilih.
molulawoto memilih *di:la wahiliyo ta* --- tidak diizinkannya orang memilih.
tulawotole dipilih *baa pomake musi* --- baju yg akan dipakai mesti dipilih.
tulengo tanduk, ditanduk *poodaha yio* --- *lo sapi* hati-hati engkau jangan sampai sapi tanduk.
molulengo menanduk *sapiliyo* --- *wonu dudulato* sapinya menanduk kalau didekati.
motulengo bermain *di:la mowali* --- *ta rih* tidak boleh bermain di mesjid.
popotudengolo disuruh berkelahi (sapi dsb) *dulo sapinto* --- mari sapi kita, kita suruh berkelahi.
tuli
motuli membalsas wau --- *wonu wumbadeliyo* aku membalsas kalau dipukulnya.
potuliyalo dibalsas *tiyo di:la parolu* --- dia tidak perlu dibalsas.
tutu:diya berbalasan *bu:ntunga li-mongoli ma* --- saling memukul dg kepalan tangan antara kamu sudah berbalasan.
tulidu 1. ular wau mo:he lo --- aku

takut ular.

2. lurus sambe --- hutiya botiya terlalu lurus rotan ini.

motulidu lurus dalala te:ya --- jalan di sini lurus.

pootulidulo diluruskan, diberi petunjuk supaya benar apa yg dikerjakan ga:risimu paralu --- garismu perlu diluruskan po:bacaliyo moobule --- caranya membaca melelahkan untuk menunjuki supaya benar. tuli-tulidu dalam keadaan lurus po:hamamayi hutiya --- ambillah rotan lurus.

tulingo tahi telinga bulongamu o --- telingamu ada tahi.

molulingo mengeluarkan tahi telinga wau ongo --- aku mengeluarkan tahi telinga dulu.

tulingalo dikeluarkan tahi telinga bulonga musi --- telinga mesti dikeluarkan tahi(nya).

tutulingo pengorek tahi telinga /hamamayi --- ambillah pengorek tahi telinga.

tulo

motitulo memperlihatkan kepala, sedang bahagian badan yg lain tersembunyi mis. dari jendela tiyo --- to janela dia memperlihatkan kepala melalui jendela.

tulo-tulo sedang melihat, sudah hampir meninggal tiyo --- to janela dia sedang melihat dari jendela batanga ma --- wangopa. wawu huhutu ongo mole:to diri sudah hampir meninggal, dan perbuatan masih buruk.

tulongo

tulongalo dipakaikan sepotong buluh pd leher kambing sehingga tidak bisa masuk kebun berpagar batade musi --- wonu di:la, momaso lo ile:ngi kambing mesti digantungkan kayu di lehernya, kalau tidak, masuk kebun. tulo-tulongo (sedang) memakai kayu sepotong pd leher (kambing) batadeu ma --- kambingku sudah memakai kayu sepotong pd lehernya.

tulongo buluh atau kayu sepotong yg digantungkan pd leher kambing agar kambing itu tidak bisa masuk kebun

yg berpagar batademu pakeyi --- kambingmu pakaikan 'tu:longo'

tuloo

moluloo menukar doyillyo, de wau ta --- uangnya nanti aku yg menukar. motu:loa bertukar sapatumu poodaha --- sepatumu hati-hati jangan sampai bertukar.

tulaalo ditukar bukumu de ma --- bukumu nanti akan ditukar.

tutu:loa saling bertukaran rasipedemu --- wolo rasipede le Dula sepedamu saling bertukaran dg sepeda Dula.

tulopo silau ma sambe --- mato tuheta le:huwato sudah terlalu silau mata sehingga tertubruk.

mootulopo menyilaukan laku lo booliyo --- warna bajunya menyilaukan.

tulu api --- dei-deita to depula api sedang menyala di dapur.

molulu membakar (di abu) ami ma --- kasubi kami akan membakar singkong.

ulu-tulu 1. sedang dibakar kasubimu ongo --- singkongmu sedang dibakar.

2. (sedang) marah ti pa:pa ma --- loodungohe walae Dula ilolihita lo oto ayah marah mendengar anak Dula tergilas oto.

tuluwolo dibakar kasubi gaga --- singkong enak dibakar.

tulubu

molulubu membakar (hanya bahagian luar saja) ti:a boyito de ami ta --- lebah (yg tergantung) itu nanti kami yg membakar.

tulubelo dibakar ti:a hintayanga ma ---, pohamala hulaliyo lebah bergantung akan dibakar untuk diambil madunya.

tuludu

moluludu 1. menolak, mendorong wau mo:he --- oliyo tihu-tihulo aku takut mendorong dia sedang berdiri.

2. berjatuhan (mis. drom yg bersusun)-doromu ma --- wonu luntu-wamu to yita:lo drum akan runtuh berjatuhan kalau kau naiki di atas.

tuludulo ditolak, didorong --- *ode dutula* ditolak ke sungai.

tutude saling menolak (tentang tuduhan), saling mendorong *timongoliyo ma* --- *tomi:mbihu ta lomate ole Sabi* mereka sudah saling menolak tuduhan tentang siapa yg memukul si Sabi *timongoliyo ma* --- *ode delomo dutula* mereka sudah saling mendorong ke dalam sungai.

tuluhu

motuluhu tidur *tiyo moowali* --- dia kuat tidur.

po:tuluhe tempat tidur --- *ma aa:turu* tempat tidur sudah teratur. **tu:tuluhu** sedang tidur *ti pa:pa* ---, *di:la pobuluhuto* ayah sedang tidur, jangan ribut.

tu:jungi pertolongan *wau lootapu* --- *to olyo* aku mendapat pertolongan dari dia.

motudungi menolong *tiyo yinawo* --- *olo ta diya:lu* dia suka menolong orang yg tidak berada.

tu:jungiyalo ditolong *ta susa paralu* --- orang susah perlu ditolong.

tutu:jungiya saling menolong *ani layito* --- kami selalu saling menolong.

tulupatani fatamorgana *to patu lo dulahu o:ntonga* to *u molamingo* --- *hiwobula* to *dalalo* pd panas matahari kelihatan dari jauh fatamorgana sedang mengepul di jalan.

tuma:po tiba-tiba melayang ke bawah (layang-layang yg ketiadaan angin atau rusak di atas) *alanggaya layito* --- layang-layangku selalu melayang ke bawah.

tumba warna dasar --- *lo bate botiya u me:la* warna dasar batik ini yg merah.

tumbama:yu rumbia yg menjalar terus karena rumputnya *yio botiye ma odelo* --- engkau ini sudah seperti rumbia yg menjalar terus (maksudnya tidak tenteram).

tumbango pohon rumbia *wau loo:nto udu to* --- aku melihat tikus di pohon rumbia.

tumbanga duhi rumbia yg berduri pelepahnya.

tumbanga tutu rumbia yg pelepahnya

tidak berduri, sering pula disebut 'tumbanga lolomo'.

tumbao yang tidak diharapkan (hadir, dikerjakan dsb) --- *utiya kilaraja:liyo* ini yg tidak diharapkan, dikerjakannya.

tumbihe katak *to pangimba da:da:ta* --- di sawah banyak katak.

tumbilo

molumbilo membakar, memasang, menyalaikan *tohe boyito, de wau ta* --- lampu itu nanti aku yg menyalaikan,

tumbilalo dipasang, dibakar, dinyalakan *tohe ma* --- lampu akan dinyalakan *polulo ma* --- unggul akan dibakar.

tumbingi sesuatu yg mencuat ke luar pd badan atau pd batang pohon *to huu lo patodo musi woluwo* --- di buku tebu mesti ada 'tumbingi'.

tumbuo 1. batang ubi jalar yg ke luar dari umbinya sehingga kelihatan di atas tanah *wonu ma woluwo* --- *uyitto tuwotiyu atetela ma otapu* kalau sudah ada 'tumbuo' itu tandaanya bahwa ubi jalar sudah berumbi. 2. bau busuk dari dalam mulut *ta mo:lotopa mohuio dea* --- orang perokok busuk sekali bau mulutnya. **molumbuo** mengasapi (mis. mulut untuk mengeluarkan ulat) *wau ma* --- aku akan mengasapi mulut, aku akan mengasapi badan (biasanya beberapa hari sebelum kawin agar keringat banyak ke luar).

tumbualo diasapi *dungita mongognota mowali* --- gigi yg sakit boleh diasapi.

tu:mbuta

motu:mbuta bersambung *ngongo:tuwu ma* --- *wonu yio moyitohu* penyakitmu akan bersambung kalau engkau bermain.

tu:miti masakan *tumis elau bo* --- untukku hanya tumis.

molu:miti membuat masakan *tumis ti Ija motota* --- si Ija pandai membuat masakan ikan dg tumis.

tu:mitiyolo ditumis *uponula boyito bo* --- ikan itu hanya ditumis.

tumo kutu (pd sarung atau baju) *to tala-*

lallyo o --- dicelananya ada kuju.
tumonu mengulang kembali huhunu:mu
--- *to walaunu* perbuatannya me-
ngulang kembali pd anakmu.
tumubuo timbul u mopiyo:hu potala ma
--- *to hila:liyo* yg baik semoga
akan timbul pd hatinya.
tumudu topang ditopang lambi ma
mohuwango ma --- *li kaka pisang*
yg akan tumbang akan kakak topang.
molumudu menopang lambi ma
mohuwanga boyito, de tiyo ta ---
pisang yg akan tumbang itu, nanti dia
yg menopang.
molungudu mengeluarkan bau badan
(dg jalan mengasapi badan dg uap
sementara badan terbalut atau ter-
kurung, biasanya dilakukan oleh
gadis yg menghampiri hari perkawinannya) *ta buwa ma monika paralu*
--- perempuan yg akan kawin perlu
'mandi uap'
tumudu penopang --- *lambi ma*
diya:lu penopang pisang sudah tidak
ada.
tumudulo ditopang lambi botiya de
hua --- *wonu di:la ma mohuwango*
pisang ini nanti segera ditopang kalau
tidak akan tumbang.
tumula tombong, bibit kelapa yg sudah
ke luar beberapa helai daunnya ---
mo:lingo a:lolo tombong manis di-
makan *tiyo lodelo* --- *mola po-*
mula:liyo dia membawa bibit kelapa
yg sudah berdaun untuk ditanamnya.
tumulo
mopotumulo menghidupkan susa
--- *pijomulo* susah menghidupkan
tanaman.
potumulo bahan atau biaya hidup
pope:hu odiye mowali --- pen-
caharian begini boleh untuk biaya
hidup.
tumu-tumulo sedang hidup, sedang
tumbuh *ta pilateliyo onggo* ---
orang yg dibunuhnya masih hidup
bongou ma --- kelapaku sudah
tumbuh.
tu:mulo pergiulaan to:nu --- *bola*
botiya mana permulaan benang ini.
molumulo memulai wau la ---, *yio*
ta mopo:ombuto aku yg memulai,

engkau yg menyelesaikannya.
tumulalo dimulai karaja lo belemu
ma --- pekerjaan rumahmu akan
dimulai.
tu:na sunat, disunat *te Dula ma* --- *li*
Balipa Dula akan Balipa sunat.
moluna menyunat ti Balipa ta
mopiyo:hu --- Balipa yg baik
menyunat.
tu:na:lo disunat *onggo pitu huiyi*,
tiyo ma --- tujuh hari lagi, dia akan
disunat.
tuneo batuk (untuk anak-anak) *walauu*
ilodungga lo --- anakku kena
batuk.
tu:nego
mootu:nga memekakkan *tingohu*
roda nao-nao to dalalo --- *bulonga*
bunyi roda yg sedang berjalan di jalan
memekakkan telinga.
tunge tanduk sapiu ma o --- sapiku
sudah ada tanduk.
tu:nggala
motu:nggala menukar satu lawan
satu (sepeda dg sepeda dsb) *wau*
yinawa mopo:tu:loo --- aku ingin
mempertukarkan satu lawan satu.
tunggayi
molunggayi mendatangi (biasanya dg
maksud jahat) --- *mola momate*
oliyo bo tiyo diya:lu mendatangi
untuk membunuhnya tetapi dia tidak
ada.
tunggayiyolo didatangi he:ode to
Tapa di:la mowali --- sabungan
ayam di Tapa tidak bisa didatangi.
tunggayila
hitunggayila panjang-panjang (kuku)
luoburu ma --- kukumu sudah
panjang-panjang.
tunggiol 1. mulut, paruh, *utiya* ---
bu:rungi ini paruh burung.
2. ujung --- *pitou molalito* ujung
pisauku tajam.
tunggio suntik, disuntik *yio ma mayi*
--- *li mantili* engkau akan mantri
suntik.
molunggio menyuntik, mengungkit *ti*
mantili ta --- mantri yg menyuntik
parakara boyito, tiyo ta --- perkara
itu dia yg akan mengungkit.
tunggiolo disuntik, diungkit *ngongo-*

tumi musi --- penyakitmu mesti disuntik *parakara lo bongo ma* --- perkara mengenai kelapa akan diungkit.

tunggo tunjuk, ditunjuk *yio ta* --- *li kaka ode Tapa engkau yg kakak tunjuk ke Tapa.*

molunggo menunjuk, menusuk *ta mo:nao, de wau ta* --- orang yg pergi nanti aku yg menunjuk *sa:nggala boyito de tayo ta* --- pisang goreng itu nanti dia yg menusuk.

tunggo ditunjuk, ditusuk *tayo ta* --- *ode rapat dia yg ditunjuk dke rapat* --- *mantahi:ya* ditusuk sebelah sini.

tutu:nggoa saling menunjuk, saling menusuk *to parakara boyito timongoliyo ma* --- pd perkara itu mereka sudah saling menunjuk *timongoliyo ma* --- *lo pito* mereka sudah saling menusuk dg pisau **tutunggo** penunjuk, forok *won ohila: molunu, boyito* --- engkau suka menunjuk, itu penunjuk *wonu monga musi sadiya:lo titi:du wawu* --- kalau makan mesti disediakan leper dan forok.

tu:nggudu tongkat *tayo mo:nao de pake:pake* --- dia berjalan nanti memakai tongkat.

mohitu:nggudu memakai tongkat *ti ba:pu* --- *ode tihi tetek* memakai tongkat ke mesjid.

tutu:nggudu (sedang) memakai tongkat *ta putu-putu uatiyo* --- yg putus kakinya (sebelah) sedang memakai tongkat.

tunggulu sampai, tiba --- *u mate di:la ta olipatau* sampai mati tidak akan kulupakan.

huta tunggulu tanah dekat pinggir sungai.

mopotu:nggulu menyampaikan *amiya:tiya bo mayi* --- *lo ama:nati li Ija* kami hanya datang menyampaikan amanat si Ija.

popotu:nggulolo disampaikan *ama:nati lo tawu musi* --- *amanat orang mesti disampaikan.*

tunggingi berbau tajam *sambe* --- *lo*

bo:lo paliliyo terlalu tajam bau luka-nya.

motunggingi berbau tajam *paliliyo* --- *bo:liyo* lukanya berbau tajam.

tungo *motungo* ke luar dari tungku *ulongo ile poodaha* --- periuk nasi hati-hati jangan sampai ke luar dari tungku.

tuntu timba *ma lorusa* --- *lo ali lami* sudah rusak timba sumur kami.

tuntulolo timba, ditimba *taluhu to ali ma* --- *li kaka air* dari sumur akan kakak timba.

moluntulolo menimba *taluhu, yio ta* --- air, engkau yg menimba.

tuntulolo ditimba *taluhu ma* --- air akan ditimba.

tuntungo *lotu:ntunga* beruntun *walaiyo yilate ma* --- anaknya meninggal sudah beruntun.

popotu:ntungolo dibuat beruntun *mo:nao ode Isimu ma* --- pergi ke Isimu akan dibuat beruntun.

tu:ntuti *motu:ntuti* menuntut *ti Balipa* --- *u piloja:njiyau* Balipa menuntut yg kujanjikan.

tu:ntutiyolo dituntut *tayo* --- *wonu di:la mo:naomayi* dia dituntut kalau tidak datang ke mari.

tunu *molunu* menunjuk *di:la ohuna* --- *oliyo mowali kapala* tidak ada guna menunjuk padanya menjadi kepala kampung.

motitunu 1. angkat jari *to:nu ta* --- *ta boyito ta motota* siapa yg pasang jari dia yg pandai.

2. tegak lurus (mis. penis) *wutiliyo didu* --- venisnya sudah tidak mau tegak lurus.

potunu petunjuk *ti pa:pa pohileyala* --- ayah dimintai petunjuk.

tunu-tunu sedang menunjuk, sedang tegak lurus (venis) *jarum lo arloji* --- *ode tiga jarum arloji* sedang menunjuk ke angka tiga.

tunuhu plasenta --- **tutu:nuhemayi** *wolo ta pilotunu* plasenta mengikuti yg dilahirkan.

moluuuhu mengikuti *wau ta --- oli kaka* aku yg mengikuti kakak.
tunuhele diikuti *ta mopiyaata bongo paralu* --- yg memanjang kelapa perlu diikuti.
tutu:nuhe ikut, sedang ikut *apula layito* --- *woli mongoliyo* anjing selalu ikut mereka.
tunuloita kelingking *wau o pali to* --- aku ada luka di kelingking.
tuo muntah --- *lo tato:nu utiya* muntah siapa ini.
motuo muntah *wau* --- *moo:nto pate lo apula* aku muntah melihat bangkai anjing.
tu:o sembunyi, disembunyikan *upiyamu poodaha* --- *li Siti* kopiahmu hati-hati jangan sampai disembunyikan Siti.
moluo:o menyembunyikan *doyiliyo, de wau ta* --- uangnya nanti aku yg menyembunyikan.
tu:olo disembunyikan *buku lo tawu di:la mowali* --- buku orang tidak boleh iseimbunyi.
tu:tu:o sedang bersembunyi, tersembunyi *tiyo* --- dia sedang bersembunyi *potihuloo to u* --- duduklah pd tempat yg tersembunyi.
tuodu dorong, didorong (mis. perahu di tempat yg dangkal) *bulotu ma* --- *lt kaka lo talilo* perahu akan kakan dorong dg buluh.
molodu mendorong, mendayung dg buluh sambil berdiri *bulotu boyito, de wau ta* --- perahu itu nanti aku yg mendayungnya dg buluh sambil berdiri.
tuodulu didorong, didayung *to u mo:pa bulotu musi* --- pd tempat yg dangkal, perahu mesti didorong.
tutuodu pendorong (perahu, yg terbuat pd buluh bersfungsi ganti gayung pd tempat yg dangkal atau yg berumput) *bulotu tuodula lo* --- *wonu to u mo:pa* perahu didorong sambil berdiri dg buluh kalau di tempat yg dangkal.
tupa cupak (ukuran takaran yg terbuat pd buluh seruas, isinya 1½ l) *wau yilohiyaliyo pale limo lo* --- aku diberinya beras lima cupak.

tupito peringatan (dari cecak apabila kita akan pergi) *dipo po:nao wonu --- lo totoa to talu* jangan dulu pergi kalau cecak berbunyi di hadapan kita.
pootupitolo difahamkan betul-betul *ponga:jarliyo* --- pengajarannya dipahamkan betul-betul.
tu:pito patok pd pasangan (roda atau bajak di mana antara dua patok itu sapi diukatkan) *pasanga lo rodau ma didu o* --- pasangan rodaku sudah tidak ada patok.
tupo usang --- *lo ka:yini u yilohiliyo olau* kain usang yg diberikannya kepadaku.
motupo usang, rusak *ka:yini mura hua* --- kain murah segera usang atau rusak.
tupowalo dibuat segera usang, dibuat segera rusak (baju) *bate mahale di:la mowali hua* --- batik mahal tidak boleh dibuat segera rusak (mis. dipakai terus).
tu:powa
 tutu:powa lemah (mis. lutut karena sudah tua) *tiyo ma bolo* --- *lo huuliyo lo:naomayi* dia datang dg lutut yg bengkang-bengkok.
turu:nani turunan (kidung rokhani pengaruh kebudayaan Islam dg mempergunakan rebana dan dilakukan pd waktu siang berhubung ada orang menikah atau untuk mendoakan orang yg tidak juga sembuh)
masa:tiya ma ku:ku:rangi --- sekarang sudah berkurang turunan.
mopoturu:nani mengadakan pesta dg diramaikan olch 'turunan' *tonika li Siti ami* --- pd perkawinan Siti kami meramaikannya dg turunan.
turupu kedok *tiyo ma ilota:wau to* --- dia sudah kuketahui pd kedok(nya).
turusı terus, segera *tou ilo:ntongali-yolomao, ka:yini boyito* --- *tilatiliyo* begitu dilihatnya, kain itu segera dibelinya *yio* --- *te:ya* engkau terus pd jalan ini.
mopoturusı meneruskan (perjalanan) *ami ma* ---, *yio te:yepo* kami akan meneruskan perjalanan, engkau di sini dulu.

poputurusiyolo diteruskan, dilanjutkan *openu bolo ngoidi doyi, karaja lo tihu boyito debo* --- meskipun tinggal sedikit uang, pekerjaan mesjid itu tetap diteruskan .
tu:ruti turut *wau ma* --- *olemu* aku akan turut padamu.
motu:tuti menurut *wa:tiya ma* --- *olanto* saya akan menurut bapak.
tu:rutiyalo diturut *to:nu u pohile:liyo musi* --- mana yg dimintanya mesti dituruti.
tu:ta jelek *bo boo* --- *u hilamamumayi* hanya baju jelek yg kau ambil.
tu:teri tuter, klakson --- *lo oto li kaka ota:wau* klakson oto kakak aku tahu.
motu:teri membunyikan klakson *yio musi* --- *wonu moo:nto tawu* engkau mesti membunyikan klakson kalau melihat orang.
tu:teriyalo dibunyikan klakson *to dalala liu-liu, oto musi* --- di jalan yg membelok, oto mesti dibunyikan klakson.
tutu buah dada --- *li Ija mongongoto* buah dada si Ija sakit.
molutu 1. menetek *walaiyo ma* --- anaknya akan menetek.
2. (dari kd. 'lulu') masak *popaya ma* --- popaya sudah masak.
3. mencungkil (kelapa dari tempurungnya) *ami ma* --- *bongo lo mbu* kami akan mencungkil kelapa besok.
mopotutu 1. menyusukan *ti ljo onggo* --- *walaiyo* si Ija menyusukan anaknya dulu.
2. bertindak sebagai bidang pd waktu melahirkan *wau ta* --- *oliyo* aku yg membudani dia.
motutu melahirkan (anak) *lo:mbu tiyo ma* --- besok dia akan melahirkan.
tutuwolo 1. diminum (kuah susunya) --- *openu di:la wohiliyo* diminum kuah susunya meskipun tidak diberikannya.
2. dicungkil (kelapa) *bongo boyito ma mowali* --- kelapa itu sudah boleh dicungkil.
tutuodu tangga *pobulotayi* --- *pobutula ode pahu* pinjamlah tangga untuk dipakai naik ke loteng.

tutubu pantat *tiyo o bohe to* --- dia ada bisul di pantat.
tutu:tude pertengkar *di:la ta mopulito* --- *limongoliyo* tidak akan habis pertengkar mereka.
motu:tude bertengkar *wutatiyo moowali* --- saudaranya kuat bertengkar.
tutuhi lih. Tuhi.
tutuhu puntung *tiyo hemohimoa* --- *hawu* dia sedang mengumpulkan puntung rokok.
hitutu-tutuhe dalam keadaan patah-patah ujungnya (mis. ujung atap rumbia) *pawode ma bolo* --- *u pilo-pobulotiy* atap rumbia yg sudah patah-patah ujungnya yg dipinjam-kannya.
tutulango lih. tulango.
tutulowa jendela *tiyo bilo-biloheyi monto* --- dia melihat kemari dari jendela.
tutulu kue cucur, bahagian atas paku yg seperti cucur *wau ohila: monga* --- aku suka makan cucur --- *lo paku ma yile:nggi* cucur paku sudah hilang.
tutungoo lih. Tungoo.
tutunu jari telunjuk *pali-pali* --- *li kaka* ada luka telunjuk kakak.
tutuo 1. puncak *to* --- *huidu woluwu langge ngobungo* di puncak gunung ada seohon nangka.
2. ditusuk (dg jari) *tiyo monguwatio* --- *li kaka to ombongo* dia berte riak ditusuk kakak di perut.
3. dikagetkan (bayi karena ada sesuatu yg mengganggunya waktu tidur) *te u:ti kira-kira* --- *lo manggo tuheta humoyongo* si buyung kira-kira dikagetkan iblis *tehingga menangis*.
motu:tua saling menusuk dg jari *yilo-ngraga timongoli ma* --- mengapa kamu akan saling menusuk dg jari.
tutu-tutuo bumbung *limo lo pulu ngoli:teri* --- Rp 50,00 seliter bumbung.
tutuodu jih. Tuodu.
tutupa 1. penjara *tiyo ma to:lo hula to* --- dia sudah tiga bulan di penjara.
2. sejenis pipit yg kuning (paruhnya panjang dan runcing, sarangnya me-

manjang tergantung pd pohon
ti:mola be:leya lo --- *ntaya ntayanga to tango lo oyile* sansarang 'tutupa' sedang tergantung pada cabang pohon mangga.
tutupo dipenjarakan *ta motao musi* --- orang mencuri mesti dipenjarakan.
tutupito lih. Tu:pito.
tutupo runcing seperti kerucut *sapewo-liyo* --- topinya runcing seperti kerucut.
molutupo memfitnah *pootapulala dusu* --- mengakibatkan dosa memfitnah.
tutu-tutupo dalam keadaan runcing seperti kerucut *bili:nga lo beleliyo* --- bungungan rumahnya runcing.
tuturuga tuturuga *to deheto da:da:ta* --- di laut banyak tuturuga.
tutuwa kayu atau anak lesung yg dipakai untuk melubangi tanah pd waktu menanam jagung *ami ma molude, to:nu* --- kami akan menanam jagung, mana 'tutuwa'.
tutuwawu sendiri, sendirian *bo kilaraja:la:tiya* --- hanya saya kerjakan sendirian.
tutu:wawu sama *kamejamu* --- *wolo kamejau* kemejamu sama dg kemejaku.
tuudu 1. ukuran (untuk panjang) *pohamayi* ---, *ma tuudulo huta botiya* ambillah ukuran, akan diukur tanah ini.
 2. tanda --- *ta woluwo, ga:mbangi u mohaji* tanda orang berada, gampang untuk naik haji.
 3. ajuk, diajuk *poodaha yio* --- *li kaka to bisala:mu* hati-hati engkau jangan sampai kakak ajuk pd pembicaraanmu.
moluudu 1. mengukur *ka:yini boyito, wau ta* --- kain itu aku yg mengukur.
 2. mengajuk (mengulang kata atau mimik orang lain) *di:la mo:he riyo* --- *oli kakaliyo* tidak takut dia mengajuk kakaknya.
tutu:ude cukup, memadai *ma* --- *olau* sudah memadai untukku.
tuudulo 1. diukur *huta potali musi*

--- tanah dijual mesti diukur.
 2. diajuk *tiyo di:la mo:litu, openu*
 --- dia tidak malu meskipun diajuk tuwahu
motuwahu menyahut *tiyo di:la* --- *i:bodeu* dia tidak menyahut kupanggil.
tutu:wahe bersahut-sahutan *pombolu ma* --- *wonu polodidi* kura-kura sudah bersahut-sahutan kalau musim hujan.
tuwahelo disahuti *ti ma:ma moi:bodu musi* --- ibu memanggil mesti disahuti.
tuwalango 1. taring *boyi boyito ma o* --- babi itu sudah ada taring.
 2. salah satu nama bintang *binte lo* --- *utiya* jagung bintang 'tuwalango' ini.
tuwali seberang, lawan, pasangan *tiyo ma to* --- *lo dalalo* dia sudah ada di seberang jalan *wau mololohe* --- *lo maluu* aku mencari lawan ayamku *utiya* --- *lo sapatumu* ini pasangan sepatumu.
moluwali melawan *wau di:la mowali* --- *olemu* aku tidak bisa melawan padamu.
tu:wanga tempat mengisi *utiya* --- *lo ila* ini tempat mengisi nasi.
tuwango isi, diisi *ngo:lo* --- *kado botiya* berapa isi karung ini *pale ma* --- *li kaka* beras akan kakak isi.
moluwango mengisi, makan (kata kasar) *yio bolo* --- engkau tinggal mengisi atau makan.
motu:wanga ikut campur *wau di:la* --- *to parakara:mu* aku tidak mau ikut campur pd perkaramu.
tutu:wanga termasuk, ikut campur *te Sida* --- *to ta lotao si Sida* termasuk pd orang yg mencuri.
tuwangalo diisi *kado ma* --- karung akan diisi.
tuwango lipu penduduk.
tuwa:ngokowari Rp 125,00 *haraga:liyo bo* --- hargaanya hanya Rp 125,00
tuwa:ngopita Rp 150,00 *tayaduu bo* --- bahagianku hanya Rp. 150,00
tuwani tuanti --- *ma ode uto:nu* tuan hendak ke mana.
tuwapo

moluwapo menyelingi, (ikut campur) **binte yilate de wau ta** --- jagung mati nanti aku yg menyelingi (mengganti yg mati itu) **tiyo layito** --- **parakara lo tawu** dia selalu ikut campur perkara orang.

tuwapalo diselingi, diganti, dicampuri **pilomulo mate musi** --- tanaman mati mesti diganti **parakara lo tawu** **di:la mowali** --- perkara orang tidak bisa dicampuri.

tuwato tuang, dituang **taluhu ma** --- *li Ita* air akan Ita tuang.

hemopotuwa-tuwato memencar dg deras (mis. darah ketika terjadi pendarahan pd orang yg melahirkan) **duhu to ta hemotutu bo** --- darah pd orang yg sedang melahirkan memencar dg deras.

moluwato menuangkan **taluhe boyito de wau ta** --- air itu nanti aku yg menuangkan.

tuwatalo dituangkan **taluhu ma** --- air akan dituangkan.

tuwawu atau **tuwewu** satu, suatu **wau motali kameja** --- aku membeli satu kemeja.

tuwito ungkit, diungkit, (mis. ular yg terlewat di tanah kita ungkit dg sepontong kayu lalu dibuang) **tulide dutudutu to dalalo ma** --- *li kaka* ular yg terletak di jalan akan kakak ungkit.

moluwito 1. mengungkit, mencuit **tulide boyito, de tiyo ta** --- ular itu nanti dia yg mengungkit.
2. (dari kd. 'luwito') runcing **patulutiliyo** --- potlotnya runcing.

tuwitolo diungkit **openu mohutodu, tulidi debo ma** --- meskipun busuk, ular akan tetap diungkit.

tuwodu patok beberapa cm di atas tanah **poodaha yio me:tedua to** --- hatihati engkau jangan sampai terantuk pd patok.

tuwohu cucuk, dicucuk **uponula ma** --- *li Hite* ikan akan Hite cucuk.

moluwolu mencucuk (mis. ikan)

piliya uponula dudulaa wonu yio ta --- pilihlah ikan besar kalau engkau yg mencucuk.

tu:wohu pencucuk **pohamamayi hunggo potuhu** --- ambillah pelepah daun pisang dibuat pencucuk (ikan).

tuwohulu dicucuk **uponula ma** --- ikan akan dicucuk.

tu:wota giliran petugas mesjid yg diatur oleh Kadhi **mopiyohu a:turu lo** --- *to tihi lami* baik aturan giliran petugas mesjid di mesjid kami.

tuwo-tuwoti tekukur biru (sebangsa burung yg besarnya seperti tekukur, warna bulunya abu-abu) --- **biyasi-liyo hiluntuwa to talilo** tekukur biru biasanya bertengger di pohon buluh.

tuwoto tanda **tiyo ma motutu sababu ma woluwu** --- dia akan melahirkan sebab sudah ada tanda.

moluwoto memberi tanda, mengingat --- **kado de wolo teri** membuat tanda pd karung nanti dg ter **wau didu mowali** --- *u ma odiye da:ta-liyo* aku sudah tidak bisa mengingat yg sudah begini banyaknya.

mopotuwoto memasukkan **ani ma --- bongo** kami akan memasukkan kopra.

tuwotalo diberi tanda, diingat **kado ooohilawo musi** --- karung sendiri mesti diberi tanda atau diingat.

tuwotolo masuk saja.

tuyi

moluyi cebok wau ma --- aku akan cebok.

tuyiyalo diceboki **ta mongili musi** --- orang yg berak mesti diceboki.

tu:yuhe

motu:yuhe beruntun **ilato wawu bulonggodu bo** --- kilat dan guntur beruntun.

tu:yuta

tutu:yuta tidak berkeputusan (kendaraan di jalan) **oto ode Uwanengo bo** --- oto ke Kwandang tidak berkeputusan.

U

u yg di:duluwo --- *mowali wohimayi la:tiya* tidak ada lagi yg dapat saya berikan.

u:adu

monguadu melepaskan (ikatan) *mohi:hewo* --- *tali lili:ohé* lama melepaskan tali yg terikat satu dg yg lain.

u:adele dilepaskan (dari ikatan) *ba:tade ma* --- *to ti:hutaliyo* kambing akan dilepaskan dari tempat di mana ia terikat.

u:ato kaki *wau o pali to* --- aku ada luka di kaki.

monguato mengeluarkan (dari ikatan) *wonu wau ta* --- *ngointamola* kalau aku yg melepaskan (dari ikatannya) cepat.

ula:atalo dilepaskan, dikeluarkan *bu:hu-to kado ma* --- ikatan karung akan dilepaskan.

uba

monguba mengubah *wau di:la mo-wali* --- *u yiloiyaliyo* aku tidak bisa gubah yg dikatakannya.

ub:alo diubah *a:dati susa* --- adat susah diubah.

udu tikus --- *mo:he lo tete* tikus takut pd kucing.

uhu kelapa musa (kelapa yg tidak berkuah) *poodaha yio bo moohama bongo* --- hati-hati engkau jangan sampai hanya mengambil kelapa musa.

u:j

monguji menguji *wau lo:mbu* --- aku besok menguji.

u:jiyolo diuji *timongoliyo onggo* --- mereka diuji dulu.

u:kiri

mongu:kiri mengukir *tiyo motota* --- *lamari* dia pandai mengukir lemari.

u:kiriyolo diukir *lamari gaga wonu* --- lemari indah kalau diukir.

uk:ya:ma kiamat *diya:lumao ta motota omoluwa* --- mowali tidak seorang-pun tahu kapan hari kiamat terjadi.

u:kuru nasib, ajal --- *lo ta ngota-ngota di:la ota:wa* nasib atau ajal tiap-tiap orang tidak diketahui.

mongu:kuru mengukur *ami du:lota*

ta --- *huta boyito* kami berdua yg mengukur tanah itu.

u:ku:ru:wo diukur *hutamu ma* --- tanahmu akan diukur.

ula:ato

mongula:ato membersihkan daun tebu yg sudah kering yg melilit pd batangnya *patode boyito de wau ta* --- tebu itu nanti aku yg membersihkan daun-daunnya yg kerung.

ula:atalo dibersihkan (daun tebu kerung pd batangnya) *patode botiya ma* --- *po:li* tebu ini akan dibersihkan kembali.

ulawu campuran *tirigu boyito di:la o* --- terigu itu tidak ada campuran,

mongulawu mencampur *wonu di:la* --- *hua a:huwa pale* kalau tidak mencampur beras segera habis.

ulawuwolo dicampur *pale musi* ---

asali mootuheto a:lolo beras mesti dicampur agar cukup untuk dimakan. **uu:lawuwa** bercampur *tirigu ma* --- *wolo kopí* terigu sudah bercampur dg kopi.

ulayato dandanan (bahannya kupakan batang pohon mis. batang pohon turi dsb, dikikis dan dicampur dg beras) *totapo turi mowali po:hu* --- kupakan pohon turi boleh dibuat dandanan.

mohiulayato berdandan *timi-timi:iidu huyi ti Ija* --- tiap-tiap malam Ija berdandan.

ulayat:alo didandani *tou dipo motulu:luh ta dulahu paralu* --- sebelum tidur seorang gadis perlu didandani.

ule

loule rembang (matahari) *wonu du-lahu ma* ---, *itó ma mo:nao* kalau matahari sudah rembang, kita sudah boleh pergi.

ulee

mongulee membongkar (mis. kain yg tersusun di peti) *yio mo:tapu wu:mbadu wonu* --- *ka:yini bottiyo* engkau mendapat pukulan kalau membongkar kain itu.

ulee:lo dibongkar *ka:yini to lamari di:la mowali* --- kain di lemari tidak boleh dibongkar.

uliato cari, dicari kalau-kalau masih ada

sisa sesuatu yg dikehendaki pale
botiye tahuwamao, bolo ma mayi
--- li kaka bera ini simpanlah,
jangan-jangan kakak datang cari.
monguliato mencari wau onggo ---
potala onggo woluwu doyi aku men-
cari dulu semoga masih ada uang.
uliatolo dicari ayu podi:o bolo ---
kayu api tinggal dicari (sisa-sisanya).

ulidu

mopoulidu membaringkan (bayi) te
u:ti, de tiyo ta --- si buyung nanti
dia yg membaringkan.

uli-uli du sedang terbaring wonu te
u:ti ---, yio mowali mosuji kalau si
buyung sedang tidur engkau boleh
menyujii.

ulimu buah kelapa muda (dagingnya baik
sekali dibuat rujak) poluhimayi ---
bo pohutu omu joloklah kelapa muda
untuk dibuat rujak.

ulintapo teliti ma sambe --- tawu bo-
yito sangat teliti orang itu.

moulinapo teliti tiyo --- di:la
mowali a:kaliyolo dia teliti tidak bo-
leh ditipu.

ulito warna kuning tua booliyo u ---
bajunya yg warna kuning tua.

uliyadu anak kutu (putih warnanya)
da:da:ta --- to lunggongiyo banyak
anak kutu di kepalanya.

ulolito nuri yg kecil-kecil --- mowali
a:jariyola mobisala nuri kecil boleh
diajar bicara.

ulongo periuk, mata pencaharian ami o
--- kami ada periuk mopoo ---
wonu di:la modungohe oliyo habis
mata pencaharian kalau tidak mendengar padanya.

uloopo samar-samar ma sambe --- du-
lalu sudah terlalu samar-samar ca-
haya matahari.

mouloopo samar-samar (biasanya
matahari) dulalu bo --- matahari
hanya samar-samar (cahayanya).

ulopo
ulo-ulopo mengecilkan biji mata (mis.
berjalan di panas matahari) tiyo ---
mato nao-nao to patu lo dulalu dia
mengecilkan mata berjalan di panas
matahari.

ulu-ulu sebangsa kemangi (daunnya ada

yg coklat, ada yg hijau, baunya keras,
daunnya biasa diambil obat terutama
untuk obat hingus) pohamamayi
du:ng --- pohunema huwodi Siti
ambillah daun 'ulu-ulu' untuk pe-
ngobat hingus Siti.

uluhu

monguluhi mencukur te Sidi, de tiyo
ta --- si Sidi nanti dia yg men-
cukur.

uluhelo dicukur lunggonge Sidi ma
--- kepala Sidi akan dicukur.
ulungo kurung, dikurung yio ma ---
lam to tutupa engkau kami akan
kurung di penjara.

mongulungo mengurung wau mo:he
---, sababu tiyomaliyo buheli aku
takut mengurung sebab ayahnya ber-
ani.

ulungolo dikurung ta motao musi
--- orang mencuri mesti dikurung.
uu:lunga sama-sama mengurungkan
diri (biasanya membuat pekerjaan
mesum) te Palipa wawu ti Sii ---,
padahal dipolonika si Palipa dan si Sii
sama-sama mengurungkan diri pada-
hal belum kawin.

uluu tangan --- paliyalu wonu moyi-
tohu pito tangan luka kalau bermain
pisau.

u:mati umat --- lapalo to katara:ngan-
iliyo umat sesat dg keterangannya.

u:muru umur tiyo ma --- lima lo-
ta:wunu dia sudah umur lima tahun.
u:ndangi

mongu:ndangi mengundang di:la
lipata --- oli Ija jangan lupa meng-
undang si Ija.

u:ndangiyolo diundang tamani:mu-
ngoa:ami --- temanmu semua diun-
dang.

u:nduru
u:nduruwolo diundurkan nikaliyo
onggo --- perkawinannya diun-
durkan dulu.

unge bayi walaiyo onggo --- anaknya
masih bayi.
unte onta mola to Maka da:da:ta ---
di Mekah banyak unta.

unte nama yg diberikan pd waktu dipotongkan
hewan untuk akikahnya

tato:nu --- *lo walaumu* siapa nama mula anakmu.

mongunte memberi nama *ti pa:pa ta* --- *walaumu* ayah yg memberi nama mula anakku.

unte:lo diberi nama *ta potutulyo musi* --- *to wakutu aki:kiyalo* yg dilahirkan mesti diberi nama mula pd waktu diakikahkan.

unti

mongunti mengunci *ka:mari boyito de wau ta* --- kamar itu nanti aku yg mengunci.

untiyalo dikunci *di:la lipata* --- *bele wonu ma motulu* jangan lupa rumah dikunci kalau akan tidur.

unti kunci, kancing baju *beleu dipoo* --- rumahku belum ada kunci. *kamejau o* --- *to:lo botu* kemejaku ada kancing tiga biji.

u:ntungi untung, beruntung *wau* --- *wonu mo:nao* aku beruntung kalau pergi.

unu kemalangan *yio mootapu* --- *wonu motopu* engkau mendapat kemalangan kalau berjudi.

upango harta --- *jakarti:yalo* harta mesti dikeluarkan zakatnya.

upiya kopiah *wonu ode tih musi momake* --- kalau ke mesjid mesti memakai kopiah.

mohiupiya memakai kopiah *mo:nao ode tih musi* --- pergi ke mesjid mesti memakai kopiah.

upi-upiya (sedang) memakai kopiah *te Dula* --- *ode pa:tali* Dula memakai kopiah ke pasar.

upo upo (sebagian buah-buahan, asam rasanya) --- *gaga pohutu ruja* buah 'upo' baik dibuat rujak.

uponula ikan *wau mota motali* --- aku pergi membeli ikan.

u:rusi

mongu:rusi mengurus *wau didu* --- *wonu yio mobu:tola* aku tidak mau lagi mengurus kalau engkau menentang.

u:rusiyolo diurus *bisileyimu ma* --- beslitzmu akan diurus.

usa:hi usaha *yio ma didu o* --- dia sudah tidak ada usaha.

mongusatha mengusahakan, berusaha

ami --- *mobulota: doyi* kami berusaha meminjam uang.

usaha:lo diusahakan *tiyo* --- *musi mo:nao* dia diusahakan mesti pergi. *u:ti buyung*, nak *te* --- *ma motulu* si buyung akan tidur.

utiya ini (pd pembicara) --- *u helolo hulo* ini yg dicari.

utiye ini (ada pd orang yg diajak bicara) *o:o*, --- *U wolemu* ya, ini untukmu.

utoliya gelendong puluh yg besarnya seperti pinsil dan panjangnya kira-kira 35 cm *to:nu* --- *pomululala bola* mana gelendong buluh tempat menggulung benang.

utoliya lo munggudu tolok-telangkai *ma woluwo* --- *kira-kira ti bule:nttii lai ma odiyamayi* sudah ada tolok-telangkai, kira-kira pengantin priya sudah ke mari.

utu kutu *di:la mopiyohu mongodulahu o* --- tidak baik gadis-gadis yg ada kutu.

uudu cipu (kerudung sembahyang wanita) *ka:yini to:lo me:teri mowall pohutu* --- kain tiga meter boleh dibuat cipu.

mohiudu memakai cipu *mongobuwa motabiya lebe mopiyohu momake* --- perempuan sembahyang lebih baik memakai cipu.

uu-uudu 1. (sedang) memakai cipu *ti ma:ma* --- *motabiya* ibu memakai cipu bersimbahyang.

2. sudah dikeluarkan siskinya, sudah dibersihkan (ikan *uponula ma* --- ikan sudah dibersihkan).

uunti lih. Unti.

upuo

motiuupo berkerumun *tolomo* --- *wonu mootapu bulita* semut berkerumun kalau mendapat belalang.

uu-upo (sedang) berkerumun *to hula, tolomo* --- di gula, semut sedang berkerumun.

uuto

lowuto habis sama sekali *doyi dilelou mayi ma* --- uang yg aku bawa ke mari sudah habis sama sekali.

uwa 1. orang Jawa --- *da:da:ta to Moladu* orang Jawa banyak di Manado.

2. menurut --- *le Dula yio di:la mo:nao* menurut Dula engkau tidak pergi --- *li Ija yio ma mohuwalingo* menurut si Ija kau akan kembali.
uwo punya, bagi, untuk *buku botiye --- lami* buku ini kepunyaan kami *buku dihu-dihu olemu --- lo sikola* buku yg kau pegang kepunyaan sekolah.
uwobu ompong *ti ba:pu ma --- tetek* sudah ompong.
u:wola pertengkar *bali botiye mowali --- bola* ini menjadi pertengkar. *mou:wola* bertengkar *wau mo:lit* --- aku malu bertengkar.
uyito 1. itu --- *u yilohiu olemu* itu yg kuberikan padamu.
2. *ungkit*, diungkit *tulide dutu-dutu ma --- li kaka* ular terletak akan kakak ungkit.
monguyito mengungkit (benda terletak) *tulide lili-lilide boyito, de wau ta --- ular* yg tergeletak itu nanti aku yg mengungkit.

uyuhu

uyu-uyuhu sedang berjalan berbanjar (mis. karena jalan hanya setapak)
timongoliyo bo --- sababu dalalo me:pita daa mereka berjalan berbanjar sebab jalan sempit sekali.

uyungo goyang, digoyang *te u:ti de ma --- li Siti* si buyung nanti akan Siti goyang.

monguyungo menggoyang *te u:ti, de ti ma:ma ta --- si buyung* nanti ibu yg menggoyang.

uyungolo digoyang *kado tuwa-tuwa-pale tou dipa tihutolo paralu --- karung* berisi beras sebelum dikat perlu digoyang.

uyuto keriput, kerut, berkerut *sambe --- bayaliyo loodungohe kabaya-liyo bilulotau* mukanya terlalu berkerut mendengar kebayanya kupin-jam.

hiyuu-uyuta berkerut-kerut (muka yg sudah tua) *bayaliyo --- sababu ma panggola* mukanya sudah berkerut-kerut sebab sudah tua.

wadala kuda *tiyo luntu-luntu* to --- dia naik kuda.

wadelo pelan *teteo wadala boyito ma sambe* --- lari kuda itu sudah terlalu pelan.

ma:delo pelan *po:karajaliyo* --- caranya bekerja pelan.

wade-wadelo dalam keadaan pelan *tiyo debo* --- *openu hebi:helo* dia tetap pelan meskipun dimarahi.

wadeto

ma:deto bosan, kelebihan *tiyo ma --- ponga:jari* dia sudah kelebihan pengajaran.

wadetolo dibosankan *tiyo ma --- lo potunu tou dipo mo:nao* dia akan dibosankan dg petunjuk sebelum pergi.

wadupo

mohedupo mengintip *di:la mowali --- olo ta hemolihi* tidak boleh mengintip orang yg sedang mandi.

wadupalo diintip *ta hemolihi di:la mowali* --- orang yg sedang mandi tidak boleh diintip.

waheo ajak, diajak *wonu yio --- li kaka, di:la mao po:nao* kalau engkau kakak ajak, jangan pergi.

moheheo mengajak *wau di:la --- olo ta laputalo* aku tidak mau mengajak orang nakal.

waheolo diajak *tiyo ma --- mohutu u mopiyo:hu* dia akan diajak membuat yg baik.

wawa:hea saling mengajak *timongoliyo ma --- ode dutula* mereka sudah saling mengajak ke sungai.

wahu abu dapur, abu *pohamamayi --- polambula bowuntu* ambillah abu penambun tahi.

machu 1. terbakar habis, jadi abu --- *bele botiya wonu mopo:bu* jadi abu rumah ini kalau terbakar.

2. sungguh (kata untuk meyakinkan seseorang atas pembicaraan kita) --- *wonu ongo woluwo* sungguh kalau masih ada (maksudnya benar-benar sudah habis).

mohehu merampas *bolo woluwo ta --- to dalalo* jangan-jangan ada yg merampas di jalan.

wahuwolo dirampas *wonu di:la wohiliyo*, --- kalau tidak diberikannya, dirampas.

wawahuwa saling merampas *te Adi wawu te Supu --- li Ija* Adi dan Supu saling merampas si Ija.

wahuente biru *boyito karatas* --- itu kertas biru.

montowahuente agak biru *booliyo* --- bajunya agak biru.

yilahuente jadi biru *taluhu ma --- sababu biluyuhudem* kasumba air sudah menjadi biru sebab kau perciki kesumba.

wahulo ajakan, anjuran, perintah *utiye --- olongiya* ini perintah raja.

mohehulo mengajak, menganjurkan, menyuruh, mengintai *ito musi --- olo ta mohutu u mopiyo:hu* bapak mesti menganjurkan orang untuk berbuat yg baik *ami ta --- kami* yg mengintai.

wahulalo diajak, dianjurkan, disuruh, diintai *te Supu de --- bolo motabiya* si Supu nanti disuruh baru sembahyang *buulu ma --- rusa* akan diintip.

wahumo

mohehumo merendam *kamejamu, de wau ta --- kemejamu* nanti aku yg merendam.

wahumalo direndam *kulambu paralu --- bolo bubo:alo* kelambu perlu direndam.

wahu-wahumo (sedang) direndam, terendam *malo ola:ngolo pale ---* sejak kemarin beras terendam.

waja baja *wamiluu --- parangku* baja.

wa;jibu wajib *ta Isilamu --- motabiya* orang Islam wajib bersembahyang.

popowa:jibuwolo diwajibkan *mokaraja --- olo ta ngo:ami* bekerja diwajibkan pd semua orang.

wakapu wakaf *huta boyito ma --- odi tihu* tanah itu sudah wakaf untuk mesjid.

mopowakapu mewakafkan *tiyo bo --- lo huta* dia hanya mewakafkan tanah.

wakili wakil *tiyo ta --- masa:tiya* dia yg wakil sekarang.

mopowakili mewakilkan *ti Ija* ---
olo wa:tiya u mo:nao ode rapat *Ija*
mewakilkan kepada saya untuk pergi
ke rapat.

popowakiliyalo diwakilkan kepada
bapak.

wakutu waktu, sembahyang *wau didu o* ---
aku sudah tidak ada waktu *tanu ma* --- *uyito* barangkali sudah
waktu sembahyang itu?

wala

ma:la laku kameja odiye ngointa ---
kemeja begini cepat laku.
yila:la sudah laku *tatalamu ma* ---
celanamu sudah laku.

walahu

mohalahu lepas (dari ukuran dsb)
tuudu ayu poodaha --- ukuran
kayu hati-hati jangan sampai kurang.
popowa:lahulo dibuat saling ada ja-
rak *molihuta sapi musi* --- meng-
ikat sapi mesti dibuat saling ada
jarak.

wawa:lahe saling berjauhan, tidak
berdempet *bele to ka:mbungu lami*
onggo --- rumah di kampung kami
masih saling berjauhan.

walalo

ma:laho hilang tanpa diketahui ke
mana tujuannya *poodaha malua bo-*
tiye ma --- hati-hati jangan sampai
ayam ini akan hilang.

walamo anyam, dianyam *amongo ma* ---
li ta:ta tikar akan kakak perem-
puan anyam.

mohalamo menganyam *amonga*
boyito, de ami ta --- tikar itu nanti
kami yg menganyam.

walamolo dianyam *amongo ma* ---
tikar akan dianyam.

wawadama kompak *ami* --- *to*
karaja kami kompak dalam pekerjaan.

walanta orang Belanda *ti:mota* ---
ngota sana seorang Belanda.

walao anak *tiyo dipo o* --- dia belum
ada anak.

walaa wuwatoo anak tiri.

walapo

mohalapo mengerjakan sedikit-sedikit
walamo amonga boyito de wau ta ma ---
menganyam tikar itu nanti aku

yg akan mengerjakannya sedikit-
sedikit.

walapolo dikerjakan sedikit-sedikit
modudehe ile:ngi ma --- membersihkan
kebun akan dikerjakan sedi-
kit-sedikit.

wale 1. anak-anai --- *da:da:ta to ayu*
motupo anak-anak banyak di kayu
lapuk.

2. tulang pelipis --- *le Dula mongo-*
ngoto tulang pelipis si Dula sakit.

3. buah (untuk rumah, tokok dsb)
tiyo o bele du:lo --- dia mem-
punyai dua buah rumah.

wali 1. wali (orang faham dalam agama
Islam dan dianggap keramat) *ti Haji*
Buulu tala ngota:liyo lo --- *to*
Hulontalo Haji Buulu salah seorang
wali di Gorontalo.

2. wakil (dalam perkawinan dsb) *tiyo* ---
la:tiya tou monika dia wali saya
dalam perkawinan.

3. hasil, hasil penjualan --- *lo ayu*
ma potali ua:lo hasil penjualan kayu
akan dibelikan makanan.

walihu

wali-walihu kencang sekali (angin)
dupoto bo ---, *bo moo:he* angin
kencang sekali, menakutkan.

walihuwa lebah, tabuhan, warnanya
kuning *dengeta lo* --- *mongongoto*
disengat lebah sakit.

wali:ma walima (seperangkat kue yg
ditaruh pd sebuah bakul yg sengaja
dibuat untuk suatu upacara agama
atau untuk doa, dia adalah gambaran
kemakmuran masyarakat pd periode
tertentu dan sebenarnya 'walima' itu
harus dibagi-bagi kepada orang mis-
kin) *to mawuludu Wuleya lo Lipu*
mootapu --- pd upacara maulud
Nabi Muhammad saw, Camat mendapat
'wali:ma'.

walito kulit (hewan) --- *sapi potaliu*
kulit sapi kujual.

mohelito menguliti *sapi ma olo-olota*
boyito, ami ta --- sapi yg sudah
disembelih itu, kami yg menguliti.

walitolo dikuliti *batade olotolo musi* ---
kambing dipotong mesti di-
kuliti.

walongo

walo-walongo sedang menyala tetapi tidak seberapa lagi *ayu --- didu mohi:hewo ma mate* kayu yg menyala tidak seberapa sebentar lagi akan mati.

waloo

walo-waloo berlubang (yg tidak terlalu dalam, 10 sampai 15 cm dari pinggir sungai),.....

walu 1. delapan *bongo te:to bolo* ---

lo botu kelapa di situ tinggal delapan biji.

2. labu (sebagian sayuran yg buahnya panjang-panjang) --- *gaga sa:yoriyolo* labu enak dibuat sayur.

poo:walu delapan kali *wau ode Kota ma* --- aku ke Kota sudah delapan kali.

walu lo hetuto 800.

walu lo lihu 8000.

walu lo pulu 80.

walungo kolong, bawah sesuatu *woluwo wamilo to* --- *bele* ada peda di kolong rumah.

mohelungo ikut bawah (mis. bawah tali yg melintang) *wonu di:la mowali mopiyaato*, --- kalau tidak boleh memanjang, ikut bawah (mis. melintasi kayu yg melintang).

popowalungola ditaruh di bawah sesuatu *ayu mobata* --- *to walungo depula* kayu basah ditaruh dikolong dapur.

walu-walunga sedang berada di bawah *e:mbeni bo* --- *to tibawa lo koyi* ember hanya berada di bawah dipan.

waluto

moheluto 1. mengajak, membujuk dg berbagai cara (mis. anak kecil supaya tidak menangis) *yio di:la mowali --- olo walee Dula sababu tiyo laputalo* engkau tidak boleh mengajak anak si Dula sebab dia nakal *de wau ta* --- *bo tiyo pohutuyilomao bu:buru* nanti aku yg membujuk hanya dia supaya dibuatkan saja bubur.

2. meraut mis. ranjau *tilihu lo alang-gaya botiyo, dewau ta* --- tiang layang-layang itu nanti aku yg meraut.

walutalo 1. diajak, dibujuk *tiyo --- ode Moladu lapatao mao poposi:kola:lo* dia diajak ke Manado kemudian akan disekolahkan *te u:ti --- lo bali asali di:la humoyongo* si buyung dibujuk dg bola agar tidak menangis.

2. diraut *tilihu lo alanggaya, mayi ma* --- tiang layang-layang, mari akan diraut.

wamalo

wawa:mala saling memegang (dalam permainan gulat) *timongoliyo ma* ---, *lapatao ta ngota le:banti* mereka sudah saling memegang, kemudian yg seorang terbanting.

wambao 1. tidak ada campuran *bo u* --- *u hea:loliyo* tidak ada campuran yg dimakannya (maksudnya beras).

2. kebanyakan, selalu *ta mohuhula --- motu:daa* yg sulung ingin selalu dibesarkan --- *u mole:to u yilo:himu* kebanyakan yg tidak baik yg kau berikan.

3. kata-kata mengiri (karena melihat seseorang mendapat sesuatu) --- *yio ta layito hewohiyaliyo* akh engkau selalu yg diberikannya.

4. tanpa apa-apa *timongoliyo pilee:nuwalingaliyo* --- mereka disuruhnya kembali tanpa apa-apa.

popowambaolo dibuat tidak seimbang, tidak sama, dibuat tidak ada campuran *di:la mowali tou moyitohu* --- tidak boleh waktu bermain dibuat tidak seimbang.

wambi

ma:mbi miring *ma* --- *ode olowala* miring ke kanan.

wambi-wambi tidak seimbang, miring *buhetiyo bo* --- *ode olowala* beratnya hanya mi ring ke kanan.

wambito

yila:mbito sebahagian besar (dari sesuatu yg luas yg sedang dikerjakan) *ma* --- *u hekaraja:lo* sudah sebahagian besar yg sedang dikerjakan.

wambulo 1. kabut *wonu ma lola:ngo ma* *woluwo* --- kalau sudah sore sudah ada kabut.

2. genggam, digenggam *pohamamayil binte du:lo* --- ambillah milu dua genggam *poodaha hula botiye* --- le *u:ti* hati-hati jangan sampai gula ini digenggam si buyung.
mohembulo menggenggam *kaca boyito, wau mo:he* --- kacang itu aku takut menggenggam.
wambulolo digenggam *kaca ma* --- kacang akan digenggam.
wa:mbungu orang atau tanah Ambon *ma du:lo ta:wunu tiyo to* --- sudah dua tahun dia di Ambon.

wameto
mohemeto menerima *gajiliyo, de wau ta* --- gajinya nanti aku yg menerima.
wametalo diterima *gaji la:tiya ma* --- gaji saya akan diterima.
wamilo parang *wau momontode talilo wolo* --- aku memotong buluh dg parang.

wamito
mohemito mengiris (balung ayam) *bangga lo maluiyo, de wau ia* --- balung ayamnya nanti aku yg mengeiris.
wamitolo diiris *banggaliyo* --- *asali mowali buheli* balungnya diiris agar menjadi berani.
wamoo dasar (sungai, laut, danau yg biasanya dalam) *tiyo lodehu de mola* --- dia jatuh sampai di dasar.
wamu rabuk (seluput yg melekat pd pelepah enau dipakai untuk pengganti macis) *wonu diya:lu melelango, pakeyi* --- kalau tidak ada macis, pakailah rabuk.
wamulo gigit, digit *poodaha yio* --- *lo wadala* hati-hati engkau jangan sampai kuda gigit.
mohemulo menggigit *apula botiye* ---, *de to bungolopa* anjing ini menggigit nanti di paha.

wamuta seludang kelapa --- *mowali pohutu momayango* seludang kelapa boleh dibuat suluh.

wanelo
mohenelo mengejar *malua boyito, de ami ta* --- ayam itu, nanti kami yg mengejar.
wanelalo dikejar *malua boyito* ---,

openu oda u:to:nu ayam itu dikejar, meskipun ke mana.
wawa:nela berkejar-kejaran *polihulo ma lohi:hewo timongoli* --- mandiah, sudah lama kamu berkejar-kejaran.

wanga
wanga-wanga kangkang (sedang berguling) *yilongola yio ma* --- mengapa engkau berguling sambil kangkang.

wange
wang-wange melekat, digantungkan *bandera* --- *to talilo* bendera dikatkan pd buluh.

wngeya buluh joran, bilah buluh yg dibuat pelepah atap rumbia *lang-gango mowali pohutu* --- cabang buluh boleh dibuat tangkai joran *wau ma momawodu, to:nu* --- aku akan membuat atap rumbia, mana pelepah atap.

wanggango
ma:nggango besar (mis. ikatan kayu api) *ayu di:la mobubuherto sababu bo* --- kayu api tidak berat sebab (ikatannya) hanya besar (tetapi tidak banyak).
wangga-wanggango dalam keadaan besar (tetapi tidak berat atau banyak) *duyunga tu:we:tu:wanga to kado* --- kapuk yg terisi di karung dalam keadaan banyak.

wanggato sisa yg kecil-kecil (mis. kayu api) *bolo* --- *ayu u ti lala:mu* tinggal sisa-sisa kayu api yg kau tinggalkan.

wangguber
wanggabelo dilindungi, ditutungi (mis. dipan dipakaikan pelindung dari atas) *koyi musi* --- dipan mestii ditutungi.

wangu-wangguber sedang memakai pelindung *rodaliyo* --- *bate roda*-nya memakai pelindung dp batik.

wa:nggubu pelindung roda (terbuat dp daun rumbia) *rodau o* --- rodaku ada pelindung.

wanggungo
ma:nggungo tidak masak baik (nasi) *ila:mu bo* --- nasimu hanya masak kurang baik.

wango-wango suluh dp seludang kelapa
wau ma mo:nao, hama:mayi ---
aku akan pergi, ambillah suluh dp
seludang.

wangobu
mohengobu menyetubuhi (untuk
hewan) sapiu moowali --- sapiku
kuat menyetubuhi.

wawa:ngobe sedang bersetubuh
ti:mota batade --- sana, kambing
sedang bersetubuh.

wangodu
mohengodu memakaikan kekang
(kuda) wadala pomake to bendi, de
wau ta --- kuda dipakai di bendi
nanti aku yg memakaikan kekang.

wangodelo dipakaikan kekang wadala
pomake to goroba musi --- kuda
dipakai di gerobak mesti dipakaikan
kekang.

wa:ngodu tali kekang (yg dimasukkan
melalui mulut kuda) to:nu ---
wadalau mana kekang kudaku.

wangohu
ma:ngohu terbakar sampai agak
hitam wonu molulu kasubi poodaha
--- kalau membakar singkong,
hati-hati jangan sampai menjadi
hitam.

wangopa liang, ceruk ali huta musi o
--- sumur tanah mesti ada ceruk.

wantahu hanya yg begitu --- uwodito
didu wohimu hanya yg begitu kau
tidak berikan.

wantobu prasangka uyito be heli ---
itu baru prasangka.

mohentobu menduga di:la mopiyohu
--- to tawu motao tidak baik mera-
duga orang mencuri.

wantobulo diduga tiyo ta ---,
sababu tiyo ta lo:naomayi dia yg
diduga, sebab dia yg ke sini.

wantohu 1. jantung (manusia atau he-
wan), empulur (bahagian dalam
batang pohon yg tidak berteras mis.
ubi kayu) --- maluo gaga tina-
nga:lo jarung ayam enak digoreng
pohamamayi --- batango kasubi
pohuru polantungo ambillah empú-
lur batang singkong dibuat pelam-
pung kail.

2. kuning telur, warna kuning telur
sanangi monga --- putito senang
makan kuning telur booliyo ---
putito bajunya warna kuning telur.
mohentohu menaruh di dalam
sabongi boyito, de ti ma:ma ta ---
kue sabun itu nanti ibu yg menaruh
(pisang) di dalam.

wanto-wantohe terselip mowali kaya
bo --- tou moolohu menjadi kaya
hanya terselip pd 'kerajinan'.

wantolo
mohentolo menyempal, menyumpat
bu:tulu lo yinula boyito, de wau ta
--- botol minyak itu, nanti aku yg
menyumbat.

wantolalo disempal, disumbat bu:tuli
musi --- asali yinulo di:la mohu-
ayadu botol mesti disumbat agar
minyak tidak terbuang.

wa:ntolo penyempal, penyumbat ti:nua
--- bu:tulu ini penyumbat botol.

wantoo
mohentoa: memasukkan ke dalam
wau --- doyi to delomo ka:yini
aku memasukkan uang ke dalam
(lipatan) kain.

wanto-wantoo tersembunyi, jauh dari
jalan mayito maluo bo --- ada
ayam, hanya tersembunyi beleliyo
--- tuheta di:la o:ntonga rumahnya
jauh dari jalan sehingga tidak keli-
hatan.

wanu lih, Wonu.

wa:lo pohon enau tiyo dene-denela to
batango --- dia sedang bersandar di
batang pohon enau.

wapa
mohapa mengintai totoo po:li ma
--- lamuo cecak kembali akan
mengintai nyamuk.

wapa-wapa sedang mengintai ti:mola
totoo --- alinguwa sana cecak
sedang mengintai kupu-kupu.

wapadu rotan yg dianyam pd rebana
ti:mao hutia pohutu --- ini rotan
dibuat 'wapadu'.

wapidu
mohepidu mengalas mela boyito, de
ti lja ta --- meja itunanti lja yg
mengalas.

wapidelo dialas *sal lo rosapide musi*
 --- *asali di:la moko:toro tutubu*
talala asal sepeda mesti dialas agar
 tidak kotor pantat celana.
wa:pidu pengalas *to:nu* --- *meja mana*
per:galas meja.
wa:pili kue wapil *wonu bo* --- *wau*
di:la monga kalau hanya kue wapil
 aku tidak mau makan.
wapito singgah, disinggahi *mangga:sara*
debo --- *lami* Makassar juga kami
 singgahi.
mohepito singgah, makan *wonu ode*
Jawa, ami --- *Mangga:sara* kalau ke
 Jawa kami singgah Makassar *basi to*
ka:mbungu musi --- bas di kam-
 pung mesti makan (kalau disuruh
 bekerja).
wapitolo disinggahi *Mangga:sara*
 --- *talumao* Makassar disinggahi
 waktu ke sana.
wawa:pita singgah-singgah *ka:pali*
yiluntuwa lar:i --- kapal yg kami
 tumpangi singgah-singgah.
wapo
mohepo mengurut, memijit *ti ne:ne*
mota:ta --- nenek pandai memijit.
mo:hepolo tukang pijit *ti:mao ta*
 --- ini tukang pijit.
wapololo dipijit *lintide mota:lawa*
musi bo --- salah urat mesti dipijit.
waro warung *tiyo mota totali rambra-*
ramba to --- dia membeli rempah-
 rempah di warung.
mowaro mengusahakan warung
 sebagai sumber hidup *me:dungga-*
mayi monto ka:nto:ri wau ---
 pulang dari kantor aku mengusa-
 hakan warung.
watade watak --- *li Ija mopiyo*
huk watak si Ija baik.
watingo garam --- *mopanggelo*
garan: asin.
wa:tiya saya *pa:pa*, --- *mo:nao* ayah,
 saya ikut.
wato budak *to ma:lihe lo olengiya*
woluwo --- *limo lota* di istana raja
 ada budak lima orang.
watopo asap *alanggayau le:tambe to*
 --- layang-layangku tersangkut di
 atap.

mohetopo mengatapi *depulamu, de*
ami ta --- dapurmu nanti kami yg
 mengatapi.
watopalo diatapi *beleliyo ma* ---
 rumahnya akan diatapi.
wato-watopo beratapkan *beleliyo*
 --- *seri* rumahnya beratafkan seng.
watu persediaan (biasanya kain kafan) *ti*
ne:ne ma sadi:sadiya --- nenek
 sudah menyediakan kain kafan.
mohetu menyediakan, menyimpan
mo:nao ode rapat, wau musi ---
doyi pergi ke rapat aku mesti menye-
 diakan uang.
pohetu persediaan *binte botiya* ---
bolo polodulah jagung ini persediaan
 jangan-jangan musim kemarau.
watuwalo disediakan *tiyo debo* ---
ua:lo openu ma monga:mayi dia
 tetap disediakan makanan meskipun
 (barangkali) sudah makan.
wau aku --- *tu:lungimayi* aku tolong-
 lah.
waupo tangkap, ditangkap *ta mo:taowa*
ma --- *lo pulisi* pencuri akan di-
 tangkap polisi.
moeupo menangkap *wau di:la* ---
wonu bo tutuworu aku tidak mau
 menangkap kalau hanya sendirian.
waupolo ditangkap, dipegang *maluo*
ma --- ayam akan ditangkap ---
to yimbupulu dipegang di ubun-
 ubun.
wawa:upa berkelahi dg saling me-
 megang *timongoliyo ma* --- mereka
 sudah berkelahi dg jalan saling me-
 megang.
wawalo penyakit yg disebabkan oleh
 keadaan tempat tinggal mis. ada atap
 yg bocor dsb *hemoopatu oliyo kira-*
kira bo --- yg menyebabkan dia
 pangs kira-kira hanya 'wawalo'.
wawao badan *wau ilopaiya lo botu to*
 --- aku kena batu di badan.
nganga:waa seluruh badan, satu par
 yg sama warna (baju) *tiyo kilukude*
 --- dia kena kudis seluruh badan
wau pilodilita li ma:ma boo --- aku
 dijahitkan ibu baju separ yg samz
 warna.

pahuwewaa perawakan ta ---
wolo:lo ta ilo:ntongamu orang yg
perawakannya bagaimana yg kau li-
hat.

warwata kayu atau buluh yg dipasang
melintang di pinggir sumur tempat
menggantungkan timba pd ujung
sebelah sedangkan pd ujung yg satu
digantungkan pemberat *talila bonya*
u po:hu:t --- buluh ini yg dibuat
'wa:wata'.

wawohu betung *poluwodeyi* --- *po-
hu:tu pa:too bala* tebanglah betung
untuk dibuat patok pagar.

wawolo 1. tenun, ditenun *palipa ma*
--- *li ma:ma* sarung akan ibu
tenun.

2. angkat, diangkat dari tungku
ulongo ma --- *li ta:ta* periuk akan
kakak perempuan angkat dari
tungku.

mohewo 1. menenun *palipamu de ti*
ma:ma ta --- sarungmu nanti ibu
yg menenun.

2. mengangkat dari tungku *ulonga
boyito, huli:mao de wau ta* --- pe-
riuk itu biarkan, nanti aku yg me-
ngangkat dari tungku.

wawololo 1. menenun *palipamu ma*
--- *sarungmu akan ditenun*.

2. *diangkat dari tungku ulongo ma*
--- periuk akan diangkat dari
tungku.

wawu dan **wau** --- *yio musi mo:nao*
aku dan engkau mesti pergi.

waya

ma:ya sembah *kukude odiye* --- *lo
Ban Leng* kudis begini sembah dg
obat Ban Leng.

wayahe ayakan *boyito* ---, **waya-
helomao** kop*i boyito* itu ayakan,
ayak saja kop*i* itu.

mohayahu mengayak *kopi boyito de*
wau ta --- kop*i* itu nanti aku yg
mengayak.

wayahulo diayak *tirigu musi* ---
tou dipo po:hu:t ku:kisi terigu mesti
diayak sebelum dibuat kue.

wayata habis, dihabiskan *binte boyita*
ma --- *lo sapi wonu di:la bala-bala*
jagung ini akan dihabiskan asapi
kalau tidak ada pagar.

wayato

waya-wayato dalam keadaan rata
hungayo to pondamen ma --- pasir
di pondamen sudah rata.

wayingo ajak, diajak *poodaha yio* ---
le Dula motao hati-hati engkau ja-
ngan sampai Dula ajak mencuri.
moheyingo mengajak *wau di:la* ---,
wonu yio humoyonga to dalalo aku
tidak mau mengajak, kalau engkau
menangis di jalan.

wayingolo diajak *raiyat i ma* ---
momongu tihu rakyat akan diajak
membangun mesjid.

wayito ikut, dilukutkan, masuk, termasuk
tiyo --- *lami to karaja boyito* dia
kami ikutkan pd pekerjaan itu *tiyo*
--- *batanga lami* dia termasuk
keluarga kami.

moheyito mengikutkan *wau* ---, *bo
asali di:la mowali mobu:tola* aku
(mau) mengikutkan, hanya asal tidak
bisa menentang.

wawayita termasuk, ikut serta *tiyo*
--- *to ta lotao* dia termasuk orang
yang mencuri.

wayidyo temannya *to:nu* --- mana
temannya.

wayongo

mayyongo tertarik pd suatu tempat
dan sudah sulit untuk ke luar
situ *daha:lo bolo tiyo ma* ---

Moladu dijaga jangan sampai dia
tertarik dg Manado dan sulit ke luar
dari situ.

wayoo

ma:yoo bencah sekali *pangimbau ma*
---, *susa padeolo* sawahku sudah
bencah sekali, susah dibajak.

wayoolo diinjak-injak sehingga
menjadi bencah sekali *pangimba di:la
mowali* ---, *sababu ma mowali susa
padeolo* susah tidak boleh diinjak-
injak, sebab akan menjadi susah
dibajak.

wayu

moheyu membawa *bongo boyito, de
ami ta* --- buah kelapa itu nanti
kami yg membawa.

wawa:yuwa membawa bungkus-
bungkus kecil karena pindah atau
berpergian *timongoli ma* --- *ode
uto:nu* kamu akan pindah ke mana.

wayuwolo dibawa *ba:rangi ma --- sababu ma woluwo oto* barang akan dibawa sebab oto sudah ada.

wayuhu encer *bu:buru boyito ma sambe* --- bubur itu sudah terlalu encer.

ma:yuhu encer, jagung muda *bu:buru --- u otohila: li ne:ne* bubur encer yg nenek suka *patalimayi binte --- bo tenehulo* belilah jagung muda, untuk dibakar.

wea

popowe:lo dibuka (mis. baju di badan) *kameja ma --- sababu mopatu* kemeja akan dibuka sebab panas.

wea-wea terbuka *mopatu, huli:mao booliyo* --- panas, biarkan bajunya terbuka.

wela merah *keletiliyo ma sambe* --- klatnya sudah terlalu merah.

me:la merah *wonu duhu musi* --- kalau darah mesti merah.

wela-wela dalam keadaan merah *bayaliyo bo --- lapato longilu bohito* mukanya merah sesudah minum saguer.

welirang welirang (barang tambang kuning warnanya, baik untuk obat kudis) *kukude odiye bo wunemola lo* --- kudis yg begini hanya diobati dg welirang.

welu

me:lu pusing (rasa muntah karena mis. termakan racun) *poodaha --- monga kasubi me:nggo* hati-hati jangan sampai pusing makan ubi mentah.

welu lumpur halus *da:da:ta* --- *to bi:hu dutula wonu taluhe daa ma yilo:ti* banyak pasir halus di pinggir sungai kalau banjir sudah tidak ada.

wema persiapan (sebelum terjadi apa-apa) *doyi pileedelou olemu bo* --- uang yg aku suruh bawa padamu hanya persiapan.

wembelo dorong, didorong mis. ongokan pasir *hungayo to me:seli de ma --- li kaka* pasir yg teronggok, kami yg akan mendorong *doyi lo yitohu bali, bo tiyo ta* --- uang pertandingan bola kaki hanya dia yg mendapat banyak.

wembelolo didorong, didapat, diam-bil *puputo ma --- ode dutula* sampah akan didorong ke sungai *doyi wohiliyo ma --- uang yg diberi-kannya* akan diambil.

wembido dekat *beleu sambe* --- *monte ka:ntri* rumahku terlalu dekat dari kantor.

me:mbidu dekat *ka:ntri* --- *monte beleu* kantor dekat dari rumahku.

mohimbidi mendatangi rumah orang dg harapan mendapat sesuap nasi *harapuliyo wau bo* --- dikiranya aku hanya datang untuk mendapatkan sesuap nasi.

wewe:mbide berdekatan *bele lu* --- rumah kami berdekatan.

we:na malu ekh (kata mengejek dan biasanya sambil melekatkan telunjuk pd hidung) ---, *tiyo di:la mo:lito* malu ekh, dia tidak malu.

wengahu gembira *tiyo ma sambe* --- *sababu lootapu doyi* dia terlalu gembira sebab mendapat uang.

me:ngahu gembira *wau* --- *loo:nto olemu* aku gembira melihat padamu.

wenga-wengahu bergembira *tiyo ma --- yilohiyau doyi* dia sudah bergembira kuberikan uang.

wengge

hiwengge-wenggeya bertandan-tandan --- *lambi hehama:liyo* bertandan-tandan pisang yg diambilnya.

nge:ngge setandan (pisang) *ngo:lo haraga lo lambi* --- berapa harga pisang setandan.

wenggi

me:nggi ke luar, hilang *ngongoto ombongumu* --- *wonu padetamu lo balasemu* sakit perutmu hilang kalau kau usap dg balsam.

wenggo mentah *onggo* --- *lo ila botiya* betapa mentahnya nasi ini.

me:nggo mentah *ila* --- *dipo mowali a:lolo* nasi mentah belum boleh dimakan.

wengilo

me:ngi berkebun *tiyo ma mola* --- *to Pohuwayama* dia akan pergi berkebun di Paguyaman.

wengiloto dijadikan *rasipeda anggo mota to* --- sepedaku masih ada di bengkel.

mowengkel mengusahakan bengkel sebagai sumber hidup *tiyo ma mola --- to Dehuwalolo* dia akan pergi mengusahakan bengkel di Dehuwalolo.

wenteo mengejek *di:la mopiyou --- to tawu* tidak baik mengejek orang. *wewe:ntea* saling mengejek *timongoliyo --- to karaja limongoliyo* mereka saling mengejek pd pekerjaan mereka.

wenulo

me:nulo berminyak (kacang) *pomi-loheyi kaca --- carilah kacang berminyak.*

wepito sempit *ka:mari boyito ma sambe ---* kamar itu sudah terlalu sempit. *e:pita* kesempitan (uang dsb) *susa --- lo doyi to Jakarta susah kesempitan uang di Jakarta.*

metpito sempit *dalala te:ya --- jalan di sini sempit.*

were gaya *tiyo debo o ---* dia juga ada gaya.

weteto kurang ajar *sambe --- tuheta le:huluro* terlalu kurang ajar sehingga tergelincir.

wewehu cerewet, kurang ajar (untuk perempuan) *di:la boti o --- Siti jangan terlalu kurang ajar, Siti.*

weyi hai --- Dula ma ode uto:nu hai Dula hendak ke mana?

wiwi talas (sejenis tumbuhan yg menjalar seperti ketela rambat, umbinya panjang-panjang dan berwarna hitam) --- *gaga a:lolo* talas enak dimakan. **popowiwiyo** disendirikan *bongo delo:lo ma ---* buah kepala yg akan dibawa akan disendirikan.

wiwi-wiwi tersendiri *bongo delo:mu ma ---* buah kelapa yg akan kau bawa sudah tersendiri.

woa buka, dibuka, pisah, dipisahkan *pintu ma --- li kaka* pintu akan kakak pisahkan (maksudnya dirusakkan menjadi kayu api dsb).

hiwoa-woawa terpisah-pisah mis. daun pintu *tiyo lodelo pintu ---* dia membawa pintu terpisah-pisah.

ngo:a sebelah (mis. daun pintu yg terdiri dari dua daun untuk satu pintu) *pintu bo heli --- u yilapato* pintu baru sebelah yg selesai.

woa:lo dibuka, dipisahkan (dari lekatannya mis. dinding dari lekatannya pd pilar) *dinginga to depula u ma ---* dinding di dapur yg akan dibuka.

wobubu

mohububu mengeram *maluuu ma ---* ayamku akan mengeram.

wobu-wobubu sedang mengeram *ma-lua --- di:la mowali dudulalo* ayam sedang mengeram tidak boleh didekati.

wobulo 1. kepulan --- *tulu o:ntonga te:ya* kepulan asap kelihatan di sini,

2. abu-abu *kamejaliyo --- lakuliyo* kemejanya abu-abu warnanya.

mohubulo mengepul *yilongola tulumu di:la ---* mengapa apimu tidak mengepul.

mopowobuto menyalaakan *ami ma --- tulu* kami akan menyalaakan api.

wobu-wobulo sedang mengepul, sedang menyala *ti:mola tulu to huidu ---* sana api di gunung sedang mengepul.

wobuo padat, dipadatkan (tanah yg selalu diinjak) *dalala ode ali ma --- lami* jalan ke sumur akan kami padatkan (dg jalan menginjak).

mo:buo menjadi padat (tanah karena selalu diinjak) *ile:ngi botiye ma --- wonu layito hepojitohe limongoli lo bali* kebun ini akan menjadi padat kalau selalu menjadi tempat kamu bermain bola kaki.

wobu-wobuo dalam keadaan padat (tanah) *dalala ode pa:tali ma ---* jalan ke pasar sudah dalam keadaan padat.

wodu

mo:du punah, pindah (karena tidak tahan tinggal pd suatu tempat) *mumungo hihi:hewomao ma ---* burung maleo lama kelamaan akan punah.

wodulo

mo:dulo usang, hampir rusak karena selalu dipakai *kamejamu ma* --- *sababu layito hepomakemu* kemejamu akan usang sebab selalu kau pakai.

yilo:dulo usang, banyak dipakai, banyak disetubuhi *ta buwa boyito ma* --- *mongololai* perempuan itu sudah banyak kali disetubuhi laki-laki.

woduto menanam padi --- *pangimbau ma yilapato* menanam padi di sawahku sudah selesai.

mohuduto 1. menekan *wonu yio momaku pintu, de wau ta* --- kalau engkau memakai pintu, nanti aku yg menekan.

2. menanam padi *omoluwa timongoli* --- kapan kamu menanam padi.

wodutalo ditanami dg padi *pangimbama* --- sawah akan ditanami dg padi.

wodutolo ditekan *stempel de* --- *asali o:nuhe pali lo uluu stempel* nanti ditekan agar kentara tanda tangan.

wohe takut *ma sambe* --- *tuheta le:huwato* sudah terlalu takut sehingga tertubruk.

mo:he takut *wau* --- *oli kakaliyo* aku takut pd kakaknya.

moo:he menakutkan *ngongotiyoma* --- penyakitnya sudah menakutkan.

popohe:yalo ditakuti *tiyo* --- *lo lati to dalalo* dia ditakuti dg setan di jalan.

wohe-wohe ketakutan *ami ma* --- *bolo tiyo moyingo* kami sudah ketakutan jangan-jangan dia marah.

wohi beri, diberikan *lulu botiya* --- *oli Ita* pisang ini diberikan kepada Ita.

mongohi memberikan *ami* --- *doyi ode tihu* kami memberikan uang ke mesjid.

wohiyalo diberikan *ma:tiya doyi, bo yio di:la* --- ada uang, tetapi engkau tidak diberi.

wowo:hiya saling memberi *ami layito* --- *ua:lo* kami selalu saling memberikan makanan.

wohu

mo:hu rubuh (mis. lantai rumah yg tinggi yg telah usang lalu diberati dg barang banyak) *talohe botiye ma* --- *wonu dutuwala pale* lantai ini akan rubuh kalau diletak beras.
wohu-wohu rubuh, kerendahan *huta te:ya* --- tanah di sini kerendahan.
wohuta pinggang *wau layito tunggoliyo to* --- aku selalu disuntik di pinggang.

wohuto pucuk, ujung *tiyo mola to* --- *ayu* dia ada di pucuk pohon.

woko

motiwoko berjongkok, diam *yilongola yio bo* ---, *ti:mota ta hipokarajawa* mengapa engkau hanya diam, sana orang sedang bekerja.

woko-woko sedang berjongkok, sedang diam *ilodungga:mota la:tiya te Dula bo* --- *to hu:lude* saya temui si Dula hanya berjongkok di jenbatan.

woku-woku permainan kokotrek (permainan kejar-kejaran bagi anak laki-laki yg biasanya dilakukan pd waktu malam) *dulo ito moyitohu* --- mari kita bermain 'woku-woku'.

wolalo

hiwola-wolala sudah jarang-jarang tenunannya karena sudah usang *keletiliyo ma* --- kletnya sudah jarang-jarang tenunannya.

wolango jernih *ma sambe* --- *taluheto ali* sudah terlalu jernih air di sumur.
mo:lango jernih *pohamanayi taluheto* --- ambillah air jernih.

popowolangolo dijernihkan *taluheto ongo* --- air dijernihkan dulu.

wola-wolango sedang dijernihkan *taluheto mayito ongo* --- air ada sedang dijernihkan.

wolato kayu gopasa (untuk ramuan rumah) *salawaku lo beleliyo* --- *ngoa:ami* balok rumahnya kayu gopasa semua.

mo:dato mahir, pandai *tiyo* --- *momadeto* dia mahir mengecet.

poo:latolo diajar, dilatih *tiyo ma* --- *motitae to rasipede* dia akan diajar naik sepeda.

yillo:lato tahu, pandai, mahir *wau ma*
 --- *lotitae to rasipede* aku sudah
 tahu naik sepeda.
wole dg si (untuk laki-laki) *wau mo:nao*
 --- *Dula* aku pergi dg Dula.
mode reda potala dupoto ma ---
 semoga angin akan reda.
woli 1. dg si (untuk wanita) *tiyo mo:nao*
 de --- *Ija* dia pergi nanti dg Ija.
 2. belakang, di belakang *yio* ---, *de*
wau ta to di muka engkau berjalan di
 belakang, nanti aku yg di muka.
modi hilang doyimu pooda ---
 uangmu hati-hati jangan hilang.
mo:mo:li akhir, penghabisan (hari) *to*
dulahe --- *ito mootapu yiyintu* pd
 akhir zaman kita mendapat perta-
 nyaan.
popowoliyolo disuruh berjalan di
 belakang dari yg lain, dikebelakang-
 kan, disuruh terlambat datang pd
 suatu pertemuan *rodaliyo* --- *wolo*
roda le Dula rodanya disuruh berjalan
 di belakang dari roda si Dula *hilingo*
bintemu de --- gilingan jagungmu
 nanti dikebelakangkan *tiyo de ma*
 --- *ode rapat* dia nanti akan
 disuruh datang terlambat pd rapat.
woli-woli berjalan di belakang, di
 belakang *tiyo de* --- *monga* dia
 nanti di belakang makan.
wolihi tiang (rumah dsb) *sapillyo*
le:huwata to --- sapinya tertabrak
 di tiang.
wolihi patoo data tiang Negara
mongobohu lo tawu --- pemuda
 tiang Negara.
wollu 1. bayang-bayang *nao-nao to*
hulala moba:ngo o:ntonga ---
 berjalan pd bulan terang kelihatan
 bayang-bayang.
 2. asam *sambe* --- *lo hungo lo*
oyilemu terlalu asam buah mang-
 gamu.
modilu asam *oyile botiya ongo*
 --- mangga ini masih asam.
wolingo manis *hula boyito ma sambe*
 --- gula itu sudah terlalu manis.
modingo manis *patodu* --- tebu
 manis.
poowolingolo dimaniskan *motubu*

kola musi --- memasak kolak mesti
 dimaniskan.
wolipopopo kunang-kunang --- *o:ntonga*
de huyi kunang-kunang kelihatan
 nanti malam.
wolito rasa malu *ta buwa wolo, ta di:la o*
 --- perempuan apa yg tidak ada
 rasa malu.
modito malu *tiyo* --- *sababu lotao*
 dia malu karena mencuri.
moo:hito memalukan *motao u* ---
 mencuri yg memalukan.
po:ditolo dikatai supaya malu *tiyo*
 --- *asali humoyongo* dia dikatai
 (sehingga menjadi malu) agar me-
 nangis.
wolo apa, dg apa (kendaraan dsb) ---
petujumu apa maksudmu *toduwo:lo*
ito morijiki sama-sama --- *wa:tiya*
 diundang bapak makan bersama-sama
 dg saya *momontodu de* --- *wamila*
molalito memotong nanti dg parang
 tajam.
to:lo to wolo dg apa, dg kendaraan
 apa --- *ylo lo:nao ode Kota* dg
 kendaraan apa engkau pergi ke Kota.
wolo-wolo dalam keadaan bagaimana
tiyo lodehu --- *dia jatuh dalam*
keadaan bagaimana (apakah terduduk
 dsb).
wolo:wolo: apa-apa --- *u otohi:
 la:liyo* apa-apa yg disukainya.
wolomu apamu (menanyakan hubu-
 ngan keluarga) *tiyo mowali* --- dia
 menjadi apamu (apakah paman dsb).
wolobu
wolobelob diruncingkan *patulutimu*
ma --- pinsilmu akan diruncingkan.
wolo-wolobu runcing *patulutimu ma*
 --- pinsilmu sudah runcing.
wolodo bagaimana --- *lakuliyo momu:
 nggata ayu ma odiya damangiyo*
 bagaimana rupanya mencabut pohon
 yg begini besarnya.
wololo rindu *ma sambe* --- *hilawo,*
tuheta di:la me:tuluhu sudah terlalu
 rindu sehingga tidak tertidur.
modolo sedih, rindu *wau* ---
moe:la walauu yilate aku sedih
 mengingat anakku meninggal.
wolomo enam *walaiyo ma* --- anaknya
 sudah enam.

poo:lomo enam kali *wa:tiya pilailiyo*
--- saya dilemparinya enam kali.
wolomo hetuto 600.
wolomo lihu 6000.
wolomo pulu 60.
wolomo-wolomo enam-enam *delowa*
--- bawahlah enam-enam.

woloto

le:woloto di antara, sendirian dalam arti tidak ada orang lain yg berbuat *alanggayau lodehu* --- *to bongo-bongowa:lo* layang-layangku jatuh di antara pohon-pohon kelapa *wau* --- *tuheta kamateu hua yila:la* aku sendirian sehingga tomatku segera laku.
motiwoloto tidak memihak *wau* --- *to parakara:mu* aku tidak memihak pd perkaramu.
wolo-woloto tidak kena sesuatu, sendirian *piyohyo botu lodehu* --- untunglah batu jatuh tidak kena sesuatu.

wolu

mo:lu aus homumu ma --- *wonu layito hepolulutumu* karet penghapusmu akan aus kalau selalu kau pakai menghapus.
wolu-wolumao makin lama makin aus *sapatunu hihi:hewomao ma* --- sepatumu lama kelamaan akan aus.
woludu alas, dalam *to:nu talala* --- mana celana dalam.
mohuludu mengalas, menaruh lapis di dalam *openu kame-kameja musi* --- meskipun memakai kemeja mesti melapis (baju).
woludelo dilapisi *wonu mo:nao huyi, kameja musi* --- kalau berjalan malam kemeja mesti dilapisi.

wolungo

mo:lungo kelindungan *to tibawa lo ayu* --- di bawah pohon kelindungan.
motiwolungo bernaung *wonu didi musi* --- kalau hujan mesti bernaung.
motiwolungo bernaung *wonu didi musi* --- kalau hujan mesti bernaung.

popowolungolo ditaruh pd tempat yg kelindungan *ba:laki musi* --- balok mesti ditaruh pd tempat yg kelindungan.
wolu-wolungo terlindung, berada di tempat yg kelindungan, bernaung *batademu mayito* --- kambingmu ada sedang bernaung.

woluto sisa kayu yg dibakar (pd dapur) *pooparakisawa* --- *to depula* periksa baik-baik sisa kayu yg masih terbakar di dapur.

woluwo ada *tiyo ma* --- dia sudah ada.
mopowoluwo mengadakan *ami musi* --- *doyi ode tihi* kami mesti mengadakan uang ke mesjid.
ta woluwu orang berada *tiyo ta* --- dia orang berada.

wombo

moho:mbowa bicara empat mata *de* --- *bolo mootapu wunemo* nanti bicara empat mata baru mendapat obat.

wombo-wombo dalam keadaan membawa yg berat sehingga kelihatan membungkuk atau terbang pelan *tiyo nao:nao* --- *sababu delo-delo pale ngokado* dia berjalan membungkuk sebab sedang membawa beras sekarrung.

wo:mbowa hasil pembicaraan empat mata *ayu botiye bo* --- kayu ini hanya hasil pembicaraan empat mata.
wowo:mbowa membeli atau menjual gelap *to polomahale lo hula, da:hangi ma* --- pd waktu gula mahal, pedagang membeli atau menjual secara gelap.

wombohe dangau *ta:mbati limongoliyo bo* --- *kikio* tempat tinggal mereka hanya dangau kecil.

wombu cucu *tiyo ma o* --- dia sudah ada cucu.
wombu to *butiyoto piut*.
wombuo to *huu buyut*.
wombu to *pai oneng-oneng*.

wombuo

mo:mbuo berkurang (larinya, kekuatannya) *teteiyo ngointa* --- larinya cepat berkurang.

wombuto

mo:mbuto selesai, sampai penghabisan *karaja:liyo bolo ngopee* --- pekerjaannya sudah hampir selesai.
poo:mbutolo diselesaikan *pati lo pa:ngko belemu ma* --- memacul pekarangan rumahmu akan selesai-kan.

wombuwa kepala pasukan, orang pandai (biasanya dalam soal guna-guna) *ti ba:pu boyito* --- tetek itu orang pandai.

womolu

womo-womolu sedang terendam, sedang digenangi, sedang basah *palipa mayito* --- *taluhu* sarung ada sedang basah dg air.

yilo:mohu basah kuyup *boomu ma* --- *taluhu* bajumu sudah basah kuyup dg air.

womomo isap, diisap (mis. gula-gula) *gula-gulamu poodaha ma* --- *le Dula* gula-gulamu hati-hati jangan sampai akan Dula isap.

mohomomo mengisap *gula-gula boyito, tiyo ta* --- gula-gula itu, dia yg (akan) mengisap.

womomolo diisap *mongilu wunemo di:la mowali bo* --- minum obat tidak boleh hanya diisap.

womu malu *sambe* --- *tuheta di:la lootapu* doyi terlalu malu sehingga tidak mendapat uang.

momu malu *tiyo* --- *mohile doyi* dia malu meminta uang.

woneo

wone-woneo sedang dimatangkan (nasi) *dipo hiyongo, ila ongo* --- jangan dulu menangis, nasi masih sementara dimatangkan.

wonggahu

mo:nggahu umbi ubi kayu yg terasa manis dan agak keras setelah dimasak *di:la mao potali kasubi* --- jangan beli ubi kayu yg manis dan keras setelah dimasak.

wonggalo

mo:nggalo buyar, bubar, menghilang *tawu to pa:tali bolo ngopeemao ma* --- orang di pasar sebentar lagi akan buyar.

wonggo

motiwonggo berjongkok *wonu pai-yoliyo to lunggongo, hua* --- kalau dilempar di kepala, segeralah berjongkok.

wonggo-wonggo sedang berjongkok (sing.) *yilongola yio bo* --- *te:ye* mengapa engkau hanya berjongkok di sini.

wonggo

wonggoao-wonggoao ke luar, masuk lagi (karena takut atau malu) *ti Siti* --- *mo:nto oli Balipa* si Siti memerlihatkan kepala, masuk lagi, melihat Balipa.

yilo:nggoo masuk ke dalam *lunggongo pombolu* --- *loo:nto tawu* kepala kura-kura masuk ke dalam melihat orang.

wongi

wongi-wongi sedang merekah *duriya ma mololu musi* --- durian sudah masak mesti merekah.

wongo

ngo:nggo ngo + wongo 1. satu buah (pisang, jari tangan atau kaki, sirih baris) *ngo:lo haraga lo lutu* --- berapa harga sebuah pisang *kasubiu bolo* --- ubi kayuku tinggal satu baris.

wongolo lelah *sambe* --- *tuheta hua le:tu:lu* terlalu lelah sehingga segera tertidur.

mo:ngolo lelah *wau* ---, *dipo mokaraja* aku lelah, belum mau bekerja.

wonte

yilo:nte kumal, longgar karena banyak dipegang atau dipakai *boo boiye ma* --- *sababu wambao hepi:lokeliyo* baju ini sudah kumal sebab selalu dipakainya *tutu lo ta dulahu boyito ma* --- *sababu ma wambao hedileupo mongololai* totok gadis itu sudah-lembek sebab sudah selalu dipegang laki-laki.

wontolo

mohontolo mengambil banyak, memadatkan, menekan ke bawah *ayu boyito mowali* ---, *de to puwasa* kayu itu boleh diambil banyak, nanti bulan puasa.

montolo bertumpuk, menjadi padat
ma --- yingou oliyo sudah bertumpuk marahku padanya *binte tuwa-tuwanga to kado ma --- jagung yg terisi di karung* sudah menjadi padat.

wontololo diambil banyak, ditumpukkan dulu, dipadatkan *hula hama:lo ma --- sababu ma talu-talu polomahale* gula akan diambil banyak sebab tidak lama lagi akan mahal *meleuwanga duyungo de musi --- mengisi kapuk nanti dipadatkan yingo ongo --- kemarahan* ditumpukkan dulu.

wonto dimasukkan ke dalam *pa:too bala botiya ma --- li kaka ode delomo huta* patok pagar ini akan kakak masukkan ke dalam tanah.
mohontoo menganggap atau merendahkan seseorang *di:la mopiyo* --- *to tawu* tidak baik merendahkan orang.

wontoao-wontoao tidak mau ke luar atau selalu bersembunyi karena malu atau takut *tiyo --- moo:nto* dia bersembunyi melihat aku.

wontuhu gasang (kelakuan perempuan atau gadis yg tidak baik suka bermain hal-hal yg menimbulkan nafsu syahwat) *sambe --- tuheta yilumbadeliyo* terlalu gasang sehingga dipukulnya.
mo:ntuhu gasang *di:la mopiyo* *ta dulahu ---* tidak baik seorang gadis gasang.

wontuo

mo:ntuo makin bertambah banyak (mis. dagangan) *da:hangimu mowali --- wonu yio moe:mati* daganganmu menjadi banyak kalau engkau berhemat.

wontuwo tolu *tiyo pake-pake --- ode pangimba* dia memakai tolu ke sawah.

mohiwontuwo memakai tolu *mokaraja to patu lo dolahu musi ---* bekerja di panas matahari mesti memakai tolu.

wantu-wantuwo (sedang) memakai tolu *ti pa:pa --- ode pangimba* ayah memakai tolu ke sawah.

wonu 1. *embun dumodupo da:da:ta ---* pagi banyak embun.

2. *kalau --- yio mo:nao, wau mo:nao* kalau engkau pergi, aku pergi.

3. harum *bunga boyito ma sambe ---* bunga itu sudah terlalu harum. *mo:nu harum bungaliyo ---* bunganya harum.

womuhu

wonu-wonuheyi kentara ke mari *talala woludiyo ---* celana dalamnya kentara dari luar.

wonungo merdu (dan sering menyayat hati) *ngadiliyo ma sambe --- tuheta ma moo:lolo* ngajinya sudah terlalu merdu sehingga menimbulkan rasa rindu.

mo:mungo merdu *lahuliyo ---* lagunya merdu.

woopo

moho:oopo memanasi dg badan sendiri (mis. bayi) *ti ma:ma ta --- ole u:ti* ibu yg memanasi badan si buyung (maksudnya tidur bersama).

woopalo dipanasi dg badan sendiri *mohuhulo, te u:ti musi ---* dingin, si buyung mesti dipanasi dg badan.

wopa rendah *beleliyo ma sambe ---* rumahnya sudah terlalu rendah.

mo:pa rendah *hungo lo oyileu ---* buah manggaku rendah.

ngopa ngo+wopa sebelah (paha hewan yg telah disembelih) *sapi ilolota boyito, olaо ---* sapi yg disembelih itu, untukku paha sebelah.

wopa-wopa kerendahan *di:la pomongu bele to huta ---* jangan membangun rumah di tanah yg kerendahan.

wopa-wopado dicerai-ceraikan dari tubuhnya (daging hewan) *sapi iloloto ma ---* sapi disembelih akan dice-rai-ceraikan.

wopato empat *walaiyo ma ---* anaknya sudah empat.

poo:pato empat kali *ma --- tiyo loganti talala* sudah empat kali dia mengganti celana.

wopato hetuto 400.

wopato lihu 4000.

wopato pulu 40.

wo:pita tapis-tapis (biasanya terbuat dp sabut kelapa) *ma wopitolo ha:ma:mayi* --- akan ditapis, ambillah tapis-tapis.

wopongo penyakit asma *susə mohunema* --- susah mengobati asma.

mo:pongo menderita penyakit asma *wau* --- *wonu mobata lo didi* aku menderita penyakit asma kalau basah dg hujan.

wopoto pelan *po:naoliyo sambe* --- caranya berjalan terlalu pelan.

mo:poto pelan *oto ma* --- *wonu to dalala liu-liu* oto akan pelan kalau di jalan yg memblok.

wopotalo didekati dg pelan lalu diambil atau ditangkap *malua boyito ma* --- ayam itu akan didekati pelan baru ditangkap.

wopo-wopoto (sedang) pelan *oto ma* --- *le:dungga lo dalala me:pito* oto sudah pelan tiba di jalan sempit.

woputo bocor *watopo beleu ma sambe* --- *tuheta me:seli layito mobata* atap rumahku terlalu bocor sehingga lantai mesel selalu basah.

mo:puto bocor *bani lo rasipedemu ma* --- ban (dalam) sepedamu sudah bocor.

wosi

wosi-wosi dalam keadaan jarang-jarang (gigi) *dungitiyo* --- *bo mooii* giginya jarang-jarang mentertawakan.

woti sedikit, tohor (air di sungai, di danau, di kolam) *taluhu dutula sambe* --- air sungai tohor.

mo:ti tidak terlalu banyak (air) *ito molihu de taluhu dutula* --- kita mandi nanti air sungai tidak terlalu dalam.

wotiyalo dijadikan tinggal sedikit *wonu mohumota uponula to tanggi, taluhu musi* --- kalau menangkap ikan di parit, air mesti dijadikan sedikit.

wotobu perangkap tikus (biasanya terbuat dp buluh) *moheupa udu pakeyi* --- menangkap tikus, pakailah perangkap.

wototo

mohototo menjenang *wau di:la* --- *wonu bo tutuwawu* aku tidak mau kalau hanya sendirian.

wototalo dijenang *pale wahu-wahumo lapatao ma* --- beras yg terendam kemudian akan dijenang.

woto-wototo (sedang) dijenang *pale yilahuma onggo* --- *to lo:yangi* beras direndam masih dijenang di loyang (supaya airnya ke luar).

wotuto kentut --- *tato:nu u ma odiye hutodioyo* kentut siapa yg sudah begini busuknya.

mohututo kentut *hulo-huloa wolo ta da:da:ta di:la mowali* --- sedang duduk dg orang banyak tidak boleh kentut.

wowa

ngowa ngo+wowa sebelah (untuk yg dapat dibelah mis. buah kelapa) *wau yilohiyaliyo bongo* --- aku diberinya kelapa sebelah (dari yg sebiji).

wowo bisa *pelem* --- *u bililohe lami felem* bisa yg kami lihat.

mo:wo larut (mis. garam dsb) *watingo* --- *wonu oto:he lo taluhu* garam laut kalau kena air.

woyomo

woyomaliyo dimakannya sendirian, dipergunakannya sendirian *tilapulo pangimba bo ma* --- *tutuwawu* hasil sawah dimakannya sendiri.

woyongo berputar deras sekali (mis. gasing), lemah-lembut, tenang *sambe* --- *paiu* berputar deras gasingku *tiyo ma sambe* --- *tuheta iloa:ka:liya lo tawu dia* terlalu lemah-lembut sehingga ditipu orang.

mo:yongo berputar deras sekali (gasing), lemah-lembut, tenang *paiu* --- gasingku berputar deras *ta buwa boyito* --- perempuan itu tenang.

wopoyo

mohoyopo meruncingkan *pa:too bala boyito, de wau ta* --- patok' pagar itu nanti aku yg meruncingkan.

woyopalo diruncingkan *patulutimu ma* ---, *yimayipo* pinsilmu akan diruncingkan, tungkulah.

woyoto kecil *malua boyito ma sambe*
--- ayam itu sudah terlalu kecil.

motiwoyoto tidak berlaku sompong
--- *sipati moyiyohu* berlaku tidak
sombong adalah sifat yg baik.

moyoto kecil *malua* --- *u yillohiliyo* ayam kecil yg diberikannya.
woyotalo dikecilkan *peni ongo* ---
anali momaso to huwango pasak di-
kecilkan dulu agar masuk lubang.

wu wah (kata seru untuk mengejek)
---, *bo odiye* wah hanya begini.

wubodu bantuan, pertolongan *raiyat*
lootapu --- *lonto oli Camat* rakyat
mendapat bantuan dari Camat.

mohubodu menolong, membantu
da:da:ta ta --- *wonu ta mopobu*
banyak yg menolong kalau (ada ru-
mah) terbakar.

wubodelo ditolong *ta mopobu musi*
--- orang kebakaran mesti dito-
long.

wudedu gosok, digosok *wawaumu ma*
--- *li kaka* badannya akan kakak
gosok.

mohudedu menggosok *deimu wau*
di:la --- dakimku aku tidak mau
menggosok.

wudedulo digosok *wonu molihu*
wawao musi --- kalau mandi
badan mesti digosok.

wudu

mohudu memberi *susa* --- *pawode*
to ta hemohetopa to yita:to susah
memberikan atap kepada orang yg se-
dang mengatap di atas.

wuduwo diberikan *pale ma* ---
wawu doyi olo ma tolimo:lo beras
akan diberikan dan uang akan dite-
rima.

wuwu:duwa ada barang ada uang *wau*
mopatali de --- *doyi* aku menjual
kontan.

wuh wuh (kata seru karena mengeluh)
--- *yilongola bo pilotalimu malua*
kikio wuh, mengapa hanya kau beli-
kan ayam kecil.

wuhu
momuhu mengusir (binatang) *wau*
mo:he --- *sapi* aku takut mengusir
sapi.

wuhuwolo diusir *malua to delomo*
bele musi --- ayam di dalam rumah
mesti diusir.

wulahu jaga, tidak tidur *ami* --- *wonu*
huiyi lo nika kami tidak tidur kalau
malam perkawinan.

wula-wulahu sedang tidak tidur *wau*
ma ---, *wonu ma subu* aku sudah
tidak tidur, kalau sudah subuh.

wulalo
wula-wulalo ketara *talala to delo*
miyo --- celana dalam ketara
(dari luar).

wulato keringat *moiyitohu bali mootapu*
--- bermain bola kaki mendapat
keringat.

mohulato menunggu *wau didu* ---
wonu yio ongo molihu aku tidak
mau lagi menunggu kalau engkau
mandi lagi.

po:shulata tempat angker (tempat
setan atau manusia yg mengganggu
orang lewat) *to ayu damanga boyito*
--- pohon besar itu tempat angker.
wulatalo 1. ditunggu *ito ongo* ---
anda ditunggu lagi.

2. berkeringat --- *wonu moyitohu*
berkeringat kalau bermain.

wule kumal --- *lo kemeja u yilohiliyo*
olau kemeja kumal yg diberikannya
kepadaku.

wuley় 1. belakang (badan), sandaran
tiyo o bohe to --- dia ada di bela-
kang *uyito* --- *lo kadera* itu sanda-
ran kursi.

2. Camat *ti* --- *ma woluwo* Camat
sudah ada.

wuli

monguli 1. muntah kuah susu (bayi)
te u:ti poodaha --- si buyung hati-
hati jangan sampai muntah kuah
susu.

2. kembali (jadi panjang dsb)
huoyota to pa:ngo ma --- rumput
di halaman akan kembali (jadi pan-
jang) *wau* --- *mo:nao ode beleli*
sabebu lootalo uunti aku kembali
pergi ke rumahnya sebab, meninggal-
kan kunci.

3. menyangi *wau* --- *binte lo:mbu*
aku menyangi tanaman jagung, besok.

yilili kembali kepada keadaan semula
wuriliyo bo --- penisnya kembali
kepada keadaan semula (setelah disunat).

wulilo

mohulilo mengemudikan (biasanya perahu) **bulotu boyito, de wau ta** --- perahu itu, nanti aku yg menge-mudikan.

wulilalo dikemudikan **bulotu wonu di:la** ---, **mobaba:leya** perahu kalau tidak dikemudikan, berbelok-belok (kalau digayung).

wulingo hidung **monapasi musi moli** --- bernapas mesti melalui hidung.
huludu wulingo tulang hidung.
huwango wulingo lubang hidung,
tutuo wulingo bahagian hidung yg berbentuk seperti dasun.

wulipa lipan **mongongoto dengeta lo** --- sakit digigit lipan.

wulito diceriterakan kembali, dikatakan kembali **ma li Siti u pilolo-yamu oliyo** akan dikatakan kembali oleh Siti apa yg kau katakan padanya.

mohulito mengatakan kembali **wau di:la ta** --- **u yiloiyamu** aku tidak mau mengatakan kembali apa yg kau katakan.

wulitolo dikatakan kembali **u yilo-yaliyo muli** --- yg dikatakannya dilang kembali.

wuliyango pohon turi **dinggota luntu-lunu to tango lo** --- pipit sedang bertengger di cabang pohon turi.

wulo

mongulo mencuci **tou dipo motuluhu, ito musi** --- **uato** sebelum tidur, kita mesti mencuci kaki.

wulowalo dicuci **bowuntu to uatiyo ma** --- tahi di kakinya akan dicuci.

wulodu ulat **ti:mota** --- **ala-alapa to du:ngobinte** sana ulat sedang merayap di daun jagung.

wuloto sejenis pohon (batangnya biasa dibuat gasing, daunnya seperti daun teh) **pohamamayi** --- **pohutu poi** ambillah batang pohon 'wuloto' dibuat gasing.

mohuloto memakai selimut **mo-**

tuluwu musi --- tidur mesti memakai selimut.

wulatalo diselimuti **te u:ti musi** --- si buyung mesti diselimuti.

wulo-wuloto (sedang) berselimut **wa-laumu ma** --- anakmu sudah diselimuti.

wudoto selimut **wau ma motuluhu, to:nu** --- aku akan tidur, mana selimut.

wulu 1. manik-manik **tiyo pake-pake** --- **ode nika** dia memakai manik-manik ke perkawinan.

2. kayu cempaka (untuk ramuan rumah) **janela biyasaliyo pakeyaliyo** --- jendela biasanya dibuat dp kayu cempaka.

wuluwolo diambil banyak, diatur **ku:kisi botiya ma** ---, **woru di:la botiya ta mohama** kukis ini akan diambil banyak, kalau tidak hanya dia yg mengambil.

wulu-wulu 1. sedang memakai manik-manik **tiyo** --- **ode nika** dia memakai manik-manik ke pesta nikah.

2. terkumpul **ayu ma** --- kayu sudah terkumpul.

wulu-wuluheliyo gemetar **tiyo** --- **lolo-limo doyi** dia gemetar menerima uang.

wulula bantal **wau ma motuluhu, to:nu** --- aku akan tidur mana bantal.

mohiwulula memakai bantal **motuluhu musi** --- tidur mesti memakai bantal.

wulu-wulula (sedang) memakai bantal **wau** --- **tu:tuluhu** aku memakai bantal waktu tidur.

wulungo tanjung, serok **to ka:pali o:ntongd** --- di kapal kelihatan tanjung.

wulupo ambil, diambil **poodaha hulawamu mayi** --- **li Ine** hati-hati jangan sampai emasmu akan datang diambil si Ine.

mohulupo onani **moorusa batanga wonu** --- merusakkan badan kalau melakukan onani.

motiwulupo meluncur **palyalo tutubu wonu** --- luka pantat kalau meluncur.

wulu-wulupo (sedang) meluncur *ta mo:piyaata bongo ma* --- tukang panjat kelapa sudah meluncur (ke bawah).

wuluto

wulu-wuluto (sedang) meluncur *bulotoliyo ma* --- perahunya sudah meluncur.

wumbadu

mohumbadu memukul *tiyo mo:he wonu wau ta* --- dia takut kalau aku yg memukul.

wumbadelo dipukul *tiyo di:la humo-yongo openu* --- dia tidak menangis meskipun dipukul.

wuwu:mbade saling memukul *timo-ngoliyo ma* --- mereka sudah saling memukul.

wu:mbadu pemukul, pukulan *boyito --- wonu ohil mohumbadu* itu pemukul kalau suka memukul *yio mootapu --- wonu moyitohu* engkau mendapat pukulan kalau bermain

wumbalo

mohumbalo 1. makan *wonu ami ta ---, ila:liyo mopulito* kalau kami yg makan nasinya habis.

2. memukul, berhadapan, menentang *to bali, tiyo, de wau ta* --- dalam permainan bola kaki, dia, nanti aku yg menendang(nya).

3. menumbuk permulaan (padi) *pale boyito ami ta* --- padi gaba itu kami yg menumbuk permulaan.

wumbalalo 1. dimakan *ila:liyo ma --- ngoa:ami* nasinya aku dimakan semua.

2. dipukul, dihadapi, ditentang *openu tiyo lai damango, debo ta --- wonu to bali* meskipun dia laki-laki besar, tetap ditentang kalau dalam permainan bola kaki.

3. ditumbuk untuk permulaan *pale boyito bo heli* --- padi gaba itu baru ditumbuk untuk permulaan.

wumbato

mohumbato mengalas *wonu motoluhi musi* --- kalau tidur mesti mengalas.

2. membuat lantai (rumah batu) *ami*

bolo --- kami tinggal membuat lantai.

wumbatalo dialas, (dipakaikan lantai) *meja ma* --- meja akan dialas *beli-lio ma* --- *lo:mbu* rumahnya akan dipakaikan lantai besok.

wu:mbato pengalas, tikar *wau motabiya, to:nu* --- aku bersembahyang, mana tikar.

wumbungo

wumbu-wumbungo gemetar (karena marah atau kemasukan setan) *te Adl ma --- loodungohe dileliyo ilolihita lo oto* si Adi sudah gemetar mendengar isterinya tergilas oto.

wumbuo uap *di:la ota:hangiyau* --- oto tidak tertahan olehku uap oto.

mohumbuo menguap *taluhu --- otuhata lo dulahu* air menguap kena matahari.

wumbu-wumbuo (sedang) menguap *ila heli tilaniliyo onggo* --- nasi yg baru diciduk masih menguap.

wu:mbuta relasi, sambungan --- *ma moputu wonu yio molotya olau* relasi akan putus kalau engkau mengatai padaku.

wumbuto sambungan *uyito* --- itu sambungan.

mohumbuto menyambung *wau didu --- lapato SMA* aku tidak mau menyambung lagi sesudah SMA.

wumbutalo disambung, dilanjutkan *sikolamu* --- *wonu motora* sekolahmu dilanjutkan kalau pandai.

wuwu:mbutabersambung *tali lobunto debo* --- tali putus belum juga bersambung.

wunemo obat *oru mongongoto, ponglu* --- kalau sakit minumlah obat.

mohunemo mengobati *ngongotumu, de ti dokuteri ta* --- penyakitmu nanti dokter yg mengobati.

wunemolo diobati *dulolo, palimu ma* --- marilah, lukamu akan diobati.

wuneo rambut penambah (panjang dan besar, untuk wanita) *huwoa bolo ngoldi musi pakeyela* --- rambut yg tinggal sedikit mesti dipakaikan 'wunso'.

wunggoo tusuk, ditusuk *uponulamu ma*
--- *il kaka* ikanmu akan kakak
tusuk.
mohunggo menusuk, mencucuk
uponula boyito ma kuku-kukuda, ylo
bolo --- ikan itu sudah dibersih-
kan, engkau tinggal menusuk.
wunggolo ditusuk *tiyo* --- *to*
wulingo wonu mola:wani dia ditusuk
di hidung kalau melawan.
wunggoo penusuk (mis. penusuk ikan
bakar) *ti:mola* --- *tini-tinipa to*
watopo sana penusuk (ikan) sedang
tersisip di atap.

wunggu
mohunggu memberi kayu api supaya
menyala *wau di:la* --- *ila boyito*
sababu diya:lu ayu aku tidak mau
memberi kayu api pd nasi itu sebab
tidak ada kayu api.
wungguwalo diberi kayu api, dimasak
ila ma --- *asali hua moloru* nasi
akan diberi kayu api agar segera
masak.

wungguli ceritera, hikayat *uwalo* --- *te*
Datuk Binangka lonika oli Bulange
menurut ceritera si Datuk Binangka
kawin dg Bulange.
mohungguli menceriterakan *wau*
mo:he --- *ilo:pateliyo* aku takut
menceriterakan kematiannya.
wunggu-wungguli sedang mencerite-
rakan, sedang berceritera *tiyo* ---
wolu u ilorasa:liyo to Maka dia
sedang menceriterakan apa yg dirasa-
kannya di Mekah.
wunggulyo diceriterakan *ngoa:ami*
u ilo:ntonga ma --- semua yg dil-
ihat akan diceriterakan.

wungito makan, dimakan *poodaha*
ila:mu ma mayi --- *le Adi* hati-hati
jangan sampai nasimu akan datang
Adi makan.
mohungito makan *tiyo di:la mowall*
--- *hihilawo* dia tidak boleh makan
sendiri.
nge:ngito ngo+wungito satu suap
openu bo ---, *a:la* meskipun hanya
sesuap, makanlah.
wungitolo dimakan *openu mopaato*
debo ta --- meskipun pahit tetap
dimakan.

wungolo kayu besar untuk kayu api
hamamayi oyile boyito pohunu ---
ambilah batang pohon mangga itu
dibuat kayu api.
wunta-wuntapa bahan atau uang untuk
penyogok *yio ngointa paduliyollo*
wonu delo-delo --- engkau segera
diperdulikannya kalau membawa
penyogok.
wuntapo sugi (tembakau yg diisap se-
sudah makan sirih), mamah, di-
mamah *utya tanu* --- *tato:nu imi*
barangkali sugi siapa *lambi boyito*,
di:la wohiya --- *li Siti* pisang itu
jangan berikan Siti mamah.
mohuntapo 1. mengisap tembakau,
dimamah) *to:nu tabaa* --- mana
tembakau yg diisap *lambi boyito*
di:la mowall --- pisang itu tidak
bisa dimamah.
wuntoo makan, dimakan dg lahap *poo-*
dha sa:nggalamu ma --- *li Siti* ha-
ti-hati jangan sampai Siti makan dg
lahap.
mohuntoa makan dg lahap *yic topo-*
lolo wonu --- *lutu* engkau ter-
mengkelan kalau makan dg lahap
pisang (itu).
wuntoolo dimakan dg lahap *lutu*
botiya openu oyingoweliyo, debo ma
--- pisang ini meskipun dimarahi-
nya tetap akan dimakan.

wuntu
mohuntu menjunjung, membawa di
atas kepala *pale boyito, de wau ta*
--- beras itu nanti aku yg
menjunjung.
wuntu-wuntu sedang menjunjung *te*
Supu --- *lambi* Supu sedang
menjunjung pisang.
wuntuwolo dijunjung *lambi boyito*
bo ma --- pisang hanya akan
dijunjung.
wuntudu
mohuntudu menolak, mendorong
roda tao-taodu, ito ta --- roda yg
sedang mendaki, kita yg mendorong.
wuntudulu ditolak, didorong *roda to*
u tao-taodu musi --- roda pd
pendakian mesti didorong.
wuwu:ataude saling menolak, saling
mendorong, saling tidak mengaku

kesalahan *timongoliyo* --- *ode bi:hu pombango* mereka saling mendorong ke pinggir sungai *timongoliyo ma* --- *to mi:mbihu ta lomai oyile* mereka sudah saling tidak mengakui kesalahan tentang siapa yg melempar mangga.

wuntulo

mohuntulo menyuruh, mendorong (agar berbuat sesuatu) *wau di:la* --- *wawu wau olo di:la modini* aku tidak menyuruh, dan aku juga tidak melarang.

wuntulalo disuruh, didorong *tawu musi* --- *motabiya* manusia mesti didorong untuk bersembahyang.

wuntulo buluh sepotong yg ditaruh pd pantat bayi di buaian agar bayi itu tidak meluncur ke bawah ketika diayun *talila odiya gaga pohutu* --- buluh begini baik dibuat 'wo:ntulo'.

wunulo

wunu-wunulo sedang tepekur karena mendapat kesulitan *tiyo ma* --- *sababu paleliyo tila:hangiya lo pulisi* dia sedang tepekur sebab berasnya ditahan polisi.

wunungo

monungo mesdu banguliyo --- azannya merdu.

wunu-wunungo sedang bersenandung *openu susa, tiyo debo* --- meskipun susah, dia tetap bersenandung.

wupato klesek (kulit batang pisang yg masih tasah) *ku:buru ma tila bula limongoliyo lo* --- kubur mereka tambun dg klesek.

wupito

mohupito menapis labiya boyito de tiyo ta --- sagu itu nanti dia yg menapis.

wapitolo ditapis *tou ma molutumayi, yinulo ma* --- setelah masak minyak akan ditapis.

wupito penapis (biasanya terbuat dp pembalut pangkal pelepah daun kelapa) *boyito* --- itu penapis.

wusio usik, diusik *poodaha yio* --- *ti Ima* hati-hati ergau jangan sampai Ima usik.

mohusto berkata s...s..., mengusik

wau mo:he --- *sababu tiyo mo:yi- ngowa* aku takut mengusik sebab dia pemarah.

wusio diusik *ta panggola di:la mowali* --- orang yg sudah tua tidak boleh diusik.

wuta kacang panjang *ngo:lo* --- *ngoli:teri* berspa harga kacang panjang seliter.

wuta tonggo kacang panjang yg tidak menjalar, tingginya $\frac{1}{2}$ m *pangimbau hipomulowa lo* --- sawahku bertanamkan kacang panjang.

wutato saudara *tiyo ma didu o* --- dia sudah tidak ada saudara.

mohutato bersaudara *ami* --- kami bersaudara.

wutilo tanggaman (agar buluh untuk tiang rumah tidak mudah lepas dg ramuan yg lain maka biasanya pd ujung-ujungnya dipotong miring, atau seperti forok sepeda) *wonu di:la pohutuwala* --- *tallo molopata to hu:la* kalau tidak dibuatkan tanggaman, buluh lepas dari bendul.

wutoo otak --- *woluwo to delomo lunggongo* otak ada di dalam kepala.

wutuo remas, diremas *bongo ma* --- *li Ima* kelapa (yg sudah dikukur) akan Ima remas.

mohutuo meremas *bongo dilangata boyito, de ti Ima ta* --- kelapa yg telah dikukur itu, nanti Ima yg memeras.

wutuolo diramas *bongo yinulolo musi* --- kelapa yg akan dibuat minyak mesti diramas.

wuwu:tua saling meramas, saling mendorong *ta:tiye ma* --- *to tudu lo koyi* mereka sudah saling mendorong di atas dipan.

wuudu tata tertib yg tidak mempunyai sangsi *ti Wuleya di:la mohupiya tala nuwawuliya lo totala to* --- Camat yg tidak memakai kopiah salah satu kesalahan pd 'wuudu'.

wuwaato akar --- *patodu da:da:ta* akar tebu banyak.

wuwaato tololu akar bahar (dianggap bertuah) *omo-omolu da:da:ta ta hipakeya* --- dahulu banyak yg memakai akar bahar (biasanya di-

pakai pd pergelangan tangan).
wuwa-wuwaato berkembang biak, bertambah banyak *da:hangiliyo ma ---* dagangannya sudah bertambah banyak.
wurwahu lengan *pantanganla to --- wonu mobotula monto dutula* ditarik di lengan kalau naik dari sungai.
wuwale pindah, dipindahkan (tanaman mis. tomat dsb) *kamate te:to ma --- li kaka* tomat di situ akan kakak pindahkan.
mohuwale memindahkan *walao lambi boyito, de ami ta ---* anak pisang itu, nanti kami yg memindahkan.
wuwale:do dipindahkan *kamate ma ---* tomat akan dipindahkan.
wuwalingo didatangi kembali *uunti ilotola:u ma --- li kaka* kunci yg tertinggal olehku akan didatangi kembali oleh kakak.
mohuwalingo kembali *omohuwa timongoli ---* kapan kamu kembali, popuwuwalingolo disuruh pulang atau kembali *timongoliyo ma --- sababu di:la hidelowa doyi* mereka akan disuruh kembali sebab tidak membawa uang.
wuwuwallinga bolak-balik *wau --- hemololohu uunti* aku bolak-balik mencari kunci.
wuwalo uban *lunggongiyo ma o ---* kepalaunya sudah ada uban.

wu:wate besi, senjata dp besi *to tokou woluwo ---* di tokoku ada besi *wau mo:helyo sababu tiyo delo-delo ---* kau takut padanya sebab dia membawa senjata tajam.
wuwatio teriakan *--- lawu di:la odungohe* teriakan orang tidak kedengaran.
monguwatio berteriak *tiyo --- wonu pate:lo* dia berteriak kalau dipukul.
wuwati:lo diteriaki *ta nao-nao --- asali mobalemayi* orang yg sedang berjalan diteriaki agar balik ke mari.
wuwa-wuwatio (sedang berteriak) *tiyo --- hepate:liyo* dia berteriak dipukulnya.
wuwuwatia ribut *timongoliyo --- to delomo kalasi* mereka ribut di dalam kelas.
wuwatohu sejenis kepompong yg tinggal di dalam batang kayu yg telah lapuk atau di dalam tanah (*L. phyllophaga*) *to delomo pate lo bongo woluwo ---* di dalam batang kelapa yg sudah mati ada 'wuwatohu'.
wuwatoo tiri *tiyo bo walaa ---* dia hanya anak tiri.
ti:lo **wuwatoo** ibu tiri.
tiyamo **wuwatoo** ayah,tiri.
wuwongo bujang tua *ta buwa boyito* perempuan itu bujang tua.

yaki-yaki baju yakis (untuk anak-anak)
te Dida pake:pake --- si Dida
 sedang memakai baju yakis.
mohlyaki-yaki memakai baju yakis *to*
bele te Dula bo --- di rumah si
 Dula hanya memakai baju yakis.
yakini yakin *wau* --- *tiyo moohama*
 aku yakin dia menang.
yali-yali bungsu *tiyo ta* --- dia yg
 bungsu.
yazini surat Yassin (dalam Al-Qur'an) *ta*
ma he:mate musi pobaca:la ---
 orang yg sedang dalam-sakaratul-maut
 mesti dibacakan surat Yassin.
yati:mu yatim *ta* --- *di:la ele:hiya*
 anak yatim jangan sia-siakan.
yi maka *wonu di:la mohuto*, --- *ma*
peedeupuu to pulisi kalau tidak mau
 makan akan kusuruh tangkap pd
 polisi.
yibungo lumbung (padi atau jagung yg
 tidak mempunyai alas dan tidak
 berpenutup) *paleu tahu-tahu to* ---
 paduku tersimpan di lumbung.
yibu-yibungo sedang melingkar-ling-
 kar sehingga membentuk seperti
 lumbung (ular) *ami loodungga tulide*
 --- kami menemui ular yg sedang
 melingkar seperti lumbung.
yibuo tali pusat, pusat badan ---
walauu ma lodehu tali pusat anakku
 sudah jatuh *poodaha yio opa:iya lo*
botu to --- hati-hati engkau jangan
 sampai-kena batu di pusat badan.
yidu hijau *kabaya boyito ma sambe*
 --- kebaya itu sudah terlalu hijau,
moyidu hijau *boyito karatas* ---
 itu kertas hijau.
yih kulat (sis makanan yg melekat pd
 gigi sehingga gigi sering menjadi
 kuning) *wonu di:la mohihita dungito*,
mowali da:da:ta --- kalau tidak
 menggosok gigi, menjadi banyak
 kulat.
yilabulo daging bolu (daging atau lemak
 yg dicampur dg sagu, diberi bumbu
 lalu dibungkus dg daun pisang dan
 kemudian direbus) *wau ohila: monga*
u --- aku suka makan daging bolu.
yiladiya istana *olongiya biyasaliyo ta*
ta:mbati to --- raja biasanya
 bertempat tinggal di istana.

yiladu

mohiladu menjemur *pale boyito, de*
wau ta --- padi gaba itu, nanti saya
 yg menjemur.

motiyiladu menjemurkan (badan)
wau --- *sababu moluhulo* aku
 menjemurkan badan sebab dingin.
yiladelo dijemur *pale boyito ma* ---
 padi gaba itu akan dijemur.

yilais ambung (keranjang panjang ter-
 buat dp buluh yg dibelah-belah
 seperti mistar lalu dianyam) *to*
Hulontalo, bohulo biyasaliyo tuwa
goliyo to --- di Gorontalo, langsat
 biasanya diisi di ambung.

yila:labu tidak matang betul (mis. jagung
 yg dibakar dg kulitnya, hanya kulit
 yg dibakar dan kalau dikupas bijinya
 masih mentah) *bintemu bo* ---
 jagungmu tidak matang betul.

yilaluhi kota *wau mo:nao ode* --- aku
 pergi ke kota.

yila:yilaluhi (sedang) lari cepat *wa*
daluu ma --- kudaku sudah lari
 cepat.

yilajumao waktu lalu *wau lootapu doyi*
hulala --- aku mendapat uang
 buatanmu.

yillamahu dandanan *wulyango mowali*
pohutu --- kulit pehon turi boleh
 dibuat dandanan.

mohilamahu berdandan *timi-timiidu*
huyi, wau --- tiap-tiap malam aku
 berdandan.

yilamahelo didandani *asali mowali*
motidita allpo, musi --- *lo du:ng*
malita agar menjadi licin kulit badan
 maha harus didandani dg daun rica.

yilambanga bahagian badan antara kedua
 belah paha *piyohiyo botu bolodehu*
to --- untunglah batu hanya jatuh
 di antara kedua belah paha.

yilapito
mohilapito mengejar *wau didu* ---
sababu timongollyo ma lolamingo
 aku tidak mau lagi mengejar sebab
 mereka sudah jauh.

yilapitalo dikejar *tiyo ma* ---
potala oyilapita dia akan dikejar
 semoga terkejar.

yiyilapita berkejaran *botulolo, ti*
mongoli ma lohi:hewo --- naiklah

sudah lama kamu berkejaran.

yile

le:yile terangguk tanpa diketahui (biasanya anak yg sedang digendong sehingga menyebabkan salah urat) *moohiyonga olyyo, sababu tiyo* --- menyebabkan dia menangis sebab dia terangguk.

yili

mongili buang air besar *wau onggo mao* --- aku pergi buang air besar dulu.

moyili berpaling *tiyo nao-nao di:la* --- dia sedang berjalan, tidak berpaling (tidak melihat ke kiri atau ke kanan).

popoyiliyolo 1. dijagai supaya buang air besar *te u:ti ma* --- si buyung akan dijagai supaya buang air besar. 2. disuruh berpaling *tiyo* --- *ode olowala asali o:ntongaliyo bulalo* dia akan dipalingkan ke kanan agar terlihat olehnya danau.

tapayili atau *topongili* berak dg tiba-tiba (dan sering tidak diketahui lebih dahulu) *daha:lo tiyo bolo* --- *to dalalo* dijaga jangan-jangan dia berak dg tiba-tiba di jalan.

yilimao-yilimao melihat ke kiri ke kanan *tiyo* --- *tou le:dungga to Kota* dia melihat ke kiri ke kanan setelah tiba di Kota.

yilihu hanyut, dihanyutkan *lambi ma* --- *li kaka* pisang akan dihanyutkan kakak.

mohilihu menghanyutkan, upacara menghanyutkan seperangkat makanan karena ada wabah penyakit atau karena sesuatu musibah yg bersifat masal (upacara ini dimaksudkan agar setan atau roh halus akan berbaik kembali) *lambi boyito, de ami ta* --- pisang itu, nanti kami yg menghanyutkan *wonu ma lohi:hewo dul:hu ma wolowo ta* --- kalau sudah lama kemarau akan ada orang yg melakukan upacara 'mohilihu'.

yilihulo dihanyutkan *talila botiya bo ma* --- *asali di:la susa modelo* buluh ini akan dihanyutkan agar tidak susah membawa.

yilito jurang *oto lodehu to* --- *ola:ng* oto jatuh di jurang kemarin.

yilo tahi lalat, para *ta dulahu boyito o* --- *to putongi* gadis itu ada para pipi.

yilongola mengapa, kenapa --- *yio ma longongoto* mengapa engkau menjadi sakit.

yilonita wang-i-wangian (yg dipersiapkan untuk upacara mis. upacara perkawinan) *ta ma monika musi pohutuwela* --- orang yg akan kawin (biasanya wanita) mesti dibuatkan wang-i-wangian.

yilu

mongilu minum *wau onggo* --- *taluhu* aku minum air dulu.

yilu-yilu mabuk *tiyo kira-kira* --- *tuheta tata:lawa u bisala:liyo* dia kira-kira mabuk sehingga tidak karuan yg dikatakannya.

yilumolo diminum *taluhe boyito ma* --- air itu akan diminum.

yilulupa warna krem *wau motali sii* --- aku membeli cit krem.

yima

mohima menunggu *wau didu* --- *otiyoo* aku tidak menunggu lagi padanya.

yima:lo ditunggu *yio onggo* --- engkau ditunggu lagi.

yiyi:mawa (sedang) menunggu *wau bolo* --- *lo gaji* aku tinggal menunggu gaji.

yimalo tawaran untuk tidur atau makan *wau lootapu* ---, *tuheta didu lo:naomayi* aku mendapat tawaran untuk tidur sehingga tidak datang lagi.

mohimalo menahan tidur atau makan *wau didu* --- *wonu yio ma hua mobite* aku tidak mau lagi menahan untuk tidur kalau engkau segera berlayar.

yimalowalo ditahan untuk tidur &tau makan *tiyo onggo* --- *sababu mongongoto* dia ditahan dulu tidur sebab sakit.

yimantungo

yimantungalo dipasung (kaki dimasukkan pd kayu yg dilubangi sehingga tidak bisa ke mana-mana) *ta biyongo*

parahu --- orang gila perlu di-pasung.

yimbaluto

yimba-yimbaluto pekerjaan asal-asal dan cepat *karaia lo depula botiye bo* --- pekerjaan dapur ini hanya asal-asal dan cepat.

yimbodu

mohimbodu memotong rata ujungnya mis. buluh *pa:too bala boyito, dewau ta* --- patok pagar itu nanti aku yg memotong rata ujungnya.

yimbodelo dipotong rata ujungnya *pa:too bala musi* --- patok pagar mesti dipotong rata ujungnya.

yimbolu penambah (agar menjadi penuh isinya) *pale boyito bolo* --- *lo kado* padi itu tinggal penambah karung (agar penuh).

mohimbolu memenuhkan *yio bolo* --- engkau tinggal memenuhkan.

yimboluwo ditambah, dipenuhkan *tuwango kedomu ma* --- isi karungmu akan dipenuhkan.

yimbulo bohong *u helooya:liyo bo* --- yg dikatakannya bohong.

mohimbulo berbohong *yio dl:la mowali* --- engkau tidak bisa berbohong.

mohimbulowa pembohong *tiyo* ---, *dl:la mao dungohi* dia pembohong, jangan dengarkan (yg dikatakannya).

yimbululu ubun-ubun *wau heteyapu-woliyo to* --- aku diusapnya di ubun-ubun.

yimelu 1. teguran, sapaan *uyito bo* --- *u:ti* itu hanya sapaan nak.

2. malam pertama bulan puasa *utiya botiya ma huiy lo* --- malam ini sudah malam pertama bulan puasa.

mohimelu menegur, menyapa, menagih *wau dl:la* --- *oliyo* aku tidak mau menyapa padanya *ti pa:pa mola* --- *biloli to ole Sipa* ayah pergi menagih hutang pd Sipa.

yimeluwolo disapa, ditegur, ditagih *tiyo debo ta* --- *openu moyingo* dia tetap disapa meskipun marah *biloliliyo ma mola* --- hutangnya akan pergi ditagih.

, **yimontalo** percobaan *uyito bo heli* ---

itu baru percobaan.

mohimontalo mencoba *wau* --- *wonu mowali monga u mololowo* aku mencoba kalau boleh makan yg pedas.

yimontalo dicoba *rasipede bohu paralu* --- sepeda baru perlu dicoba.

yimoru penyakit disebabkan oleh setan? *patullyo bo* --- panas badannya disebabkan oleh setan.

yimoo kumpul, dikumpulkan *bongomu ma* --- *li kaka* buah kelapamu akan kakak kumpul.

mohimoo mengumpul *botu boyito, yio ta* --- batu itu, engkau yg mengumpul(kan).

yimo-yimoo terkumpul *botu ma* --- batu sudah terkumpul.

yimoolo dikumpul(kan) *ka:yind hiyllade ma* --- *sababu ma didi* kain yg terjemur akan dikumpulkan sebab sudah hujan.

yinawo suka, mau *ta yali-yali* --- *motu:lungi to tawu* yg bungsu suka menolong orang.

yinengo miang *talilo o* --- buluh ada miang.

moynengo bermiang *talila boyito* --- buluh itu bermiang.

yingga 1. bertanggung jawab *aha* --- *yio ha* ... engkau yg bertanggung jawab.

2. sendiri *uyito* --- *totala:liyo* itu salahnya sendiri.

3. memang *uyito* --- *uwoliyo* itu memang kepunyaannya.

4. hanya --- *bo ta boyito ta lowali jodo* hanya orang itu yg jadi jodoh, *yinggala* paksa, dipaksa *openu mongo:ngoto, wau* --- *li kaka mo:nao* meskipun sakit, aku kakak paksa untuk pergi.

mohinggala memaksa *tiyo* --- *mo:nao* dia memaksa untuk pergi.

yinggala terpaksa *tiyo bolo* --- *u lo:nao* dia tinggal terpaksa untuk pergi.

yinggala dipaksa *tiyo* --- mobite dia dipaksa untuk berlayar.

yinggi ke luar *yio* --- *te:ye* engkau ke luar dari sini.

mohinggi mengeluarkan, menggugurkan *ti ma:ma ma* --- *hungayo to po:tuluhe* ibu akan mengeluarkan pasir di tempat tidur *ta dulahu boyito longusaha* --- *dabo talo miyo di:la yile:nggi* anak gadis itu berusaha menggugurkan tetapi kandungannya tidak ke luar.
yinggololo dikeluarkan *tiyo ma* --- *to karaja* dia akan dikeluarkan dari pekerjaan.

yinggile tuntut, tuntutan, dituntut (agar datang dsb) *wau lootapu* --- *sababu di:la lo:neomola to nika lo walaiyo* aku mendapat tuntutan sebab tidak datang pd perkawinan anaknya *yio* --- *li Kuni wonu di:la mo:naomola* engkau Kuni tuntut kalau tidak datang ke sana.

mohinggile menuntut *ti kaka* --- *wonu nika lo walaiyo di:la nao:lo* kakak menuntut kalau perkawinan anaknya tidak didatangi.

yinggile:lo dituntut *debo paralu* --- *yilongola tiyo di:la lo:nao* perlu juga dituntut mengapa dia tidak pergi.

yinggo:hu tegak *wunema boyito bo du:lo* --- obat itu hanya dua teguk.

yinggolabu heran, diherani *boomu ma* --- *li Siti bajumu* akan diherani Siti.

mohinggolabu heran (dg mengeluarkan kata-kata) *to:nu ta moo:nto* --- siaga yg melihat, heran.

yinggolabulo diherani *moo:nto bele ma sambe larigato paralu* --- melihat rumah yg terlalu tinggi perlu diherani.

yinggoluwo yg kedua *uyito ma* --- itu sudah yg kedua.

mohinggoluwo menjadikan yg kedua *tiyo null* --- *monika* dia kawin untuk yg kedua kali lagi.

yinggoluwalo dibuat dua kali *moblobua pale musi* --- menumbuk padi mesti dibuat dua kali.

yingo marah *di:la* --- *wonu moyitohu* jangan marah kalau bermain.

mopoyingo 1. membuat marah *di:la mowali* --- *to tawu* tidak boleh membuat orang marah.

2. menawarkan *wau* --- *la bate*

oliyo bo tiyo di:la mohuto aku menawarkan batik padanya tetapi dia tidak mau.

moyingo marah *wau di:la* --- *openu tiyo muli monika* aku tidak marah meskipun dia kawin lagi.
popoyingo:lo 1. dibuat jadi marah *ta mongongoto di:la mowali* --- orang sakit tidak boleh dibuat jadi marah.
2. ditawarkan *palipa botiya* --- *oliyo potala hama:liyo* sarung ini ditawarkan padanya semoga diambilnya.

yingonti tadi, saat ini, hari ini --- *ami mobite* hari ini kami berlayar.

yinta

mohinta meladeni *paya, diya:lu ta* --- payah, tidak ada orang yg meladeni.

pohinta apa-apa yg disuguhkan *di:ya:lu u* --- *oli mongoliyo* tidak ada yg bisa disuguhkan pd mereka.

yinta:lo diladeni *timongoliyo* --- *lo kaca* mereka diladeni dg kacang.

yinti: lih. Yingonti.

yinte: coba --- *naolo* coba pergilah.

yintili samping (badan dsb) *tiyo pilaiu lo pito to* --- dia kutikam dg pisau di samping (badannya).

mohintili miring (kiri atau kanan) *wau ma* --- *ode olowala* aku akan miring kanan.

yinti-yintili (sedang) miring *tiyo ma loh:hewo* ---, *popotanggay:olomayi* dia sudah lama sedang miring, telen-tang saja.

yintodu

le:yintodu keasyikan *te u:ti ma* --- *hemongintopa tutu si buyung* sudah keasyikan mengisap totok.

yintu

mohintu bertanya, minta izin *mowali ta* --- boleh orang bertanya *omi ma* --- *mo:nao* kami akan minta izin pergi.

yintuwolo ditanyakan, dimintai izin *u di:la ota:wa musi* --- yg tidak diketahui mesti ditanyakan *tiyo* --- *to:lo huyi di:la mosikola* dia dimintai izin tiga hari tidak bersekolah.

yiyintu pertanyaan *wau lootapu* --- *lonto pulisi* aku mendapat

pertanyaan dari polisi.

yiyintuwu saling bertanya *timongo-hyo* --- *to ujyan* mereka saling bertanya di ujian.

yintutuluhe sejenis tumbuhan (daunnya biasa diambil untuk obat gatal, tingginya tidak lebih dari 2 m) *pohamamayi* --- *pohunema abongo ambillah* (daun) 'yintutuluhe' untuk pengobatan kaskado.

yintuwolo siul --- *tato:nu uyito siul* siapa itu.

mohintuwolo bersiul *ta kebo di:la mowall* --- orang sumbing tidak bisa bersiul.

yinulo minyak (biasanya minyak kelapa) *potalimayi* --- belilah minyak.

mohinulo membuat minyak (kelapa) *wau lantingalo* --- aku malas membuat minyak.

yinulo huta minyak tanah.

yinulolo dibuat minyak kelapa *bongo dudulea gaga* --- buah kelapa yg besar-besaran baik dibuat minyak.

yinuloto

yinu-yinuloto (sedang) tidur nyenyak *ti ma:ma ma lohi:hewo* --- ibu sudah lama tidur nyenyak.

yinupo minum, diminum *taluhamu poodaha ma* --- *le u:ti* hati-hati, jangan sampai airmu akan buyung minum.

mohinupo minum *boyito kopi*, *yio bolo* --- itu kopi, engkau tinggal minum.

yinupolo diminum *taluhe mopatu daa dipa mowali* --- air panas sekali belum boleh diminum.

yio engkau --- *must mo:nao* engkau mesti pergi.

yipahu ipar *tiyo* --- *wa:tiya dia ipar saya*.

motoloyipahu bergaul atau bagaimana memperlakukan ipar *lapatao monika must mobala:jari wolo:lo* --- sesudah kawin mesti belajar bagaimana bergaul dan memperlakukan ipar.

yro lipatan kecil pd batik pesta yg tepat di tengah menjelur dari atas ke bawah *bateu dipa o* --- batikku belum ada lipatan.

moyiro membuat lipatan *batemu boyito, de wau ta* --- batikmu itu nanti aku yg membuat lipatan.

yitrowalo dibuatkan lipatan(nya) *bate lo nika musi* --- batik untuk pesta mesti dibuatkan lipatan.

yita bahagian perut sebelah bawah dekat kemaluan *tiyo o bohe to* --- dia ada bisul di 'yita'.

yitarto atas *bu:jungi boyito ma tumom-bots ode* --- burung itu akan terbang ke atas.

yito adapun tentang, itu *te Sila* ---, *mo:taowa* adapun tentang si Sila adalah pencuri.

yitohu permainan --- *bali ma mulayi* permainan bola kaki sudah mulai.

moyitohu bermain *di:la mowali lapatao monga hua* --- tidak bisa sesudah makan segera bermain.

yito-yitohu sementara bermain *pelem ma* --- filem sudah bermain.

yitomo hitam *uatiyo ma sambe* --- kakinya sudah terlalu hitam.

moyitomo hitam *talalaliyo* --- celananya hitam.

yituo

yitu-yituo lari atau bekerja cepat *bendiliyo ma* --- *ode pa:tali* bendinya lari cepat ke pasar.

yiyi:ta tergesa-gesa *karaja:liyo ma bolo* --- pekerjaannya sudah tergesa-gesa.

yiyamelo tergesa-gesa, cepat *karaja me:mangi mole:to* pekerjaan tergesa-gesa memang buruk.

mohiyamelo mengerjakan dg cepat *beleliyo, ami ta* --- rumahnya kami yg mengerjakan dg cepat.

yiyamelalo dikerjakan dg cepat *karaja lo bele boyito ma* --- *sababu ma ponika:liyo* pekerjaan rumah itu akan dicaparkan sebab akan dipergunakan untuk tempat perkawinannya.

yiyasi jas *wau layito momake* --- *ode nika* aku selalu memakai jas ke pesta nikah.

yiyintu llh Yintu.

yoyo maka, dan *tou ti i:mamu ma momuwata takabiru* --- *ito bolo modungohulo u tombi:luwo li i:mamu* pd waktu imam mengangkat

takbir maka kita mendengarkan saja yg diucapkan imam.
mohiyo menolong (mengangkat dsb)
wau di:la --- olemu momintaa kasi
aku tidak mau menolong kau meng-
angkat kas.
yiyizi:ywa tolong-menolong *ami* ---
lomongu tihi kami tolong-menolong
membangun mesjid.
yiyowalo ditolong, dibantu *ta o*
karaja musi --- orang ada pesta
mesti ditolong.
yo:ngos jongos *wau botiya di:la* ---
aku ini bukan jongos.
yu ucapan anak kecil melihat ayah atau
ibunya yg sedang menuju rumah
---, *ti ma:ma ha*... ibu (datang).

yu... ki ucapan pd waktu kita melihat
elang untuk memperingatkan ayam
agar mereka bersembunyi.
yuli bulan Yuli --- *wau mobite bulan*
Yuli aku berlayar.
yuni bulan Yuni --- *tiyo monika* Yuni
dia kawin.
yuni juri tiyo --- *lo kasti* dia juri
permainan kasti.
yuta juta *doyillyo ma du:lo* ---
uangnya sudah dua juta.
yute tali yute (untuk karung) *pohama-*
mayi --- *polihuta kado* ambillah
tali yute untuk pengikat karung.



